叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 红十字会女孩与潘兴将军一起走向胜(the Red Cross Girls With Pershing To) 000001

2. 红十字会女孩与潘兴将军一起走向胜(the Red Cross Girls With Pershing To) 000002

3. 红十字会女孩与潘兴将军一起走向胜(the Red Cross Girls With Pershing To) 000003

4. 红十字会女孩与潘兴将军一起走向胜(the Red Cross Girls With Pershing To) 000004

5. 红十字会女孩与潘兴将军一起走向胜(the Red Cross Girls With Pershing To) 000005

6. 红十字会女孩与潘兴将军一起走向胜(the Red Cross Girls With Pershing To) 000006

7. 红十字会女孩与潘兴将军一起走向胜(the Red Cross Girls With Pershing To) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红十字会女孩与潘兴将军一起走向胜(The Red Cross Girls with Pershing to)

[iː]	-	[tekst]	[prɪˈperd]	[baɪ]	[ˈemi]	,	[ˈdɑːrˌliːn]	[dʌv]	,
E	**-**	**text**	**prepared**	**by**	**Emmy**	**,**	**Darleen**	**Dove**	**,**
E	-	文本	准备	经过	艾美奖	,	达琳	鸽子	,

电子文本由艾米·达琳·多夫编写

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌɑːnˈlaɪn]	[dɪˈstrɪbjuːtɪd]	[pˈruːfriːdɪŋ]	[tiːm]
and	**the**	**Online**	**Distributed**	**Proofreading**	**Team**
和	这	在线的	分布式	校对	团队

以及在线分布式校对团队

(	[ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː]	:	/	/	[ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː]	.	. [net]	)	[[wʌn]]
(	**http**	**:**	**/**	**/**	**www**	**.**	**pgdp**	**.**	**net**	**)**	**[**	**1**	**]**
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	)	[	1	]

(http://www.pgdp.net) [1]

[ðə; ði]	[red]	[krɔːs]	[ˈgɝːlz]
THE	**RED**	**CROSS**	**GIRLS**
这	红色的	叉	女孩们

红十字女童军

[wɪð; wɪθ]	[ˈpəːʃɪŋ]	[tuː; tə]
WITH	**PERSHING**	**TO**
和	潘兴	到

与潘兴一起

[ˈvɪktəri]	[[ˌtuːˈtuː]]
VICTORY	**[2]**
胜利	[2]

胜利[2]

[ˈnɑːnə; ˈnoʊnə]	[[θriː]]
NONA	**[3]**
诺娜	[3]

NONA[3]

[ðə; ði]	[red]	[krɔːs]	[ˈgɝːlz]
The	**Red**	**Cross**	**Girls**
这	红色的	叉	女孩们

红十字会女童军

[wɪð; wɪθ]	[ˈpəːʃɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈvɪktəri]
With	**Pershing**	**to**	**Victory**
和	潘兴	到	胜利

潘兴将军取得胜利

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈmɑːrgrət]	[ˈvændɝˌkʊk]
MARGARET	**VANDERCOOK**
玛格丽特	范德库克

玛格丽特·范德库克

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜːlz] ['sɪriːz] , "

Author	of	"	The	Ranch	Girls	Series	,	"
作者	的	"	这	牧场	女孩们	系列	,	"

《牧场女孩系列》的作者

" ['stɔːriz]

"	Stories
"	故事

故事

[ə'baʊt] [kæmp]['faɪər]['gɜːlz] ['sɪriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

about	Camp	Fire	Girls	Series	,	"	etc	.
关于	营	火	女孩们	系列	,	"	ETC	.

关于《营火女孩系列》等等。

['ɪləstreɪtɪd]

Illustrated
插图

插图

[ðə; ði][dʒɑːn][siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni]

The	John	C	.	Winston	Company
这	约翰	C	.	温斯顿	公司

约翰·C·温斯顿公司

[ˌfɪlə'delfɪr] [[fɔːr]]

Philadelphia	[	4	]
费城	[	4	]

费城[4]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	,	1919	,	by
版权	,	-	,	经过

版权所有，1919 年，作者

[ðə; ði][dʒɑːn][siː] . ['wɪnstən] [ˌsiː 'oʊ] . [[faɪv]]

The	John	C	.	Winston	Co	.	[	5	]
这	约翰	C	.	温斯顿	合作	.	[	5	]

约翰·C·温斯顿公司[5]

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][ɪn] [fræns] ['sɛvən]

I	.	With	the	American	Army	in	France	7
我	.	和	这	美国人	军队	在	法国	7

一、随美军在法国 7

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ] [leɪt] [rɪ'kruːt] -

A	Late	Recruit	24
一个	晚的	招募	-

迟到新兵 24

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[tɔːrd] [ˈdʒɜːrməni] -

Toward	Germany	33
朝向	德国	-

向德国33号方向

[ˌaɪ ˈviː] . [ˈlʌksəmbəːg; ljuːksɔŋˈbuːr] -

IV	.	Luxemburg	55
第四	.	卢森堡	-

IV. 卢森堡 55

[viː] . [ʃoʊlz] -

V	.	Shoals	66
V	.	浅滩	-

V. 浅滩 66

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [raɪd] -

The	Ride	77
这	骑	-

旅程 77

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] -

An	Unexpected	Situation	85
一个	意外	情况	-

意想不到的情况 85

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [ˈstɔːri] -

The	Countess's	Story	98
这	伯爵夫人的	故事	-

伯爵夫人的故事 98

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

" [ˈlaɪfs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaiərəniz] " -

"	Life's	Little	Ironies	"	110
"	生活的	小的	讽刺	"	-

《生活中的小讽刺》110

[eks] . [ðə; ði] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈsəjnjə] -

X	.	The	Talk	with	Sonya	123
X	.	这	讲话	和	索尼娅	-

X. 与索尼娅的谈话 123

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['kəjblents] -

The	Journey	to	Coblenz	132
这	旅行	到	科布伦茨	-

前往科布伦茨的旅程 132

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[nuː] ['jɪrz] [iːv] [ɪn]['kəjblents] -

New	Year's	Eve	in	Coblenz	142
新的	年	前夕	在	科布伦茨	-

科布伦茨的新年夜 142

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ə; eɪ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] -

A	Walk	Along	the	River	Bank	158
一个	走	沿着	这	河	银行	-

沿河岸漫步 158

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['meɪdʒər][dʒeɪmz] ['hɜːrsi] -

Major	James	Hersey	169
主要的	詹姆斯	赫西	-

詹姆斯·赫西少校 169

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['entrəns] -

A	Re	-	Entrance	183
一个	关于	-	入口	-

重新进入 183

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['frendʃɪp] -

A	Growing	Friendship	195
一个	生长	友谊	-

友谊的萌芽 195

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[feɪθ] [ænd; ənd] [ʌn'feɪθ] -

Faith	and	Unfaith	212
信仰	和	不信	-

信仰与不信仰 212

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] -

Reconciliation	228
和解	-

和解228

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] -

A	Warning	237
一个	警告	-

警告 237

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

['nɔːrə]['dʒeɪmɪsən][ɪk'spleɪnz] -

Nora	Jamison	Explains	245
诺拉	杰米森	解释	-

诺拉·贾米森解释245

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [brɪdʒ] - [['sɛvən]]

The	Rainbow	Bridge	256	[	7	]
这	彩虹	桥	-	[	7	]

彩虹桥 256[7]

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɜːlz] [wɪð; wɪθ] ['pəːʃɪŋ] [tuː; tə] ['vɪktəri]

THE	RED	CROSS	GIRLS	WITH	PERSHING	TO	VICTORY
这	红色的	叉	女孩们	和	潘兴	到	胜利

红十字会女孩与潘兴号战舰走向胜利

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][ɪn] [fræns]

With	The	American	Army	in	France
和	这	美国人	军队	在	法国

在法国与美军并肩作战

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['wɪntər] [deɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] ,

IT	was	a	bright	winter	day	near	the	middle	of	November	,
它	曾是	一个	明亮的	冬天	天	靠近	这	中间	的	十一月	,

那是一个阳光明媚的冬日，大约在十一月中旬。

[ðə; ði] [graʊnd] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][frɔːst][ænd; ənd] [laɪt] ['flɜːriːz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

the	ground	hard	with	frost	and	light	flurries	of	snow	in	the	air	.
这	地面	难的	和	霜	和	光	阵雪	的	雪	在	这	空气	.

地面结了一层厚厚的霜，空中飘着细碎的雪花。

['oʊvər][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [frentʃ] ['kʌntrisaɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [braʊn] [tents] [ə'roʊz] [laɪk]

Over	the	sloping	French	countryside	thousands	of	brown	tents	arose	like
超过	这	倾斜的	法语	农村	数千	的	棕色的	帐篷	出现	喜欢

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] , ['dʒaɪənt] ['ænthɪl] ,

innumerable	,	giant	anthills	,
无数	,	巨大的	蚁丘	,

在法国起伏的乡村地带，成千上万顶棕色帐篷拔地而起，宛如无数巨大的蚁丘。

[waɪl] ['kɜːrlɪŋ] [ə'bʌv] ['sɜːrt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] .

while	curling	above	certain	portions	of	the	camp	were	long	columns	of	smoke	.
尽管	冰壶	多于	肯定	部分	的	这	营	是	长的	列	的	抽烟	.

营地某些区域上空升起长长的烟柱。

[ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['liːʒərli] ['fæʃ(ə)n] , [ɔːr] ['stændɪŋ] [ɪn] [gruːps]

American	soldiers	were	walking	about	in	a	leisurely	fashion	,	or	standing	in	groups
美国人	士兵	是	步行	关于	在	一个	悠闲	时尚	,	或者	常设	在	团体

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

美国士兵悠闲地走来走去，或者三五成群地站着聊天。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ɔːr] ['ʌðər] ['mɪlәteri]

Some	of	them	were	engaged	in	cleaning	their	guns	or	other	military
一些	的	他们	是	已订婚的	在	打扫	他们的	枪支	或者	其他	军队

[ə'kuːtrəmənts] ,

accoutrements	,
配件	,

他们当中有些人正在擦拭枪支或其他军用装备。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [kɪts] .

a	number	were	investigating	their	kits	.
一个	数字	是	调查	他们的	套件	.

一些人正在检查他们的工具包。

[nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][fairz][ə; eɪ] ['praɪvət] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv]

Near	one	of	the	camp	fires	a	private	was	singing	to	the	accompaniment	of
靠近	一	的	这	营	火灾	一个	私人的	曾是	歌唱	到	这	伴奏	的

[ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] [[eɪt]]

a	guitar	[	8	]
一个	吉他	[	8	]

在其中一个营火附近，一名士兵正弹着吉他唱歌[8]

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bændʒoʊ] [pleɪd] [baɪ] [tuː] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ferli] [lɑːrdʒ] [kraʊd]

and	a	banjo	played	by	two	other	soldiers	,	with	a	fairly	large	crowd
和	一个	班卓琴	玩	经过	二	其他	士兵	,	和	一个	相当	大的	人群

[sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .

surrounding	them	.
周围	他们	.

还有两名士兵在弹奏班卓琴，周围围着一大群人。

" ['dʒɑːni] [get][jʊr; jər][gʌn] , [wiːv] [ðə; ði] [hʌn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .

"	Johnny	get	your	gun	,	we've	the	Hun	on	the	run	.
"	约翰尼	得到	你的	枪	,	我们已经	这	匈奴	在	这	跑步	.

“约翰尼，拿起你的枪，我们把那个德国佬打跑了。”

" ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'merɪkən] [kæmp][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv]

"	Over	the	entire	American	camp	there	was	an	atmosphere	of	relaxation	,	of
"	超过	这	全部的	美国人	营	那里	曾是	一个	气氛	的	松弛	,	的

['tʃɪrflnəs] , [ʌv; əv]['duːti] [ə'kɑːmplɪʃt] .

cheerfulness	,	of	duty	accomplished	.
愉悦	,	的	责任	完成	.

整个美军营地都洋溢着轻松、愉悦和任务完成的气氛。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] ['hævɪŋ] [pæst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [saɪnd] ,

The	eleventh	of	November	having	passed	,	with	the	armistice	signed	,
这	第十一	的	十一月	拥有	通过了	,	和	这	停战	签名	,

11月11日过去了，停战协定也已签署。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][ɪn] [fræns] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz] ['iːðər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm]

the	American	soldiers	in	France	were	now	awaiting	orders	either	to	return	home
这	美国人	士兵	在	法国	是	现在	等待中	订单	任何一个	到	返回	家

[tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɔːr] [els] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪn] .

to	the	United	States	or	else	to	march	toward	the	Rhine	.
到	这	团结的	各州	或者	别的	到	行进	朝向	这	莱茵河	.

驻扎在法国的美国士兵正在等待命令，要么返回美国，要么向莱茵河进军。

[ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ʃæ'toʊ] - [θɪ'riː] [noʊ][wɜːrd][hæd; həd] [jet] [bɪn] [rɪ'siːvd]

In	this	particular	neighborhood	of	Château	-	Thierry	no	word	had	yet	been	received
在	这	特别的	邻里	的	城堡	-	蒂埃里	不	单词	有	然而	到过	已收到

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['juːnɪts][wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][ʌv; əv]

as	to	what	units	were	to	form	a	part	of	the	American	Army	of
作为	到	什么	单位	是	到	形式	一个	部分	的	这	美国人	军队	的

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

Occupation	,
职业	,

在沙托蒂埃里这个特定街区，尚未收到任何关于哪些部队将组成美国占领军的消息。

['oʊnli][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪts][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

only	the	information	that	the	units	were	to	be	chosen	with	regard	to
仅有的	这	信息	那	这	单位	是	到	是	选定	和	看待	到

[ðer; ðər] ['mɪlətəri] [ə'kʌmplɪʃmənts] [sɪns] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [fræns] .

their	military	accomplishments	since	their	arrival	in	France	.
他们的	军队	成就	自从	他们的	到达	在	法国	.

仅知晓，这些部队将根据其抵达法国以来的军事成就进行挑选。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ʃæ'toʊ] - [θɪ'riː] [ænd; ənd][ʌv; əv] [bɪ'loʊ] [wʊdz] ,

Therefore	the	heroes	of	Château	-	Thierry	and	of	Belleau	Woods	,
所以	这	英雄	的	城堡	-	蒂埃里	和	的	贝洛	伍兹	,

因此，蒂埃里堡和贝洛森林的英雄们，

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['miːˌhaɪəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː'gɔn] ['fɔːrɪst] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ək'sept] [wət'evər] [feɪt]

of	St	.	Mihiel	and	the	Argonne	Forest	were	ready	to	accept	whatever	fate
的	英石	.	米希尔	和	这	阿贡	森林	是	准备好	到	接受	任何	命运

[sent] , " [hoʊm] ,

sent	,	"	Home	,
发送	,	"	家	,

圣米耶尔和阿尔贡森林的人们已经准备好接受命运的任何安排，“回家，

" [ɔːr] " [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] .

"	or	"	The	Watch	on	the	Rhine	.
"	或者	"	这	手表	在	这	莱茵河	.

或“莱茵河上的守望者”。

" ['faɪnəli] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ðə; ði] ['sɪŋər] [stʊd] [ʌp] ;

"	Finally	ending	his	song	the	singer	stood	up	;
"	最后	结束	他的	歌曲	这	歌手	站立	向上	;

“歌手唱完歌后站了起来；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [mə'riːnz] . [[naɪn]]

he	was	wearing	the	uniform	of	the	United	States	Marines	.	[	9	]
他	曾是	穿着	这	制服	的	这	团结的	各州	海军陆战队	.	[	9	]

他身穿美国海军陆战队制服。[9]

" [aɪ] [seɪ] [dəunt][stɑːp] ['sɪŋɪŋ] , [nə'vɑːrə] .

"	I	say	don't	stop	singing	,	Navara	.
"	我	说	不	停止	歌唱	,	纳瓦拉	.

“我说，纳瓦拉，别停止唱歌。”

[wɒts] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə][duː] [ðiːz] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]['mjuːzɪk] ,

What's	a	fellow	to	do	these	days	without	your	music	,
是什么	一个	同伴	到	做	这些	天	没有	你的	音乐	,

如今没有你的音乐，我该怎么办?

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [ɔːr][ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv]['gʌnz]

when	we	have	no	longer	the	noise	of	the	cannon	or	the	shrieking	of	guns
什么时候	我们	有	不	更长	这	噪音	的	这	大炮	或者	这	尖叫	的	枪支

[ˌoʊvər'hed] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] ?

overhead	as	a	substitute	?
开销	作为	一个	代替	?

当我们不再能听到炮声或头顶枪炮的尖啸时，又该如何替代呢?

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [ɪk'skleɪmd] .

"	one	of	the	group	of	soldiers	exclaimed	.
"	一	的	这	团体	的	士兵	惊呼	.

“其中一名士兵惊呼道。”

" [ðə; ði]['kwaɪət][hæz; həz] [kʌm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiːt][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [groʊ] [ə'kʌstəmd]

"	The	quiet	has	come	so	suddenly	it	is	almost	as	hard	to	grow	accustomed
"	这	安静的	有	来	所以	突然	它	是	几乎	作为	难的	到	生长	习惯

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

“这份宁静来得如此突然，以至于我们几乎很难适应。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌns][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['rækɪt] . "

as	it	once	was	to	the	infernal	racket	.	"
作为	它	一次	曾是	到	这	地狱	球拍	.	"

就像它曾经对那令人作呕的喧嚣一样。

" [oʊ] , [nə'vɑːrə][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] ['vɪzɪtər] , ['femənɪn] ['vɪzɪtər] .

"	Oh	,	Navara	is	expecting	visitors	,	feminine	visitors	.
"	哦	,	纳瓦拉	是	期待	访客	,	女性	访客	.

“哦，纳瓦拉在等客人，女客人。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] !

Some	people	have	all	the	luck	!
一些	人们	有	全部	这	运气	!

有些人运气真是太好了!

" ['kɔːrpərəl] ['dɑːnld] ['hækɪt] [prəu'testid] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['bændʒoʊ][ɪn][ɪts] [keɪs] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['raɪzɪŋ]

"	Corporal	Donald	Hackett	protested	,	placing	his	banjo	in	its	case	and	also	rising
"	下士	唐纳德	哈克特	抗议	,	放置	他的	班卓琴	在	它是	案件	和	还	上升

.

:

.

“下士唐纳德·哈克特表示抗议，将他的班卓琴放回琴盒，并站了起来。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['sʌðərn] [drɔːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ,

He	spoke	with	a	slight	southern	drawl	and	was	a	tall	,
他	辐	和	一个	轻微	南部	拖长音	和	曾是	一个	高的	,

他说话略带南方口音，身材高大。

[fer] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [bluː] [aɪz] ,
fair **young** **fellow** **with** **brilliant** **blue** **eyes** **,**
公平的 年轻的 同伴 和 杰出的 蓝色的 眼睛 ,

一位英俊的年轻小伙子，有着一双明亮的蓝眼睛。

[ænd; ənd][bəuθ][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [skɪn] [bəːnd] [red] [baɪ] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːrz] .
and **both** **his** **hair** **and** **skin** **burned** **red** **by** **exposure** **to** **the** **outdoors** **.**
和 两个都 他的 头发 和 皮肤 烧伤 红色的 经过 接触 到 这 户外 .

他的头发和皮肤都因长期暴露在户外而晒成了红色。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðen] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][maɪ] [frendz] ;
" **Come** **along** **then** **and** **be** **introduced** **to** **my** **friends** **;**
" 来 沿着 然后 和 是 介绍 到 我的 朋友们 ;

“那就跟我来吧，我来介绍一下我的朋友们；

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [noʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] , " ['kɑːrloʊ][nə'vɑːrə] ['ænsər] .
a **good** **many** **of** **you** **fellows** **know** **them** **already** **,** **"** **Carlo** **Navara** **answered** **.**
一个 好的 许多 的 你 伙伴们 知道 他们 已经 , " 卡洛 纳瓦拉 回答 .

“你们当中很多人都认识他们，”卡洛·纳瓦拉回答道。

" ['mɪsɪz] . ['deɪvɪd][klaːk][ænd; ənd][sɪks] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [ɑːr; ər] ['moʊtərɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [red]
" **Mrs** **.** **David** **Clark** **and** **six** **Red** **Cross** **nurses** **are** **motoring** **over** **from** **the** **Red**
" 太太 . 大卫 克拉克 和 六 红色的 叉 护士 是 汽车 超过 从 这 红色的
[krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l] .
Cross **hospital** **.**
叉 医院 .

“戴维·克拉克夫人和六名红十字会护士正从红十字会医院开车过来。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]
I **suppose** **you** **have** **been** **told** **that** **sometime** **this** **afternoon** **half** **a** **dozen** **of**
我 认为 你 有 到过 讲述 那 有时 这 下午 一半 一个 打 的
['aʊər; ɑːr] [men] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['saɪtɪd] .
our **men** **are** **to** **be** **cited** **.**
我们的 男人 是 到 是 引用 .

我想你们应该已经听说，今天下午某个时候，我们队将有六名队员受到传讯。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] [-]
An **officer** **is** **coming** **from** **headquarters** **[** **10** **]**
一个 官 是 未来 从 总部 [-]

一名军官正从总部赶来[10]

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['mɛdəlz] .
to **represent** **the** **commander** **in** **chief** **,** **and** **present** **the** **medals** **.**
到 代表 这 指挥官 在 首席 , 和 展示 这 奖牌 .

代表总司令颁发奖章。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
In **a** **short** **time** **we** **must** **be** **ready** **for** **inspection** **.**
在 一个 短的 时间 我们 必须 是 准备好 为了 检查 .

我们必须尽快做好接受检查的准备。

" ['muːvɪŋ] [ɔːf] [tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] [men] [fɔːrmd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɑːntræst] .
" **Moving** **off** **together** **the** **two** **men** **formed** **an** **interesting** **contrast** **.**
" 移动 离开 一起 这 二 男人 形成 一个 有趣的 对比 .

“两人结伴而行，形成了有趣的对比。”

['kɑːrloʊ][nə'vɑːrə][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] ['miːdiəm] [haɪt] , [wɪð; wɪθ] ['kloʊsli] [kʌt] [braʊn] [her]
Carlo **Navara** **was** **dark** **,** **a** **little** **below** **medium** **height** **,** **with** **closely** **cut** **brown** **hair**
卡洛 纳瓦拉 曾是 黑暗的 , 一个 小的 以下 中等的 高度 , 和 密切 切 棕色的 头发
,
,
,

卡洛·纳瓦拉肤色黝黑，身高略低于中等水平，留着棕色短发。

['ræðər] [ɪk'strɔ:rdəneri] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:lɪv] [skɪn] .

rather	extraordinary	black	eyes	and	an	olive	skin	.
相当	非凡的	黑色的	眼睛	和	一个	橄榄	皮肤	.

一双非常特别的黑色眼睛和橄榄色皮肤。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪŋər] , [æn; ən] [ə'merɪkən] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] ['ænsestri] , [hæd; həd][fɜ:rst] [fɔ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	young	singer	,	an	American	of	Italian	ancestry	,	had	first	fought	among	the
这	年轻的	歌手	,	一个	美国人	的	意大利语	祖先	,	有	第一的	战斗	之中	这

[snoʊ] - [klæd] [hɪlz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

snow	-	clad	hills	of	Italy	.
雪	-	覆膜	丘陵	的	意大利	.

这位年轻的歌手是位拥有意大利血统的美国人，他最初是在意大利白雪皑皑的山丘上战斗的。

['wu:ndɪd] , [hi:; hi][hæd; həd] ['æftərwərdz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Wounded	,	he	had	afterwards	returned	to	the	United	States	,
受伤	,	他	有	然后	返回	到	这	团结的	各州	,

受伤后，他返回了美国。

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋər] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

where	a	great	career	as	a	singer	was	opening	before	him	.
在哪里	一个	伟大的	职业	作为	一个	歌手	曾是	开幕	前	他	.

他的歌唱事业正蒸蒸日上。

[ðen] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [faɪt] [ɪn] [fræns] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sə'rendər] [hɪz; ɪz][ɑ:rt]

Then	the	desire	to	fight	in	France	had	driven	him	to	surrender	his	art
然后	这	欲望	到	斗争	在	法国	有	驱动	他	到	投降	他的	艺术

[ænd; ənd][tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] [ɪn][ðə; ði] [mə'ri:n] [kɔ:r] .

and	to	serve	as	a	volunteer	in	the	marine	corps	.
和	到	服务	作为	一个	志愿者	在	这	海洋	兵团	.

后来，对在法国作战的渴望驱使他放弃了艺术，自愿加入海军陆战队。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [tu:] [men] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [tents] .

A	moment	later	the	two	men	disappeared	within	their	tents	.
一个	片刻	之后	这	二	男人	消失	之内	他们的	帐篷	.

片刻之后，两人消失在帐篷里。

[æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [ɪn'sɪgniə] [su:n] ['æftər] [droʊv] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

An	automobile	with	the	Red	Cross	insignia	soon	after	drove	up	before	one	of	the
一个	汽车	和	这	红色的	叉	徽章	很快	后	驾驶	向上	前	一	的	这

['entrənsiz] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] [wer] [ə; eɪ] ['sentri] [stʊd] [gɑ:rd] .

entrances	to	the	camp	where	a	sentry	stood	guard	.
入口	到	这	营	在哪里	一个	哨兵	站立	警卫	.

不久之后，一辆带有红十字会标志的汽车驶到营地的一个入口前，那里有一名哨兵站岗。

['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['ju:θfl] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd][fɔ:rm] ,

Stepping	out	of	it	first	came	a	woman	,	youthful	of	face	and	form	,
步进	出去	的	它	第一的	来了	一个	女士	,	青春	的	脸	和	形式	,

首先从里面走出来的是一位容貌和身材都很年轻的女子。

[bʌt; bət] [hu:z] [her] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [waɪt] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə; eɪ] [di:p] [blu:] [-]

but	whose	hair	was	nearly	white	,	her	eyes	a	deep	blue	[	11	]
但	谁	头发	曾是	几乎	白色的	,	她	眼睛	一个	深的	蓝色的	[	-	]

但她的头发几乎是白色的，眼睛是深蓝色的[11]

[wɪð; wɪθ][dɑ:rk] ['læʃɪz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kʌlər] [ə; eɪ] [braɪt] ['krɪmz(ə)n][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [draɪv]

with	dark	lashes	,	and	her	color	a	bright	crimson	from	her	drive
和	黑暗的	睫毛	,	和	她	颜色	一个	明亮的	赤红	从	她	驾驶

[θru:] [ðə; ði] ['wɪntər] [er] .

through	the	winter	air	.
通过	这	冬天	空气	.

她睫毛浓密，脸色因在冬日寒风中驱车而变得通红。

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['skersli] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

Following	**her**	**immediately**	**was**	**a**	**young**	**girl**	**,**	**scarcely**	**eighteen**	**years**	**old**	**,**
下列的	她	立即地	曾是	一个	年轻的	女孩	,	几乎	十八	年	老的	,

紧随其后的是一位年轻女孩，看起来还不到十八岁。

[huː] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [fer] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [blɑːnd] [her] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋli] [dɑːrk] [braʊn]

who	**was**	**small**	**and**	**fair**	**with**	**pale**	**blonde**	**hair**	**and**	**surprisingly**	**dark**	**brown**
WHO	曾是	小的	和	公平的	和	苍白	金发	头发	和	出奇	黑暗的	棕色的

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

她身材娇小，皮肤白皙，有着浅金色的头发和出人意料的深棕色眼睛。

[bəuθ][ðə; ði]['wʊmən] [ænd; ənd][gɜːrl][wɜːr; wər] ['werɪŋ] ['hevi] [fɜːr] [koʊts] [ænd; ənd] [smɔːl] [hæts] ['fɪtɪŋ]

Both	**the**	**woman**	**and**	**girl**	**were**	**wearing**	**heavy**	**fur**	**coats**	**and**	**small**	**hats**	**fitting**
两个都	这	女士	和	女孩	是	穿着	重的	毛皮	外套	和	小的	帽子	配件

[kloʊz] [daʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] [her] .

close	**down**	**over**	**their**	**hair**	**.**
关闭	向下	超过	他们的	头发	.

女人和女孩都穿着厚重的皮毛大衣，戴着紧紧遮住头发的小帽子。

[ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['deɪvɪd] [klaːk] ,

The	**older**	**woman**	**was**	**Mrs**	**.**	**David**	**Clark**	**,**
这	老	女士	曾是	太太	.	大卫	克拉克	,

那位年长的女士是戴维·克拉克夫人。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə; eɪ]

the	**wife**	**of**	**the**	**chief**	**surgeon**	**of**	**the**	**Red**	**Cross**	**hospital**	**which**	**was**	**situated**	**a**
这	妻子	的	这	首席	外科医生	的	这	红色的	叉	医院	哪个	曾是	位于	一个

[fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][kæmp] .

few	**miles**	**from**	**the**	**present**	**camp**	**.**
很少	英里	从	这	展示	营	.

红十字医院首席外科医生的妻子，该医院位于距离现在营地几英里远的地方。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs]

Before	**her**	**marriage**	**which**	**had**	**taken**	**place**	**only**	**a**	**little**	**more**	**than**	**six**	**months**
前	她	婚姻	哪个	有	已采取	地方	仅有的	一个	小的	更多的	比	六	几个月

[bɪ'fɔːr] ,

before	**,**
前	,

在她结婚之前，也就是仅仅六个多月前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['səjnjə] [vəlɛski] .

she	**had**	**been**	**Sonya**	**Valesky**	**.**
她	有	到过	索尼娅	瓦莱斯基	.

她原名索尼娅·瓦莱斯基。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɔːrd] , [biˈænkə, ˈbjɑːŋkə]['zoʊli] .

The	**young**	**girl**	**was**	**her**	**ward**	**,**	**Bianca**	**Zoli**	**.**
这	年轻的	女孩	曾是	她	病房	,	比安卡	佐利	.

这个年轻女孩是她的监护对象，名叫比安卡·佐利。

" [aɪ] [dɪ'kler] , ['səjnjə] ,

"	**I**	**declare**	**,**	**Sonya**	**,**
"	我	宣布	,	索尼娅	,

“我声明，索尼娅，

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [kən'sɪdərɪŋ]

I	don't	see	how	you	always	manage	to	get	ahead	of	the	rest	of	us	considering
我	不	看	如何	你	总是	管理	到	得到	前方	的	这	休息	的	我们	考虑

[jʊr; jər] [əd'vænst] ['jɪrz] ,

your	advanced	years	,
你的	先进的	年	,

考虑到你的年龄，我不明白你为什么总是能领先于我们其他人。

" [ə'nʌðər] [gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] ,

"	another	girl	exclaimed	,
"	其他	女孩	惊呼	,

另一个女孩惊呼道：

['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪsi] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər]['oʊldər] [frend]

jumping	out	of	the	car	and	slipping	on	the	icy	ground	until	her	older	friend
跳	出去	的	这	车	和	滑倒	在	这	冰冷的	地面	直到	她	老	朋友

[kɔːt] [fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

caught	firm	hold	of	her	.
捕捉	公司	抓住	的	她	.

她跳下车，在结冰的地面上滑倒，幸好她的年长朋友及时扶住了她。

" [duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['nɑːnə; 'noʊnə]['deivis] , [ænd; ənd][dəunt] [-]

"	Do	be	careful	,	Nona	Davis	,	and	don't	[	12	]
"	做	是	小心	,	诺娜	戴维斯	,	和	不	[	-	]

“诺娜·戴维斯，一定要小心，不要[12]

[biː; bi] ['hjuːmərəs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fʊtɪŋ] , " ['səjnjə] [klaːk] [rɪ'plaɪd] .

be	humorous	until	you	are	more	sure	of	your	footing	,	"	Sonya	Clark	replied	.
是	幽默	直到	你	是	更多的	当然	的	你的	立足点	,	"	索尼娅	克拉克	回复	.

“在你对自己的处境更有把握之前，保持幽默感吧。”索尼娅·克拉克回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [aɪ][wɑːnt] ['kæptɪn] ['mɑːrtn] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ]

"	You	know	when	you	return	to	New	York	I	want	Captain	Martin	to	find	you
"	你	知道	什么时候	你	返回	到	新的	约克	我	想	队长	马丁	到	寻找	你

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ˌgud'bai][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	well	as	when	you	said	goodby	to	him	.
作为	出色地	作为	什么时候	你	说	再见	到	他	.

“你知道，当你回到纽约时，我希望马丁船长能像你当初向他道别时那样见到你。”

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['klɑːrks] [noʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ?

But	have	you	Dr	.	Clark's	note	to	the	officer	of	the	day	?
但	有	你	博士	.	克拉克的	笔记	到	这	官	的	这	天	?

但你有克拉克医生写给当值警官的便条吗?

[aɪl] [æsk][ðə; ði] ['sentri] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I'll	ask	the	sentry	to	take	it	in	to	him	.
患病的	问	这	哨兵	到	拿	它	在	到	他	.

我会让哨兵把它带给他。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['moʊmənts]['mɪsɪz] . [klaːk][ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə]['deivis][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,

"	During	the	few	moments	Mrs	.	Clark	and	Nona	Davis	were	talking	,
"	期间	这	很少	时刻	太太	.	克拉克	和	诺娜	戴维斯	是	说	,

“在克拉克夫人和诺娜·戴维斯交谈的短短几分钟里，

[fɔːr] ['ʌðər] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv]

four	other	Red	Cross	nurses	had	followed	their	example	and	were	out	of
四	其他	红色的	叉	护士	有	随后	他们的	例子	和	是	出去	的

[ðə; ði] ['ɔːtəmbiːl] .

the	automobile	.
这	汽车	.

另外四名红十字会护士也效仿她们，下了车。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [roʊd] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]

They	were	now	walking	up	and	down	on	the	frozen	road	for	warmth	and
他们	是	现在	步行	向上	和	向下	在	这	冷冻	路	为了	温暖	和

['eksərsaɪz] .

exercise	.
锻炼	.

他们现在在结冰的道路上来回走动，既是为了取暖，也是为了锻炼身体。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mildrid] ['θɔːntən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , ['bɑːrbrə] ['θɔːntən] ,

They	were	Mildred	Thornton	and	her	sister	-	in	-	law	,	Barbara	Thornton	,
他们	是	米尔德里德	桑顿	和	她	姐姐	-	在	-	法律	,	芭芭拉	桑顿	,

她们是米尔德里德·桑顿和她的嫂子芭芭拉·桑顿。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪŋ] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['kʌntriz]

who	had	been	doing	Red	Cross	nursing	in	nearly	every	one	of	the	allied	countries
WHO	有	到过	正在做	红色的	叉	护理	在	几乎	每一个	一	的	这	盟军	国家

[sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

since	the	outbreak	of	the	great	war	.
自从	这	暴发	的	这	伟大的	战争	.

自第一次世界大战爆发以来，她几乎在所有盟国都从事过红十字会护理工作。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['gɜːlz] [hæd; həd] [bɪn] ['nɜːrsɪŋ] [ɪn] [fræns] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [jɪr] .

The	other	two	girls	had	been	nursing	in	France	only	for	the	past	year	.
这	其他	二	女孩们	有	到过	护理	在	法国	仅有的	为了	这	过去的	年	.

另外两个女孩在法国从事哺乳工作才一年。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ruːθ] ['kærəl] , [wʌz; wəz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz]

One	of	them	,	Ruth	Carroll	,	was	taller	than	any	of	her	companions
一	的	他们	,	露丝	卡罗尔	,	曾是	更高	比	任何	的	她	同伴

[ænd; ənd] ['strɔːŋli] [bɪlt] ,

and	strongly	built	,
和	强烈	建造	,

其中一人名叫露丝·卡罗尔，比她的同伴们都高，而且体格健壮。

[wɪð; wɪθ] ['dʌski] [her] [ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] [set] [waɪd] [ə'pɑːrt] .

with	dusky	hair	and	grey	eyes	set	wide	apart	.
和	昏暗	头发	和	灰色的	眼睛	放	宽的	除	.

他有着深色的头发和一双间距很大的灰色眼睛。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['taɪni] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [red] [her] , ['rædər] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [fitʃər] [-]

Her	companion	was	tiny	,	with	bright	red	hair	,	rather	nondescript	features	[	13	]
她	伴侣	曾是	微小的	,	和	明亮的	红色的	头发	,	相当	不伦不类	特征	[	-	]

她的同伴个子很小，有一头鲜红的头发，五官平平[13]。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['freklz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] , [ə'pɑːn] [hɜːr; hər]

and	a	few	freckles	,	in	spite	of	the	season	of	the	year	,	upon	her
和	一个	很少	雀斑	,	在	尽管如此	的	这	季节	的	这	年	,	之上	她

[ˌʌp'tɜːrnd] [noʊz] .

upturned	nose	.
翻转	鼻子	.

尽管时值秋季，她上翘的鼻子上还是长着几颗雀斑。

[jet] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ['tɔmpsn] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fʊl] [red] [lɪps] , [hɜːr; hər] [smɔːl] ,

Yet	Theodosia	Thompson	,	with	her	full	red	lips	,	her	small	,
然而	狄奥多西亚	汤普森	,	和	她	满的	红色的	嘴唇	,	她	小的	,

然而，西奥多西亚·汤普森，有着丰满的红唇，她的小巧玲珑，

['i:v(ə)n] [waɪt] [ti:θ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dænsɪŋ] [laɪt] [blu:] [aɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['redɪʃ]

even	white	teeth	and	her	dancing	light	blue	eyes	under	a	fringe	of	reddish
甚至	白色的	牙齿	和	她	跳舞	光	蓝色的	眼睛	在下面	一个	边缘	的	微红

[braʊn] ['læʃɪz] ,

brown	lashes	,
棕色的	睫毛	,

甚至连洁白的牙齿和她那双在红棕色睫毛下闪闪发光的浅蓝色眼睛，

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [pleɪn] .

was	by	no	means	plain	.
曾是	经过	不	方法	清楚的	.

绝非平淡无奇。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [preɪɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] , [ru:θ] ,

"	Aren't	you	praying	every	moment	,	Ruth	,
"	不是	你	祈祷	每一个	片刻	,	露丝	,

“露丝，你难道不是每时每刻都在祈祷吗？”

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['ɔ:rdərd] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n]['ɪntu:]['dʒɜ:rməni] ?

that	we	may	be	ordered	forward	with	the	army	of	occupation	into	Germany	?
那	我们	可能	是	订购	向前	和	这	军队	的	职业	进入	德国	?

我们是否会被命令随占领军进入德国?

['pɜ:rsənəli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [aɪ] [si:] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['æktʃuəli]

Personally	I	shall	not	be	happy	until	I	see	with	my	own	eyes	the	Germans	actually
亲自	我	将	不是	是	快乐的	直到	我	看	和	我的	自己的	眼睛	这	德国人	实际上

['teɪstɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] .

tasting	the	bitterness	of	defeat	.
品尝	这	苦味	的	击败	.

我个人而言，只有亲眼看到德国人真正尝到战败的苦果，我才会感到高兴。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [bæk] [hoʊm] [ʌn'tɪl] ['dʒen(ə)rəl] ['pə:ʃɪŋ]

I	made	a	vow	to	myself	that	I	would	not	go	back	home	until	General	Pershing
我	制成	一个	发誓	到	我	那	我	会	不是	去	后退	家	直到	一般的	潘兴

[hæd; həd][led]['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [tu:; tə] ['vɪktəri] ,

had	led	our	troops	to	victory	,
有	引领	我们的	军队	到	胜利	,

我向自己发誓，在潘兴将军带领我们的军队取得胜利之前，我绝不回家。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ri:əl] ['vɪktəri] [mi:nz] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	a	real	victory	means	the	stars	and	stripes	floating	over	a	portion	of
和	一个	真实的	胜利	方法	这	明星	和	条纹	漂浮的	超过	一个	部分	的

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['kʌntri] .

the	German	country	.
这	德语	国家	.

真正的胜利意味着星条旗飘扬在德国的某个地方。

" [ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd]['lɑ:rdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ə'merɪkən] ['gɜ:lz] [smaɪld] [ə; eɪ] [sloʊ] ,

"	The	older	and	larger	of	the	two	American	girls	smiled	a	slow	,
"	这	老	和	更大的	的	这	二	美国人	女孩们	微笑	一个	慢的	,

两个美国女孩中年纪较大、个子较高的那个缓缓地笑了笑，

['dʒent(ə)l] [smaɪl] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌpɜ:rsə'næləti][ænd; ənd][ɪn] [ʃɑ:rp] ['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ]

gentle	smile	characteristic	of	her	personality	and	in	sharp	contrast	with
温和的	微笑	特征	的	她	性格	和	在	锋利的	对比	和

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [ɪm'petʃuəs] [spi:tʃ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

her	companion's	impetuous	speech	and	action	.
她	同伴的	浮躁	演讲	和	行动	.

她温柔的笑容是她性格的典型特征，与她同伴冲动的言行形成了鲜明的对比。

[bəuθ]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [ken'tʌkiən] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [frendz] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ['seɪlɪŋ]

Both	**girls**	**were**	**Kentuckians**	**and**	**had**	**been**	**friends**	**for**	**years**	**before**	**sailing**
两个都	女孩们	是	肯塔基人	和	有	到过	朋友们	为了	年	前	帆船

[tu:; tə][du:] [red] [krɔ:s] [wɜ:rk][ɪn] [fræns] . [-]

to	**do**	**Red**	**Cross**	**work**	**in**	**France**	**.**	**[**	**14**	**]**
到	做	红色的	叉	工作	在	法国	.	[	-	]

这两个女孩都是肯塔基州人，在乘船前往法国从事红十字会工作之前，她们已经是多年的朋友了。[14]

" [wel] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [soʊ] [fɪrs] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz][ju:; jʊ] , ['θi:ə] !

"	**Well**	**,**	**I**	**have**	**never**	**been**	**so**	**fierce**	**a**	**character**	**as**	**you**	**,**	**Thea**	**!**
"	出色地	,	我	有	绝不	到过	所以	凶猛的	一个	特点	作为	你	,	西娅	!

“嗯，我从来没有像你这样性格强悍的人，西娅！”

[tu:; tə][ˌem 'i:] ['vɪktəri] [wɪl] [si:m] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [deɪ] [pi:s] [ɪz] [saɪnd] .

To	**me**	**victory**	**will**	**seem**	**assured**	**the**	**day**	**peace**	**is**	**signed**	**.**
到	我	胜利	将要	似乎	保证	这	天	和平	是	签名	.

对我而言，和平协议签署之日，胜利便已稳操胜券。

[jet] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [ə'mʌŋ] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['nɜ:rsɪŋ] [ɑ:r; ər]

Yet	**if**	**any**	**of**	**the**	**divisions**	**of**	**soldiers**	**among**	**whom**	**we**	**have**	**been**	**nursing**	**are**
然而	如果	任何	的	这	部门	的	士兵	之中	谁	我们	有	到过	护理	是

['ɔ:rdərd] [tu:; tə]['dʒɜ:rməni] ,

ordered	**to**	**Germany**	**,**
订购	到	德国	,

但是，如果我们一直照顾的士兵中的任何一个师被命令前往德国，

['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [hoʊp] ['aʊər; ɑ:r] [red] [krɔ:s] ['ju:nɪt] [meɪ] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

certainly	**I**	**hope**	**our**	**Red**	**Cross**	**unit**	**may**	**accompany**	**them**	**.**
当然	我	希望	我们的	红色的	叉	单元	可能	陪伴	他们	.

我当然希望我们的红十字会队伍能够陪同他们。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] ['meni] ['nɜ:rsɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [deɪz] ,

I	**presume**	**not**	**nearly**	**so**	**many**	**nurses**	**will**	**be**	**needed**	**as**	**in**	**the**	**fighting**	**days**	**,**
我	怙	不是	几乎	所以	许多	护士	将要	是	需要	作为	在	这	斗争	天	,

[haʊ'evər] .

however	**.**
然而	.

不过，我估计现在需要的护士数量不会像战时那么多。

" [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] , [waɪl] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

"	**In**	**the**	**interval**	**,**	**while**	**this**	**conversation**	**was**	**taking**	**place**	**,**
"	在	这	间隔	,	尽管	这	对话	曾是	采取	地方	,

“在这段对话进行的间隙，

['mɪsɪz] . ['klɑ:rks] [noʊt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Mrs	**.**	**Clark's**	**note**	**had**	**been**	**dispatched**	**to**	**the**	**officer**	**of**	**the**	**day**	**.**
太太	.	克拉克的	笔记	有	到过	已派出	到	这	官	的	这	天	.

克拉克太太的便条已经送交当日值班警官。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['meɪdʒər] ['hɜ:rsi] [ə'pɪrd] .

At	**this**	**moment**	**Major**	**Hersey**	**appeared**	**.**
在	这	片刻	主要的	赫西	出现	.

这时，赫西少校出现了。

['meɪdʒər][dʒeɪmz] ['hɜ:rsi] ,

Major	**James**	**Hersey**	**,**
主要的	詹姆斯	赫西	,

詹姆斯·赫西少校

[ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [noʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [æz; əz] " ['dʒɪmi] " [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]

confidentially	known	among	his	battalion	as	"	Jimmie	"	had	the	distinction	of
保密	已知	之中	他的	营	作为	"	吉米	"	有	这	区别	的

['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['meɪdʒɝz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] ,

being	one	of	the	youngest	majors	in	the	United	States	army	,
存在	一	的	这	最小的	专业	在	这	团结的	各州	军队	,

他在营里被士兵们私下称为"吉米"，是美国陆军中最年轻的少校之一。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'gret] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld][bʌt; bət]

and	to	his	own	regret	was	not	only	less	than	twenty	-	five	years	old	but
和	到	他的	自己的	后悔	曾是	不是	仅有的	较少的	比	二十	-	五	年	老的	但

[lʊkt] ['iːv(ə)n] ['jʌŋgər] .

looked	even	younger	.
看起来	甚至	年轻	.

令他自己感到遗憾的是，他不仅不到25岁，而且看起来还要更年轻。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [klaːk] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	I	am	so	awfully	glad	to	see	you	,	Mrs	.	Clark	,	"	he	began	,
"	我	是	所以	非常	高兴的	到	看	你	,	太太	.	克拉克	,	"	他	开始	,

"克拉克夫人，见到您我真是太高兴了，"他开口说道。

['blʌʃɪŋ] ['fjʊriəsli] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]

blushing	furiously	without	apparent	reason	,	as	he	spoke	,	which	was	an
脸红	愤怒地	没有	明显	原因	,	作为	他	辐	,	哪个	曾是	一个

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['hæbɪt] .

uncomfortable	habit	.
不舒服	习惯	.

他说话时总是莫名其妙地脸红，这让他感到很尴尬。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] .

"	I	want	you	to	congratulate	me	.
"	我	想	你	到	祝贺	我	.

"我想听听你的祝贺。"

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [-]

We	have	just	had	a	telephone	message	from	[	15	]
我们	有	只是	有	一个	电话	信息	从	[	-	]

我们刚刚收到[15]的电话留言

['hedkwɔːrtərz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][bɪg]['juːnɪt][ʌv; əv]

headquarters	saying	that	we	are	to	form	a	part	of	the	first	big	unit	of
总部	说	那	我们	是	到	形式	一个	部分	的	这	第一的	大的	单元	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [ˌɑːkju'peɪʃən(ə)l] [fɔːrs] .

the	American	army	occupational	force	.
这	美国人	军队	职业	力量	.

总部说，我们将成为美国陆军占领军第一支大型部队的一部分。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [muːv] [tɔːrd] ['dʒɜːrməni][æt; ət][hæf][pæst] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ['sʌndeɪ]

We	are	to	begin	to	move	toward	Germany	at	half	past	five	o'clock	Sunday
我们	是	到	开始	到	移动	朝向	德国	在	一半	过去的	五	点钟	星期日

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我们将于周日早上五点半开始向德国方向进发。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [trə'mendəsli] [pliːzd] .

and	I	am	tremendously	pleased	.
和	我	是	非常	高兴	.

我非常高兴。

['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [rest] [θriː] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [truːps] [wɪl]

Our	orders	are	to	march	two	days	and	rest	three	and	our	troops	will
我们的	订单	是	到	行进	二	天	和	休息	三	和	我们的	军队	将要

[muːv] [ɑːn][ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [wen] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

move	on	a	front	of	fifty	miles	for	two	weeks	when	we	expect	to	reach	the
移动	在	一个	正面	的	五十	英里	为了	二	周	什么时候	我们	预计	到	抵达	这

[raɪn] .

Rhine	.
莱茵河	.

我们的命令是行军两天，休息三天，我们的部队将在五十英里的战线上行进两周，预计到达莱茵河。

[bʌt; bət] [fər'gɪv] [maɪ] [ɪn'θuːziæzəm] , ['mɪsɪz] . [klaːk] .

But	forgive	my	enthusiasm	,	Mrs	.	Clark	.
但	原谅	我的	热情	,	太太	.	克拉克	.

克拉克夫人，请原谅我的热情。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

You	are	the	first	person	to	whom	I	have	told	the	good	news	.
你	是	这	第一的	人	到	谁	我	有	讲述	这	好的	消息	.

你是我第一个告诉她这个好消息的人。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [men] [dəunt] [noʊ] [jet] .

Even	the	men	don't	know	yet	.
甚至	这	男人	不	知道	然而	.

就连男人们都还不知道。

[juːl] [seɪ] [hə'rɑː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

You'll	say	hurrah	with	me	.
你会	说	欢呼	和	我	.

你会和我一起欢呼。

" ['meɪdʒər] ['hɜːrsi] ['endɪd] ['bɔɪɪʃli] , [fə'getiŋ] ['mɪlətəri] ['etɪkət] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] .

"	Major	Hersey	ended	boyishly	,	forgetting	military	etiquette	in	his	enthusiasm	.
"	主要的	赫西	结束	男孩气地	,	遗忘	军队	礼仪	在	他的	热情	.

“赫西少校最后像个孩子一样，热情过头，忘记了军礼。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] , ['juːθfl] [feɪs] , ['kɜːrli] [laɪt] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] ['nɪrli]

He	had	a	round	,	youthful	face	,	curly	light	brown	hair	and	eyes	of	nearly
他	有	一个	圆形的	,	青春	脸	,	卷曲	光	棕色的	头发	和	眼睛	的	几乎

[ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] .

the	same	shade	.
这	相同的	阴影	.

他长着一张圆圆的、年轻的脸庞，一头浅棕色的卷发，眼睛也是几乎相同的颜色。

['leɪtər] , [wen] ['səjnjə] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [ɪn'sɪstɪŋ] , [haʊ'evər] ,

Later	,	when	Sonya	had	offered	her	congratulations	,	insisting	,	however	,
之后	,	什么时候	索尼娅	有	提供	她	恭喜！	,	坚持	,	然而	,

后来，当索尼娅表示祝贺时，她坚持说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ɪf] ['mɪlətəri] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [hæd; həd] [bɪn]

that	she	was	not	surprised	by	the	news	if	military	accomplishment	had	been
那	她	曾是	不是	惊讶	经过	这	消息	如果	军队	成就	有	到过

[kən'sɪdərd] ,

considered	,
经过考虑的	,

如果考虑到军事成就，她对这个消息并不感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['meɪdʒər] ['hɜːrsi] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

she	and	Major	Hersey	led	the	way	into	the	American	camp	in	the	neighborhood
她	和	主要的	赫西	引领	这	方式	进入	这	美国人	营	在	这	邻里

[ʌv; əv] [ʃæ'toʊ] - [θɪ'riː] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][sɪks] [ə'merɪkən] ['gɝːlz] . [-]

of	Château	-	Thierry	followed	by	the	six	American	girls	.	[	16	]
的	城堡	-	蒂埃里	随后	经过	这	六	美国人	女孩们	.	[	-	]

她和赫西少校带头进入了位于蒂埃里堡附近的美国营地，后面跟着六名美国女孩。[16]

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'semәneɪtɪd] [θruː'aʊt]

Half	an	hour	afterwards	the	same	information	had	been	disseminated	throughout
一半	一个	小时	然后	这	相同的	信息	有	到过	传播	自始至终

[ðə; ði][kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

半小时后，同样的信息便传遍了整个营地。

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['taʊnzənd] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ə'raɪvd] [tuː; tə][ə'wɔːrd][ðə; ði] [saɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd]

Lieutenant	-	Colonel	Townsend	had	also	arrived	to	award	the	citations	and
中尉	-	上校	汤森德	有	还	到达的	到	奖	这	引用	和

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪs] [krɔsiz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] ['merɪtɪd]

the	Distinguished	Service	Crosses	to	the	officers	and	soldiers	who	had	merited
这	杰出的	服务	十字架	到	这	警官	和	士兵	WHO	有	值得

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] .

the	distinction	.
这	区别	.

汤森中校也抵达现场，向获得嘉奖的军官和士兵颁发了嘉奖令和杰出服务十字勋章。

['nevər] [wɜːr; wər] ['səjnjə] [klaːk][ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [tuː; tə] [fər'get] [ðɪs] ,

Never	were	Sonya	Clark	and	the	six	Red	Cross	nurses	to	forget	this	,
绝不	是	索尼娅	克拉克	和	这	六	红色的	叉	护士	到	忘记	这	,

索尼娅·克拉克和六位红十字会护士永远不会忘记这件事。

[ðer; ðər] [læst] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [kæmp][ɪn] [fræns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv]

their	last	picture	of	an	American	camp	in	France	before	the	great	movement	of
他们的	最后的	图片	的	一个	美国人	营	在	法国	前	这	伟大的	移动	的

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːrmi] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪn] .

the	victorious	army	toward	the	Rhine	.
这	胜利者	军队	朝向	这	莱茵河	.

这是他们在胜利大军向莱茵河进军之前，拍摄的最后一张美国驻法军营地的照片。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [groʊn] ['hevɪərðən'er][ænd; ənd] [mɔːr] [snoʊ]

The	clouds	of	the	earlier	afternoon	had	grown	heavier	and	more	snow
这	云	的	这	早些时候	下午	有	生长	较重	和	更多的	雪

[wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]['lɑːrdʒər] [fleɪks] ,

was	falling	in	larger	flakes	,
曾是	坠落	在	更大的	薄片	,

午后早些时候的云层变得更加厚重，雪也下得更大了，雪花也更大了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] ['kɑːrpɪt] .

so	that	the	earth	was	covered	with	a	thin	white	carpet	.
所以	那	这	地球	曾是	涵盖	和	一个	薄的	白色的	地毯	.

所以大地上覆盖着一层薄薄的白色地毯。

[ə; eɪ][koʊld] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪntər] [fiːldz] .

A	cold	wind	was	blowing	across	the	winter	fields	.
一个	寒冷的	风	曾是	吹	穿过	这	冬天	字段	.

凛冽的寒风吹过冬日的田野。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] [stʊd] [ɪn] [lɔːŋ] , ['iːv(ə)n] [laɪnz] , [ɪ'rekt] , ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

The	American	soldiers	stood	in	long	,	even	lines	,	erect	,	rugged	and	efficient	.
这	美国人	士兵	站立	在	长的	,	甚至	线条	,	直立	,	崎岖	和	高效的	.

美国士兵排成整齐的长队，身姿挺拔，英姿飒爽，行动高效。

['səjnjə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gruːp] [ʌv; əv] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]

Sonya	and	her	group	of	Red	Cross	nurses	managed	to	protect	themselves	a
索尼娅	和	她	团体	的	红色的	叉	护士	管理	到	保护	他们自己	一个

['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][baɪ] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv]

little	from	the	cold	by	standing	behind	a	group	of	officers	and	near	one	of
小的	从	这	寒冷的	经过	常设	在后面	一个	团体	的	警官	和	靠近	一	的

[ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [tents] ,

the	officer's	tents	,
这	警官们	帐篷	,

索尼娅和她的红十字会护士团队站在一群军官身后，靠近其中一个军官的帐篷，以此来抵御寒冷。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['taʊnzənd] [ænd; ənd]['meɪʤər] ['hɜːrsi] .

not	far	from	Lieutenant	-	Colonel	Townsend	and	Major	Hersey	.
不是	远的	从	中尉	-	上校	汤森德	和	主要的	赫西	.

离汤森中校和赫西少校不远。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]

They	were	[	17	]
他们	是	[	-	]

他们是[17]

[ðə; ði]['oʊnli] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][kæmp][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

the	only	women	in	the	camp	at	the	present	time	.
这	仅有的	女性	在	这	营	在	这	展示	时间	.

目前营地里唯一的女性。

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['oʊnli] ['femənɪn] [ə'plɔːz] ['emə˛neɪtid] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [jʌŋ]

Therefore	the	only	feminine	applause	emanated	from	them	when	the	first	young
所以	这	仅有的	女性	掌声	散发	从	他们	什么时候	这	第一的	年轻的

['ɑːfɪsər] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][saɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

officer	came	forward	to	receive	his	citation	from	the	hands	of	the
官	来了	向前	到	收到	他的	引用	从	这	双手	的	这

[kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

Commanding	Officer	.
指挥	官	.

因此，当第一位年轻军官上前从指挥官手中接过嘉奖令时，只有她们发出了女性的掌声。

[fɜːrst] [luː'tenənt] ['liːɔn][diː][fjuːniːæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

First	Lieutenant	Leon	De	Funiak	was	a	young	French	officer	who	had	been
第一的	中尉	莱昂	德	富尼亚克	曾是	一个	年轻的	法语	官	WHO	有	到过

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [mə'riːnz] .

attached	to	a	division	of	the	United	States	Marines	.
随附的	到	一个	分配	的	这	团结的	各州	海军陆战队	.

莱昂·德·富尼亚克中尉是一位年轻的法国军官，曾被派往美国海军陆战队的一个师服役。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪs]

In	the	name	of	the	President	he	was	presented	with	the	Distinguished	Service
在	这	姓名	的	这	总统	他	曾是	呈现	和	这	杰出的	服务

[krɔːs] [fɔːr; fər] [ɪk'strɔːrdəneri] ['herəʊɪzəm][ɪn]['ækʃ(ə)n] [nɪr] [ˌes 'tiː] . ['miː˛haɪəl][ɑːn] [sep'tembər] - [wen]

Cross	for	extraordinary	heroism	in	action	near	St	.	Mihiel	on	September	12	when
叉	为了	非凡的	英雄主义	在	行动	靠近	英石	.	米希尔	在	九月	-	什么时候

[wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn]

with	excellent	courage	he	had	captured	a	machine	gun	which	he	turned	upon
和	出色的	勇气	他	有	捕获	一个	机器	枪	哪个	他	转向	之上

[æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [trentʃ] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ['ɔkjuːpənts][tuː; tə] [sə'rendər] .

an	adjoining	trench	forcing	the	enemy	occupants	to	surrender	.
一个	相邻的	沟	强制	这	敌人	居住者	到	投降	.

9 月 12 日，他在圣米耶尔附近作战中表现出非凡的英勇，被授予杰出服务十字勋章。当时，他以极大的勇气缴获了一挺机枪，并将其对准邻近的战壕，迫使敌军投降。

[ðə; ði] ['sekənd] [ə'wɔ:rd][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] ['kɔ:rpərəl] ['dɑ:nld] ['hækɪt] ,

The	second	award	was	made	to	Corporal	Donald	Hackett	,
这	第二	奖	曾是	制成	到	下士	唐纳德	哈克特	,

第二项奖项授予了下士唐纳德·哈克特。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['kɑ:rloʊ] - [ænd; ənd][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['gɜ:lz] .

a	friend	of	Carlo	Navara's	and	an	acquaintance	of	the	Red	Cross	girls	.
一个	朋友	的	卡洛	-	和	一个	熟人	的	这	红色的	叉	女孩们	.

他是卡洛·纳瓦拉的朋友，也是红十字会女孩们的熟人。

['leɪtər] , [tu:] [saɪ'teɪʃnz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['praɪvəts] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]

Later	,	two	citations	were	given	to	privates	with	whom	they	had	no
之后	,	二	引用	是	给定	到	私人	和	谁	他们	有	不

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

后来，他们又向两名素不相识的士兵颁发了嘉奖令。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['groʊɪŋ] ['koʊldɚ] . [-]

The	afternoon	sun	was	disappearing	and	the	wind	growing	colder	.	[	18	]
这	下午	太阳	曾是	消失	和	这	风	生长	更冷	.	[	-	]

午后的太阳渐渐消失，风也越来越冷。[18]

[bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə]['zoʊli] , [hu:] [stʊd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rdiən] [ænd; ənd]['nɑ:nə; 'noʊnə]['deivis] ,

Bianca	Zoli	,	who	stood	between	her	guardian	and	Nona	Davis	,
比安卡	佐利	,	WHO	站立	之间	她	监护人	和	诺娜	戴维斯	,

['ʃivəd] .

shivered	.
瑟瑟发抖	.

站在监护人和诺娜·戴维斯之间的比安卡·佐利瑟瑟发抖。

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [du:] [tu:; tə] [fə'ti:g]

Unconscious	of	what	she	was	doing	she	also	gave	a	little	sigh	due	to	fatigue
无意识	的	什么	她	曾是	正在做	她	还	给予	一个	小的	叹	到期的	到	疲劳

[ænd; ənd][koʊld] .

and	cold	.
和	寒冷的	.

她浑然不觉自己在做什么，也因为疲惫和寒冷而轻轻叹了口气。

['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [mɔ:r] ['frædʒ(ə)l][ɪn] [ə'pɪrəns] .

Younger	than	her	companions	she	was	also	more	fragile	in	appearance	.
年轻	比	她	同伴	她	曾是	还	更多的	脆弱的	在	外貌	.

她比同伴们年轻，外表也更柔弱。

[hɜ:r; hər] ['gɑ:rdiən] [naʊ] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

Her	guardian	now	turned	toward	her	.
她	监护人	现在	转向	朝向	她	.

她的监护人转过身来看着她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] , [bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wɔ:rn] [aʊt] .

"	I	am	sorry	,	Bianca	,	you	are	worn	out	.
"	我	是	对不起	,	比安卡	,	你	是	磨损	出去	.

“对不起，比安卡，你太累了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

I	am	afraid	you	should	not	have	come	with	us	.
我	是	害怕的	你	应该	不是	有	来	和	我们	.

恐怕你不该跟我们一起来。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [naʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saɪ'teɪʃnz] [ɑ:r; ər]['oʊvər] .

Yet	it	is	impossible	to	leave	now	until	the	citations	are	over	.
然而	它	是	不可能的	到	离开	现在	直到	这	引用	是	超过	.

但现在离境还不可能，直到引证结束。

" [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['moʊmənt] , [ə'nʌðər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændɪŋ]
" At this same moment , another name was being announced by the Commanding
" 在 这 相同的 片刻 , 其他 姓名 曾是 存在 宣布 经过 这 指挥
['ɑːfɪsər] .
Officer .
官 .

“就在同一时刻，指挥官宣布了另一个名字。”

['ɪnstəntli] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] - ['mænər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [tʃeɪndʒd] .
Instantly Bianca Zoli's manner and appearance changed .
即刻 比安卡 - 方式 和 外貌 已更改 .

比安卡·佐利的举止和外貌瞬间发生了变化。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][wɔːrm]['krɪmz(ə)n] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [gləud] ,
Her cheeks became a warm crimson , her dark eyes glowed ,
她 脸颊 成为 一个 温暖的 赤红 , 她 黑暗的 眼睛 发光 ,

她的双颊泛起温暖的绯红，深邃的眼眸闪烁着光芒。

[hɜːr; hər] [lɪps]['iːv(ə)n] ['trembld] ['slaɪtli] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['loʊər] [wʌn][fɜːrm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
her lips even trembled slightly although she held the lower one firm with her
她 嘴唇 甚至 颤抖 轻微地 虽然 她 握住 这 降低 一 公司 和 她
[smɔːl] [waɪt] [tiːθ] .
small white teeth .
小的 白色的 牙齿 .

尽管她用洁白的小牙齿紧紧咬住下唇，但她的嘴唇还是微微颤抖了一下。

[ðə; ði] [neɪm] [kɔːld] [wʌz; wəz] ['praɪvət] ['kɑːrloʊ][nə'vɑːrə] .
The name called was Private Carlo Navara .
这 姓名 称为 曾是 私人的 卡洛 纳瓦拉 .

被叫到名字的是列兵卡洛·纳瓦拉。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪs] [krɔːs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ə'wɔːrd] .
The Distinguished Service Cross was his award .
这 杰出的 服务 叉 曾是 他的 奖 .

他获得的奖项是杰出服务十字勋章。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [dʒʊ'laɪ][hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz]
Early in the previous July he had crossed as a spy into the enemy's lines
早期的 在 这 以前的 七月 他 有 交叉 作为 一个 间谍 进入 这 敌人的 线条
[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɪ'kjʊrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['væljuː][tuː; tə]
and there secured information which had proved of extraordinary value to
和 那里 安全 信息 哪个 有 已证实 的 非凡的 价值 到
[ðə; ði] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑːmiz] . [-]
the commander in chief of the allied armies . [19]
这 指挥官 在 首席 的 这 盟军 军队 . [-]

前年7月初，他曾作为间谍潜入敌军阵地，并在那里获取了对盟军总司令来说极其有价值的情报。[19]

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
Half an hour later , returning to the Red Cross hospital ,
一半 一个 小时 之后 , 返回 到 这 红色的 叉 医院 ,

半小时后，返回红十字医院，

[wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp] ,
which lay a few miles behind the American camp ,
哪个 躺 一个 很少 英里 在后面 这 美国人 营 ,

它位于美军营地后方几英里处，

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə][ˈzoʊli][sæt] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌg] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [wɔːrmθ] , [jet] [hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

Bianca	**Zoli**	**sat**	**wrapped**	**in**	**a**	**rug**	**for**	**further**	**warmth**	**,**	**yet**	**her**	**expression**
比安卡	佐利	卫星	包装	在	一个	小地毯	为了	更远	温暖	,	然而	她	表达

[hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈreɪdiənt] .

had	**continued**	**radiant**	**.**
有	持续	辐射状	.

比安卡·佐利裹着毯子取暖，但她的表情依然容光焕发。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [peɪl] [fer] [her] [ˈbloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌʌndərˈniːθ] [hɜːr; hər][fɜːr][kæp] ,

With	**her**	**pale**	**fair**	**hair**	**blowing**	**from**	**underneath**	**her**	**fur**	**cap**	**,**
和	她	苍白	公平的	头发	吹	从	下	她	毛皮	帽	,

她浅金色的头发从皮帽下飘扬而出。

[hɜːr; hər] [aɪz] [diːp] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˌʌndərˈniːθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɪtʃ]

her	**eyes**	**deep**	**and**	**dark**	**and**	**happy**	**underneath**	**a**	**little**	**fringe**	**of**	**snow**	**which**
她	眼睛	深的	和	黑暗的	和	快乐的	下	一个	小的	边缘	的	雪	哪个

[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] ,

had	**fallen**	**and**	**clung**	**to**	**her**	**long**	**lashes**	**,**
有	倒下	和	紧紧抓住	到	她	长的	睫毛	,

她的眼睛深邃、明亮、充满喜悦，一缕雪花落在她长长的睫毛上，晶莹剔透。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɑːdli] [ˈprɪti] .

she	**looked**	**oddly**	**pretty**	**.**
她	看起来	奇怪	漂亮的	.

她看起来出奇地漂亮。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈsəjnjə] , [ðæt] [ˈkɑːrloʊ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪtɪd] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ? "

"	**Do**	**you**	**think**	**,**	**Sonya**	**,**	**that**	**Carlo**	**knew**	**he**	**was**	**to**	**be**	**cited**	**this**	**afternoon**	**?**	**"**
"	做	你	思考	,	索尼娅	,	那	卡洛	知道	他	曾是	到	是	引用	这	下午	?	"

[ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .

she	**demanded**	**.**
她	要求	.

“索尼娅，你认为卡洛知道他今天下午会被传讯吗？”她质问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [laɪnz]

"	**He**	**has**	**always**	**said**	**that**	**his**	**own**	**share**	**in**	**the**	**expedition**	**into**	**the**	**German**	**lines**
"	他	有	总是	说	那	他的	自己的	分享	在	这	远征	进入	这	德语	线条

[læst] [ˈsʌmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [səkˈses] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [duː] [luːˈtenənt]

last	**summer**	**was**	**a**	**failure**	**and**	**that**	**the**	**success**	**was**	**entirely**	**due**	**Lieutenant**
最后的	夏天	曾是	一个	失败	和	那	这	成功	曾是	完全	到期的	中尉

['weɪnˌraɪt] ,

Wainwright	**,**
温赖特	,

“他一直说，去年夏天他参与的深入德军防线的远征是失败的，而成功完全归功于韦恩赖特中尉。”

['mildrid] ['θɔːrntənz] [fiˈɑnseɪ] .

Mildred	**Thornton's**	**fiancé**	**.**
米尔德里德	桑顿的	未婚夫	.

米尔德里德·桑顿的未婚夫。

[hæz; həz]['kɑːrloʊ]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['riːs(ə)ntli] ?

Has	**Carlo**	**spoken**	**to**	**you**	**on**	**the**	**subject**	**recently**	**?**
有	卡洛	说	到	你	在	这	主题	最近	?

卡洛最近有没有就此事与你谈过?

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [toʊld][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['dekəreɪtɪd] ?

Had	**he**	**been**	**told**	**he**	**was**	**to**	**be**	**decorated**	**?**
有	他	到过	讲述	他	曾是	到	是	装饰	?

他是否被告知将获得勋章?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æbsəntli] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

"	A	little	absently	the	older	woman	nodded	,
"	一个	小的	心不在焉地	这	老	女士	点头	,

年长的妇女有些心不在焉地点了点头，

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz] ['iːv(ə)n] [mɔːr]

at	the	present	moment	she	was	thinking	of	other	matters	even	more
在	这	展示	片刻	她	曾是	思维	的	其他	事情	甚至	更多的

[əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][ðæn; ðən]['kɑːrloʊ] - ['riːs(ə)nt] ['ɑːnər] ,

absorbing	than	Carlo	Navara's	recent	honor	,
吸收	比	卡洛	-	最近的	荣誉	,

此刻，她正想着其他事情，这些事情比卡洛·纳瓦拉最近获得的荣誉更让她牵肠挂肚。

[praʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] .

proud	as	she	felt	of	her	friend	.
自豪的	作为	她	毛毡	的	她	朋友	.

她为她的朋友感到骄傲。

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['deɪvɪd] [kla:k] , [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

Earlier	in	the	day	her	husband	,	Dr	.	David	Clark	,	the	surgeon	in	charge	of
早些时候	在	这	天	她	丈夫	,	博士	.	大卫	克拉克	,	这	外科医生	在	收费	的

[-]

[	20	]
[	-	]

当天早些时候，她的丈夫大卫·克拉克医生（David Clark）是负责[20]手术的外科医生。

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

the	Red	Cross	hospital	,
这	红色的	叉	医院	,

红十字医院

[hæd; həd] [kən'faidid] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ]['juːnɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] [wɜːr; wər]

had	confided	in	her	that	a	unit	of	his	nurses	and	physicians	were
有	坦白	在	她	那	一个	单元	的	他的	护士	和	医生	是

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][tuː; tə][ðə; ði] ['frʌn,tiəz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmәni] .

to	follow	the	American	army	to	the	frontiers	of	Germany	.
到	跟随	这	美国人	军队	到	这	前沿	的	德国	.

他曾向她透露，他的一支护士和医生队伍将跟随美军前往德国边境。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kla:k][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [æskt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [əd'vaɪs][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsɪz]

Dr	.	Clark	had	also	asked	his	wife's	advice	with	regard	to	the	nurses
博士	.	克拉克	有	还	问	他的	妻子的	建议	和	看待	到	这	护士

[huː] [hæd; həd][best] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

who	had	best	accompany	them	.
WHO	有	最好的	陪伴	他们	.

克拉克医生还向妻子征求了意见，询问哪些护士最适合陪同他们。

['ðerfɔːr] , [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Therefore	,	all	the	afternoon	,
所以	,	全部	这	下午	,

因此，整个下午，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd] ['səjnjə] [hæd; həd] [bɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd]

with	her	subconscious	mind	Sonya	had	been	endeavoring	to	meet	and
和	她	潜意识	头脑	索尼娅	有	到过	努力	到	见面	和

[ʌn'ræv(ə)l] [ðɪs] ['pɜːrsən(ə)l]['prɑːbləm] ,

unravel	this	personal	problem	,
绎	这	个人的	问题	,

索尼娅的潜意识一直在努力解决这个个人问题。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] ['serəmoʊni] [tuː; tə] [wɪtʃ]

at	the	same	time	she	shared	in	the	interest	of	the	military	ceremony	to	which
在	这	相同的	时间	她	共享	在	这	兴趣	的	这	军队	仪式	到	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

she	had	been	a	witness	.
她	有	到过	一个	证人	.

与此同时，她也对她曾亲眼见证的那场军事仪式抱有浓厚的兴趣。

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] ['kɑːrloʊ][dɪd] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spekt][biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər]

"	Yes	,	I	believe	Carlo	did	know	what	he	might	expect	Bianca	,	"	she	answered
"	是的	,	我	相信	卡洛	做过	知道	什么	他	可能	预计	比安卡	,	"	她	回答

['faɪnəli] .

finally	.
最后	.

“是的，我相信卡洛知道他可能会对比安卡抱有什么样的期望，”她最后回答道。

" [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm][wɜːrd] [ðæt]

"	At	least	he	told	me	a	day	or	so	ago	he	had	received	some	word	that
"	在	至少	他	讲述	我	一个	天	或者	所以	前	他	有	已收到	一些	单词	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['pʌblɪk] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːd] .

there	was	to	be	some	public	recognition	of	his	deed	.
那里	曾是	到	是	一些	民众	认出	的	他的	契据	.

“至少就在前几天，他还告诉我他收到消息，他的事迹将得到公开表彰。”

[aɪ] [sə'poʊz] ['kɑːrloʊ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr]

I	suppose	Carlo	did	not	like	to	discuss	the	matter	generally	as	he	is	a	more
我	认为	卡洛	做过	不是	喜欢	到	讨论	这	事情	一般来说	作为	他	是	一个	更多的

['mɑːdɪst] ['soʊldʒər][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

modest	soldier	than	he	is	an	artist	.
谦虚的	士兵	比	他	是	一个	艺术家	.

我猜想卡洛不太喜欢谈论这件事，因为他作为一名士兵比作为一名艺术家要谦逊得多。

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] [flʌʃt] .

"	The	younger	girl	flushed	.
"	这	年轻	女孩	酡	.

小女孩脸红了。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['kɑːrloʊ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [kən'faidid] [ɪn][ˌem 'iː] .

"	Just	the	same	I	should	think	Carlo	might	also	have	confided	in	me	.
"	只是	这	相同的	我	应该	思考	卡洛	可能	还	有	坦白	在	我	.

“即便如此，我认为卡洛也可能向我吐露过心声。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['evər] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [best] [frend] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn]

I	wonder	if	he	will	ever	realize	that	you	are	not	the	best	friend	he	has	in
我	想知道	如果	他	将要	曾经	意识到	那	你	是	不是	这	最好的	朋友	他	有	在

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

我不知道他是否终有一天会明白，你并不是他最好的朋友。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] . " [-]

even	if	he	does	continue	to	think	so	.	"	[	21	]
甚至	如果	他	做	继续	到	思考	所以	.	"	[	-	]

即使他仍然这样认为。[21]

[ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [smaɪld] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] .

The	older	woman	smiled	without	replying	.
这	老	女士	微笑	没有	回复	.

年长的妇人微笑着，没有回答。

['səjnjə] [nu:] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] [wʊd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['tʃaɪldɪʃ] ['dʒeləs]

Sonya	knew	that	some	day	Bianca	would	recover	from	her	childish	jealous
索尼娅	知道	那	一些	天	比安卡	会	恢复	从	她	幼稚	嫉妒的

[rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] ['kɑ:rloʊ] [nə'vɑ:rə] .

relation	between	herself	and	Carlo	Navara	.
关系	之间	她自己	和	卡洛	纳瓦拉	.

索尼娅知道，总有一天比安卡会从她和卡洛·纳瓦拉之间那种幼稚的嫉妒关系中恢复过来。

[ʌv; əv] [leɪt] ['kɑ:rloʊ] , [hɪm'self] , [hæd; həd] [groʊn] [ɪn'taɪərli] ['sensəb(ə)l] ,

Of	late	Carlo	,	himself	,	had	grown	entirely	sensible	,
的	晚的	卡洛	,	他自己	,	有	生长	完全	明智的	,

近来，卡洛本人也变得完全明事理了。

[ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] ['endɪd] [fər'evər] [hɪz; ɪz] [mɪ'steɪkən] [roʊ'mæntɪk]

appreciating	the	fact	that	her	marriage	had	ended	forever	his	mistaken	romantic
欣赏	这	事实	那	她	婚姻	有	结束	永远	他的	错误	浪漫的

[ə'tætʃmənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

attachment	for	a	woman	so	much	older	than	himself	,
依恋	为了	一个	女士	所以	很多	老	比	他自己	,

他终于明白，她的婚姻已经彻底结束了，他之前对一个比自己年长很多的女人产生的错误浪漫情愫也随之消散了。

[tu:; tə] [hu:z] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ɪn] ['ɪtəli] [hi:; hi] [bi'li:vd] [hi:; hi]

to	whose	kindness	in	caring	for	him	during	his	illness	in	Italy	he	believed	he
到	谁	仁慈	在	关怀	为了	他	期间	他的	疾病	在	意大利	他	相信	他

[oʊd] [soʊ] [mʌtʃ] .

owed	so	much	.
欠款	所以	很多	.

他认为自己对在意大利生病期间悉心照料他的那个人感激不尽。

[mɔ:r'oʊvər] , ['soʊnjəz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:rm] .

Moreover	,	Sonya's	attention	was	soon	engaged	in	watching	the	storm	.
而且	,	索尼娅的	注意力	曾是	很快	已订婚的	在	观看	这	风暴	.

此外，索尼娅的注意力很快就被观看暴风雨吸引了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [tu:] ['aʊərz] [ðə; ði] [snoʊ] [fɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['hevɪərðən'er] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:]

During	the	past	two	hours	the	snow	fall	had	been	growing	heavier	until	now	it
期间	这	过去的	二	小时	这	雪	落下	有	到过	生长	较重	直到	现在	它

[leɪ] [θɪk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bloʊn] ['ɪntu:] [drɪfts] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

lay	thick	along	the	road	and	was	blown	into	drifts	by	the	roadside	.
躺	厚的	沿着	这	路	和	曾是	吹	进入	漂移	经过	这	路边	.

过去两个小时里，雪越下越大，现在已经积聚在道路两旁，并被风吹成路边的雪堆。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [swə:liŋ] [ɪn] [fɪrs] [gʌsts] [ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] ['hwɜ:lˌwɪndz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn]

The	wind	was	swirling	in	fierce	gusts	and	forming	whirlwinds	of	snow	in
这	风	曾是	旋转	在	凶猛的	阵风	和	成型	旋风	的	雪	在

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] .

unexpected	places	.
意外	地方	.

狂风呼啸，在一些意想不到的地方卷起雪花旋风。

[seɪv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðer; ðər] ['moʊtər] [kɑ:r] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑ:rk] ,

Save	for	the	lights	in	their	motor	car	the	way	was	nearly	dark	,
节省	为了	这	灯	在	他们的	发动机	车	这	方式	曾是	几乎	黑暗的	,

除了车灯，路上几乎一片漆黑。

[æz; əz] ['deɪlaɪt] [hæd; həd] ['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:tli] ['dɪsə'pɪrd] .

as	daylight	had	almost	completely	disappeared	.
作为	日光	有	几乎	完全地	消失	.

因为天色几乎完全消失了。

['kɔːʃəsli] , [ɔːl'ðoʊ] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːr][æt; ət][ə; eɪ] ['ferli] ['ræpɪd] [peɪs] , [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [wʌz; wəz]

Cautiously	,	although	driving	his	car	at	a	fairly	rapid	pace	,	the	chauffeur	was
谨慎地	,	虽然	驾驶	他的	车	在	一个	相当	迅速的	步伐	,	这	司机	曾是

['spiːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

speeding	toward	the	hospital	.
超速	朝向	这	医院	.

虽然司机驾驶汽车的速度相当快，但他小心翼翼地朝着医院方向疾驰而去。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz][kɑːr] [-]

Then	suddenly	without	warning	he	stopped	his	car	[	22	]
然后	突然	没有	警告	他	停止	他的	车	[	-	]

然后突然毫无预兆地，他停下了车[22]

[soʊ] [ə'brʌptli] [ðæt] [ɪts] ['ɔkjuːpənts][wɜːr; wər] [θroʊn] ['fɔːrwərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [siːts] .

so	abruptly	that	its	occupants	were	thrown	forward	out	of	their	seats	.
所以	突然	那	它是	居住者	是	抛掷	向前	出去	的	他们的	座位	.

突然间，车内人员都被甩出了座位。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

"	What	is	it	,	what	has	happened	?
"	什么	是	它	,	什么	有	发生	?

“到底发生了什么事？”

" ['səjnjə] [klaːk] [æskt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [breθ] ,

"	Sonya	Clark	asked	,	as	soon	as	she	had	recovered	sufficient	breath	,
"	索尼娅	克拉克	问	,	作为	很快	作为	她	有	恢复	充足的	气息	,

“索尼娅·克拉克喘过气来后问道：”

[ðen] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] [kɑːr][ʃiː; ʃi] [piəd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [roʊd]

then	opening	the	door	of	the	closed	car	she	peered	out	into	the	snow	-	covered	road
然后	开幕	这	门	的	这	关闭	车	她	窥视	出去	进入	这	雪	-	涵盖	路

.

:
.

然后她打开紧闭的车门，向外望去，只见积雪覆盖着道路。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

A	little	beyond	she	was	able	to	see	an	object	lying	in	the	road	only	a	few
一个	小的	超过	她	曾是	有能力的	到	看	一个	目的	说谎	在	这	路	仅有的	一个	很少

[fiːt] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər][kɑːr] .

feet	beyond	their	car	.
脚	超过	他们的	车	.

再往前走一点，她看到路中间，离他们的车只有几英尺远的地方，躺着一个物体。

[ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [θɪk]

In	the	semi	-	darkness	and	at	the	distance	,	with	the	snow	forming	a	thick
在	这	半	-	黑暗	和	在	这	距离	,	和	这	雪	成型	一个	厚的

[veɪl] [bɪ'twiːn] ,

veil	between	,
面纱	之间	,

在昏暗的光线下，远处，积雪在两者之间形成一层厚厚的面纱，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [maɪt] [biː; bi] .

it	was	impossible	to	tell	just	what	the	object	might	be	.
它	曾是	不可能的	到	告诉	只是	什么	这	目的	可能	是	.

根本无法判断这个物体究竟是什么。

['pɑːrtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli]

Partly	covered	with	snow	and	showing	no	sign	of	movement	it	was	probably
部分	涵盖	和	雪	和	显示	不	符号	的	移动	它	曾是	大概

[æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'streɪ] [ænd; ənd] [bɪn] ['froʊz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [noʊ'vembər] [stɔːrm] .

an	animal	that	had	gone	astray	and	been	frozen	in	the	November	storm	.
一个	动物	那	有	已消失	误入歧途	和	到过	冷冻	在	这	十一月	风暴	.

它部分被雪覆盖，一动不动，很可能是一只迷路的动物，在十一月的暴风雪中被冻死了。

['kwɪkli] ['səjnjə] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['mildrid] ['θɔːntən] [ænd; ənd] [ruːθ] ['kærəl] ,

Quickly	Sonya	got	out	of	the	car	followed	by	Mildred	Thornton	and	Ruth	Carroll	,
迅速地	索尼娅	得到	出去	的	这	车	随后	经过	米尔德里德	桑顿	和	露丝	卡罗尔	,

索尼娅迅速下了车，米尔德里德·桑顿和露丝·卡罗尔紧随其后。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [æt; ət] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] .

the	other	girls	remaining	in	the	automobile	at	her	request	.
这	其他	女孩们	其余的	在	这	汽车	在	她	要求	.

应她的要求，其他女孩留在车里。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

The	chauffeur	joined	them	.
这	司机	加入	他们	.

司机也加入了他们。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	next	moment	the	four	of	them	were	bending	over	the	figure	of	a
这	下一个	片刻	这	四	的	他们	是	弯曲	超过	这	数字	的	一个

[jʌŋ] [gɜːrl] ,

young	girl	,
年轻的	女孩	,

下一刻，他们四个人都弯下腰，看向一个年轻女孩的身影。

[huː] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊz] ['fɪtɪŋ] [kæp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [-]

who	was	wearing	a	close	fitting	cap	and	a	[	23	]
WHO	曾是	穿着	一个	关闭	配件	帽	和	一个	[	-	]

戴着紧身帽子和[23]

[lɔːŋ] [dɑːrk] [bluː] [koʊt] , [ænd; ənd] ['soʊd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [sliːv] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] [krɔːs] .

long	dark	blue	coat	,	and	sewed	on	her	sleeve	a	small	Red	Cross	.
长的	黑暗的	蓝色的	外套	,	和	缝制的	在	她	袖子	一个	小的	红色的	叉	.

她穿着一件深蓝色长外套，袖子上缝着一个小小的红十字标志。

[jet] [wen] ['səjnjə] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

Yet	when	Sonya	spoke	to	her	,
然而	什么时候	索尼娅	辐	到	她	,

然而，当索尼娅和她说话时，

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['muːvmənt] ,

she	showed	no	sign	of	being	able	to	reply	and	made	no	movement	,
她	显示	不	符号	的	存在	有能力的	到	回复	和	制成	不	移动	,

她没有表现出任何能够回答的迹象，也没有做出任何动作。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['læʃɪz] .

not	even	to	the	raising	of	her	lashes	.
不是	甚至	到	这	提高	的	她	睫毛	.

甚至连睫毛都没抬一下。

[wen] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kɑːr] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [siːmd]

When	the	chauffeur	lifted	and	placed	her	inside	the	car	she	still	seemed
什么时候	这	司机	抬起	和	放置	她	里面	这	车	她	仍然	似乎

[ʌn'kɑːnʃəs] .

unconscious	.
无意识	.

当司机把她抱起来放进车里时，她似乎仍然昏迷不醒。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd][best][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət][wʌns] , " ['səjnjə] [kə'mɑːndid] .

" I think we had best go on to the hospital at once , " Sonya commanded .

" 我 思考 我们 有 最好的 去 在 到 这 医院 在 一次 , " 索尼娅 命令 .

“我想我们最好立刻去医院，”索尼娅命令道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː]['moʊmənts] - ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [wət'evər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

" We are not more than a few moments ' journey and whatever should be

" 我们 是 不是 更多的 比 一个 很少 时刻 - 旅行 和 任何 应该 是

[dʌn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gɜːrl][kæn; kən][biː; bi] ['betər] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðer; ðər] . " [-]

done for this girl can be better accomplished there . " [24]

完毕 为了 这 女孩 能 是 更好的 完成 那里 . " [-]

“我们离这个女孩只有几分钟的路程，任何应该为她做的事情都可以在那里更好地完成。”[24]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER II

章 二

第二章

[ə; eɪ] [leɪt] [rɪ'kruːt]

A Late Recruit

一个 晚的 招募

一名迟到的新兵

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['deɪvɪd][klaːk] ,

A LITTLE before noon the following day , Mrs . David Clark ,

一个 小的 前 中午 这 下列的 天 , 太太 . 大卫 克拉克 ,

第二天中午前不久，戴维·克拉克夫人

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l] [nɪr] [ʃæ'toʊ] -

the wife of the surgeon in command of the Red Cross hospital near Château -

这 妻子 的 这 外科医生 在 命令 的 这 红色的 叉 医院 靠近 城堡 -

[θɪ'riː] ,

Thierry ,

蒂埃里 ,

蒂埃里堡附近红十字医院的外科医生的妻子

['entərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [ʃæ'toʊ] ,

entered a small room in one of the towers of the old French château ,

进入 一个 小的 房间 在 一 的 这 塔楼 的 这 老的 法语 城堡 ,

我走进了这座古老法国城堡其中一座塔楼里的一间小房间，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wuːndɪd] .

which had been serving as a hospital for the American wounded .

哪个 有 到过 服务 作为 一个 医院 为了 这 美国人 受伤 .

那里曾是收治美国伤员的医院。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

The room was in the portion of the building set apart for the use of the

这 房间 曾是 在 这 部分 的 这 建筑 放 除 为了 这 使用 的 这

[red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] .

Red Cross nurses .

红色的 叉 护士 .

房间位于大楼内专门为红十字会护士使用的区域。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkɪŋ] , ['səjnjə] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]

Opening the door quietly and without knocking , Sonya stood for a moment in

开幕 这 门 悄悄 和 没有 敲门 , 索尼娅 站立 为了 一个 片刻 在

['saɪləns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

silence upon the threshold ,

沉默 之上 这 临界点 ,

索尼娅轻轻地推开门，没有敲门，在门槛上沉默地站了一会儿。

['sterɪŋ] [ɪn] [pə'laɪt] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʃi:; ʃi] [bɪ'held] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l]

staring	in	polite	amazement	at	the	figure	she	beheld	sitting	upright	in	the	small
凝视	在	有礼貌的	惊愕	在	这	数字	她	观看	坐着	直立	在	这	小的

['hɑ:spɪt(ə)l][bed] .

hospital	bed	.
医院	床	.

她带着礼貌的惊讶，凝视着眼前这个坐在小病床上的人影。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [streɪt] [braʊn] [her] [kʌt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd]

The	figure	was	that	of	a	young	girl	with	straight	brown	hair	cut	short	and
这	数字	曾是	那	的	一个	年轻的	女孩	和	直的	棕色的	头发	切	短的	和

['pɑ:rtɪd][æt; ət][wʌn][saɪd] ,

parted	at	one	side	,
分手了	在	一	边	,

那是一个年轻女孩的身影，她有着棕色的短直发，头发剪得很短，偏分。

[ə; eɪ] ['ræðər] [θɪn] [waɪt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ]['heɪz(ə)l] [aɪz] .

a	rather	thin	white	face	with	a	pointed	chin	and	large	hazel	eyes	.
一个	相当	薄的	白色的	脸	和	一个	尖	下巴	和	大的	榛	眼睛	.

一张比较瘦削的白皙脸庞，尖尖的下巴，还有一双大大的淡褐色眼睛。

[ðer; ðər] [-]

There	[	25	]
那里	[	-	]

那里[25]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] , [ɔ:r][pər'hæps] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spraɪt] - [laɪk] ['kwɑ:ləti][ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] .

was	a	boyish	,	or	perhaps	more	of	a	sprite	-	like	quality	in	her	appearance	.
曾是	一个	男孩气	,	或者	也许	更多的	的	一个	精灵	-	喜欢	质量	在	她	外貌	.

她的外貌有些男孩气，或者说更像个精灵。

[æz; əz] ['səjnjə] [lʊkt] ['streɪtˌweɪ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['pi:tər] [pæn] ,

As	Sonya	looked	straightway	she	saw	a	fleeting	picture	of	Peter	Pan	,
作为	索尼娅	看起来	立刻	她	锯	一个	转瞬即逝	图片	的	彼得	平底锅	,

索尼娅的目光立刻被彼得·潘的身影所吸引，一闪而过。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

before	the	girl	turned	and	spoke	to	her	.
前	这	女孩	转向	和	辐	到	她	.

女孩转过身来和她说话。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['mɪsɪz] . [kla:k] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?

"	You	are	Mrs	.	Clark	aren't	you	?
"	你	是	太太	.	克拉克	不是	你	?

“您就是克拉克夫人，对吗？”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æsk] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

You	are	very	kind	to	come	to	ask	about	me	.
你	是	非常	种类	到	来	到	问	关于	我	.

您真是太好了，特意来关心我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['jestərdeɪ] ;

I	am	sorry	I	gave	you	so	much	trouble	yesterday	;
我	是	对不起	我	给予	你	所以	很多	麻烦	昨天	;

昨天给你添了这么多麻烦，我很抱歉；

[ə'nʌðər] [maɪl] [ɔ:r] [mɔ:r] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd]

another	mile	or	more	and	I	should	have	arrived	safely	at	the	hospital	and
其他	英里	或者	更多的	和	我	应该	有	到达的	安全	在	这	医院	和

[bɪn] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][maɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] .

been	none	the	worse	for	my	long	walk	.
到过	没有任何	这	更糟	为了	我的	长的	走	.

再走一英里或更远，我应该就能安全到达医院，而且长途跋涉也不会对我的身体造成任何伤害。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [goʊ] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [lɔːŋgər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

You	won't	mind	if	I	go	on	eating	a	moment	longer	,	will	you	?
你	惯于	头脑	如果	我	去	在	吃	一个	片刻	更长	,	将要	你	?

你不介意我再多吃一会儿吧?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dredfəli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði]

I	am	dreadfully	hungry	and	I	have	just	succeeded	in	persuading	the
我	是	极其糟糕	饥饿的	和	我	有	只是	成功了	在	说服	这

['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði]

charming	little	girl	who	is	taking	care	of	me	that	there	is	nothing	in	the	world	the
迷人	小的	女孩	WHO	是	采取	关心	的	我	那	那里	是	没有什么	在	这	世界	这

['mætər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] ,

matter	with	me	today	,
事情	和	我	今天	,

我饿得要命，但我刚刚成功说服了照顾我的那个可爱的小女孩，让她相信我今天一切都很好。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [fuːd] .

except	the	need	for	food	.
除了	这	需要	为了	食物	.

除了食物需求之外。

[aɪ] ['riːəli] [fiːl] [noʊ] [wɜːrs] [frʌm; frəm] ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [ɪk'spɪriəns] ,

I	really	feel	no	worse	from	yesterday's	experience	,
我	真的	感觉	不	更糟	从	昨天的	经验	,

我感觉昨天的经历并没有让我变得更糟。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [wɔːrm] ['æftər] [wʌn] [hæz; həz] [kʌm] ['ferli] [nɪr]

although	it	is	nice	to	be	so	deliciously	warm	after	one	has	come	fairly	near
虽然	它	是	好的	到	是	所以	美味	温暖的	后	一	有	来	相当	靠近

['biːɪŋ] ['froʊz(ə)n] .

being	frozen	.
存在	冷冻	.

虽然在几乎冻僵之后，能感受到如此温暖的感觉真是太好了。

" [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːrl] [tɔːkt] , [ðə; ði] ['oʊldər] ['wʊmən] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

"	As	the	girl	talked	,	the	older	woman	came	and	took	a	little	chair	beside	the
"	作为	这	女孩	谈话	,	这	老	女士	来了	和	采取	一个	小的	椅子	旁	这

[bed] .

bed	.
床	.

“女孩说话的时候，那位年长的女人走了过来，搬了一把床边的小椅子坐下。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [snoʊ] [stɔːrm]

The	newcomer	to	the	hospital	,	who	had	been	rescued	from	the	snow	storm
这	新人	到	这	医院	,	WHO	有	到过	获救	从	这	雪	风暴

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] ,

the	afternoon	before	,
这	下午	前	,

这位前一天下午从暴风雪中获救的新病人，

['səjnjə] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [-]

Sonya	now	discovered	was	not	so	[	26	]
索尼娅	现在	发现	曾是	不是	所以	[	-	]

Sonya 现在发现事实并非如此[26]

[jʌŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bi'liːvd] .

young	as	she	had	originally	believed	.
年轻的	作为	她	有	起初	相信	.

她还像她最初认为的那样年轻。

[ɑːn]['kloʊzər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wɜːr; wər]['taɪni][laɪnz] [ə'baʊt][ðə; ði]['gɜːlz] [aɪz] ,

On	closer	observation	there	were	tiny	lines	about	the	girl's	eyes	,
在	更近	观察	那里	是	微小的	线条	关于	这	女孩们	眼睛	,

仔细观察发现，女孩的眼睛周围有细小的皱纹。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [druːp] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] , [wɪtʃ] [maɪt] , [haʊ'evər] ,

a	little	droop	at	the	corners	of	her	mouth	,	which	might	,	however	,
一个	小的	下垂	在	这	角落	的	她	嘴	,	哪个	可能	,	然而	,

她的嘴角略微下垂，但这或许.....

[biː; bi] [duː] ['pɑːrtli][tuː; tə] [fə'tiːg] [ænd; ənd][ɪk'spoʊʒər] .

be	due	partly	to	fatigue	and	exposure	.
是	到期的	部分	到	疲劳	和	接触	.

部分原因可能是疲劳和过度暴露。

" [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

"	When	you	feel	inclined	and	if	you	are	strong	enough	,
"	什么时候	你	感觉	倾斜	和	如果	你	是	强的	足够的	,

“当你觉得有这个意愿，并且如果你足够强壮的话，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

I	wonder	if	you	will	not	tell	me	something	about	yourself	and	where	you	were
我	想知道	如果	你	将要	不是	告诉	我	某物	关于	你自己	和	在哪里	你	是

['traɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [wen] [wiː; wi] [pɪkt] [juː; jʊ][ʌp] ['jestərdeɪ] ?

trying	to	go	when	we	picked	you	up	yesterday	?
尝试	到	去	什么时候	我们	挑选	你	向上	昨天	?

我想知道你是否愿意告诉我一些关于你自己的事情，以及昨天我们接你的时候你想去哪里?

[red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['meni] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Red	Cross	nurses	have	been	in	many	unexpected	places	since	the	beginning	of	the
红色的	叉	护士	有	到过	在	许多	意外	地方	自从	这	开始	的	这

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

自战争开始以来，红十字会护士出现在许多意想不到的地方。

[jet] [wʌn] ['skersli] [lʊks] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['fæʃ(ə)n] ,

yet	one	scarcely	looks	to	find	one	lost	in	the	snow	in	such	a	picturesque	fashion	,
然而	一	几乎	看起来	到	寻找	一	丢失的	在	这	雪	在	这样的	一个	如画	时尚	,

然而，人们很难想象会有人以如此优美的姿态迷路在雪地里。

" ['səjnjə] [sə'dʒestɪd] [hæf] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [hæf] ['sɪriəs] .

"	Sonya	suggested	half	smiling	and	half	serious	.
"	索尼娅	建议	一半	微笑	和	一半	严肃的	.

索尼娅建议半笑半严肃地谈谈。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['soʊnjəz] [spiːtʃ] ,

In	answer	to	Sonya's	speech	,
在	回答	到	索尼娅的	演讲	,

针对索尼娅的发言，

[ðə; ði][gɜːrl] [pʊʃt] [ðə; ði] [treɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] ,

the	girl	pushed	the	tray	of	food	which	by	this	time	she	had	finished	eating	,
这	女孩	推动	这	托盘	的	食物	哪个	经过	这	时间	她	有	完成的	吃	,

女孩推开了盛着食物的托盘，这时她已经吃完了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd][sæt] ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv]

to	the	bottom	of	her	bed	and	sat	resting	her	chin	in	the	palms	of
到	这	底部	的	她	床	和	卫星	休息	她	下巴	在	这	棕榈树	的

[hɜːr; hər][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

她走到床尾坐下，双手托着下巴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt]

She	was	leaning	forward	with	her	shoulders	lifted	and	wearing	a	little	white
她	曾是	倾斜	向前	和	她	肩膀	抬起	和	穿着	一个	小的	白色的

['flænl] ['dresɪŋ] [sæk] [wɪtʃ] [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə]['zoʊli][mʌst; məst][hæv; həv] [ləund] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

flannel	dressing	sacque	which	Bianca	Zoli	must	have	loaned	to	her	.
绒布	敷料	sacque	哪个	比安卡	佐利	必须	有	借出的	到	她	.

她身体前倾，肩膀耸起，身上穿着一件白色法兰绒小睡袍，那一定是比安卡·佐利借给她的。

" [aɪ][wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [klaːk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [ɔːl]

"	I	want	very	much	to	explain	to	you	,	Mrs	.	Clark	,	and	I	am	entirely	all
"	我	想	非常	很多	到	解释	到	你	,	太太	.	克拉克	,	和	我	是	完全	全部

[raɪt] [əˈgen] ,

right	again	,
正确的	再次	,

“克拉克夫人，我非常想向您解释，我现在完全没事了。”

['oʊnli][pərˈhæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][frʌm; frəm][maɪ] [-]

only	perhaps	a	little	tired	from	my	[	27	]
仅有的	也许	一个	小的	疲劳的	从	我的	[	-	]

或许只是有点累[27]

[ədˈventʃər] .

adventure	.
冒险	.

冒险。

[aɪ][duː][nɑːt] [siːm] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][koʊld] .

I	do	not	seem	even	to	have	taken	cold	.
我	做	不是	似乎	甚至	到	有	已采取	寒冷的	.

我好像连感冒都没感冒。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [neɪm] [ɪz]['nɔːrə]['dʒeɪmɪsən][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['trævld] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [frʌm; frəm]

First	of	all	my	name	is	Nora	Jamison	and	I	have	traveled	all	the	way	from
第一的	的	全部	我的	姓名	是	诺拉	杰米森	和	我	有	旅行	全部	这	方式	从

[ˌkælə'fɔːrniə][tuː; tə] [fræns] ,

California	to	France	,
加利福尼亚州	到	法国	,

首先，我的名字叫诺拉·贾米森，我从加利福尼亚一路旅行到法国。

[əˈkrɔːs] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] .

across	a	country	and	across	an	ocean	.
穿过	一个	国家	和	穿过	一个	海洋	.

跨越一个国家，跨越一片海洋。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɔːr][maɪ] [ɪl] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [aɪ]['lændɪd][ɪn]['pærɪs][dʒʌst] [θriː] [deɪz]

Was	it	my	good	fortune	or	my	ill	fortune	that	I	landed	in	Paris	just	three	days
曾是	它	我的	好的	财富	或者	我的	患病的	财富	那	我	登陆	在	巴黎	只是	三	天

[bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] ['ɑːrmɪstɪs] [wʌz; wəz] [saɪnd] [tuː; tə][bɪ'gɪn] [maɪ] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪŋ] ?

before	the	armistice	was	signed	to	begin	my	Red	Cross	nursing	?
前	这	停战	曾是	签名	到	开始	我的	红色的	叉	护理	?

在停战协定签署前三天抵达巴黎，开始我的红十字会护士工作，这究竟是我的幸运还是我的不幸呢?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

I	have	been	looking	forward	to	the	opportunity	it	seems	to	me	for	years	.
我	有	到过	寻找	向前	到	这	机会	它	似乎	到	我	为了	年	.

我似乎已经期待这个机会好几年了。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɔːr] ['nɜːrsɪŋ] , [bʌt; bət] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkælə'fɔːrniə][kæmps] .

Oh	,	I	have	done	war	nursing	,	but	near	one	of	the	California	camps	.
哦	,	我	有	完毕	战争	护理	,	但	靠近	一	的	这	加利福尼亚州	营地	.

哦，我做过战地护理，不过是在加利福尼亚州的一个战俘营附近。

" [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə] [glæns] [aʊt][ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [kʌt]

"	The	girl	turned	her	eyes	at	this	moment	to	glance	out	the	small	window	cut
"	这	女孩	转向	她	眼睛	在	这	片刻	到	瞥一眼	出去	这	小的	窗户	切

['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][bed] .

into	the	wall	just	beside	her	bed	.
进入	这	墙	只是	旁	她	床	.

“这时，女孩转过头，瞥了一眼床边墙上开的小窗户。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [aɪz] , ['səjnjə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [əb'zɜːrvd] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [laɪt]

They	were	remarkable	eyes	,	Sonya	had	already	observed	,	sometimes	a	light
他们	是	卓越	眼睛	,	索尼娅	有	已经	观察到	,	有时	一个	光

[braʊn] [ɪn] [ʃeɪd] ,

brown	in	shade	,
棕色的	在	阴影	,

索尼娅早就注意到，他们的眼睛很特别，有时呈浅棕色。

[ðen] [flekt] [wɪð; wɪθ] [griːn] [ænd; ənd] [greɪ] [toʊnz] .

then	flecked	with	green	and	grey	tones	.
然后	有斑点的	和	绿色的	和	灰色的	音调	.

然后点缀着绿色和灰色色调。

[nɑːt][ɪn] ['eni] [sens] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] ['ɑːdli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Not	in	any	sense	was	the	rest	of	the	face	beautiful	,	although	oddly	interesting	,
不是	在	任何	感觉	曾是	这	休息	的	这	脸	美丽的	,	虽然	奇怪	有趣的	,

脸部的其他部分无论从哪个角度来看都谈不上漂亮，虽然有些奇特的趣味。

[ðə; ði][noʊz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [ðə; ði][lɪps] [θɪn] [wɪð; wɪθ] ['slaɪtli] [ɪ'regjələr] [waɪt] [tiːθ] .

the	nose	long	and	delicate	,	the	lips	thin	with	slightly	irregular	white	teeth	.
这	鼻子	长的	和	精美的	,	这	嘴唇	薄的	和	轻微地	不规律的	白色的	牙齿	.

鼻子修长而精致，嘴唇薄，牙齿洁白但略微不规则。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðɪs] [frentʃ] ['kʌntri] [ɪz] [laɪk] , ['mɪsɪz] . [klaːk] ,

"	I	want	to	see	what	this	French	country	is	like	,	Mrs	.	Clark	,
"	我	想	到	看	什么	这	法语	国家	是	喜欢	,	太太	.	克拉克	,

“克拉克夫人，我想看看法国是什么样子。”

[siː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ɪts] [ˌdesə'leɪʃn] [æz; əz] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fruːtflnəs]

see	it	until	I	shall	never	forget	its	desolation	as	compared	to	the	fruitfulness
看	它	直到	我	将	绝不	忘记	它是	荒凉	作为	比较的	到	这	丰硕

[ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] . [-]

and	tranquility	of	our	own	.	[	28	]
和	宁静	的	我们的	自己的	.	[	-	]

看到它，我永远不会忘记它与我们自己的土地的丰饶和宁静相比是多么荒凉。[28]

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntri]

Some	day	when	I	return	home	I	mean	to	make	some	of	my	own	country
一些	天	什么时候	我	返回	家	我	意思是	到	制作	一些	的	我的	自己的	国家

['piːp(ə)l] [ʃer] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

people	share	my	impression	with	me	.
人们	分享	我的	印象	和	我	.

等我有一天回到家乡，我想让我的同胞们也分享一下我的感受。

" [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Then	without	further	explanation	of	her	meaning	she	turned	again	to	her
"	然后	没有	更远	解释	的	她	意义	她	转向	再次	到	她

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

然后，她没有进一步解释她的意思，又转向了她的同伴。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] ?

"	I	wonder	if	you	are	going	to	be	willing	to	do	me	a	great	favor	?
"	我	想知道	如果	你	是	去	到	是	愿意的	到	做	我	一个	伟大的	偏爱	?

我想知道你是否愿意帮我一个大忙?

[streɪndʒ] , [aɪ] [noʊ] ,

Strange	,	I	know	,
奇怪的	,	我	知道	,

我知道，这很奇怪。

[tuː; tə][biː; bi] ['æskɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz]['nevər] [siːn] [wʌn][ænd; ənd] [noʊz]

to	be	asking	a	favor	of	some	one	who	has	never	seen	one	and	knows
到	是	问	一个	偏爱	的	一些	一	WHO	有	绝不	已见	一	和	知道

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ,

nothing	of	one	,
没有什么	的	一	,

向从未见过这种东西、也对此一无所知的人求助，

[seɪv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ɪn][jʊr; jər] [det] !

save	that	I	am	already	in	your	debt	!
节省	那	我	是	已经	在	你的	债务	!

但我已经欠你人情了!

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [tuː; tə]

I	want	you	to	take	me	with	you	as	one	of	your	Red	Cross	nurses	to
我	想	你	到	拿	我	和	你	作为	一	的	你的	红色的	叉	护士	到

[wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [raɪn] .

work	with	the	army	of	occupation	on	the	Rhine	.
工作	和	这	军队	的	职业	在	这	莱茵河	.

我希望你们带我一起去，作为你们红十字会的一名护士，与占领军一起在莱茵河地区工作。

[pliːz] [dəunt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [jet] .

Please	don't	refuse	me	yet	.
请	不	拒绝	我	然而	.

请不要现在就拒绝我。

" [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn]['pærɪs] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [aɪ][wʌz; wəz]

"	When	I	arrived	in	Paris	three	days	before	the	signing	of	the	armistice	I	was
"	什么时候	我	到达的	在	巴黎	三	天	前	这	签名	的	这	停战	我	曾是

[kept] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

kept	waiting	there	until	the	day	after	the	celebration	.
保留	等待	那里	直到	这	天	后	这	庆典	.

“我在停战协定签署前三天抵达巴黎，却被留在那儿等到庆祝活动的第二天。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [prɪ'fɜːrd] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [ɑːn][ɪn]['pærɪs][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr]

Then	I	was	told	that	if	I	preferred	I	could	stay	on	in	Paris	a	week	or	more
然后	我	曾是	讲述	那	如果	我	首选	我	可以	停留	在	在	巴黎	一个	星期	或者	更多的

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [hoʊm] ,

and	go	back	home	,
和	去	后退	家	,

然后他们告诉我，如果我愿意，我可以留在巴黎一周或更长时间，然后再回家。

[sɪns] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [les] [niːd] [fɔːr; fər] [red] [krɔːs]

since	now	that	the	war	was	over	,	there	would	be	less	need	for	Red	Cross
自从	现在	那	这	战争	曾是	超过	,	那里	会	是	较少的	需要	为了	红色的	叉

['nɜːrsɪz] .

nurses	.
护士	.

既然战争已经结束，对红十字会护士的需求就会减少。

[jet] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pliːd] [maɪ] [kɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs]

Yet	somehow	I	managed	to	plead	my	cause	and	the	morning	after	the	armistice
然而	不知何故	我	管理	到	恳求	我的	原因	和	这	早晨	后	这	停战

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [klaːk][æt; ət][hɪz; ɪz]['hɑːspɪt(ə)l] [nɪr] [ʃæ'toʊ] -

I	was	ordered	to	report	to	Dr	.	Clark	at	his	hospital	near	Château	-
我	曾是	订购	到	报告	到	博士	.	克拉克	在	他的	医院	靠近	城堡	-

[θɪ'riː] . [-]

Thierry	.	[	29	]
蒂埃里	.	[	-	]

然而，我设法为自己辩护，停战后的第二天早上，我被命令到蒂埃里堡附近的克拉克医生的医院报到。[29]

['prɑːbəbli] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nɜːrsɪz] [huː] [wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd] [wʊd] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]

Probably	there	would	be	nurses	who	were	tired	and	would	now	wish	to	be
大概	那里	会	是	护士	WHO	是	疲劳的	和	会	现在	希望	到	是

[dis'tʃaːdʒd] [ænd; ənd] [sent] [hoʊm] .

discharged	and	sent	home	.
出院	和	发送	家	.

可能有些护士已经很累了，现在想要出院回家。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [klaːk][tuː; tə][ɪk'spekt][ˌem 'iː] .

I	was	told	that	a	letter	had	been	written	Dr	.	Clark	to	expect	me	.
我	曾是	讲述	那	一个	信	有	到过	书面	博士	.	克拉克	到	预计	我	.

有人告诉我，已经写信给克拉克医生，让他等我回来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'speʃl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['neɪbərhʊd]

There	was	a	very	especial	reason	why	I	wished	to	come	to	this	neighborhood
那里	曾是	一个	非常	特别的	原因	为什么	我	希望	到	来	到	这	邻里

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] .

which	I	would	like	to	tell	you	later	.
哪个	我	会	喜欢	到	告诉	你	之后	.

我之所以想来这个街区，有一个非常特殊的原因，我以后会告诉你。

[wel] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['ferli] ['dɪfɪkəlt] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm]['pærɪs] .

Well	,	I	had	a	fairly	difficult	journey	from	Paris	.
出色地	,	我	有	一个	相当	难的	旅行	从	巴黎	.

嗯，我从巴黎出发的旅程相当艰难。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [noʊ] ['ɔːlmoʊst][noʊ] [frentʃ] .

I	was	alone	and	know	almost	no	French	.
我	曾是	独自的	和	知道	几乎	不	法语	.

我当时独自一人，而且几乎不懂法语。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][send][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [red] [krɔːs]

But	there	was	no	one	to	send	with	me	and	even	the	Red	Cross
但	那里	曾是	不	一	到	发送	和	我	和	甚至	这	红色的	叉

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [rɪ'lækst] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [piːs] .

organization	relaxed	just	a	little	with	the	prospect	of	peace	.
组织	轻松	只是	一个	小的	和	这	前景	的	和平	.

但是没有人可以和我一起去，就连红十字会组织也因为和平的前景而稍稍放松了一些。

[ˌnevərðə'les] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

Nevertheless	nothing	happened	to	me	of	any	importance	until	I	reached	the	station
尽管如此	没有什么	发生	到	我	的	任何	重要性	直到	我	达到	这	车站

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]

where	I	was	told	some	one	would	be	waiting	to	drive	me	to	the	hospital
在哪里	我	曾是	讲述	一些	一	会	是	等待	到	驾驶	我	到	这	医院

.

:

.

然而，直到我到达车站，才有人告诉我有人会在那里等我，开车送我去医院，在此之前，我并没有遇到任何重要的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] .

There	was	no	one	.
那里	曾是	不	一	.

当时一个人也没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mis'teik] [wʌz; wəz][maɪn] ,

But	the	mistake	was	mine	,
但	这	错误	曾是	矿	,

但错误出在我身上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [æn; ən][oʊld] ['frentʃmən] [toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['hɑ:spɪt(ə)l][wʌz; wəz]

because	I	thought	an	old	Frenchman	told	me	the	Red	Cross	hospital	was
因为	我	想法	一个	老的	法国人	讲述	我	这	红色的	叉	医院	曾是

['oʊnli][faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

only	five	miles	away	.
仅有的	五	英里	离开	.

因为我以为一位法国老人告诉我，红十字医院离这里只有五英里远。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , ['noʊɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['feɪljər] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [frentʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] ['prɑ:bəbli]

At	present	,	knowing	my	own	failure	to	understand	French	I	think	that	he	probably
在	展示	,	会心	我的	自己的	失败	到	理解	法语	我	思考	那	他	大概

[sed] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] .

said	fifteen	miles	.
说	十五	英里	.

目前，由于我法语不好，我认为他可能说的是十五英里。

[haʊ'evər] , [aɪ] [fi:l] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔ:kt] ['nɪrər] ['fɪfti] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði]['æktʃuəl]

However	,	I	feel	I	must	have	walked	nearer	fifty	,	if	I	may	exaggerate	the	actual
然而	,	我	感觉	我	必须	有	步行	更近	五十	,	如果	我	可能	夸大	这	实际的

[fækts] .

facts	.
事实	.

不过，如果允许我夸大事实的话，我觉得我当时应该走了接近五十步。

[aɪ] [kept] ['æskɪŋ] [ɪn][maɪ] [best] [frentʃ] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld][ðə; ði]['prɑ:pər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]

I	kept	asking	in	my	best	French	to	be	told	the	proper	direction	and
我	保留	问	在	我的	最好的	法语	到	是	讲述	这	恰当的	方向	和

['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [-]

thinking	I	understood	[	30	]
思维	我	理解	[	-	]

我用我最好的法语不断地询问正确的方向，并且以为自己听懂了[30]

[ænd; ənd] [ðen] ['getɪŋ] [lɔ:st] .

and	then	getting	lost	.
和	然后	获得	丢失的	.

然后就迷路了。

[wen] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['steɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

When	I	started	out	from	the	little	French	station	it	was	early	in	the	morning
什么时候	我	开始	出去	从	这	小的	法语	车站	它	曾是	早期的	在	这	早晨

[ænd; ənd] ['ri:əli] [nɑ:t] ['veri] [koʊld] ;

and	really	not	very	cold	;
和	真的	不是	非常	寒冷的	;

我从法国小火车站出发时是清晨，天气并不冷；

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɔ:ltə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌdʒmənt] .

you	must	not	think	I	am	altogether	without	judgment	.
你	必须	不是	思考	我	是	共	没有	判断	.

你千万不要以为我完全没有判断力。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪfli] [hɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə]['dʒɜːrməni] ?

But	now	that	I	am	safely	here	,	you	will	take	me	with	you	to	Germany	?
但	现在	那	我	是	安全	这里	,	你	将要	拿	我	和	你	到	德国	?

既然我已经安全抵达这里，你会带我一起去德国吗?

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [fɑːr][aɪ][hæv; həv] ['trævld] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃæns] !

Just	think	how	far	I	have	traveled	for	this	chance	!
只是	思考	如何	远的	我	有	旅行	为了	这	机会	!

想想我为了这个机会走了多远的路!

[jʊr; jər] ['ʌðər] ['nɜːrsɪz] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Your	other	nurses	have	had	their	opportunity	.
你的	其他	护士	有	有	他们的	机会	.

其他护士都已经有机会了。

" [tuː] [braɪt] [spɑːts][ʌv; əv] ['kʌlər] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['gloʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] [tʃiːks] ,

"	Two	bright	spots	of	color	were	at	this	moment	glowing	on	the	girl's	cheeks	,
"	二	明亮的	地点	的	颜色	是	在	这	片刻	发光	在	这	女孩们	脸颊	,

此刻，女孩的脸颊上闪耀着两抹明亮的色彩。

[hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər] ['iːgər] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

her	lips	and	eyes	were	eager	as	a	child	.
她	嘴唇	和	眼睛	是	渴望的	作为	一个	孩子	.

她的嘴唇和眼睛像孩子一样充满渴望。

[ˌnevərðə'les] ['səjnjə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Nevertheless	Sonya	shook	her	head	.
尽管如此	索尼娅	摇晃	她	头	.

然而，索尼娅摇了摇头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [mɪs] ['dʒeɪmɪsən] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] .

"	I	am	sorry	,	Miss	Jamison	,	but	I'm	afraid	I	can't	promise	anything	.
"	我	是	对不起	,	错过	杰米森	,	但	我是	害怕的	我	不能	承诺	任何事物	.

“对不起，杰米森小姐，恐怕我不能做出任何承诺。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə]

my	husband	has	already	made	the	choice	of	the	Red	Cross	nurses	who	are	to
我的	丈夫	有	已经	制成	这	选择	的	这	红色的	叉	护士	WHO	是	到

[fɔːrm][hɪz; ɪz]['juːnɪt] .

form	his	unit	.
形式	他的	单元	.

我丈夫已经选好了组成他医疗队的红十字会护士。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] [læst] [naɪt] .

He	selected	his	staff	of	nurses	and	physicians	last	night	.
他	已选	他的	职员	的	护士	和	医生	最后的	夜晚	.

他昨晚选定了他的护士和医生团队。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] .

There	is	no	time	for	delay	.
那里	是	不	时间	为了	延迟	.

没有时间可以耽搁了。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [truːps] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [sɜːrv] [liːvz] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

The	division	of	troops	we	are	to	serve	leaves	before	dawn	Sunday	morning	.
这	分配	的	军队	我们	是	到	服务	树叶	前	黎明	星期日	早晨	.

我们即将服役的这支部队将在周日清晨黎明前出发。

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['juːnɪts] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .

The	Red	Cross	units	will	bring	up	the	rear	.
这	红色的	叉	单位	将要	带来	向上	这	后部	.

红十字会部队将殿后。

[wiː; wi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [muːv] ['leɪtər] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] .

We	will	probably	move	later	on	the	same	morning	.
我们	将要	大概	移动	之后	在	这	相同的	早晨	.

我们可能会在当天上午晚些时候搬家。

[dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ˌsɪmpə'θetɪk] ;

Don't	think	I	am	not	sympathetic	;
不	思考	我	是	不是	交感神经	;

别以为我不同情他们;

[waɪ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [truːps] [huː] [riːtʃt] [-]

why	you	must	feel	like	the	last	of	our	American	troops	who	reached	[	31	]
为什么	你	必须	感觉	喜欢	这	最后的	的	我们的	美国人	军队	WHO	达到	[	-	]

为什么你一定感觉自己像是最后一位到达[31]的美国士兵

[ʃæ'toʊ] - [θɪ'riː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] .

Château	-	Thierry	the	morning	of	the	armistice	.
城堡	-	蒂埃里	这	早晨	的	这	停战	.

蒂埃里城堡，停战日的早晨。

['meɪdʒər] ['hɜːrsi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] ,

Major	Hersey	told	me	it	was	difficult	to	keep	them	from	fighting	,
主要的	赫西	讲述	我	它	曾是	难的	到	保持	他们	从	斗争	,

['ɑːrmɪstɪs] , [ɔːr] [noʊ] ['ɑːrmɪstɪs] .

armistice	,	or	no	armistice	.
停战	,	或者	不	停战	.

赫尔西少校告诉我，无论停战与否，阻止他们战斗都是件难事。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

But	you	will	be	able	to	remain	here	at	the	hospital	for	a	time	.
但	你	将要	是	有能力的	到	保持	这里	在	这	医院	为了	一个	时间	.

但你可以在医院待一段时间。

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [mɔːr]

We	still	have	a	number	of	the	wounded	to	be	cared	for	and	more
我们	仍然	有	一个	数字	的	这	受伤	到	是	关心	为了	和	更多的

[ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [stɑːf] [wɪl] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .

than	half	the	staff	will	stay	behind	.
比	一半	这	职员	将要	停留	在后面	.

我们还有一些伤员需要照顾，超过一半的工作人员将留守。

" [ðə; ði] [nuː] [nɜːrs] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] , [ðeɪ]

"	The	new	nurse	covered	her	eyes	for	a	moment	with	her	hands	,	they
"	这	新的	护士	涵盖	她	眼睛	为了	一个	片刻	和	她	双手	,	他们

[wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɜːsɪz] [hændz] ,

were	beautiful	nurse's	hands	,
是	美丽的	护士的	双手	,

"新来的护士用手捂住了眼睛，那是一双漂亮的护士之手。"

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['slendər] , [fɜːrm] ['fɪŋgərz] .

with	long	slender	,	firm	fingers	.
和	长的	苗条	,	公司	手指	.

手指修长而有力。

" ['mɪsɪz] . [klaːk] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] [ɪ'miːdiət] ['fæməli] ,

"	Mrs	.	Clark	,	I	haven't	any	immediate	family	,
"	太太	.	克拉克	,	我	还没有	任何	即时	家庭	,

克拉克夫人，我没有直系亲属。

[ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wʌz; wəz] [kɪld] [hɪr]

the	one	person	I	cared	for	and	to	whom	I	was	engaged	was	killed	here
这	一	人	我	关心	为了	和	到	谁	我	曾是	已订婚的	曾是	被杀	这里

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ʃæ'toʊ] - [θɪ'riː] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [en'geɪdʒmənts] [ʌv; əv]

in	the	neighborhood	of	Château	-	Thierry	at	one	of	the	first	engagements	of
在	这	邻里	的	城堡	-	蒂埃里	在	一	的	这	第一的	订婚	的

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [truːps] .

the	United	States	troops	.
这	团结的	各州	军队	.

我最在乎的人，也是我的未婚妻，在蒂埃里堡附近，美军最早的战斗之一中阵亡了。

[wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][duː]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][laɪf] [tə'geðər] ['æftər][ðə; ði]

We	had	planned	to	do	wonderful	things	with	our	life	together	after	the
我们	有	计划	到	做	精彩的	事物	和	我们的	生活	一起	后	这

[wɔːr][wʌz; wəz][pæst][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [hoʊm] .

war	was	past	and	he	was	safely	home	.
战争	曾是	过去的	和	他	曾是	安全	家	.

我们曾计划在战争结束、他平安回家后，一起度过美好的人生。

[naʊ] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ['enihaʊ] ,

Now	,	I	haven't	the	courage	,	not	for	a	time	anyhow	,
现在	,	我	还没有	这	勇气	,	不是	为了	一个	时间	无论如何	,

现在，我还没有勇气，至少暂时还没有。

[tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə][duː] .

to	go	on	with	what	we	hoped	to	do	.
到	去	在	和	什么	我们	希望	到	做	.

继续进行我们希望做的事情。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][wɜːrk] , [tʃeɪndʒ] , ['muːvmənt] .

I	must	have	work	,	change	,	movement	.
我	必须	有	工作	,	改变	,	移动	.

我必须有工作、有变化、有动力。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [strɔːŋ] , [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] .

I	am	very	strong	,	see	how	quickly	I	have	recovered	from	yesterday	.
我	是	非常	强的	,	看	如何	迅速地	我	有	恢复	从	昨天	.

我身体很强壮，你看我从昨天的伤痛中恢复得多快。

[tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [wɜːrk] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] [-]

To	stay	here	at	the	hospital	and	work	now	that	the	war	is	over	[	32	]
到	停留	这里	在	这	医院	和	工作	现在	那	这	战争	是	超过	[	-	]

战争结束了，现在留在这里在医院工作[32]

[wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ] [hoʊm] [æt; ət][wʌns] .

would	of	course	be	better	than	going	home	at	once	.
会	的	课程	是	更好的	比	去	家	在	一次	.

当然，这比立刻回家要好得多。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][kloʊz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [sent]

But	the	hospital	will	be	sure	to	close	in	a	little	time	and	the	men	sent
但	这	医院	将要	是	当然	到	关闭	在	一个	小的	时间	和	这	男人	发送

['nɪrər] [ðə; ði] [koʊst] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][seɪl][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] .

nearer	the	coast	so	as	to	be	ready	to	sail	as	soon	as	they	are	able	.
更近	这	海岸	所以	作为	到	是	准备好	到	帆	作为	很快	作为	他们	是	有能力的	.

但医院很快就会关闭，士兵们会被派往海岸附近，以便随时做好出海的准备。

[meɪ] [aɪ][æt; ət] [liːst] [tɔːk] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [klaːk] ?

May	I	at	least	talk	to	Dr	.	Clark	?
可能	我	在	至少	讲话	到	博士	.	克拉克	?

我至少可以和克拉克博士谈谈吗?

[wɪl] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ?

Will	you	ask	him	to	give	me	a	few	moments	?
将要	你	问	他	到	给	我	一个	很少	时刻	?

你能请他给我几分钟时间吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

I	shall	be	dressed	in	a	little	while	and	can	come	to	his	office	.
我	将	是	穿着	在	一个	小的	尽管	和	能	来	到	他的	办公室	.

我一会儿就穿好衣服，可以去他办公室。

" ['səjnjə] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Sonya	rose	up	from	her	chair	and	stood	hesitating	a	moment	.
"	索尼娅	玫瑰	向上	从	她	椅子	和	站立	犹豫不决	一个	片刻	.

索尼娅从椅子上站起来，犹豫了一会儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɝːlz]['stɔːri] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːdlɪ]

There	was	something	in	the	girl's	story	,	something	in	her	face	which	was	oddly
那里	曾是	某物	在	这	女孩们	故事	,	某物	在	她	脸	哪个	曾是	奇怪

['wɪstf(ə)l][ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] .

wistful	and	appealing	.
怅惘	和	上诉	.

女孩的故事里，她的脸上，有一种奇特的、令人伤感又动人的神情。

[mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [lɔːs] [leɪ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['kwɪkli] [toʊld]['trædʒədi] .

More	than	an	ordinary	loss	lay	behind	her	quickly	told	tragedy	.
更多的	比	一个	普通的	损失	躺	在后面	她	迅速地	讲述	悲剧	.

在她迅速讲述的悲剧背后，隐藏着远超普通人的损失。

" [waɪ] , [jes] ,

"	Why	,	yes	,
"	为什么	,	是的	,

“是的，

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [klaːk] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi] [wɪl] [wɪʃ]

I'll	speak	to	Dr	.	Clark	if	you	desire	it	and	in	any	case	he	will	wish
患病的	说话	到	博士	.	克拉克	如果	你	欲望	它	和	在	任何	案件	他	将要	希望

[tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] .

to	know	you	have	recovered	.
到	知道	你	有	恢复	.

如果你愿意，我可以和克拉克医生谈谈；无论如何，他都会想知道你是否已经康复。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] ['kænɑːt] ['truːθfəlɪ] [hoʊld] [aʊt] [mʌtʃ] [hoʊp] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Yet	I	am	afraid	I	cannot	truthfully	hold	out	much	hope	to	you	.
然而	我	是	害怕的	我	不能	说实话	抓住	出去	很多	希望	到	你	.

但我恐怕无法真正给你带来多少希望。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['pɜːrsənəlɪ] [ðə; ðɪ] [liːst] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][maɪ]

As	a	matter	of	fact	I	have	not	personally	the	least	influence	with	my
作为	一个	事情	的	事实	我	有	不是	亲自	这	至少	影响	和	我的

['hʌzbənd] [ɪn] [prə'feʃən(ə)l] ['mætərz] .

husband	in	professional	matters	.
丈夫	在	专业的	事情	.

事实上，在职业事务上，我个人对我丈夫没有任何影响力。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ,

If	I	had	,
如果	我	有	,

如果我当时有的话，

[wel] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [red] [krɔːs] ['juːnɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪn] ,

well	I	should	like	to	take	you	with	our	Red	Cross	unit	to	the	Rhine	,
出色地	我	应该	喜欢	到	拿	你	和	我们的	红色的	叉	单元	到	这	莱茵河	,

我想带你和我们红十字会的队员一起去莱茵河地区。

" [ænd; ənd] ['səjnjə] [stuːpt] ,
" and Sonya stooped ,
" 和 索尼娅 弯腰 ,

索尼娅弯下腰，

[əu'beiŋ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed]
obeying an unusual impulse and kissed the new girl lightly on the forehead
服从 一个 异常 冲动 和 亲吻 这 新的 女孩 轻轻 在 这 前额
[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] . [-]
before leaving her . [33]
前 离开 她 . [-]

他听从了一个不同寻常的冲动，在离开之前轻轻地亲吻了新来的女孩的额头。[33]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[tɔːrd] ['dʒɜːrməni]
Toward Germany
朝向 德国

前往德国

" ['hæpi] [ɪz][hiː; hi] [huː] [teɪks] [ðə; ði]['oʊpən] [roʊd] ,
" Happy is he who takes the open road ,
" 快乐的 是 他 WHO 需要 这 打开 路 ,

“选择走开阔道路的人是幸福的。”

[frʌm; frəm]['roʊzi] ['sʌnbɜːrst] [tɪl] [ðə; ði][stɑːrz] [ə'send] .
From rosy sunburst till the stars ascend .
从 红润 旭日 直到 这 明星 上升 .

从玫瑰色的旭日到繁星点点。

[laɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðoʊ] ['hevi] [biː; bi][hɪz; ɪz] [loʊd] ,
Light is his heart , though heavy be his load ,
光 是 他的 心 , 尽管 重的 是 他的 加载 ,

他心轻盈，尽管肩负重担。

[ɪf] [lʌv] [bʌt; bət] [weɪts] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end] .
If love but waits him at his journey's end .
如果 爱 但 等待 他 在 他的 旅程 结尾 .

如果爱情只是在他旅程的终点等待着他。

" [ðə; ði] [tuː] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] ,
" THE two Red Cross nurses ,
" 这 二 红色的 叉 护士 ,

“两位红十字会护士，

[ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ['tɔmpsn] [ænd; ənd] [ruːθ] ['kærəl] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]
Theodosia Thompson and Ruth Carroll were standing together at the edge
狄奥多西亚 汤普森 和 露丝 卡罗尔 是 常设 一起 在 这 边缘
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bliːk] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɪd] - [noʊ'vembər] ['mɔːrnɪŋ] .
of a bleak field in the dawn of a mid - November morning .
的 一个 苍凉 场地 在 这 黎明 的 一个 中 - 十一月 早晨 .

十一月中旬的一个清晨，西奥多西亚·汤普森和露丝·卡罗尔并肩站在一片荒凉的田野边缘。

[ðer; ðər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
Their companion was a young American physician .
他们的 伴侣 曾是 一个 年轻的 美国人 医生 .

他们的同伴是一位年轻的美国医生。

" [wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , ['θi:ə] !

"	What	an	extraordinary	quotation	under	the	present	circumstances	,	Thea	!
"	什么	一个	非凡的	引述	在下面	这	展示	情况	,	西娅	!

“在目前这种情况下，这真是一句非同寻常的引言，西娅！”

[bʌt; bət] [ðen] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] ,

But	then	,	since	you	are	a	bundle	of	contradictions	,
但	然后	,	自从	你	是	一个	捆	的	矛盾	,

但是，既然你本身就是一个矛盾体，

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [lʌv] [wɪl] [ə'weɪt] [ˌju: 'es][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rniz] [end] [wen] [ju:; jʊ]

I	presume	you	suggest	that	love	will	await	us	at	our	journey's	end	when	you
我	怙	你	建议	那	爱	将要	等待	我们	在	我们的	旅程	结尾	什么时候	你

['ri:əli] [mi:n] [heɪt] .

really	mean	hate	.
真的	意思是	恨	.

我猜你暗示的是，旅程的终点等待着我们的是爱，而你真正想表达的是恨。

[aɪ] ['wʌndər] [tu:; tə] [wʌt] [ɪk'stent][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɪl] [heɪt] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [laɪf] [wɪl]

I	wonder	to	what	extent	the	Germans	will	hate	us	and	how	difficult	life	will
我	想知道	到	什么	程度	这	德国人	将要	恨	我们	和	如何	难的	生活	将要

[bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wen] [wi:; wi]['ɑ:kjupaɪ][ðer; ðər] ['sɪtiz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪn] .

be	among	them	when	we	occupy	their	cities	on	the	Rhine	.
是	之中	他们	什么时候	我们	占据	他们的	城市	在	这	莱茵河	.

我想知道，当我们占领莱茵河沿岸的城市时，德国人会多么憎恨我们，我们和他们一起生活会有多么艰难。

" [ru:θ] ['kærəl] , [hu:] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [-]

"	Ruth	Carroll	,	who	had	begun	her	speech	[	34	]
"	露丝	卡罗尔	,	WHO	有	开始	她	演讲	[	-	]

“露丝·卡罗尔开始她的演讲[34]

[æz; əz][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] ,

as	an	answer	to	the	other	girl	,
作为	一个	回答	到	这	其他	女孩	,

作为对另一个女孩的回答，

[naʊ] [kən'klu:did] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [geɪz] [ə'pɑ:n]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hju:] ['reɪmənd] ,

now	concluded	it	by	turning	her	gaze	upon	Dr	.	Hugh	Raymond	,
现在	结束	它	经过	转弯	她	目光	之上	博士	.	休	雷蒙德	,

最后，她将目光转向休·雷蒙德医生，结束了谈话。

[hu:] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][tu:; tə] ['ænsər] [soʊ] [ʌn'ænsərəbl] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

who	made	no	effort	at	the	moment	to	answer	so	unanswerable	a	question	.
WHO	制成	不	努力	在	这	片刻	到	回答	所以	无法回答	一个	问题	.

他当时并没有试图回答这样一个无法回答的问题。

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] [tru:ps] ['ɪntu:]

"	Oh	,	I	was	not	thinking	of	the	entrance	of	our	American	troops	into
"	哦	,	我	曾是	不是	思维	的	这	入口	的	我们的	美国人	军队	进入

['dʒɜ:rməni] ,

Germany	,
德国	,

“哦，我当时并没有想到美军进入德国这件事。”

[bʌt; bət]['ɪntu:] ['beldʒəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['devəsteɪtɪd] [frentʃ] ['vɪlɪdʒəz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑ:t] [si:n]

but	into	Belgium	and	the	little	devastated	French	villages	which	have	not	seen
但	进入	比利时	和	这	小的	遭受重创	法语	村庄	哪个	有	不是	已见

[ə; eɪ] ['frendli] [feɪs] [ɪn]['oʊvər] [fɔ:r] ['jɪrz] ,

a	friendly	face	in	over	four	years	,
一个	友好的	脸	在	超过	四	年	,

但到了比利时，以及那些四年多来从未见过友善面孔的、遭受重创的法国小村庄，

" [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [ˈtɔmpsn] [rɪˈplaɪd] .

"	Theodosia	Thompson	replied	.
"	狄奥多西亚	汤普森	回复	.

西奥多西亚·汤普森回答道。

" ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][mʌst; məst][fɜːrst] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['reskjuːd] [taʊnz] .

"	Our	soldiers	must	first	pass	through	the	rescued	towns	.
"	我们的	士兵	必须	第一的	经过	通过	这	获救	城镇	.

“我们的士兵必须先穿过已获救的城镇。”

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] , [ruːθ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] [æt; ət][ɔːl] .

But	actually	,	Ruth	,	I	was	not	thinking	deeply	at	all	.
但	实际上	,	露丝	,	我	曾是	不是	思维	深	在	全部	.

但实际上，露丝，我根本没想那么多。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['oʊpən] [roʊd] ,

With	the	knowledge	that	we	were	soon	to	take	the	open	road	,
和	这	知识	那	我们	是	很快	到	拿	这	打开	路	,

知道我们即将踏上旅途，

[ðə; ði] [vɜːrs] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .

the	verse	came	into	my	mind	.
这	诗	来了	进入	我的	头脑	.

这句诗突然出现在我的脑海里。

[pliːz] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][soʊ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .

Please	don't	always	be	so	matter	of	fact	.
请	不	总是	是	所以	事情	的	事实	.

请不要总是那么一本正经。

" ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]['gɜːlz][tuː; tə]

"	Possibly	the	two	girls	were	talking	because	it	is	so	difficult	for	girls	to
"	可能	这	二	女孩们	是	说	因为	它	是	所以	难的	为了	女孩们	到

[rɪ'meɪn] ['saɪlənt][fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

remain	silent	for	any	length	of	time	even	under	the	most	amazing	conditions	.
保持	沉默的	为了	任何	长度	的	时间	甚至	在下面	这	最多	惊人的	状况	.

“或许这两个女孩在交谈，因为即使在最不可思议的情况下，女孩也很难长时间保持沉默。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['pɪrɪŋ] ['stedfæstli] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [deɪ] ,

At	this	moment	,	peering	steadfastly	through	the	grey	light	of	the	approaching	day	,
在	这	片刻	,	窥视	坚定不移	通过	这	灰色的	光	的	这	接近	天	,

此刻，我坚定地透过即将到来的黎明的灰蒙蒙的光线凝视着前方。

[wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪmənd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'hoʊldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

with	Dr	.	Raymond	beside	them	,	they	were	beholding	one	of	the
和	博士	.	雷蒙德	旁	他们	,	他们	是	凝视	一	的	这

['gretɪst] ['spektəklz] [ɪn]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

greatest	spectacles	in	human	history	,
最	眼镜	在	人类	历史	,

在雷蒙德博士的陪伴下，他们正在见证人类历史上最伟大的奇观之一。

[ðə; ði][fɜːrst] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

the	first	movement	of	the	[	35	]
这	第一的	移动	的	这	[	-	]

第一乐章[35]

[ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪn] .

American	Army	of	Occupation	toward	the	Rhine	.
美国人	军队	的	职业	朝向	这	莱茵河	.

美国占领军向莱茵河进发。

[ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['wɔtʃəz] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['kɑːki] - [klæd] ['fɪgjərz]

In	line	with	the	vision	of	the	three	watchers	at	this	instant	khaki	-	clad	figures
在	线	和	这	想象	的	这	三	观察者	在	这	立即的	卡其色	-	覆膜	数据

[wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .

were	marching	slowly	forward	with	their	faces	turned	toward	the	east	.
是	行军	缓慢地	向前	和	他们的	面孔	转向	朝向	这	东方	.

就在这时，与三位观察者的视线一致，一群身穿卡其布衣服的人面朝东方缓缓向前行进。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [treɪnz] [wɜːr; wər] ['lʌmbərɪŋ] ;

Behind	them	down	the	long	road	ammunition	and	supply	trains	were	lumbering	;
在后面	他们	向下	这	长的	路	弹药	和	供应	火车	是	伐木	;

在他们身后，沿着长长的道路，弹药和补给列车缓缓驶来；

['kænənz] [ænd; ənd] [bɪg] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['groʊnɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɑːnwərd] [æz; əz] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔːr] .

cannons	and	big	guns	were	groaning	their	way	onward	as	in	time	of	war	.
大炮	和	大的	枪支	是	呻吟	他们的	方式	向前	作为	在	时间	的	战争	.

大炮和重型武器像战时一样发出隆隆的轰鸣声向前推进。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɔːr] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['vængɑːrd] [ʌv; əv] [piːs] ,

But	although	it	was	not	war	,	but	the	vanguard	of	peace	,
但	虽然	它	曾是	不是	战争	,	但	这	先锋	的	和平	,

但这虽然不是战争，而是和平的先锋队，

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [wɔːr] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs]

nevertheless	the	American	soldiers	were	prepared	for	war	,	should	the	armistice
尽管如此	这	美国人	士兵	是	准备	为了	战争	,	应该	这	停战

[biː; bi] ['endɪd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

be	ended	at	any	moment	.
是	结束	在	任何	片刻	.

然而，如果停战协定随时结束，美国士兵已经做好了战争准备。

[ˌoʊvər'hed] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [bə'luːnz] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] ,

Overhead	observation	balloons	were	floating	,
开销	观察	气球	是	漂浮的	,

头顶上漂浮着观测气球，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [muːv] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] [fɔːrm] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	were	to	move	more	rapidly	than	the	army	and	form	a	part	of	the
哪个	是	到	移动	更多的	快速	比	这	军队	和	形式	一个	部分	的	这

[æd'væns] [gɑːrd] .

advance	guard	.
进步	警卫	.

这些部队的行进速度将比军队更快，并构成先头部队的一部分。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['skedʒuːld] [tuː; tə] ['entər] - [sʌm; səm] [taɪm] [tə'mɑːroʊ] , [mɪs] ['tɔmpsn] .

"	We	are	scheduled	to	enter	Virton	some	time	tomorrow	,	Miss	Thompson	.
"	我们	是	已安排	到	进入	-	一些	时间	明天	,	错过	汤普森	.

汤普森小姐，我们计划明天某个时候进入维尔顿。

- [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['beldʒən] ['bɔːrdər] ,

Virton	is	the	first	town	across	the	Belgian	border	,
-	是	这	第一的	镇	穿过	这	比利时人	边界	,

维尔通是越过比利时边境的第一个城镇，

[ðen] [briː'eɪ] [ænd; ənd] ['lɔŋwi] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʌtʃi] [ʌv; əv] ['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] .

then	Briey	and	Longwy	and	then	the	little	Duchy	of	Luxemburg	.
然后	简而言之	和	朗威	和	然后	这	小的	公国	的	卢森堡	.

然后是布里埃和隆维，再然后是小小的卢森堡公国。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [trek] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	a	great	trek	and	I	am	glad	to	be	allowed	to	join	it	.
它	是	一个	伟大的	跋涉	和	我	是	高兴的	到	是	允许	到	加入	它	.

这是一次很棒的徒步旅行，我很高兴能够参加。

[jet] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['nɜːrsɪz] [ɪn] ['dɪrɪdʒəbl] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

Yet	somehow	I	wish	we	were	sending	our	nurses	in	dirigibles	so	as	to	make
然而	不知何故	我	希望	我们	是	发送	我们的	护士	在	飞艇	所以	作为	到	制作

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [mɔːr] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['seɪfli] .

the	journey	more	quickly	and	safely	.
这	旅行	更多的	迅速地	和	安全	.

然而，我总觉得我们应该用飞艇运送护士，这样旅程会更快更安全。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] [-]

We	have	suffered	[	36	]
我们	有	遭受	[	-	]

我们遭受了[36]

[soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]['dʒɜːrmən] ['tretʃəri] [ɪn][ðə; ði][pæst] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [trʌst] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs]

so	much	from	German	treachery	in	the	past	that	I	can't	quite	trust	them	on	this
所以	很多	从	德语	背信弃义	在	这	过去的	那	我	不能	相当	相信	他们	在	这

[mɑːrtʃ] .

march	.
行进	.

鉴于德国过去种种背信弃义的行为，我无法完全信任他们这次的进军。

[jet] ['pɜːrsənəli] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

Yet	personally	I	wish	I	could	have	gone	with	the	soldiers	.
然而	亲自	我	希望	我	可以	有	已消失	和	这	士兵	.

但我个人希望能够和士兵们一起去。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['dɑːktər] [spoʊk] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] .

"	The	young	American	doctor	spoke	slowly	and	solemnly	.
"	这	年轻的	美国人	医生	辐	缓慢地	和	庄严地	.

这位年轻的美国医生语速缓慢而庄重地说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ['slendər] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ]['sændi] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] ['faɪnli] [kʌt] [feɪs] ,

He	was	a	tall	slender	fellow	with	sandy	hair	and	a	rather	finely	cut	face	,
他	曾是	一个	高的	苗条	同伴	和	沙	头发	和	一个	相当	精细地	切	脸	,

他身材高挑纤瘦，有着沙金色的头发和棱角分明的脸庞。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['roʊmən][ɪn] [taɪp] .

a	little	Roman	in	type	.
一个	小的	罗马	在	类型	.

字体略带罗马风格。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['slaɪtli] [ˌdɪktə'tɔːriəl] ,

His	manner	was	also	slightly	dictatorial	,
他的	方式	曾是	还	轻微地	独裁的	,

他的态度也略带独裁色彩。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['femənɪn]

as	if	he	were	a	much	older	and	wiser	person	than	his	feminine
作为	如果	他	是	一个	很多	老	和	更明智	人	比	他的	女性

['ɔːdiəns] ,

audience	,
观众	,

仿佛他比在场的女性观众年长得多，也睿智得多。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] ['twenti] - [faɪv] .

although	he	was	scarcely	twenty	-	five	.
虽然	他	曾是	几乎	二十	-	五	.

虽然他当时才二十五岁。

[ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ['tɔmpsn] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ri'maːks] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd]
Theodosia **Thompson** **paid** **no** **attention** **to** **his** **remarks** **although** **he** **seemed**
狄奥多西亚 汤普森 有薪酬的 不 注意力 到 他的 评论 虽然 他 似乎
[tuː; tə][biː; bi] [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər] ;
to **be** **addressing** **her** **;**
到 是 解决 她 ;

尽管他似乎是在跟西奥多西亚·汤普森说话，但她并没有理会他的话；

[haʊ'evər] [ruːθ] ['kærəl] ['lisnd] [æz; əz] ['ɪntrəstɪdlɪ] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] .
however **Ruth** **Carroll** **listened** **as** **interestedly** **as** **any** **one** **could** **have** **desired** **.**
然而 露丝 卡罗尔 听着 作为 饶有兴趣地 作为 任何 一 可以 有 想要的 .

然而，露丝·卡罗尔听得非常投入，这足以让人感到欣慰。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪmənd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æz; əz] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [æt; ət]
Dr **.** **Raymond** **had** **not** **been** **as** **friendly** **with** **the** **Red** **Cross** **nurses** **at**
博士 . 雷蒙德 有 不是 到过 作为 友好的 和 这 红色的 叉 护士 在
[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - [θɪ'riː] ['hɑːspɪt(ə)l][æz; əz][wʌn] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,
the **Château** **-** **Thierry** **hospital** **as** **one** **might** **naturally** **have** **expected** **,**
这 城堡 - 蒂埃里 医院 作为 一 可能 自然 有 预期的 ,

雷蒙德医生与蒂埃里堡医院的红十字会护士们的关系并不像人们通常预期的那样友好。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [driːmd] [ænd; ənd] [preɪd] ['ʌndər]
considering **the** **fact** **that** **they** **had** **worked** **and** **dreamed** **and** **prayed** **under**
考虑 这 事实 那 他们 有 工作 和 梦见 和 祈祷 在下面
[ðə; ði] [seɪm] [ruːf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['θrɪlɪŋ] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
the **same** **roof** **during** **the** **last** **thrilling** **months** **before** **the** **close** **of** **the** **war** **.**
这 相同的 屋顶 期间 这 最后的 惊险 几个月 前 这 关闭 的 这 战争 .

考虑到在战争结束前那激动人心的最后几个月里，他们曾在同一屋檐下工作、梦想和祈祷。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][nɑːt][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ɔːr]['gɝːlz] , ['iːðər]
But **he** **was** **supposed** **not** **to** **care** **for** **women** **or** **girls** **,** **either**
但 他 曾是 据称 不是 到 关心 为了 女性 或者 女孩们 , 任何一个
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] ,
because **he** **was** **too** **shy** **,**
因为 他 曾是 也 害羞的 ,

但他原本不应该对女人或女孩感兴趣，因为他太害羞了。

[ɔːr] [-]
or **[** **37** **]**
或者 [-]

或[37]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'duː] [sens] [ʌv; əv] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] .
because **he** **suffered** **from** **an** **undue** **sense** **of** **superiority** **.**
因为 他 遭受 从 一个 过度 感觉 的 优势 .

因为他有过度的优越感。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [hiː; hi] [ə'pærəntli] [meɪd] [ə; eɪ][maɪld] [ɪk'sepʃn] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ruːθ] ['kærəl] ,
Notwithstanding **,** **he** **apparently** **made** **a** **mild** **exception** **in** **favor** **of** **Ruth** **Carroll** **,**
虽然 , 他 显然 制成 一个 温和的 例外 在 偏爱 的 露丝 卡罗尔 ,

尽管如此，他显然对露丝·卡罗尔破例了。

[ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɪntɪmət] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] , ['θiːə] ['tɔmpsn] ,
although **for** **her** **intimate** **friend** **and** **companion** **,** **Thea** **Thompson** **,**
虽然 为了 她 亲密的 朋友 和 伴侣 , 西娅 汤普森 ,

虽然对于她的密友和伴侣西娅·汤普森来说，

[ˌɔːrdn'erəli] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] .
ordinarily **he** **had** **to** **make** **an** **effort** **to** **conceal** **his** **dislike** **.**
按说 他 有 到 制作 一个 努力 到 隐藏 他的 不喜欢 .

通常情况下，他不得不努力掩饰自己的厌恶之情。

['oʊvər][ðə; ði] [frentʃ] ['kʌntri] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]

Over	the	French	country	this	morning	the	snow	of	a	few	days	before	had
超过	这	法语	国家	这	早晨	这	雪	的	一个	很少	天	前	有

['hɑrdnd] [ænd; ənd] [bɪn] ['biːtn] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][frɔːst] ['kʌvərd] ['leɪər] [ʌv; əv] [mʌd] ,

hardened	and	been	beaten	down	into	a	frost	covered	layer	of	mud	,
硬化	和	到过	被打败	向下	进入	一个	霜	涵盖	层	的	泥	,

今天早上，法国乡村上空几天前的积雪已经变硬，被踩踏成一层覆盖着霜冻的泥浆。

[jet] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪətər][ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['pɪrsɪŋli] [koʊld] .

yet	the	wind	had	become	a	little	quieter	and	not	so	piercingly	cold	.
然而	这	风	有	变得	一个	小的	更安静	和	不是	所以	刺痛地	寒冷的	.

然而，风势已经减弱了一些，也不那么刺骨寒冷了。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd][best] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

"	Don't	you	think	we	had	best	go	back	to	the	hospital	in	a	few	moments	,
"	不	你	思考	我们	有	最好的	去	后退	到	这	医院	在	一个	很少	时刻	,

['θiːə] ?

Thea	?
西娅	?

“西娅，你不觉得我们最好马上回医院吗？”

" [ruːθ] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [in'kwaiəd] .

"	Ruth	at	this	instant	inquired	.
"	露丝	在	这	立即的	询问	.

这时，露丝问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [red] [krɔːs] ['juːnɪt]

"	There	are	still	preparations	for	us	to	make	before	our	Red	Cross	unit
"	那里	是	仍然	准备工作	为了	我们	到	制作	前	我们的	红色的	叉	单元

[teɪks] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

takes	its	place	in	the	line	of	march	.
需要	它是	地方	在	这	线	的	行进	.

“在我们的红十字会小队加入行进队伍之前，我们还有一些准备工作要做。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [slept] [θriː] ['aʊərz] [læst] [naɪt] ,

As	a	matter	of	fact	I	don't	think	I	slept	three	hours	last	night	,
作为	一个	事情	的	事实	我	不	思考	我	睡着了	三	小时	最后的	夜晚	,

事实上，我昨晚可能连三个小时都没睡。

[ænd; ənd] ['niːðər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [klaːk][nɔːr]['mɪsɪz] . [klaːk] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	neither	Dr	.	Clark	nor	Mrs	.	Clark	made	a	pretence	of	going	to
和	两者都不	博士	.	克拉克	也不	太太	.	克拉克	制成	一个	虚伪	的	去	到

[bed] .

bed	.
床	.

克拉克医生和克拉克太太都没有假装去睡觉。

" ['θiːə] [lɪŋkt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn] ['ruːθs] .

"	Thea	linked	her	arm	in	Ruth's	.
"	西娅	链接	她	手臂	在	露丝的	.

西娅挽着露丝的胳膊。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [kəm'pænjən] [wɔːr] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	young	physician	who	was	their	companion	wore	a	curious	,	rapt	expression	.
这	年轻的	医生	WHO	曾是	他们的	伴侣	穿着	一个	好奇的	,	欣喜若狂	表达	.

与他们同行的年轻医生脸上带着好奇而专注的表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] .

He	was	still	gazing	after	the	moving	army	,	and	seemed	not	to	have	heard	.
他	曾是	仍然	凝视	后	这	移动	军队	,	和	似乎	不是	到	有	听到	.

[-]
[38]
[-]

他仍然目不转睛地盯着行进的军队，似乎没有听到任何动静。[38]

" [ˌgud'bai] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪmənd] .

"	Goodby	,	Dr	.	Raymond	.
"	再见	,	博士	.	雷蒙德	.

“再见，雷蒙德博士。”

" ['θiːə] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kəːtsi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['greɪsf(ə)l] .

"	Thea	made	a	little	curtsey	that	was	unexpectedly	graceful	.
"	西娅	制成	一个	小的	屈膝礼	那	曾是	不料	优美	.

“西娅微微屈膝行礼，出乎意料地优雅。”

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tuː; tə] [ruːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv]

"	Thank	you	for	suggesting	to	Ruth	that	she	see	the	first	breaking	of
"	感谢	你	为了	建议	到	露丝	那	她	看	这	第一的	打破	的

[kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

camp	of	the	American	Army	of	Occupation	.
营	的	这	美国人	军队	的	职业	.

“谢谢你建议露丝去看看美国占领军第一次攻占营地的行动。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [aɪ] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , [jet] [θæŋk] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði]

I	know	you	had	not	intended	that	I	accompany	you	,	yet	thank	you	just	the
我	知道	你	有	不是	故意的	那	我	陪伴	你	,	然而	感谢	你	只是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

我知道你原本没打算让我陪你一起去，但还是要谢谢你。

['nevər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [ðɪs] ['deɪbreɪk] [ɪn] [fræns] !

Never	so	long	as	I	live	shall	I	forget	this	daybreak	in	France	!
绝不	所以	长的	作为	我	居住	将	我	忘记	这	拂晓	在	法国	!

我此生都不会忘记法国的这个黎明!

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [æn; ən][oʊld][wɜːrld][hæd; həd] ['endɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər][ænd; ənd]

it	is	as	if	an	old	world	had	ended	on	the	eleventh	of	November	and
它	是	作为	如果	一个	老的	世界	有	结束	在	这	第十一	的	十一月	和

[ə; eɪ] [nuː] [wʌn][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tə'deɪ] !

a	new	one	was	beginning	today	!
一个	新的	一	曾是	开始	今天	!

仿佛旧世界在11月11日结束了，而新世界从今天开始!

[bɪ'saɪdz] [huː] [noʊz] [wʌt] [iks'piəriənsiz] [meɪ] [laɪ] [ə'hed] , [ɔːr][rəu'mænsiz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪmənd] .

Besides	who	knows	what	experiences	may	lie	ahead	,	or	romances	,	Dr	.	Raymond	.
除了	WHO	知道	什么	经历	可能	说谎	前方	,	或者	浪漫故事	,	博士	.	雷蒙德	.

雷蒙德博士，谁知道未来还会遇到什么经历，或者邂逅什么恋情呢?

[juː; jʊ] [siː] [naʊ] [ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] ['endɪd] ,

You	see	now	the	war	has	ended	,
你	看	现在	这	战争	有	结束	,

你看，战争已经结束了。

[pər'hæps]['i:v(ə)n][ju:; jʊ] [meɪ] [weɪk] [ʌp][tu:; tə] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts][ɪn][laɪf] [bɪ'saɪd] [prə'feʃən(ə)l]

perhaps	even	you	may	wake	up	to	other	interesting	facts	in	life	beside	professional
也许	甚至	你	可能	唤醒	向上	到	其他	有趣的	事实	在	生活	旁	专业的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

或许你还会发现，除了工作之外，生活中还有其他有趣的事情。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] , ['tʃælɪndʒɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['θi:ə] ['tɔmpsn] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktɚz]

"	With	an	odd	,	challenging	expression	,	Thea	Thompson	watched	the	young	doctor's
"	和	一个	奇怪的	,	具有挑战性的	表达	,	西娅	汤普森	观看	这	年轻的	医生的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“西娅·汤普森带着一种古怪而挑衅的表情，注视着这位年轻医生的脸，

[ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] [ɔ:r] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .

expecting	him	at	least	to	change	color	or	show	some	sign	of	annoyance	.
期待	他	在	至少	到	改变	颜色	或者	展示	一些	符号	的	烦恼	.

至少希望他能脸色变一变，或者表现出一些恼怒的迹象。

[haʊ'evər] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ,

However	,	as	he	was	a	good	deal	taller	than	she	,
然而	,	作为	他	曾是	一个	好的	交易	更高	比	她	,

然而，由于他比她高得多，

[hi:; hi] ['mɪrli] [lʊkt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [tɔ:rd] [ru:θ] ['kærəl] .

he	merely	looked	over	her	head	and	toward	Ruth	Carroll	.
他	仅仅	看起来	超过	她	头	和	朝向	露丝	卡罗尔	.

他只是越过她的头顶，看向露丝·卡罗尔。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [mɪs] ['kærəl] , [aɪ][wəʊnt] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

"	If	you	will	forgive	me	,	Miss	Carroll	,	I	won't	return	with	you	just	this	minute	.
"	如果	你	将要	原谅	我	,	错过	卡罗尔	,	我	惯于	返回	和	你	只是	这	分钟	.

“卡罗尔小姐，如果您不介意的话，我现在不会和您一起回去。”

[aɪ] [-]

I	[	39	]
我	[	-	]

I[39]

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs]

have	nothing	very	special	to	look	after	and	I	want	to	see	as	much	of	this
有	没有什么	非常	特别的	到	看	后	和	我	想	到	看	作为	很多	的	这

[fɜ:rst] ['mu:vmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

first	movement	of	our	army	as	possible	.
第一的	移动	的	我们的	军队	作为	可能的	.

没有什么特别需要照看的，我想尽可能多地了解我们军队的第一次行动。

['æftərwərdz] ['aʊər; ɑ:r] [red] [krɔ:s] ['moʊtɚz][ænd; ənd] ['æmbjulənsiz] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p]

Afterwards	our	Red	Cross	motors	and	ambulances	will	probably	have	to	keep
然后	我们的	红色的	叉	电机	和	救护车	将要	大概	有	到	保持

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

in	the	rear	.
在	这	后部	.

之后，我们的红十字会车辆和救护车可能就得待在队伍最后了。

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [muːvd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l] ['tʃuːzɪŋ] [ðer; ðər] [ruːt]

"	Then	the	two	girls	moved	away	toward	the	Red	Cross	hospital	choosing	their	route
"	然后	这	二	女孩们	已搬	离开	朝向	这	红色的	叉	医院	选择	他们的	路线

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

along	a	path	near	the	edge	of	the	road	,
沿着	一个	小路	靠近	这	边缘	的	这	路	,

然后，两个女孩朝着红十字医院的方向走去，她们选择了一条靠近路边的小路作为路线。

[soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [trʌks] .

so	as	not	to	be	in	the	way	of	the	oncoming	trucks	.
所以	作为	不是	到	是	在	这	方式	的	这	即将到来的	卡车	.

以免挡住迎面而来的卡车。

" [aɪ] [duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

"	I	do	wish	you	would	try	not	to	talk	personalities	on	a	morning	like	this	,
"	我	做	希望	你	会	尝试	不是	到	讲话	个性	在	一个	早晨	喜欢	这	,

“我真希望你不要在这样的早晨谈论人事问题。”

['θiːə] [dɪr] , " [ruːθ] ['ɝːdʒd] ['dʒentli] , " [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [nɑːt] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['reɪmənd] .

Thea	dear	,	"	Ruth	urged	gently	,	"	and	particularly	not	to	Dr	.	Raymond	.
西娅	亲爱的	,	"	露丝	敦促	轻轻地	,	"	和	特别	不是	到	博士	.	雷蒙德	.

“亲爱的西娅，”露丝温柔地劝道，“尤其不要对雷蒙德医生说。”

[aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

I	have	told	you	it	makes	him	uncomfortable	.
我	有	讲述	你	它	制作	他	不舒服	.

我已经告诉过你，这会让他感到不舒服。

[hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] [nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['eni]

He	is	really	not	aware	that	there	is	a	woman	or	a	girl	in	the	world	in	any
他	是	真的	不是	意识到的	那	那里	是	一个	女士	或者	一个	女孩	在	这	世界	在	任何

['pɜːrsən(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

personal	fashion	.
个人的	时尚	.

他根本没有意识到世界上存在着女性或女孩，也没有意识到她们对他有任何个人意义。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrd] ['roʊmæns] ['iriteɪts] [hɪm; ɪm] .

I	am	sure	the	very	word	romance	irritates	him	.
我	是	当然	这	非常	单词	浪漫	刺激	他	.

我敢肯定，“浪漫”这个词本身就让他反感。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	presume	that	is	why	you	used	it	.
我	怙	那	是	为什么	你	用过的	它	.

我猜这就是你使用它的原因。

[dəunt] [get] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪz] ['oʊvər] , ['θiːə] ,

Don't	get	into	mischief	now	that	the	war	is	over	,	Thea	,
不	得到	进入	恶作剧	现在	那	这	战争	是	超过	,	西娅	,

战争结束了，西娅，别再惹是生非了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红十字会女孩与潘兴将军一起走向胜(The Red Cross Girls with Pershing to)

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [les] [hɑːrd] [wɜːrk] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [ɔːl][ðə; ði]

because	you	may	have	less	hard	work	when	you	have	been	so	good	all	the
因为	你	可能	有	较少的	难的	工作	什么时候	你	有	到过	所以	好的	全部	这

[pæst] [jɪr] .

past	year	.
过去的	年	.

因为过去一年你表现一直很好，所以你可能不需要付出太多努力。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈspeʃəli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli] [ker] [fɔːr; fər] ['nɜːrsɪŋ] [ænd; ənd]

I	feel	it	specially	because	I	know	you	did	not	naturally	care	for	nursing	and
我	感觉	它	特别	因为	我	知道	你	做过	不是	自然	关心	为了	护理	和

['oʊnli][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [fræns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

only	began	it	at	first	in	order	to	come	to	France	with	me	.
仅有的	开始	它	在	第一的	在	命令	到	来	到	法国	和	我	.

我对此感触尤深，因为我知道你原本对护理工作并不感兴趣，最初只是为了和我一起来法国才开始学习的。

[stɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [-]

Still	you	have	been	very	[	40	]
仍然	你	有	到过	非常	[	-	]

不过你一直都很[40]

[səkˈsesf(ə)l] [ænd; ənd][pərˈhæps] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['nɜːrsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n]

successful	and	perhaps	may	wish	to	keep	on	with	nursing	as	a	profession
成功的	和	也许	可能	希望	到	保持	在	和	护理	作为	一个	职业

['æftər][wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] ?

after	we	return	home	?
后	我们	返回	家	?

成功之后，或许我们回国后还会继续从事护理工作?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ə'sent] [nɔːr][rɪˈfjuːz(ə)l] ['fɑːloʊd] .

"	A	little	sound	that	was	neither	assent	nor	refusal	followed	.
"	一个	小的	声音	那	曾是	两者都不	同意	也不	拒绝	随后	.

随后传来一声既非同意也非拒绝的轻微声音。

[ðen] ['θiːə] ['tɔmpsn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Then	Thea	Thompson	shook	her	head	.
然后	西娅	汤普森	摇晃	她	头	.

西娅·汤普森摇了摇头。

" [lets] [dəunt] [dɪˈskʌs] ['iːðər] [ðə; ði][pæst][ɔːr][ðə; ði]['fjuːtʃər][dʒʌst] [naʊ] , [ruːθ] .

"	Let's	don't	discuss	either	the	past	or	the	future	just	now	,	Ruth	.
"	我们来吧	不	讨论	任何一个	这	过去的	或者	这	未来	只是	现在	,	露丝	.

“露丝，我们现在不要讨论过去，也不要讨论未来。”

[θæŋk] ['hev(ə)n] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] !

Thank	heaven	the	present	is	sufficient	!
感谢	天堂	这	展示	是	充足的	!

感谢老天，现在这样就足够了!

[aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [wʌns]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] [riːtʃ] [ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [ðeɪ] [wɪl]

I've	an	idea	that	once	our	soldiers	reach	the	Rhine	and	settle	down	they	will
我已经	一个	主意	那	一次	我们的	士兵	抵达	这	莱茵河	和	定居	向下	他们	将要

[biː; bi] [niːdɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [niːd] ['nɜːrsɪŋ] .

be	needing	entertainment	as	much	as	they	will	need	nursing	.
是	需要	娱乐	作为	很多	作为	他们	将要	需要	护理	.

我有个想法，一旦我们的士兵到达莱茵河边安顿下来，他们需要的娱乐和他们需要的护理一样多。

['pɜːrsənəli] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lɔːŋ] [streɪn] [ænd; ənd][hæv; həv]

Personally	I	intend	to	have	a	little	relief	from	this	long	strain	and	have
亲自	我	打算	到	有	一个	小的	宽慰	从	这	长的	拉紧	和	有

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	good	a	time	as	possible	.
作为	好的	一个	时间	作为	可能的	.

我个人打算好好放松一下，摆脱这种长期的压力，尽可能地享受生活。

[oʊ] , [dəunt] [lʊk] [soʊ] [ʃɑːkt] , [ruːθ] .

Oh	,	don't	look	so	shocked	,	Ruth	.
哦	,	不	看	所以	震惊	,	露丝	.

哦，别这么惊讶，露丝。

[aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['wɪkɪd] , [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pər'hæps][ænd; ənd][biː; bi]

I	don't	intend	to	do	anything	especially	wicked	,	play	a	little	perhaps	and	be
我	不	打算	到	做	任何事物	尤其	邪恶	,	玩	一个	小的	也许	和	是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frɪvələs] .

a	little	frivolous	.
一个	小的	轻浮	.

我并不打算做任何特别邪恶的事，也许会玩玩闹闹，做点轻浮的事。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['kɔntræsts] [æz; əz] [kən'tʌki] ['gɜːlz] !

You	and	I	are	certainly	contrasts	as	Kentucky	girls	!
你	和	我	是	当然	对比	作为	肯塔基州	女孩们	！

你和我都是肯塔基女孩，我们之间确实存在很大的差异！

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [wiː; wi] [meɪ] [rʌn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ['sʌmwer]

You	know	there	may	be	a	chance	we	may	run	across	a	little	princess	somewhere
你	知道	那里	可能	是	一个	机会	我们	可能	跑步	穿过	一个	小的	公主	某处

[ɪn] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] .

in	hiding	and	that	she	may	fall	in	love	with	one	of	our	American	soldiers	.
在	隐藏	和	那	她	可能	落下	在	爱	和	一	的	我们的	美国人	士兵	.

你知道，我们或许有机会在某个地方遇到一位躲藏起来的小公主，而她可能会爱上我们的一位美国士兵。

[ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [kɪŋz] [ðiːz] [deɪz] , [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɑːr; ər]

American	soldiers	are	greater	than	kings	these	days	,	and	princesses	are
美国人	士兵	是	更大的	比	国王	这些	天	,	和	公主们	是

[ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] .

in	need	of	protection	.
在	需要	的	保护	.

如今美国士兵比国王还强大，公主们也需要保护。

[soʊ][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʊkər] - [ɑːn][æt; ət][sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] ['roʊmæns][ænd; ənd][nɑːt]

So	perhaps	I	may	be	a	looker	-	on	at	some	one	else's	romance	and	not
所以	也许	我	可能	是	一个	观察者	-	在	在	一些	一	其他人的	浪漫	和	不是

[hæv; həv] [-]

have	[	41	]
有	[	-	]

所以，也许我只能旁观别人的爱情，而无法[41]

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

one	of	my	own	.
一	的	我的	自己的	.

我自己的一个。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʊkər] - [ɑːn][æt; ət] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər][maɪ'self] [bɪ'fɔːr]
I have been a looker - on at many things I have wished for myself before
我 有 到过 一个 观察者 - 在 在 许多 事物 我 有 希望 为了 我 前
[tə'deɪ] ,
today ,
今天 ,

在此之前，我一直只是旁观者，看着自己渴望拥有很多东西。

[ruːθ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
Ruth , as you know .
露丝 , 作为 你 知道 .

露丝，你认识的。

[bʌt; bət] [pliːz] [let][juː 'es] ['hɜːri] .
But please let us hurry .
但 请 让 我们 匆忙 .

但请让我们快点。

[aɪ] ['prɑːmɪst] ['mɪsɪz] . [klaːk][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ]
I promised Mrs . Clark we would not stay away from the hospital but a
我 承诺 太太 . 克拉克 我们 会 不是 停留 离开 从 这 医院 但 一个
[ʃɔːrt] [taɪm]
short time
短的 时间

我向克拉克太太承诺，我们不会远离医院，只是暂时的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] .
and I wish to keep my word .
和 我 希望 到 保持 我的 单词 .

我希望信守承诺。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][ˌem 'iː] [pər'tɪkjələrli] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [hɜːr; hər] .
She does not like me particularly , or at least I seem to puzzle her .
她 做 不是 喜欢 我 特别 , 或者 在 至少 我 似乎 到 谜 她 .

她不太喜欢我，或者至少我似乎让她感到困惑。

" [ruːθ] ['kærəl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Ruth Carroll shook her head .
" 露丝 卡罗尔 摇晃 她 头 .

露丝·卡罗尔摇了摇头。

[ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] [ɔːr] [jʌŋ] ['gɜːrlhʊd] ,
The girl beside her had not had a happy childhood or young girlhood ,
这 女孩 旁 她 有 不是 有 一个 快乐的 童年 或者 年轻的 少女时代 ,

她身旁的女孩并没有拥有快乐的童年或少女时代。

[soʊ][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,
so perhaps it was natural that she should wish , as she expressed it ,
所以 也许 它 曾是 自然的 那 她 应该 希望 , 作为 她 表达 它 ,

所以，正如她所表达的那样，她有这样的愿望或许也是人之常情：

" [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "
" just to have a good time . "
" 只是 到 有 一个 好的 时间 . "

“只是想玩得开心。”

" [juː; jʊ] ['pʌz(ə)l] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] , ['θiːə] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ]['iːv(ə)n]
" You puzzle a good many people , Thea , including me and sometimes you even
" 你 谜 一个 好的 许多 人们 , 西娅 , 包括 我 和 有时 你 甚至
['pʌz(ə)l] [jɔːr'self] .
puzzle yourself .
谜 你自己 .

“西娅，你让很多人感到困惑，包括我，有时甚至你自己也感到困惑。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biˈliːvd] [ðə; ði] [gʊd] [wʊd] [wɪn][ɪn][ðə; ði][end] .

But	you	know	I	have	always	believed	the	good	would	win	in	the	end	.
但	你	知道	我	有	总是	相信	这	好的	会	赢	在	这	结尾	.

但你知道，我一直坚信正义最终会战胜邪恶。

[dəunt] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['nɜːrsɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Don't	spoil	your	nursing	record	.
不	剧透	你的	护理	记录	.

不要毁了你的护理记录。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [red]

We	are	very	fortunate	to	have	been	chosen	to	form	a	part	of	the	Red
我们	是	非常	幸运	到	有	到过	选定	到	形式	一个	部分	的	这	红色的

[krɔːs] ['juːnɪt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['ɑːrmi] .

Cross	unit	to	follow	the	army	.
叉	单元	到	跟随	这	军队	.

我们非常幸运能够被选中成为红十字会部队的一员，跟随军队前进。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [greɪ] [noʊ'vembər] [klaʊdz] ['pɑːrtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [roʊz] [ə'pɪrd] [ɪn]

"	At	this	moment	the	grey	November	clouds	parted	and	a	pale	rose	appeared	in
"	在	这	片刻	这	灰色的	十一月	云	分手了	和	一个	苍白	玫瑰	出现	在

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

“就在这时，十一月的灰色云层散开，天空中出现了一朵淡玫瑰色的天空。”

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l] .

The	two	girls	were	reaching	the	neighborhood	of	their	Red	Cross	hospital	.
这	二	女孩们	是	到达	这	邻里	的	他们的	红色的	叉	医院	.

两个女孩正走向她们所在的红十字医院附近。

[drɔːn] [-]

Drawn	[	42	]
绘制	[	-	]

绘制[42]

[ʌp] [ˌnɪr'baɪ] [wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [red] [krɔːs] ['æmbjulənsiz] ,

up	nearby	were	half	a	dozen	Red	Cross	ambulances	,
向上	附近	是	一半	一个	打	红色的	叉	救护车	,

附近停着六辆红十字会救护车。

[æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kloʊzd] [kɑːrz][ænd; ənd] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [trʌks] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] ['medɪk(ə)l]

an	equal	number	of	closed	cars	and	several	large	trucks	for	carrying	medical
一个	平等的	数字	的	关闭	汽车	和	一些	大的	卡车	为了	携带	医疗的

[sə'plaɪz] .

supplies	.
补给品	.

数量相等的封闭式轿车和几辆用于运送医疗用品的大型卡车。

['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['ɔːrdərˌliːz] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['deɪvɪd]

Moving	about	and	directing	the	hospital	orderlies	was	Dr	.	David
移动	关于	和	导演	这	医院	勤杂工	曾是	博士	.	大卫

[klaːk] ,

Clark	,
克拉克	,

负责走动和指挥医院勤杂工的是大卫·克拉克医生。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

the	surgeon	in	command	of	the	hospital	.
这	外科医生	在	命令	的	这	医院	.

医院的外科主任。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['juːnɪt] ,

He	had	been	ordered	to	take	charge	of	the	Red	Cross	unit	,
他	有	到过	订购	到	拿	收费	的	这	红色的	叉	单元	,

他奉命负责红十字会小组的工作。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [truːps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

who	were	to	follow	the	division	of	American	troops	from	the	neighborhood
WHO	是	到	跟随	这	分配	的	美国人	军队	从	这	邻里

[ʌv; əv] [ʃæ'toʊ] - [θɪ'riː] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [pə'liːsɪŋ] ['dʒɜːrməni] .

of	Château	-	Thierry	to	the	Rhine	to	assist	in	policing	Germany	.
的	城堡	-	蒂埃里	到	这	莱茵河	到	协助	在	警务	德国	.

他们将跟随美军从蒂埃里堡附近前往莱茵河，协助德国维持治安。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [smɔːl] [weɪz] , [wʌz; wəz]

With	him	at	the	moment	,	and	aiding	in	a	hundred	small	ways	,	was
和	他	在	这	片刻	,	和	协助	在	一个	百	小的	方式	,	曾是

[hɪz; ɪz] [waɪf] , ['səjnjə] [klaːk] .

his	wife	,	Sonya	Clark	.
他的	妻子	,	索尼娅	克拉克	.

此刻陪伴在他身边，并在各方面给予他帮助的，是他的妻子索尼娅·克拉克。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['nɜːrsɪz] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [klaːk] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

As	the	two	nurses	approached	and	Dr	.	Clark	caught	sight	of	them	,
作为	这	二	护士	接近	和	博士	.	克拉克	捕捉	视线	的	他们	,

当两名护士走近时，克拉克医生看到了她们。

[hiː; hi] [fraund] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pruːvl] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .

he	frowned	with	disapproval	and	surprise	.
他	皱眉	和	不赞成	和	惊喜	.

他皱起了眉头，既不赞同又感到惊讶。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ges] [wʌt] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜːrsɪz] [kʊd; kəd]

At	the	instant	it	seemed	impossible	to	guess	what	two	of	his	nurses	could
在	这	立即的	它	似乎	不可能的	到	猜测	什么	二	的	他的	护士	可以

[biː; bi] ['duːɪŋ] [ɔːf] ['duːti][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['mɔːrnɪŋz] .

be	doing	off	duty	at	daybreak	on	this	morning	of	all	mornings	.
是	正在做	离开	责任	在	拂晓	在	这	早晨	的	全部	早晨	.

那一刻，人们似乎无法猜到他的两位护士会在今天这个特殊的清晨，在下班后做什么。

['səjnjə] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

Sonya	understood	and	nodded	sympathetically	.
索尼娅	理解	和	点头	同情地	.

索尼娅明白了，同情地点了点头。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [breɪk] [kæmp][ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər]['dʒɜːrməni] ?

"	You	have	been	to	see	our	troops	break	camp	and	start	for	Germany	?
"	你	有	到过	到	看	我们的	军队	休息	营	和	开始	为了	德国	?

“你亲眼见过我们的部队拔营起航，前往德国吗？”

[aɪ] [rɪ'membər] [-]

I	remember	[	43	]
我	记住	[	-	]

我记得[43]

[juː; jʊ] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] .

you	asked	permission	.
你	问	允许	.

你征求过许可。

[aɪ] ['envi] [juː; jʊ]['gɜːlz][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] ,

I	envy	you	girls	the	experience	,
我	嫉妒	你	女孩们	这	经验	,

我羡慕你们女孩的这段经历。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈprɑːbəbli] [siː] [ˈmeni] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [saɪts] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [deɪ] [ɪz][ˈoʊvər] .

although	we	shall	probably	see	many	extraordinary	sights	before	this	day	is	over	.
虽然	我们	将	大概	看	许多	非凡的	景点	前	这	天	是	超过	.

虽然在今天结束之前，我们很可能会看到许多非凡的景象。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] ;

We	shall	leave	in	a	few	hours	;
我们	将	离开	在	一个	很少	小时	;

我们几个小时后就要出发了；

[ˈnætʃ(ə)rəli][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ɪn][ˈmoʊtər][kɑːrz] ,

naturally	it	will	not	take	long	for	us	in	motor	cars	,
自然	它	将要	不是	拿	长的	为了	我们	在	发动机	汽车	,

当然，我们很快就能开上汽车了。

[tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [ɑːr; ər] ['trævlɪŋ] [ə'fʊt] .

to	catch	up	with	the	soldiers	who	are	traveling	afoot	.
到	抓住	向上	和	这	士兵	WHO	是	旅行	步行	.

追上徒步行军的士兵。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] .

You	will	be	ready	.
你	将要	是	准备好	.

你会做好准备的。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði][skaɪ][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

I	hope	the	sky	at	present	is	a	good	omen	of	the	future	.
我	希望	这	天空	在	展示	是	一个	好的	预兆	的	这	未来	.

我希望眼前的天空预示着美好的未来。

" [ænd; ənd] ['səjnjə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] [laɪt] [ˌoʊvər'hed] .

"	And	Sonya	pointed	to	the	rose	light	overhead	.
"	和	索尼娅	尖	到	这	玫瑰	光	开销	.

索尼娅指着头顶的玫瑰花灯。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

Later	in	the	day	,
之后	在	这	天	,

当天晚些时候，

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['juːnɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ʃæ'toʊ] - [θɪ'riː]

the	Red	Cross	unit	from	the	hospital	in	the	neighborhood	of	Château	-	Thierry
这	红色的	叉	单元	从	这	医院	在	这	邻里	的	城堡	-	蒂埃里

[tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][ʌv; əv]

took	its	place	in	the	rear	of	the	line	of	march	of	the	American	Army	of
采取	它是	地方	在	这	后部	的	这	线	的	行进	的	这	美国人	军队	的

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [tɔːrd] ['dʒɜːrməni] .

Occupation	toward	Germany	.
职业	朝向	德国	.

来自沙托蒂埃里附近医院的红十字会小队位于美国占领军向德国进军队伍的后方。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kəm'pærətɪvli]

By	this	time	the	sun	was	shining	and	the	roads	had	become	comparatively
经过	这	时间	这	太阳	曾是	灼灼	和	这	道路	有	变得	比较

[klɪr] .

clear	.
清除	.

这时阳光明媚，道路也相对畅通了。

['hɑːspɪt(ə)l] [sə'plaɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑːn] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['hɑːspɪt(ə)l] ['ɔːrdərˌliːz] ,

Hospital	supplies	had	been	sent	on	ahead	with	a	group	of	hospital	orderlies	,
医院	补给品	有	到过	发送	在	前方	和	一个	团体	的	医院	勤杂工	,

医院物资已由一群医院勤杂人员提前运送。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [klɑ:k][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃnz] ['fɑ:loʊɪŋ] [su:n] ['æftər] .

Dr	.	Clark	and	a	corps	of	his	physicians	following	soon	after	.
博士	.	克拉克	和	一个	兵团	的	他的	医生	下列的	很快	后	.

克拉克博士和他的众多医生随后也相继到来。

[ɪn][ə; eɪ]['leɪtər] ['ɔ:təməbi:l] ['mɪsɪz] . [klɑ:k][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [red] [krɔ:s]

In	a	later	automobile	Mrs	.	Clark	had	with	her	half	a	dozen	Red	Cross
在	一个	之后	汽车	太太	.	克拉克	有	和	她	一半	一个	打	红色的	叉

['nɜ:rsɪz] ,

nurses	,
护士	,

后来，克拉克夫人和她的六名红十字会护士乘坐另一辆汽车，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [mɪs] ['blæk,stoʊn] , [ðə; ði]['fɔ:rmər] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

and	in	a	second	Miss	Blackstone	,	the	former	superintendent	of	the	hospital	,
和	在	一个	第二	错过	黑石	,	这	以前的	校长	的	这	医院	,

[æn; ən]['i:kwəl] [-]

an	equal	[	44	]
一个	平等的	[	-	]

在第二篇中，布莱克斯通小姐，医院的前任院长，与她地位相当[44]

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

数字。

['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜ:rd] ['ɔ:təməbi:l] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərˌli:z] [hu:]

Also	there	was	a	third	automobile	filled	with	physicians	and	orderlies	who
还	那里	曾是	一个	第三	汽车	已填	和	医生	和	勤杂工	WHO

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [ki:p] [æz; əz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] [kɑ:rz][æz; əz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'laʊd] .

were	to	keep	as	close	to	the	two	other	cars	as	circumstances	allowed	.
是	到	保持	作为	关闭	到	这	二	其他	汽车	作为	情况	允许	.

此外，还有第三辆车，车上坐满了医生和护理人员，他们要在情况允许的情况下尽可能靠近另外两辆车。

[ə'krɔ:s] [noʊ]['mænz][lænd][ɑ:n] [ðɪs] [noʊ'vembər] ['mɔ:rnɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [end][ʌv; əv] [fræns]

Across	No	Man's	land	on	this	November	morning	,	from	the	northern	end	of	France
穿过	不	男人的	土地	在	这	十一月	早晨	,	从	这	北方	结尾	的	法国

[tu:; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] ,

to	the	southern	,
到	这	南部	,

十一月的一个清晨，横跨无人区，从法国北部到南部，

[wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['ælaɪd] ['ɑ:miz] , [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ə'merɪkən] [tru:ps] [led]

were	passing	the	victorious	allied	armies	,	three	hundred	thousand	American	troops	led
是	通过	这	胜利者	盟军	军队	,	三	百	千	美国人	军队	引领

[baɪ] ['pə:ʃɪŋ] [tu:; tə] ['vɪktəri] ,

by	Pershing	to	victory	,
经过	潘兴	到	胜利	,

他们正经过胜利的盟军，由潘兴将军率领的30万美军正走向胜利。

[ænd; ənd][æn; ən]['i:kwəl][ɔ:r] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] .

and	an	equal	or	greater	number	of	French	and	British	.
和	一个	平等的	或者	更大的	数字	的	法语	和	英国	.

以及数量相等或更多的法国人和英国人。

[ɪn][ðə; ði][kɑ:r][wɪð; wɪθ] ['səjnjə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gɜ:lz][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][wʌn]

In	the	car	with	Sonya	the	American	girls	had	but	little	to	say	to	one
在	这	车	和	索尼娅	这	美国人	女孩们	有	但	小的	到	说	到	一

[ə'nʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .

another	during	the	first	part	of	their	journey	.
其他	期间	这	第一的	部分	的	他们的	旅行	.

在车上，和索尼娅在一起的美国女孩们在旅程的前半段几乎没有说话。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði][lænd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ['desələt] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] , [bʌt; bət] [fɪld]

Not	only	was	the	land	before	them	desolate	beyond	description	,	but	filled
不是	仅有的	曾是	这	土地	前	他们	荒凉	超过	描述	,	但	已填

[wɪð; wɪθ]['trædʒɪk] ['meməriz] .

with	tragic	memories	.
和	悲惨	回忆	.

他们眼前的土地不仅荒凉得难以形容，而且还充满了悲惨的回忆。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [taʊn] , [ðə; ði] [red] [krɔːs]

Early	in	the	afternoon	,	reaching	the	edge	of	a	little	French	town	,	the	Red	Cross
早期的	在	这	下午	,	到达	这	边缘	的	一个	小的	法语	镇	,	这	红色的	叉

['ɔːtəməbilz] [stɑːpt] .

automobiles	stopped	.
汽车	停止	.

午后不久，红十字会的车队抵达法国一座小镇的边缘，停了下来。

[ðə; ði]['ɔkjuːpənts][wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] .

The	occupants	were	in	no	great	hurry	to	move	forward	.
这	居住者	是	在	不	伟大的	匆忙	到	移动	向前	.

屋内人员并不急于向前移动。

[ɪn] [æd'væns] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][hæd; həd] [swept] [ɑːn][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [wei] ,

In	advance	the	cavalry	had	swept	on	to	prepare	the	way	,
在	进步	这	骑兵	有	扫荡	在	到	准备	这	方式	,

骑兵先行开路，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'hed] ['sloʊli] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

but	the	infantry	was	going	ahead	slowly	and	would	encamp	for	the	night	.
但	这	步兵	曾是	去	前方	缓慢地	和	会	扎营	为了	这	夜晚	.

但步兵行进缓慢，准备扎营过夜。

[ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɪn'tendɪd] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs]

This	division	of	the	Red	Cross	intended	keeping	in	the	background	so	that	in	case
这	分配	的	这	红色的	叉	故意的	保持	在	这	背景	所以	那	在	案件

[ðə; ði][men] [bɪ'keɪm] [ɪl] ,

the	men	became	ill	,
这	男人	成为	患病的	,

红十字会的这个部门打算保持低调，以便在这些人生病时能够及时提供帮助。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [-]

they	could	[	45	]
他们	可以	[	-	]

他们可以[45]

[drɑːp] [aʊt] [ænd; ənd][biː; bi][ˌəuvə'teikən][baɪ] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] .

drop	out	and	be	overtaken	by	nurses	and	physicians	.
降低	出去	和	是	被超越	经过	护士	和	医生	.

辍学，然后被护士和医生取代。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['hʌŋgri] ,

The	girls	were	glad	of	the	rest	and	also	extraordinarily	hungry	,
这	女孩们	是	高兴的	的	这	休息	和	还	非常	饥饿的	,

女孩们很高兴能休息一下，而且也饿极了。

['hævɪŋ] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt] [sɪns] ['deɪlaɪt] [ɪn]

having	spent	the	greater	part	of	the	night	and	every	moment	since	daylight	in
拥有	花费	这	更大的	部分	的	这	夜晚	和	每一个	片刻	自从	日光	在

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [æd'væns] .

preparation	for	the	advance	.
准备	为了	这	进步	.

他们从天亮到天亮，几乎花了一整夜的时间准备进攻。

[ðer; ðər] [θriː] [kɑːrz][hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɑːrmhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts]

Their	three	cars	had	stopped	in	front	of	a	small	farmhouse	on	the	outskirts
他们的	三	汽车	有	停止	在	正面	的	一个	小的	农家	在	这	郊区

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

of	the	town	.
的	这	镇	.

他们的三辆车停在了镇郊的一座小农舍前。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , ['səjnjə] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪmənd] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

Approaching	the	house	,	Sonya	and	Dr	.	Raymond	believed	it	to	be
接近	这	房子	,	索尼娅	和	博士	.	雷蒙德	相信	它	到	是

['empti] .

empty	.
空的	.

索尼娅和雷蒙德医生走近房子时，都以为房子是空的。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ðə; ði] ['pæθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ˌʌn'trɑːdn] .

The	blinds	were	closed	,	the	pathway	to	the	front	door	untrodden	.
这	百叶窗	是	关闭	,	这	路径	到	这	正面	门	未踏足的	.

百叶窗紧闭，通往大门的通道空无一人。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [frentʃ] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [bluː]

Yet	it	had	once	been	a	gay	little	house	of	French	grey	with	bright	blue
然而	它	有	一次	到过	一个	同性恋	小的	房子	的	法语	灰色的	和	明亮的	蓝色的

['ʃʌtər] .

shutters	.
百叶窗	.

然而，它曾经是一栋明亮的小房子，外墙是法式灰色，配有亮蓝色的百叶窗。

[ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][bəuθ] ['səjnjə] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [θɔːt] [ðeɪ]

A	knock	at	the	door	and	both	Sonya	and	the	young	physician	thought	they
一个	敲	在	这	门	和	两个都	索尼娅	和	这	年轻的	医生	想法	他们

[hɜːrd] ['skɜːriːɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ˌɪn'saɪd] .

heard	scurrying	noises	inside	.
听到	匆匆忙忙	噪音	里面	.

有人敲门，索尼娅和那位年轻的医生都觉得里面传来窸窸窣窣的声音。

[jet] ['nɔkiŋ] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

Yet	knocking	again	there	was	no	reply	.
然而	敲门	再次	那里	曾是	不	回复	.

然而再次敲门后，仍然无人应答。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][traɪ] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpən] , ['mɪsɪz] . [kla:k] ?

"	Shall	I	try	pushing	the	little	front	door	open	,	Mrs	.	Clark	?
"	将	我	尝试	推动	这	小的	正面	门	打开	,	太太	.	克拉克	?

“克拉克太太，我能试着把那扇小前门推开吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [koʊld] ['iːtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

It	is	pretty	cold	eating	outside	.
它	是	漂亮的	寒冷的	吃	外部	.

在户外吃饭挺冷的。

[aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	can't	quite	understand	the	situation	.
我	不能	相当	理解	这	情况	.

我不太明白这种情况。

[ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər] [frendz] ;

The	French	people	know	we	are	their	friends	;
这	法语	人们	知道	我们	是	他们的	朋友们	;

法国人民知道我们是他们的朋友；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld][tu:; tə][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
they **have** **been** **told** **to** **expect** **nothing** **but** **kindness** **and** **consideration** **from**
他们 有 到过 讲述 到 预计 没有什么 但 仁慈 和 考虑 从
[ˌju: 'es] .
us **.**
我们 .

我们告诉他们，他们只会对我们友善体贴。

[du:] [lʊk] , [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [frentʃ] [-]
Do **look** **,** **already** **the** **French** **[** **46** **]**
做 看 , 已经 这 法语 [-]

瞧，法国人已经[46]

[si'viljənz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] ['welkəm] [ˌju: 'es] .
civilians **are** **coming** **out** **from** **the** **village** **to** **welcome** **us** **.**
平民 是 未来 出去 从 这 村庄 到 欢迎 我们 .

村民们纷纷走出村子来欢迎我们。

['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪz] ['ʃʊrli] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ][ˌɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l] .
Our **little** **house** **is** **surely** **uninhabited** **or** **it** **would** **not** **be** **so** **inhospitable** **.**
我们的 小的 房子 是 一定 无人 或者 它 会 不是 是 所以 不宜居住的 .

我们的小房子肯定没人住，否则不会这么荒凉。

" ['fɑ:loʊɪŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['reɪməndz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['səjnjə] [tɜ:rnd] .
" **Following** **Dr** **.** **Raymond's** **suggestion** **,** **Sonya** **turned** **.**
" 下列的 博士 . 雷蒙德的 建议 , 索尼娅 转向 .

“索尼娅听从了雷蒙德医生的建议，转过身去。”

['stændɪŋ] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [wɜ:r; wər][ðə; ði][sɪks] [red] [krɔ:s] ['nɜ:rsɪz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi]
Standing **not** **far** **away** **in** **a** **group** **were** **the** **six** **Red** **Cross** **nurses** **for** **whom** **she**
常设 不是 远的 离开 在 一个 团体 是 这 六 红色的 叉 护士 为了 谁 她
[felt] [ɪ'speʃəli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ,
felt **especially** **responsible** **,**
毛毡 尤其 负责任的 ,

不远处站着六位红十字会护士，她觉得自己对她们负有特别的责任。

['nɑ:nə; 'noʊnə]['deivis][ænd; ənd] ['mildrid] ['θɔ:ntən] ,
Nona **Davis** **and** **Mildred** **Thornton** **,**
诺娜 戴维斯 和 米尔德里德 桑顿 ,

诺娜·戴维斯和米尔德里德·桑顿

[ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [frendz] [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd]
the **two** **girls** **who** **were** **her** **intimate** **and** **devoted** **friends** **and** **who** **had**
这 二 女孩们 WHO 是 她 亲密的 和 奉献 朋友们 和 WHO 有
[meɪd] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['sækrɪfaɪsɪz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['jʊrəp] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] ['endɪd] .
made **exceptional** **sacrifices** **to** **remain** **in** **Europe** **now** **that** **the** **war** **was** **ended** **.**
制成 非凡的 牺牲 到 保持 在 欧洲 现在 那 这 战争 曾是 结束 .

这两个女孩是她亲密而忠诚的朋友，为了在战争结束后留在欧洲，她们做出了巨大的牺牲。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [tu:] [kəm'pærətɪvli] [nu:] ['nɜ:rsɪz] , [ru:θ] ['kærəl] [ænd; ənd]
There **were** **also** **the** **two** **comparatively** **new** **nurses** **,** **Ruth** **Carroll** **and**
那里 是 还 这 二 比较 新的 护士 , 露丝 卡罗尔 和
[ˌθi:ə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ['tɔmpsn] , [ænd; ənd][bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə]['zoʊli] .
Theodosia **Thompson** **,** **and** **Bianca** **Zoli** **.**
狄奥多西亚 汤普森 , 和 比安卡 佐利 .

还有两位相对较新的护士，露丝·卡罗尔和西奥多西亚·汤普森，以及比安卡·佐利。

[ðə; ði] [sɪksθ] [gɜ:rl][wʌz; wəz][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [nɜ:rs] , ['nɔ:rə]['dʒeɪmɪsən] ,
The **sixth** **girl** **was** **the** **Red** **Cross** **nurse** **,** **Nora** **Jamison** **,**
这 第六 女孩 曾是 这 红色的 叉 护士 , 诺拉 杰米森 ,

第六个女孩是红十字会护士诺拉·贾米森。

[huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [soʊ] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

who	**had**	**arrived**	**so**	**late**	**at**	**the**	**hospital**	**.**
WHO	有	到达的	所以	晚的	在	这	医院	.

他到达医院的时间太晚了。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [klaːk][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

Nevertheless	**she**	**had**	**been**	**chosen**	**by**	**Dr**	**.**	**Clark**	**to**	**form**	**a**	**member**	**of**
尽管如此	她	有	到过	选定	经过	博士	.	克拉克	到	形式	一个	成员	的

[hɪz; ɪz] [red] [krɔːs] ['juːnɪt] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

his	**Red**	**Cross**	**unit**	**who**	**were**	**to**	**follow**	**the**	**army**	**of**	**occupation**	**.**
他的	红色的	叉	单元	WHO	是	到	跟随	这	军队	的	职业	.

尽管如此，她还是被克拉克医生选中，成为他红十字会小队的一员，跟随占领军前进。

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [gruːp] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] .

Beyond	**them**	**was**	**another**	**group**	**of**	**nurses**	**and**	**physicians**	**.**
超过	他们	曾是	其他	团体	的	护士	和	医生	.

他们身后还有另一群护士和医生。

[tuː; tə] ['soʊnjəz] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ]

To	**Sonya's**	**surprise**	**she**	**saw**	**approaching**	**at**	**this**	**moment**	**from**	**the**	**little**	**French**
到	索尼娅的	惊喜	她	锯	接近	在	这	片刻	从	这	小的	法语

[taʊn] [kloʊz] [baɪ] [bɪ'twiːn] ['fɪfti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɜːrsənz] . [-]

town	**close**	**by**	**between**	**fifty**	**and**	**a**	**hundred**	**persons**	**.**	**[**	**47**	**]**
镇	关闭	经过	之间	五十	和	一个	百	人	.	[	-	]

令索尼娅惊讶的是，她看到这时有五十到一百人从附近的法国小镇走来。[47]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][oʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['hɔbəlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɑːn] [stɪks] ,

Some	**of**	**them**	**were**	**old**	**men**	**and**	**women**	**hobbling**	**along**	**on**	**sticks**	**,**
一些	的	他们	是	老的	男人	和	女性	跛行	沿着	在	棍子	,

他们当中有些是拄着拐杖蹒跚而行的老人，

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['hægərd] [wɪð; wɪθ][pæst] ['sʌfərɪŋ] , [bʌt; bət] ['ʃaɪnɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ]

their	**faces**	**gaunt**	**and**	**haggard**	**with**	**past**	**suffering**	**,**	**but**	**shining**	**now**	**with**
他们的	面孔	瘦削	和	枯槁	和	过去的	痛苦	,	但	灼灼	现在	和

['hæpinəs] .

happiness	**.**
幸福	.

他们面容憔悴，饱经风霜，但此刻却容光焕发，洋溢着幸福。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [əˈbrest] ,

A	**dozen**	**or**	**more**	**little**	**French**	**girls**	**were**	**marching**	**abreast**	**,**
一个	打	或者	更多的	小的	法语	女孩们	是	行军	并排	,

十几个法国小女孩并排走着，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [əˈmerɪkən] [flæg] , [əˈnʌðər] [ə; eɪ] [frentʃ] .

one	**of**	**them**	**carrying**	**a**	**small**	**American**	**flag**	**,**	**another**	**a**	**French**	**.**
一	的	他们	携带	一个	小的	美国人	旗帜	,	其他	一个	法语	.

其中一人拿着一面小小的美国国旗，另一人拿着一面法国国旗。

[bəuθ][flægz][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [hoʊm] [meɪd] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n]

Both	**flags**	**were**	**evidently**	**home**	**made**	**and**	**must**	**have**	**been**	**carefully**	**hidden**
两个都	旗帜	是	显然	家	制成	和	必须	有	到过	小心	隐

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['ɑːkjəpənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] .

from	**the**	**Germans**	**during**	**their**	**long**	**occupancy**	**of**	**the**	**French**	**village**	**.**
从	这	德国人	期间	他们的	长的	占用	的	这	法语	村庄	.

这两面旗帜显然都是自制的，而且一定是在德国人长期占领法国村庄期间被小心翼翼地藏起来的。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər][faɪv][ɔːr][sɪks] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['prizənəz]

With	them	were	five	or	six	American	soldiers	who	had	been	taken	prisoners
和	他们	是	五	或者	六	美国人	士兵	WHO	有	到过	已采取	囚犯

[baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðer; ðər] [oʊn]

by	the	Germans	and	were	now	being	allowed	to	rejoin	their	own
经过	这	德国人	和	是	现在	存在	允许	到	重新加入	他们的	自己的

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

与他们同行的还有五六名被德军俘虏的美国士兵，现在他们被允许与自己的战友团聚。

" [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fuːd] , [aɪ] [noʊ] , " ['səjnjə] [bɪ'gæn] [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	We	haven't	a	great	deal	of	food	,	I	know	,	"	Sonya	began	impulsively	.
"	我们	还没有	一个	伟大的	交易	的	食物	,	我	知道	,	"	索尼娅	开始	冲动地	.

“我知道我们没有很多食物，”索尼娅脱口而出。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪmənd] ,

"	But	don't	you	think	,	Dr	.	Raymond	,
"	但	不	你	思考	,	博士	.	雷蒙德	,

“但是，雷蒙德博士，您不觉得吗？”

[wiː; wi] [maɪt] [æsk][ðə; ði] [frendz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [huː] [siːm]

we	might	ask	the	friends	who	have	come	to	welcome	us	and	who	seem
我们	可能	问	这	朋友们	WHO	有	来	到	欢迎	我们	和	WHO	似乎

['hʌŋgriɪst] [tuː; tə] [ʃer] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] ?

hungriest	to	share	our	food	?
最饥饿的	到	分享	我们的	食物	?

我们可以请那些前来欢迎我们、看起来最饿的朋友们分享我们的食物吗?

[ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [weɪt]

A	great	quantity	of	supplies	are	to	follow	us	and	we	will	probably	wait
一个	伟大的	数量	的	补给品	是	到	跟随	我们	和	我们	将要	大概	等待

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

for	a	few	days	somewhere	along	the	line	of	march	.
为了	一个	很少	天	某处	沿着	这	线	的	行进	.

大量的补给品将跟随我们前进，我们可能会在行军途中的某个地方等待几天。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [klaːk] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Dr	.	Clark	told	me	he	wanted	us	to	be	prepared	to	care	for	the
博士	.	克拉克	讲述	我	他	通缉	我们	到	是	准备	到	关心	为了	这

['wuːndɪd] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][wiː; wi] [miːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,

wounded	American	soldiers	we	meet	along	the	way	,
受伤	美国人	士兵	我们	见面	沿着	这	方式	,

克拉克博士告诉我，他希望我们做好准备，照顾我们在途中遇到的受伤的美国士兵。

['soʊldʒərz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [ɪn] ['dʒɜːrməni] [-]

soldiers	who	have	been	imprisoned	in	Germany	[	48	]
士兵	WHO	有	到过	被监禁	在	德国	[	-	]

在德国被监禁的士兵[48]

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] [ˌʌn'toʊld] ['tɔːtʃəz] [frʌm; frəm][ɪm'prɑːpər] ['triːtmənt] .

and	must	have	suffered	untold	tortures	from	improper	treatment	.
和	必须	有	遭受	不明	酷刑	从	不当	治疗	.

他们一定遭受了因不当对待而带来的难以言喻的折磨。

[ðen] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər]['teɪkən] [ɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

Then	,	if	any	of	our	own	soldiers	are	taken	ill	along	the	route	of	march	,
然后	,	如果	任何	的	我们的	自己的	士兵	是	已采取	患病的	沿着	这	路线	的	行进	,

然后，如果我方士兵在行军途中生病，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [klaːk] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [left] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Dr	.	Clark	is	to	see	they	are	left	in	a	comfortable	hospital	with	the
博士	.	克拉克	是	到	看	他们	是	左边	在	一个	舒服的	医院	和	这

['nesəseri] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'leɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm]

necessary	supplies	and	it	may	be	we	shall	be	delayed	to	look	after	them
必要的	补给品	和	它	可能	是	我们	将	是	延迟	到	看	后	他们

.

.

.

克拉克医生将安排他们入住一家舒适的医院，并配备必要的物资，因此我们可能无法及时照顾他们。

" [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] ['efərt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

"	Forgetting	her	effort	to	enter	the	little	house	,
"	遗忘	她	努力	到	进入	这	小的	房子	,

她忘记了自己努力进入那间小屋的事，

['səjnjə] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪmənd] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]

Sonya	at	this	instant	moved	away	from	Dr	.	Raymond	to	rejoin
索尼娅	在	这	立即的	已搬	离开	从	博士	.	雷蒙德	到	重新加入

[ðə; ði] ['ʌðər] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] .

the	other	Red	Cross	nurses	.
这	其他	红色的	叉	护士	.

索尼娅这时离开雷蒙德医生，回到其他红十字会护士身边。

[ɪn] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pesnts] [wɜːr; wər] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər]

In	French	fashion	some	of	the	old	peasants	were	kissing	the	hands	of	their
在	法语	时尚	一些	的	这	老的	农民	是	接吻	这	双手	的	他们的

['ælaɪz] .

allies	.
盟国	.

按照法国人的习俗，一些老农正在亲吻盟友的手。

[mɪs] ['blækˌstoʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌʌn'waʊnd] [ə; eɪ]['dɜːrti] ['bændɪdʒ] [frʌm; frəm]

Miss	Blackstone	and	a	physician	had	already	unwound	a	dirty	bandage	from
错过	黑石	和	一个	医生	有	已经	解开	一个	肮脏的	绷带	从

[ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .

the	arm	of	an	American	soldier	and	were	examining	his	wound	.
这	手臂	的	一个	美国人	士兵	和	是	检查	他的	伤口	.

布莱克斯通小姐和一位医生已经解开了美国士兵手臂上的脏绷带，正在检查他的伤口。

['səjnjə] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd]

Sonya	had	no	desire	to	be	left	out	of	the	little	crowd	of	French	and
索尼娅	有	不	欲望	到	是	左边	出去	的	这	小的	人群	的	法语	和

[ə'merɪkən] [frendz] .

American	friends	.
美国人	朋友们	.

索尼娅不想被排除在法国和美国朋友的小圈子之外。

[wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

Within	fifteen	minutes	,	however	,	she	had	again	returned	to	the	little	house	.
之内	十五	分钟	,	然而	,	她	有	再次	返回	到	这	小的	房子	.

然而，不到十五分钟，她又回到了那间小屋。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən][oʊld] [frentʃ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi]

This	time	she	was	accompanied	by	an	old	French	peasant	woman	to	whom	she
这	时间	她	曾是	伴随	经过	一个	老的	法语	农民	女士	到	谁	她

[hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

had	explained	the	situation	,
有	解释	这	情况	,

这次她带了一位法国老农妇陪同，并向她解释了情况。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

inquiring	if	the	farmhouse	was	in	truth	uninhabited	.
查询	如果	这	农家	曾是	在	真相	无人	.

询问该农舍是否真的无人居住。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] ['wʊmən] [huː] [-]

At	present	it	was	the	French	woman	who	[	49	]
在	展示	它	曾是	这	法语	女士	WHO	[	-	]

目前是那位法国女人[49]

['hæmərd] , [nɑːt]['dʒentli][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['fɜːrmnəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] .

hammered	,	not	gently	but	with	the	utmost	firmness	upon	the	closed	door	.
锤击	,	不是	轻轻地	但	和	这	极致	硬度	之上	这	关闭	门	.

他用力地、毫不温柔地敲打着紧闭的大门。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , ['mædəm] , [ðæt] [wiː; wi] ['entər] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , " [ʃiː; ʃi]

"	It	may	not	be	possible	,	madame	,	that	we	enter	in	at	the	front	door	,	"	she
"	它	可能	不是	是	可能的	,	夫人	,	那	我们	进入	在	在	这	正面	门	,	"	她

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“夫人，我们可能无法从前门进入，”她解释道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [lɑː] [pə'tiːt] [luː)'iːzə][hæz; həz] ['nevər] [wʌns] [ʌn'fæsənd] [ðɪs] [dɔːr] [sɪns]

"	It	is	my	impression	that	la	petite	Louisa	has	never	once	unfastened	this	door	since
"	它	是	我的	印象	那	拉	娇小	路易莎	有	绝不	一次	解开	这	门	自从

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] [huː] ['æftərwərdz] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

she	opened	it	to	the	German	soldiers	who	afterwards	took	away	her	mother
她	打开	它	到	这	德语	士兵	WHO	然后	采取	离开	她	母亲

[ænd; ənd]['oʊldər]['sɪstər] .

and	older	sister	.
和	老	姐姐	.

“我的印象是，自从小路易莎打开这扇门让德国士兵带走她的母亲和姐姐之后，她就再也没有打开过这扇门。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['evər] [sɪns] [ɔːl] [ə'loʊn] ,

She	has	been	here	ever	since	all	alone	,
她	有	到过	这里	曾经	自从	全部	独自的	,

她一直独自一人待在这里。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] .

as	her	father	and	brother	were	of	course	with	the	army	.
作为	她	父亲	和	兄弟	是	的	课程	和	这	军队	.

她的父亲和哥哥当然都在军队服役。

[lɑː] [pə'tiːt] [luː)'iːzə][hæz; həz] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [bɪn] [dɪ'streɪ] , [nɑːt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ɪg'zæktli][ɪn]

La	petite	Louisa	has	since	that	time	been	distrait	,	not	you	understand	exactly	in
拉	娇小	路易莎	有	自从	那	时间	到过	注意力不集中	,	不是	你	理解	确切地	在

[hɜːr; hər] [raɪt] ['sensɪz] ,

her	right	senses	,
她	正确的	感官	,

从那以后，小路易莎就一直心神不宁，你很难理解她是否神志清醒。

[bʌt; bət] ['hɑːrmləs] .

but	harmless	.
但	无害	.

但无害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [frentʃ] ['nebəz] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [hɜːr; hər] .

It	is	not	that	her	French	neighbors	have	neglected	her	.
它	是	不是	那	她	法语	邻居	有	被忽视的	她	.

并不是她的法国邻居冷落了她。

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	have	myself	tried	to	take	her	home	to	be	with	me	,
我	有	我	尝试	到	拿	她	家	到	是	和	我	,

我曾亲自尝试把她带回家和我一起生活，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [haʊs] .

but	always	she	comes	back	to	the	little	grey	house	.
但	总是	她	来	后退	到	这	小的	灰色的	房子	.

但她总是会回到那间灰色的小房子。

" [ðə; ði][oʊld] ['pez(ə)nt] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

"	The	old	peasant	shrugged	her	shoulders	,
"	这	老的	农民	耸了耸肩	她	肩膀	,

老农妇耸了耸肩，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['bæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

as	she	continued	banging	on	the	door	and	talking	at	the	same	time	.
作为	她	持续	砰砰作响	在	这	门	和	说	在	这	相同的	时间	.

她一边继续敲门，一边说话。

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

"	There	have	been	so	many	things	to	endure	.
"	那里	有	到过	所以	许多	事物	到	忍受	.

“经历了太多苦难。”

[wʌn] [mɔːr] [fər'seɪkən] , [hæf] [stɑːrvd] [tʃaɪld] !

One	more	forsaken	,	half	starved	child	!
一	更多的	被遗弃的	,	一半	饥饿	孩子	!

又一个被遗弃、半饥饿的孩子！

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?

What	would	you	do	?
什么	会	你	做	?

你会怎么办?

[hɜːr; hər]['fæməli][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [noʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ;

Her	family	was	not	well	known	in	our	village	;
她	家庭	曾是	不是	出色地	已知	在	我们的	村庄	;

她家在我们村并不出名；

[ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [hɪr] [frʌm; frəm]['pærɪs][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][wɜːr; wər]

they	had	moved	here	from	Paris	a	short	time	before	the	war	and	were
他们	有	已搬	这里	从	巴黎	一个	短的	时间	前	这	战争	和	是

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['welθi] [-]

said	to	have	been	wealthy	[	50	]
说	到	有	到过	富裕	[	-	]

他们在战争爆发前不久从巴黎搬到这里，据说他们很富有[50]。

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

people	who	had	fallen	into	misfortune	.
人们	WHO	有	倒下	进入	不幸	.

遭遇不幸的人。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [siːm] [kaɪnd] ,

So	after	a	time	,	it	may	not	seem	kind	,
所以	后	一个	时间	,	它	可能	不是	似乎	种类	,

所以过了一段时间后，这可能看起来并不友善。

[bʌt; bət] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [hɑːrd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['kaɪndnəs] ,

but	life	has	been	too	hard	some	of	the	days	even	for	kindness	,
但	生活	有	到过	也	难的	一些	的	这	天	甚至	为了	仁慈	,

但有些日子生活太过艰难，甚至连善良都无暇顾及。

[soʊ] ['faɪnəli] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ə'loʊn] .

so	finally	we	left	the	little	girl	alone	.
所以	最后	我们	左边	这	小的	女孩	独自的	.

最后我们只好把小女孩独自留下了。

['nebəz] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [fuːd] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [fuːd] [tuː; tə] [gɪv] .

Neighbors	have	given	her	food	when	there	was	food	to	give	.
邻居	有	给定	她	食物	什么时候	那里	曾是	食物	到	给	.

邻居们在有食物的时候会给她食物。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ['soʊldʒərz] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz]

Even	a	few	of	the	enemy	soldiers	have	sometimes	tried	to	make	friends
甚至	一个	很少	的	这	敌人	士兵	有	有时	尝试	到	制作	朋友们

[ænd; ənd] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [iːt] ,

and	persuade	her	to	eat	,
和	说服	她	到	吃	,

甚至有些敌军士兵也试图与她交朋友，并劝她吃饭。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [fɪr] .

but	always	she	would	rush	away	from	them	with	the	great	fear	.
但	总是	她	会	匆忙	离开	从	他们	和	这	伟大的	害怕	.

但她总是带着极大的恐惧逃离他们。

" [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [oʊld] [frentʃ] ['pez(ə)nt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪn]

"	Not	altogether	sure	of	what	the	old	French	peasant	was	trying	to	make	plain
"	不是	共	当然	的	什么	这	老的	法语	农民	曾是	尝试	到	制作	清楚的

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

“她不太确定这位法国老农妇想向她解释什么。”

[jet] [kən'vɪnst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

yet	convinced	enough	of	the	tragedy	of	the	story	,
然而	确信	足够的	的	这	悲剧	的	这	故事	,

然而，他却深信这个故事的悲剧性，

['səjnjə] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] [ɑːrm] .

Sonya	laid	her	hand	on	the	old	woman's	arm	.
索尼娅	铺设	她	手	在	这	老的	女性的	手臂	.

索尼娅把手放在老妇人的胳膊上。

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] [best] [nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ðen] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

"	Don't	you	think	we	had	best	not	frighten	the	little	girl	then	by	trying	to
"	不	你	思考	我们	有	最好的	不是	吓唬	这	小的	女孩	然后	经过	尝试	到

['entər] [hɜːr; hər] [haʊs] .

enter	her	house	.
进入	她	房子	.

“你不觉得我们最好不要试图进入小女孩的房子，以免吓到她吗？”

[sʌm; səm] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [wɪl] ['ɔːfər] [ˌjuː 'es] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

Some	one	else	in	the	village	I	feel	sure	will	offer	us	hospitality	.
一些	一	别的	在	这	村庄	我	感觉	当然	将要	提供	我们	热情好客	.

我相信村里肯定还有其他人会热情款待我们。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

And	yet	something	should	be	done	for	the	little	girl	,
和	然而	某物	应该	是	完毕	为了	这	小的	女孩	,

然而，我们应该为这个小女孩做点什么。

[naʊ] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪz] [pæst] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'freɪd] ,

now	the	war	is	past	she	must	be	made	to	understand	she	need	not	be	afraid	,
现在	这	战争	是	过去的	她	必须	是	制成	到	理解	她	需要	不是	是	害怕的	,

战争已经结束，必须让她明白她不必害怕。

" ['səjnjə] [ɪk'spɔstʃə,leɪtid] .
" Sonya expostulated .
" 索尼娅 所宣称的 .

索尼娅反驳道。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [frentʃ] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] ['nɔkiŋ] .
However , the French woman continued knocking .
然而 , 这 法语 女士 持续 敲门 .

然而，那位法国女子继续敲门。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frentʃ] , [-]
She also had been calling out in French , [51]
她 还 有 到过 呼叫 出去 在 法语 , [-]

她还用法语喊叫[51]

[ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ˌɪn'saɪd] , ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
reassuring the little girl inside , pleading with her .
令人安心 这 小的 女孩 里面 , 恳求 和 她 .

安抚内心的小女孩，恳求她。

" [lɑː] [pə'tiːt] [luː)'iːzə] .
" La petite Louisa .
" 拉 娇小 路易莎 .

“小路易莎。”

" [ænd; ənd] [naʊ] ['səjnjə] [hɜːrd] ['futsteps] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] .
" And now Sonya heard footsteps drawing near the closed door .
" 和 现在 索尼娅 听到 脚步声 绘画 靠近 这 关闭 门 .

“这时，索尼娅听到脚步声正朝紧闭的房门走来。”

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['pɑːrtli] ['oʊpənd] , [dis'kləuzɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] ['tʃaɪldz] ['fɪgjər]
The next moment the door partly opened , disclosing the most pathetic child's figure
这 下一个 片刻 这 门 部分 打开 , 披露 这 最多 可怜的 孩子的 数字
[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .
she had ever seen .
她 有 曾经 已见 .

下一刻，门半开着，露出了她见过的最可怜的孩子的身影。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][pər'hæps] [twelv] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði]['juːʒuəl]
The little girl was perhaps twelve years old and did not look like the usual
这 小的 女孩 曾是 也许 十二 年 老的 和 做过 不是 看 喜欢 这 通常
[frentʃ] [tʃaɪld] ,
French child ,
法语 孩子 ,

这个小女孩大概十二岁，看起来不像一般的法国孩子。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [koʊl] [blæk] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['vaɪələt] [bluː] ,
for though her hair was coal black , her eyes were a violet blue ,
为了 尽管 她 头发 曾是 煤炭 黑色的 , 她 眼睛 是 一个 紫色 蓝色的 ,

虽然她的头发乌黑亮丽，但她的眼睛却是紫罗兰蓝色的。

[frɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['blækɪst] ['læʃɪz] , [hɜːr; hər] [skɪn] ['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] ['pælər] .
fringed by the blackest lashes , her skin almost an unearthly pallor .
流苏 经过 这 最黑的 睫毛 , 她 皮肤 几乎 一个 超凡脱俗的 苍白 .

她睫毛浓密乌黑，皮肤苍白得近乎不似人间。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] ['skruːpjələsli] ,
In spite of her look of hunger she was clean and not only scrupulously ,
在 尽管如此 的 她 看 的 饥饿 她 曾是 干净的 和 不是 仅有的 一丝不苟地 ,

尽管她看上去很饿，但她很干净，而且不仅一丝不苟，

[bʌt; bət][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪlk][ænd; ənd][sɜːrdʒ] [frɑːk] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ker]

but	exquisitely	dressed	in	a	little	silk	and	serge	frock	made	with	care
但	精美绝伦	穿着	在	一个	小的	丝绸	和	哔叽	连衣裙	制成	和	关心

[ænd; ənd] [teɪst] .

and	taste	.
和	品尝	.

但她却穿着一件精致的小丝绸和斜纹呢连衣裙，这件连衣裙做工精良，品味高雅。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪz] [wɜːr; wər] [wʌt] [held] ['səjnjə] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns][soʊ] ['terəfaɪd]

The	child's	eyes	were	what	held	Sonya	,	however	,	they	were	at	once	so	terrified
这	孩子的	眼睛	是	什么	握住	索尼娅	,	然而	,	他们	是	在	一次	所以	恐惧

[ænd; ənd][soʊ][sæd] .

and	so	sad	.
和	所以	伤心	.

索尼娅被孩子的眼睛吸引住了，然而，那双眼睛里既充满了恐惧，又充满了悲伤。

['lʊkɪŋ] [pæst][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] ,

Looking	past	the	two	women	at	the	crowd	outside	,
寻找	过去的	这	二	女性	在	这	人群	外部	,

目光越过两位女士，看向外面的人群。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] [ɪk'sept] [ðæt] ['soʊnjəz][ɑːrm] [went] ['swɪftli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

she	would	have	fallen	except	that	Sonya's	arm	went	swiftly	around	her	while	she
她	会	有	倒下	除了	那	索尼娅的	手臂	去	迅速地	大约	她	尽管	她

[traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] .

tried	to	explain	that	they	were	friends	.
尝试	到	解释	那	他们	是	朋友们	.

她差点摔倒，幸好索尼娅迅速伸出手臂环住了她，她才得以解释她们是朋友。

['æftərwərdz] ['səjnjə][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz]

Afterwards	Sonya	and	the	Red	Cross	nurses	discovered	that	the	little	house	was
然后	索尼娅	和	这	红色的	叉	护士	发现	那	这	小的	房子	曾是

['fɜːrnɪʃt] ['veri] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [-]

furnished	very	differently	from	the	ordinary	[	52	]
提供	非常	不同	从	这	普通的	[	-	]

后来，索尼娅和红十字会的护士们发现，这间小屋的陈设与普通小屋截然不同[52]。

[frentʃ] ['fɑːrmhaʊs] , [wɪð; wɪθ] [pə'zeʃnz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

French	farmhouse	,	with	possessions	which	must	have	come	from	some
法语	农家	,	和	财产	哪个	必须	有	来	从	一些

['hænsə(ə)m] [hoʊm] .

handsomer	home	.
更英俊	家	.

法国农舍，里面的物品想必是从某个更漂亮的房子里搬来的。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] [ɑːn][ə; eɪ] [frentʃ] [oʊk] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l]

In	the	dining	room	they	ate	their	luncheon	on	a	French	oak	table	with	beautiful
在	这	用餐	房间	他们	吃	他们的	午餐	在	一个	法语	橡木	桌子	和	美丽的

[kaːvd] [fiːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [ænd; ənd] [tʃerz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['hænsəm]

carved	feet	and	found	that	the	sideboard	and	chairs	were	also	of	handsome
雕刻	脚	和	成立	那	这	餐边柜	和	椅子	是	还	的	英俊的

[frentʃ] [oʊk] .

French	oak	.
法语	橡木	.

他们在餐厅里，在一张有着精美雕花桌脚的法国橡木桌上享用午餐，发现餐具柜和椅子也是漂亮的法国橡木制成的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [suːn] [bɪ'keɪm] ['kraʊdɪd] , [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɜːlz][ænd; ənd]

The	little	room	soon	became	crowded	,	not	only	with	the	Red	Cross	girls	and
这	小的	房间	很快	成为	挤	,	不是	仅有的	和	这	红色的	叉	女孩们	和

[fɪ'zɪʃnz] ,

physicians	,
医生	,

小房间很快就挤满了人，不仅有红十字会的女孩们和医生，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði]

but	with	a	number	of	the	French	people	who	came	in	to	assist	in	the
但	和	一个	数字	的	这	法语	人们	WHO	来了	在	到	协助	在	这

[ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .

celebration	.
庆典	.

但也有不少法国人前来帮忙庆祝。

[bɪ'jɑːnd] [gɪfts] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] [bred] , [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] ['ʌðər] [fuːd] ,

Beyond	gifts	of	chocolate	and	bread	,	they	refused	to	accept	other	food	,
超过	礼物	的	巧克力	和	面包	,	他们	拒绝	到	接受	其他	食物	,

除了巧克力和面包之外，他们拒绝接受其他食物。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðer; ðər]

explaining	that	the	portion	of	the	American	army	which	had	passed	through	their
解释	那	这	部分	的	这	美国人	军队	哪个	有	通过了	通过	他们的

['vɪlɪdʒ] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [sə'plaɪz] .

village	earlier	in	the	day	had	given	them	supplies	.
村庄	早些时候	在	这	天	有	给定	他们	补给品	.

解释说，当天早些时候经过他们村庄的那部分美军给他们提供了补给。

[jet] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl][ɪn] [huːz] [hoʊm] [ðə; ði] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wʊd]

Yet	the	little	French	girl	in	whose	home	the	celebration	was	taking	place	would
然而	这	小的	法语	女孩	在	谁	家	这	庆典	曾是	采取	地方	会

['niːðər] [iːt] [nɔːr] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frentʃ] [ə'kweɪntəns] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'mɛrɪkənz] .

neither	eat	nor	speak	to	her	French	acquaintances	or	to	the	strange	Americans	.
两者都不	吃	也不	说话	到	她	法语	熟人	或者	到	这	奇怪的	美国人	.

然而，举办庆祝活动的法国小女孩既不肯吃饭，也不肯和她的法国熟人或陌生的美国人说话。

['səjnjə] [ænd; ənd] [mɪs] ['blækˌstoʊn] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Sonya	and	Miss	Blackstone	confided	to	each	other	their	impression	that	the	little
索尼娅	和	错过	黑石	坦白	到	每个	其他	他们的	印象	那	这	小的

[gɜːrl][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ,

girl	was	probably	unable	to	speak	,
女孩	曾是	大概	无法	到	说话	,

索尼娅和布莱克斯通小姐互相倾诉，她们都觉得这个小女孩可能不会说话。

[fraɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] ['hævɪŋ] ['ɔːfntaɪmzˌ'ɔːftəntaɪmz] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['haɪli] ['nɜːrvəs]

fright	and	exhaustion	having	oftentimes	this	effect	upon	highly	nervous
惊吓	和	疲惫	拥有	经常	这	影响	之上	高度	紧张的

['tempərəmənts] .

temperaments	.
性情	.

惊吓和疲惫常常会对高度神经质的人产生这种影响。

[haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌntʃən] , [-]

However	,	in	the	midst	of	the	luncheon	,	[	53	]
然而	,	在	这	中间	的	这	午餐	,	[	-	]

然而，在午餐期间，[53]

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl] [slɪpt] ['oʊvər] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [nuː] [red] [krɔːs] [nɜːrs] , ['nɔːrə]

suddenly	**the**	**little**	**French**	**girl**	**slipped**	**over**	**beside**	**the**	**new**	**Red**	**Cross**	**nurse**	**,**	**Nora**
突然	这	小的	法语	女孩	滑倒了	超过	旁	这	新的	红色的	叉	护士	,	诺拉

['dʒeɪmɪsən] ,

Jamison	**,**
杰米森	,

突然，那个法国小女孩滑到了新来的红十字会护士诺拉·贾米森旁边。

[ænd; ənd] [tʊk] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

and	**took**	**tight**	**hold**	**of**	**her**	**hand**	**.**
和	采取	紧的	抓住	的	她	手	.

他紧紧地握住了她的手。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tempt] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['iːtɪŋ] [smɔːl] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv] [fuːd] .

She	**even**	**allowed**	**her**	**to**	**tempt**	**her**	**into**	**eating**	**small**	**morsels**	**of**	**food**	**.**
她	甚至	允许	她	到	诱惑	她	进入	吃	小的	小块	的	食物	.

她甚至允许她引诱自己吃少量食物。

[baɪ]['æksɪdənt][ðə; ðɪ] [nuː] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst] ['səjnjə] [klaːk][ænd; ənd] ['səjnjə] [tɜːrnd] [tuː; tə]

By	**accident**	**the**	**new**	**nurse**	**was**	**sitting**	**next**	**Sonya**	**Clark**	**and**	**Sonya**	**turned**	**to**
经过	事故	这	新的	护士	曾是	坐着	下一个	索尼娅	克拉克	和	索尼娅	转向	到

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

新来的护士碰巧坐在索尼娅·克拉克旁边，索尼娅转过身去看她。

['mɪstəˌfaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['gɝːlz] [ɪm'petʃuəs] ['ækʃ(ə)n] .

mystified	**by**	**the**	**little**	**French**	**girl's**	**impetuous**	**action**	**.**
困惑	经过	这	小的	法语	女孩们	浮躁	行动	.

对这位法国小女孩冲动的举动感到困惑不解。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [ðæt] , [mɪs] ['dʒeɪmɪsən] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	**I**	**wonder**	**how**	**you**	**managed**	**that**	**,**	**Miss**	**Jamison**	**?**	**"**	**she**	**inquired**	**.**
"	我	想知道	如何	你	管理	那	,	错过	杰米森	?	"	她	询问	.

“我很好奇你是怎么做到的，杰米森小姐？”她问道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['hoʊstəs] ['evər] [sɪns]

"	**I**	**have**	**been**	**trying**	**to**	**make**	**friends**	**with**	**our**	**little**	**French**	**hostess**	**ever**	**since**
"	我	有	到过	尝试	到	制作	朋友们	和	我们的	小的	法语	女主人	曾经	自从

[maɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

my	**meeting**	**with**	**her**	**and**	**she**	**would**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**me**	**.**
我的	会议	和	她	和	她	会	有	没有什么	到	做	和	我	.

“自从我认识了那位法国女主人之后，我就一直试图和她交朋友，但她根本不理我。”

[juː; jʊ] [siːm] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər]

You	**seem**	**not**	**to**	**have**	**noticed**	**her**
你	似乎	不是	到	有	注意到	她

你似乎没注意到她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	**she**	**has**	**given**	**her**	**confidence**	**to**	**you**	**.**
和	她	有	给定	她	信心	到	你	.

她把她的信任给了你。

" [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['gɝːlz][hænd]['nɔːrə]['dʒeɪmɪsən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Still**	**holding**	**the**	**little**	**French**	**girl's**	**hand**	**Nora**	**Jamison**	**nodded**	**.**
"	仍然	保持	这	小的	法语	女孩们	手	诺拉	杰米森	点头	.

诺拉·贾米森仍然牵着那个法国小女孩的手，点了点头。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][paɪd]['paɪpər] , ['mɪsɪz] . [klaːk] .

"	**You**	**will**	**find**	**I**	**am**	**a**	**kind**	**of**	**Pied**	**Piper**	**,**	**Mrs**	**.**	**Clark**	**.**
"	你	将要	寻找	我	是	一个	种类	的	馅饼	派珀	,	太太	.	克拉克	.

克拉克夫人，你会发现我就像个吹笛人。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [nəːst] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] [aɪ][bɪ'gæn][wɔːr][wɜːrk][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd]
I had always nursed children before I began war work and am especially fond
我 有 总是 护理 孩子们 前 我 开始 战争 工作 和 是 尤其 喜爱
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

在开始战时工作之前，我一直从事护理工作，尤其喜欢照顾孩子。

" ['səjnjə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Sonya shook her head .
" 索尼娅 摇晃 她 头 .

索尼娅摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['piːtər][pæn]
" It is Peter Pan
" 它 是 彼得 平底锅

是彼得·潘

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] .
I thought of when I first saw you .
我 想法 的 什么时候 我 第一的 锯 你 .

我想起了第一次见到你的情景。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌki] ['pɝːsənz] [huː] ['nevər] [groʊ] [ʌp] ? [-]
I wonder if you are one of the lucky persons who never grow up ? [54]
我 想知道 如果 你 是 一 的 这 幸运的 人 WHO 绝不 生长 向上 ? [-]

我想知道你是不是那些永远长不大的幸运儿之一？[54]

[aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] [riːtʃ] ['dʒɜːrməni]
I've an idea you will be a great help to us when we finally reach Germany
我已经 一个 主意 你 将要 是 一个 伟大的 帮助 到 我们 什么时候 我们 最后 抵达 德国
.
:
.

我有个想法，等我们最终到达德国时，你一定会帮上我们的大忙。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz]['oʊgərz][ænd; ənd][wʌn]
We don't want the German children to think of us as ogres and one
我们 不 想 这 德语 孩子们 到 思考 的 我们 作为 食人魔 和 一
['wʌndɝz] [wʌt] ['stɔːriz] [ðer; ðər] ['perənts] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən]
wonders what stories their parents may now be telling them of our American
奇迹 什么 故事 他们的 父母 可能 现在 是 讲述 他们 的 我们的 美国人
['soʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

我们不希望德国的孩子们把我们看作是恶魔，人们不禁会想，他们的父母现在会给他们讲述关于我们美国士兵的哪些故事。

" [ðen] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [dɪ'stræktɪd] ['səjnjə] ['klɑːrks] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]
" Then so many things distracted Sonya Clark's attention that she thought no more of
" 然后 所以 许多 事物 愣 索尼娅 克拉克的 注意力 那 她 想法 不 更多的 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːrtɪd] [frentʃ] [gɜːrl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
the little deserted French girl until she and Bianca looked for her to
这 小的 荒凉的 法语 女孩 直到 她 和 比安卡 看起来 为了 她 到
[seɪ] [,gud'bai][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] . [-]
say goodby and found that the child had disappeared . [55]
说 再见 和 成立 那 这 孩子 有 消失 . [-]

“后来，索尼娅·克拉克有很多事情分散了她的注意力，以至于她不再想起那个被遗弃的法国小女孩，直到她和比安卡去找她道别，才发现孩子已经不见了。[55]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr]

Luxemburg
卢森堡

卢森堡

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['trævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['beldʒəm] ,

IN	the	afternoon	,	traveling	in	the	direction	of	Belgium	,
在	这	下午	,	旅行	在	这	方向	的	比利时	,

下午，朝着比利时方向行驶，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['muːvmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɔːd] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [kɑːr]

there	was	an	unexpected	movement	under	the	broad	seat	of	the	Red	Cross	car
那里	曾是	一个	意外	移动	在下面	这	广阔	座位	的	这	红色的	叉	车

[wɪtʃ] ['stɑːrtld] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] .

which	startled	its	occupants	.
哪个	惊慌	它是	居住者	.

红十字会汽车宽大的座椅下方突然传来一阵异动，吓了车内乘客一跳。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌeksklə'meɪʃn] [keɪm] [frʌm; frəm][bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə]['zoʊli] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ]

The	first	exclamation	came	from	Bianca	Zoli	who	happened	to	be	sitting
这	第一的	感叹	来了	从	比安卡	佐利	WHO	发生	到	是	坐着

[dʒʌst]['oʊvər][ə; eɪ] [speɪs] [wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ə'rɪdʒənəli] [hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd] .

just	over	a	space	where	a	large	box	of	provisions	originally	had	been	stored	.
只是	超过	一个	空间	在哪里	一个	大的	盒子	的	条款	起初	有	到过	存储	.

第一个发出惊叹声的是比安卡·佐利，她当时正好坐在一个原本存放着一大箱补给品的地方上方。

[ðə; ði][bɑːks][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] ['iːtn] [æt; ət] ['lʌntʃən] .

The	box	had	been	removed	,	however	,	and	the	food	eaten	at	luncheon	.
这	盒子	有	到过	已移除	,	然而	,	和	这	食物	吃	在	午餐	.

然而，盒子已被移走，午餐时食物也被吃掉了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][əb'sɜːrd] !

"	I	am	absurd	!
"	我	是	荒诞	!

“我真是荒谬！”

" [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] [ɪk'skleɪmd] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət]['nɔːrə]['dʒeɪmɪsənz][hænd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]

"	Bianca	exclaimed	,	clutching	at	Nora	Jamison's	hand	,	as	she	was	sitting
"	比安卡	惊呼	,	紧握	在	诺拉	杰米森的	手	,	作为	她	曾是	坐着

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

beside	her	.
旁	她	.

“比安卡惊呼一声，紧紧抓住坐在她旁边的诺拉·詹姆森的手。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [stɜːr] .

"	But	I	thought	I	felt	something	stir	.
"	但	我	想法	我	毛毡	某物	搅拌	.

但我感觉好像有什么东西在动。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn]

I	wonder	if	the	excitement	of	our	journey	is	having	a	strange	influence	upon
我	想知道	如果	这	激动	的	我们的	旅行	是	拥有	一个	奇怪的	影响	之上

[ˌem 'iː] ? "

me	?	"
我	?	"

我不知道旅途中的兴奋是否对我产生了某种奇怪的影响?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [ðə; ði]['oʊldər][gɜ:rl] [rɪ'tɜ:rnd] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][laɪf] ,

"	I	don't	think	so	,	"	the	older	girl	returned	,	"	I	have	been	conscious	of	life	,
"	我	不	思考	所以	,	"	这	老	女孩	返回	,	"	我	有	到过	有意识的	的	生活	,

“我不这么认为，”年长的女孩回答说，“我一直都有生命意识。”

[ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [ˌʌndər'ni:θ] [ju: 'es]['evər] [sɪns] [wi:; wi] [-]

a	movement	of	some	kind	underneath	us	ever	since	we	[	56	]
一个	移动	的	一些	种类	下	我们	曾经	自从	我们	[	-	]

自从我们[56]以来，我们下方就一直存在某种运动。

[left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['fɑ:rmhaʊs] .

left	the	little	French	farmhouse	.
左边	这	小的	法语	农家	.

离开了那座法国小农舍。

[aɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:nʃəs] , [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ɪg'zæktli] [ðæt] , ['oʊnli] ['pʌz(ə)ld]

I	say	I	have	been	conscious	,	no	,	I	have	not	been	exactly	that	,	only	puzzled
我	说	我	有	到过	有意识的	,	不	,	我	有	不是	到过	确切地	那	,	仅有的	困惑

[ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	uncomfortable	.
和	不舒服	.

我说我一直保持清醒，不，我其实并不清醒，只是感到困惑和不自在。

" ['li:nɪŋ] ['oʊvər] , ['nɔ:rə][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd][bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] ['bendɪŋ]

"	Leaning	over	,	Nora	at	this	instant	lifted	the	curtain	,	and	Bianca	bending
"	倾斜	超过	,	诺拉	在	这	立即的	抬起	这	窗帘	,	和	比安卡	弯曲

['fɔ:rwərd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

forward	at	the	same	time	,
向前	在	这	相同的	时间	,

“诺拉俯身拉开了窗帘，与此同时，比安卡也向前弯下了腰。”

[ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] ['vænɪʃt]

they	both	became	aware	of	the	figure	of	the	little	French	girl	who	had	vanished
他们	两个都	成为	意识到的	的	这	数字	的	这	小的	法语	女孩	WHO	有	消失了

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hoʊm] .

a	few	moments	before	their	departure	from	her	home	.
一个	很少	时刻	前	他们的	离开	从	她	家	.

他们俩都注意到了那个法国小女孩的身影，她在他们离开她家前不久消失了。

" ['səjnjə] !

"	Sonya	!
"	索尼娅	!

“索尼娅！”

" [bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] [kɔ:ld] .

"	Bianca	called	.
"	比安卡	称为	.

比安卡打来了电话。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['skersli] ['nesəseri] ,

This	was	scarcely	necessary	,
这	曾是	几乎	必要的	,

这几乎没有必要。

[sɪns] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['evri] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [nu:] ['i:kwəli] [wel] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

since	by	this	time	every	occupant	of	the	car	knew	equally	well	what	had	happened
自从	经过	这	时间	每一个	居住者	的	这	车	知道	同样地	出色地	什么	有	发生

[ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ,

and	curiously	enough	,
和	奇怪的是	足够的	,

因为此时车上的每个人都清楚地知道发生了什么事，而且奇怪的是，

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ækʃ(ə)n] .

without	discussion	,	understood	the	explanation	for	the	child's	action	.
没有	讨论	,	理解	这	解释	为了	这	孩子的	行动	.

无需讨论，就理解了孩子行为的解释。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [bi'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,

The	little	girl	had	believed	that	this	group	of	women	and	girls	,
这	小的	女孩	有	相信	那	这	团体	的	女性	和	女孩们	,

小女孩一直认为这群妇女和女孩

['werɪŋ] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

wearing	the	Red	Cross	of	service	,
穿着	这	红色的	叉	的	服务	,

佩戴红十字服务标志，

[wɜːr; wər][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [wʊd] [prə'tekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd]

were	her	friends	and	if	possible	would	protect	her	from	what	she	feared
是	她	朋友们	和	如果	可能的	会	保护	她	从	什么	她	害怕

[moʊst][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

most	in	all	the	world	,
最多	在	全部	这	世界	,

他们是她的朋友，如果可能的话，他们会保护她免受她最恐惧的事情的伤害。

[ðə; ði] [greɪ] ['juːnɪfɔːrmd] ['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] .

the	grey	uniformed	German	soldiers	.
这	灰色的	制服	德语	士兵	.

身穿灰色制服的德国士兵。

['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] ['ʌndər] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n]

Also	they	were	leaving	the	neighborhood	where	she	had	lived	under	a	burden
还	他们	是	离开	这	邻里	在哪里	她	有	居住地	在下面	一个	负担

[ʌv; əv] ['terər] .

of	terror	.
的	恐怖	.

他们也离开了她一直生活在恐惧阴影下的社区。

[hɜːr; hər][wʌn][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptʃərd] [taʊn] [wer] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

Her	one	desire	was	to	escape	from	the	captured	town	where	the	Germans
她	一	欲望	曾是	到	逃脱	从	这	捕获	镇	在哪里	这	德国人

[hæd; həd] [bɪn] [-]

had	been	[	57	]
有	到过	[	-	]

她唯一的愿望就是逃离德国人占领的城镇[57]

[ɪn] [ə'θɔːrəti] [soʊ] ['meni] ['wɪri] [mʌnθs] .

in	authority	so	many	weary	months	.
在	权威	所以	许多	厌倦	几个月	.

在位数月之久，令人疲惫不堪。

[æz; əz]['nɔːrə]['dʒeɪmɪsən][ænd; ənd][bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə][bəuθ] ['strʌgld] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

As	Nora	Jamison	and	Bianca	both	struggled	to	assist	the	child	,
作为	诺拉	杰米森	和	比安卡	两个都	挣扎	到	协助	这	孩子	,

诺拉·贾米森和比安卡都竭尽全力帮助这个孩子。

[ðeɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [help] [hɜːr'self] , [soʊ] [stɪf] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

they	found	she	could	scarcely	help	herself	,	so	stiff	had	she	become	from	her
他们	成立	她	可以	几乎	帮助	她自己	,	所以	僵硬的	有	她	变得	从	她

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

uncomfortable	position	.
不舒服	位置	.

他们发现她几乎无法自拔，因为她一直处于不舒服的姿势，身体僵硬得厉害。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][eɪd][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd][sɪt] ['kraʊdɪd] [kloʊz] [bɪ'twiːn]

Yet	she	managed	with	their	aid	to	climb	up	and	sit	crowded	close	between
然而	她	管理	和	他们的	援助	到	爬	向上	和	坐	挤	关闭	之间

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə][ænd; ənd]['nɔːrə]['dʒeɪmɪsən] .

Bianca	and	Nora	Jamison	.
比安卡	和	诺拉	杰米森	.

但在她们的帮助下，她设法爬了上去，紧紧地坐在比安卡和诺拉·詹姆森中间。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃaɪld] , ['səjnjə] ?

"	What	are	you	going	to	do	with	this	child	,	Sonya	?
"	什么	是	你	去	到	做	和	这	孩子	,	索尼娅	?

“索尼娅，你打算怎么处置这个孩子？”

" [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] [diˈmɑːndid] , [mɔːr] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] [rɪˈviːl] , [rɪˈmembərɪŋ]

"	Bianca	demanded	,	more	sympathetic	than	she	cared	to	reveal	,	remembering
"	比安卡	要求	,	更多的	交感神经	比	她	关心	到	揭示	,	记住

[hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃaɪldhʊd] ,

her	own	childhood	,
她	自己的	童年	,

“比安卡问道，语气中带着比她愿意透露的更多的同情，她想起了自己的童年。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][hæd; həd]['evər] [riːəlaɪzd] .

which	had	been	more	lonely	and	difficult	than	any	one	had	ever	realized	.
哪个	有	到过	更多的	孤独	和	难的	比	任何	一	有	曾经	已实现	.

这比任何人想象的都要孤独和艰难。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['səjnjə] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['reskjuː] [ɪn] [ðoʊz] [pæst] [deɪz] [ɪn] ['ɪtəli] ,

Not	even	Sonya	,	who	had	come	to	her	rescue	in	those	past	days	in	Italy	,
不是	甚至	索尼娅	,	WHO	有	来	到	她	救援	在	那些	过去的	天	在	意大利	,

就连那几天在意大利帮助过她的索尼娅也没能帮上忙。

[mɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] [greɪt] [əˈfekʃ(ə)n]

more	from	a	combination	of	circumstance	than	from	any	great	affection
更多的	从	一个	组合	的	环境	比	从	任何	伟大的	感情

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [hæd; həd]['evər] [ˌʌndər'stʊd] .

for	her	,	had	ever	understood	.
为了	她	,	有	曾经	理解	.

与其说是出于对她深厚的感情，不如说是出于种种境遇的综合作用。

[ɪn] [rɪˈspɑːns] ['səjnjə] [bɪt][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [fraʊnd] .

In	response	Sonya	bit	her	lips	and	frowned	.
在	回复	索尼娅	少量	她	嘴唇	和	皱眉	.

索尼娅听后咬了咬嘴唇，皱起了眉头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər]

There	was	something	about	the	little	French	girl	which	had	attracted	her
那里	曾是	某物	关于	这	小的	法语	女孩	哪个	有	吸引	她

['strɔːŋli] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

strongly	at	the	first	sight	of	her	,
强烈	在	这	第一的	视线	的	她	,

她第一眼看到那个法国小女孩时，就被她身上某种特质深深吸引了。

[æn; ən] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] , [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,

an	attraction	she	could	not	have	explained	,	unless	it	were	compassion	,
一个	景点	她	可以	不是	有	解释	,	除非	它	是	同情	,

她无法解释那种吸引力，除非是怜悯。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [pə'θetɪk] , [fər'seɪkən] ['tʃɪldrən] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn]

and	yet	she	had	seen	many	pathetic	,	forsaken	children	during	her	war	work	in
和	然而	她	有	已见	许多	可怜的	,	被遗弃的	孩子们	期间	她	战争	工作	在

[fræns] . [-]

France	.	[	58	]
法国	.	[	-	]

然而，她在法国从事战争工作期间，见过许多可怜的、被遗弃的孩子。[58]

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['faɪnəli] .

"	I	am	sure	I	don't	know	,	Bianca	,	"	she	replied	finally	.
"	我	是	当然	我	不	知道	,	比安卡	,	"	她	回复	最后	.

“我肯定不知道，比安卡，”她最后回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frentʃ] ['fæməli] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr]

"	I	suppose	we	can	leave	the	child	with	some	French	family	along	our
"	我	认为	我们	能	离开	这	孩子	和	一些	法语	家庭	沿着	我们的

[ruːt] .

route	.
路线	.

“我想我们可以把孩子托付给沿途的某个法国家庭。”

[haʊ'evər] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

However	,	most	of	them	have	responsibilities	enough	of	their	own	,
然而	,	最多	的	他们	有	职责	足够的	的	他们的	自己的	,

然而，他们中的大多数人本身就肩负着足够的责任。

[wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [huːz] [læst] [neɪm] [wiː; wi][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ænd; ənd] [huː]

without	our	adding	a	child	whose	last	name	we	do	not	even	know	and	who
没有	我们的	添加	一个	孩子	谁	最后的	姓名	我们	做	不是	甚至	知道	和	WHO

[ə'pɪrz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr'self] . "

appears	unable	to	tell	us	anything	about	herself	.	"
出现	无法	到	告诉	我们	任何事物	关于	她自己	.	"

更何况我们还有一个孩子，我们甚至不知道她的姓氏，而且她似乎也无法告诉我们任何关于她自己的信息。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][tɜːrn]

"	We	cannot	take	the	child	back	to	her	own	home	,	even	if	we	could	turn
"	我们	不能	拿	这	孩子	后退	到	她	自己的	家	,	甚至	如果	我们	可以	转动

[bæk] ,

back	,
后退	,

“即使我们能回头，我们也不能把孩子送回她自己的家。”

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

which	is	of	course	out	of	the	question	.
哪个	是	的	课程	出去	的	这	问题	.

这当然是不可能的。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ə'loʊn][ðer; ðər] ,

I	would	not	have	the	courage	to	leave	the	little	girl	alone	there	,
我	会	不是	有	这	勇气	到	离开	这	小的	女孩	独自的	那里	,

我没有勇气把小女孩独自留在那里。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃoʊd] [soʊ] ['pleɪnli] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

when	she	has	showed	so	plainly	her	wish	to	escape	.
什么时候	她	有	显示	所以	显然	她	希望	到	逃脱	.

她已经如此明确地表达了想要逃跑的愿望。

[oʊ] , [wel] ,

Oh	,	well	,
哦	,	出色地	,

那好吧，

[laɪf] [ɪz] [fʊl] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['prɔ:bləms] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] ['ʃʊrli] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r]

life	is	full	enough	of	problems	and	some	one	will	surely	take	the	child	off	our
生活	是	满的	足够的	的	问题	和	一些	一	将要	一定	拿	这	孩子	离开	我们的

[hændz] !

hands	!
双手	!

生活已经充满了各种各样的问题，总会有人把孩子带走的!

['pi:p(ə)l] [ɪn] [əd'vɜ:rsəti] [ɑ:r; ər] ['wʌndərfəli] [kaɪnd] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] ;

people	in	adversity	are	wonderfully	kind	to	one	another	;
人们	在	逆境	是	太棒了	种类	到	一	其他	;

身处逆境的人们往往彼此展现出惊人的善意；

['aʊər; ɑ:r] [laɪf] [ɪn] [fræns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:r] [hæz; həz] [tɔ:t] [ˌju: 'es] [ðæt] [mʌtʃ] .

our	life	in	France	during	the	war	has	taught	us	that	much	.
我们的	生活	在	法国	期间	这	战争	有	教授	我们	那	很多	.

我们在战争期间于法国的生活教会了我们很多这一点。

" [bəuθ] ['səjnjə] [ænd; ənd] [bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪntərloʊpər]

"	Both	Sonya	and	Bianca	were	speaking	English	so	that	the	little	interloper
"	两个都	索尼娅	和	比安卡	是	请讲	英语	所以	那	这	小的	闯入者

[wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] .

would	not	be	able	to	understand	what	they	were	saying	.
会	不是	是	有能力的	到	理解	什么	他们	是	说	.

“索尼娅和比安卡都说英语，这样那个小闯入者就听不懂她们在说什么了。”

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [teɪk] - [lɑ:] [pə'ti:t] [lu(:)'i:zə] - [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] , ['səjnjə] ?

"	I	wonder	why	we	cannot	take	'	La	petite	Louisa	'	along	with	us	,	Sonya	?
"	我	想知道	为什么	我们	不能	拿	-	拉	娇小	路易莎	-	沿着	和	我们	,	索尼娅	?

“索尼娅，我想知道为什么我们不能把《小路易莎》带走呢？”

['æftər] [ɔ:l] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [wəʊnt] ['mætər] [-]

After	all	one	little	girl	more	or	less	won't	matter	[	59	]
后	全部	一	小的	女孩	更多的	或者较少的		惯于	事情	[	-	]

毕竟多一个小女孩也无关紧要[59]

[ænd; ənd] [wi:; wi] [meɪ] [ni:d] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['mæskɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rk] [ðæt] [laɪz] [bɪ'fɔ:r]

and	we	may	need	her	for	our	mascot	in	the	new	work	that	lies	before
和	我们	可能	需要	她	为了	我们的	吉祥物	在	这	新的	工作	那	谎言	前

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

我们或许需要她来担任我们即将开展的新工作的吉祥物。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['nɜ:rsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [wɪl]

I	don't	know	why	I	feel	the	Red	Cross	nursing	with	the	army	of	occupation	will
我	不	知道	为什么	我	感觉	这	红色的	叉	护理	和	这	军队	的	职业	将要

[hæv; həv] [nu:] ['dɪfəkəltɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rmər] ['nɜ:rsɪŋ] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] .

have	new	difficulties	our	former	nursing	did	not	have	.
有	新的	困难	我们的	以前的	护理	做过	不是	有	.

我不知道为什么我觉得在占领军中从事护理工作的红十字会护士会面临我们以前的护士所没有遇到的新困难。

[pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [bi:; bi] ['sɪriəsli] [ɪl] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['laɪkli]

Perhaps	because	the	soldiers	will	probably	not	be	seriously	ill	and	are	likely
也许	因为	这	士兵	将要	大概	不是	是	严重地	患病的	和	是	可能

[tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [bɔ:rd] ,

to	be	a	great	deal	more	bored	,
到	是	一个	伟大的	交易	更多的	无聊的	,

或许是因为士兵们可能不会生重病，而且很可能会感到非常无聊，

" ['mildrid] ['θɔ:ntən] ['ɜ:dʒd] .
" Mildred Thornton urged .
" 米尔德里德 桑顿 敦促 .

米尔德里德·桑顿敦促道。

['səjnjə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
Sonya shook her head .
索尼娅 摇晃 她 头 .

索尼娅摇了摇头。

" ['mildrid] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
" Mildred , it is a little embarrassing to have to speak of it ,
" 米尔德里德 , 它 是 一个 小的 尴尬的 到 有 到 说话 的 它 ,

“米尔德雷德，说起这件事有点尴尬。”

[bʌt; bət] [pli:z] [rɪ'membər] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɑ:rtn'et] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [red]
but please remember my husband is something of a martinet in matters of Red
但 请 记住 我的 丈夫 是 某物 的 一个 严酷 在 事情 的 红色的
[krɔ:s] ['dɪsəplɪn] .
Cross discipline .
叉 纪律 .

但请记住，我丈夫在红十字会纪律方面是个相当严厉的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][tu:; tə]
I am afraid he will not think we have the right to add a little girl to
我 是 害怕的 他 将要 不是 思考 我们 有 这 正确的 到 添加 一个 小的 女孩 到
['aʊər; ɑ:r] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] .
our responsibilities .
我们的 职责 .

我担心他不会认为我们有权将一个小女孩加入到我们的责任之中。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [naʊ] [nɑ:t][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [tʃɔɪs] ,
However , the child is with us now not by our choice ,
然而 , 这 孩子 是 和 我们 现在 不是 经过 我们的 选择 ,

然而，孩子现在和我们在一起并非出于我们的意愿。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [hɜ:r; hər][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [ʌn'tɪl] [wi:; wi]
and we must make her as comfortable as possible until we
和 我们 必须 制作 她 作为 舒服的 作为 可能的 直到 我们
[hæv; həv][sʌm; səm][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] .
have some inspiration concerning her .
有 一些 灵感 有关 她 .

我们必须让她尽可能感到舒适，直到我们对她有所启发。

[mɪs] ['dʒeɪmɪsən] , [ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [sɪns] [ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] [ju:; jʊ]
Miss Jamison , you will look after her , won't you , since she seems to prefer you
错过 杰米森 , 你 将要 看 后 她 , 惯于 你 , 自从 她 似乎 到 更喜欢 你
?
?
?

杰米森小姐，你会照顾她的，对吧？她似乎更喜欢你。

" [bʌt; bət] [ɔ:l'redi] ['nɔ:rə]['dʒeɪmɪsən][hæd; həd] [ə'su:md] [ðæt] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜ:rl]
" But already Nora Jamison had assumed that the care of the little French girl
" 但 已经 诺拉 杰米森 有 假定 那 这 关心 的 这 小的 法语 女孩
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
had been entrusted to her as a matter of course .
有 到过 受托 到 她 作为 一个 事情 的 课程 .

“但诺拉·贾米森已经理所当然地认为，照顾这个法国小女孩的责任已经托付给了她。

['leɪtər] , [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [θruː] [fræns] [ænd; ənd] [-]

Later	,	the	journey	through	France	and	[	60	]
之后	,	这	旅行	通过	法国	和	[	-	]

后来，穿越法国的旅程[60]

['ɪntuː] ['beldʒəm] [ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] [bɪ'keɪm] ,

into	Belgium	and	thence	into	Luxemburg	became	,
进入	比利时	和	因此	进入	卢森堡	成为	,

进入比利时，然后进入卢森堡，

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['juːnɪts] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid]

not	only	for	the	American	army	but	for	the	Red	Cross	units	which	accompanied
不是	仅有的	为了	这	美国人	军队	但	为了	这	红色的	叉	单位	哪个	伴随

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

不仅对美国军队而言如此，对随行的红十字会部队也是如此。

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [prə'seʃ(ə)n] .

a	triumphant	procession	.
一个	凯	游行	.

凯旋的游行队伍。

[ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [ruːt] ['belz] [wɜːr; wər] [rʌŋ] ,

In	every	little	village	along	their	route	bells	were	rung	,
在	每一个	小的	村庄	沿着	他们的	路线	铃铛	是	梯子	,

沿途的每个小村庄都响起了钟声。

[skuːlz] [kloʊzd] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [ʃaʊt]

schools	closed	while	the	children	and	the	citizens	gathered	in	the	streets	to	shout
学校	关闭	尽管	这	孩子们	和	这	公民	聚集	在	这	街道	到	喊

[ðer; ðər] ['welkəm] .

their	welcome	.
他们的	欢迎	.

学校停课，孩子们和市民们聚集在街头，高声欢呼欢迎。

[θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [iːtʃ] ['krɔːsroʊdz] [gruːps] [ʌv; əv] [men] ,

Through	the	country	at	each	crossroads	groups	of	men	,
通过	这	国家	在	每个	十字路口	团体	的	男人	,

全国各地，在每个十字路口都有成群结队的男人们，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['θæŋkfulnəs]

women	and	young	people	were	found	waiting	to	express	their	thankfulness
女性	和	年轻的	人们	是	成立	等待	到	表达	他们的	感恩

['iːðər] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ɔːr] [terz] .

either	with	smiles	or	tears	.
任何一个	和	微笑	或者	眼泪	.

人们看到妇女和年轻人等候在那里，用微笑或泪水表达他们的感激之情。

['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər]['hɑːspɪt(ə)l] [nɪr] [ʃæ'toʊ] - [θɪ'riː] ,

Thirty	-	six	hours	after	leaving	their	hospital	near	Château	-	Thierry	,
三十	-	六	小时	后	离开	他们的	医院	靠近	城堡	-	蒂埃里	,

离开位于蒂埃里堡附近的医院36小时后，

['mɪsɪz] . [kla:k] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [red] [krɔːs] ['wɜːrkərz] [krɔːst] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] ['beldʒəm] [ænd; ənd]

Mrs	.	Clark	and	her	Red	Cross	workers	crossed	the	frontier	of	Belgium	and
太太	.	克拉克	和	她	红色的	叉	工人	交叉	这	边境	的	比利时	和

['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] - .

entered	the	little	town	of	Virton	.
进入	这	小的	镇	的	-	.

克拉克夫人和她的红十字会工作人员越过比利时边境，进入了维尔顿小镇。

[ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['hedkwɔːrtərz] , [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [faʊnd] ['ɔːrdərz]

In	Virton	,	at	the	Red	Cross	headquarters	,	awaiting	them	they	found	orders
在	-	,	在	这	红色的	叉	总部	,	等待中	他们	他们	成立	订单

[frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['deɪvɪd][klaːk] .

from	Dr	.	David	Clark	.
从	博士	.	大卫	克拉克	.

在维尔顿的红十字会总部，他们发现了大卫·克拉克博士的命令。

[æz; əz] ['prɑːmptli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]

As	promptly	as	possible	they	were	to	proceed	to	the	capital	of
作为	及时	作为	可能的	他们	是	到	继续	到	这	首都	的

['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr][ænd; ənd][ðər; ðər] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['tempəreri] [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l] .

Luxemburg	and	there	establish	a	temporary	Red	Cross	hospital	.
卢森堡	和	那里	建立	一个	暂时的	红色的	叉	医院	.

他们应尽快前往卢森堡首都，并在那里建立一所临时红十字医院。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hjuː] ['reɪmənd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['blæk,stoʊn] [æz; əz]

Dr	.	Hugh	Raymond	was	to	take	charge	with	Miss	Blackstone	as
博士	.	休	雷蒙德	曾是	到	拿	收费	和	错过	黑石	作为

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

superintendent	,
校长	,

休·雷蒙德博士将负责管理，布莱克斯通小姐担任校长。

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [ə'suːmɪŋ] [ðer; ðər]['juːʒuəl] ['duːtiz] .

the	Red	Cross	nurses	assuming	their	usual	duties	.
这	红色的	叉	护士	假设	他们的	通常	职责	.

红十字会护士们正在履行她们的日常职责。

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [-]

Before	their	arrival	arrangements	[	61	]
前	他们的	到达	安排	[	-	]

到达前的安排[61]

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

for	their	reception	would	have	been	made	and	a	house	secured	for	their
为了	他们的	接待	会	有	到过	制成	和	一个	房子	安全	为了	他们的

['tempəreri] ['hɑːspɪt(ə)l] .

temporary	hospital	.
暂时的	医院	.

他们的接待工作已经安排妥当，并且已经找到了一所房子作为他们的临时医院。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [sɪns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɜːr; wər]

This	was	necessary	since	along	the	route	of	march	numbers	of	soldiers	were
这	曾是	必要的	自从	沿着	这	路线	的	行进	数字	的	士兵	是

['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ] [ˌɪnflu'enzə] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

being	attacked	by	influenza	and	must	be	cared	for	.
存在	遭到攻击	经过	流感	和	必须	是	关心	为了	.

这是必要的，因为行军途中有很多士兵感染了流感，必须对他们进行照顾。

['ɔːrd(ə)neri] ['hɒspɪtlz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['wuːndɪd] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] [huː]

Ordinary	hospitals	were	already	overcrowded	with	wounded	American	soldiers	who
普通的	医院	是	已经	过度拥挤	和	受伤	美国人	士兵	WHO

[hæd; həd] [bɪn] ['prizənəz] [ɪn]['dʒɜːrmənɪ] .

had	been	prisoners	in	Germany	.
有	到过	囚犯	在	德国	.

普通医院里已经挤满了在德国被俘的受伤美国士兵。

['ðerfɔːr] , [əu'beiŋ] ['ɔːrdərz] ,

Therefore	,	obeying	orders	,
所以	,	服从	订单	,

因此，服从命令，

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [red] [krɔːs] ['juːnɪt] ['entərd] ['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

this	particular	Red	Cross	unit	entered	Luxemburg	a	few	hours	before	the
这	特别的	红色的	叉	单元	进入	卢森堡	一个	很少	小时	前	这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriəs] [truːps] .

arrival	of	General	Pershing	at	the	head	of	his	victorious	troops	.
到达	的	一般的	潘兴	在	这	头	的	他的	胜利者	军队	.

这支红十字会部队在潘兴将军率领胜利的军队抵达卢森堡前几个小时就进入了卢森堡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌtʃi] ,

It	was	early	morning	when	the	Red	Cross	girls	drove	into	the	little	duchy	,
它	曾是	早期的	早晨	什么时候	这	红色的	叉	女孩们	驾驶	进入	这	小的	公国	,

红十字会的女孩们清晨驱车驶入这个小公国。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ'keɪʒənd] ['jʊrəp] ['trʌb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [saɪz] .

which	has	occasioned	Europe	trouble	out	of	all	proportion	to	its	size	.
哪个	有	引发	欧洲	麻烦	出去	的	全部	部分	到	它是	尺寸	.

它给欧洲带来的麻烦与其规模完全不成比例。

['æktʃuəli] [ðə; ði] ['dʌtʃi] [ʌv; əv]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr][ɪz]['oʊnli] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn]

Actually	the	duchy	of	Luxemburg	is	only	nine	hundred	and	ninety	-	nine
实际上	这	公国	的	卢森堡	是	仅有的	九	百	和	九十	-	九

[skwer] [maɪlz] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz] .

square	miles	and	has	a	population	of	three	hundred	thousand	persons	.
正方形	英里	和	有	一个	人口	的	三	百	千	人	.

事实上，卢森堡公国只有 999 平方英里，人口为 30 万。

[dʒʌst][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz]['dʒɜːrməni] [tɔːr] [ʌp][hɜːr; hər] ['triːti] [wɪð; wɪθ]['beldʒəm] [æz; əz][ə; eɪ] " [skræp]

Just	as	surely	as	Germany	tore	up	her	treaty	with	Belgium	as	a	"	scrap
只是	作为	一定	作为	德国	撕裂	向上	她	条约	和	比利时	作为	一个	"	废料

[ʌv; əv]['peɪpər] ,

of	paper	,
的	纸	,

就像德国撕毁与比利时的条约，将其视为“一张废纸”一样，

" [wen] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] [kən'viːniəns] ,

"	when	at	the	outbreak	of	the	war	it	suited	her	convenience	,
"	什么时候	在	这	暴发	的	这	战争	它	适合	她	方便	,

“当战争爆发时，这对她来说正好合适，”

[æz; əz] ['ʃʊrli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [hɜːr; hər]['ɑːrmi] [ə'krɔːs] ['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [

as	surely	had	she	marched	her	army	across	Luxemburg	in	spite	of	[
作为	一定	有	她	行军	她	军队	穿过	卢森堡	在	尽管如此	的	[

-	]
62	]
-	]

尽管[62]，她还是率领军队穿越了卢森堡。

[ðə; ði]['proʊtest][ʌv; əv][ɪts] [jʌŋ] [grænd] ['dʌtʃəs] [mə'riː] ['ædəleɪd] .

the	protest	of	its	young	Grand	Duchess	Marie	Adelaide	.
这	反对	的	它是	年轻的	盛大	公爵夫人	玛丽	阿德莱德	.

年轻的玛丽·阿德莱德大公夫人的抗议。

[haʊ'evər] , [wen] ['dʒɜːrməni] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][juːz]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr][æz; əz][æn; ən]['ɑːkjupaɪd]

However	,	when	Germany	continued	to	use	Luxemburg	as	an	occupied
然而	,	什么时候	德国	持续	到	使用	卢森堡	作为	一个	占领

['prɑːvɪns] ,

province	,
省	,

然而，当德国继续将卢森堡作为占领省份使用时，

[ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] ['pɑ:ləsi] [ænd; ənd]

the	Grand	Duchess	was	supposed	to	have	changed	her	policy	and
这	盛大	公爵夫人	曾是	据称	到	有	已更改	她	政策	和

[tu:; tə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] ['ælaɪ] .

to	have	become	a	German	ally	.
到	有	变得	一个	德语	盟友	.

大公夫人本应改变政策，成为德国的盟友。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɔ:s] ['entərd] [hɜ:r; hər] ['kæpɪt(ə)l] ,

On	the	morning	when	the	American	Red	Cross	entered	her	capital	,
在	这	早晨	什么时候	这	美国人	红色的	叉	进入	她	首都	,

美国红十字会进入她所在城市的那天早上，

[ðə; ði] [greɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rmən] ['soʊldʒərz] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] ['ræpɪdli] ['hoʊmwərd] , ['broʊkən]

the	grey	swarm	of	German	soldiers	was	hurrying	rapidly	homeward	,	broken
这	灰色的	蜂群	的	德语	士兵	曾是	匆忙	快速	回家	,	破碎的

[ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] ,

and	defeated	,
和	战败	,

那群灰蒙蒙的德国士兵溃不成军，匆匆赶回老家。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['pə:ʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['aʊərli] [ɪk'spektɪd] .

while	the	American	army	under	General	Pershing	was	hourly	expected	.
尽管	这	美国人	军队	在下面	一般的	潘兴	曾是	每小时	预期的	.

而潘兴将军率领的美军则按小时待命。

[tu:; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tu:; tə] [gɪv] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l]

To	make	way	for	the	more	important	reception	and	to	give	as	little	trouble
到	制作	方式	为了	这	更多的	重要的	接待	和	到	给	作为	小的	麻烦

[æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

为了给更重要的招待会腾出空间，并尽可能减少麻烦，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɔ:s] [droʊv] [də'rektli; daɪ'rektli] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set]

the	American	Red	Cross	drove	directly	to	the	house	which	had	been	set
这	美国人	红色的	叉	驾驶	直接地	到	这	房子	哪个	有	到过	放

[ə'pɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ju:z] .

apart	for	their	use	.
除	为了	他们的	使用	.

美国红十字会直接驱车前往为他们预留的那栋房子。

[ðə; ði] [haʊs] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] , [oʊld] ['fæʃnd] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]

The	house	proved	to	be	a	large	,	old	fashioned	place	with	wide	windows	and
这	房子	已证实	到	是	一个	大的	,	老的	造型	地方	和	宽的	视窗	和

[ə; eɪ] [brɔ:d] [və'rændə] ,

a	broad	veranda	,
一个	广阔	阳台	,

房子很大，风格古朴，有宽大的窗户和宽敞的阳台。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [stri:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [grænd] ['du:kl] ['pæləs] .

and	on	the	principal	street	of	the	city	not	far	from	the	Grand	Ducal	Palace	.
和	在	这	主要的	街道	的	这	城市	不是	远的	从	这	盛大	公爵	宫殿	.

位于城市的主要街道上，距离大公宫不远。

['æftər] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ɪn'tensɪv] [wɜ:rk] [tɔ:rd] [træns'fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [wʌn] - [taɪm] ['praɪvət]

After	a	few	hours	of	intensive	work	toward	transforming	a	one	-	time	private
后	一个	很少	小时	的	密集的	工作	朝向	转变	一个	一	-	时间	私人的

['rezɪdəns] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,

residence	into	a	temporary	hospital	,
住宅	进入	一个	暂时的	医院	,

经过几个小时的紧张工作，将一处曾经的私人住宅改造成了一家临时医院，

[ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [stɑ:f] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðer; ðər] ['leibəz] [tu:; tə] ['gæðər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [brɔ:d] [və'rændə] . [-]

the	entire	staff	deserted	their	labors	to	gather	on	the	broad	veranda	.	[	63	]
这	全部的	职员	荒凉的	他们的	劳动	到	收集	在	这	广阔	阳台	.	[	-	]

全体员工放下手中的工作，聚集在宽阔的走廊上。[63]

[ðə; ðɪ] [nu:z] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['pə:ʃiŋ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l]

The	news	had	reached	them	that	General	Pershing	had	entered	the	capital
这	消息	有	达到	他们	那	一般的	潘兴	有	进入	这	首都

['sɪti] [ʌv; əv]['lʌksəmbə:g; lju:ksɔŋ'bu:r][ænd; ənd] [wʊd] [pæs] [ðer; ðər] ['hedkwɔ:rtərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]

city	of	Luxemburg	and	would	pass	their	headquarters	on	his	way	to
城市	的	卢森堡	和	会	经过	他们的	总部	在	他的	方式	到

[ðə; ðɪ][grænd] ['du:kl] ['pæləs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fɔ:rm(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ][grænd] ['dʌtʃəs] .

the	Grand	Ducal	Palace	for	his	formal	reception	by	the	Grand	Duchess	.
这	盛大	公爵	宫殿	为了	他的	正式的	接待	经过	这	盛大	公爵夫人	.

他们得到的消息是，潘兴将军已经进入卢森堡首都，在前往大公宫接受大公夫人正式接见的途中，他将经过他们的总部。

['leɪtər] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] [ɪt'self] ['mɑ:tʃt] [baɪ] .

Later	a	portion	of	the	American	army	itself	marched	by	.
之后	一个	部分	的	这	美国人	军队	本身	行军	经过	.

随后，一部分美军士兵列队经过。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bælkəni] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['gɝ:lz][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ðɪ][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] ['miŋgliŋ]

From	their	balcony	the	American	girls	could	see	the	stars	and	stripes	mingling
从	他们的	阳台	这	美国人	女孩们	可以	看	这	明星	和	条纹	混杂

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [red] ,

with	the	red	,
和	这	红色的	,

从阳台上，美国女孩们可以看到星条旗与红色旗帜交织在一起。

[waɪt] [ænd; ənd] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔ:l] [ˌprɪnsɪ'pæləti] .

white	and	blue	of	the	small	principality	.
白色的	和	蓝色的	的	这	小的	公国	.

这个小公国的白色和蓝色。

['nevər] [ɪn][ðer; ðər][pæst] [ɪk'spɪrɪəns] [hæd; həd] [ðeɪ] [si:n] [ə; eɪ] ['welkəm] [tu:; tə]['i:kwəl][ðə; ðɪ] ['welkəm]

Never	in	their	past	experience	had	they	seen	a	welcome	to	equal	the	welcome
绝不	在	他们的	过去的	经验	有	他们	已见	一个	欢迎	到	平等的	这	欢迎

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['lʌksəmbə:g; lju:ksɔŋ'bu:r][tu:; tə][ðə; ðɪ] [tru:ps] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['pə:ʃiŋ]

given	by	the	citizens	of	Luxemburg	to	the	troops	which	General	Pershing
给定	经过	这	公民	的	卢森堡	到	这	军队	哪个	一般的	潘兴

[hæd; həd][led][tu:; tə] ['vɪktəri] .

had	led	to	victory	.
有	引领	到	胜利	.

在他们过去的经历中，他们从未见过像卢森堡市民对潘兴将军率领取得胜利的军队那样热烈的欢迎。

[ɪf] [ðə; ðɪ][grænd] ['du:kl] ['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ]['dʒɜ:rmən] [kɔ:z] ,

If	the	Grand	Ducal	family	had	been	won	over	to	the	German	cause	,
如果	这	盛大	公爵	家庭	有	到过	韩元	超过	到	这	德语	原因	,

如果大公家族被德国势力拉拢，

[haʊ] ['di:pli] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]['lʌksəmbə:g; lju:ksɔŋ'bu:r][hæd; həd] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ælaɪz]

how	deeply	the	people	of	Luxemburg	had	sympathized	with	the	allies
如何	深	这	人们	的	卢森堡	有	同情	和	这	盟国

[wʌz; wəz] [pru:vd] [baɪ] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['deɪz] ['gri:tɪŋ] .

was	proved	by	this	single	day's	greeting	.
曾是	已证实	经过	这	单身的	天	问候	.

从这一天的问候中，就可以看出卢森堡人民对盟军的深切同情。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['wɜ:rkərz] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

Together	**with**	**the**	**people**	**in**	**the**	**streets**	**the**	**Red**	**Cross**	**workers**	**found**	**they**	**were**
一起	和	这	人们	在	这	街道	这	红色的	叉	工人	成立	他们	是

['ʃaʊtɪŋ] [ðəm'selvz] [hɔ:rs] .

shouting	**themselves**	**hoarse**	**.**
喊叫	他们自己	嘶哑	.

红十字会工作人员和街头的人们一起呐喊，结果都喊哑了嗓子。

[jet] [ðə; ði] [ʃaʊts] [wɜ:r; wər] ['berli] [hɜ:rd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] ['hwislz] , [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv]

Yet	**the**	**shouts**	**were**	**barely**	**heard**	**amid**	**the**	**blowing**	**of**	**whistles**	**,**	**the**	**ringing**	**of**
然而	这	喊叫	是	仅仅	听到	之中	这	吹	的	哨声	,	这	铃声	的

['belz] . [-]

bells	**.**	**[**	**64**	**]**
铃铛	.	[	-	]

然而，在哨声和钟声中，人们几乎听不到喊叫声。[64]

[ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['dʌtʃi] [ə'pærəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

In	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**tiny**	**duchy**	**apparently**	**there**	**was**	**a**
在	这	心	的	这	居民	的	这	微小的	公国	显然	那里	曾是	一个

[greɪt] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'mɑ:krəsi] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

great	**love**	**for**	**the**	**soldiers**	**of**	**the**	**greatest**	**democracy**	**in**	**the**	**world**	**.**
伟大的	爱	为了	这	士兵	的	这	最	民主	在	这	世界	.

在这个小公国的居民心中，显然对世界上最伟大民主国家的士兵怀有深深的爱戴。

[frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər] [ru:t] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ['flaʊərz] [reɪnd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

From	**every**	**window**	**along**	**their**	**route**	**of**	**march**	**flowers**	**rained**	**down**	**upon**	**the**
从	每一个	窗户	沿着	他们的	路线	的	行进	花朵	下雨了	向下	之上	这

['soʊldʒərz] ,

soldiers	**,**
士兵	,

行军路线沿途的每个窗户里，鲜花如雨般洒落在士兵身上。

['tʃɪldrən] ['kraʊdɪŋ] [kloʊz] [prɪ'zentɪd] [i:tʃ] [ə'merɪkən] ['doʊˌbɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

children	**crowding**	**close**	**presented**	**each**	**American**	**doughboy**	**with**	**a**	**bunch**	**of**
孩子们	拥挤	关闭	呈现	每个	美国人	面团男孩	和	一个	束	的

[kri'sænθəməmz] ;

chrysanthemums	**;**
菊花	;

孩子们挤在一起，给每个美国士兵都送上一束菊花；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ] ['bænər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] , " [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['glɔ:ri]

one	**of**	**them**	**carried**	**a**	**banner**	**on**	**which**	**was**	**inscribed**	**,**	**"**	**The**	**Day**	**of**	**Glory**
一	的	他们	携带	一个	横幅	在	哪个	曾是	铭文	,	"	这	天	的	荣耀

[hæz; həz] [ə'raɪvd] .

has	**Arrived**	**.**
有	到达的	.

其中一人扛着一面旗帜，上面写着："荣耀之日已至。"

" ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ['mildrid] ['θɔ:ntən] [hu:] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,

"	**Turning**	**to**	**speak**	**to**	**Mildred**	**Thornton**	**who**	**stood**	**beside**	**her**	**,**
"	转弯	到	说话	到	米尔德里德	桑顿	WHO	站立	旁	她	,

她转过身，对站在身旁的米尔德里德·桑顿说道：

['nɑ:nə; 'noʊnə]['deivis] [faʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz]

Nona	**Davis**	**found**	**to**	**her**	**surprise**	**that**	**her**	**cheeks**	**were**	**wet**	**with**	**tears**
诺娜	戴维斯	成立	到	她	惊喜	那	她	脸颊	是	湿的	和	眼泪

.

:
.

诺娜·戴维斯惊讶地发现自己的脸颊上满是泪水。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['ɪnstənt] .

She	had	not	been	conscious	of	them	until	this	instant	.
她	有	不是	到过	有意识的	的	他们	直到	这	立即的	.

直到此刻，她才意识到他们的存在。

" [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] ['ɔːlmoʊst] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mildrid] ,

"	It	pays	almost	,	doesn't	it	,	Mildred	,
"	它	支付	几乎	,	不	它	,	米尔德里德	,

“几乎肯定能赚到钱，不是吗，米尔德里德？”

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] ['witnɪst] [ɪn] ['jʊrəp] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fɔːr] ['jɪrz] [tuː; tə] [siː]

for	all	the	suffering	we	have	witnessed	in	Europe	in	the	past	four	years	to	see
为了	全部	这	痛苦	我们	有	目击者	在	欧洲	在	这	过去的	四	年	到	看

[ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [neiʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] ?

the	rejoicing	of	the	little	nations	of	Europe	over	the	victory	of	democracy	?
这	欢欣鼓舞	的	这	小的	国家	的	欧洲	超过	这	胜利	的	民主	?

过去四年里，我们目睹了欧洲的种种苦难，如今却看到欧洲小国为民主的胜利而欢欣鼓舞?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [grænd] ['dʌtʃəs] [ɪz][proʊ] - ['dʒɜːrmən][ɪn] ['sentɪmənt] ,

Even	if	the	little	Grand	Duchess	is	pro	-	German	in	sentiment	,
甚至	如果	这	小的	盛大	公爵夫人	是	专业	-	德语	在	情绪	,

即使这位小女大公在情感上亲德，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [ləʊðd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

it	is	plain	enough	that	her	people	must	have	loathed	the	German	occupation
它	是	清楚的	足够的	那	她	人们	必须	有	令人厌恶	这	德语	职业

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

of	their	country	.
的	他们的	国家	.

很明显，她的人民一定憎恨德国对她国家的占领。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] [meɪ] [nɑːt] [miːn] [-]

I	would	not	be	surprised	if	the	passing	of	our	soldiers	may	not	mean	[	65	]
我	会	不是	是	惊讶	如果	这	通过	的	我们的	士兵	可能	不是	意思是	[	-	]

如果我们的士兵的逝去可能并不意味着[65]，我不会感到惊讶。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] .

a	change	of	government	in	Luxemburg	.
一个	改变	的	政府	在	卢森堡	.

卢森堡政权更迭。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [red] [krɔːs] ['juːnɪt] [meɪ] [rɪ'meɪn] ?

Under	the	circumstances	I	wonder	how	long	our	Red	Cross	unit	may	remain	?
在下面	这	情况	我	想知道	如何	长的	我们的	红色的	叉	单元	可能	保持	?

在这种情况下，我不知道我们的红十字会队伍还能存在多久?

" ['mildrid] ['θɔːntən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Mildred	Thornton	shook	her	head	.
"	米尔德里德	桑顿	摇晃	她	头	.

米尔德里德·桑顿摇了摇头。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ges] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nɑːnə; 'noʊnə] .

"	Impossible	to	guess	of	course	,	Nona	.
"	不可能的	到	猜测	的	课程	,	诺娜	.

“当然不可能猜到，诺娜。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

And	yet	I	am	glad	of	the	opportunity	.
和	然而	我	是	高兴的	的	这	机会	.

但我很高兴能有这个机会。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [nəːst] [ɪn][wʌn] [mɔːr] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l]

We	shall	have	nursed	in	one	more	country	in	Europe	and	perhaps	even	little
我们	将	有	护理	在	一	更多的	国家	在	欧洲	和	也许	甚至	小的

['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] [wɪl] ['ɔːfər] [ˌjuː 'es] [nuː] [ɪks'piərɪənsiz] [ænd; ənd] [nuː] [frendz] . " [-]

Luxemburg	will	offer	us	new	experiences	and	new	friends	.	"	[	66	]
卢森堡	将要	提供	我们	新的	经历	和	新的	朋友们	.	"	[	-	]

我们将在欧洲又一个国家从事护理工作，也许就连小小的卢森堡也会给我们带来新的体验和新的朋友。[66]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ʃoʊlz]

Shoals

浅滩

浅滩

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːrti] [ɑːd] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , ['səjnjə] [vəlɛski] , [naʊ] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪd][klaːk] ,

DURING	the	thirty	odd	years	of	her	life	,	Sonya	Valesky	,	now	Mrs	.	David	Clark	,
期间	这	三十	奇怪的	年	的	她	生活	,	索尼娅	瓦莱斯基	,	现在	太太	.	大卫	克拉克	,

在索尼娅·瓦莱斯基（现为大卫·克拉克夫人）三十多年的人生中，

[hæd; həd] [bɪn] [θruː] ['meni] [ænd; ənd] ['verid] [əd'ventʃəz] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][hɜːr; hər]

had	been	through	many	and	varied	adventures	;	some	of	them	,	in	her
有	到过	通过	许多	和	多种多样	冒险	;	一些	的	他们	,	在	她

[jʌŋ] ['wʊmənhʊd] [ɪn] ['rʌʃə] ,

young	womanhood	in	Russia	,
年轻的	女性	在	俄罗斯	,

她经历过许多形形色色的冒险；其中一些发生在她年轻时在俄罗斯的经历中。

[hæd; həd] [bɪn] ['trædʒɪk] , ['ʌðər] ['mɪrli] ['dɪfɪkəlt] .

had	been	tragic	,	others	merely	difficult	.
有	到过	悲惨	,	其他的	仅仅	难的	.

有些是悲剧，有些只是困难。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]

But	after	a	few	days	in	Luxemburg	,	amid	the	effort	to	establish	the
但	后	一个	很少	天	在	卢森堡	,	之中	这	努力	到	建立	这

['tempəreri] [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

temporary	Red	Cross	hospital	,
暂时的	红色的	叉	医院	,

但在卢森堡待了几天后，在努力建立临时红十字医院的过程中，

['səjnjə] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rerli] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['traɪɪŋ] ['ɪntərluːd] .

Sonya	believed	that	she	had	rarely	suffered	a	more	trying	interlude	.
索尼娅	相信	那	她	有	很少	遭受	一个	更多的	尝试	插曲	.

索尼娅认为，她很少经历比这更艰难的时期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [ɔːr][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	not	the	actual	work	of	the	hospital	arrangements	or	the	care	of	the
它	曾是	不是	这	实际的	工作	的	这	医院	安排	或者	这	关心	的	这

[sɪk] .

sick	.
生病的	.

问题不在于医院的实际运作安排或对病人的照顾。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [mɪs] ['blækˌstoʊn] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] ['keɪpəb(ə)l] ;

Of	the	first	Miss	Blackstone	took	charge	and	she	was	eminently	capable	;
的	这	第一的	错过	黑石	采取	收费	和	她	曾是	非常	有能力的	;

首先由布莱克斯通小姐负责，她非常有能力；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hjuː] ['reɪmənd] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

for	the	second	Dr	.	Hugh	Raymond	was	responsible	.
为了	这	第二	博士	.	休	雷蒙德	曾是	负责任的	.

第二个责任人是休·雷蒙德博士。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['eɪb(ə)l] [ə'sɪstənts] .

Both	of	them	had	able	assistants	.
两个都	的	他们	有	有能力的	助理	.

他们两人都有能干的助手。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz]

The	upper	part	of	the	house	was	set	apart	for	the	care	of	the	officers
这	上	部分	的	这	房子	曾是	放	除	为了	这	关心	的	这	警官

[ænd; ənd]['soʊldʒərz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌɪnflu'enzə] ,

and	soldiers	suffering	from	influenza	,
和	士兵	痛苦	从	流感	,

房子的上层专门用来照料患流感的军官和士兵。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt] ['twenti] ['keɪsɪz] ; [ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [æz; əz] [-]

and	there	were	about	twenty	cases	;	the	second	floor	was	reserved	as	[	67	]
和	那里	是	关于	二十	案例	;	这	第二	地面	曾是	预订的	作为	[	-	]

大约有二十个案例；二楼被预留为[67]

['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði][staːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]['ekstrə][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] ['peɪʃnts] [huː]

sleeping	quarters	for	the	staff	with	a	few	extra	rooms	for	patients	who
睡眠	四分之一	为了	这	职员	和	一个	很少	额外的	房间	为了	患者	WHO

[wɜːr; wər] [ɪl] [ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] [soʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]

were	ill	and	in	need	of	attention	from	other	causes	so	they	should	not	be
是	患病的	和	在	需要	的	注意力	从	其他	原因	所以	他们	应该	不是	是

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə][kən'teɪdʒən] .

exposed	to	contagion	.
裸露	到	传染	.

为工作人员提供的宿舍，另设几间额外的房间供患病或因其他原因需要照顾的病人使用，以免他们接触到传染病。

[ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] , ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ,

On	the	lower	floor	was	a	reception	room	,	dining	room	and	kitchen	,
在	这	降低	地面	曾是	一个	接待	房间	,	用餐	房间	和	厨房	,

楼下设有接待室、餐厅和厨房。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] .

with	the	drawing	room	for	convalescents	.
和	这	绘画	房间	为了	康复者	.

设有供康复病人使用的休息室。

[bʌt; bət][æz; əz]['juːʒuəl] ['səjnjə] ['klɑːrks] [tæsk][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] ,

But	as	usual	Sonya	Clark's	task	was	looking	after	the	Red	Cross	nurses	,
但	作为	通常	索尼娅	克拉克的	任务	曾是	寻找	后	这	红色的	叉	护士	,

但索尼娅·克拉克的任务一如既往地是照顾红十字会的护士们。

['siːɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] [helθ] , [bʌt; bət][æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd]

seeing	not	only	that	they	were	in	good	health	,	but	as	happy	and	contented
看到	不是	仅有的	那	他们	是	在	好的	健康	,	但	作为	快乐的	和	满足

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

不仅要看到他们身体健康，还要看到他们尽可能地快乐和满足，

['gɪvɪŋ] [ðer; ðər][best] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ɪn]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['breikəz] [ə'hed] .

giving	their	best	service	and	in	little	danger	of	breakers	ahead	.
给予	他们的	最好的	服务	和	在	小的	危险	的	断路器	前方	.

他们竭尽全力提供服务，前方几乎没有发生事故的危险。

[ˌnevərðə'les] , [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps]

Nevertheless , within forty - eight hours after the passing of the American troops

尽管如此 , 之内 四十 - 八 小时 后 这 通过 的 这 美国人 军队

[θruː] ['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] ,

through Luxemburg ,

通过 卢森堡 ,

然而，在美军通过卢森堡后的四十八小时内，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['səjnjə] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər]

it appeared to Sonya that some unexpected change had taken place in her

它 出现 到 索尼娅 那 一些 意外 改变 有 已采取 地方 在 她

[gruːp] [ʌv; əv] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] .

group of Red Cross nurses .

团体 的 红色的 叉 护士 .

索尼娅觉得她所在的红十字会护士团队似乎发生了一些意想不到的变化。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][duː] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ə; eɪ] ['ferli] ['duːtɪf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

What they were actually ordered to do they did in a fairly dutiful fashion ,

什么 他们 是 实际上 订购 到 做 他们 做过 在 一个 相当 尽职尽责的 时尚 ,

他们相当尽职尽责地完成了被命令要做的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ɪn'θuːziæzəm] , [ðə; ði][oʊld] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

but the old enthusiasm , the old passionate desire for service had vanished .

但 这 老的 热情 , 这 老的 热情的 欲望 为了 服务 有 消失了 .

但是，昔日的热情，昔日对服务的强烈渴望已经消失了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [gruːp] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] [ə; eɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

Among the entire group of nurses a relaxation of discipline had taken place .

之中 这 全部的 团体 的 护士 一个 松弛 的 纪律 有 已采取 地方 .

整个护士群体中出现了纪律松懈的现象。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði]

The excitement of their journey , the knowledge that the war had ended in the

这 激动 的 他们的 旅行 , 这 知识 那 这 战争 有 结束 在 这

['ælaɪd] ['vɪktəri] ,

allied victory ,

盟军 胜利 ,

旅途中的兴奋，以及得知战争以盟军胜利告终的喜悦，

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [-]

a natural [68]

一个 自然的 [-]

自然[68]

[dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['pleʒər] ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [streɪn] , [ə'pærəntli] [pə'zest] [ðem; ðəm] [ə'laɪk] ,

desire for pleasure after so long a strain , apparently possessed them alike ,

欲望 为了 乐趣 后 所以 长的 一个 拉紧 , 显然 拥有 他们 同样 ,

长期承受压力后，他们似乎都渴望快乐。

[ɪk'sept] ['nɔːrə]['dʒeɪmɪsən] [huː] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] ,

except Nora Jamison who was comparatively new to the work ,

除了 诺拉 杰米森 WHO 曾是 比较 新的 到 这 工作 ,

除了诺拉·贾米森，她是这份工作的新人。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪn] ['evri] [wei] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][gɜːrl] .

and seemed in every way an unusual girl .

和 似乎 在 每一个 方式 一个 异常 女孩 .

她看起来各方面都很不寻常。

['fræŋkli] [bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə]['zoʊli] [kən'fest] [tu:; tə] ['səjnjə] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn]

Frankly	**Bianca**	**Zoli**	**confessed**	**to**	**Sonya**	**,**	**not**	**long**	**after**	**their**	**arrival**	**in**
坦率地说	比安卡	佐利	坦白	到	索尼娅	,	不是	长的	后	他们的	到达	在

['lʌksəmbə:g; lju:ksɔŋ'bu:r] ,

Luxemburg	**,**
卢森堡	,

坦率地说，比安卡·佐利在她们抵达卢森堡后不久就向索尼娅坦白了一切。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [ænd; ənd] ['peɪʃnts]

that	**she**	**was**	**weary**	**of**	**the**	**endless**	**waiting**	**upon**	**the**	**nurses**	**and**	**patients**
那	她	曾是	厌倦	的	这	无尽的	等待	之上	这	护士	和	患者

[ænd; ənd] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rest] .

and	**needed**	**a**	**short**	**rest**	**.**
和	需要	一个	短的	休息	.

她厌倦了无休止地等待护士和病人，需要稍作休息。

[ænd; ənd] ['səjnjə] [ə'gri:d] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] .

And	**Sonya**	**agreed**	**that**	**this**	**was**	**true**	**.**
和	索尼娅	同意	那	这	曾是	真的	.

索尼娅也同意这是事实。

[bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [red] [krɔ:s] ['ju:nɪt][ænd; ənd]

Bianca	**was**	**younger**	**than**	**any**	**member**	**of**	**their**	**Red**	**Cross**	**unit**	**and**
比安卡	曾是	年轻	比	任何	成员	的	他们的	红色的	叉	单元	和

[hæd; həd] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ][ɪn][hɜ:r; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

had	**been**	**faithful**	**and**	**untiring**	**in**	**her**	**devotion**	**for**	**many**	**months**	**during**	**the**
有	到过	忠实	和	不懈	在	她	虔诚	为了	许多	几个月	期间	这

['faɪn(ə)l]['ælaɪd] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] ['vɪktəri] .

final	**allied**	**struggle**	**for**	**victory**	**.**
最终的	盟军	斗争	为了	胜利	.

比安卡是他们红十字会小队中任何成员都年轻的，在盟军最后争取胜利的几个月里，她一直忠诚而不知疲倦地奉献着自己的事业。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

[bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə]['ɔ:lsoʊ] [ə'pɪrd] ['slaɪtli] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['səjnjə] ['waɪzli] [gest] [ðɪs] [wʌz; wəz]

Bianca	**also**	**appeared**	**slightly**	**depressed**	**and**	**Sonya**	**wisely**	**guessed**	**this**	**was**
比安卡	还	出现	轻微地	郁闷	和	索尼娅	明智地	猜对了	这	曾是

['pɑ:rtli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm]['kɑ:rloʊ][nə'vɑ:rə] ,

partly	**due**	**to**	**the**	**long**	**separation**	**from**	**Carlo**	**Navara**	**,**
部分	到期的	到	这	长的	分离	从	卡洛	纳瓦拉	,

比安卡看起来也有些沮丧，索尼娅敏锐地猜测，这部分原因是由于与卡洛·纳瓦拉长期分离造成的。

[wɪtʃ] [bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə][mʌst; məst] [si:] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

which	**Bianca**	**must**	**see**	**was**	**inevitable**	**.**
哪个	比安卡	必须	看	曾是	不可避免的	.

比安卡肯定明白这是不可避免的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt]['kɑːrloʊ][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][æpt]

With	his	regiment	Carlo	was	moving	toward	the	Rhine	and	nothing	was	apt
和	他的	团	卡洛	曾是	移动	朝向	这	莱茵河	和	没有什么	曾是	易于

[tuː; tə][biː; bi] [les] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði]

to	be	less	in	his	mind	for	the	time	being	than	his	friendship	for	the
到	是	较少的	在	他的	头脑	为了	这	时间	存在	比	他的	友谊	为了	这

[jʌŋ] [gɜːrl] [huːm] [hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'gɑːrdɪd] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['brʌðərli] ['spɪrɪt] [kəm'poʊzd]

young	girl	whom	he	undoubtedly	regarded	only	in	a	semi	-	brotherly	spirit	composed
年轻的	女孩	谁	他	无疑	认为	仅有的	在	一个	半	-	兄弟般的	精神	由

[ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

of	indifference	and	affection	.
的	漠不关心	和	感情	.

卡洛和他的部队正向莱茵河进发，此时此刻，他最不愿想起的莫过于他对那个年轻女孩的友谊，他无疑只把她当作半兄弟般的朋友，既冷漠又充满爱意。

[sɪns] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [æt; ət] [-]

Since	the	greater	part	of	the	nursing	at	[	69	]
自从	这	更大的	部分	的	这	护理	在	[	-	]

由于大部分护理工作在[69]

[ðə; ði] ['tempəreri] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː]

the	temporary	hospital	in	Luxemburg	was	the	care	of	the	soldiers	who
这	暂时的	医院	在	卢森堡	曾是	这	关心	的	这	士兵	WHO

[wɜːr; wər] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnflu'enzə] ,

were	ill	with	influenza	,
是	患病的	和	流感	,

卢森堡的临时医院是用来照顾患流感的士兵的。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ]

and	feeling	that	Bianca	was	not	altogether	in	the	right	state	of	health
和	感觉	那	比安卡	曾是	不是	共	在	这	正确的	状态	的	健康

[tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'teɪdʒən] ,

to	battle	with	the	contagion	,
到	战斗	和	这	传染	,

而且感觉比安卡的身体状况并不适合对抗传染病，

['səjnjə] [ri'kwestid] [mɪs] ['blækˌstoʊn] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hæf]['hɑːlədeɪ] ,

Sonya	requested	Miss	Blackstone	to	permit	her	to	have	a	half	holiday	,
索尼娅	请求	错过	黑石	到	允许	她	到	有	一个	一半	假期	,

索尼娅请求布莱克斯通小姐允许她休半天假。

['duːɪŋ] [noʊ] [wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['vɑːlənteri] .

doing	no	work	that	was	not	voluntary	.
正在做	不	工作	那	曾是	不是	自愿	.

不做任何非自愿的工作。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['nɑːnə; 'noʊnə]['deivis][ænd; ənd] ['mildrid] ['θɔːntən] ,

But	with	Nona	Davis	and	Mildred	Thornton	,
但	和	诺娜	戴维斯	和	米尔德里德	桑顿	,

但诺娜·戴维斯和米尔德里德·桑顿

[ðə; ði] [tuː] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l]['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

the	two	Red	Cross	nurses	who	had	given	the	most	valuable	personal	service	,
这	二	红色的	叉	护士	WHO	有	给定	这	最多	有价值的	个人的	服务	,

两位提供了最宝贵个人服务的红十字会护士，

[sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɪriəs] [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr]

since	the	outbreak	of	the	war	,	the	situation	was	more	serious	and	far	more
自从	这	暴发	的	这	战争	,	这	情况	曾是	更多的	严肃的	和	远的	更多的

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [miːt] .

difficult	to	meet	.
难的	到	见面	.

自战争爆发以来，形势更加严峻，应对起来也更加困难。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [nɪ'glekt] [ðer; ðər] ['duːtiz] , [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv]

They	did	not	neglect	their	duties	,	this	would	have	been	impossible	to	either	of
他们	做过	不是	忽视	他们的	职责	,	这	会	有	到过	不可能的	到	任何一个	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们没有玩忽职守，这对他们任何人来说都是不可能发生的。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['hoʊlli] [əb'zɔːrbd] [baɪ]

and	yet	in	a	way	it	was	plain	that	they	were	no	longer	wholly	absorbed	by
和	然而	在	一个	方式	它	曾是	清楚的	那	他们	是	不	更长	完全	吸收	经过

[ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][juːz][æn; ən][oʊld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

them	and	to	use	an	old	expression	,
他们	和	到	使用	一个	老的	表达	,

然而，从某种意义上说，他们显然不再完全被这些事物所吞噬，套用一句古老的谚语来说，

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

their	hearts	were	no	longer	in	what	they	were	doing	.
他们的	心	是	不	更长	在	什么	他们	是	正在做	.

他们已经心不在焉了。

[jet] ['səjnjə] [ˌʌndər'stʊd] ;

Yet	Sonya	understood	;
然而	索尼娅	理解	;

但索尼娅明白了；

[bəuθ]['gɜːlz][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['ɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər]

both	girls	were	engaged	to	be	married	to	young	American	officers	who	were
两个都	女孩们	是	已订婚的	到	是	已婚	到	年轻的	美国人	警官	WHO	是

[æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

at	present	in	the	United	States	.
在	展示	在	这	团结的	各州	.

这两个女孩都已与当时在美国的年轻美国军官订婚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

With	the	signing	of	the	armistice	they	had	hoped	to	return	home	.
和	这	签名	的	这	停战	他们	有	希望	到	返回	家	.

随着停战协定的签署，他们原本希望能够回家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

It	was	[	70	]
它	曾是	[	-	]

它是[70]

['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['klɑːrks] [rɪ'kwest] [ðæt]

possible	they	had	made	a	mistake	in	agreeing	to	Dr	.	Clark's	request	that
可能的	他们	有	制成	一个	错误	在	同意	到	博士	.	克拉克的	要求	那

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [lɔːŋgər] [ɪn] ['jʊrəp] ,

they	remain	for	a	time	longer	in	Europe	,
他们	保持	为了	一个	时间	更长	在	欧洲	,

他们或许犯了个错误，同意了克拉克博士让他们在欧洲多待一段时间的请求。

[ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [krɔːs] [ˈjuːnɪt] ,

forming	a	part	of	his	Red	Cross	unit	,
成型	一个	部分	的	他的	红色的	叉	单元	,

作为他所在红十字会小组的一员，

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

who	were	to	care	for	the	soldiers	of	the	American	Army	of	Occupation	.
WHO	是	到	关心	为了	这	士兵	的	这	美国人	军队	的	职业	.

负责照顾美国占领军士兵的人员。

[wɪð; wɪθ] [ˈmildrid] [ˈθɔːntən] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈriːs(ə)nt] .

With	Mildred	Thornton	the	engagement	was	comparatively	recent	.
和	米尔德里德	桑顿	这	订婚	曾是	比较	最近的	.

与米尔德里德·桑顿的订婚时间相对较近。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːst] [θruː] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɪlnəs] ,

During	the	latter	part	of	July	she	had	nursed	through	a	dangerous	illness	,
期间	这	后者	部分	的	七月	她	有	护理	通过	一个	危险的	疾病	,

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [wuːnd] ,

following	a	wound	,
下列的	一个	伤口	,

7月下旬，她因受伤而患上了一种重病，一直在悉心照料下康复。

[æn; ən] [əˈmerɪkən] [luːˈtenənt] [[ə; eɪ]] [huː] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːrloʊ][nəˈvɑːrə] , [hæd; həd] [krɔːst]

an	American	lieutenant	[	A	]	who	,	together	with	Carlo	Navara	,	had	crossed
一个	美国人	中尉	[	一个	]	WHO	,	一起	和	卡洛	纳瓦拉	,	有	交叉

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][laɪnz] ,

into	the	German	lines	,
进入	这	德语	线条	,

一名美国中尉[A]与卡洛·纳瓦拉一起越过德军防线，

[siˈkjuəɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈsiːkrət] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ˈæftərwərdz] [ɪnˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ] .

securing	important	secret	information	,	afterwards	invaluable	to	Marshal	Foch	.
确保	重要的	秘密	信息	,	然后	无价	到	元帅	福煦	.

获得了重要的秘密信息，这对福煦元帅来说后来非常宝贵。

[ʌv; əv][lɔːŋgər] [ˈstændɪŋ] [wʌz; wəz][ˈnɑːnə; ˈnoʊnə][ˈdeɪvəsəz, ˈdeɪvɪsɪz][ˈroʊmæns] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

Of	longer	standing	was	Nona	Davis's	romance	,	which	had	not	been
的	更长	常设	曾是	诺娜	戴维斯的	浪漫	,	哪个	有	不是	到过

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [pleɪn] [ˈseɪlɪŋ] .

of	such	plain	sailing	.
的	这样的	清楚的	帆船	.

诺娜·戴维斯的恋情持续时间更长，但她的恋情并非一帆风顺。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [mʌnθs] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈentri] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][wɔːr] ,

In	the	early	months	after	the	entry	of	the	United	States	into	the	world	war	,
在	这	早期的	几个月	后	这	入口	的	这	团结的	各州	进入	这	世界	战争	,

在美国加入世界大战后的最初几个月里，

[ɪn][æn; ən] [əˈmerɪkən] [kæmp][ɪn] [fræns] ,

in	an	American	camp	in	France	,
在	一个	美国人	营	在	法国	,

在法国的一个美军营地里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][ænd; ənd] [rɪˈnuːd] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [luːˈtenənt] [dʒɑːn][ˈmɑːrtn] [wɪtʃ]

she	had	met	and	renewed	an	acquaintance	with	Lieutenant	John	Martin	which
她	有	遇见	和	更新	一个	熟人	和	中尉	约翰	马丁	哪个

[hæd; həd] [bɪˈgʌn] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrlstən] ,

had	begun	as	children	years	before	in	the	old	city	of	Charleston	,
有	开始	作为	孩子们	年	前	在	这	老的	城市	的	查尔斯顿	,

她与约翰·马丁中尉重逢，并重拾了多年前在查尔斯顿老城相识的友谊。

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] .
South Carolina .
南 卡罗莱纳 .

南卡罗来纳州。

[su:n] ['æftər] [lu:'tenənt] ['mɑ:rtn] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [bɪ'li:vɪŋ] [hɪm; ɪm]
Soon after Lieutenant Martin had declared his affection , but believing him
很快 后 中尉 马丁 有 声明 他的 感情 , 但 相信 他
['ærəgənt] [ænd; ənd] [ˌdɑ:mɪ'nɪrɪŋ] , [-]
arrogant and domineering , [71]
傲慢的 和 盛气凌人 , [-]

马丁中尉向她表达爱意后不久，她却认为他傲慢专横[71]。

['nɑ:nə; 'noʊnə][hæd; həd][nɑ:t][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
Nona had not at that time returned his love .
诺娜 有 不是 在 那 时间 返回 他的 爱 .

当时诺娜还没有回应他的爱意。

['leɪtər] , ['mi:tɪŋ] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ʃɪp] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [fræns] ,
Later , meeting again upon a United States hospital ship , coming back from France ,
之后 , 会议 再次 之上 一个 团结的 各州 医院 船 , 未来 后退 从 法国 ,

后来，他们在从法国返回的美国医院船上再次相遇。

['nɑ:nə; 'noʊnə][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [lu:'tenənt] ['mɑ:rtn] , [naʊ] ['kæptɪn] ['mɑ:rtn] ,
Nona had discovered Lieutenant Martin , now Captain Martin ,
诺娜 有 发现 中尉 马丁 , 现在 队长 马丁 ,

诺娜发现了马丁中尉，也就是现在的马丁上尉。

['blaɪndɪd] [θru:] [ə; eɪ] ['gælənt] ['ækʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['bætlˌfi:ldz] [ʌv; əv] [fræns] .
blinded through a gallant action on the battlefields of France .
失明 通过 一个 英勇 行动 在 这 战场 的 法国 .

在法国战场上英勇作战，不幸失明。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɔ:rmər] [pə'ziʃənz] [wɜ:r; wər] [rɪ'vɜ:rst] ,
It was then that their former positions were reversed ,
它 曾是 然后 那 他们的 以前的 职位 是 反转 ,

就在那时，他们之前的地位发生了逆转。

[fɔ:r; fər] ['kæptɪn] ['mɑ:rtn] [wʊd] [nɑ:t] [ək'sept] [ə; eɪ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bi'li:vd] [bɔ:rn][ʌv; əv] ['pɪti]
for Captain Martin would not accept a devotion which he believed born of pity
为了 队长 马丁 会 不是 接受 一个 虔诚 哪个 他 相信 出生 的 遗憾
[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] ['mærɪŋ] ['nɑ:nə; 'noʊnə] [ən'les] [hɪz; ɪz] [saɪt] [wɜ:r; wər] [rɪ'stɔ:rd] .
and declined marrying Nona unless his sight were restored .
和 拒绝 结婚 诺娜 除非 他的 视线 是 恢复 .

因为马丁上尉不接受他认为出于怜悯的爱慕，除非他的视力恢复，否则他拒绝娶诺娜为妻。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ə'naʊnst] [ðæt] ['æftər][æn; ən][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,
A short time before a letter from New York announced that after an operation ,
一个 短的 时间 前 一个 信 从 新的 约克 宣布 那 后 一个 手术 ,

就在不久前，一封来自纽约的信宣布，在一次手术之后，

['kæptɪn] ['mɑ:rtn] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [saɪt] [wʊd] [bi:; bi] ['fʊli] [ri:'geɪnd] .
Captain Martin had the right to believe his sight would be fully regained .
队长 马丁 有 这 正确的 到 相信 他的 视线 会 是 完全 恢复 .

马丁上尉有理由相信他的视力会完全恢复。

['ðerfɔ:r] [wʊd] ['nɑ:nə; 'noʊnə] ['mæri] [hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] ?
Therefore would Nona marry him as soon as it could be arranged ?
所以 会 诺娜 结婚 他 作为 很快 作为 它 可以 是 安排 ?

所以，一旦婚事安排妥当，诺娜就会嫁给他吗?

[ænd; ənd]['noʊnˌæz] ['ænsər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['keɪb(ə)l] , " [jes] . " [[biː]]

And	Nona's	answer	had	been	to	cable	,	"	Yes	.	"	[	B	]
和	诺娜的	回答	有	到过	到	电缆	,	"	是的	.	"	[	B	]

诺娜的回答是用电报发来的："是的。"[B]

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[bəuθ] ['mildrid] ['θɔːntən] [ænd; ənd]['nɑːnə; 'noʊnə]['deivis] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['sækrifaist] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

both	Mildred	Thornton	and	Nona	Davis	having	already	sacrificed	so	much	to
两个都	米尔德里德	桑顿	和	诺娜	戴维斯	拥有	已经	牺牲	所以	很多	到

[ðer; ðər] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [red] [krɔːs] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['jʊrəp] ,

their	four	years	of	Red	Cross	service	in	Europe	,
他们的	四	年	的	红色的	叉	服务	在	欧洲	,

米尔德里德·桑顿和诺娜·戴维斯都已为她们在欧洲的四年红十字会服务做出了巨大牺牲，

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['ʌltɪmət] ['sækrɪfaɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pəust'pəuniŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [-]

had	decided	to	make	this	ultimate	sacrifice	in	the	postponing	of	their	[	72	]
有	决定	到	制作	这	最终的	牺牲	在	这	推迟	的	他们的	[	-	]

他们决定做出这一最终牺牲，推迟他们的[72]

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

幸福。

[jet] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tempəreri] [pɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [red] [krɔːs] ['juːnɪt][ɪn]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] ,

Yet	here	during	the	temporary	pause	of	their	Red	Cross	unit	in	Luxemburg	,
然而	这里	期间	这	暂时的	暂停	的	他们的	红色的	叉	单元	在	卢森堡	,

然而，就在他们的红十字会卢森堡分队暂时休整期间，

['səjnjə] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [self] - [sə'rendər]

Sonya	was	able	to	see	that	the	two	girls	were	finding	their	self	-	surrender
索尼娅	曾是	有能力的	到	看	那	这	二	女孩们	是	寻找	他们的	自己	-	投降

['hɑːrdər][tuː; tə] [ək'sept] ['breɪvli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

harder	to	accept	bravely	than	they	had	anticipated	.
更难	到	接受	勇敢地	比	他们	有	预期	.

索尼娅看出，这两个女孩发现自己比预想中更难勇敢地接受自我投降。

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [niː'glektɪŋ] [ðer; ðər] ['duːtiz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə]

Whenever	it	was	possible	without	neglecting	their	duties	they	were	apt	to
每当	它	曾是	可能的	没有	疏忽	他们的	职责	他们	是	易于	到

['wɑːndər] [ɔːf] [fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kɔnfidənsiz] .

wander	off	for	mutual	sympathy	and	confidences	.
漫步	离开	为了	相互的	同情	和	秘密	.

只要不耽误工作，他们就常常会找机会互相倾诉，倾诉心事。

['iːv(ə)n] ['səjnjə] [faʊnd] [hɜːr'self]['ɔːf(ə)n] [ɪg'nɔːrd] [ɔːr] [fər'gɑːtn] .

Even	Sonya	found	herself	often	ignored	or	forgotten	.
甚至	索尼娅	成立	她自己	经常	忽略	或者	被遗忘的	.

就连索尼娅也常常发现自己被忽视或遗忘。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['hɑːrbər][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'zentmənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

Sometimes	she	feared	that	they	might	harbor	a	slight	resentment	,	because	it
有时	她	害怕	那	他们	可能	港口	一个	轻微	怨恨	,	因为	它

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

was	her	husband	,
曾是	她	丈夫	,

有时她担心他们会心存一丝怨恨，因为那是她的丈夫。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['deɪvɪd][klaːk] , [huː] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['sækrɪfaɪs] .

Dr	.	David	Clark	,	who	had	asked	the	personal	sacrifice	.
博士	.	大卫	克拉克	,	WHO	有	问	这	个人的	牺牲	.

大卫·克拉克博士曾要求做出个人牺牲。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] ['səjnjə] [hæd; həd] ['niːðər] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [nɔːr]

With	two	other	of	her	Red	Cross	nurses	Sonya	had	neither	much	sympathy	nor
和	二	其他	的	她	红色的	叉	护士	索尼娅	有	两者都不	很多	同情	也不

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

索尼娅对另外两名红十字会护士既没有多少同情心，也没有多少理解。

[ruːθ] ['kærəl] [hæd; həd] ['nevər] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] [pər'tɪkjələrli] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['kwaɪət][gɜːrl]

Ruth	Carroll	had	never	interested	her	particularly	;	she	was	a	large	,	quiet	girl
露丝	卡罗尔	有	绝不	感兴趣的	她	特别	;	她	曾是	一个	大的	,	安静的	女孩

,

,

,

她对露丝·卡罗尔从未特别感兴趣；她是个身材高大、性格安静的女孩。

[ˌɔːrdn'erəli] [ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l][ænd; ənd] ['ferli] [rɪ'laɪəb(ə)l] [nɜːrs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] [gɪfts] , [ɔːl'ðoʊ]

ordinarily	a	dutiful	and	fairly	reliable	nurse	,	but	without	special	gifts	,	although
按说	一个	尽职尽责的	和	相当	可靠的	护士	,	但	没有	特别的	礼物	,	虽然

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

as	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

通常情况下，她是一位尽职尽责、相当可靠的护士，但并没有什么特殊才能，尽管事实上，

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [klaːk][hæd; həd][nɑːt] [ʃerd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ə'pɪnjən] .

Dr	.	Clark	had	not	shared	in	his	wife's	disparaging	opinion	.
博士	.	克拉克	有	不是	共享	在	他的	妻子的	贬损	观点	.

克拉克博士并不认同他妻子那种贬损的观点。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

['səjnjə] [nuː] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['predʒədɪst] [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ruːθ] [hɜːr'self][æz; əz][baɪ]

Sonya	knew	herself	to	be	prejudiced	and	not	so	much	by	Ruth	herself	as	by
索尼娅	知道	她自己	到	是	有偏见的	和	不是	所以	很多	经过	露丝	她自己	作为	经过

['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ['tɔmpsn] [ænd; ənd][ðə; ði]

reason	of	her	close	friendship	with	Theodosia	Thompson	and	the
原因	的	她	关闭	友谊	和	狄奥多西亚	汤普森	和	这

['jʌŋgər] ['gɝːlz] [ʌn'daʊtɪd] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] . [-]

younger	girl's	undoubted	influence	upon	her	.	[	73	]
年轻	女孩们	毫无疑问	影响	之上	她	.	[	-	]

索尼娅知道自己有偏见，这与其说是受到露丝的影响，不如说是因为她与西奥多西亚·汤普森关系密切，而这个年轻女孩无疑对她产生了影响。[73]

['θiːə] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . [klaːk] ['niːðər] [laɪkt] [nɔːr] ['trʌstɪd]

Thea	had	been	right	in	her	supposition	that	Mrs	.	Clark	neither	liked	nor	trusted
西娅	有	到过	正确的	在	她	假设	那	太太	.	克拉克	两者都不	喜欢	也不	可信

[hɜːr; hər] [pər'tɪkjələrli] ,

her	particularly	,
她	特别	,

西娅的猜测是对的，克拉克太太既不喜欢她，也不特别信任她。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈsəjnjə] [hɜːrˈself] [hæd; həd] [ˈskersli] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌnˈtɪl]

although	Sonya	herself	had	scarcely	been	aware	of	her	own	point	of	view	until
虽然	索尼娅	她自己	有	几乎	到过	意识到的	的	她	自己的	观点	的	看法	直到

[ˈæftər] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [red] [krɔːs] [ˈjuːnɪt] [tɔːrd] [ˈdʒɜːrməni] .

after	the	beginning	of	the	journey	of	her	Red	Cross	unit	toward	Germany	.
后	这	开始	的	这	旅行	的	她	红色的	叉	单元	朝向	德国	.

尽管索尼娅本人直到红十字会小队开始前往德国的旅程之后，才逐渐意识到自己的观点。

[sɪns] [ðen] [ˈsəjnjə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [ˈθiːə] [maɪt] [nɑːt] [pruːv] [æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l]

Since	then	Sonya	was	not	at	all	sure	that	Thea	might	not	prove	an	uncomfortable
自从	然后	索尼娅	曾是	不是	在	全部	当然	那	西娅	可能	不是	证明	一个	不舒服

[ɪf] [nɑːt] [æn; ən] [ˈæktʃuəli] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈɪnfluəns] .

if	not	an	actually	mischievous	influence	.
如果	不是	一个	实际上	恶作剧	影响	.

从那时起，索尼娅就完全不确定西娅会不会带来不舒服的影响，甚至可能产生一些恶作剧般的影响。

[wʌn] [ʌv; əv] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈklɑːrks] [oʊld] [ˈstjʊdnts] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [nuː] [jɔːk] [ˈmedɪk(ə)l]

One	of	Dr	.	Clark's	old	students	at	a	prominent	New	York	Medical
一	的	博士	.	克拉克的	老的	学生	在	一个	著名的	新的	约克	医疗的

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] ,

University	and	afterwards	his	assistant	,
大学	和	然后	他的	助手	,

克拉克博士在纽约一所著名医科大学的一位老学生，后来成为他的助手。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [hjuː] [ˈreɪmənd] ,

Dr	.	Hugh	Raymond	,
博士	.	休	雷蒙德	,

休·雷蒙德博士

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [mæn] [hæd; həd] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈkɑːnfɪdəns]

was	a	young	physician	in	whom	the	older	man	had	extraordinary	confidence
曾是	一个	年轻的	医生	在	谁	这	老	男人	有	非凡的	信心

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [hoʊpt] [greɪt] [θɪŋz] .

and	for	whom	he	hoped	great	things	.
和	为了	谁	他	希望	伟大的	事物	.

是一位年轻的医生，年长的医生对他非常信任，并寄予厚望。

[ɪn] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [nɪr] [ʃæˈtoʊ] - [θɪˈriː] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd]

In	the	Red	Cross	hospital	near	Château	-	Thierry	he	had	done	splendid	and
在	这	红色的	叉	医院	靠近	城堡	-	蒂埃里	他	有	完毕	灿烂	和

[ʌnˈtaɪərɪŋ] [wɜːrk] .

untiring	work	.
不懈	工作	.

在蒂埃里堡附近的红十字医院，他做出了出色而不知疲倦的工作。

[bʌt; bət] [bəuθ] [ˈsəjnjə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [smaɪld] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktɚz]

But	both	Sonya	and	her	husband	had	often	smiled	over	the	young	doctor's
但	两个都	索尼娅	和	她	丈夫	有	经常	微笑	超过	这	年轻的	医生的

[əˈpærənt] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈgɝːlz] .

apparent	dislike	of	women	and	girls	.
明显	不喜欢	的	女性	和	女孩们	.

但索尼娅和她的丈夫经常对这位年轻医生明显厌恶女性和女孩的行为一笑置之。

[nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈsəjnjə] [hɜːrˈself] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkoʊldli]

Not	even	with	Sonya	herself	had	he	been	willing	to	be	more	than	coldly
不是	甚至	和	索尼娅	她自己	有	他	到过	愿意的	到	是	更多的	比	冷冷地

[ˈfrendli] .

friendly	.
友好的	.

即使面对索尼娅本人，他也只愿意表现得冷淡友好。

[jet] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['juːnɪt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [raɪn] ,

Yet	**since**	**the**	**movement**	**of**	**their**	**unit**	**toward**	**the**	**Rhine**	**,**
然而	自从	这	移动	的	他们的	单元	朝向	这	莱茵河	,

然而，自从他们的部队向莱茵河方向移动以来，

['səjnjə] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [æn; ən] [ɑːd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Sonya	**had**	**noticed**	**an**	**odd**	**change**	**in**	**him**	**.**
索尼娅	有	注意到	一个	奇怪的	改变	在	他	.

索尼娅注意到他有些奇怪的变化。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪrd] [-]

At	**first**	**it**	**had**	**appeared**	**[**	**74**	**]**
在	第一的	它	有	出现	[	-	]

起初它出现[74]

[æz; əz] [ɪf] ['θiːəz] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər][hæd; həd] ['sɪmpli]

as	**if**	**Thea's**	**attempts**	**to**	**make**	**him**	**show**	**an**	**interest**	**in**	**her**	**had**	**simply**
作为	如果	西娅的	尝试	到	制作	他	展示	一个	兴趣	在	她	有	简单地

[ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] .

annoyed	**him**	**.**
恼怒	他	.

仿佛西娅试图引起他兴趣的努力反而惹恼了他。

['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [prə'voʊk] [hɪm; ɪm] .

Later	**she**	**seemed**	**to**	**provoke**	**him**	**.**
之后	她	似乎	到	惹	他	.

后来她似乎在挑衅他。

['riːs(ə)ntli] ['səjnjə] [bi'liːvd] ['θiːə] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Recently	**Sonya**	**believed**	**Thea**	**was**	**having**	**a**	**marked**	**effect**	**upon**	**him**	**,**
最近	索尼娅	相信	西娅	曾是	拥有	一个	标记	影响	之上	他	,

最近，索尼娅觉得西娅对他产生了明显的负面影响。

['sʌmtaɪmz] ['ægrəveɪtɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ['pliːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

sometimes	**aggravating**	**and**	**at**	**other**	**times**	**pleasing**	**him**	**.**
有时	加重	和	在	其他	时代	令人愉悦	他	.

有时令他恼火，有时又令他高兴。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['səjnjə] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

And	**although**	**Sonya**	**believed**	**she**	**understood**	**human**	**nature**	**,**
和	虽然	索尼娅	相信	她	理解	人类	自然	,

尽管索尼娅认为自己了解人性，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['ɪrɪteɪt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [mɔːr] [prə'faʊndli] [ðæn; ðən]

she	**also**	**realized**	**that**	**nothing**	**would**	**irritate**	**her**	**husband**	**more**	**profoundly**	**than**
她	还	已实现	那	没有什么	会	刺激	她	丈夫	更多的	深刻地	比

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd]

to	**discover**	**any**	**kind**	**of**	**personal**	**feeling**	**existing**	**between**	**his**	**nurses**	**and**
到	发现	任何	种类	的	个人的	感觉	现存的	之间	他的	护士	和

[fɪ'zɪʃnz] .

physicians	**.**
医生	.

她也意识到，没有什么比发现丈夫的护士和医生之间存在任何私人感情更让她恼火的了。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [red] [krɔːs] [wɜːrk] [ɪn] ['jʊrəp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

During	**all**	**the**	**Red**	**Cross**	**work**	**in**	**Europe**	**from**	**this**	**complication**	**they**	**had**	**been**
期间	全部	这	红色的	叉	工作	在	欧洲	从	这	并发症	他们	有	到过

['sɪŋgjələrli] [friː] .

singularly	**free**	**.**
单独地	自由的	.

在欧洲红十字会开展的所有应对这一并发症的工作中，他们一直保持着绝对的自由。

[mɔːr'oʊvər] , ['səjnjə] [dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ['tɔmpsn] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli]

Moreover	**,**	**Sonya**	**did**	**not**	**consider**	**that**	**Theodosia**	**Thompson**	**was**	**seriously**
而且	,	索尼娅	做过	不是	考虑	那	狄奥多西亚	汤普森	曾是	严重地

['ɪntrəstɪd] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪmənd] .

interested	**in**	**Dr**	**.**	**Raymond**	**.**
感兴趣的	在	博士	.	雷蒙德	.

此外，索尼娅并没有认为西奥多西亚·汤普森对雷蒙德医生有真正的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['θiːə] ['sɪmpli] [dɪ'zaɪrd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

It	**was**	**her**	**personal**	**opinion**	**that**	**Thea**	**simply**	**desired**	**admiration**	**and**
它	曾是	她	个人的	观点	那	西娅	简单地	想要的	钦佩	和

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	**,**
注意力	,

她个人认为，西娅只是渴望得到赞赏和关注。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] .

because	**her**	**nature**	**was**	**restless**	**and**	**dissatisfied**	**.**
因为	她	自然	曾是	不安	和	不满	.

因为她生性不安分，不满足于现状。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tuː] ['nɜːrsɪz] , [ruːθ] ['kærəl] [ænd; ənd][ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-]

And	**it**	**was**	**with**	**the**	**two**	**nurses**	**,**	**Ruth**	**Carroll**	**and**	**Theodosia**
和	它	曾是	和	这	二	护士	,	露丝	卡罗尔	和	狄奥多西亚

['tɔmpsn] ,

Thompson	**,**
汤普森	,

而那两位护士，露丝·卡罗尔和西奥多西亚·汤普森，

[ðæt] ['səjnjə] [hæd; həd][hɜːr; hər][fɜːrst]['riːəl] ['griːvəns] [sɪns] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [red] [krɔːs]

that	**Sonya**	**had**	**her**	**first**	**real**	**grievance**	**since**	**the**	**beginning**	**of**	**her**	**Red**	**Cross**
那	索尼娅	有	她	第一的	真实的	不满	自从	这	开始	的	她	红色的	叉

[wɜːrk] .

work	**.**
工作	.

这是索尼娅自加入红十字会工作以来第一次真正感到不满。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['peɪʃnts] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tempəreri] ['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr]

Among	**the**	**patients**	**who**	**had**	**been**	**brought**	**to**	**the**	**temporary**	**Luxemburg**
之中	这	患者	WHO	有	到过	带来	到	这	暂时的	卢森堡

['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [-]

hospital	**was**	**[**	**75**	**]**
医院	曾是	[	-	]

被送往卢森堡临时医院的病人中包括[75]

['meɪdʒər][dʒeɪmz] ['hɜːrsi] ,

Major	**James**	**Hersey**	**,**
主要的	詹姆斯	赫西	,

詹姆斯·赫西少校

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'tæliən] [nɪr] [ʃæ'toʊ] - [θɪ'riː] [ænd; ənd][hæd; həd]

who	**had**	**been**	**in**	**command**	**of**	**a**	**battalion**	**near**	**Château**	**-**	**Thierry**	**and**	**had**
WHO	有	到过	在	命令	的	一个	营	靠近	城堡	-	蒂埃里	和	有

[bɪn] ['teɪkən] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnflu'enzə] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] [tɔːrd] ['dʒɜːrməni] .

been	**taken**	**ill**	**with**	**influenza**	**along**	**the**	**route**	**of**	**the**	**march**	**toward**	**Germany**	**.**
到过	已采取	患病的	和	流感	沿着	这	路线	的	这	行进	朝向	德国	.

他曾指挥一个营在蒂埃里堡附近作战，在向德国进军的途中患上了流感。

[pər'hæps]['meɪdʒər] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː] ['ɑːrdntli] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [pɪkt]

Perhaps	**Major**	**Jimmie**	**had**	**been**	**longing**	**too**	**ardently**	**to**	**accompany**	**his**	**picked**
也许	主要的	吉米	有	到过	渴望	也	热切地	到	陪伴	他的	挑选

[truːps] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪn] ;

troops	**to**	**the**	**left**	**bank**	**of**	**the**	**Rhine**	**;**
军队	到	这	左边	银行	的	这	莱茵河	;

或许吉米少校太过渴望陪伴他精锐的部队前往莱茵河左岸；

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['prɪti] ['sɪriəsli] [ɪl] .

however	**,**	**he**	**was**	**at**	**present**	**pretty**	**seriously**	**ill**	**.**
然而	,	他	曾是	在	展示	漂亮的	严重地	患病的	.

然而，他目前病情相当严重。

[ɔːl] [deɪ] ['səjnjə] [hæd; həd] [bɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ]

All	**day**	**Sonya**	**had**	**been**	**caring**	**for**	**him**	**and**	**at**	**about**	**four**	**o'clock**	**in**	**the**
全部	天	索尼娅	有	到过	关怀	为了	他	和	在	关于	四	点钟	在	这

[ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][biː; bi]

afternoon	**she**	**was**	**beginning**	**to**	**feel**	**that**	**she**	**was**	**growing**	**too**	**tired**	**to**	**be**
下午	她	曾是	开始	到	感觉	那	她	曾是	生长	也	疲劳的	到	是

[left] [ə'loʊn] .

left	**alone**	**.**
左边	独自的	.

索尼娅照顾了他一整天，到了下午四点左右，她开始觉得太累了，不能再一个人待着了。

['meɪdʒər] ['hɜːrsi] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst][ðə; ðɪ]['aʊər] [wen]

Major	**Hersey**	**was**	**delirious**	**and**	**already**	**it**	**was**	**long**	**past**	**the**	**hour**	**when**
主要的	赫西	曾是	谵妄	和	已经	它	曾是	长的	过去的	这	小时	什么时候

[ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ['tɔmpsn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] .

Theodosia	**Thompson**	**had**	**been**	**expected**	**to**	**relieve**	**her**	**.**
狄奥多西亚	汤普森	有	到过	预期的	到	缓解	她	.

赫西少校神志不清，早已过了西奥多西亚·汤普森接替她的时间。

[jet] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]

Yet	**she**	**continued**	**to**	**wait**	**patiently**	**,**	**not**	**daring**	**to**	**leave**	**her**	**charge**	**even**	**for**
然而	她	持续	到	等待	耐心	,	不是	大胆	到	离开	她	收费	甚至	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	**moment**	**.**
一个	片刻	.

但她依然耐心地等待着，一刻也不敢离开她照顾的人。

[fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [faɪv] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['entərd] [ðə; ðɪ] [sɪk] [ruːm] ,

Four	**o'clock**	**passed**	**and**	**then**	**five**	**and**	**no**	**one**	**entered**	**the**	**sick**	**room**	**,**
四	点钟	通过了	和	然后	五	和	不	一	进入	这	生病的	房间	,

四点钟过去了，五点钟也过去了，却没有人进入病房。

[nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [krɔːs] [fɪ'zɪʃnz] ,

not	**even**	**one**	**of**	**the**	**Red**	**Cross**	**physicians**	**,**
不是	甚至	一	的	这	红色的	叉	医生	,

甚至连红十字会的医生中也没有人这样做。

[ænd; ənd] ['səjnjə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪmənd] [sʌm; səm] [taɪm]

and	**Sonya**	**had**	**been**	**expecting**	**a**	**call**	**from**	**Dr**	**.**	**Raymond**	**some**	**time**
和	索尼娅	有	到过	期待	一个	称呼	从	博士	.	雷蒙德	一些	时间

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] .

during	**the**	**afternoon**	**.**
期间	这	下午	.

索尼娅一直在等雷蒙德医生在下午某个时候给她打电话。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [faɪv] , [mɪs] ['blækˌstoʊn] [stept] [ɪn] [ˌʌnə'naʊnst] .

At	**a**	**little**	**after**	**five**	**,**	**Miss**	**Blackstone**	**stepped**	**in**	**unannounced**	**.**
在	一个	小的	后	五	,	错过	黑石	步	在	未事先宣布的	.

五点刚过，布莱克斯通小姐不请自来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd]['səjnjə] [-]

She	was	the	superintendent	of	the	hospital	and	Sonya	[	76	]
她	曾是	这	校长	的	这	医院	和	索尼娅	[	-	]

她是医院的院长，索尼娅[76]

[dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [bəuθ] ['wɜːrid] [ænd; ənd][wɔːrn] .

discovered	her	looking	both	worried	and	worn	.
发现	她	寻找	两个都	担心	和	磨损	.

发现她看上去既担忧又疲惫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [pleɪn] ,

She	was	a	large	,	plain	,
她	曾是	一个	大的	,	清楚的	,

她身材高大，相貌平平，

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [klaːk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər]

middle	-	aged	woman	who	had	worked	with	Dr	.	Clark	for	a	number
中间	-	老年人	女士	WHO	有	工作	和	博士	.	克拉克	为了	一个	数字

[ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['səjnjə] ,

of	years	before	his	marriage	to	Sonya	,
的	年	前	他的	婚姻	到	索尼娅	,

一位中年妇女，在克拉克医生与索尼娅结婚前曾与他共事多年。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['səjnjə][hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv]

and	although	she	and	Sonya	had	not	liked	each	other	in	the	early	days	of
和	虽然	她	和	索尼娅	有	不是	喜欢	每个	其他	在	这	早期的	天	的

[ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ,

their	acquaintance	,
他们的	熟人	,

尽管她和索尼娅在相识初期并不喜欢彼此，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɑːr] [mɔːr] ['frendli] [sɪns] .

they	had	become	far	more	friendly	since	.
他们	有	变得	远的	更多的	友好的	自从	.

此后，他们之间的关系变得更加友好了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['sɑːri] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , ['mɪsɪz] . [klaːk] ,

"	I	am	more	sorry	than	I	can	say	,	Mrs	.	Clark	,
"	我	是	更多的	对不起	比	我	能	说	,	太太	.	克拉克	,

克拉克夫人，我深感抱歉，难以言表。

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][sent][sʌm; səm][wʌn][ɪn][tuː; tə][help][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ]

not	to	have	sent	some	one	in	to	help	you	,	but	the	most	amazing	thing
不是	到	有	发送	一些	一	在	到	帮助	你	,	但	这	最多	惊人的	事物

[hæz; həz] ['hæpənd] .

has	happened	.
有	发生	.

本来没打算派人去帮你，但是发生了一件非常神奇的事情。

[dʒʌst]['æftər] [lʌntʃ] [mɪs] ['tɔmpsn] [ænd; ənd] [mɪs] ['kærəl] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

Just	after	lunch	Miss	Thompson	and	Miss	Carroll	asked	permission	to	take	a	short
只是	后	午餐	错过	汤普森	和	错过	卡罗尔	问	允许	到	拿	一个	短的

['moʊtər] [raɪd] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪmənd] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mendl] .

motor	ride	with	Dr	.	Raymond	and	Dr	.	Mendel	.
发动机	骑	和	博士	.	雷蒙德	和	博士	.	孟德尔	.

午饭后不久，汤普森小姐和卡罗尔小姐请求允许与雷蒙德医生和门德尔医生一起乘车短途游览。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪmənd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [gɔːn] ['oʊvər][æn; ən]

Dr	**.**	**Raymond**	**assured**	**me**	**himself**	**that**	**they**	**would**	**not**	**be**	**gone**	**over**	**an**
博士	.	雷蒙德	保证	我	他自己	那	他们	会	不是	是	已消失	超过	一个

['aʊər] .

hour	**.**
小时	.

雷蒙德医生亲自向我保证，他们不会超过一个小时就离开。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['nɪrər] [θriː] ['aʊərz] [ænd; ənd][aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

It	**has**	**been**	**much**	**nearer**	**three**	**hours**	**and**	**I**	**hardly**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
它	有	到过	很多	更近	三	小时	和	我	几乎	知道	什么	到	做	.

已经过去将近三个小时了，我几乎不知道该怎么办。

[sʌm; səm]['æksɪdənt][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːrd] .

Some	**accident**	**must**	**have**	**occurred**	**.**
一些	事故	必须	有	发生	.

一定是出了什么意外。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][duː] ?

What	**do**	**you**	**think**	**we**	**should**	**do**	**?**
什么	做	你	思考	我们	应该	做	?

你觉得我们应该怎么做?

" ['səjnjə] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

"	**Sonya**	**shrugged**	**her**	**shoulders**	**.**
"	索尼娅	耸了耸肩	她	肩膀	.

索尼娅耸了耸肩。

" [duː] ?

"	**Do**	**?**
"	做	?

“做?

[waɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪt] .

Why	**nothing**	**but**	**wait**	**.**
为什么	没有什么	但	等待	.

除了等待，还能做什么呢?

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

I	**have**	**an**	**idea**	**nothing**	**has**	**happened**	**beyond**	**the**	**fact**	**that**	**they**	**have**
我	有	一个	主意	没有什么	有	发生	超过	这	事实	那	他们	有

[fər'gɑːtn] [ðer; ðər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

forgotten	**their**	**responsibilities**	**.**
被遗忘的	他们的	职责	.

我认为除了他们忘记了自己的职责之外，什么事都没发生。

" ['futnəuts] :

"	**FOOTNOTES**	**:**
"	脚注	:

脚注:

[[ə; eɪ]] [siː] [red] [krɔːs] ['gɝːlz][wɪð; wɪθ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [məˈriːnz] .

[	**A**	**]**	**See**	**Red**	**Cross**	**Girls**	**with**	**United**	**States**	**Marines**	**.**
[	一个	]	看	红色的	叉	女孩们	和	团结的	各州	海军陆战队	.

[A] 参见红十字会女孩与美国海军陆战队。

[[biː]] [siː] [red] [krɔːs] ['gɝːlz] [ə'floʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg] . [-]

[	**B**	**]**	**See**	**Red**	**Cross**	**Girls**	**Afloat**	**with**	**the**	**Flag**	**.**	**[**	**77**	**]**
[	B	]	看	红色的	叉	女孩们	漂浮	和	这	旗帜	.	[	-	]

[B] 参见红十字会女孩们举着旗帜漂浮在水面上。[77]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [raɪd]

The	Ride
这	骑

旅程

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [æz; əz] [mɪs] ['blækˌstoʊn] [hæd; həd] [sed] , [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti][ʌv; əv] [fɔːr] ,

IT	was	true	,	as	Miss	Blackstone	had	said	,	that	the	little	party	of	four	,
它	曾是	真的	,	作为	错过	黑石	有	说	,	那	这	小的	派对	的	四	,

正如布莱克斯通小姐所说，这四人小团体的确如此。

[ðə; ði] [tuː] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] [tuː] [fɪ'zɪʃnz] ,

the	two	Red	Cross	nurses	and	two	physicians	,
这	二	红色的	叉	护士	和	二	医生	,

两名红十字会护士和两名医生，

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [draɪv] [ænd; ənd]

had	started	out	with	the	intention	of	taking	only	a	short	drive	and
有	开始	出去	和	这	意图	的	采取	仅有的	一个	短的	驾驶	和

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['duːtiz] .

returning	to	the	hospital	in	plenty	of	time	for	their	duties	.
返回	到	这	医院	在	很多	的	时间	为了	他们的	职责	.

原本他们打算只是短途驾车出行，然后有充足的时间返回医院上班。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['səjnjə] [maɪt] [biː; bi] ['tʃerɪʃɪŋ] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]

And	in	spite	of	the	fact	that	Sonya	might	be	cherishing	an	unreasonable
和	在	尽管如此	的	这	事实	那	索尼娅	可能	是	珍惜	一个	不合理

['predʒədɪs] ,

prejudice	,
偏见	,

尽管索尼娅可能抱有不合理的偏见，

[ðə; ði] [draɪv] [hæd; həd] [bɪn] [prə'poʊzd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪmənd] [fɜːrst][tuː; tə][ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-]

the	drive	had	been	proposed	by	Dr	.	Raymond	first	to	Theodosia
这	驾驶	有	到过	建议的	经过	博士	.	雷蒙德	第一的	到	狄奥多西亚

['tɔmpsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][æsk] [ruːθ] ['kærəl] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

Thompson	with	the	suggestion	that	she	ask	Ruth	Carroll	to	accompany
汤普森	和	这	建议	那	她	问	露丝	卡罗尔	到	陪伴

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'vaɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['liːɔn] ['mendl] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv]

them	and	that	he	invite	Dr	.	Leon	Mendel	who	was	also	one	of
他们	和	那	他	邀请	博士	.	莱昂	孟德尔	WHO	曾是	还	一	的

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [stɑːf] .

the	Red	Cross	staff	.
这	红色的	叉	职员	.

雷蒙德医生首先向西奥多西亚·汤普森提议这次出行，并建议她邀请露丝·卡罗尔陪同，他还邀请了红十字会工作人员莱昂·门德尔医生。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ə; eɪ] [noʊt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]

Early	in	the	morning	of	the	same	day	a	note	had	been	sent	to	the	hospital
早期的	在	这	早晨	的	这	相同的	天	一个	笔记	有	到过	发送	到	这	医院

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] ['juːnɪt] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn]

and	a	motor	car	offered	to	the	American	Red	Cross	unit	during	their	stay	in
和	一个	发动机	车	提供	到	这	美国人	红色的	叉	单元	期间	他们的	停留	在

['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] .

Luxemburg	.
卢森堡	.

当天清晨，医院收到了一份通知，并向美国红十字会小组提供了一辆汽车，供他们在卢森堡逗留期间使用。

[æz; əz][ðə; ði] [noʊt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['reɪmənd] [hi:; hi][hæd; həd]

As	the	note	had	been	delivered	to	Dr	.	Raymond	he	had
作为	这	笔记	有	到过	发表	到	博士	.	雷蒙德	他	有

[kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] ['kɜ:rtəsi] [-]

considered	it	only	courtesy	[	78	]
经过考虑的	它	仅有的	礼貌	[	-	]

由于该便条已送达雷蒙德医生，他认为这只是出于礼貌[78]。

[tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] .

to	accept	the	kindness	.
到	接受	这	仁慈	.

接受这份好意。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [kwaɪt] ['selfɪʃli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv]

He	had	also	been	quite	selfishly	interested	in	seeing	the	capital	city	of
他	有	还	到过	相当	自私地	感兴趣的	在	看到	这	首都	城市	的

['lʌksəmbə:g; lju:ksɔŋ'bu:r][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['respɪt]

Luxemburg	and	the	neighboring	country	and	in	enjoying	a	short	respite
卢森堡	和	这	邻接	国家	和	在	享受	一个	短的	喘息

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəs] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] ['tempəreri] ['hɑ:spɪt(ə)l] .

from	his	continuous	work	of	establishing	the	temporary	hospital	.
从	他的	连续的	工作	的	建立	这	暂时的	医院	.

他也出于私心，想看看卢森堡首都和邻国，并想从筹建临时医院的持续工作中短暂休息一下。

[ɪf] ['səjnjə] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktɚz] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] ['θi:ə] ['tɔmpsn] ,

If	Sonya	was	annoyed	by	the	young	doctor's	attitude	toward	Thea	Thompson	,
如果	索尼娅	曾是	恼怒	经过	这	年轻的	医生的	态度	朝向	西娅	汤普森	,

[ə'ʃʊrədli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [soʊ] .

assuredly	he	was	more	so	.
当然	他	曾是	更多的	所以	.

如果说索尼娅对这位年轻医生对待西娅·汤普森的态度感到恼火，那么他肯定比索尼娅更加恼火。

['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət]['prez(ə)nt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [laɪkt]

Certainly	he	was	not	at	present	under	the	impression	that	he	actually	liked
当然	他	曾是	不是	在	展示	在下面	这	印象	那	他	实际上	喜欢

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

他当时当然不认为自己喜欢她。

['oʊnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz]

only	that	she	had	somehow	made	him	realize	that	he	must	have	always
仅有的	那	她	有	不知何故	制成	他	意识到	那	他	必须	有	总是

[ə'pɪrd] [tu:] [self] - ['sentərd] [ænd; ənd] [tu:] ['sɪriəs] ,

appeared	too	self	-	centered	and	too	serious	,
出现	也	自己	-	居中	和	也	严肃的	,

只是她不知怎么地让他意识到，他一定一直显得太以自我为中心、太严肃了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .

and	that	he	needed	waking	up	.
和	那	他	需要	醒来	向上	.

他需要被叫醒。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['θi:ə] [wʌz; wəz] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'mju:zɪŋ] .

And	certainly	Thea	was	stimulating	and	now	and	then	amusing	.
和	当然	西娅	曾是	刺激性的	和	现在	和	然后	有趣	.

当然，西娅这个人很有启发性，偶尔也挺有趣。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['taɪərd][hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [frʌnt]

This	afternoon	as	he	was	feeling	tired	he	proposed	that	she	occupy	the	front
这	下午	作为	他	曾是	感觉	疲劳的	他	建议的	那	她	占据	这	正面

[siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['moʊtər][kɑːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

seat	of	the	little	motor	car	with	him	,
座位	的	这	小的	发动机	车	和	他	,

今天下午他感到疲倦，于是提议让她和他一起坐在小汽车的前排座位上。

[ruːθ] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mendl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

Ruth	and	Dr	.	Mendel	sitting	in	the	rear	.
露丝	和	博士	.	孟德尔	坐着	在	这	后部	.

露丝和孟德尔博士坐在后排。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红十字会女孩与潘兴将军一起走向胜(The Red Cross Girls with Pershing to)

['fɑːloʊɪŋ] [noʊ] [gaɪd] [ɪk'sept] [ðer; ðər] [oʊn] [im'preʃəns] [ðeɪ] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Following	no	guide	except	their	own	impressions	they	drove	through	the	city	,
下列的	不	指导	除了	他们的	自己的	印象	他们	驾驶	通过	这	城市	,

他们没有遵循任何指南，只凭自己的感觉驾车穿过这座城市。

[fɜːrst][pæst][ðə; ði][grænd] ['duːkl] ['pæləs] [ðen] [ðə; ði] ['hænsəm] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti]

first	past	the	Grand	Ducal	Palace	then	the	handsome	residences	of	the	nobility
第一的	过去的	这	盛大	公爵	宫殿	然后	这	英俊的	住宅	的	这	贵族

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . [-]

and	finally	to	the	open	country	on	the	outskirts	of	the	city	.	[	79	]
和	最后	到	这	打开	国家	在	这	郊区	的	这	城市	.	[	-	]

首先经过大公宫，然后经过贵族们漂亮的住所，最后到达城市郊外的开阔乡村。[79]

[tuː; tə][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [wɪŋz] ,

To	all	four	of	the	occupants	of	the	car	it	seemed	to	have	had	wings	,
到	全部	四	的	这	居住者	的	这	车	它	似乎	到	有	有	翅膀	,

车内四名乘客都觉得它好像长了翅膀。

[soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪd][ðer; ðər] [draɪv] [əb'zɔːrb] .

so	short	a	time	did	their	drive	absorb	.
所以	短的	一个	时间	做过	他们的	驾驶	吸收	.

他们的动力吸收得如此之快。

[ˌnevərðə'les] ['θiːə] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪmənd] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [iːtʃ] ['ʌðər]

Nevertheless	Thea	and	Dr	.	Raymond	had	not	enjoyed	each	other
尽管如此	西娅	和	博士	.	雷蒙德	有	不是	享受	每个	其他

[pər'tɪkjələrli] .

particularly	.
特别	.

然而，西娅和雷蒙德医生彼此之间并不特别合得来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['taɪərd][ænd; ənd] ['θiːə] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n]

They	were	both	tired	and	Thea	was	having	one	of	the	attacks	of	depression
他们	是	两个都	疲劳的	和	西娅	曾是	拥有	一	的	这	攻击	的	沮丧

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] ['sʌfərd] .

from	which	she	often	suffered	.
从	哪个	她	经常	遭受	.

他们俩都很累，西娅又一次患上了抑郁症，她经常会遇到这种情况。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bəuθ] ['hoʊmli] [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [les] [bluː]

She	looked	both	homely	and	pale	,	and	even	her	eyes	were	less	blue
她	看起来	两个都	家常的	和	苍白	,	和	甚至	她	眼睛	是	较少的	蓝色的

[bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [streɪt] ,

beneath	their	straight	,
下面	他们的	直的	,

她看起来既相貌平平又面色苍白，就连她那双直直的眼睛也显得不那么蓝了。

[red] - [braʊn] ['læʃɪz] .

red	-	brown	lashes	.
红色的	-	棕色的	睫毛	.

红棕色的睫毛。

['oʊnli][hɜːr; hər] [red] [her] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hæt]

Only	her	red	hair	breaking	into	irrepressible	little	waves	under	her	small	hat
仅有的	她	红色的	头发	打破	进入	不可抑制的	小的	波浪	在下面	她	小的	帽子

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .

was	full	of	life	and	charm	.
曾是	满的	的	生活	和	魅力	.

只有她那顶小帽子下蓬松卷曲的红发，才充满了生机和魅力。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [meɪn] [roʊd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː] ['kʌntri] [leɪnz] [brænʧt] [ɔːf] ['ɪntuː]

Reaching	the	end	of	the	main	road	from	which	two	country	lanes	branched	off	into
到达	这	结尾	的	这	主要的	路	从	哪个	二	国家	车道	分支	离开	进入

[leːs] [ɪn'hæbɪtɪd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntrisaɪd] ,

less	inhabited	portions	of	the	countryside	,
较少的	有人居住的	部分	的	这	农村	,

到达主路的尽头，两条乡村小路从这里岔出，通往人烟稀少的乡村地区。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪmənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ruːθ] ['kærəl] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mendl] .

Dr	.	Raymond	turned	to	speak	to	Ruth	Carroll	and	Dr	.	Mendel	.
博士	.	雷蒙德	转向	到	说话	到	露丝	卡罗尔	和	博士	.	孟德尔	.

雷蒙德博士转身与露丝·卡罗尔和门德尔博士交谈。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['aʊər; ɑːr] [raɪd] [hæz; həz] ['skersli] [bɪ'gʌn] ,

"	I	am	sorry	,	it	seems	to	me	our	ride	has	scarcely	begun	,
"	我	是	对不起	,	它	似乎	到	我	我们的	骑	有	几乎	开始	,

“抱歉，我觉得我们的旅程才刚刚开始。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fiːl] [wiː; wi] [hæd; həd] [best] [tɜːrn] [bæk] [hɪr] .

and	yet	I	feel	we	had	best	turn	back	here	.
和	然而	我	感觉	我们	有	最好的	转动	后退	这里	.

但我认为我们最好还是在这里折返。

[wiː; wi] [maɪt] [ə'laʊ] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm]

We	might	allow	ourselves	a	little	more	time
我们	可能	允许	我们自己	一个	小的	更多的	时间

我们可以给自己多留出一些时间。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɪf] [wiː; wi] [traɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌʌnɪk'splɔːrd] [roʊdz] [wiː; wi] [meɪ] [luːz]

but	I	am	afraid	if	we	try	one	of	these	unexplored	roads	we	may	lose
但	我	是	害怕的	如果	我们	尝试	一	的	这些	未探索的	道路	我们	可能	失去

[ɑːr'selvz] ['sʌmwer] .

ourselves	somewhere	.
我们自己	某处	.

但我担心，如果我们尝试走这些未探索过的道路，我们可能会迷路。

" [ruːθ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɑːd] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'viːld]

"	Ruth	made	a	little	nod	of	agreement	even	though	her	expression	revealed
"	露丝	制成	一个	小的	点头	的	协议	甚至	尽管	她	表达	揭晓

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

露丝微微点头表示同意，尽管她的表情流露出失望。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mendl] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] . [-]

Dr	.	Mendel	made	no	reply	.	[	80	]
博士	.	孟德尔	制成	不	回复	.	[	-	]

孟德尔博士没有回答。[80]

[bʌt; bət] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪmənd] [felt] [ə; eɪ] [hænd] [leɪd] ['laɪtli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] [sliːv] .

But	unexpectedly	Dr	.	Raymond	felt	a	hand	laid	lightly	on	his	coat	sleeve	.
但	不料	博士	.	雷蒙德	毛毡	一个	手	铺设	轻轻	在	他的	外套	袖子	.

但出乎意料的是，雷蒙德博士感到一只手轻轻地放在了他的外套袖子上。

" [pliːz] [duː][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] , " ['θiːə] ['bɛgd] .
" Please do go a little further , " Thea begged .
" 请 做 去 一个 小的 更远 , " 西娅 乞求 .

“请你再往前走一点吧，”西娅恳求道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːrl][aɪ][hæv; həv] ['rɪdn] [ɪn]
" I wonder if you know that although I am a country girl I have ridden in
" 我 想知道 如果 你 知道 那 虽然 我 是 一个 国家 女孩 我 有 骑 在
['ɔːtəməbilz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fræns] .
automobiles only a few times in my life before coming to France .
汽车 仅有的 一个 很少 时代 在 我的 生活 前 未来 到 法国 .

“我不知道您是否知道，虽然我是一个乡下姑娘，但在来法国之前，我一生中只坐过几次汽车。”

" ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [sləud] [daʊn] [hɪz; ɪz][kɑːr][æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd]
" Hesitating the young doctor slowed down his car as if expecting to turn around
" 犹豫不决 这 年轻的 医生 减速 向下 他的 车 作为 如果 期待 到 转动 大约
.
:
.

这位年轻的医生犹豫了一下，放慢了车速，好像准备掉头似的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ni'glektɪŋ] [maɪ]['duːti][fɔːr; fər]['eni] ['riːz(ə)n] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [mɪs]
" I am not in the habit of neglecting my duty for any reason whatsoever , Miss
" 我 是 不是 在 这 习惯 的 疏忽 我的 责任 为了 任何 原因 任何 , 错过
['tɔmpsn] .
Thompson .
汤普森 .

“汤普森小姐，我绝不会因为任何原因而怠慢我的职责。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [aɪ] [derd] [nɑːt] [ə'tempt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] [roʊd] [fɔːr; fər] [fɪr]
I have just explained that I dared not attempt a strange country road for fear
我 有 只是 解释 那 我 敢于 不是 试图 一个 奇怪的 国家 路 为了 害怕
[wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [ə'streɪ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][biː; bi] ['sɪriəsli] [dɪ'leɪd] .
we might go astray and our return to the hospital be seriously delayed .
我们 可能 去 误入歧途 和 我们的 返回 到 这 医院 是 严重地 延迟 .

我刚才已经解释过了，我不敢尝试走一条陌生的乡村公路，因为担心我们会迷路，导致我们返回医院的时间严重延误。

" [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [jʌŋ] [red] [krɔːs] ['dɑːktɚz] ['mænər] [wʌz; wəz] [self] - ['raɪtʃəs] [ænd; ənd]
" Undoubtedly the young Red Cross doctor's manner was self - righteous and
" 无疑 这 年轻的 红色的 叉 医生的 方式 曾是 自己 - 正义 和
[prɪ'saɪs] , [bʌt; bət][ɪn] ['ænsər] ['θiːə] [læft] .
precise , but in answer Thea laughed .
精确的 , 但 在 回答 西娅 笑了 .

“毫无疑问，这位年轻的红十字会医生的态度是自以为是且一丝不苟的，但西娅却笑着回答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [læf] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [flʌʃ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .
It was an odd laugh which made him flush uncomfortably .
它 曾是 一个 奇怪的 笑 哪个 制成 他 冲洗 不舒服地 .

那是一种奇怪的笑声，让他尴尬地脸红了。

" [oʊ] , [pliːz] [duː][goʊ] [bæk] [ðen] [æt; ət] [wʌns] !
" Oh , please do go back then at once !
" 哦 , 请 做 去 后退 然后 在 一次 !

“哦，那请你立刻回去吧！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][jʊr; jər]['duːti] .

"	Nothing	would	make	me	ask	you	to	disregard	your	duty	.
"	没有什么	会	制作	我	问	你	到	漠视	你的	责任	.

“没有什么能让我要求你忽视你的职责。”

['riːəli] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪmənd] ,

Really	Dr	.	Raymond	,
真的	博士	.	雷蒙德	,

真的吗，雷蒙德医生?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [noʊ] ['eni] [wʌn] [huː] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði]

it	is	a	wonderful	experience	to	know	any	one	who	so	perfectly	answers	all	the
它	是	一个	精彩的	经验	到	知道	任何	一	WHO	所以	完美	答案	全部	这

[ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['kærəktər] . [-]

requirements	of	a	model	character	.	[	81	]
要求	的	一个	模型	特点	.	[	-	]

认识一个完全符合模范人物所有要求的人，真是一种美妙的体验。[81]

[bɪ'saɪdz] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [æskt] [juː; jʊ] ,

Besides	I	know	you	would	never	do	anything	because	I	asked	you	,
除了	我	知道	你	会	绝不	做	任何事物	因为	我	问	你	,

而且我知道你绝不会因为我求你而去做任何事，

[ɔːl'ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

although	as	a	matter	of	fact	,
虽然	作为	一个	事情	的	事实	,

虽然事实上，

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] [tuː] ['aʊərz] [ɔːf] ['duːti] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd]

we	all	have	the	right	to	our	usual	two	hours	off	duty	this	afternoon	and
我们	全部	有	这	正确的	到	我们的	通常	二	小时	离开	责任	这	下午	和

[les] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [gɔːn] [baɪ] .

less	than	half	of	that	time	has	gone	by	.
较少的	比	一半	的	那	时间	有	已消失	经过	.

今天下午我们每个人都有权享受通常的两个小时休息时间，但时间还不到一半就过去了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪŋ] [ʌv; əv][bæd] ['tempər] [ɪn] ['θiːə] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] ['mænər] [ænd; ənd]

"	There	was	a	little	sting	of	bad	temper	in	Thea	Thompson's	manner	and
"	那里	曾是	一个	小的	蜇	的	坏的	脾气	在	西娅	汤普森的	方式	和

[wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['herɪtɪdʒ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brɪliənt] [red] - [goʊld]

words	which	undoubtedly	were	her	heritage	along	with	her	brilliant	red	-	gold
字	哪个	无疑	是	她	遗产	沿着	和	她	杰出的	红色的	-	金子

[her] .

hair	.
头发	.

“西娅·汤普森的言行举止中带着一丝坏脾气，这无疑是她与生俱来的，就像她那耀眼的红金色头发一样。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪmənd] [droʊv] [hɪz; ɪz][kɑːr] ,

Instead	of	replying	Dr	.	Raymond	drove	his	car	,
反而	的	回复	博士	.	雷蒙德	驾驶	他的	车	,

雷蒙德医生没有回答，而是开车离开了。

[nɑːt] ['bækwərd] [tɔːrd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

not	backward	toward	the	hospital	as	he	had	announced	his	intention	of
不是	落后	朝向	这	医院	作为	他	有	宣布	他的	意图	的

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

他并没有像他之前宣布的那样倒退着朝医院走去。

[bʌt; bət]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] [loʊ'kæləti] .

but	into	one	of	the	country	roads	leading	into	an	entirely	unknown	locality	.
但	进入	一	的	这	国家	道路	领导	进入	一个	完全	未知	地点	.

但却驶入了一条通往完全陌生地区的乡村公路。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs]

It	would	have	been	difficult	for	him	to	have	explained	his	impetuous
它	会	有	到过	难的	为了	他	到	有	解释	他的	浮躁

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

他很难解释自己冲动的行为。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] [led] [ə'pærəntli] ['noʊwer] ,

Half	an	hour	later	,	at	the	end	of	a	road	which	led	apparently	nowhere	,
一半	一个	小时	之后	,	在	这	结尾	的	一个	路	哪个	引领	显然	无处	,

半小时后，在一条看似通往无处的道路尽头，

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['reɪmənd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz][kɑːr] .

Dr	.	Raymond	stopped	his	car	.
博士	.	雷蒙德	停止	他的	车	.

雷蒙德医生停下了车。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [wei] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs]

"	I	think	I	have	already	managed	to	lose	the	way	,	thanks	to	you	,	Miss
"	我	思考	我	有	已经	管理	到	失去	这	方式	,	谢谢	到	你	,	错过

['tɔmpsn] ,

Thompson	,
汤普森	,

“多亏了你，汤普森小姐，我想我已经迷路了。”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['ɪrɪtəbli] , " [haʊ'evər] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kæn; kən] ['sɪmpli] [tɜːrn] [ə'raʊnd]

"	he	announced	irritably	,	"	However	,	I	suppose	we	can	simply	turn	around
"	他	宣布	易怒地	,	"	然而	,	我	认为	我们	能	简单地	转动	大约

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] .

and	go	back	.
和	去	后退	.

他烦躁地宣布：“不过，我想我们可以掉头回去。”

['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr][æn; ən]

Certainly	this	part	of	the	country	is	entirely	uninteresting	without	a	house	or	an
当然	这	部分	的	这	国家	是	完全	无聊	没有	一个	房子	或者	一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [saɪt] .

individual	in	sight	.
个人	在	视线	.

如果看不到房屋或行人，这个地区当然就完全没有吸引力了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [-]

I	was	very	foolish	[	82	]
我	曾是	非常	愚蠢	[	-	]

我当时真是太愚蠢了[82]

[tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'kwest] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz]

to	agree	to	your	request	and	shall	certainly	reproach	myself	if	any	one	has
到	同意	到	你的	要求	和	将	当然	责备	我	如果	任何	一	有

[bɪn] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [niːd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

been	in	special	need	of	me	at	the	hospital	.
到过	在	特别的	需要	的	我	在	这	医院	.

我将同意您的请求，但如果我在医院里给任何人带来了特别的帮助，我一定会感到愧疚。

[aɪ]['oʊnli] [trʌst] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]

I	only	trust	we	may	be	able	to	return	as	quickly	as	we	have	made	the
我	仅有的	相信	我们	可能	是	有能力的	到	返回	作为	迅速地	作为	我们	有	制成	这

[trɪp] .

trip	.
旅行	.

我只希望我们能够像来时一样迅速地返回。

" [haʊ'evər] , ['θiːə] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'proʊtʃfl] [spiːtʃ] [ɪk'sept] [tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə]

"	However	,	Thea	made	no	reply	to	this	reproachful	speech	except	to	jump	to
"	然而	,	西娅	制成	不	回复	到	这	责备的	演讲	除了	到	跳	到

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

“然而，西娅对这番责备的话语没有作任何回应，只是跳了起来。”

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [drə'mætɪkli] .

"	she	cried	dramatically	.
"	她	哭	戏剧性地	.

她哭得很厉害。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðæt] [fiːld] ['oʊvər][ðer; ðər] !

"	What	a	perfectly	charming	picture	in	that	field	over	there	!
"	什么	一个	完美	迷人	图片	在	那	场地	超过	那里	!

“那边田野里的景色真是太迷人了！”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [kən'tʌki] [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [wʌn] [raɪd] [soʊ]

I	told	you	I	was	from	Kentucky	and	yet	I	never	saw	any	one	ride	so
我	讲述	你	我	曾是	从	肯塔基州	和	然而	我	绝不	锯	任何	一	骑	所以

['bjuːtɪfli] !

beautifully	!
非常漂亮	!

我告诉过你我来自肯塔基州，但我从未见过有人骑车骑得这么漂亮！

" ['nætʃ(ə)rəli] ['θiːəz] [kəm'pænjənz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	Naturally	Thea's	companions	followed	her	suggestion	.
"	自然	西娅的	同伴	随后	她	建议	.

“西娅的同伴们自然而然地采纳了她的建议。”

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðer; ðər] [roʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['oʊpən] [fiːld] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['wɪntər]

Just	beyond	the	end	of	their	road	was	a	wide	open	field	thick	with	winter
只是	超过	这	结尾	的	他们的	路	曾是	一个	宽的	打开	场地	厚的	和	冬天

['stʌbl] .

stubble	.
茬	.

路的尽头是一片开阔的田野，上面长满了厚厚的冬茬。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ['hɜːrd(ə)l] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['dʒʌmpɪŋ] .

In	the	centre	was	a	tall	hurdle	intended	for	jumping	.
在	这	中心	曾是	一个	高的	栏	故意的	为了	跳	.

中央是一个高高的跳跃障碍。

['raɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðɪs] ['hɜːrd(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] [peɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ;

Riding	toward	this	hurdle	at	a	swift	pace	was	a	young	girl	;
骑术	朝向	这	栏	在	一个	迅速	步伐	曾是	一个	年轻的	女孩	;

一位年轻女孩策马疾驰，朝着这个障碍飞奔而去；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ][kloʊz] ['fɪtɪŋ] , ['skɑːrlət]['raɪdɪŋ]['hæbɪt] ,

she	was	wearing	a	close	fitting	,	scarlet	riding	habit	,
她	曾是	穿着	一个	关闭	配件	,	猩红	骑术	习惯	,

她身穿一件紧身的猩红色骑装，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk][hæt][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ænd; ənd] [haɪ] ['raɪdɪŋ] [buːts] .

a	little	dark	hat	of	some	kind	and	high	riding	boots	.
一个	小的	黑暗的	帽子	的	一些	种类	和	高的	骑术	靴子	.

一顶深色小帽子和一双高筒马靴。

[hɜːr; hər] [hɔːrs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [slɪm][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Her	horse	was	almost	equally	slim	and	beautiful	,
她	马	曾是	几乎	同样地	苗条的	和	美丽的	,

她的马也同样苗条漂亮。

[ænd; ənd] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər][hæd; həd][ðə; ðɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['wʌnnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]

and	horse	and	rider	had	the	suggestion	of	oneness	which	is	the
和	马	和	骑士	有	这	建议	的	合一	哪个	是	这

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['raɪdɪŋ] . [-]

attribute	of	perfect	riding	.	[	83	]
属性	的	完美的	骑术	.	[	-	]

马与骑手之间具有合一的意味，这是完美骑术的特征。[83]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

There	was	no	other	human	being	in	sight	.
那里	曾是	不	其他	人类	存在	在	视线	.

周围没有其他人。

[ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['hɜːrd(ə)l] .

The	girl	was	making	straight	for	the	hurdle	.
这	女孩	曾是	制作	直的	为了	这	栏	.

女孩径直走向障碍。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɔːrs] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]['dʒʌmpɪŋ][fɔːr; fər] ['niːðər]

Evidently	she	and	her	horse	were	both	in	the	habit	of	jumping	for	neither
显然	她	和	她	马	是	两个都	在	这	习惯	的	跳	为了	两者都不

[ʃoʊd] [ðə; ðɪ] [liːst] [saɪn][ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] .

showed	the	least	sign	of	nervousness	.
显示	这	至少	符号	的	紧张	.

显然，她和她的马都有跳跃的习惯，因为它们都没有表现出丝毫紧张的迹象。

['breθləs] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðə; ðɪ] [tuː] [ə'merɪkən] ['gɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər]

Breathless	with	admiration	and	interest	the	two	American	girls	and	their
喘不过气	和	钦佩	和	兴趣	这	二	美国人	女孩们	和	他们的

[kəm'pænjənz] [wɑːtʃt] .

companions	watched	.
同伴	观看	.

两位美国女孩和她们的同伴屏息凝神，饶有兴致地观看着。

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] [roʊz][ɪn][ðə; ðɪ][er] , [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɔːrwərd] ,

The	horse	rose	in	the	air	,	his	head	a	little	forward	,
这	马	玫瑰	在	这	空气	,	他的	头	一个	小的	向前	,

马腾空而起，头微微向前倾。

[ðə; ðɪ]['raɪdər]['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ]['braɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ðɪ] [raɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd]

the	rider	holding	the	bridle	with	just	the	right	degree	of	freedom	and
这	骑士	保持	这	辔	和	只是	这	正确的	程度	的	自由	和

['fɜːrmnəs] .

firmness	.
硬度	.

骑手以恰到好处的自由度和力度握住缰绳。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [hɜːr; hər]['bɑːdi][ɪn]['entaɪər] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv]

She	was	sitting	perfectly	still	,	her	body	in	entire	accord	with	the	movement	of
她	曾是	坐着	完美	仍然	,	她	身体	在	全部的	符合	和	这	移动	的

[hɜːr; hər] [hɔːrs] .

her	horse	.
她	马	.

她一动不动地坐着，身体与马的动作完全协调一致。

[noʊ][wʌn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] .

No	one	beholding	her	would	have	dreamed	of	an	accident	.
不	一	凝视	她	会	有	梦见	的	一个	事故	.

任何看到她的人都不会想到会发生意外。

[jet] [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [klɪrd] [ðə; ði]['hɜːrd(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]

Yet	when	the	horse	had	actually	cleared	the	hurdle	without	difficulty	and
然而	什么时候	这	马	有	实际上	已清除	这	栏	没有	困难	和

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] ,

had	reached	the	ground	on	the	further	side	,
有	达到	这	地面	在	这	更远	边	,

然而，当马儿毫不费力地越过障碍，到达另一侧的地面时，

[ðə; ði][gɜːrl][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][hoʊld] .

the	girl	must	have	released	her	hold	.
这	女孩	必须	有	发布	她	抓住	.

女孩一定是松开了手。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ʃiː; ʃi] [fel] ['fɔːrwərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [huːf] ['straɪkɪŋ]

In	any	event	she	fell	forward	over	the	horse's	head	,	one	of	the	front	hoofs	striking
在	任何	事件	她	跌倒	向前	超过	这	马匹	头	,	一	的	这	正面	蹄子	引人注目

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

总之，她向前摔倒在马头上，被马的前蹄踢中了。

[fɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['θiːə] ['tɔmpsn] ['fɑːloʊd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪmənd] ,

First	out	of	the	car	was	Thea	Thompson	followed	by	Dr	.	Raymond	,
第一的	出去	的	这	车	曾是	西娅	汤普森	随后	经过	博士	.	雷蒙德	,

第一个下车的是西娅·汤普森，紧随其后的是雷蒙德医生。

[ðen] [ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [red] [krɔːs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

then	Ruth	and	the	other	Red	Cross	physician	.
然后	露丝	和	这	其他	红色的	叉	医生	.

然后是露丝和另一位红十字会医生。

[ðə; ði][gɜːrl] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɑːnʃəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] . [-]

The	girl	they	found	to	be	unconscious	from	a	wound	in	her	forehead	.	[	84	]
这	女孩	他们	成立	到	是	无意识	从	一个	伤口	在	她	前额	.	[	-	]

他们发现这名女孩因额头受伤而昏迷不醒。[84]

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] ['piːp(ə)l] ['nɪrli] ['evri]

"	I	don't	see	why	we	seem	to	be	in	the	habit	of	rescuing	people	nearly	every
"	我	不	看	为什么	我们	似乎	到	是	在	这	习惯	的	救援	人们	几乎	每一个

[taɪm] [aɪ][goʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] ,

time	I	go	out	in	a	motor	car	,
时间	我	去	出去	在	一个	发动机	车	,

“我不明白为什么我每次开车出门几乎都要去救人。”

" [sed] ['θiːə] .

"	said	Thea	.
"	说	西娅	.

“西娅说道。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ,

"	Certainly	I	never	saw	so	pretty	a	girl	as	this	one	,
"	当然	我	绝不	锯	所以	漂亮的	一个	女孩	作为	这	一	,

“我从未见过像她这样漂亮的女孩。”

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['sɪriəsli] [hɜːrt] .

I	hope	she	is	not	seriously	hurt	.
我	希望	她	是	不是	严重地	伤害	.

我希望她没有受重伤。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['reɪmənd] [wɔːr] [hɪz; ɪz][moʊst] [prə'feʃən(ə)l] [er] .

"	Dr	.	Raymond	wore	his	most	professional	air	.
"	博士	.	雷蒙德	穿着	他的	最多	专业的	空气	.

雷蒙德博士一副非常专业的模样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [sɪ'vɪrli] . [-]

"	It	is	impossible	to	say	at	present	,	"	he	returned	severely	.	[	85	]
"	它	是	不可能的	到	说	在	展示	,	"	他	返回	严重	.	[	-	]

“现在还无法说，”他严厉地回答道。[85]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

An	Unexpected	Situation
一个	意外	情况

意想不到的情况

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

"	BUT	I	don't	wish	to	leave	the	hospital	,
"	但	我	不	希望	到	离开	这	医院	,

但我不想离开医院，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [klaːk] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv]

I	am	comfortable	here	and	Mrs	.	Clark	says	they	are	pleased	to	have
我	是	舒服的	这里	和	太太	.	克拉克	说道	他们	是	高兴	到	有

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我在这里感觉很舒服，克拉克太太说他们很高兴我能来。

[bɪ'saɪdz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [muːvd] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr]

Besides	I	could	not	possibly	be	moved	just	now	,	I	am	sure	I	could	not	endure
除了	我	可以	不是	可能	是	已搬	只是	现在	,	我	是	当然	我	可以	不是	忍受

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而且我现在根本不可能搬家，我肯定受不了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [leɪ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['piləuz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ,

"	The	young	girl	who	was	talking	lay	surrounded	by	pillows	in	a	wide	,
"	这	年轻的	女孩	WHO	曾是	说	躺	包围	经过	枕头	在	一个	宽的	,

“说话的小女孩躺在一个宽敞的、被枕头包围着的房间里，

[oʊld] - ['fæʃnd] [bed] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] .

old	-	fashioned	bed	in	the	American	Red	Cross	hospital	in	Luxemburg	.
老的	-	造型	床	在	这	美国人	红色的	叉	医院	在	卢森堡	.

卢森堡美国红十字会医院里的老式病床。

['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] , [ə; eɪ]

Partly	**from**	**excitement**	**and**	**also**	**because**	**it**	**was**	**characteristic**	**,**	**a**
部分	从	激动	和	还	因为	它	曾是	特征	,	一个

['brɪliənt] ['kʌlər] [fleɪmd] [ðə; ðɪ] ['gɜːlz] [tʃiːks] .

brilliant	**color**	**flamed**	**the**	**girl's**	**cheeks**	**.**
杰出的	颜色	火焰	这	女孩们	脸颊	.

一部分原因是兴奋，另一部分原因是这是她特有的肤色，女孩的双颊泛起了鲜艳的红晕。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fraʊn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [dɑːrk] , ['faɪnli] [laɪnd] [braʊz] .

At	**present**	**there**	**was**	**a**	**little**	**frown**	**between**	**her**	**dark**	**,**	**finely**	**lined**	**brows**	**.**
在	展示	那里	曾是	一个	小的	皱眉	之间	她	黑暗的	,	精细地	衬里	眉毛	.

此刻，她浓密的眉毛间微微皱起了眉头。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [glæd] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

"	**You**	**must**	**be**	**glad**	**not**	**to**	**have**	**me**	**at**	**home**	**for**	**a**	**time**	**,**
"	你	必须	是	高兴的	不是	到	有	我	在	家	为了	一个	时间	,

“你一定很高兴我暂时不在家吧。”

['noʊɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [ˌdɪsə'griː] [ɑːn] ['evri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] .

knowing	**how**	**we**	**disagree**	**on**	**every**	**important**	**question**	**.**
会心	如何	我们	不同意	在	每一个	重要的	问题	.

我们知道我们在每个重要问题上都存在分歧。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['pæləs] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['oʊnli]

And	**,**	**as**	**for**	**my**	**absence**	**from**	**the**	**palace**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**it**	**can**	**only**
和	,	作为	为了	我的	缺席	从	这	宫殿	,	我	是	当然	它	能	仅有的

[biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

be	**a**	**relief**	**.**
是	一个	宽慰	.

至于我不在宫里，我相信这只会是一种解脱。

[juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['pɑːpjələr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðer; ðər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] — " [-]

You	**know**	**just**	**how**	**popular**	**I**	**am**	**there**	**at**	**present**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**—**	**"**	**[**	**86**	**]**
你	知道	只是	如何	受欢迎的	我	是	那里	在	展示	在	这	中间	的	—	"	[	-	]

你知道我现在在那里有多受欢迎，就在——[86]

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [bed] ,

The	**woman**	**who**	**was**	**standing**	**beside**	**the**	**bed**	**,**
这	女士	WHO	曾是	常设	旁	这	床	,

站在床边的女人

['liːnɪŋ] ['oʊvər] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['gɜːlz] [lɪps] .

leaning	**over**	**at**	**this**	**instant**	**placed**	**her**	**fingers**	**on**	**the**	**girl's**	**lips**	**.**
倾斜	超过	在	这	立即的	放置	她	手指	在	这	女孩们	嘴唇	.

就在这时，她俯身将手指放在了女孩的嘴唇上。

" [dəunt] [tɔːk] ['nɑːnsens] [ænd; ənd] ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [spiːk] [ʌv; əv] [soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] ['mætər]

"	**Don't**	**talk**	**nonsense**	**and**	**under**	**no**	**circumstances**	**speak**	**of**	**so**	**serious**	**a**	**matter**
"	不	讲话	废话	和	在下面	不	情况	说话	的	所以	严肃的	一个	事情

[wer] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [baɪ] [st'reɪndʒəz] ,

where	**we**	**may**	**be**	**overheard**	**by**	**strangers**	**,**
在哪里	我们	可能	是	无意中听到	经过	陌生人	,

“不要胡说八道，在任何情况下都不要在陌生人可能听到的地方谈论如此严肃的事情。”

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .

my	**dear**	**child**	**.**
我的	亲爱的	孩子	.

我亲爱的孩子。

[pliːz] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [ʌn'noʊn] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər]

Please	realize	that	the	Americans	are	unknown	people	to	us	and	if	there
请	意识到	那	这	美国人	是	未知	人们	到	我们	和	如果	那里

[ɑːr; ər] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['kɔːrdʒəl] ,

are	reasons	why	it	is	best	we	should	be	cordial	,
是	原因	为什么	它	是	最好的	我们	应该	是	亲切	,

请理解，美国人对我们来说是陌生人，如果有什么理由让我们觉得最好保持礼貌，我们当然应该如此。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['riːz(ə)n] [waɪ] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp]

there	is	an	even	more	important	reason	why	,	at	present	,	we	should	keep
那里	是	一个	甚至	更多的	重要的	原因	为什么	,	在	展示	,	我们	应该	保持

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] .

our	own	council	.
我们的	自己的	理事会	.

目前，我们更应该保留自己的委员会，还有一个更重要的原因。

[ə; eɪ]['gɜːlz] [ə'pɪnjənz] [ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] [ɑːr; ər] ['riːəli] [nɑːt] ['vaɪt(ə)l] ,

A	girl's	opinions	on	matters	of	state	are	really	not	vital	,
一个	女孩们	意见	在	事情	的	状态	是	真的	不是	必不可少的	,

女孩对国家大事的看法其实并不重要。

[ən'les] [ðə; ði][gɜːrl] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [mə'riː] ['ædəleɪd] .

unless	the	girl	chances	to	be	the	Grand	Duchess	Marie	Adelaide	.
除非	这	女孩	机会	到	是	这	盛大	公爵夫人	玛丽	阿德莱德	.

除非这个女孩碰巧是玛丽·阿德莱德大公爵夫人。

[æz; əz][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][juː; jʊ][pər'hæps] [teɪk] [jɔːr'self] [tuː] ['sɪriəsli] .

As	her	cousin	you	perhaps	take	yourself	too	seriously	.
作为	她	表哥	你	也许	拿	你自己	也	严重地	.

作为她的表妹，你可能太把自己当回事了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ] [əd'vaɪs] ,

But	I	am	not	offering	you	advice	,
但	我	是	不是	提供	你	建议	,

但我并不是在给你提供建议。

['mɪrli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [dɪ'zaɪɚz] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm]

merely	telling	you	that	your	father	desires	that	you	be	moved	to	your	own	home
仅仅	讲述	你	那	你的	父亲	欲望	那	你	是	已搬	到	你的	自己的	家

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər] [fɪ'zɪʃnz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l] .

as	soon	as	your	physicians	think	it	advisable	.
作为	很快	作为	你的	医生	思考	它	建议	.

只是告诉你，你父亲希望你尽快搬回家住，等你的医生认为合适的时候再搬。

[ðə; ði] [kɔːrt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [kɔːl] [ɑːn][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

The	court	physician	will	call	on	you	at	the	hospital	this	afternoon	.
这	法庭	医生	将要	称呼	在	你	在	这	医院	这	下午	.

法庭医生今天下午会到医院探望你。

[bəuθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

Both	your	father	and	I	are	at	a	loss	to	understand	how	you	managed	to
两个都	你的	父亲	和	我	是	在	一个	损失	到	理解	如何	你	管理	到

[fɔːl] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɔːrs] [wen] [ˌɔːrdn'erəli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['skɪlfl] [ə; eɪ]['raɪdər] .

fall	from	your	horse	when	ordinarily	you	are	so	skilful	a	rider	.
落下	从	你的	马	什么时候	按说	你	是	所以	熟练	一个	骑士	.

你父亲和我都百思不得其解，你平时骑术那么好，怎么会从马上摔下来呢?

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] , ['eldərli] ['pɜːrs(ə)n] , ['ræðər] ['mæsɪv] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn]
" The speaker was a severe , elderly person , rather massive , and dressed in
" 这 扬声器 曾是 一个 严重 , 老年 人 , 相当 大量的 , 和 穿着 在
[ə; eɪ] ['hevi] [blæk] [-]
a heavy black [87]
一个 重的 黑色的 [-]

“说话的人是一位严肃的老人，体型相当庞大，穿着厚重的黑色衣服[87]

[sɪlk] [gaʊn] ,
silk gown ,
丝绸 袍 ,

丝绸长袍

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] [her] [paɪld] [haɪ] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɪn] [lɪps]
with her white hair piled high under an imposing bonnet and her thin lips
和 她 白色的 头发 堆积 高的 在下面 一个 气势磅礴 引擎盖 和 她 薄的 嘴唇
[drɔːn] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'nɔɪd] [laɪn] .
drawn into an annoyed line .
绘制 进入 一个 恼怒 线 .

她一头白发高高盘在一顶威严的帽子下，薄薄的嘴唇抿成一条恼怒的线。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ferli] ['iːv(ə)n] .
Nevertheless , she managed to keep the tones of her voice fairly even .
尽管如此 , 她 管理 到 保持 这 音调 的 她 嗓音 相当 甚至 .

然而，她还是设法保持了声音的平稳。

" ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [aɪ]['riːəlaɪz] , [ʃɑːr'lɑːtə] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['influənst] [baɪ]
" Naturally enough I realize , Charlotta , that you would refuse to be influenced by
" 自然 足够的 我 意识到 , 夏洛塔 , 那 你 会 拒绝 到 是 影响 经过
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“我当然明白，夏洛塔，你不会受我的影响。”

[ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['influənst] [baɪ] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]
although for that matter you have never been influenced by any one from the
虽然 为了 那 事情 你 有 绝不 到过 影响 经过 任何 一 从 这
[taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] .
time you were a child .
时间 你 是 一个 孩子 .

虽然就这一点而言，你从孩提时代起就从未受到任何人的影响。

" [ðə; ði][gɜːrl][bɪt][hɜːr; hər][lɪps] .
" The girl bit her lips .
" 这 女孩 少量 她 嘴唇 .

女孩咬着嘴唇。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][æt; ət]['prez(ə)nt][ænd; ənd][maɪ]
" I am afraid I am not well enough to argue at present and my
" 我 是 害怕的 我 是 不是 出色地 足够的 到 争论 在 展示 和 我的
[ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
unfortunate disposition ,
不幸 处置 ,

“恐怕我现在身体状况不佳，无法进行辩论，而且我脾气也不好，

['tɑn.tə] , [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [taɪm] - [wɔːrn]['sʌbdʒekt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
Tante , is rather a time - worn subject between us .
姑妈 , 是 相当 一个 时间 - 磨损 主题 之间 我们 .

“姑妈”这个话题在我们之间已经有些老生常谈了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][noʊ][hɑːrm] [hɪr] , ['oʊnli][rest][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

I	shall	do	no	harm	here	,	only	rest	and	have	a	little	peace	from	our
我	将	做	不	伤害	这里	,	仅有的	休息	和	有	一个	小的	和平	从	我们的

[ˌevər'læstɪŋ] [dɪs'kʌʃnz] .

everlasting	discussions	.
永恒	讨论	.

我在这里不会做任何坏事，只是想休息一下，从我们永无休止的争论中获得片刻宁静。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər]

Besides	,	you	do	not	seem	to	consider	the	fact	that	I	happen	to	be	rather
除了	,	你	做	不是	似乎	到	考虑	这	事实	那	我	发生	到	是	相当

['sɪriəsli] [hɜːrt] .

seriously	hurt	.
严重地	伤害	.

此外，你似乎完全没有考虑到我伤势相当严重。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] ['sɪriəsli] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

No	one	knows	how	seriously	at	present	,
不	一	知道	如何	严重地	在	展示	,

目前尚无人知晓事态究竟有多严重。

[ə; eɪ]['broʊkən][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ][kʌt][ɑːn] [wʌnz] [hed] [ɑːr; ər][nɑːt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'flɪkʃənz] ,

a	broken	arm	and	a	cut	on	one's	head	are	not	comfortable	afflictions	,
一个	破碎的	手臂	和	一个	切	在	一个人的	头	是	不是	舒服的	苦难	,

手臂骨折和头部割伤都不是什么舒服的伤病。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['deɪndʒərəs] .

even	if	they	are	not	dangerous	.
甚至	如果	他们	是	不是	危险的	.

即使它们并不危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf]

But	the	physicians	at	the	American	Red	Cross	hospital	who	were	good	enough
但	这	医生	在	这	美国人	红色的	叉	医院	WHO	是	好的	足够的

[tuː; tə]['reskjuː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər]

to	rescue	and	bring	me	here	seem	to	believe	there	may	be	other
到	救援	和	带来	我	这里	似乎	到	相信	那里	可能	是	其他

[ˌkɔmpli'keiʃəns] [-]

complications	[	88	]
并发症	[	-	]

但美国红十字医院的医生们（他们好心救了我，把我送到这里）认为可能还有其他并发症[88]。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [best] [steɪ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

and	that	I	had	best	stay	where	I	am	for	the	present	.
和	那	我	有	最好的	停留	在哪里	我	是	为了	这	展示	.

而我最好暂时待在原地。

[pliːz] [biː; bi][æz; əz] ['greɪʃəs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Please	be	as	gracious	as	possible	,
请	是	作为	亲切	作为	可能的	,

请尽量保持礼貌。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] ['mɪsɪz] . [klaːk][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]

I	have	asked	Mrs	.	Clark	to	come	in	this	afternoon	and	be	introduced	to
我	有	问	太太	.	克拉克	到	来	在	这	下午	和	是	介绍	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我已经请克拉克夫人今天下午过来，并向你们介绍一下。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [ə'merɪkən] ['sɜːrdʒən] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]

Her	husband	is	a	prominent	American	surgeon	who	has	gone	on	with	General
她	丈夫	是	一个	著名的	美国人	外科医生	WHO	有	已消失	在	和	一般的

['pəːʃɪŋ] [tɔːrd] ['dʒɜːrmənɪ] .

Pershing	toward	Germany	.
潘兴	朝向	德国	.

她的丈夫是一位杰出的美国外科医生，他跟随潘兴将军前往德国作战。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

She	is	here	with	a	few	other	Red	Cross	nurses	caring	for	a	number	of
她	是	这里	和	一个	很少	其他	红色的	叉	护士	关怀	为了	一个	数字	的

[ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] .

American	soldiers	until	they	are	well	enough	to	be	moved	.
美国人	士兵	直到	他们	是	出色地	足够的	到	是	已搬	.

她和其他几位红十字会护士在这里照顾一些美国士兵，直到他们身体状况好转可以转移为止。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [oʊ] [hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] ['kɜːrtəsi] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] . "

I	think	we	owe	her	special	courtesy	as	a	guest	in	our	country	.	"
我	思考	我们	欠	她	特别的	礼貌	作为	一个	客人	在	我们的	国家	.	"

我认为作为我们国家的客人，我们应该给予她特殊的礼遇。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ðiː][fækt] [ʃɑːr'lɑːtə] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

"	I	am	apt	to	forget	the	fact	Charlotta	,	or	what	is	required	of	me	,
"	我	是	易于	到	忘记	这	事实	夏洛塔	,	或者	什么	是	必需的	的	我	,

“我很容易忘记夏洛塔的事，或者忘记我该做什么，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][duː][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['ɑːrmɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

even	though	I	do	regard	it	as	unfortunate	that	the	American	army	should	have
甚至	尽管	我	做	看待	它	作为	不幸	那	这	美国人	军队	应该	有

[left] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt] ,

left	us	a	special	reminder	of	their	visit	,
左边	我们	一个	特别的	提醒	的	他们的	访问	,

尽管我认为美军给我们留下他们来访的特殊纪念物是一件令人遗憾的事，

[wʌns] ['hævɪŋ] [pæst] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

once	having	passed	through	our	country	.
一次	拥有	通过了	通过	我们的	国家	.

曾经途经我国。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪsɪnəs][ɪn][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes] - [wɪtʃ] [geɪv]

"	There	was	an	iciness	in	the	manner	of	the	Countess	Scherin	which	gave
"	那里	曾是	一个	冰冷	在	这	方式	的	这	伯爵夫人	-	哪个	给予

[wʌn][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['ɑːrmɪ] ,

one	the	right	to	believe	that	she	had	no	enthusiasm	for	the	American	army	,
一	这	正确的	到	相信	那	她	有	不	热情	为了	这	美国人	军队	,

“谢林伯爵夫人的举止冷漠，让人有理由相信她对美国军队毫无热情。”

[wət'evər] ['pɜːrsən(ə)l] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [steɪt] [maɪt] [kəm'pel] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kɜːrtəsi] .

whatever	personal	reasons	of	state	might	compel	her	to	courtesy	.
任何	个人的	原因	的	状态	可能	迫使	她	到	礼貌	.

无论出于何种个人原因，她都可能出于礼节性要求这样做。

[bɪ'fɔːr] [rɪ'plaɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [ʃɑːr'lɑːtə] - [drɑːpt] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['piləuz]

Before	replying	the	young	Countess	Charlotta	Scherin	dropped	back	on	her	pillows
前	回复	这	年轻的	伯爵夫人	夏洛塔	-	掉落	后退	在	她	枕头

. [-]

.	[	89	]

. [-]

年轻的夏洛特·舍林伯爵夫人还没来得及回答，就倒回了枕头上。[89]

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , ['tɑn.tə] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] ?

"	If	you	don't	mind	,	Tante	,	would	you	mind	ringing	the	bell	?
"	如果	你	不	头脑	,	姑妈	,	会	你	头脑	铃声	这	钟	?

“姑妈，如果您不介意的话，能不能帮我按一下门铃？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . [klaːk][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

I	am	sure	you	would	prefer	seeing	Mrs	.	Clark	in	the	drawing	-	room	and	I	am
我	是	当然	你	会	更喜欢	看到	太太	.	克拉克	在	这	绘画	-	房间	和	我	是

['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

suffering	a	good	deal	just	at	this	moment	and	would	like	to	be	quiet	.
痛苦	一个	好的	交易	只是	在	这	片刻	和	会	喜欢	到	是	安静的	.

我相信您更希望在客厅见到克拉克夫人，而我此刻心情很不好，只想安静地待着。

['æftər] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [maɪn] [ænd; ənd] [ðɪs] [bed] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt]

After	all	you	know	this	house	is	mine	and	this	bed	on	which	I	am	at	present
后	全部	你	知道	这	房子	是	矿	和	这	床	在	哪个	我	是	在	展示

['laɪɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌns] [maɪ] [oʊn] ['mʌðɝz] .

lying	was	once	my	own	mother's	.
说谎	曾是	一次	我的	自己的	母亲的	.

毕竟，你知道这房子是我的，我现在躺的这张床也曾是我母亲的。

[ɪf] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [steɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən]

If	for	reasons	of	state	I	was	allowed	to	offer	my	house	to	the	American
如果	为了	原因	的	状态	我	曾是	允许	到	提供	我的	房子	到	这	美国人

[red] [krɔːs] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] ,

Red	Cross	during	their	stay	in	Luxemburg	,
红色的	叉	期间	他们的	停留	在	卢森堡	,

如果出于国家利益的考虑，我被允许将我的房子提供给美国红十字会在卢森堡期间使用，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [feɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [hɪr] ['æftər][maɪ]['æksɪdənt] .

it	seems	to	me	like	fate	that	I	should	be	brought	here	after	my	accident	.
它	似乎	到	我	喜欢	命运	那	我	应该	是	带来	这里	后	我的	事故	.

我觉得冥冥之中自有安排，我出事后会被带到这里。

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [klaːk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [haʊs] .

But	please	don't	mention	to	Mrs	.	Clark	that	this	is	my	house	.
但	请	不	提到	到	太太	.	克拉克	那	这	是	我的	房子	.

但请不要告诉克拉克太太这是我的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

It	was	offered	to	the	American	Red	Cross	in	the	name	of	the	city	.
它	曾是	提供	到	这	美国人	红色的	叉	在	这	姓名	的	这	城市	.

这份礼物是以该市的名义捐赠给美国红十字会的。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə]['zoʊli] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['eskɔːrt][ðer; ðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər]

"	A	moment	later	Bianca	Zoli	appeared	to	escort	their	distinguished	visitor
"	一个	片刻	之后	比安卡	佐利	出现	到	护送	他们的	杰出的	游客

[ˌdaʊn'sterz] .

downstairs	.
楼下	.

片刻之后，比安卡·佐利出现，护送这位尊贵的客人下楼。

[ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [glæns] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv]

About	to	leave	the	room	she	beheld	an	imploring	glance	in	the	dark	eyes	of
关于	到	离开	这	房间	她	观看	一个	恳求	瞥一眼	在	这	黑暗的	眼睛	的

[ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd]['goʊɪŋ]['kloʊzər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['wɪspər] :

the	girl	on	the	bed	and	going	closer	heard	her	whisper	:
这	女孩	在	这	床	和	去	更近	听到	她	耳语	:

正要离开房间时，她看到床上女孩深邃的眼睛里闪过一丝恳求的神情，走近后，她听到女孩低声说道：

" [duː] [pliːz] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

"	Do	please	come	back	as	soon	as	you	can	,
"	做	请	来	后退	作为	很快	作为	你	能	,

请您尽快回来，

[aɪ][dəunt] ['riːəli] [niːd] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['loʊnli] . " [-]

I	don't	really	need	anything	except	that	I	am	lonely	.	"	[	90	]
我	不	真的	需要	任何事物	除了	那	我	是	孤独	.	"	[	-	]

我其实什么都不需要，只是感到孤独。[90]

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['æftər] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [dʌsk] [wʌz; wəz]

Returning	fifteen	minutes	later	,	it	was	then	after	five	o'clock	and	dusk	was
返回	十五	分钟	之后	,	它	曾是	然后	后	五	点钟	和	黄昏	曾是

['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] ,

gathering	in	the	fine	,
采集	在	这	美好的	,

十五分钟后返回，那时已过五点，黄昏降临在晴朗的天空中。

[oʊld] - ['fæʃnd] ['tʃeɪmbər] ,

old	-	fashioned	chamber	,
老的	-	造型	房间	,

老式房间，

[soʊ][biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə]['zoʊli]['kwaɪətli][sæt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]

so	Bianca	Zoli	quietly	sat	down	without	speaking	in	the	chair	which	had	just
所以	比安卡	佐利	悄悄	卫星	向下	没有	请讲	在	这	椅子	哪个	有	只是

[bɪn] ['veɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['eldərli] ['kaʊntəs,'kaʊntes] .

been	vacated	by	the	elderly	countess	.
到过	空置	经过	这	老年	伯爵夫人	.

于是，比安卡·佐利默默地坐到了那位年迈的伯爵夫人刚刚离开的椅子上，一言不发。

[ðə; ði][gɜːrl][əˈpɑːn][ðə; ði][bed] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

The	girl	upon	the	bed	appeared	to	be	asleep	at	the	moment	,
这	女孩	之上	这	床	出现	到	是	睡着了	在	这	片刻	,

床上的女孩此刻似乎睡着了。

[bʌt; bət][æz; əz][biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['duːti][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər]

but	as	Bianca	had	no	other	duty	to	occupy	her	it	struck	her
但	作为	比安卡	有	不	其他	责任	到	占据	她	它	击	她

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][bɪg] ,

that	it	might	be	entertaining	to	sit	in	the	big	,
那	它	可能	是	娱乐	到	坐	在	这	大的	,

但由于比安卡没有其他事情可做，她突然想到坐在大……里可能会很有趣。

[streɪndʒ] [ruːm] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːri] ,

strange	room	watching	her	companion	and	thinking	of	her	story	,
奇怪的	房间	观看	她	伴侣	和	思维	的	她	故事	,

陌生的房间，她看着同伴，想着她的故事。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ɪts] [briːf] ['aʊtlaɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

or	at	least	of	its	brief	outline	which	was	all	she	knew	at	present	.
或者	在	至少	的	它是	简短的	大纲	哪个	曾是	全部	她	知道	在	展示	.

或者至少是它的简要轮廓，而这正是她目前所知道的全部。

['hævɪŋ] ['witnist] [ðə; ði]['gɜːlz]['æksɪdənt][ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɜːr; hər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

Having	witnessed	the	girl's	accident	and	finding	her	unconscious	and	therefore
拥有	目击者	这	女孩们	事故	和	寻找	她	无意识	和	所以

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜːr; hər] [neɪm] [ɔːr][aɪ'dentəti] ,

unable	to	explain	her	name	or	identity	,
无法	到	解释	她	姓名	或者	身份	,

目睹了女孩的意外事故，发现她昏迷不醒，因此无法说明自己的姓名或身份，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [fɪˈzɪʃnz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [ðæt] [ðə; ði]

it	had	appeared	to	both	the	young	American	physicians	and	nurses	that	the
它	有	出现	到	两个都	这	年轻的	美国人	医生	和	护士	那	这

[best] [səˈluːʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]

best	solution	would	be	to	bring	her	as	swiftly	as	possible	to	their	own
最好的	解决方案	会	是	到	带来	她	作为	迅速地	作为	可能的	到	他们的	自己的

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

年轻的美国医生和护士们都认为，最好的办法就是尽快把她送到他们自己的医院。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'tenʃ(ə)n] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ænd; ənd]

After	she	had	received	the	necessary	attention	there	would	be	time	and
后	她	有	已收到	这	必要的	注意力	那里	会	是	时间	和

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] .

opportunity	to	discover	her	family	and	friends	.
机会	到	发现	她	家庭	和	朋友们	.

在她得到必要的照顾之后，她会有时间和机会去了解她的家人和朋友。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftərwərdz] , [wen] [ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] , [ʃiː; ʃi]

A	few	hours	afterwards	,	when	the	girl	herself	returned	to	consciousness	,	she
一个	很少	小时	然后	,	什么时候	这	女孩	她自己	返回	到	意识	,	她

[ɪk'spleɪnd] [-]

explained	[	91	]
解释	[	-	]

几个小时后，当女孩恢复意识时，她解释说[91]

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [ʃɑːr'lɑːtə] - [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

that	she	was	the	young	Countess	Charlotta	Scherin	and	lived	with	her
那	她	曾是	这	年轻的	伯爵夫人	夏洛塔	-	和	居住地	和	她

['fɑːðər] [ænd; ənd] [ænt] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪ'steɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

father	and	aunt	on	their	estate	at	a	short	distance	from	the	city	.
父亲	和	阿姨	在	他们的	财产	在	一个	短的	距离	从	这	城市	.

她就是年轻的夏洛塔·舍林伯爵夫人，和她的父亲、姑姑住在离城市不远的庄园里。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [spent] [æt; ət][ðə; ði][grænd] ['pæləs] [wɪð; wɪθ]

The	greater	part	of	her	time	,	however	,	she	spent	at	the	Grand	Palace	with
这	更大的	部分	的	她	时间	,	然而	,	她	花费	在	这	盛大	宫殿	和

[hɜːr; hər] ['kʌznz] ,

her	cousins	,
她	表兄弟姐妹	,

然而，她大部分时间都和她的表亲们一起待在大皇宫里。

[ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [məˈriː] ['ædəleɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [faɪv] ['jʌŋgər] ['sɪstər] .

the	Grand	Duchess	Marie	Adelaide	and	her	five	younger	sisters	.
这	盛大	公爵夫人	玛丽	阿德莱德	和	她	五	年轻	姐妹	.

玛丽·阿德莱德大公夫人和她的五个妹妹。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [ʌnˈhæpi]

She	seemed	to	be	in	a	great	deal	of	pain	and	yet	not	particularly	unhappy
她	似乎	到	是	在	一个	伟大的	交易	的	疼痛	和	然而	不是	特别	不开心

['oʊvər][hɜːr; hər]['æksɪdənt] ,

over	her	accident	,
超过	她	事故	,

她看起来非常痛苦，但似乎并没有因为这场意外而感到特别难过。

['oʊnli] ['æskɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [seɪf] [hændz] .

only	asking	that	her	father	be	informed	that	she	was	in	safe	hands	.
仅有的	问	那	她	父亲	是	知情的	那	她	曾是	在	安全的	双手	.

她只希望通知她父亲，她现在很安全。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪn] [æt; ət]

And	if	it	were	possible	and	not	too	much	trouble	could	she	remain	at
和	如果	它	是	可能的	和	不是	也	很多	麻烦	可以	她	保持	在

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] ?

the	American	Red	Cross	hospital	until	her	recovery	?
这	美国人	红色的	叉	医院	直到	她	恢复	?

如果可能且不太麻烦的话，她能否留在美国红十字会医院直到康复?

[jet] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə][hæd; həd]['oʊnli] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wen]

Yet	Bianca	had	only	considered	her	companion	for	a	few	moments	when
然而	比安卡	有	仅有的	经过考虑的	她	伴侣	为了	一个	很少	时刻	什么时候

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][hæd; həd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

she	became	aware	that	the	other	girl	had	opened	her	eyes	and	was
她	成为	意识到的	那	这	其他	女孩	有	打开	她	眼睛	和	曾是

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪntrəst] [æt; ət][hɜːr; hər] .

looking	with	the	deepest	interest	at	her	.
寻找	和	这	最深处	兴趣	在	她	.

然而，比安卡只看了一眼她的同伴，就发现对方睁开了眼睛，正饶有兴致地看着她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [noʊ] [ə'merɪkən] ['gɝːlz] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

"	I	am	so	glad	to	have	the	chance	to	know	American	girls	,	"	she	began	.
"	我	是	所以	高兴的	到	有	这	机会	到	知道	美国人	女孩们	,	"	她	开始	.

“我很高兴有机会认识美国女孩，”她说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [ɑːd] [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][maɪ][laɪf]

"	It	may	strike	you	as	odd	but	I	have	wanted	to	know	them	all	my	life
"	它	可能	罢工	你	作为	奇怪的	但	我	有	通缉	到	知道	他们	全部	我的	生活

[ænd; ənd] [naʊ] [θruː] [maɪ]['æksɪdənt][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

and	now	through	my	accident	I	am	to	have	the	opportunity	.
和	现在	通过	我的	事故	我	是	到	有	这	机会	.

“这或许会让你觉得奇怪，但我一生都渴望认识他们，而现在，通过这场意外，我终于有机会了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [red] [krɔːs] [wɜːrk]

But	you	look	very	young	and	fragile	to	have	undertaken	Red	Cross	work
但	你	看	非常	年轻的	和	脆弱的	到	有	已	红色的	叉	工作

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] . [-]

during	the	war	.	[	92	]
期间	这	战争	.	[	-	]

但你看上去非常年轻虚弱，不像是在战争期间从事红十字会工作的。[92]

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ,

I	believe	it	is	the	courage	,
我	相信	它	是	这	勇气	,

我认为是勇气。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði]

the	way	in	which	you	go	ahead	and	do	what	you	wish	and	face	the
这	方式	在	哪个	你	去	前方	和	做	什么	你	希望	和	脸	这

['kɑːnsɪkwensɪz] ['æftərwərdz] ,

consequences	afterwards	,
结果	然后	,

你那种随心所欲、不计后果地去做自己想做的事的方式，

[ðæt] [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪər] .

that	I	so	much	admire	.
那	我	所以	很多	钦佩	.

我非常钦佩他。

" [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Bianca	shook	her	head	.
"	比安卡	摇晃	她	头	.

比安卡摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ɔːl] ['pɜːsənz] ,

"	It	is	odd	your	saying	this	to	me	of	all	persons	,
"	它	是	奇怪的	你的	说	这	到	我	的	全部	人	,

“你竟然跟我说这话，真是奇怪。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

because	I	used	to	feel	a	good	deal	as	you	do	.
因为	我	用过的	到	感觉	一个	好的	交易	作为	你	做	.

因为我以前也和你一样有很多美好的感受。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl] ;

You	see	I	am	not	altogether	an	American	girl	;
你	看	我	是	不是	共	一个	美国人	女孩	;

你看，我并不完全是个美国女孩；

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən][ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [æn; ən] [ə'merɪkən] ,

my	mother	was	an	Italian	and	my	father	an	American	,
我的	母亲	曾是	一个	意大利语	和	我的	父亲	一个	美国人	,

我母亲是意大利人，父亲是美国人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə]

but	I	have	been	living	in	the	United	States	and	I	confess	I	have	tried	to
但	我	有	到过	活的	在	这	团结的	各州	和	我	承认	我	有	尝试	到

[meɪk] [maɪ'self][æz; əz] [laɪk] [wʌn][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

make	myself	as	like	one	as	possible	.
制作	我	作为	喜欢	一	作为	可能的	.

但我一直生活在美国，我承认我努力让自己尽可能地像美国人一样。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] ?

But	do	you	think	you	ought	to	talk	?
但	做	你	思考	你	应该	到	讲话	?

但你觉得你应该谈谈吗?

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ;

I'll	talk	to	you	if	you	like	,	although	I	am	not	very	interesting	;
患病的	讲话	到	你	如果	你	喜欢	,	虽然	我	是	不是	非常	有趣的	;

如果你愿意，我可以和你聊聊，虽然我这个人没什么意思；

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

I'm	afraid	you	must	be	suffering	a	great	deal	.
我是	害怕的	你	必须	是	痛苦	一个	伟大的	交易	.

恐怕你一定很痛苦。

" [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] [meɪd] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli]

"	Bianca	made	this	final	remark	because	her	companion	was	evidently
"	比安卡	制成	这	最终的	评论	因为	她	伴侣	曾是	显然

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] .

struggling	to	keep	back	the	tears	which	had	suddenly	filled	her	eyes	.
挣扎	到	保持	后退	这	眼泪	哪个	有	突然	已填	她	眼睛	.

“比安卡说了这最后一句话，是因为她的同伴显然在努力抑制突然涌上眼眶的泪水。

" [jes] , [duː] [pliːz] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] ,

"	Yes	,	do	please	talk	to	me	,	I	am	suffering	,
"	是的	,	做	请	讲话	到	我	,	我	是	痛苦	,

“是的，请跟我说说吧，我很痛苦。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən]

but	I	think	it	is	more	because	I	am	worried	and	unhappy	than
但	我	思考	它	是	更多的	因为	我	是	担心	和	不开心	比

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [aɪ] [luːz] [maɪ][self] - [kən'troʊl] .

because	I	am	in	such	pain	that	I	lose	my	self	-	control	.
因为	我	是	在	这样的	疼痛	那	我	失去	我的	自己	-	控制	.

但我认为这更多是因为我感到担忧和不快乐，而不是因为我痛苦到失去自控力。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz]['praɪdɪd][maɪ'self][ɑ:n]['bi:ɪŋ]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'dʊr] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .

I	have	always	prided	myself	on	being	able	to	endure	physical	pain	.
我	有	总是	自豪	我	在	存在	有能力的	到	忍受	身体的	疼痛	.

我一直以自己能忍受身体上的疼痛而自豪。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [-]

What	are	you	thinking	about	?	"	[	93	]
什么	是	你	思维	关于	?	"	[	-	]

你在想什么？[93]

['bi:ɑ:ŋkəz][lɑ:rdʒ][dɑ:rk] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər]['oʊnli] ['sʌðərn] [ɪn'herɪtəns] [hæd; həd]

Bianca's	large	dark	eyes	which	were	her	only	southern	inheritance	had
比安卡的	大的	黑暗的	眼睛	哪个	是	她	仅有的	南部	遗产	有

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

unexpectedly	assumed	a	questioning	expression	,
不料	假定	一个	提问	表达	,

比安卡那双深邃的大眼睛，那是她身上唯一继承自南方人的特征，此刻却出乎意料地浮现出疑惑的神情。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; hər][lɪps][hæd; həd] [freɪmd] [noʊ] ['kwestʃən] .

although	her	lips	had	framed	no	question	.
虽然	她	嘴唇	有	框	不	问题	.

虽然她的嘴唇没有发出任何疑问。

" [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ɑ:d] [laɪf][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [fju:] ['pɜ:sənz] ,

"	Why	,	I	was	merely	thinking	of	how	odd	life	is	and	how	few	persons	,
"	为什么	,	我	曾是	仅仅	思维	的	如何	奇怪的	生活	是	和	如何	很少	人	,

“我只是在想，生活多么奇怪，人又多么少。”

['i:v(ə)n] [jʌŋ] ['gɜ:lz][ɑ:r; ər] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] .

even	young	girls	are	particularly	happy	.
甚至	年轻的	女孩们	是	特别	快乐的	.

就连小女孩们都特别高兴。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['enviŋ] [ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][jʊr; jər][laɪf] [si:md] [soʊ]

A	moment	ago	I	was	sitting	here	envying	you	because	your	life	seemed	so
一个	片刻	前	我	曾是	坐着	这里	羡慕	你	因为	你的	生活	似乎	所以

['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

wonderful	to	me	.
精彩的	到	我	.

刚才我还坐在这里羡慕你，因为我觉得你的生活太美好了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [ə'mɪd] [welθ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]

You	have	been	brought	up	amid	wealth	and	have	a	title	of	your	own
你	有	到过	带来	向上	之中	财富	和	有	一个	标题	的	你的	自己的

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [wɪð; wɪθ]['ri:əl] ['dʌtʃɪsiz] .

and	live	a	part	of	the	time	in	a	palace	with	real	duchesses	.
和	居住	一个	部分	的	这	时间	在	一个	宫殿	和	真实的	公爵夫人	.

你从小在富裕的环境中长大，拥有自己的头衔，并且有一段时间与真正的公爵夫人一起住在宫殿里。

[aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] [spi:tʃ] [dʌz] [nɑ:t] [saʊnd] ['veri] [ˌdemə'krætɪk] ,

I	suppose	my	speech	does	not	sound	very	democratic	,
我	认为	我的	演讲	做	不是	声音	非常	民主	,

我想我的讲话听起来不太民主。

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ə'merɪkən] ['gɜ:lz] [hu:] [wʊd] ['envi] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]

yet	I	think	you	might	find	a	good	many	American	girls	who	would	envy	you	for
然而	我	思考	你	可能	寻找	一个	好的	许多	美国人	女孩们	WHO	会	嫉妒	你	为了

[ði:z] [seɪm] ['ri:z(ə)nz] . "

these	same	reasons	.	"
这些	相同的	原因	.	"

但我认为，你可能会发现很多美国女孩会因为同样的原因而羡慕你。

" [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ˈstuːpɪd] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrl] [ˈænsər] ,

"	Then	they	would	be	extremely	stupid	,	"	the	other	girl	answered	,
"	然后	他们	会	是	极其	愚蠢的	,	"	这	其他	女孩	回答	,

“那他们就太蠢了，”另一个女孩回答道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈfriːdəm] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][æn; ən]

"	because	freedom	is	sometimes	the	most	important	thing	in	the	world	to	an
"	因为	自由	是	有时	这	最多	重要的	事物	在	这	世界	到	一个

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] .

individual	as	it	may	be	to	a	state	.
个人	作为	它	可能	是	到	一个	状态	.

“因为自由对个人而言有时是世界上最重要的东西，就像对一个国家而言一样。”

" [səˈpoʊz] , [oʊ] , [ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˌɔːltəˈgeðər] ,

"	Suppose	,	oh	,	leaving	me	out	of	the	question	altogether	,
"	认为	,	哦	,	离开	我	出去	的	这	问题	共	,

“假设，哦，完全把我排除在外，

[bʌt; bət][dʒʌst] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈeni] [ˈgɜːrlz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][daɪd] [wen] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi]

but	just	suppose	that	any	girl's	mother	had	died	when	the	girl	was	a	baby
但	只是	认为	那	任何	女孩们	母亲	有	死亡	什么时候	这	女孩	曾是	一个	婴儿

[ˈoʊnli][wʌn] [jɪr] [oʊld] .

only	one	year	old	.
仅有的	一	年	老的	.

但假设某个女孩的母亲在她一岁时就去世了。

[ðen] [səˈpoʊz] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] [-]

Then	suppose	the	child	had	been	brought	up	by	her	father	[	94	]
然后	认为	这	孩子	有	到过	带来	向上	经过	她	父亲	[	-	]

假设这个孩子是由她的父亲抚养长大的[94]

[ænd; ənd] [ænt] [bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [twaɪs] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːrlz] [oʊn] [ˈmʌðər] .

and	aunt	both	of	whom	were	twice	the	age	of	the	girl's	own	mother	.
和	阿姨	两个都	的	谁	是	两次	这	年龄	的	这	女孩们	自己的	母亲	.

和姑姑，她们俩的年龄都是女孩亲生母亲的两倍。

[ðen] [rɪˈembər] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [ˈoʊnli][ðə; ði]

Then	remember	her	mother	was	French	and	the	girl	always	loved	only	the
然后	记住	她	母亲	曾是	法语	和	这	女孩	总是	喜爱	仅有的	这

[θɪŋz] [wɪtʃ] [kənˈsɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

things	which	concerned	her	mother	,
事物	哪个	担心的	她	母亲	,

然后别忘了她的母亲是法国人，而这个女孩总是只喜欢与母亲有关的事物。

[hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [hɜːr; hər] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈletərz] [tuː; tə][ɔːl]

had	learned	to	speak	her	language	and	had	written	letters	to	all
有	学习	到	说话	她	语言	和	有	书面	信件	到	全部

[hɜːr; hər][ˈfæməli] ,

her	family	,
她	家庭	,

她学会了说自己的语言，并给所有家人写了信。

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['gɝ:lz]['fɑ:ðər][ænd; ənd]

but	had	never	been	allowed	to	visit	them	because	the	girl's	father	and
但	有	绝不	到过	允许	到	访问	他们	因为	这	女孩们	父亲	和

[ænt] [bi'li:vd] ['oʊnli][ɪn]['dʒɜ:rmən][aɪ'di:lz][ænd; ənd][ɪn]['dʒɜ:rmən]['kʌstəmz] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə]

aunt	believed	only	in	German	ideals	and	in	German	customs	and	wished	to
阿姨	相信	仅有的	在	德语	理想	和	在	德语	海关	和	希望	到

['seprət] [hɜ:r; hər] ['hoʊlli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['kʌntri] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] .

separate	her	wholly	from	her	mother's	country	and	people	.
分离	她	完全	从	她	母亲的	国家	和	人们	.

但她从未被允许去探望他们，因为女孩的父亲和姑姑只相信德国的理想和德国的习俗，并希望将她与母亲的国家和人民完全隔离开来。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi]

they	had	neither	of	them	ever	been	able	to	forgive	her	because	she
他们	有	两者都不	的	他们	曾经	到过	有能力的	到	原谅	她	因为	她

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][soʊ] [bɪn] [treɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

had	not	been	a	boy	and	so	been	trained	for	the	army	,
有	不是	到过	一个	男生	和	所以	到过	受过训练	为了	这	军队	,

他们俩都始终无法原谅她，因为她不是男孩，所以没有接受过军队训练。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɑ:rmi] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .

the	German	army	if	possible	.
这	德语	军队	如果	可能的	.

如果可能的话，目标是德军。

[ðen] [sə'poʊz] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [lʌvd] ['oʊnli][ðə; ði] [ˌaʊt'dɔ:rz] [ænd; ənd]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][dɔ:gz]

Then	suppose	the	girl	had	loved	only	the	outdoors	and	horses	and	dogs
然后	认为	这	女孩	有	喜爱	仅有的	这	户外	和	马匹	和	狗

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

as	if	she	had	been	a	boy	,
作为	如果	她	有	到过	一个	男生	,

那么假设这个女孩像男孩一样，只喜欢户外活动、马和狗呢?

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [treɪnd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [weɪz]

but	because	she	was	a	girl	had	to	be	trained	in	all	the	German	ways
但	因为	她	曾是	一个	女孩	有	到	是	受过训练	在	全部	这	德语	方式

.

:
.

但因为她是女孩，所以必须接受所有德国式的训练。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] ,

As	for	living	in	a	palace	,
作为	为了	活的	在	一个	宫殿	,

至于住在宫殿里，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði]['prɑ:pər] [θɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

it	is	hard	sometimes	to	do	and	say	the	proper	thing	all	the	time	,
它	是	难的	有时	到	做	和	说	这	恰当的	事物	全部	这	时间	,

有时候很难一直做到言行得体。

[wen] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] .

when	you	feel	they	don't	believe	in	the	things	you	believe	.
什么时候	你	感觉	他们	不	相信	在	这	事物	你	相信	.

当你觉得他们不相信你所相信的事情时。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][nɑːt][maɪn] —

Oh	,	I	am	not	saying	the	fault	is	not	mine	—
哦	,	我	是	不是	说	这	过错	是	不是	矿	—

哦，我并不是说错不在我——

" [ðə; ði][gɜːrl] [stɑːpt] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	The	girl	stopped	an	instant	.
"	这	女孩	停止	一个	立即的	.

女孩瞬间停住了脚步。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪˈself] , [stɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst]

"	But	I	was	not	supposed	to	be	talking	about	myself	,	still	you	must
"	但	我	曾是	不是	据称	到	是	说	关于	我	,	仍然	你	必须

[hæv; həv] [gest] . " [-]

have	guessed	.	"	[	95	]
有	猜对了	.	"	[	-	]

“但我本不该谈论我自己，不过你肯定已经猜到了。”[95]

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [gest] [ənˈles] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ges] ,

"	I	should	not	have	guessed	unless	you	wished	me	to	guess	,
"	我	应该	不是	有	猜对了	除非	你	希望	我	到	猜测	,

“除非你想让我猜，否则我不应该猜的。”

" [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði][prɪm] ['lɪt(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	Bianca	replied	in	the	prim	little	fashion	of	her	childhood	which	she	had
"	比安卡	回复	在	这	原始	小的	时尚	的	她	童年	哪个	她	有

['nevər] [lɔːst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mænər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [hɜːr; hər] [frendz] .

never	lost	from	her	manner	and	which	amused	and	pleased	her	friends	.
绝不	丢失的	从	她	方式	和	哪个	觉得好笑	和	高兴	她	朋友们	.

“比安卡用她童年时那种拘谨的小腔调回答道，这种腔调她从未改变，也一直逗乐着她的朋友们。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gest] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] ,

"	No	,	you	would	not	have	guessed	,	you	are	a	dear	,
"	不	,	你	会	不是	有	猜对了	,	你	是	一个	亲爱的	,

“不，你肯定猜不到，你真是个好人。”

" [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ʃɑːrˈlɑːtə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpʌlsɪvnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]

"	the	Countess	Charlotta	answered	with	an	impulsiveness	which	was	an
"	这	伯爵夫人	夏洛塔	回答	和	一个	冲动	哪个	曾是	一个

[ɪnˈtaɪər]['kɑːntræst][tuː; tə]['biːɑːŋkəz] ['neɪtʃər] .

entire	contrast	to	Bianca's	nature	.
全部的	对比	到	比安卡的	自然	.

夏洛塔伯爵夫人的回答十分冲动，这与比安卡的性格截然相反。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['enviŋ] [wʌt] [juː; jʊ]

"	But	what	I	wanted	to	explain	to	you	is	that	you	were	envying	what	you
"	但	什么	我	通缉	到	解释	到	你	是	那	你	是	羡慕	什么	你

[θɔːt] [wɜːr; wər][maɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

thought	were	my	circumstances	.
想法	是	我的	情况	.

“但我想要向你解释的是，你羡慕的是你认为我的处境。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['riːəli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] .

You	were	not	really	thinking	of	me	at	all	.
你	是	不是	真的	思维	的	我	在	全部	.

你根本就没把我放在心上。

[juː; jʊ] [siː] [wʌn] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪnses] [ænd; ənd][biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [biː; bi]

You	see	one	might	be	a	princess	and	be	very	unhappy	and	one	might	be
你	看	一	可能	是	一个	公主	和	是	非常	不开心	和	一	可能	是

[ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .

a	very	humble	person	and	just	the	opposite	.
一个	非常	谦逊的	人	和	只是	这	对面的	.

你看，一个人可能是公主，但却非常不快乐；而另一个人可能非常谦逊，情况则恰恰相反。

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪnses] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['hɔːrɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Then	I	think	we	ought	to	realize	that	a	princess	may	be	very	horrid	and	a
然后	我	思考	我们	应该	到	意识到	那	一个	公主	可能	是	非常	可怕的	和	一个

['begər] [meɪd] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] .

beggar	maid	most	wonderful	.
乞丐	女佣	最多	精彩的	.

那么我认为我们应该意识到，公主可能非常可怕，而乞丐女仆可能非常美好。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntes]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	The	young	countess	hesitated	.
"	这	年轻的	伯爵夫人	犹豫了一下	.

年轻的伯爵夫人犹豫了一下。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [ɪz] [wʌt] [ə'mɛrɪkənz] [bi'liːvd] .

"	I	thought	that	what	I	have	just	said	is	what	Americans	believed	.
"	我	想法	那	什么	我	有	只是	说	是	什么	美国人	相信	.

“我认为我刚才所说的正是美国人所相信的。”

[dəunt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] ['iːkwəl] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt]

Don't	they	think	that	human	beings	are	equal	and	that	it	all	depends	on	what
不	他们	思考	那	人类	生物	是	平等的	和	那	它	全部	取决于	在	什么

[ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,

they	do	with	their	own	lives	,
他们	做	和	他们的	自己的	生活	,

难道他们不认为人人生而平等，一切都取决于他们如何度过自己的人生吗?

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ? " [-]

what	they	are	able	to	make	of	themselves	?	"	[	96	]
什么	他们	是	有能力的	到	制作	的	他们自己	?	"	[	-	]

他们能把自己变成什么样? [96]

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Bianca	shook	her	head	.
比安卡	摇晃	她	头	.

比安卡摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

"	I	don't	know	,
"	我	不	知道	,

“我不知道，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][ˌem 'iː] .

you	had	better	talk	to	some	one	else	on	this	question	instead	of	to	me	.
你	有	更好的	讲话	到	一些	一	别的	在	这	问题	反而	的	到	我	.

关于这个问题，你最好找别人谈，而不是跟我谈。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['klevər] , ['iːv(ə)n][maɪ] [best] [frendz] , ['səjnjə] [kla:k][ænd; ənd]['kɑːrloʊ][nə'vɑːrə] ,

I	am	not	at	all	clever	,	even	my	best	friends	,	Sonya	Clark	and	Carlo	Navara	,
我	是	不是	在	全部	聪明的	,	甚至	我的	最好的	朋友们	,	索尼娅	克拉克	和	卡洛	纳瓦拉	,

我一点也不聪明，就连我最好的朋友索尼娅·克拉克和卡洛·纳瓦拉也这么认为。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['klevər] .

do	not	think	I	am	clever	.
做	不是	思考	我	是	聪明的	.

别以为我很聪明。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

But	there	is	one	thing	I	understand	at	present	.
但	那里	是	一	事物	我	理解	在	展示	.

但我现在明白一件事。

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ,

You	have	told	me	a	great	many	interesting	facts	about	yourself	,
你	有	讲述	我	一个	伟大的	许多	有趣的	事实	关于	你自己	,

你跟我讲了很多关于你自己的有趣事，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][kən'faidid][tuː; tə][ˌem 'iː]

but	there	is	something	else	on	your	mind	which	you	have	not	confided	to	me
但	那里	是	某物	别的	在	你的	头脑	哪个	你	有	不是	坦白	到	我

.

:

.

但你心中还有别的事，没有告诉我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

It	is	something	which	makes	you	wish	you	were	an	American	girl	because
它	是	某物	哪个	制作	你	希望	你	是	一个	美国人	女孩	因为

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] .

you	believe	in	that	case	you	could	do	what	you	like	.
你	相信	在	那	案件	你	可以	做	什么	你	喜欢	.

这会让你希望自己是美国女孩，因为你觉得那样你就可以做任何你想做的事。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][sʌm; səm][wʌn] , [bʌt; bət] [kɑːnt] [kwaɪt] [dɪ'saɪd] .

I	think	you	wish	to	confide	in	some	one	,	but	can't	quite	decide	.
我	思考	你	希望	到	信任	在	一些	一	,	但	不能	相当	决定	.

我觉得你想找个人倾诉，但又拿不定主意。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] ,

If	I	were	in	your	place	I	would	try	not	to	worry	until	you	are	better	,
如果	我	是	在	你的	地方	我	会	尝试	不是	到	担心	直到	你	是	更好的	,

如果我是你，我会尽量不去担心，直到你康复为止。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , [dəunt] [tʃuːz] [ˌem 'iː] .

then	if	you	want	some	one	to	talk	to	,	don't	choose	me	.
然后	如果	你	想	一些	一	到	讲话	到	,	不	选择	我	.

如果你想找人聊天，别选我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ˌwɜːrθ'waɪl] [əd'vaɪs] .

I	should	never	be	able	to	give	you	any	worthwhile	advice	.
我	应该	绝不	是	有能力的	到	给	你	任何	值得	建议	.

我永远不可能给你任何有价值的建议。

[bʌt; bət] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [klaːk] , ['səjnjə] [klaːk] .

But	talk	to	Mrs	.	Clark	,	Sonya	Clark	.
但	讲话	到	太太	.	克拉克	,	索尼娅	克拉克	.

但要和克拉克夫人，索尼娅·克拉克谈谈。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][laɪf][ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [frendz]

She	has	had	a	very	unusual	life	and	is	one	of	the	most	wonderful	friends
她	有	有	一个	非常	异常	生活	和	是	一	的	这	最多	精彩的	朋友们

[ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] !

in	the	world	!
在	这	世界	!

她的人生经历非常不寻常，而且她是世界上最棒的朋友之一！

" [ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['piləuz] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət]

"	The	older	girl	was	by	this	time	lying	back	on	her	pillows	and	gazing	at
"	这	老	女孩	曾是	经过	这	时间	说谎	后退	在	她	枕头	和	凝视	在

[biˈænjkə, ˈbjɑːŋkə][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [smaɪl] . [-]

Bianca	with	an	odd	smile	.	[	97	]
比安卡	和	一个	奇怪的	微笑	.	[	-	]

“这时，年纪较大的女孩仰躺在枕头上，带着奇怪的微笑凝视着比安卡。[97]

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] ,

"	You	know	,	"	she	said	finally	,
"	你	知道	,	"	她	说	最后	,

“你知道，”她最后说道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]

"	I	would	not	be	surprised	if	your	friends	are	mistaken	in	thinking	you	are	not
"	我	会	不是	是	惊讶	如果	你的	朋友们	是	错误	在	思维	你	是	不是

['klevər] .

clever	.
聪明的	.

“如果你的朋友误以为你不聪明，我不会感到惊讶。”

[pərˈhæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] .

Perhaps	I	shall	take	your	advice	.
也许	我	将	拿	你的	建议	.

或许我应该听从你的建议。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][hæd; həd] [best] [traɪ] [naʊ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

I	suppose	I	had	best	try	now	to	go	to	sleep	,
我	认为	我	有	最好的	尝试	现在	到	去	到	睡觉	,

我想我最好现在就试着睡觉。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] . " [-]

I	am	afraid	I	have	already	talked	too	much	.	"	[	98	]
我	是	害怕的	我	有	已经	谈话	也	很多	.	"	[	-	]

恐怕我已经说得太多了。[98]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['stɔːri]

The	Countess's	Story
这	伯爵夫人的	故事

伯爵夫人的故事

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kaʊntəs,'kaʊntes]

A	FEW	days	later	it	had	become	unnecessary	for	the	little	Countess
一个	很少	天	之后	它	有	变得	不必要	为了	这	小的	伯爵夫人

[ʃɑːrˈlɑːtə] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [tuː; tə][biˈænjkə, 'bjɑːŋkə]['zoʊli] ,

Charlotta	to	confide	her	secret	to	Bianca	Zoli	,
夏洛塔	到	信任	她	秘密	到	比安卡	佐利	,

几天后，小伯爵夫人夏洛塔已经没有必要向比安卡·佐利吐露她的秘密了。

[ɔːr] ['səjnjə] ,

or	Sonya	,
或者	索尼娅	,

或者索尼娅，

[ɔːr][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] [æt; ət][ðə; ði] ['tempəreri] [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv]

or	to	any	one	else	at	the	temporary	Red	Cross	hospital	in	the	capital	city	of
或者	到	任何	一	别的	在	这	暂时的	红色的	叉	医院	在	这	首都	城市	的

['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] .

Luxemburg	.
卢森堡	.

或送往卢森堡首都临时红十字医院的任何其他人。

[ɔːl'redi] [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənli] [dɪ'skʌst] [baɪ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

Already	her	history	had	been	openly	discussed	by	visitors	to	the	hospital	,
已经	她	历史	有	到过	公然	讨论	经过	访客	到	这	医院	,

她的过往经历早已被医院的访客公开讨论过。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [wɜːr; wər] [ə'sɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɜːrk] .

even	by	the	servants	who	were	assisting	with	the	household	work	.
甚至	经过	这	仆人	WHO	是	协助	和	这	家庭	工作	.

甚至连帮忙做家务的仆人也这样认为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] , [ə'pærəntli] ,

It	was	a	well	-	known	fact	,	apparently	,
它	曾是	一个	出色地	-	已知	事实	,	显然	,

这显然是一个众所周知的事实。

[ðæt] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['juːθfl] ['kaʊntəsˌkaʊntes][baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

that	marriage	was	being	arranged	for	the	youthful	countess	by	her	father
那	婚姻	曾是	存在	安排	为了	这	青春	伯爵夫人	经过	她	父亲

[ænd; ənd] [ænt] [tuː; tə][æn; ən] ['eldərli] ['dʒɜːrmən] ['noʊblmən] .

and	aunt	to	an	elderly	German	nobleman	.
和	阿姨	到	一个	老年	德语	贵族	.

那桩婚事是伯爵夫人的父亲和姑姑为她安排的，对象是一位年长的德国贵族。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kaʊntɪsɪz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] ,

Nor	was	the	little	countess's	opposition	to	the	match	,
也不	曾是	这	小的	伯爵夫人的	反对	到	这	匹配	,

小伯爵夫人对这桩婚事的反对，也并非毫无道理。

[hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] [ðæn; ðən]

her	refusal	to	consider	it	as	a	possibility	any	more	of	a	secret	than
她	拒绝	到	考虑	它	作为	一个	可能性	任何	更多的	的	一个	秘密	比

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [peɪd] [hɜːr; hər]['prəutests] .

the	knowledge	that	no	attention	was	being	paid	her	protests	.
这	知识	那	不	注意力	曾是	存在	有薪酬的	她	抗议活动	.

她拒绝考虑这种可能性，这与她抗议无人理睬的事实一样，都是不为人知的秘密。

[ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd]

Inquiring	the	name	of	the	girl	who	might	be	regarded	as	the	prettiest	and
查询	这	姓名	的	这	女孩	WHO	可能	是	认为	作为	这	最漂亮的	和

[ðə; ði][moʊst] [-]

the	most	[	99	]
这	最多	[	-	]

询问被认为最漂亮、最[99]的女孩的名字

['wɪlfl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['fæməliz] [ʌv; əv]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] , [wʌn]

wilful	among	the	daughters	of	the	noble	families	of	Luxemburg	,	one
故意	之中	这	女儿们	的	这	高贵	家庭	的	卢森堡	,	一

[ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] ,

undoubtedly	would	have	been	told	,
无疑	会	有	到过	讲述	,

毫无疑问，人们会告诉卢森堡贵族家庭的女儿们，她们天性任性。

[ʃɑːr'lɑːtə] - .
Charlotta Scherin .
夏洛塔 - .

夏洛塔·舍林。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fɔːr] ['jɪrz] [pər'hæps][hɜːr; hər] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [frentʃ] [blʌd]
During the past four years perhaps her mixture of German and French blood
期间 这 过去的 四 年 也许 她 混合物 的 德语 和 法语 血
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ɪn'herɪtəns] .
had been a disturbing inheritance .
有 到过 一个 令人不安 遗产 .

过去四年里，她身上德国和法国血统的混合或许给她带来了一些困扰。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]
Shortly after the passing of a portion of the American Army of Occupation
不久 后 这 通过 的 一个 部分 的 这 美国人 军队 的 职业
[θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ,
through the little country ,
通过 这 小的 国家 ,

美国占领军的一部分部队穿过这个小国后不久，

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ruːməz] [ænd; ənd] [tɔːks] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [riːə'dʒʌstmənts] [wɪtʃ]
many were the rumors and talks of political changes and readjustments which
许多 是 这 谣言 和 会谈 的 政治的 变化 和 调整 哪个
[wʊd] ['prɑːbəbli] [teɪk] [pleɪs] ,
would probably take place ,
会 大概 拿 地方 ,

关于可能发生的政治变革和调整，流言蜚语甚嚣尘上。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] ['juːnɪt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['lɪt(ə)l] [hiːd] .
but to these the small American Red Cross unit decided to give little heed .
但 到 这些 这 小的 美国人 红色的 叉 单元 决定 到 给 小的 注意 .

但对于这些，这个规模很小的美国红十字会小组决定不予理会。

[wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [hɪr] ,
One thing they were obliged to hear ,
一 事物 他们 是 有义务 到 听到 ,

他们不得不听到的一件事是：

[ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] [mə'riː] ['ædəleɪd] [hæd; həd][nɑːt] [pliːzd] [ɔːl][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts][baɪ][hɜːr; hər]
the Grand Duchess Marie Adelaide had not pleased all her subjects by her
这 盛大 公爵夫人 玛丽 阿德莱德 有 不是 高兴 全部 她 主题 经过 她
[sə'rendər] [tuː; tə]['dʒɜːrmən][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [wen] [ðə; ði]
surrender to German ideas and designs during the recent years when the
投降 到 德语 想法 和 设计 期间 这 最近的 年 什么时候 这
['dʒɜːrmən]['ɑːrmi][hæd; həd] [juːst] [hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [tuː; tə] [fræns] .
German army had used her kingdom as a passageway to France .
德语 军队 有 用过的 她 王国 作为 一个 通道 到 法国 .

近年来，德国军队将玛丽·阿德莱德大公国作为通往法国的通道，她对德国的理念和计划的屈服并没有让所有臣民满意。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɜːrb(ə)l]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [wɪtʃ] [dɪ'klerd]
In spite of her verbal protest against the breaking of the treaty which declared
在 尽管如此 的 她 口头 反对 反对 这 打破 的 这 条约 哪个 声明
[hɜːr; hər] ['kʌntri] ['nuːtrəl] ,
her country neutral ,
她 国家 中性的 ,

尽管她口头抗议撕毁宣布其国家保持中立的条约，

[wʌns] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] ['entərd] [hɜ:r; hər] ['dʌtʃi] [ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [ə'pɪrd]

once	the	Germans	had	entered	her	duchy	the	Grand	Duchess	had	appeared
一次	这	德国人	有	进入	她	公国	这	盛大	公爵夫人	有	出现

[tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [in'veidəz] .

to	sympathize	with	the	invaders	.
到	同情	和	这	入侵者	.

德国人进入她的公国后，大公夫人似乎对侵略者表示同情。

[naʊ] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tɔ:k] [ʌv; əv] [-]

Now	,	whether	it	was	the	world	talk	of	[	100	]
现在	,	无论	它	曾是	这	世界	讲话	的	[	-	]

现在，无论是世界范围内的讨论[100]

[dɪ'mɑ:krəsi] , [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz] ,

democracy	,	the	victory	of	the	allies	,
民主	,	这	胜利	的	这	盟国	,

民主，盟军的胜利，

[ɔ:r] [ðə; ði] [oʊld] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʌtʃi] [ʌv; əv] ['lʌksəmbə:g; lju:ksɔŋ'bu:r] [fɔ:r; fər] [fræns] ,

or	the	old	love	of	the	little	duchy	of	Luxemburg	for	France	,
或者	这	老的	爱	的	这	小的	公国	的	卢森堡	为了	法国	,

或者说，是卢森堡这个小公国对法国由来已久的爱恋。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] ['kɪŋdəm] [wɜ:r; wər] [ə'ʃʊrədli] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

the	people	of	the	small	kingdom	were	assuredly	considering	a	change	of
这	人们	的	这	小的	王国	是	当然	考虑	一个	改变	的

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

这个小王国的民众无疑正在考虑更换政府。

[jet] [ðɪs] ['prɑ:bləm] [dɪd] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ɔ:r] [ə'fekt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['hɑ:spɪt(ə)l] .

Yet	this	problem	did	not	trouble	or	affect	the	affairs	of	the	Red	Cross	hospital	.
然而	这	问题	做过	不是	麻烦	或者	影响	这	事务	的	这	红色的	叉	医院	.

然而，这个问题并没有给红十字医院的事务带来困扰或影响。

[nɔ:r] [dɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʃɑ:r'lɑ:tə] [ə'pɪr] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] ,

Nor	did	the	little	Countess	Charlotta	appear	deeply	interested	,
也不	做过	这	小的	伯爵夫人	夏洛塔	出现	深	感兴趣的	,

小伯爵夫人夏洛塔似乎也对此不太感兴趣。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fæməli] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['efərt] [tu:; tə] [kəm'pel] [hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ]

insisting	that	her	family	would	make	the	same	effort	to	compel	her	marriage
坚持	那	她	家庭	会	制作	这	相同的	努力	到	迫使	她	婚姻

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ri'fɔ:mz] .

without	regard	to	political	reforms	.
没有	看待	到	政治的	改革	.

她坚称，无论政治改革如何，她的家人都会竭尽全力强迫她结婚。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌksəmbə:g; lju:ksɔŋ'bu:r] ['kaʊntəs,'kaʊntes] , [wət'evər] [hɜ:r; hər] ['ʌpbrɪŋɪŋ] ,

Certainly	the	young	Luxemburg	countess	,	whatever	her	upbringing	,
当然	这	年轻的	卢森堡	伯爵夫人	,	任何	她	教养	,

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rvd] ['kærəktər] .

was	not	a	reserved	character	.
曾是	不是	一个	预订的	特点	.

可以肯定的是，这位年轻的卢森堡伯爵夫人，无论她的成长环境如何，都不是一个内向的人。

[ɪn'sted] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [lʌv] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [wel] [æz; əz] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pæst] ,

Instead	she	seemed	to	love	nothing	so	well	as	to	discuss	her	own	past	,
反而	她	似乎	到	爱	没有什么	所以	出色地	作为	到	讨论	她	自己的	过去的	,

相反，她似乎最喜欢的就是谈论自己的过去。

['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['gɝːlz][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]

present	and	future	with	the	group	of	American	girls	and	to	have
展示	和	未来	和	这	团体	的	美国人	女孩们	和	到	有

[ðem; ðəm] [tel] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz] .

them	tell	her	as	much	as	they	would	of	their	own	histories	.
他们	告诉	她	作为	很多	作为	他们	会	的	他们的	自己的	历史	.

她想了解这群美国女孩的现在和未来，并让她们尽可能多地向她讲述自己的故事。

[wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ə'pærəntli] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ʃɑːr'lɑːtə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

One	way	or	another	apparently	the	Countess	Charlotta	was	in	the	habit	of
一	方式	或者	其他	显然	这	伯爵夫人	夏洛塔	曾是	在	这	习惯	的

['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

managing	to	do	what	she	liked	.
管理	到	做	什么	她	喜欢	.

无论如何，夏洛塔伯爵夫人似乎总能设法做自己喜欢的事。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [æt; ət]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət]

The	thing	she	wished	at	present	was	to	remain	as	long	as	possible	at
这	事物	她	希望	在	展示	曾是	到	保持	作为	长的	作为	可能的	在

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l] .

the	American	Red	Cross	hospital	.
这	美国人	红色的	叉	医院	.

她现在最大的愿望就是尽可能长时间地待在美国红十字会医院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [tuː] [red] [krɔːs] [-]

It	was	true	at	first	the	two	Red	Cross	[	101	]
它	曾是	真的	在	第一的	这	二	红色的	叉	[	-	]

起初确实如此，两个红十字会[101]

[fɪ'zɪʃnz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]['rɛsˌkjuːɝz] [əd'vaɪzd] [ə'genst] [hɜːr; hər][rɪ'muːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

physicians	who	had	been	her	rescuers	advised	against	her	removal	from	the
医生	WHO	有	到过	她	救援人员	建议	反对	她	移动	从	这

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

救治过她的医生们建议不要将她从医院转出。

['influənst] [baɪ][ðem; ðəm] , [ɔːr][pər'hæps] ['ʃerɪŋ] [ðer; ðər] [vjuː] , [hɜːr; hər] [oʊn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd]

Influenced	by	them	,	or	perhaps	sharing	their	view	,	her	own	physician	had
影响	经过	他们	,	或者	也许	分享	他们的	看法	,	她	自己的	医生	有

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

given	the	same	opinion	.
给定	这	相同的	观点	.

或许是受到他们的影响，或许是认同他们的观点，她的医生也给出了同样的意见。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] ['hævɪŋ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [freʃ] [ˌkɔmpli'keiʃəns] ,

But	now	a	number	of	days	having	passed	without	fresh	complications	,
但	现在	一个	数字	的	天	拥有	通过了	没有	新鲜的	并发症	,

但现在几天过去了，没有出现新的并发症，

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ʃɑːr'lɑːtə] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][soʊ]

undoubtedly	the	Countess	Charlotta	might	have	returned	home	had	she	so
无疑	这	伯爵夫人	夏洛塔	可能	有	返回	家	有	她	所以

[dɪ'zaɪrd] .

desired	.
想要的	.

毫无疑问，如果夏洛塔伯爵夫人愿意，她完全可以回家。

[jet] [sɪns] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][soʊ][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][stɜːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] ,

Yet	since	she	did	not	so	desire	and	declined	to	stir	from	her	bed	,
然而	自从	她	做过	不是	所以	欲望	和	拒绝	到	搅拌	从	她	床	,

然而，由于她并不愿意这样做，也不愿离开床铺，

['nætʃ(ə)rəli] ['səjnjə] [felt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kəm'pliːtli]

naturally	Sonya	felt	obliged	to	insist	upon	her	remaining	until	she	had	completely
自然	索尼娅	毛毡	有义务	到	坚持	之上	她	其余的	直到	她	有	完全地

['rɪ'kʌvərd] .

recovered	.
恢复	.

索尼娅自然觉得有义务坚持让她留下来，直到她完全康复为止。

[ðə; ðɪ][oʊld] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [red] [krɔːs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] ['səjnjə] [hæd; həd] [sɪns]

The	old	house	in	which	the	Red	Cross	was	now	established	Sonya	had	since
这	老的	房子	在	哪个	这	红色的	叉	曾是	现在	已确立的	索尼娅	有	自从

['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l]

learned	was	the	property	of	the	girl	who	was	in	a	sense	an	accidental
学习	曾是	这	财产	的	这	女孩	WHO	曾是	在	一个	感觉	一个	偶然

['peɪʃ(ə)nt] .

patient	.
病人	.

索尼娅后来才知道，红十字会现在所在的这栋老房子，是那个从某种意义上说是意外病人的女孩的财产。

[ðə; ðɪ]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [ʃɑːr'lɑːtə] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪn'vælɪd] ,

The	Countess	Charlotta	was	not	a	troublesome	invalid	,
这	伯爵夫人	夏洛塔	曾是	不是	一个	麻烦的	无效的	,

夏洛塔伯爵夫人并非一个令人头疼的病人，

['soʊnjəz] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [red] [krɔːs] ['gɝːlz][soʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] ['nuːˌkʌmərz] [sə'saɪəti]

Sonya's	chief	difficulty	being	that	the	Red	Cross	girls	so	enjoyed	the	newcomer's	society
索尼娅的	首席	困难	存在	那	这	红色的	叉	女孩们	所以	享受	这	新人的	社会

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] ['dʊrɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər]

it	was	difficult	to	keep	them	out	of	her	room	during	any	of	their
它	曾是	难的	到	保持	他们	出去	的	她	房间	期间	任何	的	他们的

[sper] ['moʊmənts] .

spare	moments	.
空闲的	时刻	.

索尼娅遇到的主要困难是，红十字会的女孩们非常喜欢和这位新来者在一起，以至于她们很难在空闲时间把索尼娅的房间挡在外面。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l]

Certainly	she	was	brave	and	made	as	little	as	possible	of	her	physical
当然	她	曾是	勇敢的	和	制成	作为	小的	作为	可能的	的	她	身体的

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

她确实很勇敢，并且尽可能地减轻了身体上的痛苦。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [ɪn'seʃɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [ə'merɪkən] ['gɝːlz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn] [ɪt'self] . [

and	then	her	insatiate	curiosity	about	American	girls	was	a	charm	in	itself	.	[
和	然后	她	馋	好奇心	关于	美国人	女孩们	曾是	一个	魅力	在	本身	.	[

-]

102	]
-	]

而且她对美国女孩的好奇心本身就很有魅力。[102]

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɑːr'lɑːtə] [huː] [suːn] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

As	a	matter	of	fact	it	was	Charlotta	who	soon	knew	more	of	the
作为	一个	事情	的	事实	它	曾是	夏洛塔	WHO	很快	知道	更多的	的	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [gruːp] [ʌv; əv] [red] [krɔːs] ['gɝːlz][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

history	of	the	present	group	of	Red	Cross	girls	than	any	one	of	their
历史	的	这	展示	团体	的	红色的	叉	女孩们	比	任何	一	的	他们的

['nʌmbər] [hæd; həd]['evər] ['fɔːrmərli] [noʊn] .

number	had	ever	formerly	known	.
数字	有	曾经	以前	已知	.

事实上，夏洛塔很快就比红十字会女童军中的任何一个人都更了解这群女孩的历史。

[bəuθ] ['mildrid] ['θɔ:ntən] [ænd; ənd]['nɑ:nə; 'noʊnə]['deivis][toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

Both	Mildred	Thornton	and	Nona	Davis	told	her	of	their	own
两个都	米尔德里德	桑顿	和	诺娜	戴维斯	讲述	她	的	他们的	自己的

[en'geɪdʒmənts] ,

engagements	,
订婚	,

米尔德里德·桑顿和诺娜·戴维斯都告诉了她她们各自的婚约。

[pər'hæps] [ˌʌn'waɪzli] ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['fjʊtʃərz] [ænd; ənd][hɜ:rz] .

perhaps	unwisely	sympathizing	with	the	difference	in	their	own	futures	and	hers	.
也许	不明智地	同情的	和	这	不同之处	在	他们的	自己的	期货	和	她的	.

或许是出于不明智的同情，才体谅到他们自己和她未来命运的差异。

[bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə]['zoʊli] [sperd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pæst] [seɪv] [ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Bianca	Zoli	spared	nothing	of	her	past	save	the	betrayal	of	her
比安卡	佐利	幸存	没有什么	的	她	过去的	节省	这	背叛	的	她

['kʌntri:z] ['si:krɪts] [baɪ][hɜ:r; hər][ɪ'tæliən] ['mʌðər] ,

country's	secrets	by	her	Italian	mother	,
该国的	秘密	经过	她	意大利语	母亲	,

比安卡·佐利对自己的过去没有任何隐瞒，唯独没有提及她意大利母亲背叛国家机密的那件事。

[ə; eɪ][fækt][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [ə'l(j)u:d] .

a	fact	to	which	she	never	alluded	.
一个	事实	到	哪个	她	绝不	暗示	.

她从未提及此事。

['səjnjə] ['i:v(ə)n] [dɪ'skʌvərd] [hɜ:r'self] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['sʌmwʌt] [lɔ:ŋ]

Sonya	even	discovered	herself	relating	anecdotes	of	her	own	somewhat	long
索尼娅	甚至	发现	她自己	相关	轶事	的	她	自己的	有些	长的

[ænd; ənd] ['tʃekərd] [kə'rɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:kʌmər] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]

and	checkered	career	for	the	benefit	of	the	newcomer	who	was	at	once
和	格子图案	职业	为了	这	益处	的	这	新人	WHO	曾是	在	一次

[ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪts] ['hoʊstəs] .

the	guest	of	the	hospital	and	its	hostess	.
这	客人	的	这	医院	和	它是	女主人	.

索尼娅甚至发现自己会讲述自己漫长而坎坷的职业生涯中的一些轶事，以帮助这位既是医院客人又是医院女主人的新来者。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ri:s(ə)nt] ['mærɪdʒ] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['deɪvɪd][kla:k][ænd; ənd][ðə; ði]

She	even	spoke	of	her	recent	marriage	to	Dr	.	David	Clark	and	the
她	甚至	辐	的	她	最近的	婚姻	到	博士	.	大卫	克拉克	和	这

[fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [red] [krɔ:s] ['ju:nɪt] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɑ:slz]

fact	that	his	Red	Cross	unit	would	establish	a	hospital	in	one	of	the	old	castles
事实	那	他的	红色的	叉	单元	会	建立	一个	医院	在	一	的	这	老的	城堡

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi][ʌv; əv][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər][ɪn] [pə'zeʃn]

on	the	Rhine	as	soon	as	the	American	Army	of	Occupation	were	in	possession
在	这	莱茵河	作为	很快	作为	这	美国人	军队	的	职业	是	在	拥有

[ʌv; əv]['kəjblents] .

of	Coblenz	.
的	科布伦茨	.

她甚至谈到了她最近与大卫·克拉克医生的婚姻，以及一旦美国占领军占领科布伦茨，他的红十字会部队就会在莱茵河畔的一座古老城堡里建立一家医院。

[ru:θ] ['kærəl] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

Ruth	Carroll	reported	that	she	had	not	so	interesting	a	story	to	tell	as	she
露丝	卡罗尔	据报道	那	她	有	不是	所以	有趣的	一个	故事	到	告诉	作为	她

[nu:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kaʊntəs,'kaʊntes] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [-]

knew	the	little	countess	would	have	liked	to	[	103	]
知道	这	小的	伯爵夫人	会	有	喜欢	到	[	-	]

露丝·卡罗尔说，她没有像小伯爵夫人想的那样有趣的故事可讲[103]。

[hɪr] .
hear .
听到 .

听到。

[hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['ferli] [proʊ'zeɪɪk] ;
Her **life** **had** **been** **fairly** **prosaic** **;**
她 生活 有 到过 相当 平淡无奇 ;

她的一生相当平淡无奇；

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɑːktər] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'tʌki] [taʊn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
her **father** **was** **a** **country** **doctor** **in** **a** **little** **Kentucky** **town** **and** **she** **had**
她 父亲 曾是 一个 国家 医生 在 一个 小的 肯塔基州 镇 和 她 有
['nevər] [left] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['stʌdi] ['nɜːrsɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪtər]
never **left** **home** **until** **the** **interest** **in** **the** **war** **led** **her** **to** **study** **nursing** **and** **later**
绝不 左边 家 直到 这 兴趣 在 这 战争 引领 她 到 学习 护理 和 之后
[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [fræns] .
to **join** **the** **Red** **Cross** **service** **in** **France** **.**
到 加入 这 红色的 叉 服务 在 法国 .

她的父亲是肯塔基州一个小镇的乡村医生，她从未离开过家乡，直到对战争的兴趣促使她学习护理，后来又加入了在法国的红十字会服务。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] - ['oʊpənli] [ɪk'sprest] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ruːθ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['nevər] [ɪn] [hɜːr; hər]
Regardless **of** **Charlotta's** **openly** **expressed** **unbelief** **,** **Ruth** **insisted** **that** **never** **in** **her**
不管 的 - 公然 表达 不信 , 露丝 坚持 那 绝不 在 她
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

尽管夏洛塔公开表示不相信，露丝却坚持说，在她生命中从未发生过这样的事。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['riːəl] [əd'maɪərər] .
not **even** **as** **a** **little** **girl** **,** **had** **she** **possessed** **a** **real** **admirer** **.**
不是 甚至 作为 一个 小的 女孩 , 有 她 拥有 一个 真实的 仰慕者 .

即使在她还是个小女孩的时候，她也没有真正的仰慕者。

[ɪn] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [ruːθ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [dɪ'kler] [ðæt] [ɪf] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ['tɔmpsn] [kɛəd] [tuː; tə]
In **compensation** **Ruth** **could** **only** **declare** **that** **if** **Theodosia** **Thompson** **cared** **to**
在 赔偿 露丝 可以 仅有的 宣布 那 如果 狄奥多西亚 汤普森 关心 到
[tel] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌmdrʌm] [teɪl] .
tell **of** **her** **past** **it** **would** **form** **a** **contrast** **to** **her** **own** **humdrum** **tale** **.**
告诉 的 她 过去的 它 会 形式 一个 对比 到 她 自己的 平淡无奇 故事 .

作为补偿，露丝只能宣称，如果西奥多西亚·汤普森愿意讲述她的过去，那将与她自己平淡无奇的故事形成鲜明对比。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] ['zoʊli] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kaʊntɪsɪz] [ruːm] [wen] [wʌn]
It **chanced** **that** **Bianca** **Zoli** **was** **also** **in** **the** **little** **countess's** **room** **when** **one**
它 偶然 那 比安卡 佐利 曾是 还 在 这 小的 伯爵夫人的 房间 什么时候 一
['iːvnɪŋ] ['æftər] ['sʌpər] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [drɑːpt] [ɪn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [tɔːk] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]
evening **after** **supper** **Theodosia** **dropped** **in** **to** **rest** **and** **talk** **before** **going**
晚上 后 晚餐 狄奥多西亚 掉落 在 到 休息 和 讲话 前 去
[ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [bed] .
upstairs **to** **bed** **.**
楼上 到 床 .

一天晚上晚饭后，西奥多西亚顺道来小伯爵夫人的房间里休息聊天，结果碰巧比安卡·佐利也在房间里。

[hɜːr; hər] ['duːtiz] [wɜːr; wər] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bəuθ] [ðə; ði] ['ʌðər]
Her **duties** **were** **over** **for** **the** **day** **and** **it** **seemed** **to** **both** **the** **other**
她 职责 是 超过 为了 这 天 和 它 似乎 到 两个都 这 其他
['gɜːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['taɪərd] [ænd; ənd] [krɔːs] .
girls **that** **she** **appeared** **tired** **and** **cross** **.**
女孩们 那 她 出现 疲劳的 和 叉 .

她一天的工作结束了，其他两个女孩都觉得她看起来很疲惫，也很生气。

[jet] [ðə; ði] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sɪ'vɪr] .

Yet	the	work	at	the	hospital	at	present	was	not	severe	.
然而	这	工作	在	这	医院	在	展示	曾是	不是	严重	.

然而，目前医院的工作并不繁重。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] , [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ə'tæks] [ʌv; əv] [ˌɪnflu'enzə] [ɑːn] [ðer; ðər]

Most	of	the	American	soldiers	,	who	had	suffered	attacks	of	influenza	on	their
最多	的	这	美国人	士兵	,	WHO	有	遭受	攻击	的	流感	在	他们的

['iːstwərd] [mɑːrtʃ] ,

eastward	march	,
向东	行进	,

大多数美国士兵在向东行军途中都患上了流感，

[wɜːr; wər] [naʊ] ['nɪrli] [wel] , [waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [

were	now	nearly	well	,	while	a	few	of	them	had	already	left	the	hospital	[
是	现在	几乎	出色地	,	尽管	一个	很少	的	他们	有	已经	左边	这	医院	[

-]

104	]
-	]

现在他们都已基本康复，其中一些人已经出院[104]

[æt; ət] ['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] ['hɒspɪtlz] [ɪn] ['sʌðərn] [fræns] .

at	Luxemburg	for	one	of	the	convalescent	hospitals	in	southern	France	.
在	卢森堡	为了	一	的	这	康复期	医院	在	南部	法国	.

在卢森堡，前往法国南部的一家疗养院。

[ɪn] [ðer; ðər] [briːf] [ə'kweɪntəns] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] [ænd; ənd] [ʃɑːr'lɑːtə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntɪmət]

In	their	brief	acquaintance	Bianca	and	Charlotta	had	become	intimate
在	他们的	简短的	熟人	比安卡	和	夏洛塔	有	变得	亲密的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

在短暂的相识中，比安卡和夏洛塔成为了亲密的朋友。

[fɔːr; fər] [wʌn] ['riːz(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] [hæd; həd] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

for	one	reason	because	Bianca	had	more	time	to	devote	to	her
为了	一	原因	因为	比安卡	有	更多的	时间	到	奉献	到	她

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['regjələr] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] .

than	the	regular	Red	Cross	nurses	.
比	这	常规的	红色的	叉	护士	.

其中一个原因是，比安卡比一般的红十字会护士有更多的时间照顾她。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [streɪndʒ] [bɑːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðer; ðər] ['tempərəmənts] ,

But	there	was	another	strange	bond	in	the	difference	in	their	temperaments	,
但	那里	曾是	其他	奇怪的	纽带	在	这	不同之处	在	他们的	性情	,

但他们性格上的差异却带来了另一种奇特的联系。

[sɪns] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [iˈməuʃənz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['biːɑːŋkəz] [laɪf] , [waɪl]

since	concealment	of	her	emotions	was	the	habit	of	Bianca's	life	,	while
自从	隐蔽	的	她	情绪	曾是	这	习惯	的	比安卡的	生活	,	尽管

[ʃɑːr'lɑːtə] [ə'pærəntli] ['nevər] [kən'siːld] ['eniθɪŋ] .

Charlotta	apparently	never	concealed	anything	.
夏洛塔	显然	绝不	暗	任何事物	.

因为隐藏自己的情绪是比安卡一生的习惯，而夏洛塔显然从未隐藏过任何事情。

[jet] [biˈænkə, ˈbjɑːŋkə][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈkɑːrloʊ][nəˈvɑːrə][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] [wen]

Yet	Bianca	was	talking	of	Carlo	Navara	and	their	friendship	when
然而	比安卡	曾是	说	的	卡洛	纳瓦拉	和	他们的	友谊	什么时候

[ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Theodosia	interrupted	her	unconscious	revelation	of	her	affection	for	the
狄奥多西亚	中断	她	无意识	启示	的	她	感情	为了	这

[jʌŋ] [əˈmerɪkən] [ˈsoʊldʒər][ænd; ənd] [ˈsɪŋər] .

young	American	soldier	and	singer	.
年轻的	美国人	士兵	和	歌手	.

然而，当比安卡谈起卡洛·纳瓦拉和他们的友谊时，西奥多西亚打断了她无意识地流露出的对这位年轻的美国士兵兼歌手的爱慕之情。

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] , " [ˌθiːəˈdəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][prəuˈtestid] ,

"	Perhaps	you	would	rather	I	did	not	come	in	,	"	Theodosia	protested	,
"	也许	你	会	相当	我	做过	不是	来	在	,	"	狄奥多西亚	抗议	,

“或许你宁愿我不要进来，”狄奥多西亚抗议道。

[ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] .

standing	a	moment	on	the	threshold	and	frowning	.
常设	一个	片刻	在	这	临界点	和	皱眉	.

在门槛上站了一会儿，皱起了眉头。

[ðen] , [wen] [bəuθ][ˈgɜːlz][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈentrəns] ,

Then	,	when	both	girls	had	insisted	on	her	entrance	,
然后	,	什么时候	两个都	女孩们	有	坚持	在	她	入口	,

后来，在两个女孩都坚持要她进去的情况下，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smɔːl] [fiːt] [θrʌst] [ˈʌndər]

she	came	and	sat	down	in	a	large	chair	with	her	small	feet	thrust	under
她	来了	和	卫星	向下	在	一个	大的	椅子	和	她	小的	脚	推力	在下面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她走过来，坐在一把大椅子上，把小脚伸到椅子下面。

[biˈænkə, ˈbjɑːŋkə][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] - [bed] ,

Bianca	was	sitting	on	the	edge	of	Charlotta's	bed	,
比安卡	曾是	坐着	在	这	边缘	的	-	床	,

比安卡坐在夏洛塔的床边，

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ˈdʒuːəlri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [-]

both	of	them	having	been	examining	a	box	of	jewelry	which	the	young	[	105	]
两个都	的	他们	拥有	到过	检查	一个	盒子	的	珠宝	哪个	这	年轻的	[	-	]

他们两人一直在查看一个珠宝盒，其中年轻人[105]

[ˈkaʊntəsˌkaʊntes][hæd; həd] [diˈmɑːndid] [sent] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

countess	had	demanded	sent	from	her	home	earlier	in	the	day	.
伯爵夫人	有	要求	发送	从	她	家	早些时候	在	这	天	.

伯爵夫人当天早些时候就要求从家中送人过来。

[ðə; ði][bɪg] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][oʊld] [ˈfɜːrnɪtʃər]

The	big	room	was	very	comfortable	with	a	few	pieces	of	old	furniture
这	大的	房间	曾是	非常	舒服的	和	一个	很少	件	的	老的	家具

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈtʃeɪmbər] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈregjələr]

which	had	not	been	removed	from	this	chamber	to	give	place	to	the	regular
哪个	有	不是	到过	已移除	从	这	房间	到	给	地方	到	这	常规的

[ˈhɑːspɪt(ə)l] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] .

hospital	accommodations	.
医院	住宿	.

大房间里很舒适，摆放着几件旧家具，这些家具并没有从这个房间里搬走，以便腾出空间建造正规的医院病房。

[ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði][bed] ['θroʊɪŋ] [ɪts][wɔːrm] [laɪts] [ɑːn]

A	shaded	electric	light	was	on	a	table	near	the	bed	throwing	its	warm	lights	on
一个	阴影	电的	光	曾是	在	一个	桌子	靠近	这	床	投掷	它是	温暖的	灯	在

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] - [fer] [her] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [blæk] [kəːlz] [wɪtʃ]

Bianca	Zoli's	fair	hair	and	on	the	Countess	Charlotta's	black	curls	which
比安卡	-	公平的	头发	和	在	这	伯爵夫人	-	黑色的	卷发	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [braɪt] [bluː] ['velvɪt] .

she	had	tied	with	a	band	of	bright	blue	velvet	.
她	有	系	和	一个	乐队	的	明亮的	蓝色的	天鹅绒	.

床边的桌子上放着一盏带灯罩的电灯，温暖的灯光洒在比安卡·佐利的金发上，以及夏洛塔伯爵夫人用一条亮蓝色天鹅绒带扎起的黑色卷发上。

" [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [lʊk] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['fɔːrtʃənət] , " [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-][bɪ'gæn] , [hɜːr; hər]

"	You	children	look	very	young	and	very	fortunate	,	"	Theodosia	began	,	her
"	你	孩子们	看	非常	年轻的	和	非常	幸运	,	"	狄奥多西亚	开始	,	她

[toʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['enviəs] .

tone	a	little	envious	.
语气	一个	小的	羡慕	.

“你们看起来年纪很小，也很幸运，”西奥多西亚开口说道，语气中带着一丝羡慕。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʃɑːr'lɑːtə] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪs] ['noʊbɑːdi]

"	It	must	be	agreeable	,	Countess	Charlotta	,	not	to	be	a	Miss	Nobody
"	它	必须	是	同意	,	伯爵夫人	夏洛塔	,	不是	到	是	一个	错过	无人

[ʌv; əv] ['noʊwer] ,

of	Nowhere	,
的	无处	,

“夏洛塔伯爵夫人，不做个无名小卒，想必是一件令人愉快的事吧？”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] .

even	if	you	have	difficulties	of	your	own	to	contend	with	.
甚至	如果	你	有	困难	的	你的	自己的	到	抗衡	和	.

即使你自身也面临着诸多困难。

" [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , ['rɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [noʊz] ,

"	Theodosia	made	a	queer	little	face	,	wrinkling	her	small	nose	,
"	狄奥多西亚	制成	一个	酷儿	小的	脸	,	皱纹	她	小的	鼻子	,

西奥多西亚做了个怪异的小表情，皱起了她的小鼻子。

[ðə; ði][dɑːrk] [laɪt] [əˈpiəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , [peɪl] [bluː] [aɪz] .

the	dark	light	appearing	in	the	centres	of	her	large	,	pale	blue	eyes	.
这	黑暗的	光	出现	在	这	中心	的	她	大的	,	苍白	蓝色的	眼睛	.

她那双大大的、浅蓝色的眼睛中央闪过一丝暗光。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd]['iːv(ə)n][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mæri]

"	I	don't	think	I	could	make	up	my	mind	even	in	my	present	condition	to	marry
"	我	不	思考	我	可以	制作	向上	我的	头脑	甚至	在	我的	展示	状况	到	结婚

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['noʊblmən] ,

a	German	nobleman	,
一个	德语	贵族	,

“即使在我现在的处境下，我也不认为我能下定决心嫁给一位德国贵族。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['noʊblmən] [ʌv; əv] [-]

but	a	nobleman	of	[	106	]
但	一个	贵族	的	[	-	]

但一位贵族[106]

[ə'nʌðər] [və'raɪəti][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ək'sept] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]
another **variety** **I** **think** **I** **would** **accept** **regardless** **of** **his** **age** **and** **the** **democratic**
其他 种类 我 思考 我 会 接受 不管 的 他的 年龄 和 这 民主
[aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes] [maɪ] ['kʌntri] .
ideas **which** **are** **supposed** **to** **possess** **my** **country** **.**
想法 哪个 是 据称 到 具有 我的 国家 .

另一种情况，我认为无论他的年龄以及我国所秉持的民主理念如何，我都会接受。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As **a** **matter** **of** **fact** **,**
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['eni] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['evər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] ['ɪntuː][ðə; ði][noʊ'bɪləti] [mɔːr]
I **don't** **suppose** **any** **girls** **in** **the** **world** **ever** **wanted** **to** **marry** **into** **the** **nobility** **more**
我 不 认为 任何 女孩们 在 这 世界 曾经 通缉 到 结婚 进入 这 贵族 更多的
[ðæn; ðən] [ə'merɪkən] ['gɝːlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .
than **American** **girls** **before** **the** **war** **.**
比 美国人 女孩们 前 这 战争 .

我猜想，世界上没有哪个女孩比战前的美国女孩更渴望嫁入贵族。

[aɪ] ['ræðər] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌɔːltə'geðər] [tʃeɪndʒd] .
I **rather** **wonder** **if** **we** **have** **altogether** **changed** **.**
我 相当 想知道 如果 我们 有 共 已更改 .

我很好奇我们是否已经彻底改变了。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfər][tuː; tə] ['enibɑːdi] , ['niːðər] ['bjuːti] , [nɔːr]
But **at** **any** **rate** **I** **have** **nothing** **to** **offer** **to** **anybody** **,** **neither** **beauty** **,** **nor**
但 在 任何 速度 我 有 没有什么 到 提供 到 任何人 , 两者都不 美丽 , 也不
[breɪnz] ,
brains **,**
大脑 ,

但无论如何，我没有什么可以提供给任何人的，既没有美貌，也没有智慧。

[nɔːr] ['mʌni] , [nɔːr]['fæməli] .
nor **money** **,** **nor** **family** **.**
也不 钱 , 也不 家庭 .

既没有钱，也没有家人。

" [ðen] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [bəuθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ə'pɪrd] [ʃɑːkt] [baɪ][hɜːr; hər] ['pesɪmɪzəm]
" **Then** **observing** **that** **both** **her** **companions** **appeared** **shocked** **by** **her** **pessimism**
" 然后 观察 那 两个都 她 同伴 出现 震惊 经过 她 悲观主义
[ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [læft] ,
Theodosia **laughed** **,**
狄奥多西亚 笑了 ,

“然后，西奥多西亚注意到她的两个同伴似乎都被她的悲观情绪震惊了，便笑了。”

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['swɪftnəs] .
her **expression** **changing** **with** **extraordinary** **swiftness** **.**
她 表达 变化 和 非凡的 速度 .

她的表情变化之快令人难以置信。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ]['gɝːlz] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
" **I** **wonder** **if** **you** **girls** **would** **like** **to** **hear** **a** **little** **of** **my** **history** **.**
" 我 想知道 如果 你 女孩们 会 喜欢 到 听到 一个 小的 的 我的 历史 .

“不知道你们女孩是否想听听我的一些经历。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [bɔːrd] .
I **hope** **you** **won't** **be** **bored** **.**
我 希望 你 惯于 是 无聊的 .

希望你不会感到无聊。

['æftər][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [fer] [ðæt][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]

After	all	it	is	only	fair	that	we	should	know	something	of	each	other	before	we
后	全部	它	是	仅有的	公平的	那	我们	应该	知道	某物	的	每个	其他	前	我们

[kæn; kən][fɔ:rm] [fer] [d'ʒʌdʒmənts] .

can	form	fair	judgments	.
能	形式	公平的	判决	.

毕竟，在我们做出公正的判断之前，彼此了解一些事情才是公平的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [kən'faɪd] [ɪn]['mɪsɪz] . [klaːk] ,

I	wish	I	had	the	courage	to	confide	in	Mrs	.	Clark	,
我	希望	我	有	这	勇气	到	信任	在	太太	.	克拉克	,

我真希望我有勇气向克拉克太太倾诉。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [ˌem 'i:] .

but	I	don't	think	she	likes	me	.
但	我	不	思考	她	点赞	我	.

但我认为她不喜欢我。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ɔ:r][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ'self][fɜ:rst] .

"	I	might	as	well	tell	the	worst	or	the	best	of	myself	first	.
"	我	可能	作为	出色地	告诉	这	最差	或者	这	最好的	的	我	第一的	.

“我不如先把自己最好的一面或最坏的一面说出来。”

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dænsər] .

My	mother	was	a	dancer	.
我的	母亲	曾是	一个	舞蹈家	.

我母亲是一名舞蹈演员。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	don't	know	much	about	her	except	that	she	was	ill	and	came	to	a	little
我	不	知道	很多	关于	她	除了	那	她	曾是	患病的	和	来了	到	一个	小的

[-]

[	107	]
[	-	]

我对她了解不多，只知道她生病了，后来变得有点[107]

[kən'tʌki] [taʊn] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] .

Kentucky	town	to	try	to	recover	.
肯塔基州	镇	到	尝试	到	恢复	.

肯塔基州小镇将努力恢复。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd] [fel] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] .

My	father	was	a	boy	,	younger	than	she	,	and	fell	desperately	in	love	.
我的	父亲	曾是	一个	男生	,	年轻	比	她	,	和	跌倒	绝望地	在	爱	.

我父亲当时还是个男孩，比她小，却疯狂地爱上了她。

[hi:; hi] ['mærid] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊldər] ['brʌðər] ,

He	married	her	without	a	cent	and	against	the	will	of	his	older	brother	,
他	已婚	她	没有	一个	中心	和	反对	这	将要	的	他的	老	兄弟	,

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɑ:rmər] .

a	small	farmer	.
一个	小的	农民	.

他身无分文地娶了她，而且违背了他哥哥（一位小农）的意愿。

[wel] , [maɪ] ['mʌðər] [daɪd][ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [daɪd] [su:n] ['æftər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz]

Well	,	my	mother	died	and	my	father	died	soon	after	when	I	was	a	few	years
出色地	,	我的	母亲	死亡	和	我的	父亲	死亡	很快	后	什么时候	我	曾是	一个	很少	年

[oʊld] .

old	.
老的	.

我母亲去世后不久，我父亲也在我几岁的时候去世了。

['æftərwərdz] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [oʊld]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stɔ:ri] [bʊk]

Afterwards	**I**	**was**	**brought**	**up**	**by**	**a**	**very**	**unpleasant**	**old**	**uncle**	**of**	**the**	**story**	**book**
然后	我	曾是	带来	向上	经过	一个	非常	令人不快的	老的	叔叔	的	这	故事	书

[və'raɪəti] ,

variety	**,**
种类	,

后来，我被一个非常令人讨厌的老叔叔抚养长大，他就像童话故事里那种可怕的人物。

[hu:] [dis'laikt] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

who	**disliked**	**me**	**and**	**everything**	**about**	**me**	**.**
WHO	不喜欢	我	和	一切	关于	我	.

他们讨厌我，讨厌我的一切。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [frendz] [ɪk'sept] [ru:θ] ['kærəl] ,

"	**I**	**never**	**had**	**any**	**friends**	**except**	**Ruth**	**Carroll**	**,**
"	我	绝不	有	任何	朋友们	除了	露丝	卡罗尔	,

除了露丝·卡罗尔，我从来没有其他朋友。

[hu:] [ɪz][æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

who	**is**	**an**	**angel**	**and**	**has**	**always**	**been**	**good**	**to**	**me**	**.**
WHO	是	一个	天使	和	有	总是	到过	好的	到	我	.

她就像天使一样，一直对我很好。

['pi:p(ə)l] [ɪn]['lɪt(ə)l] [taʊnz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsestri] [laɪk] [maɪn] .

People	**in**	**little**	**towns**	**are**	**still**	**suspicious**	**of**	**an**	**ancestry**	**like**	**mine**	**.**
人们	在	小的	城镇	是	仍然	可疑的	的	一个	祖先	喜欢	矿	.

小镇上的人们仍然对像我这样的祖先抱有怀疑态度。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dænsər][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

I	**want**	**to**	**be**	**a**	**dancer**	**myself**	**,**	**but**	**I**	**have**	**never**	**had**	**the**	**opportunity**	**.**
我	想	到	是	一个	舞蹈家	我	,	但	我	有	绝不	有	这	机会	.

我也想成为一名舞蹈演员，但我从未有过机会。

[soʊ][aɪ] ['stʌdid] ['nɜ:rsɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ru:θ] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]

So	**I**	**studied**	**nursing**	**because**	**Ruth**	**was**	**studying**	**and**	**because**	**I**	**wanted**	**to**
所以	我	研究	护理	因为	露丝	曾是	学习	和	因为	我	通缉	到

[help] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔ:r][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] ,

help	**in**	**the**	**war**	**and**	**most**	**of**	**all**	**,**
帮助	在	这	战争	和	最多	的	全部	,

所以我学习护理，因为露丝也在学习护理，也因为我想在战争中提供帮助，最重要的是，

[tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['kloʊvərˌpɔ:rt] , [kən'tʌki] .

to	**get**	**away**	**from**	**Cloverport**	**,**	**Kentucky**	**.**
到	得到	离开	从	克洛弗波特	,	肯塔基州	.

想逃离肯塔基州克洛弗波特。

" [ðer; ðər][ɪz][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] ,

"	**There**	**is**	**my**	**history**	**in**	**a**	**nutshell**	**,**
"	那里	是	我的	历史	在	一个	简而言之	,

这就是我人生经历的简要概括，

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['ri:əli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][laɪf] ['iznt] [ðə; ðɪ] ['tʃæptərz] [wʌn][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ri:d] ,

but	**what**	**is**	**really**	**interesting**	**in**	**life**	**isn't**	**the**	**chapters**	**one**	**has**	**already**	**read**	**,**
但	什么	是	真的	有趣的	在	生活	不是	这	章节	一	有	已经	读	,

但生活中真正有趣的不是你已经读过的章节，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] ['tʃæptərz] [tu:; tə] [kʌm] .

it	**is**	**the**	**chapters**	**to**	**come**	**.**
它	是	这	章节	到	来	.

那是未来的篇章。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [meɪ] [suːn] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] ['kəjblents] .

I	hope	we	may	soon	go	on	to	Coblenz	.
我	希望	我们	可能	很快	去	在	到	科布伦茨	.

我希望我们很快就能前往科布伦茨。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪm] [ðer; ðər] .

I	am	sure	we	will	have	an	interesting	time	there	.
我	是	当然	我们	将要	有	一个	有趣的	时间	那里	.

我相信我们在那里会度过一段有趣的时光。

['oʊnli] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [-]

Only	of	course	I	am	[	108	]
仅有的	的	课程	我	是	[	-	]

当然只有我是[108]

['saːri] , ['kaʊntəs, 'kaʊntes] [ʃɑːr'lɑːtə] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

sorry	,	Countess	Charlotta	,	that	you	will	not	be	with	us	.
对不起	,	伯爵夫人	夏洛塔	,	那	你	将要	不是	是	和	我们	.

很遗憾，夏洛塔伯爵夫人，您将无法与我们同行。

" ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] , - [drə'mætɪk] ['aɪrɪʃ] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]

"	Older	than	her	companions	,	Theodosia's	dramatic	Irish	instinct	was	somewhat
"	老年人	比	她	同伴	,	-	戏剧性	爱尔兰	本能	曾是	有些

[ˌoʊvər'welmɪŋ] .

overwhelming	.
压倒	.

“西奥多西亚比她的同伴们年纪大，她身上那种戏剧性的爱尔兰本能多少有些难以抗拒。”

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] [felt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['stɔːri] [ʌv; əv] [les] ['ɪntrəst]

Even	the	little	Luxemburg	countess	felt	her	own	story	of	less	interest
甚至	这	小的	卢森堡	伯爵夫人	毛毡	她	自己的	故事	的	较少的	兴趣

[ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [baɪ] [kəm'pærɪsn] .

and	importance	by	comparison	.
和	重要性	经过	比较	.

就连卢森堡的小伯爵夫人也觉得自己的故事相比之下显得不那么有趣和重要。

['fɔːrtʃənətli] [ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ænd; ənd]

Fortunately	Theodosia	had	also	an	Irish	sense	of	humor	and
幸运的是	狄奥多西亚	有	还	一个	爱尔兰	感觉	的	幽默	和

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðə; ði] ['ɔːstrʌk] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,

observing	the	awestruck	expressions	of	her	companions	,
观察	这	惊叹不已	表达式	的	她	同伴	,

幸运的是，西奥多西亚也具有爱尔兰人的幽默感，她观察着同伴们敬畏的表情，

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [læf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv]

suddenly	she	laughed	a	gay	little	laugh	which	was	one	of	the	attractions	of
突然	她	笑了	一个	同性恋	小的	笑	哪个	曾是	一	的	这	景点	的

[hɜːr; hər] [ɑːd] [ænd; ənd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['pliːzɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] .

her	odd	and	not	always	pleasing	personality	.
她	奇怪的	和	不是	总是	令人愉悦	性格	.

她突然发出了一声欢快的笑声，这是她古怪且并非总是讨人喜欢的个性中吸引人的地方之一。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [teɪk] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː] ['sɪriəsli] .

"	Oh	,	you	must	not	take	what	I	have	just	told	you	too	seriously	.
"	哦	,	你	必须	不是	拿	什么	我	有	只是	讲述	你	也	严重地	.

“哦，你千万别把我刚才跟你说的话太当真。”

[ruːθ] ['kærəl] , [huː] [ˌʌndə'stændz] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,

Ruth	Carroll	,	who	understands	me	better	than	any	one	else	,
露丝	卡罗尔	,	WHO	明白	我	更好的	比	任何	一	别的	,

露丝·卡罗尔比任何人都更了解我，

[sez] [aɪ][get] [mɔːr] ['pleʒər] [ðæn; ðən] ['sɑːroʊ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [kwɪr] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

says	I	get	more	pleasure	than	sorrow	out	of	my	queer	history	.
说道	我	得到	更多的	乐趣	比	悲哀	出去	的	我的	酷儿	历史	.

他说，我的同性恋经历带给我的快乐远多于悲伤。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][foʊk] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [klaːk] [telz] [ˌem 'iː]

As	for	the	dancing	I	only	wish	to	do	folk	dancing	and	Mrs	.	Clark	tells	me
作为	为了	这	跳舞	我	仅有的	希望	到	做	民间	跳舞	和	太太	.	克拉克	讲述	我

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][foʊk] ['dænsɪŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

the	soldiers	are	beginning	to	be	interested	in	folk	dancing	as	one	of	the
这	士兵	是	开始	到	是	感兴趣的	在	民间	跳舞	作为	一	的	这

['meθədz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] .

methods	of	amusing	themselves	.
方法	的	有趣	他们自己	.

至于跳舞，我只想跳民间舞蹈，克拉克太太告诉我，士兵们也开始对民间舞蹈感兴趣，把它作为消遣的一种方式。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]

I	told	her	how	much	I	was	interested	and	she	told	me	there	might	be
我	讲述	她	如何	很多	我	曾是	感兴趣的	和	她	讲述	我	那里	可能	是

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [help] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði]['soʊldʒərz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɜːrs] [ðem; ðəm] ,

a	chance	to	help	entertain	the	soldiers	as	well	as	nurse	them	,
一个	机会	到	帮助	招待	这	士兵	作为	出色地	作为	护士	他们	,

我告诉她我对此很感兴趣，她告诉我或许有机会既能照顾士兵，又能帮助他们消遣娱乐。

['æftər][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['setlz] [daʊn] [-]

after	the	army	of	occupation	settles	down	[	109	]
后	这	军队	的	职业	定居点	向下	[	-	]

在占领军安顿下来之后[109]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪn] .

for	a	long	watch	upon	the	Rhine	.
为了	一个	长的	手表	之上	这	莱茵河	.

在莱茵河畔长期守望。

[ˌgʊd'naɪt] , '' [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪrd] , ['θiːə] , [æz; əz]

Goodnight	,	''	and	even	more	quickly	than	she	had	appeared	,	Thea	,	as
晚安	,	''	和	甚至	更多的	迅速地	比	她	有	出现	,	西娅	,	作为

[hɜːr; hər] [frendz] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,

her	friends	called	her	,
她	朋友们	称为	她	,

“晚安，”她说道，速度比她出现时还要快，西娅，她的朋友们都这样称呼她。

[slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tʃer] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

slipped	out	of	the	big	chair	and	disappeared	.
滑倒了	出去	的	这	大的	椅子	和	消失	.

他从大椅子上溜下来，消失了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] [went] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [bed] .

A	few	minutes	later	Bianca	went	her	way	to	bed	.
一个	很少	分钟	之后	比安卡	去	她	方式	到	床	.

几分钟后，比安卡就上床睡觉了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʃɑːr'lɑːtə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]

She	was	wearing	a	small	pin	which	the	Countess	Charlotta	had	given	her
她	曾是	穿着	一个	小的	别针	哪个	这	伯爵夫人	夏洛塔	有	给定	她

,

,

,

她戴着一枚小胸针，那是夏洛塔伯爵夫人送给她的。

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frendʃɪp] ,

not	only	as	a	mark	of	her	friendship	,
不是	仅有的	作为	一个	标记	的	她	友谊	,

这不仅是她友谊的象征，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːkrət]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər][tuː; tə] [noʊ] .

but	for	a	secret	reason	which	only	the	two	girls	were	to	know	.
但	为了	一个	秘密	原因	哪个	仅有的	这	二	女孩们	是	到	知道	.

但这是出于只有她们两个女孩才知道的秘密原因。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [red] [krɔːs] ['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

So	it	chanced	that	the	group	of	Red	Cross	girls	and	the	little
所以	它	偶然	那	这	团体	的	红色的	叉	女孩们	和	这	小的

['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr]['kaʊntəsˌkaʊntes] [bɪ'keɪm] ['ferli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [pæst]

Luxemburg	countess	became	fairly	well	acquainted	with	each	other's	past
卢森堡	伯爵夫人	成为	相当	出色地	熟人	和	每个	其他的	过去的

['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv]['gɜːlz][fɔːr; fər] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][wʌn]

histories	because	of	the	natural	fondness	of	girls	for	confiding	in	one
历史	因为	的	这	自然的	喜爱	的	女孩们	为了	倾诉	在	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

因此，由于女孩们天生喜欢互相倾诉，这群红十字会女孩和这位卢森堡小伯爵夫人碰巧对彼此的过去经历相当了解。

['oʊnli]['nɔːrə]['dʒeɪmɪsən]['nevər] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ə'piəriŋ] ['pɜːrfɪktli] ['frendli] ,

Only	Nora	Jamison	never	talked	of	herself	,	and	though	appearing	perfectly	friendly	,
仅有的	诺拉	杰米森	绝不	谈话	的	她自己	,	和	尽管	出现	完美	友好的	,

只有诺拉·詹姆森从不谈论自己，尽管她看起来非常友善，

[siːmd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ɔːl][hɜːr; hər] [sper] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ]

seemed	to	devote	all	her	spare	time	to	the	companionship	of	the	little	French
似乎	到	奉献	全部	她	空闲的	时间	到	这	友谊	的	这	小的	法语

[gɜːrl] , [luː)'iːzə] . [-]

girl	,	Louisa	.	[	110	]
女孩	,	路易莎	.	[	-	]

她似乎把所有空闲时间都用来陪伴那个法国小女孩路易莎。[110]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

" ['laɪfs] ['lɪt(ə)l] ['aiərəniz]

"	Life's	Little	Ironies
"	生活的	小的	讽刺

生活中的小讽刺

" [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ʃɑːr'lɑːtə] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ['wɔːkɪŋ] [ʌp]

"	ONE	afternoon	the	Countess	Charlotta	was	alone	in	her	room	walking	up
"	一	下午	这	伯爵夫人	夏洛塔	曾是	独自的	在	她	房间	步行	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['restləs] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['riːs(ə)ntli]['ɪndʒərd]

and	down	in	a	restless	fashion	for	a	girl	who	had	been	so	recently	injured
和	向下	在	一个	不安	时尚	为了	一个	女孩	WHO	有	到过	所以	最近	受伤

.

:
.

“一天下午，夏洛塔伯爵夫人独自一人在房间里来回踱步，对于一个刚刚受过伤的女孩来说，她的踱步显得焦躁不安。

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ]['plæstər][kæst] ,

Her	forehead	was	still	bandaged	and	her	arm	in	a	plaster	cast	,
她	前额	曾是	仍然	包扎	和	她	手臂	在	一个	石膏	投掷	,

她的额头上还缠着绷带，手臂上打着石膏。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [wel] .

but	otherwise	she	was	apparently	well	.
但	否则	她	曾是	显然	出色地	.

但除此之外，她看起来身体状况良好。

[ˌnevərðə'les] , [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['æksɪdənt][ænd; ənd]

Nevertheless	,	she	showed	the	results	of	the	strain	of	her	accident	and
尽管如此	,	她	显示	这	结果	的	这	拉紧	的	她	事故	和

[pər'hæps][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pɜ:rsən(ə)l]['prɑ:bləm] .

perhaps	of	her	personal	problem	.
也许	的	她	个人的	问题	.

然而，她还是显露出了事故带来的压力，或许还有个人问题的影响。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['oʊldər][ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hæf] - ['dʒoʊkɪŋ]

She	looked	older	than	one	would	have	supposed	from	her	half	-	joking
她	看起来	老	比	一	会	有	据称	从	她	一半	-	开玩笑

[ænd; ənd][hæf] - ['sɪriəs] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə]['zoʊli][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [red] [krɔ:s]

and	half	-	serious	conversations	with	Bianca	Zoli	and	the	other	Red	Cross
和	一半	-	严肃的	对话	和	比安卡	佐利	和	这	其他	红色的	叉

['gɜ:lz] .

girls	.
女孩们	.

从她与比安卡·佐利和其他红十字会女孩半开玩笑半认真的谈话中，人们很难想象她会显得这么大。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['^eiəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

In	spite	of	her	natural	gayety	and	the	warmth	and	color	of	her
在	尽管如此	的	她	自然的	同性恋	和	这	温暖	和	颜色	的	她

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

尽管她天性开朗活泼，性格热情开朗，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [frentʃ] ['ænsestri] , [ðə; ði][gɜ:rl] [feɪst] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt]

which	she	had	inherited	from	her	French	ancestry	,	the	girl	faced	a	difficult
哪个	她	有	遗传	从	她	法语	祖先	,	这	女孩	面对	一个	难的

['fju:tʃər] .

future	.
未来	.

由于继承了法国血统，这个女孩面临着艰难的未来。

[ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

All	her	life	it	seemed	to	her	she	had	been	in	opposition	to	her
全部	她	生活	它	似乎	到	她	她	有	到过	在	反对	到	她

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

她觉得自己一生都在与周围的环境格格不入。

['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self] ['paʊəlɪslɪ] [ə'genst] [aɪ'di:əz][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [-]

throwing	herself	powerlessly	against	ideas	and	conditions	[	111	]
投掷	她自己	无力地	反对	想法	和	状况	[	-	]

她无力地投身于各种观念和条件的斗争[111]

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]['ɔ:ltər] .

she	could	not	alter	.
她	可以	不是	改变	.

她无法改变。

['evriθɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒɜ:rmən]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz]

Everything	**that**	**belonged**	**to**	**the**	**old**	**German**	**order**	**of**	**existence**	**she**	**had**	**always**
一切	那	属于	到	这	老的	德语	命令	的	存在	她	有	总是

[heitid] .

hated	**.**
憎恨	.

她一直憎恨旧德国秩序下的一切。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['beɪbihʊd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

From	**the**	**time**	**of**	**her**	**babyhood**	**her**	**father**	**had**	**appeared**	**to**	**her**
从	这	时间	的	她	婴儿期	她	父亲	有	出现	到	她

[æz; əz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['taɪrənt] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [hɜ:r; hər] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ru:'ti:n] [wɪtʃ]

as	**a**	**narrow**	**tyrant**	**insisting**	**that**	**she**	**should**	**spend**	**her**	**days**	**in**	**a**	**routine**	**which**
作为	一个	狭窄的	暴君	坚持	那	她	应该	花费	她	天	在	一个	常规	哪个

[pli:zd] [hɪm; ɪm] ,

pleased	**him**	**,**
高兴	他	,

从她还是婴儿时起，她就觉得父亲是个狭隘的暴君，坚持让她每天都按照他喜欢的方式生活。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] ['i:ðər] [hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] [ɔ:r][hɜ:r; hər]['tælənts] .

without	**consulting**	**either**	**her**	**wishes**	**or**	**her**	**talents**	**.**
没有	咨询	任何一个	她	愿望	或者	她	天赋	.

既没有考虑她的意愿，也没有发挥她的才能。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [smɔ:l] ['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**the**	**small**	**countess**	**had**	**a**	**will**	**of**	**her**	**own**
作为	一个	事情	的	事实	,	这	小的	伯爵夫人	有	一个	将要	的	她	自己的

[ænd; ənd] [ri'zentid] [dɪk'teɪʃ(ə)n] .

and	**resented**	**dictation**	**.**
和	怨恨	听写	.

事实上，这位小伯爵夫人很有主见，讨厌被人指使。

['nevər] [wʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:r'lɑ:tə] ['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] ['ɜ:rliɪst] [ju:θ] [du:] [wʌt] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli]

Never	**would**	**the**	**little**	**Charlotta**	**even**	**in**	**her**	**earliest**	**youth**	**do**	**what**	**might**	**naturally**
绝不	会	这	小的	夏洛塔	甚至	在	她	最早	青年	做	什么	可能	自然

[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] !

have	**been**	**expected**	**of**	**her**	**!**
有	到过	预期的	的	她	!

小夏洛塔即使在年幼的时候，也绝不会去做人们自然而然会期望她做的事情！

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][hɜ:r; hər] ['wɪlflnəs] ,

From	**the**	**first**	**her**	**wilfulness**	**,**
从	这	第一的	她	任性	,

从她最初的任性开始，

[hɜ:r; hər][ɪn'taɪər] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['leɪdilaɪk] [pə'sju:ts] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

her	**entire**	**lack**	**of**	**interest**	**in**	**ladylike**	**pursuits**	**had**	**been**	**a**	**source**	**of**	**trouble**
她	全部的	缺少	的	兴趣	在	淑女	追求	有	到过	一个	来源	的	麻烦

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['gʌvənɪsiz] .

and	**anxiety**	**to**	**her**	**governesses**	**.**
和	焦虑	到	她	家庭教师	.

她对淑女的种种活动完全不感兴趣，这给她的家庭教师们带来了诸多麻烦和焦虑。

[wʌn] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ʃɑ:r'lɑ:tə] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [si:md] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

One	**characteristic**	**of**	**the**	**small**	**Charlotta**	**was**	**that**	**she**	**never**	**seemed**	**able**	**to**
一	特征	的	这	小的	夏洛塔	曾是	那	她	绝不	似乎	有能力的	到

[rɪ'meɪn] [stɪl] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

remain	**still**	**long**	**enough**	**to**	**learn**	**the**	**things**	**which**	**were**	**required**	**of**	**her**	**.**
保持	仍然	长的	足够的	到	学习	这	事物	哪个	是	必需的	的	她	.

小夏洛塔的一个特点是她似乎永远无法安静下来，好好学习她需要掌握的技能。

[hɜːr; hər][wʌn][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dɔːrz] ['raɪdɪŋ][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] ,

Her	one	desire	was	to	be	outdoors	riding	on	horseback	over	the	fields	,
她	一	欲望	曾是	到	是	户外	骑术	在	马背	超过	这	字段	,

她唯一的愿望就是骑马驰骋在田野上，待在户外。

[ɔːr] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['kɔtɪdʒz] [ɑːn][hɜːr; hər]

or	playing	with	the	children	in	the	village	,	or	in	the	small	cottages	on	her
或者	玩耍	和	这	孩子们	在	这	村庄	,	或者	在	这	小的	小屋	在	她

['fɑːðɚz] [ɪ'steɪt] .

father's	estate	.
父亲的	财产	.

或者在村里和孩子们玩耍，或者在她父亲庄园里的小屋里玩耍。

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] ['entər]

The	dignity	and	importance	of	her	own	social	position	never	seemed	to	enter
这	尊严	和	重要性	的	她	自己的	社会的	位置	绝不	似乎	到	进入

	-	[	-	]
Charlotta's	[	112	]	
	-	[	-	]

夏洛塔似乎从未意识到自己社会地位的尊严和重要性[112]

[maɪnd] , ['iːv(ə)n]['æftər][hɜːr; hər]['fæməli][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [lɔːŋ] ['aʊərz] [tuː; tə] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][fækt]

mind	,	even	after	her	family	had	devoted	long	hours	to	bringing	the	fact
头脑	,	甚至	后	她	家庭	有	奉献	长的	小时	到	带来	这	事实

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

before	her	attention	.
前	她	注意力	.

即使家人花费了大量时间让她意识到这一点，她仍然没有领会。

[riːtʃɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Reaching	sixteen	it	had	become	her	duty	to	play	a	small	part	in	the	little
到达	十六	它	有	变得	她	责任	到	玩	一个	小的	部分	在	这	小的

[kɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

court	of	her	cousin	,
法庭	的	她	表哥	,

十六岁时，她便有义务在她表兄的小宫廷里扮演一个小角色。

[ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] .

the	Grand	Duchess	.
这	盛大	公爵夫人	.

大公爵夫人。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kɔːrt] [laɪf] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][fɑːr] [les] ['fɔːrm(ə)l][ðæn; ðən][ɪn] ['kʌntriz]

But	although	the	court	life	was	simple	and	far	less	formal	than	in	countries
但	虽然	这	法庭	生活	曾是	简单的	和	远的	较少的	正式的	比	在	国家

[ʌv; əv] ['greɪtər] [welθ] [ænd; ənd] [saɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌtʃi] [ʌv; əv]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] ,

of	greater	wealth	and	size	than	the	little	duchy	of	Luxemburg	,
的	更大的	财富	和	尺寸	比	这	小的	公国	的	卢森堡	,

尽管宫廷生活简单，远不如卢森堡这个小公国那样富庶和繁文缛节，

[ˌnevərðə'les] [ʃɑːr'lɑːtə] [faʊnd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][maɪld]['fɔːrməlɪzəm] ['ɜːrksəm] .

nevertheless	Charlotta	found	even	the	mild	formalism	irksome	.
尽管如此	夏洛塔	成立	甚至	这	温和的	形式主义	烦人的	.

然而，夏洛塔甚至觉得这种温和的形式主义也令人厌烦。

[ðə; ði]['riːəl] ['dɪfɪkəlti] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃɪsɪz] [kɔːrt]

The	real	difficulty	lay	in	the	fact	that	the	members	of	the	Grand	Duchess's	court
这	真实的	困难	躺	在	这	事实	那	这	成员	的	这	盛大	公爵夫人的	法庭

[wɜːr; wər] ['dʒɜːmənz] [ɪn] [θɔːt] ,

were	Germans	in	thought	,
是	德国人	在	想法	,

真正的困难在于，大公爵夫人的宫廷成员在思想上是德国人。

[ɪn] ['ænsestri] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][aɪ'diːlz] .

in	ancestry	and	in	their	ideals	.
在	祖先	和	在	他们的	理想	.

在他们的血统和理想中。

[naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʃɑːr'lɑːtə] [feɪst] [ə; eɪ][laɪf] [wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn]

Now	the	little	Countess	Charlotta	faced	a	life	when	she	must	always	remain
现在	这	小的	伯爵夫人	夏洛塔	面对	一个	生活	什么时候	她	必须	总是	保持

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [seɪm] ['influənsiz] ;

surrounded	with	these	same	influences	;
包围	和	这些	相同的	影响	;

现在，小夏洛塔伯爵夫人将面临这样的人生：她必须始终生活在这些影响之中；

['influənsiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heitid] [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][ænd; ənd] [æn'tægənaiz]

influences	that	she	hated	and	that	had	always	repelled	and	antagonized
影响	那	她	憎恨	和	那	有	总是	排斥	和	敌对

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她憎恶的、一直以来都令她反感和厌恶的影响因素。

[wʌt] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðer; ðər][wɔːr] [ə'genst] ['friːdəm] ,

What	matter	if	the	Germans	had	failed	in	their	war	against	freedom	,
什么	事情	如果	这	德国人	有	失败的	在	他们的	战争	反对	自由	,

即便德国人在镇压自由的战争中失败了，又有什么关系呢?

[ɪf] [hɜːr; hər] [oʊn] ['friːdəm] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər] ?

if	her	own	freedom	was	still	denied	her	?
如果	她	自己的	自由	曾是	仍然	否认	她	?

如果她的自由仍然被剥夺了呢?

[mɔːr'oʊvər] , [sɪns] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['feɪljər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'pɪrd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər]

Moreover	,	since	the	German	failure	her	father	appeared	more	than	ever
而且	,	自从	这	德语	失败	她	父亲	出现	更多的	比	曾经

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] . [-]

determined	to	force	her	marriage	.	[	113	]
决定	到	力量	她	婚姻	.	[	-	]

此外，自从德国战败后，她的父亲似乎比以往任何时候都更加坚定了要强迫她结婚的决心。[113]

[ɪf] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][noʊ'bɪlәti][wɜːr; wər][ɪn] [dɪs'greɪs] ,

If	the	German	nobility	were	in	disgrace	,
如果	这	德语	贵族	是	在	耻辱	,

如果德国贵族蒙羞，

[ɪf] [ðə; ði] [men] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['kaɪzər] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mæstər][frʌm; frəm][ðer; ðər]

if	the	men	surrounding	the	Kaiser	had	fallen	with	their	master	from	their
如果	这	男人	周围	这	凯撒	有	倒下	和	他们的	掌握	从	他们的

[haɪ] [ɪ'steɪt] ,

high	estate	,
高的	财产	,

如果围绕在德皇身边的那些人与他们的主人一同从高位跌落，

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [kaʊnt] - [ʌv; əv]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr][wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][oʊld]

at	least	the	Count	Scherin	of	Luxemburg	was	faithful	to	old
在	至少	这	数数	-	的	卢森堡	曾是	忠实	到	老的

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

至少卢森堡的舍林伯爵忠于旧原则。

[ˈlʌksəmbəːg; ljuːksɔŋˈbuːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnuːtrəl] [steɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˌɪntərˈfɪrəns]

Luxemburg	was	a	neutral	state	and	there	could	be	no	interference
卢森堡	曾是	一个	中性的	状态	和	那里	可以	是	不	干涉

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l][aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [dɪˈzaɪnz] .

with	his	personal	ideas	and	designs	.
和	他的	个人的	想法	和	设计	.

卢森堡是一个中立国，他的个人想法和设计不会受到干涉。

[mɔːrˈoʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [ʃɑːrˈlɑːtə] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz]

a	few	moments	before	the	Countess	Charlotta	had	received	her	father's
一个	很少	时刻	前	这	伯爵夫人	夏洛塔	有	已收到	她	父亲的

[ˌʌltɪˈmeɪtəm] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kənˈkluːdid] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊt] [wɪtʃ] [diˈmɑːndid]

ultimatum	and	had	just	concluded	the	reading	of	his	note	which	demanded
最后通牒	和	有	只是	结束	这	阅读	的	他的	笔记	哪个	要求

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈaʊərz] .

that	she	return	home	within	the	next	thirty	-	six	hours	.
那	她	返回	家	之内	这	下一个	三十	-	六	小时	.

就在几分钟前，夏洛塔伯爵夫人收到了父亲的最后通牒，刚刚读完父亲要求她在三十六小时内回家的字条。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌferˈwel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

Well	,	she	would	be	more	sorry	to	say	farewell	to	her	friends	than	they
出色地	,	她	会	是	更多的	对不起	到	说	告别	到	她	朋友们	比	他们

[wʊd] [ˈevər] [əˈpriːʃieɪt] .

would	ever	appreciate	.
会	曾经	欣赏	.

她要是跟朋友们道别，一定会比朋友们预想的更难过。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

she	must	go	away	from	the	Red	Cross	hospital	without	the	inspiration	and
她	必须	去	离开	从	这	红色的	叉	医院	没有	这	灵感	和

[ðə; ði][eɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

the	aid	she	had	hoped	to	receive	from	her	contact	with	a	group	of
这	援助	她	有	希望	到	收到	从	她	接触	和	一个	团体	的

[əˈmerɪkən] [ˈgɝːlz] .

American	girls	.
美国人	女孩们	.

她必须离开红十字医院，却没能获得她原本希望从与一群美国女孩的接触中获得的启发和帮助。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɜːrɪdʒ] .

How	much	she	had	hoped	to	learn	from	the	example	of	their	courage	.
如何	很多	她	有	希望	到	学习	从	这	例子	的	他们的	勇气	.

她多么希望能够从他们的勇气中学到很多东西啊。

[ˈʃʊrli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv]['broʊkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈfæməli] [trəˈdɪʃnz] [ɪn]

Surely	some	of	them	must	have	broken	away	from	family	traditions	in
一定	一些	的	他们	必须	有	破碎的	离开	从	家庭	传统	在

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhoʊmz] [ˈɪntuː] [ˈfɔːrən] [lændz][tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] !

coming	from	their	own	homes	into	foreign	lands	to	nurse	the	wounded	!
未来	从	他们的	自己的	房屋	进入	外国的	土地	到	护士	这	受伤	!

他们当中肯定有人打破了家族传统，离开家乡来到异国他乡照顾伤员！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɜːrn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] . [-]

And	she	had	dreamed	she	might	learn	to	follow	their	example	.	[	114	]
和	她	有	梦见	她	可能	学习	到	跟随	他们的	例子	.	[	-	]

她曾梦想着自己能学会效仿他们。[114]

[bʌt; bət] [haʊ] ['kwaɪət][ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

But	how	quiet	the	house	seemed	at	present	.
但	如何	安静的	这	房子	似乎	在	展示	.

但此刻，房子里一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər]['æksɪdənt][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs]

It	was	strange	to	recall	that	her	accident	had	brought	her	to	this
它	曾是	奇怪的	到	记起	那	她	事故	有	带来	她	到	这

[haʊs] [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] ,

house	where	her	mother	had	lived	as	a	girl	,
房子	在哪里	她	母亲	有	居住地	作为	一个	女孩	,

回想起这场意外将她带到这栋房子——她母亲小时候住过的房子——感觉很奇妙。

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

a	house	which	had	been	a	part	of	her	inheritance	from	her	mother	,
一个	房子	哪个	有	到过	一个	部分	的	她	遗产	从	她	母亲	,

那是她从母亲那里继承的遗产之一。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rerli] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

although	she	had	rarely	been	inside	it	.
虽然	她	有	很少	到过	里面	它	.

虽然她很少进去过。

[ɪf] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

If	only	one	of	the	Red	Cross	girls	would	come	and	talk	with	her	.
如果	仅有的	一	的	这	红色的	叉	女孩们	会	来	和	讲话	和	她	.

如果红十字会的姑娘们能有一个来和她谈谈就好了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [left] [wen] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][soʊ] ['dredɪd]

There	was	so	little	time	left	when	this	would	be	possible	and	she	so	dreaded
那里	曾是	所以	小的	时间	左边	什么时候	这	会	是	可能的	和	她	所以	令人恐惧的

[hɜːr; hər] [oʊn] [sə'saɪəti] .

her	own	society	.
她	自己的	社会	.

留给她做这件事的时间已经不多了，而且她非常害怕她所处的社会。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['næroʊnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst]

What	would	she	do	when	she	returned	to	the	old	narrowness	of	her	past
什么	会	她	做	什么时候	她	返回	到	这	老的	狭窄	的	她	过去的

[ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [dɪsəg'riːmənts] ?

existence	with	the	eternal	disagreements	?
存在	和	这	永恒	分歧	?

当她回到过去那种狭隘的生活状态，回到那些永无休止的争吵中时，她会怎么做?

['nevər] [ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌaʊt'dɔːrz] [kʊd; kəd] [ʃɑːr'lɑːtə] [ɪn'dʊr] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] .

Never	except	when	she	was	outdoors	could	Charlotta	endure	being	alone	.
绝不	除了	什么时候	她	曾是	户外	可以	夏洛塔	忍受	存在	独自的	.

只有在户外，夏洛塔才能忍受独处。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hɜːr; hər]['æksɪdənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

For	the	first	time	since	her	accident	the	little	countess	was	almost
为了	这	第一的	时间	自从	她	事故	这	小的	伯爵夫人	曾是	几乎

[kəm'pliːtli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['kɑːstuːm] [wɪtʃ] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [greɪt]

completely	dressed	in	a	brown	costume	which	Bianca	had	with	great
完全地	穿着	在	一个	棕色的	戏服	哪个	比安卡	有	和	伟大的

['dɪfɪkəlti] [əˈdʒʌstɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər]['ɪndʒərd][ɑːrm] .

difficulty	adjusted	over	her	injured	arm	.
困难	调整	超过	她	受伤	手臂	.

自从发生意外以来，小伯爵夫人第一次几乎全身都穿上了棕色的衣服，这件衣服是比安卡费了好大劲才把它套在受伤的手臂上的。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] [ʃɑːr'lɑːtə] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , ['glænsɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] .

Walking	to	her	door	Charlotta	opened	it	,	glancing	out	into	the	wide	hall	.
步行	到	她	门	夏洛塔	打开	它	,	瞥了一眼	出去	进入	这	宽的	大厅	.

夏洛塔走到门口，打开门，向宽敞的大厅望去。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . [klaːk] ,

If	she	had	thought	to	mention	it	to	Mrs	.	Clark	,
如果	她	有	想法	到	提到	它	到	太太	.	克拉克	,

如果她当时想到要跟克拉克太太提这件事的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [geɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['wɑːndər]['oʊvər] [ðɪs] [flɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [-

she	would	surely	have	gained	permission	to	wander	over	this	floor	of	her	[	115
她	会	一定	有	获得	允许	到	漫步	超过	这	地面	的	她	[	-

]

]

]

她肯定会获得许可，可以随意走动在她[115]的这一层楼里。

['mʌðɚz] ['fɔːrmər] [hoʊm] .

mother's	former	home	.
母亲的	以前的	家	.

母亲以前的家。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər]

As	a	matter	of	fact	,	she	had	not	been	inside	the	place	for	a	number
作为	一个	事情	的	事实	,	她	有	不是	到过	里面	这	地方	为了	一个	数字

[ʌv; əv] ['jɪrz] ,

of	years	,
的	年	,

事实上，她已经好几年没去过那里了。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz]

as	the	property	she	had	inherited	from	her	mother	was	in	the	hands
作为	这	财产	她	有	遗传	从	她	母亲	曾是	在	这	双手

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['eɪdʒənt] .

of	a	business	agent	.
的	一个	商业	代理人	.

因为她从母亲那里继承的财产由一名商业代理人保管。

['stepɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] [ʃɑːr'lɑːtə] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ]

Stepping	out	into	the	wide	hall	Charlotta	started	toward	the	front	window	which
步进	出去	进入	这	宽的	大厅	夏洛塔	开始	朝向	这	正面	窗户	哪个

[ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [graʊndz] .

overlooked	the	grounds	.
被忽视的	这	理由	.

夏洛塔走出宽敞的大厅，走向可以俯瞰庭院的前窗。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] ,

In	a	moment	,	however	,
在	一个	片刻	,	然而	,

然而，片刻之后，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wi:ld] [tʃer]

she	saw	that	the	space	before	the	window	was	occupied	by	a	wheeled	chair
她	锯	那	这	空间	前	这	窗户	曾是	占领	经过	一个	带轮子的	椅子

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ðer; ðər] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [stri:m] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

and	that	an	American	officer	was	seated	there	letting	the	sunlight	stream	over	him	.
和	那	一个	美国人	官	曾是	坐着	那里	出租	这	阳光	溪流	超过	他	.

她看到窗前有一把轮椅，一名美国军官坐在那里，让阳光洒在他身上。

[ˌʌndɪs'meɪd] [ʃɑ:r'lɑ:tə] [wɔ:kt] ['fɔ:rwərd] .

Undismayed	Charlotta	walked	forward	.
毫不气馁	夏洛塔	步行	向前	.

夏洛塔毫不气馁地向前走去。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['betər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .

"	You	have	been	ill	and	are	better	,	I	am	glad	,	"	she	said	simply	.
"	你	有	到过	患病的	和	是	更好的	,	我	是	高兴的	,	"	她	说	简单地	.

“你生病了，现在好多了，我很高兴，”她简单地说。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [læk] [ʌv; əv][self] - ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendlinəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] .

She	had	a	curious	lack	of	self	-	consciousness	and	a	friendliness	which	was	very	charming	.
她	有	一个	好奇的	缺少	的	自己	-	意识	和	一个	友善	哪个	曾是	非常	迷人	.

她有一种奇特的缺乏羞怯感和非常迷人的友善气质。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [ə'temptɪd] [tu:; tə][raɪz] .

The	young	officer	attempted	to	rise	.
这	年轻的	官	尝试过	到	上升	.

这位年轻军官试图起身。

" [waɪ] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

"	Why	,	yes	,	I	am	better	,	thank	you	.
"	为什么	,	是的	,	我	是	更好的	,	感谢	你	.

“是的，我好多了，谢谢。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stu:pɪdli] [ɪl] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ˌɪnflu'enzə] [dʒʌst][æz; əz][maɪ][men] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [tɔ:rd] ['dʒɜ:rməni][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	have	been	stupidly	ill	from	an	attack	of	influenza	just	as	my	men	were	on	the	march	toward	Germany	and	I	should	have	given	anything	in	the	world	to	have	been	able	to	go	along	with	them	.
我	有	到过	愚蠢地	患病的	从	一个	攻击	的	流感	只是	作为	我的	男人	是	在	这	行进	朝向	德国	和	我	应该	有	给定	任何事物	在	这	世界	到	有	到过	有能力的	到	去	沿着	和	他们	.

正当我的部下向德国进军时，我却不幸患上了流感，真是愚蠢至极。我多么希望能够和他们一起并肩作战啊！

[haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t]['grʌmb(ə)l] .

However	,	I	must	not	grumble	.
然而	,	我	必须	不是	叽	.

但是我不能抱怨。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ə'gen]
I am right again
我 是 正确的 再次

我又说对了。

[soʊ][juː; jʊ] [-]
so you [116]
所以 你 [-]

所以你[116]

[niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
need not be afraid of me .
需要 不是 是 害怕的 的 我 .

你不必害怕我。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kept] ['prɪti] [wel] ['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
We have been kept pretty well isolated from you .
我们 有 到过 保留 漂亮的 出色地 孤立 从 你 .

我们一直与你们保持着相当程度的隔离。

[bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [tʃer] ?
But won't you have this chair ?
但 惯于 你 有 这 椅子 ?

但你难道不想要这张椅子吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" The girl shook her head .
" 这 女孩 摇晃 她 头 .

女孩摇了摇头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
" You are very kind and you can be quite certain I am not afraid of
" 你 是 非常 种类 和 你 能 是 相当 肯定 我 是 不是 害怕的 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“你真是太好了，请放心，我一点也不怕你。”

[sɪt] [daʊn] [ə'gen] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,
Sit down again , I know you will refuse to confess it ,
坐 向下 再次 , 我 知道 你 将要 拒绝 到 承认 它 ,

坐下，我知道你不会承认的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [lʊk] ['prɪti] [wiːk] [stɪl] .
but you do look pretty weak still .
但 你 做 看 漂亮的 虚弱的 仍然 .

但你看起来仍然很虚弱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
And there is nothing the matter with me .
和 那里 是 没有什么 这 事情 和 我 .

我没有任何问题。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['bruːzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən][ɑːrm] , [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]
Oh , I have a few bruises and a broken arm , but after all they are not
哦 , 我 有 一个 很少 瘀伤 和 一个 破碎的 手臂 , 但 后 全部 他们 是 不是
['sɪriəs] .
serious .
严肃的 .

哦，我身上有些擦伤，胳膊也骨折了，但毕竟都不严重。

[aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [wen] [aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self] [ɔːf] [maɪ] [hɔːrs] .

I	wonder	now	what	I	was	actually	trying	to	do	when	I	flung	myself	off	my	horse	.
我	想知道	现在	什么	我	曾是	实际上	尝试	到	做	什么时候	我	扔	我	离开	我的	马	.

我现在很想知道，当时我从马上跳下来到底想做什么。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] ['despərət] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [ker] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Have	you	ever	been	desperate	enough	not	to	care	what	happened	to	you	?	"
有	你	曾经	到过	绝望的	足够的	不是	到	关心	什么	发生	到	你	?	"

你有没有绝望到不在乎自己会遭遇什么?

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [miːn] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʃɑːr'lɑːtə] — "

"	But	you	don't	mean	,	Countess	Charlotta	—	"
"	但	你	不	意思是	,	伯爵夫人	夏洛塔	—	"

“但你指的不是夏洛塔伯爵夫人——”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ?

"	How	do	you	know	my	name	?
"	如何	做	你	知道	我的	姓名	?

“你怎么知道我的名字？”

" [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]

"	the	girl	answered	quickly	,	as	if	wishing	to	forget	what	she	had	just
"	这	女孩	回答	迅速地	,	作为	如果	祝	到	忘记	什么	她	有	只是

[kən'fest] .

confessed	.
坦白	.

“女孩迅速回答，仿佛想要忘记自己刚才坦白的事情。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['meɪdʒər][dʒeɪmz] ['hɜːrsi] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['meɪdʒɝz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

"	Are	you	not	Major	James	Hersey	,	one	of	the	youngest	majors	in	the	United
"	是	你	不是	主要的	詹姆斯	赫西	,	一	的	这	最小的	专业	在	这	团结的

[steɪts] [ˌoʊvər'siːz] ['sɜːrvɪs] ?

States	overseas	service	?
各州	海外	服务	?

“您不就是詹姆斯·赫西少校吗？他可是美国海外服役中最年轻的少校之一啊！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][juː; jʊ][frʌm; frəm][bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə]['zoʊli]

I	think	I	have	been	hearing	a	good	deal	of	you	from	Bianca	Zoli
我	思考	我	有	到过	听力	一个	好的	交易	的	你	从	比安卡	佐利

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [red] [krɔːs] ['gɝːlz] .

and	the	other	Red	Cross	girls	.
和	这	其他	红色的	叉	女孩们	.

我想我经常从比安卡·佐利和其他红十字会女孩那里听到你们的消息。

" ['meɪdʒər] ['dʒɪmi] ['hɜːrsi] ['kʌlərd] [θruː] [hɪz; ɪz] [-]

"	Major	Jimmie	Hersey	colored	through	his	[	117	]
"	主要的	吉米	赫西	有色	通过	他的	[	-	]

“吉米·赫西少校在他的[117]中着色

['pælər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'nɔɪɪŋ] ['bɔɪɪʃ] ['hæbɪt] .

pallor	,	according	to	his	annoying	boyish	habit	.
苍白	,	根据	到	他的	恼人的	男孩气	习惯	.

脸色苍白，这是他那令人讨厌的孩子气习惯使然。

" [wel] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʃɑːr'lɑːtə] ,

"	Well	,	Countess	Charlotta	,
"	出色地	,	伯爵夫人	夏洛塔	,

“嗯，夏洛塔伯爵夫人，

['ʃʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] — [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən]

surely	you	have	not	counted	on	remaining	a	mystery	—	not	to	the	American
一定	你	有	不是	计数	在	其余的	一个	神秘	—	不是	到	这	美国人

['soʊldʒərz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ,

soldiers	who	have	been	ill	here	in	your	house	,
士兵	WHO	有	到过	患病的	这里	在	你的	房子	,

你肯定没料到自己会一直是个谜——尤其是对那些在你家生病的美国士兵而言。

[jʊr; jər] [gests] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

your	guests	in	a	fashion	.
你的	客人	在	一个	时尚	.

以一种特别的方式款待你的客人。

[wiː; wi][hæv; həv] ['seldəm] [hæd; həd][soʊ][roʊ'mæntɪk][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes]

We	have	seldom	had	so	romantic	an	experience	as	having	a	countess
我们	有	很少	有	所以	浪漫的	一个	经验	作为	拥有	一个	伯爵夫人

[æz; əz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['doʊˌbɔɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['selfseɪm] ['hɑːspɪt(ə)l]

as	a	patient	along	with	the	American	doughboys	and	in	the	selfsame	hospital
作为	一个	病人	沿着	和	这	美国人	面团兵	和	在	这	自身	医院

.

:

.

我们很少有如此浪漫的经历，那就是在同一家医院里，与美国大兵一起收治一位伯爵夫人。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][stænd] .

But	I	really	can't	sit	here	and	talk	to	you	while	you	stand	.
但	我	真的	不能	坐	这里	和	讲话	到	你	尽管	你	站立	.

但我真的不能坐在这里跟你站着说话。

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃer] ?

At	least	you	will	let	me	bring	you	a	chair	?
在	至少	你	将要	让	我	带来	你	一个	椅子	?

至少你会让我给你搬把椅子吧?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʃɑːr'lɑːtə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ,

"	With	a	good	deal	of	satisfaction	Charlotta	nodded	her	head	,
"	和	一个	好的	交易	的	满意	夏洛塔	点头	她	头	,

夏洛塔非常满意地点了点头。

[hɜːr; hər] [her] ['ʃoʊɪŋ] ['iːv(ə)n] ['dʌskiər] [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['bændɪdʒ] ['oʊvər][hɜːr; hər]

her	hair	showing	even	duskier	in	contrast	with	the	white	bandage	over	her
她	头发	显示	甚至	暮色渐浓	在	对比	和	这	白色的	绷带	超过	她

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

她的头发与额头上的白色绷带形成鲜明对比，显得更加暗沉。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['gɝːlz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [ˌentər'teɪnɪŋ] ,

Talking	to	American	girls	she	had	found	extraordinarily	entertaining	,
说	到	美国人	女孩们	她	有	成立	非常	娱乐	,

她觉得和美国女孩聊天非常有趣。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['ɑːfɪsər] [maɪt] [biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] .

but	to	talk	to	a	young	American	officer	might	be	even	more	agreeable	.
但	到	讲话	到	一个	年轻的	美国人	官	可能	是	甚至	更多的	同意	.

但和一位年轻的美国军官交谈可能会更愉快。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] ,

It	certainly	would	be	a	novelty	,
它	当然	会	是	一个	新奇	,

这当然会是一件新鲜事。

[æz; əz] [ðɪs] ['juːθfl] ['meɪdʒər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ə'merɪkən] [mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]

as	this	youthful	major	was	the	first	American	man	with	whom	she	had	ever
作为	这	青春	主要的	曾是	这	第一的	美国人	男人	和	谁	她	有	曾经

[ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

exchanged	a	word	,
交换	一个	单词	,

因为这位年轻的少校是她遇到的第一个和她交谈过的美国男人。

[seɪv] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] [fɪ'zɪʃnz] .

save	the	two	young	American	Red	Cross	physicians	.
节省	这	二	年轻的	美国人	红色的	叉	医生	.

救救这两位年轻的美国红十字会医生。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [-]

"	I	want	to	congratulate	you	on	your	[	118	]
"	我	想	到	祝贺	你	在	你的	[	-	]

“我想祝贺你[118]

['vɪktəri] , " [ʃɑːr'lɑːtə] ['ædɪd] ,

victory	,	"	Charlotta	added	,
胜利	,	"	夏洛塔	额外	,

“胜利，”夏洛塔补充道。

[wen] [ðə; ði] [tʃer] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

when	the	chair	had	been	secured	and	she	had	seated	herself	upon	it	in
什么时候	这	椅子	有	到过	安全	和	她	有	坐着	她自己	之上	它	在

[æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['frendli] [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm(ə)l] ['ætɪtuːd] .

an	entirely	friendly	and	informal	attitude	.
一个	完全	友好的	和	非正式	态度	.

椅子固定好后，她以非常友好和随意的态度坐了下来。

" ['ɔːlweɪz] [maɪ] ['sɪmpəθiːz] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælaɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] .

"	Always	my	sympathies	have	been	with	the	allies	from	the	very	first	.
"	总是	我的	同情	有	到过	和	这	盟国	从	这	非常	第一的	.

“从一开始，我就始终同情盟军。”

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [frentʃ]

You	see	my	mother	was	French
你	看	我的	母亲	曾是	法语

我母亲是法国人。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [hɜːr; hər] .

and	I	suppose	I	am	like	her	.
和	我	认为	我	是	喜欢	她	.

我想，我和她很像。

[aɪ] [bɪ'liːv] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪn][ðer; ðər] [blʌd] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ]

I	believe	French	people	have	the	love	of	freedom	in	their	blood	just	as	you
我	相信	法语	人们	有	这	爱	的	自由	在	他们的	血	只是	作为	你

[ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] . "

Americans	have	.	"
美国人	有	.	"

我相信法国人民和你们美国人一样，血液里都流淌着对自由的热爱。

" [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " ['meɪdʒər] ['dʒɪmi]

"	I	say	,	I	thought	there	was	something	unusual	about	you	,	"	Major	Jimmie
"	我	说	,	我	想法	那里	曾是	某物	异常	关于	你	,	"	主要的	吉米

['ænsər] [ɪm'petʃuəsli] .

answered	impetuously	.
回答	冲动地	.

“我说，我就觉得你有点不寻常，”吉米少校急切地回答道。

" [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n] [hæf] ['dʒɜːrmən] .

"	I	really	can't	imagine	your	being	even	half	German	.
"	我	真的	不能	想象	你的	存在	甚至	一半	德语	.

“我实在无法想象你哪怕有一半德国血统。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] ['veri] [pə'laɪt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['enihaʊ] [jʊr; jər] ['kʌntri] [ɪz] [nɑːt] ['dʒɜːrmən] .

But	that	is	not	very	polite	of	me	and	anyhow	your	country	is	not	German	.
但	那	是	不是	非常	有礼貌的	的	我	和	无论如何	你的	国家	是	不是	德语	.

但我这样说不太礼貌，而且你的国家也不是德国。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ˈlʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] .

I	have	been	reading	about	Luxemburg	.
我	有	到过	阅读	关于	卢森堡	.

我一直在阅读有关卢森堡的资料。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红十字会女孩与潘兴将军一起走向胜(The Red Cross Girls with Pershing to)

[juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌns][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [wʌn]

You	were	once	a	part	of	France	and	after	the	French	revolution	became	one
你	是	一次	一个	部分	的	法国	和	后	这	法语	革命	成为	一

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ten] [dɪ'pɑːtmənts] ,

of	the	ten	departments	,
的	这	十	部门	,

你曾经是法国的一部分，法国大革命后成为十个省之一。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['fɔrists] , [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ['kæntənˌ'kæntɑːn] .

known	as	the	department	of	forests	,	the	Forest	Canton	.
已知	作为	这	部门	的	森林	,	这	森林	广州	.

又称林业部、森林州。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][jʊr; jər][grænd] ['duːkl] ['fæməli][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['dʒɜːrmən][ɪn] ['sentɪmənt] .

Except	for	your	Grand	Ducal	family	you	have	never	been	German	in	sentiment	.
除了	为了	你的	盛大	公爵	家庭	你	有	绝不	到过	德语	在	情绪	.

除了你的大公家族之外，你在情感上从来没有过德国情怀。

" [ðə; ðɪ]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [ʃɑːr'lɑːtə] [hʌmd] [ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	The	Countess	Charlotta	hummed	the	line	of	a	popular	version	of	the
"	这	伯爵夫人	夏洛塔	哼唱	这	线	的	一个	受欢迎的	版本	的	这

['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [ʌv; əv]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr][æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][taɪm] .

national	anthem	of	Luxemburg	at	the	present	time	.
国家的	国歌	的	卢森堡	在	这	展示	时间	.

“夏洛塔伯爵夫人哼唱着卢森堡国歌的流行版本中的一句歌词。”

" ['prʌʃən] [wɪl] [wiː; wi][nɑːt] [bɪ'kʌm] .

"	Prussians	will	we	not	become	.
"	普鲁士人	将要	我们	不是	变得	.

我们绝不会变成普鲁士人。

" [ðen] [-]

"	Then	[	119	]
"	然后	[	-	]

然后[119]

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

as	she	could	not	help	being	confidential	she	added	:
作为	她	可以	不是	帮助	存在	机密的	她	额外	:

由于她无法控制自己的隐私，她补充道：

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['mærɪdʒ]

"	But	suppose	,	suppose	you	were	going	to	be	forced	into	a	German	marriage
"	但	认为	,	认为	你	是	去	到	是	强制	进入	一个	德语	婚姻

, [wʌt] ,

,	what	,
,	什么	,

“但是假设，假设你被迫嫁给德国人，那会怎样？”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?

what	would	you	do	?
什么	会	你	做	?

你会怎么办?

[aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] — "

I	hate	it	,	hate	it	,	and	yet	—	"
我	恨	它	,	恨	它	,	和	然而	—	"

我恨它，恨它，然而——

" [wel] , ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] , " ['meɪdʒər] ['dʒɪmi]

"	Well	,	nothing	on	earth	would	induce	me	to	consider	it	,	"	Major	Jimmie
"	出色地	,	没有什么	在	地球	会	诱导	我	到	考虑	它	,	"	主要的	吉米

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

“嗯，世上没有任何东西能让我考虑这件事，”吉米少校回答道。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [diːpər] ['krɪmz(ə)n] .

his	brown	eyes	shining	and	his	face	a	deeper	crimson	.
他的	棕色的	眼睛	灼灼	和	他的	脸	一个	更深	赤红	.

他棕色的眼睛闪闪发光，脸色变得更红了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

"	You	must	forgive	me	,
"	你	必须	原谅	我	,

请你原谅我，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [streɪt] [ə'baʊt] ['dʒɜːrməni] [jet] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt]

but	you	know	I	can't	see	anything	straight	about	Germany	yet	and	the	thought
但	你	知道	我	不能	看	任何事物	直的	关于	德国	然而	和	这	想法

[ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] ['mæriŋ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːts] ,

of	a	girl	like	you	marrying	one	of	the	brutes	,
的	一个	女孩	喜欢	你	结婚	一	的	这	野蛮人	,

但你知道，我对德国的看法仍然很模糊，一想到像你这样的女孩要嫁给一个粗野的男人，我就觉得难以接受。

— [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [st'reɪndʒəz] [ænd; ənd][aɪ]

—	but	perhaps	I	ought	not	to	say	anything	as	we	are	strangers	and	I
—	但	也许	我	应该	不是	到	说	任何事物	作为	我们	是	陌生人	和	我

[maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] ['ɪntuː] ['seɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] . "

might	be	tempted	into	saying	too	much	.	"
可能	是	受诱惑	进入	说	也	很多	.	"

——但也许我不该说什么，因为我们是陌生人，我怕自己会忍不住说太多话。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] , " [ʃɑːr'lɑːtə] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

"	You	could	not	say	too	much	,	"	Charlotta	returned	encouragingly	.
"	你	可以	不是	说	也	很多	,	"	夏洛塔	返回	令人鼓舞的是	.

“你说什么也不为过，”夏洛塔鼓励地回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [əd'vaɪs] .

"	I	wish	you	would	give	me	your	advice	.
"	我	希望	你	会	给	我	你的	建议	.

我希望你能给我一些建议。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fɔːt] [ə'genst] ['dʒɜːrməni]

If	I	had	been	a	boy	I	would	have	run	away	and	fought	against	Germany
如果	我	有	到过	一个	男生	我	会	有	跑步	离开	和	战斗	反对	德国

[ænd; ənd] [bɪn] [kɪld] ,

and	been	killed	,
和	到过	被杀	,

如果我是个男孩，我会逃跑去对抗德国，然后战死沙场。

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɪld] [pər'hæps][maɪ]['fæməli] [wʊd] [hæv; həv][kæst][ˌem 'iː][ɔːf] .

or	if	I	had	not	been	killed	perhaps	my	family	would	have	cast	me	off	.
或者	如果	我	有	不是	到过	被杀	也许	我的	家庭	会	有	投掷	我	离开	.

如果我没被杀，也许我的家人会抛弃我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ['enihaʊ] , ['oʊnli][aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə][goʊ] .

I	am	thinking	of	running	away	anyhow	,	only	I	don't	know	just	where	to	go	.
我	是	思维	的	跑步	离开	无论如何	,	仅有的	我	不	知道	只是	在哪里	到	去	.

反正我打算逃跑，只是不知道该去哪里。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ?

Do	you	think	I	could	get	to	America	without	being	discovered	?
做	你	思考	我	可以	得到	到	美国	没有	存在	发现	?

你觉得我能不被发现地到达美国吗?

[pər'hæps][aɪ] [maɪt] [-]

Perhaps	I	might	[	120	]
也许	我	可能	[	-	]

或许我可能会[120]

[dres] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

dress	as	a	soldier	.
裙子	作为	一个	士兵	.

装扮成士兵。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] .

You	see	I	can	speak	English	and	French	and	German	.
你	看	我	能	说话	英语	和	法语	和	德语	.

你看，我会说英语、法语和德语。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld]['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [heitid] ['stʌdiɪŋ]

I	had	to	learn	languages	as	a	child	even	when	I	hated	studying
我	有	到	学习	语言	作为	一个	孩子	甚至	什么时候	我	憎恨	学习

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][glæd] .

and	now	I'm	glad	.
和	现在	我是	高兴的	.

我小时候不得不学习语言，尽管我讨厌学习，现在我很庆幸自己当初做了这个决定。

[ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][raɪd][ænd; ənd] [ʃuːt] ['prɪti] [wel] .

Then	you	know	I	can	ride	and	shoot	pretty	well	.
然后	你	知道	我	能	骑	和	射击	漂亮的	出色地	.

那你就知道我骑马和射击都挺厉害的了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [maɪ] ['fɑːðər] ['evər] [kən'sentid] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [tɔːt] ,

I	don't	know	why	my	father	ever	consented	to	have	me	taught	,
我	不	知道	为什么	我的	父亲	曾经	同意	到	有	我	教授	,

我不知道我父亲当初为什么会同意让我接受教育。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [ʃoʊ] [ðə; ði] [teɪsts] [hiː; hi] [wʊd]

save	that	it	amused	him	a	little	to	have	me	show	the	tastes	he	would
节省	那	它	觉得好笑	他	一个	小的	到	有	我	展示	这	口味	他	会

[hæv; həv] [laɪkt] [ɪn][ə; eɪ] [sʌn] .

have	liked	in	a	son	.
有	喜欢	在	一个	儿子	.

只不过，让我展现他希望儿子拥有的品味，这让他觉得有点好笑。

" ['meɪdʒər] ['hɜːrsi] [felt] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Major	Hersey	felt	himself	growing	a	little	confused	,	as	if	he	were	losing	his
"	主要的	赫西	毛毡	他自己	生长	一个	小的	使困惑	,	作为	如果	他	是	输	他的

[sens] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

sense	of	proportion	.
感觉	的	部分	.

赫西少校感到自己有点糊涂了，好像失去了分寸感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l]

He	was	not	much	given	to	reading	,	but	he	remembered	two	delightful
他	曾是	不是	很多	给定	到	阅读	,	但	他	记得	二	愉快

[rəu'mænsiz] ,

romances	,
浪漫故事	,

他不太爱读书，但他记得两部精彩的爱情小说。

[wʌn] " [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['kwɑːləti] , " [ðə; ði] ['ʌðər] " [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] ['zɛndə] .

one	"	A	Lady	of	Quality	,	"	the	other	"	The	Prisoner	of	Zenda	.
一	"	一个	女士	的	质量	,	"	这	其他	"	这	囚犯	的	曾达	.

一部是《一位高贵的女士》，另一部是《曾达的囚徒》。

" [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['stɔːriz] ['meltɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Here	he	was	finding	the	two	stories	melting	into	one	in	the	person	of	the
"	这里	他	曾是	寻找	这	二	故事	融化	进入	一	在	这	人	的	这

[gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

girl	beside	him	.
女孩	旁	他	.

“他发现，这两个故事在他身边的女孩身上融为一体。”

[wel] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θrɪlɪŋ] !

Well	the	situation	was	surprising	even	a	little	thrilling	!
出色地	这	情况	曾是	奇怪	甚至	一个	小的	惊险	!

情况真是出乎意料，甚至还有点刺激！

[jet] ['meɪdʒər] ['dʒɪmi] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːlz] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Yet	Major	Jimmie	knew	what	his	own	ideals	required	of	him	.
然而	主要的	吉米	知道	什么	他的	自己的	理想	必需的	的	他	.

然而，吉米少校清楚自己的理想对他有何要求。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][dəunt] [der] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [əd'vaɪs] .

"	I	am	sorry	,	I	am	afraid	I	don't	dare	offer	you	advice	.
"	我	是	对不起	,	我	是	害怕的	我	不	敢	提供	你	建议	.

“抱歉，恐怕我不敢给你提建议。”

['hævnt] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['wʊmən] [huː] [ɪz][jʊr; jər] [frend] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'piːl] ?

Haven't	you	some	woman	who	is	your	friend	to	whom	you	could	appeal	?
还没有	你	一些	女士	WHO	是	你的	朋友	到	谁	你	可以	上诉	?

你难道没有一个可以求助的女性朋友吗?

[ðer; ðər][ɪz]['mɪsɪz] . [kla:k] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]

There	is	Mrs	.	Clark	;	I	have	been	knowing	her	some	time	when	I	was	in
那里	是	太太	.	克拉克	;	我	有	到过	会心	她	一些	时间	什么时候	我	曾是	在

[kæmp] [-]

camp	[	121	]
营	[	-	]

还有克拉克夫人；我在集中营的时候就认识她了[121]

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l] [nɪr] [ʃæ'toʊ] - [θɪ'riː] .

not	far	from	her	Red	Cross	hospital	near	Château	-	Thierry	.
不是	远的	从	她	红色的	叉	医院	靠近	城堡	-	蒂埃里	.

离她位于蒂埃里堡附近的红十字医院不远。

[waɪ] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

Why	not	talk	to	her	?
为什么	不是	讲话	到	她	?

为什么不和她谈谈呢?

[stɪl] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [nɑːt][traɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

Still	,	if	I	were	you	I	would	not	try	running	away	,	certainly	not	to	the	United
仍然	,	如果	我	是	你	我	会	不是	尝试	跑步	离开	,	当然	不是	到	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

不过，如果我是你，我就不会尝试逃跑，更不会逃往美国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [fɑːr][ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	pretty	far	and	you	could	never	make	it	.
它	是	漂亮的	远的	和	你	可以	绝不	制作	它	.

路途遥远，你根本不可能到那里。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [æz; əz]

Excuse	me	,	but	you	know	it	is	amusing	to	hear	you	talk	of	dressing	as
原谅	我	,	但	你	知道	它	是	有趣	到	听到	你	讲话	的	敷料	作为

[ə; eɪ]['soʊldʒər] .

a	soldier	.
一个	士兵	.

恕我直言，听你谈论装扮成士兵真的很好笑。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [faɪv] ['mɪnɪts] .

I	am	afraid	you	would	not	get	away	with	the	disguise	five	minutes	.
我	是	害怕的	你	会	不是	得到	离开	和	这	伪装	五	分钟	.

恐怕你伪装五分钟都瞒不过别人。

['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][hæf][æn; ən][aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ]['soʊldʒər][hæz; həz][tuː; tə][ʌndər'goʊ] [bɪ'fɔːr]

Wonder	if	you	have	half	an	idea	what	a	soldier	has	to	undergo	before
想知道	如果	你	有	一半	一个	主意	什么	一个	士兵	有	到	经历	前

[hiː; hi][kæn; kən][get] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ]['trænspɔːrt][fɔːr; fər][hoʊm] .

he	can	get	aboard	a	transport	for	home	.
他	能	得到	船上	一个	运输	为了	家	.

不知道你是否了解一名士兵在登上回家的运输船之前要经历多少磨难。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['ɑːfɪsər] [læft] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [gruː] ['sɪriəs] .

"	The	young	American	officer	laughed	and	then	his	expression	grew	serious	.
"	这	年轻的	美国人	官	笑了	和	然后	他的	表达	生长	严肃的	.

这位年轻的美国军官笑了，然后表情变得严肃起来。

" [pliːz] [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] , ['iːv(ə)n][ɪn][dʒest][ænd; ənd] [pliːz] [dəunt]['iːv(ə)n] [θɪŋk]

"	Please	don't	say	a	thing	like	that	again	,	even	in	jest	and	please	don't	even	think
"	请	不	说	一个	事物	喜欢	那	再次	,	甚至	在	笑话	和	请	不	甚至	思考

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“请不要再说那样的话了，哪怕是开玩笑也不行，也请不要有那样的想法。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [noʊz]

I	know	a	girl	who	has	been	brought	up	as	you	have	been	thinks	she	knows
我	知道	一个	女孩	WHO	有	到过	带来	向上	作为	你	有	到过	思考	她	知道

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

something	about	the	world	,
某物	关于	这	世界	,

我认识一个和你一样从小接受教育的女孩，她觉得自己很了解这个世界。

[wen] [ɪn] [riˈæləti] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] , ['enihaʊ] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ʌgli] [ɔːr] ['riːəl] .

when	in	reality	she	knows	nothing	,	anyhow	,	nothing	that	is	ugly	or	real	.
什么时候	在	现实	她	知道	没有什么	,	无论如何	,	没有什么	那	是	丑陋的	或者	真实的	.

但实际上她什么都不懂，对丑陋的或真实的事物一无所知。

[aɪ] [seɪ] , [hɪr] [kʌmz] ['mɪsɪz] . [kla:k] [naʊ] , [waɪ] [nɑ:t][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ?

I	say	,	here	comes	Mrs	.	Clark	now	,	why	not	ask	her	to	help	you	?
我	说	,	这里	来	太太	.	克拉克	现在	,	为什么	不是	问	她	到	帮助	你	?

我说，克拉克太太来了，为什么不请她帮忙呢?

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['səjnjə] [kla:k] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə] ['eskɔ:rt] [hɜ:r; hər]

"	At	this	moment	Sonya	Clark	was	advancing	down	the	hall	to	escort	her
"	在	这	片刻	索尼娅	克拉克	曾是	前进	向下	这	大厅	到	护送	她

['peɪʃ(ə)nt] , ['meɪdʒər] [dʒeɪmz] ['hɜ:rsi] ,

patient	,	Major	James	Hersey	,
病人	,	主要的	詹姆斯	赫西	,

“此时，索尼娅·克拉克正沿着走廊走向她的病人詹姆斯·赫西少校，

[bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .

back	to	his	own	room	.
后退	到	他的	自己的	房间	.

回到自己的房间。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [ɑ:n] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [-]

A	little	surprised	on	discovering	the	intimacy	[	122	]
一个	小的	惊讶	在	发现	这	亲密关系	[	-	]

发现这种亲密关系时感到有些惊讶[122]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

of	the	conversation	,
的	这	对话	,

对话内容，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:]

which	was	undoubtedly	taking	place	between	the	young	officer	and	the	girl	who
哪个	曾是	无疑	采取	地方	之间	这	年轻的	官	和	这	女孩	WHO

[hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [noʊn] [i:tʃ] ['ʌðər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ,

had	certainly	not	known	each	other	half	an	hour	before	,
有	当然	不是	已知	每个	其他	一半	一个	小时	前	,

毫无疑问，这件事发生在年轻军官和女孩之间，而半小时前他们显然还互不相识。

['səjnjə] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

Sonya	stopped	and	looked	toward	them	.
索尼娅	停止	和	看起来	朝向	他们	.

索尼娅停下脚步，看向他们。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ðeɪ] [meɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə]

Then	she	smiled	at	the	little	picture	they	made	together	and	came	forward	to
然后	她	微笑	在	这	小的	图片	他们	制成	一起	和	来了	向前	到

[dʒɔɪn] [ðem; ðəm] . [-]

join	them	.	[	123	]
加入	他们	.	[	-	]

然后她看着他们一起画的小画笑了笑，走上前去和他们在一起。[123]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['səjnjə]

The	Talk	with	Sonya
这	讲话	和	索尼娅

与索尼娅的对话

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [si:] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] !

"	BUT	,	my	dear	child	,	surely	you	must	see	my	position	!
"	但	,	我的	亲爱的	孩子	,	一定	你	必须	看	我的	位置	!

“但是，我亲爱的孩子，你一定能理解我的立场！”

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['juːnɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['membər] [hæz; həz] [æskt] [ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv]

The	Red	Cross	unit	of	which	I	am	a	member	has	asked	the	hospitality	of
这	红色的	叉	单元	的	哪个	我	是	一个	成员	有	问	这	热情好客	的

[jʊr; jər] ['kʌntri] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪl] ['soʊldʒərz]

your	country	in	order	that	we	may	care	for	a	number	of	our	ill	soldiers
你的	国家	在	命令	那	我们	可能	关心	为了	一个	数字	的	我们的	患病的	士兵

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] .

until	they	are	sufficiently	recovered	to	be	sent	away	.
直到	他们	是	足够	恢复	到	是	发送	离开	.

我所在的红十字会部队请求贵国提供款待，以便我们能够照顾一些患病的士兵，直到他们康复到可以出院为止。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['sɑːri] [ænd; ənd] ['trʌbld] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	am	deeply	sorry	and	troubled	for	you	.
我	是	深	对不起	和	麻烦	为了	你	.

我深感抱歉和难过。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ʃoʊ] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]

But	how	can	I	show	my	appreciation	of	the	courtesy	—	and	I	know	our
但	如何	能	我	展示	我的	欣赏	的	这	礼貌	—	和	我	知道	我们的

[kən'tɪnjuːd] ['prez(ə)ns] [ɪn]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] — [baɪ][ə; eɪ]

continued	presence	in	Luxemburg	has	been	an	embarrassment	—	by	a
持续	在场	在	卢森堡	有	到过	一个	尴尬	—	经过	一个

[bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ?

betrayal	of	confidence	?
背叛	的	信心	?

但我要怎样才能用背信弃义的方式来表达我对这份礼遇的感激之情呢？我知道我们继续留在卢森堡一直令对方感到尴尬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ][ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]

It	would	be	a	betrayal	if	I	were	to	aid	you	in	getting	away	from	your
它	会	是	一个	背叛	如果	我	是	到	援助	你	在	获得	离开	从	你的

[hoʊm] [ænd; ənd] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['nɑːlɪdʒ] .

home	and	country	without	your	father's	knowledge	.
家	和	国家	没有	你的	父亲的	知识	.

如果我瞒着你父亲帮助你逃离家乡和祖国，那就是背叛。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [dɪs'kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] ,

In	a	way	it	would	not	only	be	a	personal	discourtesy	and	deceit	,
在	一个	方式	它	会	不是	仅有的	是	一个	个人的	失礼	和	欺骗	,

从某种意义上说，这不仅是个人失礼和欺骗，

[ðer; ðər] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['dɪfəkəltɪz] .

there	might	even	be	international	difficulties	.
那里	可能	甚至	是	国际的	困难	.

甚至可能出现国际难题。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['duːkl] ['fæməli] [waɪl] [aɪ] , [wel] , ['veri] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɝːsənz]

You	are	related	to	the	Grand	Ducal	family	while	I	,	well	,	very	unimportant	persons
你	是	有关的	到	这	盛大	公爵	家庭	尽管	我	, 出色地		,	非常	不重要	人

[kæn; kən] [meɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [-]

can	make	important	[	124	]
能	制作	重要的	[	-	]

你与大公家族有亲戚关系，而我，嗯，非常不起眼的人也能成就大事[124]

['dɪfəkəltɪz] [ðiːz] [deɪz] !

difficulties	these	days	!
困难	这些	天	!

最近真是困难重重！

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] [wʌt] [juː; jʊ][æsk] .

So	I	am	afraid	I	must	refuse	what	you	ask	.
所以	我	是	害怕的	我	必须	拒绝	什么	你	问	.

恐怕我必须拒绝你的请求。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] ['pleɪnli] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd]

But	surely	if	you	speak	plainly	to	your	father	and	make	him	understand
但	一定	如果	你	说话	显然	到	你的	父亲	和	制作	他	理解

[jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

your	feeling	in	the	matter	,
你的	感觉	在	这	事情	,

但是，如果你坦诚地和父亲沟通，让他理解你在这件事上的感受，那肯定没问题。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'mænd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [juːθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

he	will	not	demand	a	sacrifice	of	your	youth	and	happiness	.
他	将要	不是	要求	一个	牺牲	的	你的	青年	和	幸福	.

他不会要求你牺牲青春和幸福。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɔːr][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] ,

Of	course	I	don't	know	the	laws	or	the	customs	of	your	country	,
的	课程	我	不	知道	这	法律	或者	这	海关	的	你的	国家	,

我当然不了解你们国家的法律和习俗。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'fɔːrst] ['mærɪdʒ] [ðiːz] [deɪz] [ə'pɪrz] [æz; əz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] . "

but	an	enforced	marriage	these	days	appears	as	an	impossibility	.	"
但	一个	强制执行	婚姻	这些	天	出现	作为	一个	不可能	.	"

但如今强迫婚姻似乎已不可能。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [lɔː] [ɔːr] ['kʌstəm] , ['mɪsɪz] . [klaːk] ;

"	It	is	not	a	question	of	law	or	custom	,	Mrs	.	Clark	;
"	它	是	不是	一个	问题	的	法律	或者	风俗	,	太太	.	克拉克	;

克拉克夫人，这不是法律或习俗的问题；

['oʊnli][ɪn] ['reɪnɪŋ] ['fæməliz] [ɑːr; ər] ['mærɪdʒz] ['æktʃuəli] [ə'reɪndʒd] , " [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ʃɑːr'lɑːtə]

only	in	reigning	families	are	marriages	actually	arranged	,	"	the	Countess	Charlotta
仅有的	在	统治	家庭	是	婚姻	实际上	安排	,	"	这	伯爵夫人	夏洛塔

['ænsər] .

answered	.
回答	.

“只有在统治家族中，婚姻才是真正由父母安排的，”夏洛塔伯爵夫人回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] , [haʊ'evər] ,

"	Of	course	you	know	,	however	,
"	的	课程	你	知道	,	然而	,

“当然，你也知道，但是……”

[ðæt] [ɪn]['dʒɜːrməni][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

that	in	Germany	the	consent	of	the	parents	to	a	marriage	is	almost	essential	,
那	在	德国	这	同意	的	这	父母	到	一个	婚姻	是	几乎	基本的	,

在德国，父母同意婚姻几乎是必不可少的。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz]['dʒɜːrmən][bɔːrn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['dʒɜːrməni] ,

and	my	father	is	German	born	and	was	brought	up	in	Germany	,
和	我的	父亲	是	德语	出生	和	曾是	带来	向上	在	德国	,

我父亲出生在德国，并在德国长大。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .

coming	to	Luxemburg	when	he	was	near	middle	age	.
未来	到	卢森堡	什么时候	他	曾是	靠近	中间	年龄	.

他中年时来到卢森堡。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktʃuəli] ['biːɪŋ] [fɔːrst] ['ɪntuː]

But	I	am	not	trying	to	pretend	to	you	that	I	am	actually	being	forced	into
但	我	是	不是	尝试	到	假装	到	你	那	我	是	实际上	存在	强制	进入

[ðɪs] ['mærɪdʒ] ,

this	marriage	,
这	婚姻	,

但我并不是想假装我是被迫结婚的。

[sɪns] [ɪn][ðə; ði][end][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['breɪvəri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [oʊn] ['kaʊərdɪs]

since	in	the	end	in	spite	of	my	pretence	of	bravery	it	will	be	my	own	cowardice
自从	在	这	结尾	在	尽管如此	的	我的	虚伪	的	勇敢	它	将要	是	我的	自己的	怯懦

[wɪtʃ] [wɪl] [kən'dem] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

which	will	condemn	me	to	it	.
哪个	将要	谴责	我	到	它	.

因为到头来，尽管我假装勇敢，但最终让我走向毁灭的却是我自己的懦弱。

[aɪ] ['sɪmpli] [duː][nɑːt] [fiːl] [aɪ][kæn; kən][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ænt]

I	simply	do	not	feel	I	can	go	on	living	at	home	with	my	father	and	aunt
我	简单地	做	不是	感觉	我	能	去	在	活的	在	家	和	我的	父亲	和	阿姨

[ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [maɪ] [kən'sent] .

if	I	refuse	my	consent	.
如果	我	拒绝	我的	同意	.

如果我拒绝同意，我感觉我无法继续和我的父亲和姑姑一起生活。

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [-]

All	my	life	I	have	been	a	disappointment	to	[	125	]
全部	我的	生活	我	有	到过	一个	失望	到	[	-	]

我一生都让[125]失望了

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [lɔːŋ]

them	and	the	atmosphere	of	our	existence	has	been	one	long
他们	和	这	气氛	的	我们的	存在	有	到过	一	长的

[ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][æn'tægənɪzəm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɑːn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]['sʌbdʒekt] .

disagreement	with	antagonism	between	us	on	every	possible	subject	.
分歧	和	对抗	之间	我们	在	每一个	可能的	主题	.

他们以及我们所处的氛围，一直以来都是一场旷日持久的争论，我们之间在所有可能的问题上都存在敌意。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [oʊn] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][maɪ]

You	see	I	have	a	good	deal	of	money	in	my	own	right	and	the	man	my
你	看	我	有	一个	好的	交易	的	钱	在	我的	自己的	正确的	和	这	男人	我的

['fɑːðər] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

father	wishes	me	to	marry	is	an	old	friend	of	his	,
父亲	愿望	我	到	结婚	是	一个	老的	朋友	的	他的	,

你看，我本身就很有钱，而且我父亲想让我嫁的那个人是他的老朋友。

[huː] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [θruː] [ðə; ði][wɔːr] .

who	has	lost	his	fortune	through	the	war	.
WHO	有	丢失的	他的	财富	通过	这	战争	.

他在战争中失去了所有财产。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['veri] ['bɪtər] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

My	father	is	very	bitter	over	the	result	of	the	war	,
我的	父亲	是	非常	苦的	超过	这	结果	的	这	战争	,

我父亲对战争的结果非常愤恨。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [prɪ'tend] ['ʌðərwaɪz] .

even	if	he	may	be	forced	to	pretend	otherwise	.
甚至	如果	他	可能	是	强制	到	假装	否则	.

即使他可能被迫假装并非如此。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃɪz]

I	think	he	wishes	to	give	my	fortune	to	his	friend	as	much	as	he	wishes
我	思考	他	愿望	到	给	我的	财富	到	他的	朋友	作为	很多	作为	他	愿望

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɑːpər]['dʒɜːrmən] [waɪf] .

to	see	me	a	proper	German	wife	.
到	看	我	一个	恰当的	德语	妻子	.

我认为他既想把我的财产留给他的朋友，也想让我娶个正经的德国妻子。

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . [klaːk] ,

But	don't	worry	about	me	,	Mrs	.	Clark	,
但	不	担心	关于	我	,	太太	.	克拉克	,

但克拉克太太，您不用担心我。

[aɪ][duː] [siː] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌbld] [juː; jʊ] .

I	do	see	your	point	of	view	and	am	sorry	to	have	troubled	you	.
我	做	看	你的	观点	的	看法	和	是	对不起	到	有	麻烦	你	.

我理解你的观点，很抱歉给你添麻烦了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊər] [ʌv; əv][bed] - [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd]

"	It	was	past	the	usual	hour	of	bed	-	time	in	the	Red	Cross	hospital	and
"	它	曾是	过去的	这	通常	小时	的	床	-	时间	在	这	红色的	叉	医院	和

['səjnjə] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr]['kaʊntəsˌkaʊntes][ɑːn]

Sonya	had	come	in	to	talk	to	the	young	Luxemburg	countess	on
索尼娅	有	来	在	到	讲话	到	这	年轻的	卢森堡	伯爵夫人	在

[hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

her	way	to	her	own	room	.
她	方式	到	她	自己的	房间	.

“当时已经过了红十字医院的正常就寝时间，索尼娅进来和年轻的卢森堡伯爵夫人聊天，伯爵夫人正要回自己的房间。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] [naʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['fiːlɪŋ] ['wɜːrid] [ænd; ənd]

She	got	up	now	and	began	walking	up	and	down	,	feeling	worried	and
她	得到	向上	现在	和	开始	步行	向上	和	向下	,	感觉	担心	和

[ʌn'sɜːrt(ə)n] .

uncertain	.
不确定	.

她起身来，开始来回踱步，感到焦虑不安。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntɪsɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] ,

The	young	countess's	situation	,	her	beauty	and	charm	,
这	年轻的	伯爵夫人的	情况	,	她	美丽	和	魅力	,

年轻伯爵夫人的处境、她的美貌和魅力，

[meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ə'piːl] [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ænd; ənd]

made	a	deep	appeal	and	yet	she	was	powerless	to	do	what	she	asked	and
制成	一个	深的	上诉	和	然而	她	曾是	无力	到	做	什么	她	问	和

[help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [ɪn'vaɪrənmənt] . [-]

help	her	to	escape	from	her	uncongenial	environment	.	[	126	]
帮助	她	到	逃脱	从	她	忤	环境	.	[	-	]

她恳求她帮助她逃离不适宜的环境，但她却无力满足她的请求。[126]

[ðə; ði]['gɜːlz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋgjələrli] ['tʃaɪldlaɪk] .

The	girl's	suggestion	had	been	singularly	childlike	.
这	女孩们	建议	有	到过	单独地	孩子气	.

女孩的建议非常幼稚。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

She	wished	to	be	allowed	to	go	away	from	Luxemburg	with	the
她	希望	到	是	允许	到	去	离开	从	卢森堡	和	这

[red] [krɔːs] ['gɜːlz] ['siːkrətli] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Red	Cross	girls	secretly	and	to	remain	in	hiding	with	them	.
红色的	叉	女孩们	偷偷	和	到	保持	在	隐藏	和	他们	.

她希望获准与红十字会的女孩们秘密离开卢森堡，并与她们一起躲藏起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['pɜːrs(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,

"	I	am	not	a	useful	person	at	present	,	"	she	had	pleaded	,
"	我	是	不是	一个	有用	人	在	展示	,	"	她	有	恳求	,

“我现在不是一个有用的人，”她恳求道。

" [aɪ] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv]['nevər] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ,

"	I	think	because	I	have	never	wished	to	be	,
"	我	思考	因为	我	有	绝不	希望	到	是	,

我想是因为我从未想过要成为……”

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ][ɑːrm][ɪz] [wel] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , ['mɪsɪz] . [klaːk] ,

but	as	soon	as	my	arm	is	well	I	am	sure	you	will	find	,	Mrs	.	Clark	,
但	作为	很快	作为	我的	手臂	是	出色地	我	是	当然	你	将要	寻找	,	太太	.	克拉克	,

但是，等我胳膊好了，我相信您就会发现，克拉克夫人。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] .

that	I	can	do	a	good	many	things	that	might	be	worth	while	.
那	我	能	做	一个	好的	许多	事物	那	可能	是	值得	尽管	.

我可以做很多有价值的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [red] [krɔːs] [wɜːrk] [pər'hæps] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	would	not	be	Red	Cross	work	perhaps	,	but	I	could	help	with	the
它	会	不是	是	红色的	叉	工作	也许	,	但	我	可以	帮助	和	这

[træns'leitiŋ] ,

translating	,
翻译	,

这或许不是红十字会的工作，但我可以帮忙翻译。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [tʌŋz] [wen] [ðə; ði]['ɑːrmi]

I	suppose	there	may	be	a	good	deal	of	confusion	of	tongues	when	the	army
我	认为	那里	可能	是	一个	好的	交易	的	困惑	的	舌头	什么时候	这	军队

[ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [raɪn] .

of	occupation	reaches	the	Rhine	.
的	职业	到达	这	莱茵河	.

我想，当占领军到达莱茵河时，可能会出现相当严重的语言混乱。

" ['səjnjə] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

"	Sonya	was	thinking	of	this	speech	now	as	she	watched	the	shadows	in	the	old
"	索尼娅	曾是	思维	的	这	演讲	现在	作为	她	观看	这	阴影	在	这	老的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

索尼娅一边看着老房间里的光影，一边想着这篇演讲稿。

['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][læmp] .

lighted	only	by	a	single	lamp	.
照明	仅有的	经过	一个	单身的	灯	.

只有一盏灯照明。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [friːk] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [ruːm] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði]

A	curious	freak	of	circumstance	that	this	same	room	had	once	been	the
一个	好奇的	怪物	的	环境	那	这	相同的	房间	有	一次	到过	这

['kaʊntəsˌkaʊntes] - ['mʌðɚz] .

Countess	Charlotta's	mother's	.
伯爵夫人	-	母亲的	.

一个奇特的巧合是，这间房间曾经是夏洛塔伯爵夫人的母亲的房间。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] ?

"	Do	you	think	I	might	talk	to	your	father	?
"	做	你	思考	我	可能	讲话	到	你的	父亲	?

你觉得我可以和你父亲谈谈吗?

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][duː][ðə; ði] [liːst] [gʊd] ?
Would it do the least good ?
会 它 做 这 至少 好的 ?

这样做难道不会起到最小的作用吗?

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] ?
I suppose he would only think me extraordinarily impertinent ?
我 认为 他 会 仅有的 思考 我 非常 无礼 ?

我想他只会觉得我极其无礼吧?

" ['səjnjə] ['kwiərid] .
" Sonya queried .
" 索尼娅 查询 .

索尼娅问道。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [-]
In the years of her work with the Red [127]
在 这 年 的 她 工作 和 这 红色的 [-]

在她与红军合作的那些年[127]

[krɔːs] [sɪns] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][pərˈhæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋgjələr]
Cross since the beginning of the war perhaps she had had a singular
叉 自从 这 开始 的 这 战争 也许 她 有 有 一个 单数
[ɪkˈspɪriəns] .
experience .
经验 .

自战争开始以来，克罗斯或许有过一段独特的经历。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [æz; əz][moʊst] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ,
Instead of finding as most women had ,
反而 的 寻找 作为 最多 女性 有 ,

与大多数女性的情况不同，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr'self] ['hoʊlli] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz]
that she had given herself wholly and entirely to the needs of the soldiers
那 她 有 给定 她自己 完全 和 完全 到 这 需求 的 这 士兵
,
,
,

她将自己完全奉献给了士兵们的需要。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] ['səjnjə] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈmændz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
it seemed to Sonya that the greatest and most important demands upon her
它 似乎 到 索尼娅 那 这 最 和 最多 重要的 需求 之上 她
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz] .
had been made by the Red Cross girls .
有 到过 制成 经过 这 红色的 叉 女孩们 .

索尼娅觉得，红十字会的女孩们对她提出了最大、最重要的要求。

['ɔːlweɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jʌŋ] ['gɝːlz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prɔːbləms] , [ðer; ðər]
Always it was young girls who came to her with their problems , their
总是 它 曾是 年轻的 女孩们 WHO 来了 到 她 和 他们的 问题 , 他们的
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] .
disappointments and difficulties .
失望 和 困难 .

总是年轻女孩们带着她们的问题、失望和困难来找她。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk] , [bʌt; bət] [mɔːr]

And	sometimes	the	difficulties	were	associated	with	their	work	,	but	more
和	有时	这	困难	是	联系	和	他们的	工作	,	但	更多的

['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][i'məuʃənz] .

often	with	their	emotions	.
经常	和	他们的	情绪	.

有时困难与他们的工作有关，但更多时候与他们的精神状态有关。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd][wɔːr][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [gɔːn] [hænd][ɪn][hænd] ,

But	then	it	seemed	that	love	and	war	had	always	gone	hand	in	hand	,
但	然后	它	似乎	那	爱	和	战争	有	总是	已消失	手	在	手	,

但后来人们发现，爱情与战争似乎总是如影随形。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['gɜːlz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][hæd; həd] [kept] [ðəm'selvz] [friː]

and	at	least	the	girls	she	had	cared	for	had	kept	themselves	free
和	在	至少	这	女孩们	她	有	关心	为了	有	保留	他们自己	自由的

[frʌm; frəm] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn'tæŋglmənts] .

from	unfortunate	entanglements	.
从	不幸	纠缠	.

至少她照顾过的那些女孩都避免了陷入不幸的纠葛。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər] [faɪn] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

The	soldiers	they	had	chosen	for	their	friends	were	fine	and	generous	.
这	士兵	他们	有	选定	为了	他们的	朋友们	是	美好的	和	慷慨的	.

他们挑选的那些与自己结交的士兵，既优秀又慷慨。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr]['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

But	with	the	little	Luxemburg	countess	,
但	和	这	小的	卢森堡	伯爵夫人	,

但对于那位卢森堡小伯爵夫人来说，

['səjnjə] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [maɪt] [hoʊld] .

Sonya	felt	it	might	be	difficult	to	guess	what	her	future	might	hold	.
索尼娅	毛毡	它	可能	是	难的	到	猜测	什么	她	未来	可能	抓住	.

索尼娅觉得很难预测自己的未来会怎样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlfl] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps][bʌt; bət] [fjuː] [kən'dʒiːniəl] [frendz]

She	was	wilful	,	beautiful	and	unhappy	,	with	perhaps	but	few	congenial	friends
她	曾是	故意	,	美丽的	和	不开心	,	和	也许	但	很少	相投	朋友们

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['fɔːrmər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

among	her	former	associates	.
之中	她	以前的	同事	.

她任性、美丽却不快乐，在她以前的同事中，可能只有几个志趣相投的朋友。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ʃɑːr'lɑːtə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['smaɪlɪŋ] . [-]

At	this	instant	the	Countess	Charlotta	shook	her	head	,	smiling	.	[	128	]
在	这	立即的	这	伯爵夫人	夏洛塔	摇晃	她	头	,	微笑	.	[	-	]

这时，夏洛塔伯爵夫人摇了摇头，笑了。[128]

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ['eni] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ,

"	No	,	I	don't	think	it	would	do	any	good	for	you	to	talk	to	my	father	,
"	不	,	我	不	思考	它	会	做	任何	好的	为了	你	到	讲话	到	我的	父亲	,

"不，我认为你和我父亲谈话对你没有任何好处。"

['mɪsɪz] . [kla:k] .

Mrs	.	Clark	.
太太	.	克拉克	.

克拉克夫人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [θɪŋz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [dɪ'skʌvər] [aɪ][hæv; həv]

it	would	make	things	more	difficult	for	me	to	have	him	discover	I	have
它	会	制作	事物	更多的	难的	为了	我	到	有	他	发现	我	有

[dɪ'skʌst] [maɪ] ['praɪvət] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['streɪndʒər] .

discussed	my	private	affairs	with	a	comparative	stranger	.
讨论	我的	私人的	事务	和	一个	比较	陌生人	.

如果他发现我和一个几乎不认识的人谈论了我的私事，那对我来说会更加难堪。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [seɪ] [ˌgud'bai][tuː; tə][juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [hoʊm] ,

I	shall	probably	say	goodby	to	you	tomorrow	and	go	back	home	,
我	将	大概	说	再见	到	你	明天	和	去	后退	家	,

我明天可能就要跟你道别回家了。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['riːəlaɪz] , ['mɪsɪz] . [klaːk] ,

but	I	want	you	to	realize	,	Mrs	.	Clark	,
但	我	想	你	到	意识到	,	太太	.	克拉克	,

但我希望您明白，克拉克夫人，

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ]

how	much	I	have	appreciated	everybody's	kindness	to	me	here	and	how	much	I
如何	很多	我	有	感谢	每个人的	仁慈	到	我	这里	和	如何	很多	我

[laɪk] [ænd; ənd][əd'maɪər] [ə'merɪkən] ['gɝːlz] .

like	and	admire	American	girls	.
喜欢	和	钦佩	美国人	女孩们	.

我非常感激大家对我的友善，我也非常喜欢和欣赏美国女孩。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər]

I	would	not	have	added	to	your	work	if	I	had	not	been	so	anxious	for
我	会	不是	有	额外	到	你的	工作	如果	我	有	不是	到过	所以	焦虑的	为了

[ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .

their	acquaintance	.
他们的	熟人	.

如果不是因为我如此渴望结识他们，我就不会给你的作品添砖加瓦了。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən]

You	will	soon	be	going	away	from	Luxemburg	to	join	the	American
你	将要	很快	是	去	离开	从	卢森堡	到	加入	这	美国人

['ɑːrmi] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [raɪn] .

Army	of	Occupation	on	the	Rhine	.
军队	的	职业	在	这	莱茵河	.

你很快就要离开卢森堡，加入驻扎在莱茵河沿岸的美国占领军。

[meɪ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ?

May	I	wish	you	all	good	fortune	?
可能	我	希望	你	全部	好的	财富	?

祝你们一切顺利！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kaʊntəsˌkaʊntes] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['səjnjə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

"	The	little	countess	held	out	her	hand	and	Sonya	took	it	in	her	own
"	这	小的	伯爵夫人	握住	出去	她	手	和	索尼娅	采取	它	在	她	自己的

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

for	a	moment	and	then	leaned	over	and	kissed	her	.
为了	一个	片刻	和	然后	倾斜	超过	和	亲吻	她	.

小伯爵夫人伸出手，索尼娅握住她的手一会儿，然后俯身吻了她。

" [meɪ] [aɪ] [raɪt] [juː; jʊ]['æftər][wiː; wi][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

"	May	I	write	you	after	we	go	away	and	tell	you	where	we	are	to	be
"	可能	我	写	你	后	我们	去	离开	和	告诉	你	在哪里	我们	是	到	是

['steɪʃənd] ?

stationed	?
驻	?

“我们离开之后，我可以写信告诉你我们将要驻扎在哪里吗？”

['ʃʊrli] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] .

Surely	there	could	be	no	objection	to	this	.
一定	那里	可以	是	不	异议	到	这	.

这肯定不会有人反对吧。

[ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] , [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [maɪ'self][jʊr; jər] [frend] ,

And	,	my	dear	,	some	day	I	may	be	able	to	prove	myself	your	friend	,
和	,	我的	亲爱的	,	一些	天	我	可能	是	有能力的	到	证明	我	你的	朋友	,

亲爱的，总有一天，我或许能够证明自己是你的朋友。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [siːm] [ʌn'frendli] [naʊ] .

even	if	I	am	forced	to	seem	unfriendly	now	.
甚至	如果	我	是	强制	到	似乎	不友好	现在	.

即使我现在被迫表现得不友好。

[ˌgʊd'naɪt] . " [-]

Goodnight	.	"	[	129	]
晚安	.	"	[	-	]

晚安。[129]

[ænd; ənd] ['səjnjə] [went] [ə'weɪ] , ['kjʊriəsli] [dɪ'prest] .

And	Sonya	went	away	,	curiously	depressed	.
和	索尼娅	去	离开	,	奇怪的是	郁闷	.

索尼娅走了，神情有些沮丧。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ðɪ] ['tempəreri] [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] [wʊd] [kloʊz]

In	a	few	days	the	temporary	Red	Cross	hospital	in	Luxemburg	would	close
在	一个	很少	天	这	暂时的	红色的	叉	医院	在	卢森堡	会	关闭

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [siː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʃɑːr'lɑːtə] [ə'gen] .

and	she	would	probably	never	see	the	little	Countess	Charlotta	again	.
和	她	会	大概	绝不	看	这	小的	伯爵夫人	夏洛塔	再次	.

几天后，卢森堡的临时红十字医院就要关闭了，她可能再也见不到小夏洛塔伯爵夫人了。

[ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [wɜːr; wər] [naʊ] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] ['iːðər] [tuː; tə]

The	soldiers	who	had	been	ill	were	now	sufficiently	recovered	either	to
这	士兵	WHO	有	到过	患病的	是	现在	足够	恢复	任何一个	到

[ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðer; ðər]['redʒɪmənts] ,

rejoin	their	regiments	,
重新加入	他们的	军团	,

那些生病的士兵现在已经康复，可以重新加入各自的部队了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] [frʌn'tɪr] , [ɔːr] [els] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt]

by	this	time	approaching	the	German	frontier	,	or	else	to	return	to	convalescent
经过	这	时间	接近	这	德语	边境	,	或者	别的	到	返回	到	康复期

['hɒspɪtlz] [ɪn] [fræns] .

hospitals	in	France	.
医院	在	法国	.

此时他们正接近德国边境，或者返回法国的疗养院。

[ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌtʃi] [ʌv; əv]['lʌksəmbə:g; lju:ksɔŋ'bu:r][hæd; həd] [bɪn]

The	reigning	family	of	the	little	duchy	of	Luxemburg	had	been
这	统治	家庭	的	这	小的	公国	的	卢森堡	有	到过

['kɜ:rtiəs] [bʌt; bət] [nʌn] [tu:] ['frendli] ,

courteous	but	none	too	friendly	,
有礼貌	但	没有任何	也	友好的	,

卢森堡这个小公国的统治家族彬彬有礼，但并不友善。

[ænd; ənd] ['pɜ:rsənəli] ['səjnjə] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	personally	Sonya	was	anxious	to	rejoin	her	husband	and	the
和	亲自	索尼娅	曾是	焦虑的	到	重新加入	她	丈夫	和	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [red] [krɔ:s] ['ju:nɪt][ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ]

remainder	of	their	Red	Cross	unit	and	to	find	themselves	established	with
余	的	他们的	红色的	叉	单元	和	到	寻找	他们自己	已确立的	和

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

the	American	Army	of	Occupation	.
这	美国人	军队	的	职业	.

索尼娅本人也渴望与丈夫和红十字会的其他成员重聚，并在美国占领军中安顿下来。

['gɑ:sɪp] [ɪn]['lʌksəmbə:g; lju:ksɔŋ'bu:r][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs]

Gossip	in	Luxemburg	at	the	present	time	insisted	that	the	Grand	Duchess
闲话	在	卢森堡	在	这	展示	时间	坚持	那	这	盛大	公爵夫人

[mə'ri:] ['ædəleɪd] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [dɪ'pəʊzd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [reɪn] [ɪn]

Marie	Adelaide	would	probably	be	deposed	and	her	sister	invited	to	reign	in
玛丽	阿德莱德	会	大概	是	被罢免	和	她	姐姐	受邀	到	在位	在

[hɜ:r; hər] [pleɪs] .

her	place	.
她	地方	.

目前卢森堡的传言称，大公夫人玛丽·阿德莱德很可能会被废黜，她的妹妹将被邀请接替她成为国王。

['səjnjə] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌtʃi] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ə'kɜ:rd] ,

Sonya	was	hoping	to	be	away	from	the	duchy	before	this	occurred	,
索尼娅	曾是	希望	到	是	离开	从	这	公国	前	这	发生	,

索尼娅原本希望在这件事发生之前离开公国。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] ['æktʃuəli] [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl] ['ɜ:rli] [ɪn]['dʒænjueri][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	as	this	did	not	actually	take	place	until	early	in	January	and	it	was
和	作为	这	做过	不是	实际上	拿	地方	直到	早期的	在	一月	和	它	曾是

[naʊ] [dɪ'sembər] ,

now	December	,
现在	十二月	,

而这件事实际上直到一月初才发生，现在已经是十二月了。

[ðə; ði] [-]

the	[	130	]
这	[	-	]

[130]

[ə'merɪkən] [red] [krɔ:s] ['ju:nɪt][hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

American	Red	Cross	unit	had	not	to	meet	this	political	change	.
美国人	红色的	叉	单元	有	不是	到	见面	这	政治的	改变	.

美国红十字会的一个部门不必应对这一政治变化。

[left] [tu:; tə][hɜ:r'self][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʃɑ:r'lɑ:tə] [dɪd][nɑ:t][goʊ] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][bed] ,

Left	to	herself	the	little	Countess	Charlotta	did	not	go	immediately	to	bed	,
左边	到	她自己	这	小的	伯爵夫人	夏洛塔	做过	不是	去	立即地	到	床	,

小伯爵夫人夏洛塔独自一人时，并没有立刻上床睡觉。

[ɔːlˈðoʊ] [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə][ˈzoʊli][hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʌnˈdres] [sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔːr]

although	Bianca	Zoli	had	helped	her	to	undress	some	time	before
虽然	比安卡	佐利	有	帮助	她	到	脱衣服	一些	时间	前

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [wɔːr] [ˈoʊnli][hɜːr; hər][roʊz] - [ˈkʌlərd] [ˈvelvɪt] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [naɪt]

and	she	now	wore	only	her	rose	-	colored	velvet	dressing	gown	over	her	night
和	她	现在	穿着	仅有的	她	玫瑰	-	有色	天鹅绒	敷料	袍	超过	她	夜晚

[gaʊn] .

gown	.
袍	.

虽然比安卡·佐利之前已经帮她脱掉了衣服，但她现在只穿着一件玫瑰色的天鹅绒睡袍，里面套着睡袍。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪdnaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [hæd; həd] [groʊn] [ˈkwaɪət][ʃiː; ʃi][sæt][əˈloʊn] .

Until	it	was	midnight	and	the	big	house	had	grown	quiet	she	sat	alone	.
直到	它	曾是	午夜	和	这	大的	房子	有	生长	安静的	她	卫星	独自的	.

直到午夜时分，大房子里一片寂静，她才独自一人坐着。

[hɜːr; hər] [ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][noʊ] [ˈklɪrər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][əˈpɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen]

Her	future	was	at	present	no	clearer	before	her	than	upon	the	day	when
她	未来	曾是	在	展示	不	更清晰	前	她	比	之上	这	天	什么时候

[ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈrekləsnəs] [ænd; ənd] [ˈfuːlhɑːrdinəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈlɪbərətli] [flʌŋ]

in	a	spirit	of	utter	recklessness	and	foolhardiness	she	had	deliberately	flung
在	一个	精神	的	说出	鲁莽	和	鲁莽	她	有	故意地	扔

[hɜːrˈself][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɔːrs] .

herself	from	her	horse	.
她自己	从	她	马	.

她的未来目前在她面前并不比那天更加清晰，那天她一时冲动，鲁莽行事，故意从马上跳了下来。

[jet] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi][soʊ][ˈstuːpɪd] [əˈgen] [ɔːr][pərˈhæps][soʊ] [ˈwɪkɪd] !

Yet	at	least	she	would	never	be	so	stupid	again	or	perhaps	so	wicked	!
然而	在	至少	她	会	绝不	是	所以	愚蠢的	再次	或者	也许	所以	邪恶	!

但至少她以后不会再那么愚蠢，或者说，不会再那么邪恶了！

[ˈfaɪnəli] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɔndəd] [fɜːrst] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld] [ruːm]

Finally	getting	up	she	lighted	a	candle	and	wandered	first	about	the	old	room
最后	获得	向上	她	照明	一个	蜡烛	和	漫步	第一的	关于	这	老的	房间

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] .

and	then	out	into	the	wide	hall	.
和	然后	出去	进入	这	宽的	大厅	.

她终于起身，点燃一支蜡烛，先是在古老的房间里漫步，然后走到宽敞的大厅里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] - [ruːm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈæskɪŋ]

She	had	an	idea	of	going	to	Bianca	Zoli's	room	and	of	asking
她	有	一个	主意	的	去	到	比安卡	-	房间	和	的	问

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ][gɪft] ,

Bianca	if	it	were	possible	that	she	could	make	her	a	gift	,
比安卡	如果	它	是	可能的	那	她	可以	制作	她	一个	礼物	,

她想到可以去比安卡·佐利的房间，问问比安卡是否可以送她一份礼物。

[æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][gɪft][pərˈhæps] .

an	unusual	gift	perhaps	.
一个	异常	礼物	也许	.

或许是一份不同寻常的礼物。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kaʊntəs,'kaʊntes] [dɪˈzaɪrd] [wʌn][ʌv; əv]['biːɑːŋkəz][kæst] - [ɔːf] [red] [krɔːs] ['juːnɪfɔːrmz] .

The	little	countess	desired	one	of	Bianca's	cast	-	off	Red	Cross	uniforms	.
这	小的	伯爵夫人	想要的	一	的	比安卡的	投掷	-	离开	红色的	叉	制服	.

小伯爵夫人想要一件比安卡脱下的红十字会制服。

[bʌt; bət] [ðen] [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə][dɪd][nɑːt] [sliːp] [əˈloʊn][ænd; ənd] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli][biː; bi] [ˈstɑːrtld] [baɪ] [sʌtʃ]

But	then	Bianca	did	not	sleep	alone	and	would	certainly	be	startled	by	such
但	然后	比安卡	做过	不是	睡觉	独自的	和	会	当然	是	惊慌	经过	这样的

[æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [rɪˈkwest] . [-]

an	extraordinary	request	.	[	131	]
一个	非凡的	要求	.	[	-	]

但比安卡并非独自睡觉，她一定会对这种不同寻常的要求感到惊讶。[131]

[mɔːrˈoʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ʃɑːrˈlɑːtə] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ɔːfər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪˈkwest][nɑːt]

Charlotta	would	have	no	reasonable	explanation	to	offer	for	her	request	not
夏洛塔	会	有	不	合理的	解释	到	提供	为了	她	要求	不是

['biːɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [klɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [ðɪs] [pəˈzeʃn] .

being	entirely	clear	in	her	own	mind	as	to	why	she	desired	this	possession	.
存在	完全	清除	在	她	自己的	头脑	作为	到	为什么	她	想要的	这	拥有	.

夏洛塔无法对自己的请求给出合理的解释，因为她自己也不清楚为什么想要拥有这件东西。

['leɪtər] [ʃiː; ʃi] ['tɪpˌtəʊd] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][bed] .

Later	she	tiptoed	back	into	her	own	room	and	climbed	into	bed	.
之后	她	踮着脚尖	后退	进入	她	自己的	房间	和	攀登	进入	床	.

后来，她蹑手蹑脚地回到自己的房间，爬上床。

[nekst] [deɪ] ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['sɪŋgjələr] [dɪ'mænd] .

Next	day	probably	she	would	make	her	singular	demand	.
下一个	天	大概	她	会	制作	她	单数	要求	.

第二天她很可能会提出她唯一的要求。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] ,

If	she	had	no	such	opportunity	at	some	time	,
如果	她	有	不	这样的	机会	在	一些	时间	,

如果她曾经没有过这样的机会，

[wen] [ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [red] [krɔːs] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ˈlʌksəmbəːg; ljuːksɔŋˈbuːr] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]

when	the	American	Red	Cross	had	departed	from	Luxemburg	,	she	would
什么时候	这	美国人	红色的	叉	有	已离开	从	卢森堡	,	她	会

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] ,

come	back	to	her	own	house	,
来	后退	到	她	自己的	房子	,

当美国红十字会离开卢森堡后，她就会回到自己的家。

[sɪns] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

since	there	she	might	find	what	she	wished	.
自从	那里	她	可能	寻找	什么	她	希望	.

因为在那里她或许能找到她想要的东西。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈkeɪm] ['nesəseri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] ['faɪnəli] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈkwaɪər]

If	it	became	necessary	and	she	did	finally	decide	to	leave	home	she	would	require
如果	它	成为	必要的	和	她	做过	最后	决定	到	离开	家	她	会	要求

[sʌm; səm] [dɪsˈgaɪz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [frendz] [maɪt] [ʌnˈwɪtɪŋli] [liːv] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] . [-]

some	disguise	which	her	friends	might	unwittingly	leave	behind	them	.	[	132	]
一些	伪装	哪个	她	朋友们	可能	不知不觉	离开	在后面	他们	.	[	-	]

如果必要的话，她最终决定离开家，她需要一些伪装，而她的朋友们可能会无意中把这些伪装留在她身后。[132]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['kəblents]

The	Journey	to	Coblenz
这	旅行	到	科布伦茨

前往科布伦茨的旅程

" [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['doʊˌbɔɪ] [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] [ə'krɔːs] [ðæt] [brɪdʒ] .

"	I	WANT	a	doughboy	and	not	an	officer	to	be	first	across	that	bridge	.
"	我	想	一个	面团男孩	和	不是	一个	官	到	是	第一的	穿过	那	桥	.

“我希望第一个过桥的是一个美国大兵，而不是一个军官。”

" [ðɪs] [kə'mænd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [dɪ'sembər] ,

"	This	command	from	an	American	officer	was	issued	one	morning	in	December	,
"	这	命令	从	一个	美国人	官	曾是	发布	一	早晨	在	十二月	,

“这条命令是一位美国军官在十二月的一个早晨下达的。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [mɪst] .

just	as	the	sun	broke	through	the	grey	mist	.
只是	作为	这	太阳	打破	通过	这	灰色的	薄雾	.

就在这时，太阳穿透了灰色的薄雾。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə]

A	little	later	,	the	American	Army	of	Occupation	,	which	had	been	led	to
一个	小的	之后	,	这	美国人	军队	的	职业	,	哪个	有	到过	引领	到

['vɪktəri] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] ,

victory	by	General	Pershing	,
胜利	经过	一般的	潘兴	,

不久之后，由潘兴将军率领取得胜利的美国占领军

[krɔːst] [ðə; ði] [moʊ'zel] ['rɪvər] .

crossed	the	Moselle	river	.
交叉	这	摩泽尔河	河	.

渡过了摩泽尔河。

[bɪ'jɑːnd] [leɪ] ['dʒɜːrməni] .

Beyond	lay	Germany	.
超过	躺	德国	.

德国之外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laʊd] ['tʃɪrɪŋ] , [noʊ] [bler] [ʌv; əv]['bændz] , [ɔːr] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ]

There	was	no	loud	cheering	,	no	blare	of	bands	,	or	signs	of	the	conquering
那里	曾是	不	大声	欢呼	,	不	喧嚣	的	乐队	,	或者	标志	的	这	征服

['hɪroʊ] ,

hero	,
英雄	,

没有震耳欲聋的欢呼声，没有乐队的嘹亮乐声，也没有任何凯旋英雄的标志。

[wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə]

when	the	American	soldiers	set	foot	on	the	land	they	had	crossed	the	ocean	to
什么时候	这	美国人	士兵	放	脚	在	这	土地	他们	有	交叉	这	海洋	到

['kɑːŋkər] ,

conquer	,
征服	,

当美国士兵踏上他们跨越重洋征服的土地时，

['oʊnli] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] .

only	before	their	eyes	floating	in	the	morning	breeze	were	the	stars	and	stripes	.
仅有的	前	他们的	眼睛	漂浮的	在	这	早晨	微风	是	这	明星	和	条纹	.

晨风中飘荡的，只有他们眼前的星条旗。

[ðə; ði] [əd'vænst] [gɑ:rd] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ə'sent] ['oʊvər] ['waɪndɪŋ] [roʊdz] [ænd; ənd] [pæst] ['vɪlɪdʒəz]

The	advanced	guard	continued	the	ascent	over	winding	roads	and	past	villages
这	先进的	警卫	持续	这	上升	超过	绕线	道路	和	过去的	村庄

['ɑ:nwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [raɪn] .

onward	toward	the	Rhine	.
向前	朝向	这	莱茵河	.

先头部队继续沿着蜿蜒的道路，经过村庄，向莱茵河方向前进。

[fɜ:rst] ['mɑ:tʃt] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [ðen] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] , ['ɛndʒə'nɪrz] , ['sɪgnəl] [bə'tæljənz]

First	marched	the	infantry	,	then	followed	the	artillery	,	engineers	,	signal	battalions
第一的	行军	这	步兵	,	然后	随后	这	炮兵	,	工程师	,	信号	营

[ænd; ənd] [læst] [ðə; ði] [-]

and	last	the	[	133	]
和	最后的	这	[	-	]

首先行进的是步兵，然后是炮兵、工兵、通信营，最后是[133]

['hɑ:spɪt(ə)l] ['ju:nɪts] .

hospital	units	.
医院	单位	.

医院病房。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['ju:nɪts] [wʌz; wəz] ['səjnjə] [klɑ:k] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [red]

And	accompanying	one	of	the	final	units	was	Sonya	Clark	and	her	Red
和	随同	一	的	这	最终的	单位	曾是	索尼娅	克拉克	和	她	红色的

[krɔ:s] [gru:p] .

Cross	group	.
叉	团体	.

陪同最后一批队员的是索尼娅·克拉克和她的红十字会小组。

['nevər] [wɜ:r; wər] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [fər'get] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['kəjblents] ,

Never	were	any	of	them	to	forget	their	journey	into	the	city	of	Coblenz	,
绝不	是	任何	的	他们	到	忘记	他们的	旅行	进入	这	城市	的	科布伦茨	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他们谁也忘不了那次前往科布伦茨城的旅程，

['sɪtʃueɪtɪd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [mɑ:'jɑ:ŋs] [ænd; ənd] [kə'loʊn] , [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [moʊ'zel] [floʊz] ['ɪntu:]

situated	midway	between	Mayence	and	Cologne	,	just	where	the	Moselle	flows	into
位于	中途	之间	美因茨	和	科隆	,	只是	在哪里	这	摩泽尔河	流量	进入

[ðə; ði] [raɪn] ,

the	Rhine	,
这	莱茵河	,

位于美因茨和科隆之间，摩泽尔河在此汇入莱茵河。

[wʌz; wəz] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ðə; ði] [tʃi:f] ['sɪti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

was	to	form	the	chief	city	for	the	American	Army	of	Occupation	.
曾是	到	形式	这	首席	城市	为了	这	美国人	军队	的	职业	.

将成为美国占领军的主要驻地。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ['səjnjə] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [red] [krɔ:s] ['ju:nɪt] [hæd; həd] [nɑ:t] [dri:md]

As	a	matter	of	fact	Sonya	and	her	Red	Cross	unit	had	not	dreamed
作为	一个	事情	的	事实	索尼娅	和	她	红色的	叉	单元	有	不是	梦见

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ɑ:n] [ðer; ðər] [fɜ:rst] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði]

of	being	able	to	form	a	part	of	the	army	on	their	first	approach	to	the
的	存在	有能力的	到	形式	一个	部分	的	这	军队	在	他们的	第一的	方法	到	这

[raɪn] ,

Rhine	,
莱茵河	,

事实上，索尼娅和她的红十字会小队在第一次来到莱茵河沿岸时，从未想过自己能够成为军队的一部分。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [spent] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] [wʊd] [dɪ'leɪ] [ðem; ðəm] [tuː]

believing	that	the	time	spent	by	them	in	Luxemburg	would	delay	them	too
相信	那	这	时间	花费	经过	他们	在	卢森堡	会	延迟	他们	也

['sɪriəsli] .

seriously	.
严重地	.

他们认为在卢森堡停留的时间会严重耽误他们的行程。

[bʌt; bət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['sloʊər] [ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ɪts] [rɪ'triːt] [ðæn; ðən]

But	,	because	the	German	army	was	slower	in	accomplishing	its	retreat	than
但	,	因为	这	德语	军队	曾是	慢点	在	完成	它是	撤退	比

[hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

had	been	anticipated	,
有	到过	预期	,

但是，由于德军撤退的速度比预期的要慢，

[ðə; ðɪ] [θɜːrd] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [dɪd][nɑːt] [drɔː] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]['kəjblents] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv]

the	Third	American	Army	did	not	draw	near	the	city	of	Coblenz	until	the	close	of
这	第三	美国人	军队	做过	不是	画	靠近	这	城市	的	科布伦茨	直到	这	关闭	的

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [wiːk] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

the	second	week	of	December	.
这	第二	星期	的	十二月	.

美国第三集团军直到十二月第二周结束时才逼近科布伦茨市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ðer; ðər] [vɪk'tɔːriəs] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [frentʃ]

It	was	Sunday	when	they	started	their	victorious	march	from	the	French
它	曾是	星期日	什么时候	他们	开始	他们的	胜利者	行进	从	这	法语

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他们从法国乡村出发，开始了胜利的进军，那天是星期天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪn] .

it	was	Sunday	when	they	entered	the	valley	of	the	Rhine	.
它	曾是	星期日	什么时候	他们	进入	这	谷	的	这	莱茵河	.

他们进入莱茵河谷时是星期天。

['evri] ['eɪkər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fiːldz]

Every	acre	of	the	valley	appeared	to	be	under	cultivation	;	there	were	fields
每一个	英亩	的	这	谷	出现	到	是	在下面	栽培	;	那里	是	字段

[ʌv; əv] ['wɪntər] [-]

of	winter	[	134	]
的	冬天	[	-	]

山谷里的每一英亩土地似乎都在耕种；还有冬季的田野[134]

[wiːt] [ænd; ənd] [wɔːld] ['vɪnjədz] ['laɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [roʊdz] .

wheat	and	walled	vineyards	lining	the	roads	.
小麦	和	有围墙的	葡萄园	衬垫	这	道路	.

道路两旁是麦田和围墙环绕的葡萄园。

[bɪ'jɑːnd] , [ðə; ðɪ] [hɪlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dens] ['fɔrists] ,

Beyond	,	the	hills	were	covered	with	dense	forests	,
超过	,	这	丘陵	是	涵盖	和	稠密	森林	,

远处，群山覆盖着茂密的森林。

['fɑːrðər] [ɑːn][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [tɔːl] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['kɑːslz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪn] .

farther	on	were	the	tall	summits	of	the	ancient	castles	of	the	Rhine	.
更远	在	是	这	高的	峰会	的	这	古老的	城堡	的	这	莱茵河	.

再往前走，便是莱茵河畔古老城堡的高耸山顶。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [im'preʃəns] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː]['dʒɜːrməni] [meɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [gruːp] [ʌv; əv]

Varying	impressions	the	journey	into	Germany	made	upon	this	particular	group	of
变化	印象	这	旅行	进入	德国	制成	之上	这	特别的	团体	的

[ə'merɪkən] ['gɝːlz] .

American	girls	.
美国人	女孩们	.

这次德国之旅给这群美国女孩留下了不同的印象。

" [aɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ðə; ði]

"	I	declare	it	is	unendurable	to	me	to	see	how	prosperous	and	peaceful	the
"	我	宣布	它	是	难以忍受	到	我	到	看	如何	繁荣	和	和平	这

['dʒɜːrmən] ['kaʊnti] [ə'pɪrz] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] !

German	county	appears	in	comparison	with	the	French	!
德语	县	出现	在	比较	和	这	法语	!

“我实在无法忍受看到德国与法国相比显得如此繁荣和平！”

" ['nɑːnə; 'noʊnə]['deivis] [ɪk'skleɪmd] , ['steɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [red] [krɔːs]

"	Nona	Davis	exclaimed	,	staring	out	of	the	window	of	their	Red	Cross
"	诺娜	戴维斯	惊呼	,	凝视	出去	的	这	窗户	的	他们的	红色的	叉

['ɔːtəməbiːl] ,

automobile	,
汽车	,

“诺娜·戴维斯望着她们乘坐的红十字会汽车的窗外，惊呼道，”

[æz; əz][ðer; ðər][kɑːr] [droʊv] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [taʊnz] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑːrdʒər]

as	their	car	drove	through	one	of	the	small	towns	not	far	from	the	larger
作为	他们的	车	驾驶	通过	一	的	这	小的	城镇	不是	远的	从	这	更大的

['sɪti] .

city	.
城市	.

他们的车驶过离大城市不远的一个小镇。

[nɑːt] ['meni] [groʊn] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] ,

Not	many	grown	persons	were	in	sight	,
不是	许多	生长	人	是	在	视线	,

周围没看到几个成年人。

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] ['evriwer] [ænd; ənd] [blɑːnd] ['hedz] [wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] [aʊt]

but	children	were	swarming	everywhere	and	blonde	heads	were	sticking	out
但	孩子们	是	蜂拥而至	到处	和	金发	头部	是	粘性	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

of	the	windows	of	nearly	all	the	little	houses	along	the	road	.
的	这	视窗	的	几乎	全部	这	小的	房屋	沿着	这	路	.

但到处都是孩子，路边几乎所有小房子的窗户里都探出金发碧眼的小脑袋。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊk] ['nɪrli] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə]

"	I	don't	think	the	children	look	nearly	as	hungry	as	we	had	been	led	to
"	我	不	思考	这	孩子们	看	几乎	作为	饥饿的	作为	我们	有	到过	引领	到

[ɪk'spekt] ,

expect	,
预计	,

“我觉得孩子们看起来并没有我们之前预想的那么饿。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [toʊn] [ˌʌn'laɪk] ['noʊnˌæz]['juːʒuəl] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd] .

"	she	added	with	a	bitterness	of	tone	unlike	Nona's	usual	attitude	of	mind	.
"	她	额外	和	一个	苦味	的	语气	与此不同	诺娜的	通常	态度	的	头脑	.

“她语气中带着一丝苦涩，这与诺娜平常的态度截然不同。”

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['nɜːrsɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] ,

But	then	she	had	been	nursing	in	Europe	for	four	years	,
但	然后	她	有	到过	护理	在	欧洲	为了	四	年	,

但当时她已经在欧洲做了四年护士了。

[sɪns] [ðə; ði] ['veri] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [-]

since	the	very	outbreak	of	the	war	[	135	]
自从	这	非常	暴发	的	这	战争	[	-	]

自战争爆发以来[135]

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['aɪwɪtnəs] [tuː; tə][ˌʌn'toʊld] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] .

and	had	been	an	eyewitness	to	untold	suffering	and	privation	.
和	有	到过	一个	目击者	到	不明	痛苦	和	匮乏	.

并亲眼目睹了难以言喻的苦难和匮乏。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'zentf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['tʃɪldrən] , [mɪs] ['deivis] ,

"	I	don't	think	I	would	be	resentful	about	the	German	children	,	Miss	Davis	,
"	我	不	思考	我	会	是	不满	关于	这	德语	孩子们	,	错过	戴维斯	,

“我不认为我会对德国孩子心怀怨恨，戴维斯小姐。”

" ['nɔːrə]['dʒeɪmɪsən]['ɑːrgjuːd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

"	Nora	Jamison	argued	unexpectedly	,
"	诺拉	杰米森	争论	不料	,

诺拉·贾米森出人意料地反驳道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rerli] [tʊk] [pɑːrt][ɪn] ['eni] ['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɜːlz] .

as	she	rarely	took	part	in	any	general	conversation	among	the	Red	Cross	girls	.
作为	她	很少	采取	部分	在	任何	一般的	对话	之中	这	红色的	叉	女孩们	.

因为她很少参与红十字会女孩们的任何日常谈话。

['nɑːnə; 'noʊnə] [glɑːnst] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Nona	glanced	in	her	direction	.
诺娜	瞥了一眼	在	她	方向	.

诺娜朝她那边瞥了一眼。

['sɪtɪŋ] [nekst]['nɔːrə][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl] , [luː)'iːzə] ,

Sitting	next	Nora	was	the	little	French	girl	,	Louisa	,
坐着	下一个	诺拉	曾是	这	小的	法语	女孩	,	路易莎	,

坐在诺拉旁边的是法国小女孩路易莎。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ker] ['evər] [sɪns] [ðer; ðər] [wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm] [fræns] .

who	had	been	in	her	care	ever	since	their	withdrawal	from	France	.
WHO	有	到过	在	她	关心	曾经	自从	他们的	退出	从	法国	.

自他们撤离法国以来，一直由她照顾。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'trʌst] [ðə; ði][tʃaɪld] .

There	had	been	no	one	along	the	way	to	whom	they	could	entrust	the	child	.
那里	有	到过	不	一	沿着	这	方式	到	谁	他们	可以	委托	这	孩子	.

一路上，他们找不到可以托付孩子的人。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['gɜːrlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

In	the	little	French	girl's	expression	at	the	moment	there	was	something	which
在	这	小的	法语	女孩们	表达	在	这	片刻	那里	曾是	某物	哪个

[siːmd] [tuː; tə]['nɑːnə; 'noʊnə][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

seemed	to	Nona	to	justify	her	point	of	view	.
似乎	到	诺娜	到	证明合法	她	观点	的	看法	.

小女孩此刻的表情，在诺娜看来，似乎印证了她的观点。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['tremblɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tuː] [geɪzd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

Her	face	was	white	and	her	lips	trembling	as	she	too	gazed	out	at	the
她	脸	曾是	白色的	和	她	嘴唇	发抖	作为	她	也	凝视	出去	在	这

['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] ['vɪlɪdʒ] .

little	German	village	.
小的	德语	村庄	.

她脸色苍白，嘴唇颤抖，也凝视着那个德国小村庄。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'held] [ə; eɪ]['fɔ:rmər]['dʒɜ:rmən]['soʊldʒər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wʌn][ʌv; əv]

At	the	instant	she	had	beheld	a	former	German	soldier	walking	along	one	of
在	这	立即的	她	有	观看	一个	以前的	德语	士兵	步行	沿着	一	的

[ðə; ði] [stri:ts] .

the	streets	.
这	街道	.

就在这时，她看到一位前德国士兵正沿着街道走着。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [sə'vɪliən][kæp][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

On	his	head	was	a	round	civilian	cap	and	he	had	on	a	pair	of
在	他的	头	曾是	一个	圆形的	平民	帽	和	他	有	在	一个	一对	的

[sə'vɪliən] ['traʊzərz] ,

civilian	trousers	,
平民	裤子	,

他头上戴着一顶圆形的平民帽子，穿着一条平民裤子。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:stu:m] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['dʒɜ:rmən]['ju:nɪfɔ:rm] .

the	rest	of	his	costume	was	an	old	German	uniform	.
这	休息	的	他的	戏服	曾是	一个	老的	德语	制服	.

他身上其余的衣物是一件旧式德国军服。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['terər] [tu:; tə]

And	it	was	the	sight	of	the	uniform	which	had	brought	the	terror	to
和	它	曾是	这	视线	的	这	制服	哪个	有	带来	这	恐怖	到

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] . [-]

the	child's	face	.	[	136	]
这	孩子的	脸	.	[	-	]

看到制服，孩子脸上露出了恐惧的神色。[136]

['səjnjə] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

Sonya	saw	the	look	and	understood	it	at	the	same	moment	.
索尼娅	锯	这	看	和	理解	它	在	这	相同的	片刻	.

索尼娅看到了那个眼神，立刻就明白了。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][noʊ] ['fɜ:rðər] ['ɑ:rgjumənt][ʃi:; ʃi] [sed] ['dʒentli] :

In	order	that	there	might	be	no	further	argument	she	said	gently	:
在	命令	那	那里	可能	是	不	更远	争论	她	说	轻轻地	:

为了避免进一步的争论，她轻声说道：

" ['gɜ:lz] , [aɪ][dəunt]['ɔ:f(ə)n] [pri:tʃ] , [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] [naʊ] .

"	Girls	,	I	don't	often	preach	,	but	perhaps	I	shall	make	the	effort	now	.
"	女孩们	,	我	不	经常	布道	,	但	也许	我	将	制作	这	努力	现在	.

“姑娘们，我很少说教，但也许这次我应该努力一下。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ]['ɪntu:][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [nu:] [ɪk'spɪriəns] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz]

We	are	going	into	an	extraordinary	new	experience	for	which	I	sometimes
我们	是	去	进入	一个	非凡的	新的	经验	为了	哪个	我	有时

['wʌndər] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['i:ðər] ['mentəli] [ɔ:r] ['spɪrɪtʃuəli] [prɪ'perd] .

wonder	if	we	are	either	mentally	or	spiritually	prepared	.
想知道	如果	我们	是	任何一个	精神上	或者	精神层面	准备	.

我们将进入一段非凡的新体验，我有时会想，我们是否在精神上或心灵上做好了准备。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fɔ:r] ['jɪrz] [wi:; wi][hæv; həv] [felt] [æn; ən] [ɪn'tens] ['bɪtərnəs] [ə'genst] ['evriθɪŋ]

During	the	past	four	years	we	have	felt	an	intense	bitterness	against	everything
期间	这	过去的	四	年	我们	有	毛毡	一个	激烈的	苦味	反对	一切

['dʒɜ:rmən] ;

German	;
德语	;

过去四年里，我们对德国的一切都感到无比愤慨；

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['iːv(ə)l] [ə'genst] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ]

they	represented	for	us	all	the	forces	of	evil	against	which	we	were	fighting
他们	代表	为了	我们	全部	这	力量	的	邪恶的	反对	哪个	我们	是	斗争

.

:

.

他们代表了我们正在与之斗争的所有邪恶势力。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [mʌst; məst][nɑːt] [fiːl]

Now	we	are	going	to	live	among	them	and	I	suppose	must	not	feel
现在	我们	是	去	到	居住	之中	他们	和	我	认为	必须	不是	感觉

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['heɪtrɪd] .

the	same	degree	of	hatred	.
这	相同的	程度	的	仇恨	.

现在我们要和他们一起生活，我想我应该不会再像以前那样憎恨他们了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l][æt; ət][fɜːrst] .

Yet	it	will	be	difficult	to	change	,	impossible	at	first	.
然而	它	将要	是	难的	到	改变	,	不可能的	在	第一的	.

然而，改变起来会很困难，一开始甚至是不可能的。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [ək'sept]

I	think	it	may	be	a	number	of	years	before	we	can	learn	to	accept
我	思考	它	可能	是	一个	数字	的	年	前	我们	能	学习	到	接受

[ðem; ðəm][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

them	as	our	friends	.
他们	作为	我们的	朋友们	.

我认为可能需要很多年时间，我们才能学会接受他们成为朋友。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][stɜːr][ʌp] [freʃ] [æn'tægənɪzəm] .

And	yet	I	do	not	wish	any	of	us	to	stir	up	fresh	antagonism	.
和	然而	我	做	不是	希望	任何	的	我们	到	搅拌	向上	新鲜的	对抗	.

然而，我不希望我们任何人挑起新的敌对情绪。

[wʌn] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] [hæv; həv]

One	has	always	heard	that	the	soldiers	who	have	done	the	actual	fighting	have
一	有	总是	听到	那	这	士兵	WHO	有	完毕	这	实际的	斗争	有

['nevər] [ðə; ði] [seɪm] ['heɪtrɪd] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [nɒn'kɒmbətənt] ,

never	the	same	hatred	toward	each	other	as	the	noncombatants	,
绝不	这	相同的	仇恨	朝向	每个	其他	作为	这	非战斗人员	,

人们总是听说，真正上过战场的士兵之间不像非战斗人员那样充满仇恨。

[ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi] [red] [krɔːs] ['wɜːrkərz] [stænd] ['sʌmwer] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

and	perhaps	we	Red	Cross	workers	stand	somewhere	in	between	the	two	.
和	也许	我们	红色的	叉	工人	站立	某处	在	之间	这	二	.

或许我们红十字会工作人员就处于这两者之间。

[ænd; ənd] [jet] ['dʒɜːrməni][hæz; həz]['oʊnli][hɜːr'self] [-]

And	yet	Germany	has	only	herself	[	137	]
和	然而	德国	有	仅有的	她自己	[	-	]

然而，德国只有它自己[137]

[tuː; tə] [θæŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɜːrnd] [ðə; ði] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] !

to	thank	that	she	has	earned	the	distrust	of	the	civilized	world	!
到	感谢	那	她	有	获得	这	怀疑	的	这	文明	世界	!

感谢她赢得了文明世界的不信任!

" [æz; əz][noʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] , ['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['səjnjə] [went] [ɑːn] :

"	As	no	one	replied	,	after	remaining	silent	a	moment	,	Sonya	went	on	:
"	作为	不	一	回复	,	后	其余的	沉默的	一个	片刻	,	索尼娅	去	在	:

无人应答后，索尼娅沉默了一会儿，继续说道：

" [juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

"	You	know	our	soldiers	have	been	given	the	order	that	they	are	to	be
"	你	知道	我们的	士兵	有	到过	给定	这	命令	那	他们	是	到	是

[æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ,

as	polite	as	possible	and	not	to	make	trouble	,
作为	有礼貌的	作为	可能的	和	不是	到	制作	麻烦	,

“你知道我们的士兵接到命令，要尽可能保持礼貌，不要惹是生非。”

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] ['frætərnaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

but	also	they	are	not	to	fraternize	with	the	Germans	,	even	if	living	in	their
但	还	他们	是	不是	到	联谊	和	这	德国人	,	甚至	如果	活的	在	他们的

['hoʊmz] .

homes	.
房屋	.

即使住在德国人的家中，他们也不得与德国人交往。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][hoʊldz] [gʊd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

I	think	the	same	order	holds	good	with	us	.
我	思考	这	相同的	命令	持有	好的	和	我们	.

我认为同样的顺序也适用于我们。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə]['zoʊli] [huː] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [əˈsliːp]

"	At	this	instant	Bianca	Zoli	who	had	appeared	to	be	almost	asleep
"	在	这	立即的	比安卡	佐利	WHO	有	出现	到	是	几乎	睡着了

['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [jɔːnd] .

opened	her	eyes	and	yawned	.
打开	她	眼睛	和	打哈欠	.

“就在这时，看起来几乎睡着的比安卡·佐利睁开了眼睛，打了个哈欠。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['frætəˌnaɪzɪŋ] [ment] [bɪ'kʌmɪŋ] [laɪk] ['brʌðərz] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ['ɪrɪtəbli] .

"	But	I	thought	fraternizing	meant	becoming	like	brothers	,	"	she	remarked	irritably	.
"	但	我	想法	联谊	意思是	成为	喜欢	兄弟	,	"	她	评论	易怒地	.

“但我以为结交朋友意味着像兄弟一样，”她恼火地说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] ['brʌðərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	I	don't	see	how	there	is	any	danger	of	our	becoming	too	brotherly	with	the
"	我	不	看	如何	那里	是	任何	危险	的	我们的	成为	也	兄弟般的	和	这

['dʒɜːmənz] , ['səjnjə] .

Germans	,	Sonya	.
德国人	,	索尼娅	.

“索尼娅，我不认为我们和德国人之间会有什么过于亲密的危险。”

" [ðə; ði] [læf] [æt; ət]['biːɑːŋkəz] [spiːtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [əˈnɔɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [helpt] [tuː; tə] [klɪr]

"	The	laugh	at	Bianca's	speech	,	although	annoying	to	her	,	helped	to	clear
"	这	笑	在	比安卡的	演讲	,	虽然	恼人的	到	她	,	帮助	到	清除

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

the	atmosphere	.
这	气氛	.

“虽然比安卡的演讲引来了一些笑声，这让她很恼火，但也有助于缓和气氛。”

[ɪn] [truːθ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['wɪri] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ]

In	truth	at	the	time	the	Red	Cross	girls	were	weary	and	anxious	to	reach
在	真相	在	这	时间	这	红色的	叉	女孩们	是	厌倦	和	焦虑的	到	抵达

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

the	end	of	their	journey	,
这	结尾	的	他们的	旅行	,

事实上，当时红十字会的女孩们已经疲惫不堪，急切地想要到达旅程的终点。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər] [red] [krɔːs] ['hedkwɔːrtərz] .

in	order	that	they	might	establish	their	Red	Cross	headquarters	.
在	命令	那	他们	可能	建立	他们的	红色的	叉	总部	.

以便他们能够建立红十字会总部。

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [-]

Bianca	was	in	a	particularly	discouraged	[	138	]
比安卡	曾是	在	一个	特别	灰心	[	-	]

比安卡当时特别沮丧[138]

[freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

frame	of	mind	.
框架	的	头脑	.

心态。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [griːvd] [æt; ət] [ˈseɪɪŋ] [ˌgudˈbai][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈlʌksəmbəːg; ljuːksɔŋˈbuːr]

She	was	distinctly	grieved	at	saying	goodby	to	the	little	Luxemburg
她	曾是	明显地	伤心	在	说	再见	到	这	小的	卢森堡

[ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] ,

countess	,
伯爵夫人	,

她与卢森堡小伯爵夫人道别时，明显感到十分悲伤。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [laɪkt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈevər] [noʊn] ;

whom	she	happened	to	have	liked	more	than	any	girl	she	had	ever	known	;
谁	她	发生	到	有	喜欢	更多的	比	任何	女孩	她	有	曾经	已知	;

她碰巧比喜欢她认识的任何女孩都更喜欢她；

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsoʊ] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ] [ˈgriːvəns] [əˈgenst] [ˈsəjnjə] [klaːk] ,

she	also	cherished	a	grievance	against	Sonya	Clark	,
她	还	珍爱	一个	不满	反对	索尼娅	克拉克	,

她还对索尼娅·克拉克怀有怨恨。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈsəjnjə] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʃɑːrˈlɑːtə] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]

because	Sonya	had	refused	to	consent	to	bring	Charlotta	away	with
因为	索尼娅	有	拒绝	到	同意	到	带来	夏洛塔	离开	和

[ðem; ðəm] [ˈsiːkrətli] .

them	secretly	.
他们	偷偷	.

因为索尼娅拒绝同意秘密带夏洛塔离开。

[mɔːrˈoʊvər] , [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv][ˈkɑːrloʊ][nəˈvɑːrə] .

Moreover	,	Bianca	was	anxious	to	have	some	word	of	Carlo	Navara	.
而且	,	比安卡	曾是	焦虑的	到	有	一些	单词	的	卡洛	纳瓦拉	.

此外，比安卡很想知道卡洛·纳瓦拉的消息。

[nɑːt][ə; eɪ][laɪn] ,

Not	a	line	,
不是	一个	线	,

不是一行，

[noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [sɪns] [ˈkɑːrloʊz][ˈredʒɪmənt][bɪˈgæn]

no	news	of	any	kind	had	she	been	able	to	receive	since	Carlo's	regiment	began
不	消息	的	任何	种类	有	她	到过	有能力的	到	收到	自从	卡洛的	团	开始

[ɪts] [mɑːrtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪn] .

its	march	toward	the	Rhine	.
它是	行进	朝向	这	莱茵河	.

自从卡洛的部队开始向莱茵河进军以来，她就没有收到任何消息。

[ænd; ənd][biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə][hæd; həd] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [sens] [ʌv; əv][ˈkɑːrloʊz] [ɪnˈdʊrɪŋ]

And	Bianca	had	never	a	very	comfortable	sense	of	Carlo's	enduring
和	比安卡	有	绝不	一个	非常	舒服的	感觉	的	卡洛的	持久

[ˈfrendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

而比安卡始终对卡洛持久的友谊感到不太放心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][help]['kɑːrloʊ][ɪn][ðə; ði][pæst] [ðæt] [hiː; hi]

It	was	only	when	she	had	been	able	to	help	Carlo	in	the	past	that	he
它	曾是	仅有的	什么时候	她	有	到过	有能力的	到	帮助	卡洛	在	这	过去的	那	他

[hæd; həd] [siːmd] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

had	seemed	especially	fond	of	her	.
有	似乎	尤其	喜爱	的	她	.

只有当她过去能够帮助卡洛时，卡洛才会对她格外有好感。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

She	did	not	blame	him	particularly	;	he	was	a	good	deal	older	than	she
她	做过	不是	责备	他	特别	;	他	曾是	一个	好的	交易	老	比	她

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她并没有特别责怪他；他比她年长许多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] [meɪd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [spɔɪl][hɪm; ɪm] ,

and	his	gift	of	a	wonderful	voice	made	other	people	spoil	him	,
和	他的	礼物	的	一个	精彩的	嗓音	制成	其他	人们	剧透	他	,

他那美妙的嗓音让其他人对他过于溺爱。

[bɪ'saɪd] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] ['vænəti] .

beside	adding	to	his	own	vanity	.
旁	添加	到	他的	自己的	虚荣	.

除了满足他自己的虚荣心之外。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər]['səjnjə] [klaːk][ðæn; ðən]['eni]

He	had	once	thought	he	would	always	care	more	for	Sonya	Clark	than	any
他	有	一次	想法	他	会	总是	关心	更多的	为了	索尼娅	克拉克	比	任何

[wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

one	in	the	world	,
一	在	这	世界	,

他曾经以为，他会永远比世界上任何人都更在乎索尼娅·克拉克。

[bʌt; bət][biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][læst] [wiːks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]

but	Bianca	had	seen	in	the	last	weeks	they	were	together	in	the
但	比安卡	有	已见	在	这	最后的	周	他们	是	一起	在	这

['hɑːspɪt(ə)l] [nɪr] [ʃæ'toʊ] - [θɪ'riː] [ðæt] ['kɑːrloʊ][wʌz; wəz] [-]

hospital	near	Château	-	Thierry	that	Carlo	was	[	139	]
医院	靠近	城堡	-	蒂埃里	那	卡洛	曾是	[	-	]

但在过去几周里，比安卡和卡洛一起在蒂埃里堡附近的医院里，她看到卡洛[139]

[bɪ'kʌmɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbʤekt] .

becoming	far	more	reasonable	upon	this	subject	.
成为	远的	更多的	合理的	之上	这	主题	.

在这个问题上变得更加理性了。

['soʊnjəz] ['mærɪdʒ] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

Sonya's	marriage	had	of	course	made	all	the	difference	,
索尼娅的	婚姻	有	的	课程	制成	全部	这	不同之处	,

当然，索尼娅的婚姻改变了一切。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][əb'sɜːrd] ['fæʃ(ə)n] ['kɑːrloʊ][hæd; həd][prəu'testid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['nevər] ['ɔːltər]

although	in	his	absurd	fashion	Carlo	had	protested	that	it	could	never	alter
虽然	在	他的	荒诞	时尚	卡洛	有	抗议	那	它	可以	绝不	改变

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] .

his	affection	.
他的	感情	.

尽管卡洛以他那荒谬的方式抗议说，这绝不会改变他对她的爱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] [naʊ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

With	a	little	sigh	,	Bianca	now	made	an	effort	to	go	to	sleep	again	.
和	一个	小的	叹	,	比安卡	现在	制成	一个	努力	到	去	到	睡觉	再次	.

比安卡轻轻叹了口气，努力再次入睡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [ster] [aʊt] [ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ]

She	was	not	in	the	least	interested	in	continuing	to	stare	out	the	car	window
她	曾是	不是	在	这	至少	感兴趣的	在	继续	到	盯	出去	这	车	窗户

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][wɜːr; wər] .

as	the	other	girls	were	.
作为	这	其他	女孩们	是	.

她对像其他女孩那样继续盯着车窗外看一点兴趣也没有。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [deɪz] .

She	had	been	doing	nothing	else	for	days	.
她	有	到过	正在做	没有什么	别的	为了	天	.

她已经好几天没做别的事了。

['weðər] [ʃiː; ʃi] [slept] [ɔːr][nɑːt] , [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə][dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz] .

Whether	she	slept	or	not	,	Bianca	did	not	realize	.
无论	她	睡着了	或者	不是	,	比安卡	做过	不是	意识到	.

比安卡没有意识到自己是否睡着了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['səjnjə] ['mɜːrmər] .

But	suddenly	she	heard	Sonya	murmur	.
但	突然	她	听到	索尼娅	低语	.

但突然，她听到索尼娅低声说话。

" [dəunt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] [dɪr] .

"	Don't	go	to	sleep	again	,	Bianca	dear	.
"	不	去	到	睡觉	再次	,	比安卡	亲爱的	.

“别再睡着了，亲爱的比安卡。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] ['kəjblents][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

We	are	just	about	to	enter	Coblenz	and	I	want	you	to	remember	it	all
我们	是	只是	关于	到	进入	科布伦茨	和	我	想	你	到	记住	它	全部

[jʊr; jər][laɪf] .

your	life	.
你的	生活	.

我们即将进入科布伦茨，我希望你终生难忘。

[siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] , ['prɑːspərəs] ['sɪti] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

See	it	is	a	splendid	,	prosperous	city	along	the	bank	of	the	Rhine	.
看	它	是	一个	灿烂	,	繁荣	城市	沿着	这	银行	的	这	莱茵河	.

你看，这是一座位于莱茵河畔的繁荣昌盛的城市。

" [bʌt; bət][biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] [wʊd] [nɑːt] [raʊz] [hɜːr'self] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] ['entərd]

"	But	Bianca	would	not	rouse	herself	until	their	automobile	had	entered
"	但	比安卡	会	不是	唤醒	她自己	直到	他们的	汽车	有	进入

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [gɔːn] [baɪ][ðə; ði] - ,

the	centre	of	the	city	and	gone	by	the	Coblenzhof	,
这	中心	的	这	城市	和	已消失	经过	这	-	,

“但直到他们的汽车驶入市中心，经过科布伦茨霍夫之后，比安卡才起床。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

one	of	the	finest	hotels	in	the	city	,
一	的	这	最好的	酒店	在	这	城市	,

城里最好的酒店之一

[ænd; ənd] [ðen] [pæst][ðə; ði] ['mæməθ] ['stætʃuː][ʌv; əv]['vilhelm,'wil-][aɪ][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	past	the	mammoth	statue	of	Wilhelm	I	the	grandfather	of	the
和	然后	过去的	这	长毛象	雕像	的	威廉	我	这	祖父	的	这

[dɪ'pəʊzd] ['kaɪzər] . [-]

deposed	Kaiser	.	[	140	]
被罢免	凯撒	.	[	-	]

然后经过被废黜的德皇的祖父威廉一世的巨型雕像。[140]

[ðen] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [maɪld] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

Then	Bianca	decided	to	display	a	mild	interest	in	her	surroundings	.
然后	比安卡	决定	到	展示	一个	温和的	兴趣	在	她	周围环境	.

然后，比安卡决定对周围的环境表现出淡淡的兴趣。

['kəjblents][ɪz] [noʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði]

Coblenz	is	known	as	one	of	the	most	beautiful	cities	in	the	world	and	the
科布伦茨	是	已知	作为	一	的	这	最多	美丽的	城市	在	这	世界	和	这

['dʒɜːrmən] [dɪ'fiːt] [hæd; həd] [dɪmd] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] ['aʊtwərd] ['glɔːri] .

German	defeat	had	dimmed	none	of	its	outward	glory	.
德语	击败	有	调暗	没有任何	的	它是	向外	荣耀	.

科布伦茨被誉为世界上最美丽的城市之一，德国的战败丝毫没有减损它外在的美丽。

['faɪnəli] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['ɔːtəməbiːl] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['entərd]

Finally	the	Red	Cross	automobile	drove	to	the	outskirts	of	the	city	and	entered
最后	这	红色的	叉	汽车	驾驶	到	这	郊区	的	这	城市	和	进入

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kɔːrt] [jɑːrd] .

a	large	court	yard	.
一个	大的	法庭	院子	.

最后，红十字会的汽车驶到城市郊区，进入了一个大院子。

[ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [roʊz][æn; ən][oʊld]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

On	a	hill	beyond	the	courtyard	rose	an	old	castle	which	was	to	be	the
在	一个	爬坡道	超过	这	庭院	玫瑰	一个	老的	城堡	哪个	曾是	到	是	这

[nuː] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l] .

new	American	Red	Cross	hospital	.
新的	美国人	红色的	叉	医院	.

在庭院外的小山上，耸立着一座古老的城堡，那里将建成新的美国红十字会医院。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self][wʌz; wəz][grɪm][ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [skwer] , [sə'reɪtɪd] ['taʊərz]

The	building	itself	was	grim	and	forbidding	with	its	square	,	serrated	towers
这	建筑	本身	曾是	严峻	和	禁止	和	它是	正方形	,	锯齿状	塔楼

[ænd; ənd] ['hevi] , [dɑːrk][stoʊn] [wɔːlz] .

and	heavy	,	dark	stone	walls	.
和	重的	,	黑暗的	石头	墙壁	.

这座建筑本身阴森恐怖，有着方形的锯齿状塔楼和厚重的黑色石墙。

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ʃɪvər] .

Bianca	gave	an	instinctive	shiver	.
比安卡	给予	一个	本能	颤抖	.

比安卡本能地打了个寒颤。

" [ðə; ði]['kæs(ə)l] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə]

"	The	castle	looks	more	like	a	dungeon	than	a	hospital	,	"	she	whispered	to
"	这	城堡	看起来	更多的	喜欢	一个	地牢	比	一个	医院	,	"	她	低声说道	到

['səjnjə] ,

Sonya	,
索尼娅	,

“这座城堡看起来更像个地牢，而不是医院，”她低声对索尼娅说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz] .

"	I	wish	they	had	given	us	a	more	cheerful	place	for	our	headquarters	.
"	我	希望	他们	有	给定	我们	一个	更多的	快乐	地方	为了	我们的	总部	.

“我希望他们能给我们提供一个更令人愉悦的总部所在地。”

[pər'hæps]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] [wɪl] [nɑːt][maɪnd] ,

Perhaps	**our**	**soldiers**	**will**	**not**	**mind**	**,**
也许	我们的	士兵	将要	不是	头脑	,

或许我们的士兵不会介意。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [pleɪs] .

but	**I**	**should**	**hate**	**to**	**be**	**ill**	**in**	**such**	**a**	**dismal**	**place**	**.**
但	我	应该	恨	到	是	患病的	在	这样的	一个	惨淡	地方	.

但我不想在这种阴暗的地方生病。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['aʊtlʊk] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [raɪn] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː]

Yes	**,**	**I**	**know**	**the**	**outlook**	**over**	**the**	**Rhine**	**is**	**magnificent**	**but**	**just**	**the**	**same**	**it**
是的	,	我	知道	这	前景	超过	这	莱茵河	是	壮丽	但	只是	这	相同的	它

[dɪ'presɪz] [ˌem 'iː] .

depresses	**me**	**.**
抑郁	我	.

是的，我知道莱茵河的景色很壮观，但即便如此，它还是让我感到沮丧。

" [ðen] ['biːɑːŋkəz] ['mænər] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

"	**Then**	**Bianca's**	**manner**	**and**	**expression**	**changed**	**.**
"	然后	比安卡的	方式	和	表达	已更改	.

“然后比安卡的举止和表情就变了。”

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] [-]

Standing	**in**	**the**	**yard**	**before**	**the**	**castle**	**[**	**141**	**]**
常设	在	这	院子	前	这	城堡	[	-	]

站在城堡前的院子里[141]

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

were	**a**	**group**	**of**	**their**	**friends**	**waiting**	**to**	**receive**	**them**	**.**
是	一个	团体	的	他们的	朋友们	等待	到	收到	他们	.

他们的朋友都在等着迎接他们。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [klaːk][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn]['kəjblents][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [waɪf]

Dr	**.**	**Clark**	**had**	**arrived**	**in**	**Coblenz**	**a**	**number**	**of**	**hours**	**before**	**his**	**wife**
博士	.	克拉克	有	到达的	在	科布伦茨	一个	数字	的	小时	前	他的	妻子

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ə'merɪkən]

and	**had**	**already**	**taken**	**command**	**of**	**the**	**new**	**Red**	**Cross**	**hospital**	**for**	**American**
和	有	已经	已采取	命令	的	这	新的	红色的	叉	医院	为了	美国人

['soʊldʒərz] .

soldiers	**.**
士兵	.

克拉克医生比他的妻子早几个小时到达科布伦茨，并且已经接管了为美国士兵新建的红十字会医院。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

He	**and**	**his**	**wife**	**had**	**not**	**seen**	**each**	**other**	**in**	**nearly**	**a**	**month**	**,**
他	和	他的	妻子	有	不是	已见	每个	其他	在	几乎	一个	月	,

他和妻子已经将近一个月没见面了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪn] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

as	**they**	**had**	**made**	**the**	**journey**	**to**	**the**	**Rhine**	**with**	**different**	**portions**	**of**	**the**
作为	他们	有	制成	这	旅行	到	这	莱茵河	和	不同的	部分	的	这

['ɑːrmi] .

army	**.**
军队	.

他们分兵前往莱茵河。

[wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [klaːk][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [krɔːs] [stɑːf] [ænd; ənd] ['sevrəl]

With	Dr	.	Clark	were	other	members	of	his	Red	Cross	staff	and	several
和	博士	.	克拉克	是	其他	成员	的	他的	红色的	叉	职员	和	一些

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [red] [krɔːs] ,

representatives	of	the	German	Red	Cross	,
代表	的	这	德语	红色的	叉	,

与克拉克博士同行的还有他的红十字会其他工作人员以及几位德国红十字会的代表。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər]['sɜːrt(ə)n] [sə'plaɪz] .

who	were	to	turn	over	certain	supplies	.
WHO	是	到	转动	超过	肯定	补给品	.

他们负责上交某些物资。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər] [fɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

Unexpectedly	a	private	soldier	formed	one	of	the	group	,
不料	一个	私人的	士兵	形成	一	的	这	团体	,

出乎意料的是，一名普通士兵也加入了这个小组。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]

who	must	have	received	permission	from	his	superior	officer	to	share	in	the
WHO	必须	有	已收到	允许	从	他的	优越的	官	到	分享	在	这

['welkəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

welcome	to	his	friends	.
欢迎	到	他的	朋友们	.

他一定是得到了上级的许可，才得以与朋友们一起受到欢迎。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]['kɑːrloʊ][nə'vɑːrə] .

The	young	man	was	Carlo	Navara	.
这	年轻的	男人	曾是	卡洛	纳瓦拉	.

这位年轻人名叫卡洛·纳瓦拉。

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔːr; fər]['kɑːrloʊ][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] [aʊt]

Bianca	extended	her	hand	like	a	child	for	Carlo	to	assist	her	out
比安卡	扩展	她	手	喜欢	一个	孩子	为了	卡洛	到	协助	她	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

of	the	car	.
的	这	车	.

比安卡像个孩子一样伸出手，让卡洛扶她下车。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

"	I	was	never	so	glad	to	see	you	before	,	"	she	announced	.
"	我	曾是	绝不	所以	高兴的	到	看	你	前	,	"	她	宣布	.

“我以前从未如此高兴见到你，”她说道。

" [aɪ][daʊnt] [ker] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [red] [krɔːs] ['gɝːlz] [meɪ] [seɪ] ,

"	I	don't	care	what	the	other	Red	Cross	girls	may	say	,
"	我	不	关心	什么	这	其他	红色的	叉	女孩们	可能	说	,

“我不在乎其他红十字会女孩怎么说，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] [sɪns] [wiː; wi] [left] ['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr]

but	I	have	found	the	journey	to	the	Rhine	since	we	left	Luxemburg
但	我	有	成立	这	旅行	到	这	莱茵河	自从	我们	左边	卢森堡

[ɪk'striːmli] ['taɪərsəm] . " [-]

extremely	tiresome	.	"	[	142	]
极其	令人厌烦	.	"	[	-	]

但自从我们离开卢森堡以来，我发现前往莱茵河的旅程极其令人疲惫。[142]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[nuː] ['jɪrz] [iːv] [ɪn]['kəjblents]
New Year's Eve in Coblenz
新的 年 前夕 在 科布伦茨

科布伦茨的新年夜

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l]
THERE was no great difficulty in establishing the American Red Cross hospital
那里 曾是 不 伟大的 困难 在 建立 这 美国人 红色的 叉 医院
[æt; ət]['kəjblents] .
at Coblenz .
在 科布伦茨 .

在科布伦茨建立美国红十字会医院并没有遇到太大困难。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [klaːk][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [stɑːf] [huː] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
Dr . Clark had a large and efficient staff who were accustomed to
博士 . 克拉克 有 一个 大的 和 高效的 职员 WHO 是 习惯 到
['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [dɪ'mændz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [sɪ'vɪr] [æz; əz][ɪn] [taɪm]
working with him and naturally the demands were not so severe as in time
在职的 和 他 和 自然 这 需求 是 不是 所以 严重 作为 在 时间
[ʌv; əv][wɔːr] .
of war .
的 战争 .

克拉克博士拥有一支庞大而高效的员工队伍，他们习惯于与他一起工作，而且自然而然，工作要求不像战时那么苛刻。

[ɪn'diːd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [klaːk][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['enərdʒi]
Indeed Dr . Clark had no idea of asking the same degree of energy
的确 博士 . 克拉克 有 不 主意 的 问 这 相同的 程度 的 活力
[ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv] ['evri]
and devotion which the last six months of fighting had required of every
和 虔诚 哪个 这 最后的 六 几个月 的 斗争 有 必需的 的 每一个
['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ɪn] ['jʊrəp] .
human being in any way engaged in the great struggle in Europe .
人类 存在 在 任何 方式 已订婚的 在 这 伟大的 斗争 在 欧洲 .

事实上，克拉克博士根本没想到，过去六个月的战斗对参与欧洲伟大斗争的每个人，都提出了同样的精力和奉献精神的要求。

[ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]
A reasonable amount of work and of discipline was as necessary for
一个 合理的 数量 的 工作 和 的 纪律 曾是 作为 必要的 为了
[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [stɑːf] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi]
the hospital staff as for the soldiers and officers of the American Army
这 医院 职员 作为 为了 这 士兵 和 警官 的 这 美国人 军队
[ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] ['duːti][ʌv; əv] [pə'liːsɪŋ] [ðə; ði] [raɪn] .
of Occupation engaged in their new duty of policing the Rhine .
的 职业 已订婚的 在 他们的 新的 责任 的 警务 这 莱茵河 .

对于医院工作人员来说，合理的工作量和纪律与美国占领军的士兵和军官在执行莱茵河治安新任务时一样必不可少。

[jet] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['friːdəm] [ænd; ənd]
Yet whenever it was possible opportunity was given for freedom and
然而 每当 它 曾是 可能的 机会 曾是 给定 为了 自由 和
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

然而，只要有可能，就会给予他们自由和快乐的机会。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['dɪfəkəltɪz] [-]
There were but few of the expected difficulties [143]
那里 是 但 很少 的 这 预期的 困难 [-]

预期的困难很少[143]

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [bəuθ] [neiʃəns]

between	the	Americans	and	the	Germans	which	the	people	of	both	nations
之间	这	美国人	和	这	德国人	哪个	这	人们	的	两个都	国家

[hæd; həd] [fɪrd] .

had	feared	.
有	害怕	.

美国人和德国人之间爆发了两国人民一直担忧的冲突。

[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['frɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gɑ:sɪp] [ə'baʊt] ['si:krət] [plɑ:ts] ,

A	certain	friction	of	course	and	suspicion	and	gossip	about	secret	plots	,
一个	肯定	摩擦	的	课程	和	怀疑	和	闲话	关于	秘密	图表	,

当然，其中也存在一些摩擦，以及关于秘密阴谋的猜疑和流言蜚语。

[bʌt; bət] [noʊ] ['oʊpən] ['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] [ɔ:r] [dɪ'senʃn] .

but	no	open	quarreling	or	dissension	.
但	不	打开	争吵	或者	纠纷	.

但没有公开争吵或分歧。

[ðə; ði] [nu:] [red] [krɔ:s] ['hɑ:spɪt(ə)l] ['ɑ:kjupaɪd] [æn; ən] [oʊld] ['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] [ju:st]

The	new	Red	Cross	hospital	occupied	an	old	castle	which	had	formerly	been	used
这	新的	红色的	叉	医院	占领	一个	老的	城堡	哪个	有	以前	到过	用过的

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,

as	a	German	hospital	,
作为	一个	德语	医院	,

新的红十字会医院位于一座古老的城堡内，该城堡以前曾被用作德国医院。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [læst] ['dʒɜ:rmən] ['wu:ndɪd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

although	the	last	German	wounded	had	been	removed	before	the	arrival	of	the
虽然	这	最后的	德语	受伤	有	到过	已移除	前	这	到达	的	这

[ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] .

American	army	.
美国人	军队	.

尽管在美军到达之前，最后一名德军伤员已被转移。

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɪt'self] [stʊd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [drɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	castle	itself	stood	on	a	hill	with	a	drop	of	a	hundred	feet	to	the
这	城堡	本身	站立	在	一个	爬坡道	和	一个	降低	的	一个	百	脚	到	这

[bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪn] ,

bank	of	the	Rhine	,
银行	的	这	莱茵河	,

城堡本身坐落在一座小山上，山脚下是莱茵河岸，落差达百英尺。

[ə; eɪ] [pæθ] [led] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [edʒ] .

a	path	led	down	the	hill	to	the	river's	edge	.
一个	小路	引领	向下	这	爬坡道	到	这	河流的	边缘	.

一条小路沿着山坡通向河边。

['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [wɜ:r; wər] [tu:] [oʊld] ['roʊmən] ['taʊərz] [wɪtʃ] [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

Crowning	the	summit	were	two	old	Roman	towers	which	commanded	a	wonderful
加冕	这	首脑	是	二	老的	罗马	塔楼	哪个	命令	一个	精彩的

[vju:] ;

view	;
看法	;

山顶上耸立着两座古老的罗马塔楼，可以俯瞰壮丽的景色；

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] ['meni] [maɪlz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [striːm]

through	the	windows	one	could	see	many	miles	up	and	down	the	historic	stream
通过	这	视窗	一	可以	看	许多	英里	向上	和	向下	这	历史性	溪流

[ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ['ʌðər] ['kɑːslz] ['feɪməs] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['ledʒəndz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

and	on	either	side	other	castles	famous	in	ancient	legends	long	before	the	foundation
和	在	任何一个	边	其他	城堡	著名的	在	古老的	传说	长的	前	这	基础

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['dʒɜːrmən]['empaɪər] .

of	the	modern	German	empire	.
的	这	现代的	德语	帝国	.

透过窗户，可以看到历史悠久的溪流上下游绵延数英里，两岸还有其他城堡，这些城堡在现代德意志帝国建立之前很久就已在古代传说中闻名遐迩。

[wɪ'ðɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒɜːrmən] ['fɔːrtrəs]

Within	view	of	the	American	Red	Cross	hospital	was	the	famous	German	fortress
之内	看法	的	这	美国人	红色的	叉	医院	曾是	这	著名的	德语	堡垒

[ʌv; əv] ['eərənˌbraɪtʃˌtaɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm]['kəblents] .

of	Ehrenbreitstein	across	the	river	from	Coblenz	.
的	埃伦布赖特斯坦	穿过	这	河	从	科布伦茨	.

从美国红十字会医院望去，可以看到科布伦茨河对岸著名的德国要塞埃伦布赖特施泰因。

[ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [wʌz; wəz][set][ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] ['prɑːməntɔːri] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər]

The	fortress	was	set	on	a	rocky	promontory	four	hundred	feet	above	the	river
这	堡垒	曾是	放	在	一个	岩石	海角	四	百	脚	多于	这	河

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv] [-]

and	surrounded	by	a	hundred	acres	of	[	144	]
和	包围	经过	一个	百	英亩	的	[	-	]

该堡垒建在河面以上 400 英尺的岩石岬角上，周围环绕着 100 英亩的土地[144]

[lænd] .

land	.
土地	.

土地。

[frʌm; frəm][ɪts] ['flægstæf] , [wer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['stændərd][hæd; həd]

From	its	flagstaff	,	where	for	a	hundred	years	the	German	standard	had
从	它是	旗杆	,	在哪里	为了	一个	百	年	这	德语	标准	有

[weɪvd] ,

waved	,
挥手	,

从那根旗杆上，一百年来德国国旗一直飘扬在那里，

[naʊ] ['floʊtɪd] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][straɪps] .

now	floated	the	stars	and	stripes	.
现在	漂浮	这	明星	和	条纹	.

现在，星条旗飘扬在空中。

[ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['səjnjə] [klaːk] [stʊd] ['weɪtɪŋ]

On	New	Year's	day	at	about	four	o'clock	in	the	afternoon	Sonya	Clark	stood	waiting
在	新的	年	天	在	关于	四	点钟	在	这	下午	索尼娅	克拉克	站立	等待

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

just	outside	the	hospital	for	the	appearance	of	her	husband	.
只是	外部	这	医院	为了	这	外貌	的	她	丈夫	.

元旦下午四点左右，索尼娅·克拉克站在医院外，等待丈夫的出现。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] ['kʌstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] [wiːks] ,

It	had	become	their	custom	for	the	past	two	weeks	,
它	有	变得	他们的	风俗	为了	这	过去的	二	周	,

过去两周，这已成为他们的惯例。

[wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [prɪ'vent] ,

whenever	there	was	no	real	reason	to	prevent	,
每当	那里	曾是	不	真实的	原因	到	防止	,

只要没有真正的阻止理由，

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] ['evri] [ˌæftər'nu:n] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] .

to	take	a	walk	every	afternoon	at	about	the	same	hour	.
到	拿	一个	走	每一个	下午	在	关于	这	相同的	小时	.

每天下午大约同一时间散步。

[haʊ'evər] , [ɑ:n] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , ['səjnjə] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [kla:k] [hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət]

However	,	on	this	afternoon	,	Sonya	and	Dr	.	Clark	had	a	definite
然而	,	在	这	下午	,	索尼娅	和	博士	.	克拉克	有	一个	定

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

然而，今天下午，索尼娅和克拉克医生有一个明确的目的地。

[ə; eɪ] [nu:] ['jɪrz] [i:v] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wʌz; wəz][tu:; tə]

A	New	Year's	eve	entertainment	for	the	amusement	of	the	soldiers	was	to
一个	新的	年	前夕	娱乐	为了	这	娱乐	的	这	士兵	曾是	到

[teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['hedkwɔ:rtərz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l]

take	place	at	the	Red	Cross	headquarters	about	a	mile	from	the	hospital
拿	地方	在	这	红色的	叉	总部	关于	一个	英里	从	这	医院

[ænd; ənd][bəuθ] ['səjnjə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] .

and	both	Sonya	and	her	husband	had	promised	to	be	present	.
和	两个都	索尼娅	和	她	丈夫	有	承诺	到	是	展示	.

为娱乐士兵，将在距离医院约一英里的红十字会总部举行新年除夕娱乐活动，索尼娅和她的丈夫都答应会出席。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [red] [krɔ:s] ['nɜ:rsɪz] [æz; əz] [mɪs] ['blækˌstoʊn]

As	a	matter	of	fact	as	many	of	their	Red	Cross	nurses	as	Miss	Blackstone
作为	一个	事情	的	事实	作为	许多	的	他们的	红色的	叉	护士	作为	错过	黑石

[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['du:tiz] [hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði]

had	been	able	to	release	from	their	duties	had	been	spending	the
有	到过	有能力的	到	发布	从	他们的	职责	有	到过	开支	这

[ˌæftər'nu:n] [æt; ət][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd][æn; ən]['i:kwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [stɑ:f]

afternoon	at	the	headquarters	and	an	equal	number	of	the	hospital	staff
下午	在	这	总部	和	一个	平等的	数字	的	这	医院	职员

[ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərˌli:z] .

of	physicians	and	orderlies	.
的	医生	和	勤杂工	.

事实上，布莱克斯通小姐能够抽出时间去支援的红十字会护士们，以及同样数量的医院医生和护理员，都在下午前往总部。

[ə; eɪ] [laɪt] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [wen] ['səjnjə] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [kla:k] [set] [aʊt] .

A	light	snow	was	falling	when	Sonya	and	Dr	.	Clark	set	out	.
一个	光	雪	曾是	坠落	什么时候	索尼娅	和	博士	.	克拉克	放	出去	.

索尼娅和克拉克医生出发时，正下着小雪。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [jɑ:rd][ɪn] [frʌnt] [-]

The	court	yard	in	front	[	145	]
这	法庭	院子	在	正面	[	-	]

前面的院子[145]

[ʌv; əv][ðer; ðər]['hɑ:spɪt(ə)l] [sloʊpt] ['grædʒuəli] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] ,

of	their	hospital	sloped	gradually	to	the	road	,
的	他们的	医院	倾斜的	逐步地	到	这	路	,

他们的医院地势逐渐向道路倾斜，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stiːp] [ɪnˈklaɪn] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .

so	that	the	steep	incline	was	only	in	the	rear	.
所以	那	这	陡	倾斜	曾是	仅有的	在	这	后部	.

因此，陡坡只位于后方。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [æt; ət] [liːst] [ˈsəjnjə] [lʊkt] [ˈveri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ɪn] [hɜːr; hər]

To	her	husband	at	least	Sonya	looked	very	young	and	handsome	in	her
到	她	丈夫	在	至少	索尼娅	看起来	非常	年轻的	和	英俊的	在	她

[lɔːŋ] [fɜːr] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] ,

long	fur	coat	and	hat	,
长的	毛皮	外套	和	帽子	,

至少在她丈夫看来，索尼娅穿着长皮草大衣，戴着帽子，显得非常年轻漂亮。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [sɪns] [riːtʃɪŋ] [ˈjʊrəp] .

which	had	been	one	of	his	gifts	since	reaching	Europe	.
哪个	有	到过	一	的	他的	礼物	自从	到达	欧洲	.

这是他抵达欧洲后带回的礼物之一。

[ðer; ðər] [wɔːk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkwaɪət] [striːts] [ænd; ənd] [ðen] [əˈlɔːŋ]

Their	walk	was	to	lead	through	a	number	of	quiet	streets	and	then	along
他们的	走	曾是	到	带领	通过	一个	数字	的	安静的	街道	和	然后	沿着

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [ˈθɜːrəʊˌfeəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈsɪti] .

one	of	the	main	thoroughfares	of	the	German	city	.
一	的	这	主要的	干道	的	这	德语	城市	.

他们的行程将穿过几条安静的街道，然后沿着这座德国城市的主要干道之一行进。

[æt; ət] [fɜːrst] [ˈsəjnjə] [ænd; ənd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [klaːk] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]

At	first	Sonya	and	Dr	.	Clark	spoke	of	nothing	of	any	importance
在	第一的	索尼娅	和	博士	.	克拉克	辐	的	没有什么	的	任何	重要性

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfaɪnəli] [wɔːkt] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

and	then	finally	walked	on	for	several	moments	in	silence	.
和	然后	最后	步行	在	为了	一些	时刻	在	沉默	.

起初，索尼娅和克拉克医生什么也没说，然后默默地走了好一会儿。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] , [ˈsəjnjə] [glɑːnst] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

At	the	end	of	this	time	,	Sonya	glanced	toward	her	husband	and	smiled	.
在	这	结尾	的	这	时间	,	索尼娅	瞥了一眼	朝向	她	丈夫	和	微笑	.

这时，索尼娅看了看丈夫，笑了。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] ? " [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] .

"	What	is	it	you	wish	to	talk	to	me	about	?	"	she	inquired	.
"	什么	是	它	你	希望	到	讲话	到	我	关于	?	"	她	询问	.

“你想跟我谈什么？”她问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] ,

"	I	don't	know	why	,
"	我	不	知道	为什么	,

我不知道为什么，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wen] [juː; jʊ]

but	I	always	seem	able	to	feel	a	something	in	the	atmosphere	when	you
但	我	总是	似乎	有能力的	到	感觉	一个	某物	在	这	气氛	什么时候	你

[hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈproːbləm] [ɑːn] [jʊr; jər] [maɪnd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kwaɪt] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [wɪð; wɪθ]

have	a	problem	on	your	mind	which	you	can't	quite	decide	to	discuss	with
有	一个	问题	在	你的	头脑	哪个	你	不能	相当	决定	到	讨论	和

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

但是，当你心中有事，却又不知该如何跟我倾诉时，我总能感觉到气氛中弥漫着某种情绪。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [klaːk] [læft] .
" Dr . Clark laughed .
" 博士 . 克拉克 笑了 .

克拉克博士笑了。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['səjnjə] ,
" Well , you see , Sonya ,
" 出色地 , 你 看 , 索尼娅 ,

“嗯，你看，索尼娅，

[wen] [aɪ] ['mærid] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə]
when I married you I was under the impression that you were unsuited to
什么时候 我 已婚 你 我 曾是 在下面 这 印象 那 你 是 不合适 到
[red] [krɔːs] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
Red Cross work and that so far as possible ,
红色的 叉 工作 和 那 所以 远的 作为 可能的 ,

我嫁给你的时候，以为你不适合红十字会的工作，而且我尽可能地认为，

[sɪns] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'sɪst] [-]
since you would insist [146]
自从 你 会 坚持 [-]

因为你坚持[146]

[ə'pɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][æz; əz] ['meni] ['dɪfəkəltɪz]
upon working with me , you must be saved from as many difficulties
之上 在职的 和 我 , 你 必须 是 已保存 从 作为 许多 困难
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

与我合作，您一定能避免尽可能多的困难。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,
At present ,
在 展示 ,

现在，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [kwaɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əd'vaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə'pɑːn][maɪ]
although I have not yet quite reached the state of advising with you upon my
虽然 我 有 不是 然而 相当 达到 这 状态 的 建议 和 你 之上 我的
[prə'feʃən(ə)l] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ,
professional responsibilities ,
专业的 职责 ,

虽然我还没有完全达到可以就我的专业职责向您提供建议的程度，

[wen] [maɪ]['prɔːbləms][ɑːr; ər]['hjuːmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən]
when my problems are human , you are the only person to whom I can
什么时候 我的 问题 是 人类 , 你 是 这 仅有的 人 到 谁 我 能
[tɜːrn] .
turn .
转动 .

当我遇到人性方面的问题时，你是我唯一可以求助的人。

[mɪs] ['blækˌstoʊn] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm]
Miss Blackstone is an admirable superintendent of a hospital along the same
错过 黑石 是 一个 令人钦佩的 校长 的 一个 医院 沿着 这 相同的
[laɪnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['ferli] [sək'sesf(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːrdʒən] ,
lines that I have been a fairly successful physician and surgeon ,
线条 那 我 有 到过 一个 相当 成功的 医生 和 外科医生 ,

布莱克斯通小姐是一位令人钦佩的医院院长，就像我作为一名相当成功的内科医生和外科医生一样。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪ'kweɪʒənz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][bəuθ] ['hoʊpləsli]

but	when	we	have	to	deal	with	personal	equations	we	are	both	hopelessly
但	什么时候	我们	有	到	交易	和	个人的	方程式	我们	是	两个都	绝望地

[ʌn'fɪt] . "

unfit	.	"
不合格	.	"

但当我们必须处理私人关系时，我们俩都完全不胜任。

" [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [spi:tʃ] , [wɪtʃ] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] ,

"	And	all	this	long	speech	,	which	may	or	may	not	be	complimentary	,
"	和	全部	这	长的	演讲	,	哪个	可能	或者	可能	不是	是	免费	,

“而这番长篇大论，无论是否带有赞扬之意，

[li:dz] [ʌp] [tu:; tə][dʒʌst] [wʌt] ['hju:mən][ɪ'kweɪʒ(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt] ?

leads	up	to	just	what	human	equation	at	present	?
线索	向上	到	只是	什么	人类	方程	在	展示	?

这最终会引向当今人类的哪种方程式?

" ['səjnjə] ['kwiərid] .

"	Sonya	queried	.
"	索尼娅	查询	.

索尼娅问道。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ges] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][fɜ:rst] , ['səjnjə] ?

"	Can't	you	guess	and	tell	me	first	,	Sonya	?
"	不能	你	猜测	和	告诉	我	第一的	,	索尼娅	?

“索尼娅，你就不能先猜猜看告诉我吗？”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [klaːk] [di'mɑ:ndid] .

"	Dr	.	Clark	demanded	.
"	博士	.	克拉克	要求	.

克拉克博士质问道。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [jɔ:r'self]

"	I	always	feel	so	much	better	satisfied	if	you	have	noticed	certain	situations	yourself
"	我	总是	感觉	所以	很多	更好的	使满意	如果	你	有	注意到	肯定	情况	你自己

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

before	I	speak	to	you	of	them	.
前	我	说话	到	你	的	他们	.

“如果你在我跟你谈论某些情况之前就已经注意到了这些情况，我总是会感到更加满意。”

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['sʌmtaɪmz] ['fɔ:lti]

Then	I	am	convinced	that	I	have	not	made	a	mistake	in	my	own	sometimes	faulty
然后	我	是	确信	那	我	有	不是	制成	一个	错误	在	我的	自己的	有时	故障

[ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] . "

observations	.	"
观察	.	"

这样我就确信，我有时虽有偏差但并未犯错。

" [aɪ] [sə'poʊz] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [hju:] ['reɪməndˌ] [

"	I	suppose	at	this	instant	you	are	considering	the	problem	of	Hugh	Raymond	[
"	我	认为	在	这	立即的	你	是	考虑	这	问题	的	休	雷蒙德	[

-]

147	]
-	]

“我想此时此刻，你正在考虑休·雷蒙德[147]的问题

[ænd; ənd] ['θi:ə] ['tɔmpsn] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ,

and	Thea	Thompson	,	aren't	you	,
和	西娅	汤普森	,	不是	你	,

还有西娅·汤普森，对吧?

[ɪf] ['prɑːbləm][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [ˌaʊt'saɪd]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ?

if	problem	there	is	in	which	any	outside	human	being	has	a	right	to	interfere	?
如果	问题	那里	是	在	哪个	任何	外部	人类	存在	有	一个	正确的	到	干扰	?

如果存在任何外部人员有权干预的问题呢?

[noʊ] , [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] , " ['səjnjə] [prəu'testid] .

No	,	don't	interrupt	me	until	I	finish	,	"	Sonya	protested	.
不	,	不	打断	我	直到	我	结束	,	"	索尼娅	抗议	.

“不，在我讲完之前不要打断我，”索尼娅抗议道。

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['sɪriəsli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃn]

"	I	realize	that	you	are	very	seriously	opposed	to	the	least	personal	relation
"	我	意识到	那	你	是	非常	严重地	反对	到	这	至少	个人的	关系

[ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][wiː; wi]

existing	between	any	of	your	Red	Cross	nurses	and	physicians	and	so	far	we
现存的	之间	任何	的	你的	红色的	叉	护士	和	医生	和	所以	远的	我们

[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəbli] [sək'sesf(ə)l] .

have	been	remarkably	successful	.
有	到过	非常	成功的	.

“我知道您非常反对您的红十字会护士和医生之间建立任何私人关系，到目前为止，我们已经取得了显著的成功。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [lʌk] [aɪ] [θɪŋk] [ðæn; ðən][maɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['hʌzbəndz] [əb'dʒekʃ(ə)n]

But	it	has	been	more	luck	I	think	than	my	distinguished	husband's	objection
但	它	有	到过	更多的	运气	我	思考	比	我的	杰出的	丈夫的	异议

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

to	the	possibility	.
到	这	可能性	.

但我认为这更多是运气使然，而不是因为我那杰出的丈夫反对这种可能性。

[wʌn] [kɑːnt] [ə'reɪndʒ] ,

One	can't	arrange	,
一	不能	安排	,

无法安排，

[wen] [jʌŋ] ['pɜ˞ːsənz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]

when	young	persons	are	more	or	less	intimately	associated	with	each	other	and
什么时候	年轻的	人	是	更多的	或者较少的		亲密	联系	和	每个	其他	和

['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] ,

living	under	the	same	roof	,
活的	在下面	这	相同的	屋顶	,

当年轻人之间关系较为密切，并且生活在同一屋檐下时，

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd] [jet] ['haɪli] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['ætɪtuːd] .

that	they	always	maintain	a	friendly	and	yet	highly	impersonal	attitude	.
那	他们	总是	维持	一个	友好的	和	然而	高度	不具个人色彩	态度	.

他们始终保持友好但又高度客观的态度。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] [hoʊps] [fɔːr; fər] [hjuː] ['reɪməndz]

Of	course	I	also	understand	that	you	have	great	hopes	for	Hugh	Raymond's
的	课程	我	还	理解	那	你	有	伟大的	希望	为了	休	雷蒙德的

['fjuːtʃər] ,

future	,
未来	,

当然，我也明白您对休·雷蒙德的未来寄予厚望。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ɪk'striːmli] [pʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['mæri] [ə; eɪ]

and	that	as	he	is	extremely	poor	you	would	dislike	to	see	him	marry	a
和	那	作为	他	是	极其	贫穷的	你	会	不喜欢	到	看	他	结婚	一个

[pʊr] [gɜːrl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [mɔːr] [ə'ʃʊrd] .

poor	girl	before	his	position	is	more	assured	.
贫穷的	女孩	前	他的	位置	是	更多的	保证	.

而且因为他非常贫穷，你肯定不希望在他地位更加稳固之前看到他娶一个贫穷的女孩。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ] [ɪ'speʃəli] [laɪk] ['θiːə] ['tɔmpsn] .

I	also	understand	that	neither	you	nor	I	especially	like	Thea	Thompson	.
我	还	理解	那	两者都不	你	也不	我	尤其	喜欢	西娅	汤普森	.

我也明白，你我都不太喜欢西娅·汤普森。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɪz][nɑːt][hɜːr'self][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n] .

She	has	rather	a	curious	history	and	is	not	herself	an	ordinary	person	.
她	有	相当	一个	好奇的	历史	和	是	不是	她自己	一个	普通的	人	.

她的身世颇为奇特，她本人也并非普通人。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] .

One	thing	I	have	noticed	.
一	事物	我	有	注意到	.

我注意到一件事。

[æt; ət] [-]

At	[	148	]
在	[	-	]

在[148]

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θiːə] [huː] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]

the	beginning	of	their	acquaintance	it	was	Thea	who	made	an	effort	to
这	开始	的	他们的	熟人	它	曾是	西娅	WHO	制成	一个	努力	到

['ɪntrəst] [hjuː] ,

interest	Hugh	,
兴趣	休	,

在他们相识之初，是西娅主动努力去引起休的兴趣。

[sɪns] [ðen] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

since	then	I	don't	think	she	has	been	particularly	interested	in	him	.
自从	然后	我	不	思考	她	有	到过	特别	感兴趣的	在	他	.

从那以后，我觉得她对他就没有特别的兴趣了。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

The	interest	has	been	on	his	side	.
这	兴趣	有	到过	在	他的	边	.

投资者们一直对他很感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ['ræðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ruːθ] ['kærəl] [maɪt] [hæv; həv] [laɪkt] [hjuː] ,

It	is	to	me	rather	unfortunate	because	Ruth	Carroll	might	have	liked	Hugh	,
它	是	到	我	相当	不幸	因为	露丝	卡罗尔	可能	有	喜欢	休	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我觉得这很可惜，因为露丝·卡罗尔可能喜欢休，而且，

[oʊ] [wel] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] !

oh	well	,	I	must	not	speak	of	this	!
哦	出色地	,	我	必须	不是	说话	的	这	!

哦，好吧，我不能说这件事！

[ɔːl] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wət'evər] ['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ˌaɪ 'tiː]

All	I	wished	to	say	was	that	whatever	our	personal	feeling	in	the	matter	it
全部	我	希望	到	说	曾是	那	任何	我们的	个人的	感觉	在	这	事情	它

[wɪl] [biː; bi]['waɪzər] ,

will	be	wiser	,
将要	是	更明智	,

我只想说，无论我们个人对此事有何感受，这样做都会更明智。

[maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] ,

my	dear	husband	,
我的	亲爱的	丈夫	,

我亲爱的丈夫，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hjuː] [æt; ət]['prez(ə)nt][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ]

for	you	to	say	nothing	to	Hugh	at	present	and	for	me	to	say
为了	你	到	说	没有什么	到	休	在	展示	和	为了	我	到	说

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['θiːə] ,

nothing	to	Thea	,
没有什么	到	西娅	,

你现在什么都不要跟休说，我什么都不要跟西娅说。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] ['ræðər] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [sə'dʒest] .

which	is	what	you	rather	had	in	mind	to	suggest	.
哪个	是	什么	你	相当	有	在	头脑	到	建议	.

这正是你原本想建议的。

[mɔːr'oʊvər] , ['nʌθɪŋ] [hæz; həz][soʊ][fɑːr] [dɪ'veləpt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [niːd]

Moreover	,	nothing	has	so	far	developed	between	them	for	which	you	need
而且	,	没有什么	有	所以	远的	发达	之间	他们	为了	哪个	你	需要

[hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] ['wɜːri] !

have	cause	to	worry	!
有	原因	到	担心	!

此外，他们之间目前还没有发生任何让你担心的事情！

['θiːə] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [hɪr] [ɪn]['kəjblents][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

Thea	told	me	the	other	day	that	she	was	happy	here	in	Coblenz	because	she
西娅	讲述	我	这	其他	天	那	她	曾是	快乐的	这里	在	科布伦茨	因为	她

[hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnstənt] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

has	been	able	to	have	a	relief	from	the	constant	strain	of	the
有	到过	有能力的	到	有	一个	宽慰	从	这	持续的	拉紧	的	这

['hɑːspɪt(ə)l] [wɜːrk] ,

hospital	work	,
医院	工作	,

西娅前几天告诉我，她很喜欢在科布伦茨的生活，因为她终于可以摆脱医院工作的持续压力。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'fesiz] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ,

which	she	confesses	was	becoming	a	little	hard	to	endure	,
哪个	她	坦白	曾是	成为	一个	小的	难的	到	忍受	,

她坦言，这种情况变得越来越难以忍受。

[baɪ] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn][hɜːr; hər] [friː] ['aʊərz] .

by	dancing	with	the	soldiers	at	the	Red	Cross	headquarters	in	her	free	hours	.
经过	跳舞	和	这	士兵	在	这	红色的	叉	总部	在	她	自由的	小时	.

她利用空闲时间在红十字会总部与士兵们一起跳舞。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['helpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] , [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['ædəmz] ,

She	has	been	helping	one	of	the	Red	Cross	managers	,	a	Mrs	.	Adams	,
她	有	到过	帮助	一	的	这	红色的	叉	经理	,	一个	太太	.	亚当斯	,

她一直在帮助红十字会的一位经理，亚当斯夫人。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][foʊk] ['dænsɪŋ] .

to	teach	some	of	the	soldiers	folk	dancing	.
到	教	一些	的	这	士兵	民间	跳舞	.

教一些士兵跳民间舞蹈。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][gɪft][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [-]

I	believe	she	has	a	gift	for	it	and	the	soldiers	[	149	]
我	相信	她	有	一个	礼物	为了	它	和	这	士兵	[	-	]

我相信她在这方面很有天赋，士兵们[149]

[ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['efərts] [tuː; tə] [lɜːrn] .

are	getting	a	good	deal	of	amusement	out	of	their	own	efforts	to	learn	.
是	获得	一个	好的	交易	的	娱乐	出去	的	他们的	自己的	努力	到	学习	.

他们在学习的过程中获得了极大的乐趣。

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

A	good	thing	for	all	of	them	!
一个	好的	事物	为了	全部	的	他们	!

对他们所有人来说都是件好事！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [niːd] [ɔːl] [kaɪndz]

We	must	remember	our	years	and	realize	that	young	people	need	all	kinds
我们	必须	记住	我们的	年	和	意识到	那	年轻的	人们	需要	全部	种类

[ʌv; əv] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] . "

of	relaxation	.	"
的	松弛	.	"

我们必须铭记自己的年龄，并意识到年轻人需要各种各样的放松方式。

" [θæŋks] , ['səjnjə] , [fɔːr; fər] [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['juːθfl] [self] ,

"	Thanks	,	Sonya	,	for	including	me	along	with	your	youthful	self	,
"	谢谢	,	索尼娅	,	为了	包括	我	沿着	和	你的	青春	自己	,

“谢谢你，索尼娅，让我和你年轻时的自己一起分享这份快乐。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [klæs] [ə'pɑːrt] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [klaːk] [rɪ'tɜːrnd] .

even	if	we	are	in	a	class	apart	,	"	Dr	.	Clark	returned	.
甚至	如果	我们	是	在	一个	班级	除	,	"	博士	.	克拉克	返回	.

“即使我们之间存在着巨大的差异，”克拉克博士回答道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ] ['ʌðər] [kəm'pleɪnt] .

"	I	wonder	if	you	will	be	as	severe	with	me	concerning	my	other	complaint	.
"	我	想知道	如果	你	将要	是	作为	严重	和	我	有关	我的	其他	抱怨	.

我想知道您对我的另一项投诉是否会同样严厉。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ'self] [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] ['ɑːnɪstli]

As	a	matter	of	fact	I	am	ashamed	of	this	myself	and	do	not	honestly
作为	一个	事情	的	事实	我	是	羞愧	的	这	我	和	做	不是	诚实地

[kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪvli] .

consider	it	gravely	.
考虑	它	严重地	.

事实上，我自己也为此感到羞愧，而且我并不真的认为这件事很严重。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪn] ['kəjblents] .

But	you	know	we	are	in	a	curious	position	here	in	Coblenz	.
但	你	知道	我们	是	在	一个	好奇的	位置	这里	在	科布伦茨	.

但你知道，我们现在在科布伦茨的处境很特殊。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ə'pærəntli] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [wel] .

On	the	outside	apparently	everything	is	going	well	.
在	这	外部	显然	一切	是	去	出色地	.

表面上看一切都很顺利。

[æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt]

As	comfortable	a	relation	as	one	could	expect	has	been	established
作为	舒服的	一个	关系	作为	一	可以	预计	有	到过	已确立的

[bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrmər] ['enəmi] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] .

between	our	former	enemy	and	ourselves	.
之间	我们的	以前的	敌人	和	我们自己	.

我们与昔日的敌人之间已经建立了尽可能融洽的关系。

[jet] ['kəjblents] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ruːməz] .

Yet	Coblenz	is	full	of	rumors	.
然而	科布伦茨	是	满的	的	谣言	.

然而，科布伦茨到处都是谣言。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [proʊ] - ['kaɪzər] ['elɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

There	is	a	very	strong	pro	-	Kaiser	element	in	the	city	,
那里	是	一个	非常	强的	专业	-	凯撒	元素	在	这	城市	,

这座城市里有非常强大的亲德皇势力。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːrti] ['diːpli] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ə'merɪkən] [θɔːt] [ænd; ənd]

which	means	there	is	a	party	deeply	in	opposition	to	all	American	thought	and
哪个	方法	那里	是	一个	派对	深	在	反对	到	全部	美国人	想法	和

['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['eni] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn]['dʒɜːrməni]

feeling	and	to	the	establishment	of	any	new	form	of	government	in	Germany
感觉	和	到	这	建立	的	任何	新的	形式	的	政府	在	德国

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['kaɪzər] .

which	shall	not	include	the	Kaiser	.
哪个	将	不是	包括	这	凯撒	.

这意味着有一个政党强烈反对美国的一切思想和情感，反对在德国建立任何不包含德皇的新政府形式。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ɪn'sɪst][ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [dɪ'spleɪ] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [

"	The	point	of	all	this	is	that	I	insist	there	be	no	display	even	of	conventional	[
"	这	观点	的	全部	这	是	那	我	坚持	那里	是	不	展示	甚至	的	传统的	[

-]

150	]
-	]

“这一切的重点是，我坚持认为，即使是传统的[150]也不应该出现。”

['frendlinəs] [bɪ'twiːn] ['eni] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [red] [krɔːs] ['juːnɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒɜːrmən]

friendliness	between	any	member	of	our	Red	Cross	unit	and	a	single	German
友善	之间	任何	成员	的	我们的	红色的	叉	单元	和	一个	单身的	德语

['rezɪdənt] [ʌv; əv]['kəjblents] .

resident	of	Coblenz	.
居民	的	科布伦茨	.

我们红十字会成员与科布伦茨的德国居民之间的友好关系。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['nɔːrə]['dʒeɪmɪsən] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	information	has	been	brought	to	me	that	Nora	Jamison	,	one	of	our
这	信息	有	到过	带来	到	我	那	诺拉	杰米森	,	一	的	我们的

[oʊn] ['nɜːrsɪz] ,

own	nurses	,
自己的	护士	,

我得到的消息是，我们自己的一名护士诺拉·贾米森

[hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['tʃɪldrən] .

has	been	making	friends	with	a	group	of	German	children	.
有	到过	制作	朋友们	和	一个	团体	的	德语	孩子们	.

一直在和一群德国孩子交朋友。

[ðeɪ] [miːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl] , [luː)'iːzə] ,

They	meet	her	and	the	little	French	girl	,	Louisa	,
他们	见面	她	和	这	小的	法语	女孩	,	路易莎	,

他们遇到了她和那个名叫路易莎的法国小女孩。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['pɑːrks] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [pleɪ] [tə'geðər] .

in	one	of	the	city	parks	every	afternoon	and	there	they	play	together	.
在	一	的	这	城市	公园	每一个	下午	和	那里	他们	玩	一起	.

每天下午，他们都会去市里的某个公园一起玩耍。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [ə'pɪrz] ['ɪnəs(ə)nt] ,

Of	course	,	this	appears	innocent	,
的	课程	,	这	出现	清白的	,

当然，这看起来似乎没什么大不了的。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] [meɪ] [miːn] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] ['fæməliz]

but	knowing	the	children	in	a	too	friendly	fashion	may	mean	knowing	their	families
但	会心	这	孩子们	在	一个	也	友好的	时尚	可能	意思是	会心	他们的	家庭

['leɪtər] .

later	.
之后	.

但是，与孩子过于亲近可能会导致以后与他们的家庭产生交集。

[ðə; ði]['ɑːrmi]['ɑːfəsərz] [tel] [ˌem 'iː][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ðɪs] [seɪm] ['prɑːbləm] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz]

The	army	officers	tell	me	there	has	been	this	same	problem	among	our	soldiers
这	军队	警官	告诉	我	那里	有	到过	这	相同的	问题	之中	我们的	士兵

.

:

.

军官们告诉我，我们的士兵中也存在同样的问题。

[noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['getɪŋ] [ɑːn] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz]

No	one	seems	to	have	been	able	to	prevent	their	getting	on	intimate	terms
不	一	似乎	到	有	到过	有能力的	到	防止	他们的	获得	在	亲密的	条款

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['lɪt(ə)l][hæns][ænd; ənd] ['grɛtəl] [huː] [meɪks] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .

with	every	little	Hans	and	Gretel	who	makes	their	acquaintance	.
和	每一个	小的	汉斯	和	格雷特尔	WHO	制作	他们的	熟人	.

似乎没有人能够阻止他们与每一个认识他们的小汉斯和小格雷特建立亲密关系。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['proʊtest]['maɪldli][tuː; tə] [mɪs] ['dʒeɪmɪsən] .

But	I	do	wish	you	would	protest	mildly	to	Miss	Jamison	.
但	我	做	希望	你	会	反对	轻微地	到	错过	杰米森	.

但我希望你能委婉地向杰米森小姐提出异议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪk'sept] [ðæt] [hɜːr; hər] [krə'denʃ(ə)lz]

It	is	true	that	we	know	little	of	her	history	except	that	her	credentials
它	是	真的	那	我们	知道	小的	的	她	历史	除了	那	她	证书

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɔːs] .

must	have	been	satisfactory	to	the	Red	Cross	.
必须	有	到过	令人满意的	到	这	红色的	叉	.

的确，我们对她的过往知之甚少，只知道她的资历一定令红十字会满意。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [red] [krɔːs] ['juːnɪt] ['ræðər]

I	confess	I	agreed	to	have	her	form	a	part	of	our	Red	Cross	unit	rather
我	承认	我	同意	到	有	她	形式	一个	部分	的	我们的	红色的	叉	单元	相当

[ɑːn][æn; ən] ['ɪmpʌls] ,

on	an	impulse	,
在	一个	冲动	,

我承认，我当时同意让她加入我们的红十字会队伍，更多的是出于一时冲动。

[wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['bɑːrbrə] ['θɔːntən] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

when	I	learned	Barbara	Thornton	was	forced	to	return	home	.
什么时候	我	学习	芭芭拉	桑顿	曾是	强制	到	返回	家	.

当我得知芭芭拉·桑顿被迫返回家乡时。

[bɪ'saɪdz] , [mɪs] ['dʒeɪmɪsən][hɜːr'self] [ə'træktɪd] [-]

Besides	,	Miss	Jamison	herself	attracted	[	151	]
除了	,	错过	杰米森	她自己	吸引	[	-	]

此外，詹米森小姐本人也吸引了[151]

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪg'zæktli] [ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]

She	has	some	unusual	characteristic	which	I	cannot	exactly	explain	,	but	which
她	有	一些	异常	特征	哪个	我	不能	确切地	解释	,	但	哪个

[ˌnevərðə'les] — "

nevertheless	—	"
尽管如此	—	"

她有一些不寻常的特质，我无法确切地解释，但尽管如此——

" [ɑ:] , [wel] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['deɪvɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] - [tʃɑ:rm]
" Ah , well , you need not try to explain it , David , because the thing is ' charm
" 啊 , 出色地 , 你 需要 不是 尝试 到 解释 它 , 大卫 , 因为 这 事物 是 - 魅力
,
,
,
“啊，好吧，大卫，你不用费力解释，因为关键在于‘魅力’。”

- [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:v] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [sək'sesfəli] [ɪk'spleɪnd] [soʊ][fɑ:r] , " ['səjnjə] ['ænsər] .
' which I believe no one has successfully explained so far , " Sonya answered .
- 哪个 我 相信 不 一 有 成功地 解释 所以 远的 , " 索尼娅 回答 .
“我认为到目前为止还没有人成功地解释过这一点，”索尼娅回答道。

" [aɪ] [prɪ'zu:m] [ðɪs] [seɪm] [tʃɑ:rm] [ɪz] [wʌt] [en'dɪəz] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['tʃɪldrən] ;
" I presume this same charm is what endears her to the German children ;
" 我 怙 这 相同的 魅力 是 什么 亲切 她 到 这 德语 孩子们 ;
“我想正是这种魅力让她深受德国孩子们的喜爱；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [lu(:)'i:zə] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [sɪns] [wi:; wi] [left] [fræns] .
it has kept the little French Louisa close beside her since we left France .
它 有 保留 这 小的 法语 路易莎 关闭 旁 她 自从 我们 左边 法国 .
自从我们离开法国以来，这只小小的法国路易莎就一直陪伴在她身边。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪz] ['getɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] [tu:] , ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] .
The little girl is getting all right too , talking and behaving like a normal person .
这 小的 女孩 是 获得 全部 正确的 也 , 说 和 行为 喜欢 一个 普通的 人 .
小女孩也完全康复了，说话做事都和正常人一样。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪl] [æsk] [mɪs] ['dʒeɪmɪsən][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]
But of course I'll ask Miss Jamison to be careful that her friendship with
但 的 课程 患病的 问 错过 杰米森 到 是 小心 那 她 友谊 和
[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['tʃɪldrən] [dʌz] [nɑ:t] [li:d] [tu:; tə] ['eni] ['ɪntɪməsi] [ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz] .
the German children does not lead to any intimacy in their homes .
这 德语 孩子们 做 不是 带领 到 任何 亲密关系 在 他们的 房屋 .
当然，我会要求杰米森小姐注意，不要让她与德国孩子们的友谊发展成与他们在家中的任何亲密关系。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][paɪd]['paɪpər][ʌv; əv]['hæmlin] .
She told me that she was a kind of Pied Piper of Hamlin .
她 讲述 我 那 她 曾是 一个 种类 的 馅饼 派珀 的 哈姆林 .
她告诉我，她就像是哈默尔恩的吹笛人。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði][paɪd]['paɪpər][led][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] ['ɪntu:][sʌm; səm]
Do you remember how the Pied Piper led the German children away into some
做 你 记住 如何 这 馅饼 派珀 引领 这 德语 孩子们 离开 进入 一些
[ˌʌndɪ'skʌvərd] ['kʌntri] [wen] [ðer; ðər] ['perənts] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][dʒʌst] [dju:z] ?
undiscovered country when their parents refused to pay him his just dues ?
未被发现的 国家 什么时候 他们的 父母 拒绝 到 支付 他 他的 只是 会费 ?
你还记得花衣魔笛手是如何将德国的孩子们带到某个未知的国度，因为他们的父母拒绝支付他应得的费用吗?

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪz]['pi:tər][pæn] [ɪn'sted] [ænd; ənd][hæz; həz][sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ] ['kwɑ:ləti] [wɪtʃ]
But I think the girl is Peter Pan instead and has some childish quality which
但 我 思考 这 女孩 是 彼得 平底锅 反而 和 有 一些 幼稚 质量 哪个
[wi:; wi] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][hɜ:r; hər] .
we cannot understand but which children recognize and love in her .
我们 不能 理解 但 哪个 孩子们 认出 和 爱 在 她 .
但我认为这个女孩更像是彼得·潘，她身上有一种我们无法理解的孩子气，但孩子们却能感受到并喜爱她。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wʌz; wəz] [-]
You see the young soldier to whom she was engaged was [152]
你 看 这 年轻的 士兵 到 谁 她 曾是 已订婚的 曾是 [-]
你看，和她订婚的那个年轻士兵是[152]

[kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [nɪr] [ʃæ'toʊ] - [θɪ'ri:] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər][wʌn]

killed	in	the	fighting	near	Château	-	Thierry	and	apparently	children	are	her	one
被杀	在	这	斗争	靠近	城堡	-	蒂埃里	和	显然	孩子们	是	她	一

[ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .

consolation	.
安慰	.

在蒂埃里堡附近的战斗中丧生的孩子们，显然是她唯一的慰藉。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [red] [krɔ:s] ['ju:nɪt] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]

She	is	friendly	with	all	our	Red	Cross	unit	,	but	not	intimate	with	one	of
她	是	友好的	和	全部	我们的	红色的	叉	单元	,	但	不是	亲密的	和	一	的

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

她和我们红十字会的所有成员都很友好，但和我们中的任何人都没有亲密关系。

" [wen] ['səjnjə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['hedkwɔ:rtərz] ,

"	When	Sonya	and	her	husband	finally	reached	the	Red	Cross	headquarters	,
"	什么时候	索尼娅	和	她	丈夫	最后	达到	这	红色的	叉	总部	,

[ɔ:l'redi] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ,

already	the	large	building	was	lighted	,
已经	这	大的	建筑	曾是	照明	,

“当索尼娅和她的丈夫终于到达红十字会总部时，那座大楼已经灯火通明了。”

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [fel] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ˌæftər'nu:nz] .

as	the	darkness	fell	early	in	the	winter	afternoons	.
作为	这	黑暗	跌倒	早期的	在	这	冬天	下午	.

冬日午后，天色很早就暗了下来。

['goʊɪŋ] [ˌʌnə'naʊnst] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ru:m] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['ferli] ['kraʊdɪd] .

Going	unannounced	into	the	big	reception	room	they	found	it	fairly	crowded	.
去	未事先宣布的	进入	这	大的	接待	房间	他们	成立	它	相当	挤	.

他们未经通知就走进了大接待室，发现里面相当拥挤。

[ðə; ði] [ru:m] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fɪfti] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['nɪrli] ['i:kwəli] [waɪd] [ænd; ənd]

The	room	must	have	been	fifty	feet	in	length	and	nearly	equally	wide	and
这	房间	必须	有	到过	五十	脚	在	长度	和	几乎	同样地	宽的	和

[ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] .

extended	from	the	front	of	the	building	to	the	rear	.
扩展	从	这	正面	的	这	建筑	到	这	后部	.

房间长约五十英尺，宽也差不多，从建筑物的前面一直延伸到后面。

[ɪn] [wʌn] [end] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['krɪsməs] [tri:] ,

In	one	end	was	a	giant	Christmas	tree	,
在	一	结尾	曾是	一个	巨大的	圣诞节	树	,

一端矗立着一棵巨大的圣诞树。

[left] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪsməs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] [wɪtʃ] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [nu:]

left	over	from	the	Christmas	celebration	for	the	soldiers	which	in	honor	of	New
左边	超过	从	这	圣诞节	庆典	为了	这	士兵	哪个	在	荣誉	的	新的

['jɪrz] [i:v] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [waɪt] ['kændlz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

Year's	eve	was	again	lighted	with	a	hundred	white	candles	according	to	a
年	前夕	曾是	再次	照明	和	一个	百	白色的	蜡烛	根据	到	一个

['dʒɜ:rmən] ['kʌstəm] .

German	custom	.
德语	风俗	.

这是圣诞节庆祝活动后士兵们留下的，为了庆祝新年，按照德国习俗，又点燃了一百支白色蜡烛。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] ['ʌðər] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

There	were	few	other	lights	in	the	room	.
那里	是	很少	其他	灯	在	这	房间	.

房间里几乎没有其他灯光。

[ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['dʌb(ə)l] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tʃerz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Up	against	the	walls	were	double	rows	of	chairs	in	which	a	number	of
向上	反对	这	墙壁	是	双倍的	行	的	椅子	在	哪个	一个	数字	的

['pɝ:sənz] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] .

persons	were	seated	.
人	是	坐着	.

靠墙摆放着两排椅子，上面坐着许多人。

['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] . [-]

Others	were	dancing	in	the	centre	of	the	floor	.	[	153	]
其他的	是	跳舞	在	这	中心	的	这	地面	.	[	-	]

其他人则在舞池中央跳舞。[153]

[ɪ'mi:diətli] ['mɪsɪz] . ['ɑ:rθər] ['ædəmz] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['hedkwɔ:rtərz]

Immediately	Mrs	.	Arthur	Adams	,	who	was	in	charge	of	the	Red	Cross	headquarters
立即地	太太	.	亚瑟	亚当斯	,	WHO	曾是	在	收费	的	这	红色的	叉	总部

,

,

,

负责红十字会总部的亚瑟·亚当斯夫人立即.....

[keɪm] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kla:k] .

came	forward	to	speak	to	Dr	.	and	Mrs	.	Clark	.
来了	向前	到	说话	到	博士	.	和	太太	.	克拉克	.

上前与克拉克医生和夫人交谈。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['meɪdʒər][dʒeɪmz] ['hɜ:rsi] ,

She	was	accompanied	by	Major	James	Hersey	,
她	曾是	伴随	经过	主要的	詹姆斯	赫西	,

她由詹姆斯·赫西少校陪同。

[hu:] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ˌɪnflu'enzə] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn]

who	had	entirely	recovered	from	his	attack	of	influenza	and	was	now	in
WHO	有	完全	恢复	从	他的	攻击	的	流感	和	曾是	现在	在

[kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [ɪn]['kəjblents] .

command	of	his	battalion	in	Coblenz	.
命令	的	他的	营	在	科布伦茨	.

他已经从流感中完全康复，现在在科布伦茨指挥他的营。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [tʃerz] , [bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə]['zoʊli][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .

A	little	later	,	after	they	had	secured	chairs	,	Bianca	Zoli	and	Dr	.
一个	小的	之后	,	后	他们	有	安全	椅子	,	比安卡	佐利	和	博士	.

['reɪmənd] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

Raymond	joined	them	.
雷蒙德	加入	他们	.

过了一会儿，在他们找到椅子坐下后，比安卡·佐利和雷蒙德博士也加入了他们。

['nɑ:nə; 'noʊnə]['deivis][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɑ:rdʒənt] ['dɑ:nld] ['hækɪt] , ['θi:ə] ['tɔmpsn] [wɪð; wɪθ]

Nona	Davis	was	dancing	with	Sergeant	Donald	Hackett	,	Thea	Thompson	with
诺娜	戴维斯	曾是	跳舞	和	军士	唐纳德	哈克特	,	西娅	汤普森	和

['kɑ:rloʊ][nə'vɑ:rə] .

Carlo	Navara	.
卡洛	纳瓦拉	.

诺娜·戴维斯和唐纳德·哈克特中士跳舞，西娅·汤普森和卡洛·纳瓦拉跳舞。

['səjnjə] ['noʊtɪst] [noʊ][wʌn] [els] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [nu:] [pər'tɪkjələrli] [wel] .

Sonya	noticed	no	one	else	at	the	moment	whom	she	knew	particularly	well	.
索尼娅	注意到	不	一	别的	在	这	片刻	谁	她	知道	特别	出色地	.

索尼娅此刻没有注意到其他她特别熟悉的人。

[jes] , [ðer; ðər] ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['nɔːrə] ['dʒeɪmɪsən] ,

Yes	,	there	standing	up	against	the	wall	was	Nora	Jamison	,
是的	,	那里	常设	向上	反对	这	墙	曾是	诺拉	杰米森	,

是的，诺拉·杰米森就靠墙站着。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['gɝːlz] [hænd] [ɪn] [hɜːrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

with	the	little	French	girl's	hand	in	hers	and	a	line	of	children	on	either	side	.
和	这	小的	法语	女孩们	手	在	她的	和	一个	线	的	孩子们	在	任何一个	边	.

她牵着法国小女孩的手，两旁站着一排孩子。

['nɑːnə; 'noʊnə] ['deivis] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pɑːrtnərz] ,

Nona	Davis	changing	partners	,
诺娜	戴维斯	变化	合作伙伴	,

Nona Davis更换舞伴

['sɑːrdʒənt] ['dɑːnld] ['hækɪt] [went] ['oʊvər] ['evɪdəntli] [tuː; tə] [æsk] ['nɔːrə] ['dʒeɪmɪsən] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ]

Sergeant	Donald	Hackett	went	over	evidently	to	ask	Nora	Jamison	to	dance	with
军士	唐纳德	哈克特	去	超过	显然	到	问	诺拉	杰米森	到	舞蹈	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

唐纳德·哈克特中士走过去，显然是想邀请诺拉·詹姆森和他跳舞。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

but	she	must	have	declined	as	he	continued	standing	beside	her	,
但	她	必须	有	拒绝	作为	他	持续	常设	旁	她	,

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

laughing	and	talking	.
笑	和	说	.

但她肯定拒绝了，因为他继续站在她旁边，有说有笑。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['dænsɪŋ] , [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] ? " [-]

"	Have	you	been	dancing	,	Bianca	?	"	[	154	]
"	有	你	到过	跳舞	,	比安卡	?	"	[	-	]

“比安卡，你跳舞了吗？”[154]

['səjnjə] [in'kwaiəd] .

Sonya	inquired	.
索尼娅	询问	.

索尼娅问道。

" [juː; jʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] .

"	You	usually	enjoy	it	so	much	.
"	你	通常	享受	它	所以	很多	.

你通常都很喜欢它。

" ['liːnɪŋ] ['oʊvər] , [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] ['wɪspəd] .

"	Leaning	over	,	Bianca	whispered	.
"	倾斜	超过	,	比安卡	低声说道	.

“比安卡俯身低声说道。”

" [pliːz] [dəunt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'laʊd] , ['səjnjə] .

"	Please	don't	discuss	the	question	aloud	,	Sonya	.
"	请	不	讨论	这	问题	大声	,	索尼娅	.

索尼娅，请不要公开讨论这个问题。

[noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː] ['riːs(ə)ntli] , ['oʊnli] ['meɪdʒər] ['hɜːrsi] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['reɪmənd]

No	one	has	asked	me	recently	,	only	Major	Hersey	and	Dr	.	Raymond
不	一	有	问	我	最近	,	仅有的	主要的	赫西	和	博士	.	雷蒙德

['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

earlier	in	the	afternoon	.
早些时候	在	这	下午	.

最近没有人问过我，只有赫西少校和雷蒙德博士在今天下午早些时候问过我。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['reɪmənd] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ə'bɑ:mɪnəbli] . "

Dr	.	Raymond	dances	abominably	.	"
博士	.	雷蒙德	舞蹈	极其可憎	.	"

雷蒙德博士的舞跳得极其难看。

" [nɑ:t]['kɑ:rloʊ] ?

"	Not	Carlo	?
"	不是	卡洛	?

“不是卡洛吗？”

" ['səjnjə] [di'mɑ:ndid] .

"	Sonya	demanded	.
"	索尼娅	要求	.

索尼娅要求道。

[ænd; ənd][bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

And	Bianca	shook	her	head	.
和	比安卡	摇晃	她	头	.

比安卡摇了摇头。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪspəd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [hju:] ['reɪmənd] [mʌst; məst][hæv; həv] [gest] .

Something	of	their	whispered	conversation	Hugh	Raymond	must	have	guessed	.
某物	的	他们的	低声说道	对话	休	雷蒙德	必须	有	猜对了	.

休·雷蒙德一定从他们的低声交谈中猜到了些什么。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['dænsɪŋ] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

"	We	are	not	to	have	any	more	of	the	ordinary	dancing	just	at	present	,
"	我们	是	不是	到	有	任何	更多的	的	这	普通的	跳舞	只是	在	展示	,

['mɪsɪz] . [klaːk] .

Mrs	.	Clark	.
太太	.	克拉克	.

克拉克夫人，我们暂时不能再进行任何普通的舞蹈表演了。

[mɪs] ['tɔmpsn] [ænd; ənd]['kɑ:rloʊ][nə'vɑ:rə][ɑ:r; ər][tu:; tə][du:][ə; eɪ][foʊk] [dæns] [tə'geðər] .

Miss	Thompson	and	Carlo	Navara	are	to	do	a	folk	dance	together	.
错过	汤普森	和	卡洛	纳瓦拉	是	到	做	一个	民间	舞蹈	一起	.

汤普森小姐和卡洛·纳瓦拉将一起表演民间舞蹈。

" [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,

"	Just	as	he	was	speaking	,
"	只是	作为	他	曾是	请讲	,

“就在他说话的时候，

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['mju:zɪk] ['si:st] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:]['pleɪsɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][wɔ:l] .

suddenly	the	music	ceased	and	the	dancers	crowded	into	places	along	the	wall	.
突然	这	音乐	停止	和	这	舞者	挤	进入	地方	沿着	这	墙	.

音乐突然停止，舞者们涌到墙边。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ə'loʊn] ,

A	few	moments	later	,	standing	in	the	centre	of	the	floor	and	alone	,
一个	很少	时刻	之后	,	常设	在	这	中心	的	这	地面	和	独自的	,

片刻之后，他独自一人站在地板中央，

[wɜ:r; wər] ['θi:ə] ['tɔmpsn] [ænd; ənd]['kɑ:rloʊ][nə'vɑ:rə] .

were	Thea	Thompson	and	Carlo	Navara	.
是	西娅	汤普森	和	卡洛	纳瓦拉	.

是西娅·汤普森和卡洛·纳瓦拉。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ['θi:ə] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [pleɪn] ;

This	afternoon	Thea	did	not	look	plain	;
这	下午	西娅	做过	不是	看	清楚的	;

今天下午，西娅的装扮并不朴素；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [blæk] [dres] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪn] [mə'tɪrɪəl] ,

she	had	on	a	simple	black	dress	of	some	thin	material	,
她	有	在	一个	简单的	黑色的	裙子	的	一些	薄的	材料	,

她穿着一件简单的黑色薄纱连衣裙。

[ə; eɪ] [braɪt] [sæʃ] [ænd; ənd] [blæk] ['slɪpərz] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] .

a	bright	sash	and	black	slippers	and	stockings	.
一个	明亮的	窗扇	和	黑色的	拖鞋	和	长筒袜	.

一条鲜艳的腰带，搭配黑色拖鞋和长袜。

[hɜ:r; hər] [red] [her] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [spɑ:t][ʌv; əv] ['kʌlər] . [-]

Her	red	hair	formed	a	brilliant	spot	of	color	.	[	155	]
她	红色的	头发	形成	一个	杰出的	点	的	颜色	.	[	-	]

她那一头红发宛如一道亮丽的色彩。[155]

['kɑ:rloʊ][wʌz; wəz][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] .

Carlo	was	in	uniform	.
卡洛	曾是	在	制服	.

卡洛身穿制服。

[ðer; ðər] [dæns] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [foʊk] [dæns] ,

Their	dance	was	probably	an	Irish	folk	dance	,
他们的	舞蹈	曾是	大概	一个	爱尔兰	民间	舞蹈	,

他们跳的舞很可能是爱尔兰民间舞蹈。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] [jet] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] .

although	it	was	comparatively	simple	yet	the	effect	was	charming	.
虽然	它	曾是	比较	简单的	然而	这	影响	曾是	迷人	.

虽然方法相对简单，但效果却很迷人。

['səjnjə] [bi'li:vd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [tu:] [mɔ:r] ['greɪsf(ə)l] ['pɝ:sənz] [ðæn; ðən] ['θi:ə] [ænd; ənd]

Sonya	believed	she	had	never	seen	two	more	graceful	persons	than	Thea	and
索尼娅	相信	她	有	绝不	已见	二	更多的	优美	人	比	西娅	和

['kɑ:rloʊ][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [tɔ:rd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ri'si:did] ,

Carlo	as	they	advanced	toward	each	other	and	receded	,
卡洛	作为	他们	先进的	朝向	每个	其他	和	消退	,

索尼娅觉得她从未见过比西娅和卡洛更优雅的两个人，他们彼此靠近又远离的姿态令人叹为观止。

['leɪtər] ['fɔ:mɪŋ] [æn; ən] [ɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['sɜ:rklɪŋ] ['sloʊli] [ɪn]

later	forming	an	arch	with	their	hands	above	their	heads	and	circling	slowly	in
之后	成型	一个	拱	和	他们的	双手	多于	他们的	头部	和	盘旋	缓慢地	在

[ænd; ənd] [aʊt] .

and	out	.
和	出去	.

然后他们双手举过头顶，形成一个拱形，慢慢地来回旋转。

['səjnjə] [hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['kɑ:rloʊ][æz; əz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]['dænsər] ,

Sonya	had	known	nothing	of	Carlo	as	more	than	an	ordinary	dancer	,
索尼娅	有	已知	没有什么	的	卡洛	作为	更多的	比	一个	普通的	舞蹈家	,

索尼娅对卡洛的了解仅限于他是个普通的舞者。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [hi:; hi][ænd; ənd] ['θi:ə] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

but	evidently	he	and	Thea	must	have	been	practicing	together	for	the
但	显然	他	和	西娅	必须	有	到过	练习	一起	为了	这

[ˌæftɝ'nu:nz] [ˌentər'teɪnmənt] .

afternoon's	entertainment	.
下午	娱乐	.

但显然他和西娅一定是在为下午的娱乐节目一起练习。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

['kɑːrloʊz]['mjuːzɪk(ə)l] [gɪfts] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] ['dænsər][ðæn; ðən] ['eniwʌn]

Carlo's	musical	gifts	would	make	him	a	more	successful	dancer	than	anyone
卡洛的	音乐	礼物	会	制作	他	一个	更多的	成功的	舞蹈家	比	任何人

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [taɪm] .

without	a	sense	of	rhythm	and	time	.
没有	一个	感觉	的	韵律	和	时间	.

卡洛的音乐天赋使他比任何没有节奏感和时间感的人都能成为一名更成功的舞蹈家。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz]

In	any	case	the	effect	was	charming	and	the	applause	at	the	close
在	任何	案件	这	影响	曾是	迷人	和	这	掌声	在	这	关闭

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

enthusiastic	.
热情的	.

总之，效果非常迷人，演出结束时掌声雷动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

As	soon	as	the	dance	was	ended	,
作为	很快	作为	这	舞蹈	曾是	结束	,

舞会一结束，

['kɑːrloʊ] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][tuː; tə] [wer] ['səjnjə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] ['siːtɪd]

Carlo	came	directly	over	to	where	Sonya	and	her	husband	were	seated
卡洛	来了	直接地	超过	到	在哪里	索尼娅	和	她	丈夫	是	坐着

.

:

.

卡洛径直走到索尼娅和她丈夫坐的地方。

[bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪmənd] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

Bianca	and	Dr	.	Raymond	were	standing	close	beside	them	.
比安卡	和	博士	.	雷蒙德	是	常设	关闭	旁	他们	.

比安卡和雷蒙德医生就站在他们旁边。

" ['kɑːrloʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [æskt] [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə][tuː; tə] [dæns] , [juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Carlo	,	you	have	not	asked	Bianca	to	dance	,	you	won't	forget	,	will	you	?
"	卡洛	,	你	有	不是	问	比安卡	到	舞蹈	,	你	惯于	忘记	,	将要	你	?

“卡洛，你还没邀请比安卡跳舞呢，你不会忘记的，对吧？”

" ['səjnjə] [-]

"	Sonya	[	156	]
"	索尼娅	[	-	]

“索尼娅[156]

['mɜːmɜd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

murmured	as	soon	as	she	had	the	opportunity	without	being	overheard	.
低声说道	作为	很快	作为	她	有	这	机会	没有	存在	无意中听到	.

她一有机会就低声自语，以免被人听到。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːrt][hɜːr; hər] ,

"	I	am	afraid	you	have	hurt	her	,
"	我	是	害怕的	你	有	伤害	她	,

恐怕你伤害了她，

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt][let][hɜːr; hər] [ges] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] .

but	please	don't	let	her	guess	I	have	spoken	to	you	.
但	请	不	让	她	猜测	我	有	说	到	你	.

但请不要让她猜到我跟你说过话。

" ['kɑːrloʊ] [flʌʃt] ['slaɪtli] .

"	Carlo	flushed	slightly	.
"	卡洛	酡	轻微地	.

卡洛脸微微泛红。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	I	am	sorry	my	dear	lady	,	"	he	returned	,
"	我	是	对不起	我的	亲爱的	女士	,	"	他	返回	,

“对不起，亲爱的女士，”他回答道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [taɪm] ['taɪtəlz] [fɔːr; fər] ['səjnjə] .

which	had	been	one	of	his	old	time	titles	for	Sonya	.
哪个	有	到过	一	的	他的	老的	时间	标题	为了	索尼娅	.

这曾是他以前给索尼娅起的外号之一。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] .

"	I	am	afraid	I	have	neglected	Bianca	.
"	我	是	害怕的	我	有	被忽视的	比安卡	.

“恐怕我冷落了比安卡。”

[mɪs] ['tɔmpsn] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['dænsər] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ept] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [fər'get] ['eni] ['ʌðər]

Miss	Thompson	is	such	a	wonderful	dancer	,	she	is	apt	to	make	one	forget	any	other
错过	汤普森	是	这样的	一个	精彩的	舞蹈家	,	她	是	易于	到	制作	一	忘记	任何	其他

['pɑːrtnər] .

partner	.
伙伴	.

汤普森小姐是一位非常出色的舞者，她很容易让人忘记其他舞伴。

" [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['səjnjə] [smaɪld] [ə'pɑːn] ['kɑːrloʊ] [ænd; ənd] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər]

"	But	although	Sonya	smiled	upon	Carlo	and	forgave	him	,	declining	the	honor
"	但	虽然	索尼娅	微笑	之上	卡洛	和	原谅了	他	,	下降	这	荣誉

[ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [hɜːr'self] ,

of	dancing	herself	,
的	跳舞	她自己	,

“尽管索尼娅对卡洛微笑并原谅了他，但她婉拒了亲自跳舞的荣幸，

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'piːzd] .

Bianca	was	not	to	be	appeased	.
比安卡	曾是	不是	到	是	安抚	.

比安卡不肯罢休。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['səjnjə] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dæns] ,

"	I	suppose	Sonya	asked	you	to	invite	me	to	dance	,
"	我	认为	索尼娅	问	你	到	邀请	我	到	舞蹈	,

“我想索尼娅是让你邀请我跳舞的吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红十字会女孩与潘兴将军一起走向胜(The Red Cross Girls with Pershing to)

第5/7页

[sɪns] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

since	you	waited	until	she	arrived	before	you	thought	of	me	.
自从	你	等待	直到	她	到达的	前	你	想法	的	我	.

你竟然等到她来了才想起我。

[θæŋk] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]

Thank	you	just	the	same
感谢	你	只是	这	相同的

还是要谢谢你。

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] , " [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] [sed] ['leɪtər][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

but	I'd	rather	not	,	"	Bianca	said	later	in	answer	to	his	invitation	.
但	ID	相当	不是	,	"	比安卡	说	之后	在	回答	到	他的	邀请	.

但我还是不想去，”比安卡后来在回应他的邀请时说道。

['æftərwərdz] , [ɔːl'ðoʊ] ['kɑːrloʊ]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['feɪvər][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['sevrəl]

Afterwards	,	although	Carlo	pleaded	for	her	favor	and	returned	several
然后	,	虽然	卡洛	恳求	为了	她	偏爱	和	返回	一些

[taɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [rɪ'kwest] ,

times	with	a	fresh	request	,
时代	和	一个	新鲜的	要求	,

之后，尽管卡洛苦苦哀求，并多次带着新的请求前来，

[ˌnevərðə'les] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] [kən'tɪnjuːd] [fɜːrm] .

nevertheless	Bianca	continued	firm	.
尽管如此	比安卡	持续	公司	.

然而，比安卡依然立场坚定。

[ðen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['səjnjə] [ænd; ənd]

Then	,	a	few	moments	before	going	back	to	the	hospital	with	Sonya	and
然后	,	一个	很少	时刻	前	去	后退	到	这	医院	和	索尼娅	和

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kla:k] , [-]

Dr	.	Clark	,	[	157	]
博士	.	克拉克	,	[	-	]

然后，在和索尼娅以及克拉克医生一起返回医院前不久，[157]

[ʃiː; ʃi] [wɔːltst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪmənd] ,

she	waltzed	for	a	short	time	with	Dr	.	Raymond	,
她	华尔兹	为了	一个	短的	时间	和	博士	.	雷蒙德	,

她和雷蒙德医生跳了一小段华尔兹。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

in	spite	of	the	fact	that	she	had	been	right	in	declaring	that	he	was	a
在	尽管如此	的	这	事实	那	她	有	到过	正确的	在	声明	那	他	曾是	一个

[kən'spɪkjuəsli] [pʊr] ['dænsər] . [-]

conspicuously	poor	dancer	.	[	158	]
显眼地	贫穷的	舞蹈家	.	[	-	]

尽管她之前说的没错，他跳舞跳得确实很差。[158]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [bæŋk]

A	Walk	Along	the	River	Bank
一个	走	沿着	这	河	银行

沿着河岸漫步

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪtər] [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] [ænd; ənd] [ˈkɑːrloʊ] [nəˈvɑːrə] , [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [siːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈloʊn]

SOME	time	later	Bianca	and	Carlo	Navara	,	not	having	seen	each	other	alone
一些	时间	之后	比安卡	和	卡洛	纳瓦拉	,	不是	拥有	已见	每个	其他	独自的

[sɪns] [nuː] [ˈjɪrz] [iːv] ,

since	New	Year's	eve	,
自从	新的	年	前夕	,

过了一段时间，比安卡和卡洛·纳瓦拉自新年前夜以来就没单独见过面了。

[left] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [təˈgeðər] .

left	the	hospital	early	in	the	afternoon	for	a	walk	together	.
左边	这	医院	早期的	在	这	下午	为了	一个	走	一起	.

下午早些时候，他们一起离开医院散步。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] [ˈkɑːrloʊz] [ˈkɑːnʃəns] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈiːzi] [kənˈsɜːrnɪŋ]

As	a	matter	of	fact	Carlo's	conscience	had	not	been	altogether	easy	concerning
作为	一个	事情	的	事实	卡洛的	良心	有	不是	到过	共	简单的	有关

[hɪz; ɪz] [nɪˈglekt] [ʌv; əv] [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] [sɪns] [ðer; ðər] [deɪz] [təˈgeðər] [æt; ət] [ʃæˈtoʊ] - [θɪˈriː] .

his	neglect	of	Bianca	since	their	days	together	at	Château	-	Thierry	.
他的	忽视	的	比安卡	自从	他们的	天	一起	在	城堡	-	蒂埃里	.

事实上，自从他们一起住在蒂埃里城堡以来，卡洛一直对自己冷落比安卡的行为感到良心不安。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪˈfɔːr] [ðoʊz] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə]

And	certainly	before	those	days	he	had	reason	to	be	grateful	to
和	当然	前	那些	天	他	有	原因	到	是	感激的	到

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] [ænd; ənd] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [wel] !

Bianca	and	fond	of	her	as	well	!
比安卡	和	喜爱	的	她	作为	出色地	!

当然，在那之前，他就有理由感激比安卡，并且喜欢她！

[mɔːrˈoʊvər] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvət] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈsəjnjə] [ɑːn] [ðɪs] [seɪm] [ˈsʌbʤekt] ,

Moreover	,	a	little	private	talk	with	Sonya	on	this	same	subject	,
而且	,	一个	小的	私人的	讲话	和	索尼娅	在	这	相同的	主题	,

此外，我还就此事与索尼娅进行了一次私下谈话。

[wen] [ˈsəjnjə] [hæd; həd] [nɑːt] [sperd] [hɪz; ɪz] [ˈvænəti] , [hæd; həd] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

when	Sonya	had	not	spared	his	vanity	,	had	quickened	his	resolution	.
什么时候	索尼娅	有	不是	幸存	他的	虚荣	,	有	加速	他的	解决	.

索尼娅的举动不仅没有满足他的虚荣心，反而更加坚定了他的决心。

[ˈkjʊriəs] , [ˈsəjnjə] [hæd; həd] [sed] ,

Curious	,	Sonya	had	said	,
好奇的	,	索尼娅	有	说	,

索尼娅好奇地说。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [soʊ] [ˈseldəm] [kənˈsɪdəz] [ˈlɔɪəlti] [æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [treɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkærəktər]

that	the	artist	so	seldom	considers	loyalty	an	essential	trait	of	his	own	character
那	这	艺术家	所以	很少	考虑	忠诚	一个	基本的	特征	的	他的	自己的	特点

[wen] [hiː; hi] [dɪˈmændz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈlɔɪəlti] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] !

when	he	demands	so	much	loyalty	from	others	!
什么时候	他	需求	所以	很多	忠诚	从	其他的	!

艺术家很少将忠诚视为自己性格中不可或缺的品质，却要求别人对他/她如此忠诚！

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['lɔɪəlti] [noʊ]['hju:mən] ['kærəktər] [hæz; həz] ['eni] ['ri:əl] ['vælju:] ! [

And	yet	one	knows	that	without	loyalty	no	human	character	has	any	real	value	!	[
和	然而	一	知道	那	没有	忠诚	不	人类	特点	有	任何	真实的	价值	!	[

-

159	]

-

然而，人们都知道，没有忠诚，任何人的品格都没有任何真正的价值！[159]

[jet] ['kɑ:rloʊ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [aɪ'di:əz][ɪn]['di:teɪl] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə]

Yet	Carlo	was	not	thinking	of	these	ideas	in	detail	when	he	and	Bianca
然而	卡洛	曾是	不是	思维	的	这些	想法	在	细节	什么时候	他	和	比安卡

['stɑ:rtɪd] [aʊt] .

started	out	.
开始	出去	.

然而，卡洛和比安卡刚开始交往时，并没有详细考虑过这些想法。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['februeri] [deɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

It	was	a	February	day	with	the	faintest	suggestion	of	spring	in	the
它	曾是	一个	二月	天	和	这	最微弱	建议	的	春天	在	这

[dæmp] , [koʊld] [er] .

damp	,	cold	air	.
潮湿	,	寒冷的	空气	.

二月的一天，潮湿寒冷的空气中隐隐透着春天的气息。

[ˌnevərðə'les] , [bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə][hɜ:r'self][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðæt] [ðeɪ] [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,

Nevertheless	,	Bianca	herself	had	chosen	that	they	walk	along	the	river	bank	,
尽管如此	,	比安卡	她自己	有	选定	那	他们	走	沿着	这	河	银行	,

然而，比安卡自己选择了沿着河岸散步。

['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˌprɑ:mə'neɪd] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n]

following	a	path	until	they	reached	the	promenade	which	extended	along	a	portion
下列的	一个	小路	直到	他们	达到	这	长廊	哪个	扩展	沿着	一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [æt; ət]['kəjblents][laɪk][ðə; ði] ['feɪməs] [bɔ:rd] [wɔ:k] [ʌv; əv] [ət'læntɪk] ['sɪti] .

of	the	Rhine	at	Coblenz	like	the	famous	board	walk	of	Atlantic	City	.
的	这	莱茵河	在	科布伦茨	喜欢	这	著名的	木板	走	的	大西洋	城市	.

沿着小路走，他们到达了科布伦茨莱茵河畔的滨河大道，这条大道像大西洋城著名的木板路一样。

['hoʊldɪŋ] [taɪt] [tu:; tə]['kɑ:rloʊz][hænd] ,

Holding	tight	to	Carlo's	hand	,
保持	紧的	到	卡洛的	手	,

紧紧握住卡洛的手，

[ðeɪ] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [ri:tʃɪŋ] [ðɪs] [pæθ] .

they	slipped	down	the	hill	from	behind	the	hospital	until	reaching	this	path	.
他们	滑倒了	向下	这	爬坡道	从	在后面	这	医院	直到	到达	这	小路	.

他们从医院后面的山坡上滑下来，一直走到这条小路。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɑ:n] ['ferli] ['lev(ə)l] [graʊnd] ,

But	once	on	fairly	level	ground	,
但	一次	在	相当	等级	地面	,

但一旦到了相对平坦的地面上，

[bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'mu:vd] [hɜ:r; hər][hænd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

Bianca	deliberately	removed	her	hand	from	her	companion's	and	began
比安卡	故意地	已移除	她	手	从	她	同伴的	和	开始

['wɔ:kɪŋ] [sɪ'deɪtli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [fi:t] [ə'weɪ] .

walking	sedately	beside	him	several	feet	away	.
步行	平静地	旁	他	一些	脚	离开	.

比安卡故意将手从同伴的手中抽回，然后迈着沉稳的步伐，走到他身边几英尺远的地方。

" [waɪ] [nɑːt] [wɔːk] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][ɪn] [jʊrz] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]
" Why not walk as we have many times with my hand in your's to keep you
" 为什么 不是 走 作为 我们 有 许多 时代 和 我的 手 在 你的 到 保持 你
[frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] ,
from slipping ,
从 滑倒 ,

“为什么不和我们以前很多次一样，牵着你的手走路，防止你滑倒呢？”

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] ?
Bianca ?
比安卡 ?

比安卡?

" ['kɑːrloʊ] [inˈkwaiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [ɪnˈflekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] .
" Carlo inquired with a teasing inflection in his voice and manner .
" 卡洛 询问 和 一个 戏弄 拐点 在 他的 嗓音 和 方式 .

卡洛用戏谑的语气和举止问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]
" I thought you
" 我 想法 你

我以为你

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][kaɪnd][ʌv; əv] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .
and I were kind of brother and sister .
和 我 是 种类 的 兄弟 和 姐姐 .

我们就像兄妹一样。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ]['slaɪdɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
I don't want you sliding off into the water .
我 不 想 你 滑动 离开 进入 这 水 .

我不想让你滑进水里。

" [æz; əz][biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , ['kɑːrloʊ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [aʊt]['oʊvər]
" As Bianca made no answer , Carlo turned from her to look out over
" 作为 比安卡 制成 不 回答 , 卡洛 转向 从 她 到 看 出去 超过
[ðə; ði]['rɪvər] .
the river .
这 河 .

“比安卡没有回答，卡洛便转过身去，眺望河面。

[təˈdeɪ] [-]
Today [160]
今天 [-]

今天[160]

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['mʌdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] ['floʊɪŋ] .
the water was dark and muddy with a strong current flowing .
这 水 曾是 黑暗的 和 浑 和 一个 强的 当前的 流动 .

水质浑浊，水流湍急。

" [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] , " ['kɑːrloʊ] [æskt] ,
" Bianca , " Carlo asked ,
" 比安卡 , " 卡洛 问 ,

“比安卡，”卡洛问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['raingəuld] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːbəluŋ] ?
" have you ever read the story of the Rheingold in the Ring of the Nibelung ?
" 有 你 曾经 读 这 故事 的 这 莱茵黄金 在 这 戒指 的 这 尼伯龙根 ?

你读过《尼伯龙根的指环》中莱茵黄金的故事吗?

[wʌn] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [prɪ'fɜːrd]

One	has	had	a	horror	of	Germany	for	so	long	that	one	has	preferred
一	有	有	一个	恐怖	的	德国	为了	所以	长的	那	一	有	首选

[tuː; tə] [fər'get] ['dʒɜːrmən]['mjuːzɪk] .

to	forget	German	music	.
到	忘记	德语	音乐	.

人们长期以来对德国抱有恐惧，以至于宁愿忘记德国音乐。

[jet] [sɪns] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn]['dʒɜːrməni][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði]

Yet	since	we	arrived	in	Germany	I	have	been	reading	the	legends	of	the
然而	自从	我们	到达的	在	德国	我	有	到过	阅读	这	传说	的	这

['raingəuld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] ['dʒɜ:məniːz] [ˌoʊvər'θroʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

Rheingold	and	they	seem	to	me	to	predict	Germany's	overthrow	because	of
莱茵黄金	和	他们	似乎	到	我	到	预测	德国的	推翻	因为	的

[hɜːr; hər] [mə'tɪriəlɪzəm] .

her	materialism	.
她	唯物主义	.

然而，自从我们来到德国后，我一直在阅读《莱茵的黄金》的传说，在我看来，这些传说预言了德国会因为其物质主义而走向覆灭。

" [sɪns] [tuː; tə][ˌem 'iː][goʊld][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][gɑːd] , [ænd; ənd][goʊld][ə'loʊn]

"	Since	to	me	Gold	is	the	only	God	,	and	Gold	alone
"	自从	到	我	金子	是	这	仅有的	上帝	,	和	金子	独自的

“因为对我而言，黄金是唯一的神，唯有黄金。”

[ðə; ði]['aɪdl] [ðæt] [aɪ] ['wɜːrʃɪp] , [frʌm; frəm][ɔːl] [wɜːrld]

The	idol	that	I	worship	,	from	all	worlds
这	偶像	那	我	崇拜	,	从	全部	世界

我所崇拜的偶像，来自所有世界

[wɪl] [aɪ] [draɪv] [aʊt] [ɔːl] [lʌv] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs]

Will	I	drive	out	all	love	and	loving	-	kindness
将要	我	驾驶	出去	全部	爱	和	爱	-	仁慈

我会驱逐所有的爱和慈爱吗?

[ðæt] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [men][ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [gɑːd]

That	to	all	other	men	there	be	no	other	God
那	到	全部	其他	男人	那里	是	不	其他	上帝

对其他人而言，别无他神

[bʌt; bət][goʊld] , [ænd; ənd][goʊld][ə'loʊn][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [men] [sɜːrv] .

But	Gold	,	and	Gold	alone	shall	all	men	serve	.
但	金子	,	和	金子	独自的	将	全部	男人	服务	.

但唯有黄金，所有人将为之服务。

" ['kɑːrloʊ] [sæŋ] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] ['sɔːftli] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

"	Carlo	sang	these	few	lines	softly	,	forgetting	his	companion	for	the	moment	.
"	卡洛	唱	这些	很少	线条	轻轻	,	遗忘	他的	伴侣	为了	这	片刻	.

卡洛轻声唱着这几句歌词，暂时忘记了他的同伴。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [hæf] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hæf] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .

Then	he	added	half	talking	to	her	and	half	thinking	aloud	.
然后	他	额外	一半	说	到	她	和	一半	思维	大声	.

然后他又半是跟她说话，半是自言自语。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] ['perənts] , [ʃæl; ʃəl]['evər] [sɪŋ] ['dʒɜːrmən]

"	I	wonder	if	some	day	,	I	,	the	son	of	Italian	parents	,	shall	ever	sing	German
"	我	想知道	如果	一些	天	,	我	,	这	儿子	的	意大利语	父母	,	将	曾经	唱歌	德语

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

“我不知道有一天，我这个意大利裔的儿子，会不会唱德国歌。”

[ɪf] [maɪ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] [ænd; ənd] [æn'tægənɪzəm] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] ['dʒɜːrmən] [wɪl]

if	my	hatred	of	Germany	and	antagonism	to	everything	else	that	is	German	will
如果	我的	仇恨	的	德国	和	对抗	到	一切	别的	那	是	德语	将要

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [-]

allow	me	even	to	be	willing	to	[	161	]
允许	我	甚至	到	是	愿意的	到	[	-	]

如果我对德国的仇恨和对德国一切事物的敌意能够让我甚至愿意[161]

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

sing	it	.
唱歌	它	.

唱出来。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [greɪt] ['tenər] [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]

And	yet	I	suppose	there	is	no	great	tenor	who	has	not	at	some	time	in
和	然而	我	认为	那里	是	不	伟大的	男高音	WHO	有	不是	在	一些	时间	在

[hɪz; ɪz] [laɪf] [lɔŋd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ,

his	life	longed	to	take	the	part	of	Siegfried	,
他的	生活	渴望	到	拿	这	部分	的	齐格弗里德	,

但我认为，没有哪个伟大的男高音歌唱家不曾在人生的某个阶段渴望扮演齐格弗里德这个角色。

- [ðə; ði] [kɜːrs] [kæn; kən] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [pjʊr] , [lʌv] ['ʃaɪnɛθ] [ɑːn] [hɪm; ɪm]

'	The	curse	can	touch	him	not	for	he	is	pure	,	Love	shineth	on	him
-	这	诅咒	能	触碰	他	不是	为了	他	是	纯的	,	爱	闪耀	在	他

诅咒无法触及他，因为他纯洁无瑕，爱光照耀着他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [fɪr] . -

and	he	knows	not	fear	.	'
和	他	知道	不是	害怕	.	-

他不知惧何等之。

" ['kɑːrloʊ] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ]

"	Carlo	ceased	speaking	at	last	and	in	response	Bianca	gave	a	little	sigh
"	卡洛	停止	请讲	在	最后的	和	在	回复	比安卡	给予	一个	小的	叹

[ænd; ənd] [ðen] ['mɜːmɜd] .

and	then	murmured	.
和	然后	低声说道	.

卡洛终于停止了说话，比安卡轻轻叹了口气，然后低声说道。

" [aɪ] ['wʌndər] , ['kɑːrloʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [lɜːrn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr] [tɔːk] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept]

"	I	wonder	,	Carlo	,	if	you	will	ever	learn	to	think	or	talk	of	any	one	except
"	我	想知道	,	卡洛	,	如果	你	将要	曾经	学习	到	思考	或者	讲话	的	任何	一	除了

[jɔːr'self] ?

yourself	?
你自己	?

“卡洛，我想知道你是否能学会思考或谈论除你自己以外的任何人？”

" ['biːɑːŋkəz] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] ['kɑːrloʊ] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər]

"	Bianca's	reply	was	so	unexpected	that	Carlo	started	and	then	stared	at	her
"	比安卡的	回复	曾是	所以	意外	那	卡洛	开始	和	然后	凝视	在	她

, [ə'griːvd] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['ɪrɪteɪtɪd] .

,	aggrieved	and	slightly	irritated	.
,	受委屈的	和	轻微地	受刺激	.

“比安卡的回答出乎意料，卡洛愣了一下，然后盯着她，既委屈又有点恼火。

" [bʌt; bət] , [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] ,

"	But	,	Bianca	,
"	但	,	比安卡	,

“但是，比安卡，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['ɪntɪmət] [frendz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt]

I	thought	that	we	were	such	intimate	friends	that	I	could	talk	to	you	about
我	想法	那	我们	是	这样的	亲密的	朋友们	那	我	可以	讲话	到	你	关于

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我以为我们是那么亲密的朋友，我可以跟你谈论我自己的事。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌv; əv][maɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [æm'bɪʃənz] .

and	certainly	of	my	musical	ambitions	.
和	当然	的	我的	音乐	抱负	.

当然也包括我的音乐抱负。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [maɪ]['vænəti][hæz; həz] [bɔːrd] [juː; jʊ] .

I	am	sorry	my	vanity	has	bored	you	.
我	是	对不起	我的	虚荣	有	无聊的	你	.

很抱歉我的虚荣心让您感到厌烦。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	The	young	girl	shook	her	head	.
"	这	年轻的	女孩	摇晃	她	头	.

小女孩摇了摇头。

" [ɔːl] ['pɝːsənz] [pə'zest] [ʌv; əv] ['eni] ['dʒiːniəs][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [veɪn] , [ɑːnt] [ðeɪ]

"	All	persons	possessed	of	any	genius	are	supposed	to	be	vain	,	aren't	they
"	全部	人	拥有	的	任何	天才	是	据称	到	是	徒劳	,	不是	他们

, ['kɑːrloʊ] ?

,	Carlo	?
,	卡洛	?

“凡是有天赋的人，不都是虚荣的吗，卡洛？”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

I	have	known	no	other	than	you	.
我	有	已知	不	其他	比	你	.

除了你，我再也没有认识其他人了。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['ɪntɪmət] [frendz] , [waɪ] ,

But	as	for	our	being	intimate	friends	,	why	,
但	作为	为了	我们的	存在	亲密的	朋友们	,	为什么	,

但至于我们是否是亲密朋友，为什么呢?

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪntɪmət] [frendz] ['eni] [lɔːŋgər] .

I	do	not	feel	that	we	are	intimate	friends	any	longer	.
我	做	不是	感觉	那	我们	是	亲密的	朋友们	任何	更长	.

我觉得我们不再是亲密的朋友了。

['æftər] [ɔːl] , ['kɑːrloʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [-]

After	all	,	Carlo	,	I	cannot	give	[	162	]
后	全部	,	卡洛	,	我	不能	给	[	-	]

毕竟，卡洛，我不能给[162]

[ɔːl][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɪk'spekt] .

all	the	affection	and	it	seems	to	me	that	is	what	you	expect	.
全部	这	感情	和	它	似乎	到	我	那	是	什么	你	预计	.

你如此深情，在我看来，这正是你所期待的。

[wen] [wiː; wi][fɜːrst] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

When	we	first	knew	each	other	and	I	wanted	to	help	you	because	I
什么时候	我们	第一的	知道	每个	其他	和	我	通缉	到	帮助	你	因为	我

[ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['səjnjə] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ,

understood	that	you	cared	for	Sonya	in	a	way	which	she	could	not	return	,
理解	那	你	关心	为了	索尼娅	在	一个	方式	哪个	她	可以	不是	返回	,

我们初识时，我想帮助你，因为我知道你对索尼娅的关爱是她无法回报的。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn] [ʃæ'toʊ]

and	afterwards	when	you	were	wounded	and	I	tried	to	find	you	in	Château
和	然后	什么时候	你	是	受伤	和	我	尝试	到	寻找	你	在	城堡

- [θɪ'riː] ,

-	Thierry	,
-	蒂埃里	,

后来你受伤了，我试图在蒂埃里堡找到你，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ɔːr] [ker] , [bɪ'saɪdz] ['səjnjə] [wʌz; wəz] ['səjnjə] !

I	did	not	think	or	care	,	besides	Sonya	was	Sonya	!
我	做过	不是	思考	或者	关心	,	除了	索尼娅	曾是	索尼娅	!

我当时没想也没在意，再说，索尼娅就是索尼娅！

[bʌt; bət] [naʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .

But	now	things	are	different	.
但	现在	事物	是	不同的	.

但现在情况不同了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['kɑːrloʊ] ['stʌdid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][koʊld] , [pjʊr] ['proʊfaɪl][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]

"	For	a	few	seconds	Carlo	studied	the	little	cold	,	pure	profile	of	the	girl
"	为了	一个	很少	秒	卡洛	研究	这	小的	寒冷的	,	纯的	轮廓	的	这	女孩

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

“卡洛凝视着身旁女孩那冰冷纯洁的侧脸几秒钟。

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [fə'getiŋ] [ðæt] [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] ,

One	had	a	habit	of	forgetting	that	Bianca	was	approaching	eighteen	,
一	有	一个	习惯	的	遗忘	那	比安卡	曾是	接近	十八	,

有人总是忘记比安卡快十八岁了。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	then	suddenly	in	some	unexpected	fashion	she	reminded	you	that	she	was
和	然后	突然	在	一些	意外	时尚	她	提醒	你	那	她	曾是

[baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

by	no	means	a	child	.
经过	不	方法	一个	孩子	.

然后，她突然以某种意想不到的方式提醒你，她绝不是一个孩子。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['tɔmpsn] [sɪns] ['aʊər; ɑːr]

"	I	suppose	you	are	referring	to	my	friendship	with	Miss	Thompson	since	our
"	我	认为	你	是	指	到	我的	友谊	和	错过	汤普森	自从	我们的

[ə'raɪv(ə)l][ɪn]['kəjblents] , [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] ,

arrival	in	Coblenz	,	Bianca	,
到达	在	科布伦茨	,	比安卡	,

“比安卡，我想你指的是自从我们抵达科布伦茨以来，我和汤普森小姐的友谊吧？”

[ɔːr] [ɪf] [nɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]

or	if	not	to	our	friendship	at	least	to	the	fact	that	we	have	been
或者	如果	不是	到	我们的	友谊	在	至少	到	这	事实	那	我们	有	到过

['dænsɪŋ] [tə'geðər] ['nɪrli] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [wen] [wiː; wi][bəuθ][hæv; həv] [liːv] .

dancing	together	nearly	every	afternoon	when	we	both	have	leave	.
跳舞	一起	几乎	每一个	下午	什么时候	我们	两个都	有	离开	.

即使不是因为我们之间的友谊，至少也因为我们几乎每天下午都有空的时候都会一起跳舞。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] ,

Can't	you	understand	,	Bianca	,
不能	你	理解	,	比安卡	,

比安卡，你难道不明白吗？

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['prɪti] [dʌl] [fɔːr; fər][wʌn] [hɪr] [ɪn]['kəjblents] [naʊ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

that	it	is	sometimes	pretty	dull	for	one	here	in	Coblenz	now	the	excitement	and
那	它	是	有时	漂亮的	乏味的	为了	一	这里	在	科布伦茨	现在	这	激动	和

[θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ælaɪd] ['vɪktəri] [ɪz][pæst] ?

thrill	of	the	struggle	for	the	allied	victory	is	past	?
刺激	的	这	斗争	为了	这	盟军	胜利	是	过去的	?

现在，盟军争取胜利的激动人心的时刻已经过去，科布伦茨的生活有时会变得相当乏味吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [-]

And	now	[	163	]
和	现在	[	-	]

现在[163]

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][kæn; kən] ['skersli] [ɪn'dʊr] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

and	then	it	seems	to	me	I	can	scarcely	endure	waiting	to	return	to
和	然后	它	似乎	到	我	我	能	几乎	忍受	等待	到	返回	到

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] [ɑːn][maɪ]['mjuːzɪk] .

the	United	States	and	begin	to	work	again	on	my	music	.
这	团结的	各州	和	开始	到	工作	再次	在	我的	音乐	.

然后，我觉得我简直无法忍受等待返回美国并重新开始我的音乐创作。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn][mʌst; məst] [pruːv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['soʊldʒər][æt; ət][wʌn] [taɪm] [æz; əz] [ə'nʌðər] .

And	yet	one	must	prove	as	good	a	soldier	at	one	time	as	another	.
和	然而	一	必须	证明	作为	好的	一个	士兵	在	一	时间	作为	其他	.

然而，每个人都必须在某个时候证明自己和其他士兵一样优秀。

[jet] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][hɑːrm][ɪn][maɪ] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self] ?

Yet	what	is	the	harm	in	my	amusing	myself	?
然而	什么	是	这	伤害	在	我的	有趣	我	?

我自娱自乐有什么害处呢?

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['səjnjə] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] .

I	have	thought	Sonya	also	appeared	disapproving	of	late	.
我	有	想法	索尼娅	还	出现	不赞同	的	晚的	.

我感觉索尼娅最近似乎也有些不赞同。

[mɪs] ['tɔmpsn] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['dænsər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][moʊst] [ə'griːəb(ə)l]

Miss	Thompson	is	not	only	an	extraordinary	dancer	,	but	she	is	most	agreeable
错过	汤普森	是	不是	仅有的	一个	非凡的	舞蹈家	,	但	她	是	最多	同意

[ænd; ənd] — —

and	—	—
和	—	—

汤普森小姐不仅是一位杰出的舞蹈家，而且她性格非常和蔼可亲——

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌdi] [pæθ] ,

"	At	this	instant	,	having	come	to	the	end	of	the	muddy	path	,
"	在	这	立即的	,	拥有	来	到	这	结尾	的	这	浑	小路	,

“就在这时，他们走到了泥泞小路的尽头，

['kɑːrloʊ][ænd; ənd][biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [waɪd] [bɔːrd] [wɔːk] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər]

Carlo	and	Bianca	had	reached	the	wide	board	walk	which	extended	for
卡洛	和	比安卡	有	达到	这	宽的	木板	走	哪个	扩展	为了

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .

some	distance	along	the	river	.
一些	距离	沿着	这	河	.

卡洛和比安卡来到了沿着河岸延伸一段距离的宽阔木板路。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ɪf] ['kəjblents][wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ]
This afternoon it was as crowded with people as if Coblenz were enjoying
这 下午 它 曾是 作为 挤 和 人们 作为 如果 科布伦茨 是 享受
[ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔŋkərɪŋ] ['ɑːrmi] .
a holiday instead of being a city occupied by a conquering army .
一个 假期 反而 的 存在 一个 城市 占领 经过 一个 征服 军队 .

今天下午，科布伦茨人山人海，仿佛这座城市正在享受假期，而不是被征服军占领。

[əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , ['meɪdʒər][dʒeɪmz] ['hɜːrsi] , [ə'proʊtʃɪŋ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]
Observing his commanding officer , Major James Hersey , approaching , accompanied by
观察 他的 指挥 官 , 主要的 詹姆斯 赫西 , 接近 , 伴随 经过
['sɑːrdʒənt] ['dɑːnld] ['hækɪt] ,
Sergeant Donald Hackett ,
军士 唐纳德 哈克特 ,

他看到自己的指挥官詹姆斯·赫西少校带着唐纳德·哈克特中士走过来，

['kɑːrloʊ] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .
Carlo saluted and stood at attention .
卡洛 敬礼 和 站立 在 注意力 .

卡洛敬礼并立正站好。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [pæst][hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] ,
When they had gone past he turned once more to Bianca ,
什么时候 他们 有 已消失 过去的 他 转向 一次 更多的 到 比安卡 ,

他们走后，他又一次转向比安卡。

[hɪz; ɪz] [slaɪt] [ə'tæk] [ʌv; əv][bæd] ['tempər] ['hævɪŋ] ['vænɪʃt] .
his slight attack of bad temper having vanished .
他的 轻微 攻击 的 坏的 脾气 拥有 消失了 .

他刚才那阵轻微的坏脾气已经消失了。

" [nɑːt] ['dʒeləs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [biː] ?
" Not jealous , are you , Bee ?
" 不是 嫉妒的 , 是 你 , 蜜蜂 ?

“你不嫉妒吧，小蜜蜂？”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [-]
You must [164]
你 必须 [-]

你必须[164]

['riːəlaɪz] [ðæt] [wət'evər] [f'rendʃɪps] [aɪ] [meɪ] [meɪk] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
realize that whatever friendships I may make , I shall always be fond of you .
意识到 那 任何 友谊 我 可能 制作 , 我 将 总是 是 喜爱 的 你 .

要知道，无论我结交多少朋友，我都会永远喜欢你。

" [ɪf] ['kɑːrloʊ][hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
" If Carlo had been noticing his companion at this moment ,
" 如果 卡洛 有 到过 注意到 他的 伴侣 在 这 片刻 ,

“如果卡洛此时注意到了他的同伴，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] [flʌʃt] ['wɔːrmli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌkɑːndɪ'senʃn] ,
he would have seen that Bianca flushed warmly at his condescension ,
他 会 有 已见 那 比安卡 酡 热情地 在 他的 居高临下 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æŋgri] ,
and that she was extremely angry ,
和 那 她 曾是 极其 生气的 ,

他本该看到比安卡因为他的居高临下而脸颊绯红，并且非常生气。

[ænd; ənd] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['evər] [sɔː] [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] ['æŋgri] ,
and few people ever saw Bianca angry ,
和 很少 人们 曾经 锯 比安卡 生气的 ,

很少有人见过比安卡生气的样子。

[nɑːt][pərˈhæps][bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈæŋgər] ,

not	perhaps	because	she	did	not	feel	the	emotion	of	anger	,
不是	也许	因为	她	做过	不是	感觉	这	情感	的	愤怒	,

或许并非因为她没有感受到愤怒的情绪，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈræðər] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [self] [kənˈtroʊl] .

but	because	she	possessed	a	rather	remarkable	self	control	.
但	因为	她	拥有	一个	相当	卓越	自己	控制	.

但因为她拥有相当惊人的自制力。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒeləs] , [ˈkɑːrloʊ] ,

"	I	don't	think	we	will	discuss	the	question	of	my	being	jealous	,	Carlo	,
"	我	不	思考	我们	将要	讨论	这	问题	的	我的	存在	嫉妒的	,	卡洛	,

“卡洛，我想我们不会讨论我是否嫉妒这个问题。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈskersli] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈeni] [sʌtʃ] [əbˈsɜːrdəti] .

you	have	scarcely	the	right	to	believe	that	I	care	for	you	enough	for	any	such	absurdity	.
你	有	几乎	这	正确的	到	相信	那	我	关心	为了	你	足够的	为了	任何	这样的	荒谬	.

你几乎没有理由相信我会关心你到做出如此荒谬的事情。

[aɪ][dəunt][laɪk] [mɪs] ['tɔmpsn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈniːðər] [dʌz] [ˈsəjnjə] .

I	don't	like	Miss	Thompson	very	much	and	neither	does	Sonya	.
我	不	喜欢	错过	汤普森	非常	很多	和	两者都不	做	索尼娅	.

我不太喜欢汤普森小姐，索尼娅也不喜欢她。

[oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [disˈlaikɪŋ] [hɜːr; hər] !

Oh	,	there	is	no	real	reason	for	disliking	her	!
哦	,	那里	是	不	真实的	原因	为了	不喜欢	她	!

哦，根本没有理由不喜欢她！

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] [ˈspeʃəli] , [ˈkɑːrloʊ] ,

But	if	you	are	under	the	impression	that	she	likes	you	specially	,	Carlo	,
但	如果	你	是	在下面	这	印象	那	她	点赞	你	特别	,	卡洛	,

但如果你认为她特别喜欢你，卡洛，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] .

I	think	you	are	mistaken	.
我	思考	你	是	错误	.

我认为你弄错了。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [laɪks] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜːrˈself] [tuː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

She	just	likes	to	amuse	herself	too	,	and	of	course	there	is	no	harm	in	it	.
她	只是	点赞	到	娱乐	她自己	也	,	和	的	课程	那里	是	不	伤害	在	它	.

她也喜欢自娱自乐，当然这并没有什么害处。

" ['biːɑːŋkəz] [spiːtʃ] ['saʊndɪd] ['pɜːrfɪktli] ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd] [jet] [pərˈhæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪnˈstɪŋktɪv] ['klevərnəs] .

"	Bianca's	speech	sounded	perfectly	childlike	and	yet	perhaps	she	had	a	good	deal	of	instinctive	cleverness	.
"	比安卡的	演讲	听起来	完美	孩子气	和	然而	也许	她	有	一个	好的	交易	的	本能	聪明才智	.

“比安卡的说话方式听起来完全像个孩子，但也许她天生就很有聪明才智。”

[ɪn] ['eni] [keɪs] ['kɑːrloʊ] [felt] [əˈnɔɪd] .

In	any	case	Carlo	felt	annoyed	.
在	任何	案件	卡洛	毛毡	恼怒	.

总之，卡洛感到很恼火。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [wi:; wi][dəunt][tɔ:k] [ˌpɜ˞:sə'nælɪti:z] [-]

"	But	suppose	we	don't	talk	personalities	[	165	]
"	但	认为	我们	不	讲话	个性	[	-	]

“但是假设我们不谈论个性[165]

['eni] [mɔ:r] , ['kɑ:rloʊ] , " [bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə][ə'pɑ:lədʒaɪzd]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] .

any	more	,	Carlo	,	"	Bianca	apologized	almost	immediately	.
任何	更多的	,	卡洛	,	"	比安卡	道歉	几乎	立即地	.

“卡洛，再也不要这样了，”比安卡几乎立刻道歉道。

" ['nætʃ(ə)rəli] [wi:; wi] [kɑ:nt] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)l] .

"	Naturally	we	can't	always	like	the	same	people	.
"	自然	我们	不能	总是	喜欢	这	相同的	人们	.

“我们当然不可能总是喜欢同一群人。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get]['oʊvər][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]

I	have	never	been	able	to	get	over	my	disappointment	because	the
我	有	绝不	到过	有能力的	到	得到	超过	我的	失望	因为	这

['kaʊntəsˌkaʊntes] [ʃɑ:r'lɑ:tə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][tu:; tə]['kəjblents] .

Countess	Charlotta	was	not	allowed	to	come	with	us	to	Coblenz	.
伯爵夫人	夏洛塔	曾是	不是	允许	到	来	和	我们	到	科布伦茨	.

我始终无法释怀，因为夏洛塔伯爵夫人没能和我们一起去科布伦茨。

['səjnjə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nɪrli] ['kwɑ:rəld] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz] .

Sonya	and	I	have	nearly	quarreled	about	her	half	a	dozen	times	.
索尼娅	和	我	有	几乎	争吵	关于	她	一半	一个	打	时代	.

我和索尼娅因为她差点吵架不下六次。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə'loʊn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ʃɑ:r'lɑ:tə]

And	I	suppose	it	is	not	alone	that	I	am	sorry	for	the	Countess	Charlotta
和	我	认为	它	是	不是	独自的	那	我	是	对不起	为了	这	伯爵夫人	夏洛塔

,

,

,

我想，为夏洛塔伯爵夫人感到惋惜的肯定不止我一个人。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][du:] [ni:d] [ə; eɪ][gɜ:rl] [frend] [soʊ] ['dredfəli] , ['kɑ:rloʊ] .

but	because	I	do	need	a	girl	friend	so	dreadfully	,	Carlo	.
但	因为	我	做	需要	一个	女孩	朋友	所以	极其糟糕	,	卡洛	.

但我真的非常需要一个女朋友，卡洛。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

It	seems	strange	doesn't	it	,	and	I	am	almost	ashamed	to	speak	of	it	,
它	似乎	奇怪的	不	它	,	和	我	是	几乎	羞愧	到	说话	的	它	,

这听起来很奇怪，不是吗？我几乎都不好意思说出口。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['ri:əli] ['ɪntɪmət] [gɜ:rl] [frend] [ɪn][maɪ][laɪf] .

but	I	have	never	had	a	really	intimate	girl	friend	in	my	life	.
但	我	有	绝不	有	一个	真的	亲密的	女孩	朋友	在	我的	生活	.

但我一生中从未有过真正亲密的女朋友。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['pɑ:rtli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪr] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

I	suppose	this	may	be	partly	due	to	the	queer	circumstances	of	my	life	.
我	认为	这	可能	是	部分	到期的	到	这	酷儿	情况	的	我的	生活	.

我想这可能部分归因于我特殊的人生境遇。

[ju:; jʊ] [si:] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑ:ðər] [ded] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [æn; ən][ɪ'tæliən] ['pez(ə)nt] ,

You	see	with	my	father	dead	and	my	mother	an	Italian	peasant	,
你	看	和	我的	父亲	死的	和	我的	母亲	一个	意大利语	农民	,

你看，我父亲去世了，我母亲是意大利农妇，

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [laɪf] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt]

who	wished	to	make	my	life	so	different	from	her	own	that	I	was	not
WHO	希望	到	制作	我的	生活	所以	不同的	从	她	自己的	那	我	曾是	不是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['veri] ['kloʊsli] ,

allowed	to	associate	even	with	her	very	closely	,
允许	到	联系	甚至	和	她	非常	密切	,

她想让我的生活与她截然不同，甚至不允许我与她有非常亲密的联系。

[ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɑːstər] ['mʌðər] [huː] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['ʌðər] ['gɝːlz]

and	then	being	brought	up	by	a	foster	mother	who	did	not	encourage	other	girls
和	然后	存在	带来	向上	经过	一个	促进	母亲	WHO	做过	不是	鼓励	其他	女孩们

[tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

to	make	friends	with	me	,
到	制作	朋友们	和	我	,

然后，我被养母抚养长大，养母并不鼓励其他女孩和我交朋友。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [maɪ] [pɪ'kjuːliər] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

because	she	might	have	to	tell	them	of	my	peculiar	history	,
因为	她	可能	有	到	告诉	他们	的	我的	奇特	历史	,

因为她可能不得不把我的奇特经历告诉他们。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [f'rendʃɪps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaɪnd]

I	suppose	I	did	not	have	much	of	a	chance	for	friendships	with	the	kind
我	认为	我	做过	不是	有	很多	的	一个	机会	为了	友谊	和	这	种类

[ʌv; əv] ['gɝːlz] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊn] !

of	girls	I	would	like	to	have	known	!
的	女孩们	我	会	喜欢	到	有	已知	!

我想我没有太多机会结识我理想中的那种女孩！

[ðen] [-]

Then	[	166	]
然后	[	-	]

然后[166]

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

I	realize	that	I	have	not	a	very	attractive	disposition	.
我	意识到	那	我	有	不是	一个	非常	吸引人的	处置	.

我意识到我的性格并不讨人喜欢。

" ['biːɑːŋkəz] ['lɪt(ə)l] [ʌn'kɑːnʃəs] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [hæd; həd] [ɪts] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]

"	Bianca's	little	unconscious	confession	of	loneliness	had	its	instantaneous	effect	upon
"	比安卡的	小的	无意识	忏悔	的	孤独	有	它是	瞬间	影响	之上

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

her	companion	.
她	伴侣	.

“比安卡不经意间流露出的孤独感，立刻对她的同伴产生了影响。”

" [dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] [guːs] , [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] [ˌem aɪ 'eɪ] , " ['kɑːrloʊ] ['ænsər] , ['juːzɪŋ] [æn; ən] [ɪ'tæliən]

"	Don't	be	a	goose	,	Bianca	mia	,	"	Carlo	answered	,	using	an	Italian
"	不	是	一个	鹅	,	比安卡	米娅	,	"	卡洛	回答	,	使用	一个	意大利语

[freɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'plɔɪd] ,

phrase	which	he	sometimes	employed	,
短语	哪个	他	有时	受雇	,

“别犯傻了，我的比安卡，”卡洛回答道，他用了一句他有时会用的意大利语短语。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [bɑːnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

recalling	the	bond	of	their	first	meeting	in	Italy	several	years	before	.
回忆	这	纽带	的	他们的	第一的	会议	在	意大利	一些	年	前	.

回想起几年前在意大利初次相遇时的情谊。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [ʃɑːr'lɑːtə] [huːm] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

"	But	who	is	this	Countess	Charlotta	whom	you	desire	to	have	with	you
"	但	WHO	是	这	伯爵夫人	夏洛塔	谁	你	欲望	到	有	和	你

[hɪr] [ɪn]['kəjblents][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] ?

here	in	Coblenz	in	order	that	you	may	continue	your	friendship	?
这里	在	科布伦茨	在	命令	那	你	可能	继续	你的	友谊	?

“但是，您想让这位夏洛塔伯爵夫人留在科布伦茨，以便继续你们的友谊，她究竟是谁呢？”

" [dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] [ə'pɪrd] ['trʌbld] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n]

"	Just	an	instant	Bianca	appeared	troubled	and	then	her	expression
"	只是	一个	立即的	比安卡	出现	麻烦	和	然后	她	表达

[klɪrd] .

cleared	.
已清除	.

“比安卡的表情瞬间变得忧虑起来，但随即又恢复了平静。”

" [pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ʃɑːr'lɑːtə] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə]

"	Perhaps	I	should	not	have	spoken	of	the	Countess	Charlotta	,	not	even	to
"	也许	我	应该	不是	有	说	的	这	伯爵夫人	夏洛塔	,	不是	甚至	到

[juː; jʊ] , ['kɑːrloʊ] ,

you	,	Carlo	,
你	,	卡洛	,

“或许我不该提起夏洛塔伯爵夫人，哪怕是跟你，卡洛，也不该提起。”

['oʊnli][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .

only	of	course	I	know	I	can	trust	you	.
仅有的	的	课程	我	知道	我	能	相信	你	.

当然，我知道我可以信任你。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tempəreri] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn]

She	was	a	young	girl	who	was	ill	in	our	temporary	hospital	in
她	曾是	一个	年轻的	女孩	WHO	曾是	患病的	在	我们的	暂时的	医院	在

['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] .

Luxemburg	.
卢森堡	.

她是一位生病的年轻女孩，在我们位于卢森堡的临时医院里接受治疗。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [wen] [wiː; wi]

I	thought	of	course	she	would	write	me	,	as	she	promised	to	write	when	we
我	想法	的	课程	她	会	写	我	,	作为	她	承诺	到	写	什么时候	我们

[sed] [ˌgud'bai] .

said	goodby	.
说	再见	.

我当时想，她当然会给我写信，因为我们告别时她答应过要写信。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['niːðər] [hæz; həz] ['səjnjə]

But	I	have	never	had	a	line	from	her	and	neither	has	Sonya
但	我	有	绝不	有	一个	线	从	她	和	两者都不	有	索尼娅

[ɔːl'ðoʊ] ['səjnjə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bəuθ] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['kəjblents] .

although	Sonya	and	I	have	both	written	her	since	our	arrival	in	Coblenz	.
虽然	索尼娅	和	我	有	两个都	书面	她	自从	我们的	到达	在	科布伦茨	.

但我从未收到过她的来信，索尼娅也没有，尽管自从我们来到科布伦茨以来，我和索尼娅都给她写过信。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [-]

I	am	afraid	something	[	167	]
我	是	害怕的	某物	[	-	]

我担心一些事情[167]

[mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'iːzi]

must	have	occurred	to	prevent	her	writing	and	so	I	have	been	uneasy
必须	有	发生	到	防止	她	写作	和	所以	我	有	到过	不安

.

:

.

这一定是某种阻碍她写作的事情发生了，所以我一直感到不安。

" ['biːɑːŋkəz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'speʃəli] [klɪr] , [ˌnevərðə'les] ['kɑːrloʊ] ['lisnd] [ˌsɪmpə'θetɪkli]

"	Bianca's	speech	was	not	especially	clear	,	nevertheless	Carlo	listened	sympathetically
"	比安卡的	演讲	曾是	不是	尤其	清除	,	尽管如此	卡洛	听着	同情地

[ænd; ənd] [æskt] [noʊ] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃənz] .

and	asked	no	embarrassing	questions	.
和	问	不	尴尬的	问题	.

“比安卡的讲话并不十分清晰，但卡洛认真地听着，并没有问任何令人尴尬的问题。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['æftər] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['feɪməs] - [wer] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə][hæd; həd] [bɪn]

A	little	time	after	they	entered	the	famous	Coblenzhof	where	Bianca	had	been
一个	小的	时间	后	他们	进入	这	著名的	-	在哪里	比安卡	有	到过

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] .

invited	to	have	tea	.
受邀	到	有	茶	.

他们进入著名的科布伦茨霍夫酒店后不久，比安卡受邀来这里喝茶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] ['ʃɛriːz] [ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn]

It	was	crowded	with	people	and	looked	like	Sherry's	on	a	Saturday	afternoon
它	曾是	挤	和	人们	和	看起来	喜欢	雪利酒	在	一个	周六	下午

.

:

.

那里人山人海，看起来就像周六下午的雪莉餐厅一样。

[bəuθ]['kɑːrloʊ][ænd; ənd][biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Both	Carlo	and	Bianca	gazed	around	them	in	amazement	.
两个都	卡洛	和	比安卡	凝视	大约	他们	在	惊愕	.

卡洛和比安卡都惊奇地环顾四周。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] ['hænsəmli]

The	people	were	all	comfortably	,	some	of	them	almost	handsomely
这	人们	是	全部	舒适地	,	一些	的	他们	几乎	英俊地

[drest] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [teɪst] ,

dressed	,	even	if	with	little	taste	,
穿着	,	甚至	如果	和	小的	品尝	,

人们都衣着舒适，有些人甚至穿着得体，尽管品味不高。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['juːʒuəl][ɪn]['dʒɜːrməni] .

but	this	was	usual	in	Germany	.
但	这	曾是	通常	在	德国	.

但这在德国很常见。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['oʊtmiːl] [keɪks] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [kən'tentɪd]

They	were	drinking	coffee	and	eating	little	oatmeal	cakes	and	appeared	contented
他们	是	喝	咖啡	和	吃	小的	麦片	蛋糕	和	出现	满足

[ænd; ənd] [sə'riːn] ,

and	serene	,
和	安详	,

他们一边喝咖啡，一边吃着燕麦小饼，看起来十分满足和宁静。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['feɪməs] " ['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] ['kʊkən] . "

even	without	their	famous	"	Deutsche	kuchen	.	"
甚至	没有	他们的	著名的	"	德语	蛋糕	.	"

即使没有他们著名的“德意志蛋糕”。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] , ['kɑːrloʊ] , " [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] ['wɪspəd] ,

"	I	sometimes	wonder	,	Carlo	,	"	Bianca	whispered	,
"	我	有时	想知道	,	卡洛	,	"	比安卡	低声说道	,

“我有时会想，卡洛，”比安卡低声说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

when	they	were	seated	at	a	small	table	in	a	corner	,
什么时候	他们	是	坐着	在	一个	小的	桌子	在	一个	角落	,

当他们坐在角落里的一张小桌子旁时，

" [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt][glæd]['æftər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kaɪzər] [hæz; həz] [bɪn]

"	if	some	of	these	people	are	not	glad	after	all	that	the	Kaiser	has	been
"	如果	一些	的	这些	人们	是	不是	高兴的	后	全部	那	这	凯撒	有	到过

[dɪˈfiːtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]

defeated	and	that	they	are	to	have	a	new	form	of	government	and
战败	和	那	他们	是	到	有	一个	新的	形式	的	政府	和

[mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] ['friːdəm] ?

more	personal	freedom	?
更多的	个人的	自由	?

“如果这些人最终不为德皇的战败、即将拥有新的政府形式和更多的个人自由而感到高兴呢？”

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [-]

They	certainly	[	168	]
他们	当然	[	-	]

他们当然[168]

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [ɪz]['oʊvər] .

seem	to	be	glad	the	fighting	is	over	.
似乎	到	是	高兴的	这	斗争	是	超过	.

似乎很高兴战斗结束了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] ['dedli] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [diˈsiːvd] [baɪ]

I	suppose	they	had	grown	deadly	tired	of	it	and	of	being	deceived	by
我	认为	他们	有	生长	致命	疲劳的	的	它	和	的	存在	受骗	经过

[ðer; ðər] ['lidər] .

their	leaders	.
他们的	领导人	.

我想他们已经对这一切以及被领导人欺骗感到无比厌倦了。

" ['kɑːrloʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɔrnɪŋli] .

"	Carlo	shook	his	head	warningly	.
"	卡洛	摇晃	他的	头	警告	.

卡洛警告地摇了摇头。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] .

"	Be	careful	,	Bianca	.
"	是	小心	,	比安卡	.

“小心点，比安卡。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn]['kəjblents]

In	spite	of	what	you	think	there	are	still	thousands	of	people	in	Coblenz
在	尽管如此	的	什么	你	思考	那里	是	仍然	数千	的	人们	在	科布伦茨

['feɪθf(ə)l] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kaɪzər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] .

faithful	both	to	the	Kaiser	and	his	principles	.
忠实	两个都	到	这	凯撒	和	他的	原则	.

尽管你可能不这么认为，但科布伦茨仍然有成千上万的人忠于德皇及其原则。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [siːm] ['frendli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ɑːr; ər]

Some	of	them	may	seem	friendly	to	us	,	but	the	greater	number	are
一些	的	他们	可能	似乎	友好的	到	我们	,	但	这	更大的	数字	是

['sʌlən] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ,

sullen	and	suspicious	,
忧郁	和	可疑的	,

他们当中有些人可能对我们很友好，但大多数人阴沉多疑。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] ['frendli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

regardless	of	the	order	that	they	are	to	appear	as	friendly	as	possible	to
不管	的	这	命令	那	他们	是	到	出现	作为	友好的	作为	可能的	到

['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [truːps] .

our	American	troops	.
我们的	美国人	军队	.

无论命令如何，他们都要尽可能对我们的美国军队表现出友好态度。

[jet] ['sʌmhaʊ] [wʌn] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][plɑːts] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [wɪtʃ]

Yet	somehow	one	can't	help	feeling	as	if	there	were	plots	against	us	of	which
然而	不知何故	一	不能	帮助	感觉	作为	如果	那里	是	图表	反对	我们	的	哪个

[wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,

we	know	nothing	,
我们	知道	没有什么	,

然而，不知为何，人们总会不由自主地觉得，似乎有人在密谋陷害我们，而我们却一无所知。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] ['ælaɪd] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

just	as	there	was	in	every	allied	country	before	the	beginning	of	the	war	.
只是	作为	那里	曾是	在	每一个	盟军	国家	前	这	开始	的	这	战争	.

就像战争开始前每个盟国的情况一样。

" ['kɑːrloʊ] [smaɪld] .

"	Carlo	smiled	.
"	卡洛	微笑	.

卡洛笑了。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['kærəktər] [ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,

"	Here	I	am	saying	the	very	character	of	thing	I	asked	you	not	to	speak	of	,
"	这里	我	是	说	这	非常	特点	的	事物	我	问	你	不是	到	说话	的	,

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] !

Bianca	!
比安卡	!

“比安卡，我在这里说的正是我让你不要说的那件事的本质！”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [noʊ] ['eni] ['piːp(ə)l] [hɪr] ?

By	the	way	,	do	you	suppose	we	know	any	people	here	?
经过	这	方式	,	做	你	认为	我们	知道	任何	人们	这里	?

对了，你觉得我们在这里认识人吗?

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] . " [-]

Let	us	look	around	and	see	.	"	[	169	]
让	我们	看	大约	和	看	.	"	[	-	]

让我们四处看看。[169]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['meɪdʒər][dʒeɪmz] ['hɜːrsi]

Major	James	Hersey
主要的	詹姆斯	赫西

詹姆斯·赫西少校

[ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn]['kəjblents][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɔːrtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz]

ARRANGEMENTS	had	been	made	in	Coblenz	for	the	quartering	of	the	officers
安排	有	到过	制成	在	科布伦茨	为了	这	四分之一	的	这	警官

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn]['sɜːrt(ə)n]['dʒɜːrmən]['hoʊmz] ,

of	the	American	Army	of	Occupation	in	certain	German	homes	,
的	这	美国人	军队	的	职业	在	肯定	德语	房屋	,

科布伦茨方面已做出安排，将美国占领军军官安置在一些德国民居中。

['peɪmənt] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['bɪznəs] ['fæʃ(ə)n] .

payment	being	made	in	an	ordinary	business	fashion	.
支付	存在	制成	在	一个	普通的	商业	时尚	.

以正常的商业方式进行支付。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn]['kəjblents] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ɪn]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] ,

On	arriving	in	Coblenz	,	after	his	illness	in	Luxemburg	,
在	抵达	在	科布伦茨	,	后	他的	疾病	在	卢森堡	,

在卢森堡生病后抵达科布伦茨时，

['meɪdʒər] ['dʒɪmi] ['hɜːrsi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɪ'speʃəli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [hæd; həd]

Major	Jimmie	Hersey	discovered	that	especially	comfortable	accommodations	had
主要的	吉米	赫西	发现	那	尤其	舒服的	住宿	有

[bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

been	prepared	for	him	.
到过	准备	为了	他	.

吉米·赫西少校发现，有人为他准备了特别舒适的住处。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] ,

Also	he	was	to	have	as	his	companion	,	a	personal	friend	,
还	他	曾是	到	有	作为	他的	伴侣	,	一个	个人的	朋友	,

此外，他还将有一位私人朋友陪伴他。

['sɑːrdʒənt] ['dɑːnld] ['hækɪt] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Sergeant	Donald	Hackett	an	exception	being	made	to	the	sergeant's	living	in	the
军士	唐纳德	哈克特	一个	例外	存在	制成	到	这	中士的	活的	在	这

[seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

same	house	with	his	commanding	officer	.
相同的	房子	和	他的	指挥	官	.

唐纳德·哈克特中士是个例外，他被允许与指挥官住在同一所房子里。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	household	in	which	the	two	young	Americans	were	located	was	one	of	the
这	家庭	在	哪个	这	二	年轻的	美国人	是	位于	曾是	一	的	这

['meni] ['haʊshəʊldz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn]['dʒɜːrməni] [huːz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

many	households	at	this	time	in	Germany	whose	state	of	mind	it	would	have
许多	家庭	在	这	时间	在	德国	谁	状态	的	头脑	它	会	有

[bɪn] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌaʊt'saɪdər][tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːr] [ɪk'spleɪnd] . [-]

been	difficult	for	any	outsider	to	have	understood	or	explained	.	[	170	]
到过	难的	为了	任何	局外人	到	有	理解	或者	解释	.	[	-	]

这两个美国年轻人所在的家庭，是当时德国众多家庭之一，其精神状态对于任何外人来说都很难理解或解释。[170]

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['kɜːrn(ə)l]['ɑːtoʊ] - , [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [naʊ] [pæst]

The	head	of	the	family	,	Colonel	Otto	Liedermann	,	was	an	old	man	,	now	past
这	头	的	这	家庭	,	上校	奥托	-	,	曾是	一个	老的	男人	,	现在	过去的

['sev(ə)nti] ,

seventy	,
七十	,

家族的族长奥托·利德曼上校是一位老人，如今已年过七十。

[huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzɚz] [oʊn] [gɑːrd] .

who	had	once	been	a	member	of	the	Kaiser's	own	guard	.
WHO	有	一次	到过	一个	成员	的	这	凯撒的	自己的	警卫	.

他曾是德皇的近卫军成员。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , ['kæptɪn] ['lʊtvɪʃ] - [hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəsli] ['wu:ndɪd] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r]

His	son	,	Captain	Ludwig	Liedermann	had	been	seriously	wounded	six	months	before
他的	儿子	,	队长	路德维希	-	有	到过	严重地	受伤	六	几个月	前

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] ,

the	close	of	the	war	,
这	关闭	的	这	战争	,

他的儿子路德维希·利德曼上尉在战争结束前六个月身负重伤。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,

and	,	although	at	present	in	his	own	home	,
和	,	虽然	在	展示	在	他的	自己的	家	,

虽然他目前身处自己家中，

[wʌz; wəz] [stɪl] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:] [ɪl] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] .

was	still	said	to	be	too	ill	to	leave	his	apartment	.
曾是	仍然	说	到	是	也	患病的	到	离开	他的	公寓	.

据说他仍然病重到无法离开公寓。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [groʊn] ['dɔ:tər] , ['hedwig] , [hu:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər]

There	was	one	grown	daughter	,	Hedwig	,	who	must	have	been	a	little	over
那里	曾是	一	生长	女儿	,	海德薇	,	WHO	必须	有	到过	一个	小的	超过

['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

twenty	years	of	age	.
二十	年	的	年龄	.

他们有一个已经成年的女儿，名叫海德薇，当时应该刚过二十岁。

[ðə; ði] ['sekənd] [waɪf] , [fraʊ] - , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

The	second	wife	,	Frau	Liedermann	,	was	much	younger	than	her	husband	,
这	第二	妻子	,	弗劳	-	,	曾是	很多	年轻	比	她	丈夫	,

第二任妻子利德曼夫人比她丈夫年轻得多。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [tu:] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['gɜ˞:lz] , ['fri:ə] [ænd; ənd] ['gretʃən] ,

and	her	children	were	two	charming	little	girls	,	Freia	and	Gretchen	,
和	她	孩子们	是	二	迷人	小的	女孩们	,	弗蕾亚	和	格雷琴	,

她的两个孩子是两个可爱的小女孩，弗蕾娅和格雷琴。

[hu:] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] [sɪks] [ænd; ənd] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

who	were	but	six	and	eight	years	old	.
WHO	是	但	六	和	八	年	老的	.

他们当时只有六岁和八岁。

['aʊtwərdli] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['fæməli] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [ðer; ðər]

Outwardly	the	German	family	was	apparently	hospitably	disposed	to	their
向外	这	德语	家庭	曾是	显然	热情好客	处置	到	他们的

['enəmi] [gests] ,

enemy	guests	,
敌人	客人	,

表面上看，这户德国家庭对他们的敌方客人表现得非常热情好客。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['pri:tens] [ʌv; əv] [tu:] [greɪt] ['frendlinəs] .

although	they	made	no	pretence	of	too	great	friendliness	.
虽然	他们	制成	不	虚伪	的	也	伟大的	友善	.

虽然他们并没有表现出过分的友好。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜ:r; wər] [kɛəd] [fɔ:r; fər] , [ðæt] [ðer; ðər] [fu:d] [wʌz; wəz] [wel] [kʊkt]

They	saw	that	the	Americans	were	cared	for	,	that	their	food	was	well	cooked
他们	锯	那	这	美国人	是	关心	为了	,	那	他们的	食物	曾是	出色地	煮熟

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] .

and	served	.
和	服务	.

他们看到美国人得到了很好的照顾，他们的食物烹饪得很好，供应也很到位。

[jet] ['oʊnli][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , ['friːə] [ænd; ənd] ['gretʃən] , [pə'zest] [ʌv; əv][noʊ] ['bɪtər] ['meməriz]

Yet	only	the	two	little	girls	,	Freia	and	Gretchen	,	possessed	of	no	bitter	memories
然而	仅有的	这	二	小的	女孩们	,	弗蕾亚	和	格雷琴	,	拥有	的	不	苦的	回忆

,

,

,

然而，只有两个小女孩，弗蕾娅和格雷琴，没有留下任何痛苦的回忆。

[wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['frendli] .

were	disposed	to	be	really	friendly	.
是	处置	到	是	真的	友好的	.

他们性格非常友善。

[ænd; ənd][ɪn] ['bɔɪɪʃ] , [ə'merɪkən] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] , [huː] [wɜːr; wər] ['slaɪtli]

And	in	boyish	,	American	fashion	,	the	two	young	officers	,	who	were	slightly
和	在	男孩气	,	美国人	时尚	,	这	二	年轻的	警官	,	WHO	是	轻微地

[ɪm'bærəst] [-]

embarrassed	[	171	]
尴尬的	[	-	]

两位年轻的军官以稚气未脱的美国式方式，略显尴尬[171]

[baɪ] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['fæməli][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [bɪn] [æt; ət][wɔːr] ,

by	living	among	a	family	with	whom	they	had	so	lately	been	at	war	,
经过	活的	之中	一个	家庭	和	谁	他们	有	所以	最近	到过	在	战争	,

通过与不久前还交战的家庭共同生活，

[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌkɔːrdʒi'æləti][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] [meɪdz] .

returned	the	attitude	of	admiration	and	cordiality	of	the	little	German	maids	.
返回	这	态度	的	钦佩	和	亲切	的	这	小的	德语	女佣	.

这位德国小女佣也以钦佩和热情的态度回应了他。

['friːə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] , [greɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['sʌnˌʃaɪni] [her] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [sɔːft] [bluː]

Freia	was	a	slender	,	grave	little	girl	with	sunshiny	hair	and	large	,	soft	blue
弗蕾亚	曾是	一个	苗条	,	严重	小的	女孩	和	阳光明媚	头发	和	大的	,	柔软的	蓝色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

弗蕾娅是个身材纤细、神情严肃的小女孩，有着阳光般闪亮的头发和一双温柔的大蓝眼睛。

[ænd; ənd] ['gretʃən] [laɪk][hɜːr; hər] , ['oʊnli] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['staʊtər] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['pɪgˌteɪlz]

and	Gretchen	like	her	,	only	smaller	and	stouter	with	two	little	yellow	pigtails
和	格雷琴	喜欢	她	,	仅有的	较小的	和	更粗壮	和	二	小的	黄色的	猪尾巴

, [ænd; ənd] ['dɪmplz] ,

,	and	dimples	,
,	和	酒窝	,

格雷琴和她很像，只是个子更小更胖，扎着两条黄色的小辫子，还有酒窝。

[ɪn][hɜːr; hər] [pɪŋk] [tʃiːks] .

in	her	pink	cheeks	.
在	她	粉色的	脸颊	.

在她粉红的脸颊上。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['meɪdʒər] ['dʒɪmi] ['hɜːrsi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrlər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]

One	afternoon	Major	Jimmie	Hersey	was	sitting	alone	in	a	small	parlor	devoted	to
一	下午	主要的	吉米	赫西	曾是	坐着	独自的	在	一个	小的	客厅	奉献	到

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [juːz][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] .

his	private	use	and	staring	at	a	picture	on	the	mantel	.
他的	私人的	使用	和	凝视	在	一个	图片	在	这	壁炉架	.

一天下午，吉米·赫西少校独自一人坐在他私人使用的小客厅里，盯着壁炉架上的一幅画。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ðə; ði] [drɪl] ['aʊər] [wʌz; wəz] [pæst] [ænd; ənd] [ðə; ði]

His	work	for	the	day	was	over	,	the	drill	hour	was	past	and	the
他的	工作	为了	这	天	曾是	超过	,	这	钻头	小时	曾是	过去的	和	这

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

他当天的工作结束了，操练时间也过了，士兵们.....

[seɪv] [ðoʊz] [ɑːn] ['speʃ(ə)l] [liːv] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['bærəks] .

save	those	on	special	leave	,	had	returned	to	their	barracks	.
节省	那些	在	特别的	离开	,	有	返回	到	他们的	兵营	.

除了那些休假的人之外，其他人都已返回营房。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] ,

One	could	scarcely	have	said	that	the	young	American	officer	was	homesick	,
一	可以	几乎	有	说	那	这	年轻的	美国人	官	曾是	想家	,

很难说这位年轻的美国军官有思乡之情。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [mɔːr] ['desələt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

for	there	is	something	really	more	desolate	than	this	misfortune	.
为了	那里	是	某物	真的	更多的	荒凉	比	这	不幸	.

因为还有比这更凄凉的事情。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] ['eniwer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi]

He	was	without	a	home	anywhere	in	the	world	for	which	he	could	be
他	曾是	没有	一个	家	任何地方	在	这	世界	为了	哪个	他	可以	是

['loʊnli] .

lonely	.
孤独	.

他在世界上没有一个可以让他感到孤独的家。

[æn; ən] ['oʊnli] [sʌn] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [fræns]

An	only	son	,	his	mother	had	died	when	he	had	been	six	months	in	France
一个	仅有的	儿子	,	他的	母亲	有	死亡	什么时候	他	有	到过	六	几个月	在	法国

.

:
.

他是家里的独子，母亲在他到法国六个月大时就去世了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪstər] [tuː; tə] [huːm] [-]

It	was	true	that	he	had	a	sister	to	whom	[	172	]
它	曾是	真的	那	他	有	一个	姐姐	到	谁	[	-	]

他确实有一个妹妹[172]

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːrmli] [ə'tætʃt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mærid] [sɪns] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [dɪ'pɑːrtʃər]

he	was	warmly	attached	,	but	she	had	married	since	her	brother's	departure
他	曾是	热情地	随附的	,	但	她	有	已婚	自从	她	兄弟	离开

[fɔːr; fər] ['jʊrəp] ,

for	Europe	,
为了	欧洲	,

他对她感情很好，但她哥哥去欧洲后，她已经结婚了。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld]

and	for	this	reason	he	did	not	feel	as	if	she	belonged	to	him	in	the	old
和	为了	这	原因	他	做过	不是	感觉	作为	如果	她	属于	到	他	在	这	老的

['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .

fashion	of	the	past	.
时尚	的	这	过去的	.

正因如此，他并不觉得她像过去那样属于他。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['foʊtəgræf] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]

At	the	moment	he	was	looking	at	his	mother's	photograph	and	thinking
在	这	片刻	他	曾是	寻找	在	他的	母亲的	照片	和	思维

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpi] [taɪmz] [tə'geðər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

of	their	happy	times	together	when	he	was	a	boy	.
的	他们的	快乐的	时代	一起	什么时候	他	曾是	一个	男生	.

此刻，他正看着母亲的照片，回忆起小时候和母亲一起度过的快乐时光。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['juːθfl] [ə'pɪrəns] ['meɪdʒər][dʒeɪmz] ['hɜːrsi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm'self]

In	spite	of	his	present	youthful	appearance	Major	James	Hersey	regarded	himself
在	尽管如此	的	他的	展示	青春	外貌	主要的	詹姆斯	赫西	认为	他自己

[æz; əz] [ɪk'striːmli] ['eldərli] ,

as	extremely	elderly	,
作为	极其	老年	,

尽管詹姆斯·赫西少校现在看起来很年轻，但他却认为自己已经非常年迈了。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn] [fræns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]

what	with	the	experiences	of	the	past	years	of	war	in	France	and	his	own
什么	和	这	经历	的	这	过去的	年	的	战争	在	法国	和	他的	自己的

['pɜːrsən(ə)l] [lɔːs] ,

personal	loss	,
个人的	损失	,

鉴于过去几年在法国的战争经历以及他自身的个人损失，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['twenti] - [faɪv] .

and	the	fact	that	he	was	approaching	twenty	-	five	.
和	这	事实	那	他	曾是	接近	二十	-	五	.

以及他即将年满二十五岁的事实。

[ðen] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['dʒɪmi] ,

Then	from	thinking	of	his	mother	,	Jimmie	,
然后	从	思维	的	他的	母亲	,	吉米	,

然后，吉米想起了他的母亲，

[huːz] ['taɪt(ə)l] ['nevər] [kən'sɜːrnd] [hɪm; ɪm] [seɪv] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mændɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] ,

whose	title	never	concerned	him	save	when	he	was	commanding	his	men	,
谁	标题	绝不	担心的	他	节省	什么时候	他	曾是	指挥	他的	男人	,

除了指挥部下时，他从不在乎自己的头衔。

['sʌd(ə)nli] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʃɑːr'lɑːtə] .

suddenly	bethought	himself	of	the	young	Countess	Charlotta	.
突然	思考	他自己	的	这	年轻的	伯爵夫人	夏洛塔	.

他突然想起了年轻的夏洛塔伯爵夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [ri'kɔːld] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

It	was	odd	how	often	he	recalled	a	mental	picture	of	her	,
它	曾是	奇怪的	如何	经常	他	召回	一个	精神的	图片	的	她	,

他经常在脑海中浮现出她的画面，这很奇怪。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [bʌt; bət] [wʌns] .

when	they	had	met	but	once	.
什么时候	他们	有	遇见	但	一次	.

他们只见过一次面。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [haʊ'evər] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]

He	had	seen	her	again	,	however	,	on	the	morning	when	she	had	left	the
他	有	已见	她	再次	,	然而	,	在	这	早晨	什么时候	她	有	左边	这

['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] .

hospital	at	Luxemburg	.
医院	在	卢森堡	.

然而，在她离开卢森堡医院的那天早上，他又见到了她。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [droʊv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

Then	he	had	watched	from	a	window	the	carriage	which	drove	her	away	.
然后	他	有	观看	从	一个	窗户	这	运输	哪个	驾驶	她	离开	.

然后他从窗户里看着载着她离开的马车。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʃɑːr'lɑːtə] [-]

Somehow	the	young	Countess	Charlotta	[	173	]
不知何故	这	年轻的	伯爵夫人	夏洛塔	[	-	]

不知何故，年轻的夏洛塔伯爵夫人[173]

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪfrənt] [sə'raʊndɪŋz] , [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['loʊnli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

in	spite	of	her	different	surroundings	,	had	struck	him	as	being	as	lonely	as	he	was	.
在	尽管如此	的	她	不同的	周围环境	,	有	击	他	作为	存在	作为	孤独	作为	他	曾是	.

尽管她身处不同的环境，但他感觉她和他一样孤独。

[ðen] ['meɪdʒər] ['dʒɪmi] [smaɪld] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

Then	Major	Jimmie	smiled	,	realizing	that	he	was	growing	sentimental	.
然后	主要的	吉米	微笑	,	意识到	那	他	曾是	生长	感伤的	.

吉米少校这才意识到自己开始多愁善感了，脸上露出了笑容。

[jet] [ðə; ði]['gɜːlz] ['stɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][wʌn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'faidid] [ɪn][hɪm; ɪm] [soʊ] ['fræŋkli] .

Yet	the	girl's	story	had	been	a	romantic	one	and	she	had	confided	in	him	so	frankly	.
然而	这	女孩们	故事	有	到过	一个	浪漫的	一	和	她	有	坦白	在	他	所以	坦率地说	.

然而，女孩讲述的却是一个浪漫的故事，她也坦诚地向他倾诉了心事。

['æftər] [ɔːl] , [wʌn] [dʌz] [ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌn'self] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] !

After	all	,	one	does	enjoy	being	sorry	for	oneself	now	and	then	!
后	全部	,	一	做	享受	存在	对不起	为了	自己	现在	和	然后	!

毕竟，偶尔自怜一下也是人之常情!

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

The	young	officer	at	this	instant	was	disturbed	in	his	meditations	by	hearing	a	little	sound	beside	him	.
这	年轻的	官	在	这	立即的	曾是	不安	在	他的	冥想	经过	听力	一个	小的	声音	旁	他	.

这时，年轻的军官正沉浸在沉思中，却被身旁的一点声音打扰了。

['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [bɪ'held] ['gretʃən] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [haʊs] .

Glancing	around	he	beheld	Gretchen	,	the	youngest	daughter	of	the	German	house	.
瞥了一眼	大约	他	观看	格雷琴	,	这	最小的	女儿	的	这	德语	房子	.

他环顾四周，看到了格雷琴，德国人家最小的女儿。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ðə; ði] [smɔːl] [gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] ['friːə] ,

This	was	the	first	time	since	his	arrival	in	her	home	that	he	had	ever	seen	the	small	girl	without	Freia	,
这	曾是	这	第一的	时间	自从	他的	到达	在	她	家	那	他	有	曾经	已见	这	小的	女孩	没有	弗蕾亚	,

这是他来到她家后第一次见到没有弗蕾雅陪伴的小女孩。

[hɜːr; hər] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər] ['sɪstər] .

her	two	years	older	and	wiser	sister	.
她	二	年	老	和	更明智	姐姐	.

她比她大两岁、更懂事的姐姐。

['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['gretʃən] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'zentid] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

Plainly	**enough**	**by**	**her**	**expression**	**Gretchen**	**showed**	**that**	**she**	**resented**	**this**	**misfortune**	**.**
显然	足够的	经过	她	表达	格雷琴	显示	那	她	怨恨	这	不幸	.

从格雷琴的表情可以明显看出，她对这种不幸感到愤慨。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [laɪt] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊz]

There	**were**	**tears**	**in**	**her**	**large**	**light**	**eyes**	**and**	**her**	**little**	**button**	**of**	**a**	**nose**
那里	是	眼泪	在	她	大的	光	眼睛	和	她	小的	按钮	的	一个	鼻子

[wʌz; wəz] ['noʊtɪsəbli] [pɪŋk] .

was	**noticeably**	**pink**	**.**
曾是	明显地	粉色的	.

她那双明亮的大眼睛里噙满了泪水，她那小小的、像纽扣一样的鼻子也明显泛起了粉红色。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['beɪbi] ?

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**baby**	**?**
"	什么	是	它	,	婴儿	?

“宝贝，怎么了？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [di'mɑːndid] ,

"	**the**	**young**	**officer**	**demanded**	**,**
"	这	年轻的	官	要求	,

这位年轻军官问道：“

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊzd] [ænd; ənd][glæd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

his	**sympathy**	**immediately**	**aroused**	**and**	**glad**	**also**	**to**	**be**	**diverted**	**from**	**his**
他的	同情	立即地	被唤醒	和	高兴的	还	到	是	改道	从	他的

[oʊn] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] . [-]

own	**train**	**of**	**thought**	**.**	**[**	**174**	**]**
自己的	火车	的	想法	.	[	-	]

他立刻产生了同情心，也很高兴能暂时放下自己的思考。[174]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['friːə] [hæz; həz] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	**It**	**is**	**that**	**Freia**	**has**	**been**	**allowed**	**to**	**go**	**to**	**play**	**this**	**afternoon**	**with**	**the**
"	它	是	那	弗蕾亚	有	到过	允许	到	去	到	玩	这	下午	和	这

['leɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ]

lady	**from**	**the**	**Red**	**Cross**	**and**	**the**	**little**	**French**	**girl**	**and**	**that**	**I**	**must**	**stay**
女士	从	这	红色的	叉	和	这	小的	法语	女孩	和	那	我	必须	停留

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	**home**	**,**
在	家	,

“弗雷娅今天下午获准和红十字会的女士以及那个法国小女孩一起出去玩，而我必须待在家里。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lə'mentɪd] , ['spiːkɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrmən] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lɪsənər] [kʊd; kəd] ['redɪli]

"	**the**	**little**	**girl**	**lamented**	**,**	**speaking**	**in**	**German**	**that**	**her**	**listener**	**could**	**readily**
"	这	小的	女孩	哀叹	,	请讲	在	德语	那	她	听众	可以	容易

[ˌʌndər'stænd] .

understand	**.**
理解	.

小女孩用德语叹息道，她的听众很容易就能听懂。

['meɪdʒər] ['hɜːrsi] [hæd; həd] ['stʌdid] ['dʒɜːrmən][æt; ət] [skuːl] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]

Major	**Hersey**	**had**	**studied**	**German**	**at**	**school**	**as**	**a**	**boy**	**and**	**during**	**the**	**last**
主要的	赫西	有	研究	德语	在	学校	作为	一个	男生	和	期间	这	最后的

[fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ɪn]['dʒɜːrməni][hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [baɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

few	**weeks**	**of**	**residence**	**in**	**Germany**	**had**	**been**	**surprised**	**by**	**recalling**	**more**	**of**	**his**
很少	周	的	住宅	在	德国	有	到过	惊讶	经过	回忆	更多的	的	他的

['dʒɜːrmən][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .

German	**vocabulary**	**than**	**he**	**had**	**dreamed**	**of**	**knowing**	**.**
德语	词汇	比	他	有	梦见	的	会心	.

赫尔西少校小时候在学校学过德语，在德国居住的最后几周，他惊讶地发现自己竟然还记得比他想象中还要多的德语词汇。

" ['fri:ə] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [brɪŋ] - [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['oʊnli] [ʃi:; ʃi] [wɪl]
" Freia would like to bring FraulienFraulein Jamisen home with her only she will
" 弗蕾亚 会 喜欢 到 带来 - 贾米森 家 和 她 仅有的 她 将要
[nɑ:t] [kʌm] .
not come .
不是 来 .

“弗蕾娅想把贾米森小姐带回家，可是她不肯来。”

" ['gretʃən] [said] , [ɔ:l'ðoʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔ:l'redi] [tu:; tə] [fi:l] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
" Gretchen sighed , although beginning already to feel more comfortable .
" 格雷琴 叹了口气 , 虽然 开始 已经 到 感觉 更多的 舒服的 .

格雷琴叹了口气，虽然她已经开始感觉好多了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wɔ:rmər] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['meɪdʒɚz] [ru:m] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɑ:rdʒ]
It was warmer in her Major's room than in any portion of their large
它 曾是 更温暖 在 她 专业的 房间 比 在 任何 部分 的 他们的 大的
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

她少校的房间里比他们大房子里的任何地方都暖和；

[ə; eɪ] [smɔ:l] [wʊd] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] .
a small wood fire was burning in his grate .
一个 小的 木头 火 曾是 燃烧 在 他的 格特 .

他的壁炉架里燃着一小堆木柴。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [gru:] [dɪ'spoʊzd] [tɔ:rd] ['fɜ:rðər] ['kɔnfidənsiz] .
The little girl grew disposed toward further confidences .
这 小的 女孩 生长 处置 朝向 更远 秘密 .

小女孩渐渐愿意向人倾诉更多心事。

" ['pi:p(ə)l] [kʌm] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['brʌðər] ,
" People come to our home all the time to see my brother ,
" 人们 来 到 我们的 家 全部 这 时间 到 看 我的 兄弟 ,

“人们经常来我家看望我哥哥，

[bʌt; bət] ['fri:ə] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] ['nevər] [ə'laʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] , ['oʊnli] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
but Freia and I are never allowed in the room , only my father .
但 弗蕾亚 和 我 是 绝不 允许 在 这 房间 , 仅有的 我的 父亲 .

但是弗蕾娅和我从来不被允许进入这个房间，只有我父亲才能进去。

[ðen] [ðeɪ] ['wɪspər] [tə'geðər] [soʊ] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [hɪr] .
Then they whisper together so we may not hear .
然后 他们 耳语 一起 所以 我们 可能 不是 听到 .

然后他们窃窃私语，以免我们听到。

" ['meɪdʒər] ['hɜ:rsi] [smaɪld] ; ['gretʃən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [-]
" Major Hersey smiled ; Gretchen was a [175]
" 主要的 赫西 微笑 ; 格雷琴 曾是 一个 [-]

“赫西少校笑了；格雷琴是[175]

[bɔ:rn] ['gɑ:sɪp] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['beɪbihʊd] ,
born gossip , even in her babyhood ,
出生 闲话 , 甚至 在 她 婴儿期 ,

她从小就是个爱嚼舌根的人，甚至在婴儿时期就是如此。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['di:pli] [ɪn'dʒɔɪd] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['hɪstɚ-i:z, 'hɪstri:z] [ʌv; əv]
already he had observed that she deeply enjoyed recounting the histories of
已经 他 有 观察到 那 她 深 享受 重新计算 这 历史 的
[hɜ:r; hər] ['fæməli] [ænd; ənd] [frendz] ,
her family and friends ,
她 家庭 和 朋友们 ,

他早就注意到她很喜欢讲述她家人和朋友的故事。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wʌt] ['gretʃən] [ʌn'kɑːnʃəsli] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðer; ðər]
more **especially** **what** **Gretchen** **unconsciously** **must** **have** **regarded** **as** **their**
更多的 尤其 什么 格雷琴 不知不觉 必须 有 认为 作为 他们的
['wɪknəsɪz] .
weaknesses **.**
弱点 .

尤其是格雷琴在潜意识里可能认为的他们的弱点。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['brʌðər] , ['kæptɪn] - , [ɪz] [ɪl] ,
" **But** **your** **brother** **,** **Captain** **Liedermann** **,** **is** **ill** **,**
" 但 你的 兄弟 , 队长 - , 是 患病的 ,

“但是你的哥哥利德曼上尉病了，

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃætərbɑːks] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]
perhaps **it** **is** **natural** **that** **he** **does** **not** **wish** **a** **little** **chatterbox** **about** **him** **all** **the**
也许 它 是 自然的 那 他 做 不是 希望 一个 小的 话匣子 关于 他 全部 这
[taɪm] .
time **.**
时间 .

也许他不想身边总有个喋喋不休的小家伙，这很正常。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][maɪ][bed][fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] [mʌnθs] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ,
If **I** **had** **been** **confined** **to** **my** **bed** **for** **as** **many** **months** **as** **he** **has** **,**
如果 我 有 到过 受限 到 我的 床 为了 作为 许多 几个月 作为 他 有 ,

如果我像他一样卧床数月，

[waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [ber] .
why **I** **should** **have** **turned** **into** **a** **great** **bear** **.**
为什么 我 应该 有 转向 进入 一个 伟大的 熊 .

我为什么应该变成一头伟大的熊。

[wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['gretʃən] ,
One **day** **you** **would** **have** **come** **in** **to** **speak** **to** **me** **,** **Gretchen** **,**
一 天 你 会 有 来 在 到 说话 到 我 , 格雷琴 ,

格雷琴，总有一天你会来找我谈话的。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [ænd; ənd] [tuː] [ɑːrmz] [wʊd] [hæv; həv]
and **then** **you** **would** **have** **heard** **a** **low** **growl** **and** **two** **arms** **would** **have**
和 然后 你 会 有 听到 一个 低的 咆哮 和 二 武器 会 有
[gɔːn] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [hʌgɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ,
gone **around** **you** **and** **hugged** **you** **like** **this** **,**
已消失 大约 你 和 拥抱 你 喜欢 这 ,

然后你会听到一声低沉的咆哮，两只手臂会环抱住你，像这样把你抱住。

" [ænd; ənd]['meɪdʒər] ['hɜːrsi] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
" **and** **Major** **Hersey** **suited** **his** **action** **to** **his** **words** **.**
" 和 主要的 赫西 适合 他的 行动 到 他的 字 .

赫西少校言行一致。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːk] [hæf][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] [fɪr] ,
After **a** **little** **squeak** **half** **of** **delight** **and** **half** **of** **fear** **,**
后 一个 小的 吱 一半 的 喜 和 一半 的 害怕 ,

一声轻微的吱吱声过后，一半是喜悦，一半是恐惧。

['gretʃən] ['setld] [hɜːr'self] [mɔːr] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [læp] .
Gretchen **settled** **herself** **more** **comfortably** **in** **her** **companion's** **lap** **.**
格雷琴 定居 她自己 更多的 舒适地 在 她 同伴的 膝 .

格雷琴在同伴的腿上调整了一下姿势，让自己更舒服些。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tɜ:d] [frʌm; frəm] [kən'tɪnju:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪn] [ʌv; əv]
However , she was not to be deterred from continuing her own line of
然而 , 她 曾是 不是 到 是 威慑 从 继续 她 自己的 线 的
[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

然而，她并没有因此而放弃，继续谈论自己的话题。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] , ['meɪdʒər] ['dʒɪmi] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['lɪt(ə)l]['dʒɜ:rmən]
In the years to come , Major Jimmie had a vision of this same little German
在 这 年 到 来 , 主要的 吉米 有 一个 想象 的 这 相同的 小的 德语
[gɜ:rl] , [-]
girl , [176]
女孩 , [-]

在接下来的几年里，吉米少校梦见了同一个德国小女孩[176]

[groʊn] ['oʊldər][ænd; ənd] ['staʊtər] , [hɜ:r; hər] ['jeloʊ] ['pɪgˌteɪlz] [baʊnd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [waɪd] [hed] ,
grown older and stouter , her yellow pigtails bound round her wide head ,
生长 老 和 更粗壮 , 她 黄色的 猪尾巴 边界 圆形的 她 宽的 头 ,

她年纪渐长，身材也更丰腴了，两条黄色的小辫子扎在她宽阔的脑袋上。

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪərsaɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][ʌv; əv]
sitting beside just such a fireside as his own and talking on and on of
坐着 旁 只是 这样的 一个 炉边 作为 他的 自己的 和 说 在 和 在 的
[hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [kən'sɜ:rnz] ,
her own little interests and concerns ,
她 自己的 小的 兴趣 和 担忧 ,

她坐在和他家一样的炉火旁，滔滔不绝地谈论着自己的一些小兴趣和烦恼。

[fər'evər] [kən'tentɪd] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['hɪrər] [wʊd] ['oʊnli] [prɪ'tend] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
forever contented if her hearer would only pretend to listen .
永远 满足 如果 她 听者 会 仅有的 假装 到 听 .

只要听者假装在听，她就永远心满意足了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsənər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ['dʒɪmi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] ['gretʃən]
For the sake of the listener of the future Jimmie hoped that the small Gretchen
为了 这 清酒 的 这 听众 的 这 未来 吉米 希望 那 这 小的 格雷琴
[wʊd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['su:ðɪŋ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt]
would continue to have the same soothing effect that she was at present
会 继续 到 有 这 相同的 舒缓 影响 那 她 曾是 在 展示
[prə'djʊsɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
producing upon him .
生产 之上 他 .

为了未来的听众，吉米希望小格雷琴能继续像现在这样给他带来安慰。

" [maɪ] ['brʌðər] [ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][bed] , " ['gretʃən] [prəu'testid] .
" My brother is not always in bed , " Gretchen protested .
" 我的 兄弟 是 不是 总是 在 床 , " 格雷琴 抗议 .

“我哥哥并非一直卧床不起，”格雷琴抗议道。

" [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][ɪz][ə'loʊn] ,
" Now and then when he thinks he is alone ,
" 现在 和 然后 什么时候 他 思考 他 是 独自的 ,

“有时当他觉得自己孤身一人时，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['pi:pɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
and I am only peeping in at the door ,
和 我 是 仅有的 偷窥 在 在 这 门 ,

我只是从门缝里往里窥视一下而已。

[hiː; hi] [klaimz] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [wɔːks] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

he	**climbs**	**out**	**of**	**bed**	**and**	**walks**	**about**	**his**	**room**	**.**
他	攀登	出去	的	床	和	散步	关于	他的	房间	.

他爬下床，在房间里走来走去。

[wʌn] [deɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [stæmpt] [ə'baʊt] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] . "

One	**day**	**one**	**of**	**his**	**friends**	**was**	**in**	**the**	**room**	**with**	**him**	**and**	**when**	**he**	**got**	**up**	**and**	**stamped**	**about**	**they**	**both**	**laughed**	**.**	**"**
一	天	一	的	他的	朋友们	曾是	在	这	房间	和	他	和	什么时候	他	得到	向上	和	盖章	关于	他们	两个都	笑了	.	"

有一天，他的一个朋友和他待在房间里，当他站起来跺脚时，他们俩都笑了。

" [oʊ] , [wel] , ['eni] ['feloʊ] [wʊd] [læf] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [strɔːŋ] [ə'gen] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] ,

"	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**any**	**fellow**	**would**	**laugh**	**if**	**he**	**was**	**growing**	**strong**	**again**	**after**	**a**	**long**	**illness**	**,**
"	哦	,	出色地	,	任何	同伴	会	笑	如果	他	曾是	生长	强的	再次	后	一个	长的	疾病	,

“哦，好吧，任何一个人如果在经历一场大病后又恢复了健康，都会笑的。”

" ['meɪdʒər] ['hɜːrsi] ['ænsər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sliːpɪli] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['gretʃən] ['riːəli] [rɪ'kwaɪərd] [noʊ] ['kɑːment] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] .

"	**Major**	**Hersey**	**answered**	**a**	**little**	**sleepily**	**,**	**realizing**	**that**	**Gretchen**	**really**	**required**	**no**	**comment**	**on**	**his**	**part**	**.**
"	主要的	赫西	回答	一个	小的	昏昏欲睡地	,	意识到	那	格雷琴	真的	必需的	不	评论	在	他的	部分	.

赫西少校有些睡意朦胧地回答道，他意识到格雷琴其实并不需要他多说什么。

" [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kæptɪn] - [-]

"	**Besides**	**,**	**you**	**must**	**be**	**mistaken**	**,**	**your**	**mother**	**told**	**me**	**that**	**Captain**	**Liedermann**	**[**	**177**	**]**
"	除了	,	你	必须	是	错误	,	你的	母亲	讲述	我	那	队长	-	[	-	]

“此外，你一定是弄错了，你母亲告诉我，利德曼上尉[177]

[hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [wel] [ʌv; əv] [leɪt] , ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] ,

had	**not**	**been**	**so**	**well**	**of**	**late**	**,**	**nothing**	**serious**	**,**
有	不是	到过	所以	出色地	的	晚的	,	没有什么	严肃的	,

最近身体不太舒服，但没什么大碍。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [wuːnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bi'liːvd] [hiːld] .

a	**little**	**infection**	**in**	**a**	**wound**	**he**	**had**	**believed**	**healed**	**.**
一个	小的	感染	在	一个	伤口	他	有	相信	已治愈	.

他原本以为已经愈合的伤口，现在却发现有轻微感染。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [gests] [huː] [kʌm] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['brʌðɚz] [ruːm] ,

As	**for**	**guests**	**who**	**come**	**frequently**	**to**	**your**	**brother's**	**room**	**,**
作为	为了	客人	WHO	来	频繁地	到	你的	兄弟	房间	,

至于经常来你哥哥房间的客人，

[waɪ] [aɪ] ['nevər] [nuː] [soʊ] ['kwaɪət] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [æz; əz] [jʊrz] , ['klaɪnəs] ['mɑːtxən] !

why	**I**	**never**	**knew**	**so**	**quiet**	**a**	**household**	**as**	**your's**	**,**	**kleines**	**Madchen**	**!**
为什么	我	绝不	知道	所以	安静的	一个	家庭	作为	你的	,	小	少女	!

我怎么从来没见过像你家这么安静的家庭呢，小姑娘！

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['aʊərz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

During	**the**	**many**	**hours**	**I**	**am**	**here**	**in**	**this**	**sitting**	**-**	**room**	**,**
期间	这	许多	小时	我	是	这里	在	这	坐着	-	房间	,

在我待在这间客厅的漫长时光里，

[noʊ][wʌn] ['evər] [rɪŋz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [bel] [ɔ:r] ['pa:siz] [maɪ] [dɔ:r] .

no	one	ever	rings	the	front	door	bell	or	passes	my	door	.
不	一	曾经	戒指	这	正面	门	钟	或者	通过	我的	门	.

从来没有人按过我家门铃，也没有人从我家门口经过。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt]['meɪdʒər] ['hɜ:rsiz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r]

"	As	a	matter	of	fact	Major	Hersey's	sitting	-	room	was	upon	the	first	floor
"	作为	一个	事情	的	事实	主要的	好时	坐着	-	房间	曾是	之上	这	第一的	地面

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [nɪr] [ɪts] ['entrəns] .

of	the	house	and	near	its	entrance	.
的	这	房子	和	靠近	它是	入口	.

“事实上，赫西少校的起居室位于房子的一楼，靠近入口。

['fɔ:rmərli] [hɪz; ɪz] [ru:m] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['i:ðər] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['stʌdi] [ɔ:r] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ru:m] ,

Formerly	his	room	must	have	been	either	a	small	study	or	reception	room	,
以前	他的	房间	必须	有	到过	任何一个	一个	小的	学习	或者	接待	房间	,

他的房间以前应该是个小书房或者接待室。

[æz; əz][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] .

as	the	large	drawing	-	rooms	were	across	the	hall	.
作为	这	大的	绘画	-	房间	是	穿过	这	大厅	.

宽敞的客厅就在大厅对面。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['nevər] [ɪn] [ju:z] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ænd; ənd] [kept] ['ɔ:lweɪz] ['da:kənd] ,

But	these	were	never	in	use	at	the	present	time	and	kept	always	darkened	,
但	这些	是	绝不	在	使用	在	这	展示	时间	和	保留	总是	变暗	,

但这些物品目前从未投入使用，一直保持黑暗状态。

[æz; əz][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ['sɪmb(ə)l] [ðæt] [ɔ:l] ['^eiəti] [ænd; ənd] ['pleʒər] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm]

as	a	household	symbol	that	all	gayety	and	pleasure	had	vanished	from
作为	一个	家庭	象征	那	全部	同性恋	和	乐趣	有	消失了	从

[ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rməni] .

the	homes	of	Germany	.
这	房屋	的	德国	.

作为一种象征，它表明德国家庭中所有的欢乐和幸福都已消失殆尽。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['dʒɪmi] ['hɜ:rsi] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] ['hedwig] -

It	occurred	to	Jimmie	Hersey	at	this	instant	to	wonder	if	Hedwig	Liedermann
它	发生	到	吉米	赫西	在	这	立即的	到	想知道	如果	海德薇	-

[hæd; həd][noʊ] [frendz] .

had	no	friends	.
有	不	朋友们	.

吉米·赫西这时突然想到，海德薇·利德曼是不是没有朋友。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [laɪt] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

She	was	a	handsome	girl	with	light	brown	hair	and	eyes	and	a	gentle
她	曾是	一个	英俊的	女孩	和	光	棕色的	头发	和	眼睛	和	一个	温和的

['mænər] .

manner	.
方式	.

她是一位容貌姣好的女孩，有着浅棕色的头发和眼睛，举止温柔。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [jʌŋ] ['dʒɜ:rmən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn]['kəjblents] [hu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər]

Surely	there	must	be	some	young	German	officer	in	Coblenz	who	regarded	her
一定	那里	必须	是	一些	年轻的	德语	官	在	科布伦茨	WHO	认为	她

[wɪð; wɪθ]['feɪvər] !

with	favor	!
和	偏爱	!

科布伦茨肯定有某个年轻的德国军官对她青睐有加！

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [truː] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə'pɪrd] [æt; ət][hɜːr; hər] [-]

But	if	this	were	true	he	had	never	appeared	at	her	[	178	]
但	如果	这	是	真的	他	有	绝不	出现	在	她	[	-	]

但如果这是真的，他从未出现在她面前[178]

[hoʊm] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] [wen] ['meɪʤər] ['hɜːrsi] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

home	at	any	hour	when	Major	Hersey	had	caught	sight	of	him	.
家	在	任何	小时	什么时候	主要的	赫西	有	捕捉	视线	的	他	.

赫西少校无论何时看到他，都会把他带回家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] ,

It	would	not	be	difficult	to	recognize	a	German	officer	,
它	会	不是	是	难的	到	认出	一个	德语	官	,

认出一名德国军官并不难。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['werɪŋ] [sə'vɪliən] [kloʊðz] .

even	if	he	should	be	wearing	civilian	clothes	.
甚至	如果	他	应该	是	穿着	平民	衣服	.

即使他应该穿便服。

[bɪ'saɪdz] [waɪ] [dɪd] ['frɔilain] - [nɑːt] [ˌentər'teɪn] [hɜːr; hər][gɜːrl] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

Besides	why	did	Fraulein	Liedermann	not	entertain	her	girl	friends	in	the	drawing	-
除了	为什么	做过	弗劳莱因	-	不是	招待	她	女孩	朋友们	在	这	绘画	-

[ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] ?

rooms	of	her	home	?
房间	的	她	家	?

此外，为什么利德曼小姐不在家里的客厅招待她的闺蜜们呢?

[ðiːz] [ruːmz; rʊmz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr]

These	rooms	must	have	been	used	for	social	purposes	before	the	war
这些	房间	必须	有	到过	用过的	为了	社会的	目的	前	这	战争

,

,

,

这些房间在战前一定是用于社交活动的。

[æz; əz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] - ['fæməli][ɪn]['kəjblents][wʌz; wəz][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl]

as	the	position	of	Colonel	Liedermann's	family	in	Coblenz	was	of	almost	equal
作为	这	位置	的	上校	-	家庭	在	科布伦茨	曾是	的	几乎	平等的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən][noʊ'bɪləti] .

importance	with	the	German	nobility	.
重要性	和	这	德语	贵族	.

利德曼上校家族在科布伦茨的地位几乎与德国贵族一样重要。

" [oʊ] , [noʊ][wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['eni] [lɔːŋgər] ,

"	Oh	,	no	one	comes	to	call	upon	us	at	the	front	door	any	longer	,
"	哦	,	不	一	来	到	称呼	之上	我们	在	这	正面	门	任何	更长	,

“哦，再也没有人来敲我们家的门了。”

" ['gretʃən] ['ædɪd] ['eɪmiəbli] .

"	Gretchen	added	amiably	.
"	格雷琴	额外	友好地	.

格雷琴友好地补充道。

" [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [juːz] [ðɪs] [dɔːr] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz]

"	You	see	you	are	an	American	officer	and	use	this	door	and	our	friends
"	你	看	你	是	一个	美国人	官	和	使用	这	门	和	我们的	朋友们

[duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

do	not	wish	to	see	you	.
做	不是	希望	到	看	你	.

“你看，你是美国军官，却从这扇门进来，我们的朋友们不想见到你。”

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] . "

They	do	not	seem	to	like	you	.	"
他们	做	不是	似乎	到	喜欢	你	.	"

他们似乎不喜欢你。

" [ðeɪ] — [ðeɪ] [dəunt] , " ['meɪdʒər] ['hɜːrsi] [θɔːt] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɔːl'ðoʊ]

"	They	—	they	don't	,	"	Major	Hersey	thought	other	things	to	himself	,	although
"	他们	—	他们	不	,	"	主要的	赫西	想法	其他	事物	到	他自己	,	虽然

['nætʃ(ə)rəli] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

naturally	,	in	view	of	his	audience	,
自然	,	在	看法	的	他的	观众	,

“他们——他们不会，”赫西少校心里想着别的事，当然，考虑到他的听众，他心里想的也是别的。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'laʊd] .

saying	nothing	unpleasant	aloud	.
说	没有什么	令人不快的	大声	.

不把任何不愉快的事情说出口。

[haʊ] ['stuːpɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gest] [wʌt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

How	stupid	he	was	not	to	have	guessed	what	the	smallest	daughter	of	the
如何	愚蠢的	他	曾是	不是	到	有	猜对了	什么	这	最小	女儿	的	这

[haʊs] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] !

house	had	just	related	!
房子	有	只是	有关的	!

他真是太蠢了，竟然没猜到家里最小的女儿刚才说了什么！

['æftər] [ɔːl] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ,

After	all	one	could	understand	,
后	全部	一	可以	理解	,

毕竟，人们都能理解，

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['vjuːpɔɪnt] [sɪns] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [toʊld] [tuː; tə] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] [-]

the	German	viewpoint	since	in	spite	of	having	been	told	to	love	our	[	179	]
这	德语	观点	自从	在	尽管如此	的	拥有	到过	讲述	到	爱	我们的	[	-	]

德国人的观点，因为尽管被告知要爱我们的[179]

['enəmi] , [haʊ] [fjuː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ?

enemies	,	how	few	of	us	have	accomplished	it	?
敌人	,	如何	很少	的	我们	有	完成	它	?

敌人啊，我们当中又有多少人做到了呢?

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	could	not	be	agreeable	to	the	defeated	officers	and	soldiers	of	the
它	可以	不是	是	同意	到	这	战败	警官	和	士兵	的	这

['kɔŋkəd] ['dʒɜːrmən] ['ɑːrmi] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðem; ðəm]

conquered	German	army	to	enter	the	homes	of	their	friends	and	find	them
征服	德语	军队	到	进入	这	房屋	的	他们的	朋友们	和	寻找	他们

['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['viktəz] .

occupied	by	the	victors	.
占领	经过	这	胜利者	.

对于战败的德国军队的官兵来说，进入朋友的家中却发现房子被胜利者占领，这是他们绝对无法接受的。

" ['betər] [rʌn] [ə'weɪ] [naʊ] , ['gretʃən] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] [nɪr] [jʊr; jər] [tiː] - [taɪm] , "

"	Better	run	away	now	,	Gretchen	,	it	must	be	getting	near	your	tea	-	time	,	"
"	更好的	跑步	离开	现在	,	格雷琴	,	它	必须	是	获得	靠近	你的	茶	-	时间	,	"

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːfɪsər] [sə'dʒestɪd] ,

the	American	officer	suggested	,
这	美国人	官	建议	,

“格雷琴，你最好现在就逃走，你的下午茶时间应该快到了，”美国军官建议道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ['hævɪŋ] [ɔ'keɪʒənd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['faɪn(ə)l]

the	little	girl	having	occasioned	an	unpleasant	train	of	thought	by	her	final
这	小的	女孩	拥有	引发	一个	令人不快的	火车	的	想法	经过	她	最终的

['tʃætər] .

chatter	.
喋喋不休	.

小女孩临终前的絮叨引发了一系列不愉快的想法。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['gretʃən] , [hu:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] ['hɜ:ri] , [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,

But	before	Gretchen	,	who	was	not	disposed	to	hurry	,	had	departed	,
但	前	格雷琴	,	WHO	曾是	不是	处置	到	匆忙	,	有	已离开	,

但格雷琴并不急于离开，在她离开之前，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəuθ] ['stɑ:rtld] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [bel] ,

they	were	both	startled	by	the	sudden	ringing	of	the	front	door	bell	,
他们	是	两个都	惊慌	经过	这	突然	铃声	的	这	正面	门	钟	,

突然响起的门铃声吓了他们一跳。

[ðə; ði] [bel] [hu:z] ['saɪləns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] , [ðen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]

the	bell	whose	silence	they	had	been	discussing	,	then	they	heard	the	noise	of
这	钟	谁	沉默	他们	有	到过	讨论	,	然后	他们	听到	这	噪音	的

['pi:p(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] .

people	outside	.
人们	外部	.

他们一直在讨论钟声为何沉默，这时他们听到了外面人们的喧闹声。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪdz] ['hævɪŋ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

A	little	later	,	one	of	the	maids	having	opened	the	door	,
一个	小的	之后	,	一	的	这	女佣	拥有	打开	这	门	,

过了一会儿，其中一个女佣打开了门，

['gretʃən] [ænd; ənd] ['meɪdʒər] ['hɜ:rsi] ['rekəgnaɪzd] [fə'mɪliər] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] .

Gretchen	and	Major	Hersey	recognized	familiar	voices	in	the	hall	.
格雷琴	和	主要的	赫西	认可	熟悉的	声音	在	这	大厅	.

格雷琴和赫西少校在大厅里认出了熟悉的声音。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['gretʃən] [ɪ'skeɪpt] .

The	same	instant	Gretchen	escaped	.
这	相同的	立即的	格雷琴	逃脱	.

就在同一瞬间，格雷琴逃走了。

[ðen] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [kraɪ] [frʌm; frəm] [fraʊ] - , [ænd; ənd] ['sɑ:rdʒənt] ['hækɪts] [vɔɪs] [ænd; ənd]

Then	followed	a	cry	from	Frau	Liedermann	,	and	Sergeant	Hackett's	voice	and
然后	随后	一个	哭	从	弗劳	-	,	和	军士	哈克特的	嗓音	和

[ə'nʌðər] [vɔɪs] [ri'plaiŋ] . [-]

another	voice	replying	.	[	180	]
其他	嗓音	回复	.	[	-	]

随后传来利德曼夫人的一声喊叫，以及哈克特中士的声音和另一个回答的声音。[180]

['meɪdʒər] ['hɜ:rsi] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ges] [wʌt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,

Major	Hersey	,	unable	to	guess	what	had	taken	place	,	and	anxious	,
主要的	赫西	,	无法	到	猜测	什么	有	已采取	地方	,	和	焦虑的	,

赫西少校无法猜到发生了什么事，他焦急万分。

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] .

joined	the	little	group	outside	his	door	.
加入	这	小的	团体	外部	他的	门	.

他加入了门外的小团体。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ['sɑ:rdʒənt] ['hækɪt] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['fri:ə] .

In	his	arms	Sergeant	Hackett	was	carrying	Freia	.
在	他的	武器	军士	哈克特	曾是	携带	弗蕾亚	.

哈克特中士怀里抱着弗蕾娅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [ænd; ənd][hɜːrt] [hɜːr'self] ,

It	was	apparent	that	the	little	girl	must	have	fallen	and	hurt	herself	,
它	曾是	明显	那	这	小的	女孩	必须	有	倒下	和	伤害	她自己	,

很明显，小女孩一定是摔倒受伤了。

[jet] ['evɪdəntli] [hɜːr; hər]['ɪndʒəri][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəs] .

yet	evidently	her	injury	was	not	serious	.
然而	显然	她	受伤	曾是	不是	严肃的	.

但显然她的伤势并不严重。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['nɔːrə]['dʒeɪmɪsən][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl] , [luː)'iːzə] .

They	were	accompanied	by	Nora	Jamison	and	the	little	French	girl	,	Louisa	.
他们	是	伴随	经过	诺拉	杰米森	和	这	小的	法语	女孩	,	路易莎	.

她们还带着诺拉·贾米森和法国小女孩路易莎。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , [fraʊ] - ,

"	I	am	so	sorry	,	Frau	Liedermann	,
"	我	是	所以	对不起	,	弗劳	-	,

“我非常抱歉，利德曼夫人。”

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] ['friːə] [mʌst; məst][hæv; həv]

a	number	of	children	were	playing	in	the	park	and	Freia	must	have
一个	数字	的	孩子们	是	玩耍	在	这	公园	和	弗蕾亚	必须	有

['fɔːlən] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [stoʊnz] .

fallen	among	some	stones	.
倒下	之中	一些	石头	.

当时有很多孩子在公园里玩耍，弗蕾娅一定是摔倒在石头堆里了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd]

She	was	so	frightened	I	thought	it	best	to	come	home	with	her	and
她	曾是	所以	害怕	我	想法	它	最好的	到	来	家	和	她	和

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] ['sɑːrdʒənt] ['hækɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

we	had	the	good	fortune	to	meet	Sergeant	Hackett	along	the	way	.
我们	有	这	好的	财富	到	见面	军士	哈克特	沿着	这	方式	.

她当时非常害怕，我觉得最好还是陪她回家，而且我们很幸运地在路上遇到了哈克特中士。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] [ðə; ði] ['mætər] ;

I	don't	think	you	will	find	there	is	anything	serious	the	matter	;
我	不	思考	你	将要	寻找	那里	是	任何事物	严肃的	这	事情	;

我认为你不会发现这件事有什么严重之处；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'lɑːrmd] [juː; jʊ] .

I	am	sorry	if	we	have	alarmed	you	.
我	是	对不起	如果	我们	有	惊慌	你	.

如果我们的言行让您感到恐慌，我深表歉意。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

I	must	return	now	to	the	hospital	.
我	必须	返回	现在	到	这	医院	.

我现在必须回医院了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [fraʊ] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .

"	At	this	moment	unexpectedly	Frau	Liedermann	began	to	weep	.
"	在	这	片刻	不料	弗劳	-	开始	到	哭泣	.

“就在这时，利德曼夫人突然哭了起来。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['gretʃən] ,

She	was	a	little	like	a	grown	-	up	Gretchen	,
她	曾是	一个	小的	喜欢	一个	生长	-	向上	格雷琴	,

她有点像长大后的格雷琴，

[ænd; ənd][wʌn] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['haʊshoʊld]

and	one	felt	instinctively	that	she	was	out	of	place	in	her	husband's	household
和	一	毛毡	本能地	那	她	曾是	出去	的	地方	在	她	丈夫的	家庭

.

:

.

人们本能地感到，她在丈夫的家中显得格格不入。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:rn][ænd; ənd] ['glu:mi] [oʊld][mæn] ,

He	was	a	stern	and	gloomy	old	man	,
他	曾是	一个	船尾	和	阴沉	老的	男人	,

他是个严厉而阴郁的老人。

['pɑ:səbli] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [tu:; tə] [st'reɪndʒəz] [haʊ] ['bɪtərli] ['æŋgərd] [-]

possibly	too	proud	to	reveal	to	strangers	how	bitterly	angered	[	181	]
可能	也	自豪的	到	揭示	到	陌生人	如何	苦涩地	愤怒	[	-	]

或许是太骄傲了，不愿向陌生人透露自己有多么愤怒[181]

[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['empərər] .

he	was	by	the	German	defeat	and	the	disgrace	of	his	former	emperor	.
他	曾是	经过	这	德语	击败	和	这	耻辱	的	他的	以前的	皇帝	.

他因德国战败和前任皇帝的耻辱而感到痛苦。

[bʌt; bət] ['fri:ə] , [hu:z] [neɪm] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ledʒənderi] ['dʒɜ:rmən] ['gɑ:dəs] ,

But	Freia	,	whose	name	came	to	her	from	the	legendary	German	goddess	,
但	弗蕾亚	,	谁	姓名	来了	到	她	从	这	传奇	德语	女神	,

但是弗蕾雅，她的名字来源于传说中的德国女神，

[hu:] [ˌreprɪ'zentɪd] " [laɪf] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] ['læftər] [ænd; ənd] [lʌv] ,

who	represented	"	Life	and	light	and	laughter	and	love	,
WHO	代表	"	生活	和	光	和	笑声	和	爱	,

他们代表着“生命、光明、欢笑和爱”，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'dɔrd] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər]

"	was	the	adored	child	of	the	family	and	particularly	of	the	little	mother
"	曾是	这	受人喜爱	孩子	的	这	家庭	和	特别	的	这	小的	母亲

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] " [hɜ:r; hər] ['wʌndər] [tʃaɪld] . "

to	whom	she	was	"	her	wonder	child	.	"
到	谁	她	曾是	"	她	想知道	孩子	.	"

她是全家人的掌上明珠，尤其是她那位小妈妈，妈妈称她为“她的奇迹孩子”。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['fri:ə] [ɪz] ['sɪriəsli] [hɜ:rt] ?

"	But	you	will	stay	and	see	if	Freia	is	seriously	hurt	?
"	但	你	将要	停留	和	看	如果	弗蕾亚	是	严重地	伤害	?

“但你会留下来看看弗蕾娅是否受了重伤吗？”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [red] [krɔ:s] [nɜ:rs] [ænd; ənd][mʌst; məst] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] , " [fraʊ]

You	are	a	Red	Cross	nurse	and	must	know	better	than	I	,	"	Frau
你	是	一个	红色的	叉	护士	和	必须	知道	更好的	比	我	,	"	弗劳

- ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .

Liedermann	pleaded	.
-	恳求	.

“您是红十字会的护士，肯定比我更清楚，”利德曼夫人恳求道。

" ['fri:ə] [hæz; həz][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv][ju: 'es] [mi:t] ,

"	Freia	has	so	often	said	that	she	wished	to	have	us	meet	,
"	弗蕾亚	有	所以	经常	说	那	她	希望	到	有	我们	见面	,

“弗蕾娅曾多次表示希望我们能见面，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət]

but	you	would	not	come	to	our	home	and	I	could	not	go	to	you	at
但	你	会	不是	来	到	我们的	家	和	我	可以	不是	去	到	你	在

[jʊr; jər] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l] .

your	American	Red	Cross	hospital	.
你的	美国人	红色的	叉	医院	.

但是你不肯来我家，我也不能去你所在的美国红十字医院看你。

[kæn; kən][ðə; ði][wɔːr][nɑːt][biː; bi]['oʊvər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] [æt; ət] [liːst] ?

Can	the	war	not	be	over	among	us	women	at	least	?
能	这	战争	不是	是	超过	之中	我们	女性	在	至少	?

难道我们女性之间的战争还不能结束吗?

[aɪ][hæv; həv] ['relətɪvz] , ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn] [ə'merɪkə] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]

I	have	relatives	,	brothers	and	sisters	in	America	from	whom	I	have	not
我	有	亲属	,	兄弟	和	姐妹	在	美国	从	谁	我	有	不是

[hɜːrd] [ɪn] [fɔːr] ['jɪrz] .

heard	in	four	years	.
听到	在	四	年	.

我在美国有亲戚、兄弟姐妹，我已经四年没有收到他们的消息了。

[jet] [maɪ] ['hʌzbənd] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [truː] ['dʒɜːrmən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi]

Yet	my	husband	thinks	I	am	not	a	true	German	because	I	wish	to	be	happy
然而	我的	丈夫	思考	我	是	不是	一个	真的	德语	因为	我	希望	到	是	快乐的

[ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] [foʊz] .

and	make	friends	again	with	our	former	foes	.
和	制作	朋友们	再次	和	我们的	以前的	敌人	.

然而，我的丈夫认为我不是真正的德国人，因为我希望获得幸福，并与我们以前的敌人重归于好。

" [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd]['nɔːrə]['dʒeɪmɪsənz] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] [ænd; ənd]

"	Just	for	a	fraction	of	a	second	Nora	Jamison's	eyelids	were	lowered	and
"	只是	为了	一个	分数	的	一个	第二	诺拉	杰米森的	眼睑	是	降低	和

[hɜːr; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .

her	face	changed	color	.
她	脸	已更改	颜色	.

“就在一瞬间，诺拉·詹姆森的眼皮低了下来，脸色也变了。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [fər'get] [æz; əz] [-]

Was	it	possible	that	she	did	not	desire	to	forgive	and	forget	as	[	182	]
曾是	它	可能的	那	她	做过	不是	欲望	到	原谅	和	忘记	作为	[	-	]

她是否有可能不想原谅和忘记呢? [182]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] [fraʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [wɪʃ] ?

the	little	German	frau	appeared	to	wish	?
这	小的	德语	弗劳	出现	到	希望	?

那位德国小妇人似乎想要什么?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] [greɪv] [nɪr] [ʃæ'toʊ] - [θɪ'riː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meməri] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

Was	there	not	a	grave	near	Château	-	Thierry	and	a	memory	which	must
曾是	那里	不是	一个	严重	靠近	城堡	-	蒂埃里	和	一个	记忆	哪个	必须

[fər'evər] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] ?

forever	divide	them	?
永远	划分	他们	?

在蒂埃里城堡附近难道没有一座坟墓，以及一段注定要将他们永远分隔开来的记忆吗?

[ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] .

And	yet	of	course	one	did	not	wish	to	be	unkind	.
和	然而	的	课程	一	做过	不是	希望	到	是	不友善	.

当然，谁也不想显得刻薄。

" [pliːz] [steɪ] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['friːə] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Please	stay	just	a	minute	,	"	Freia	pleaded	.
"	请	停留	只是	一个	分钟	,	"	弗蕾亚	恳求	.

“请您再待一会儿，”弗蕾娅恳求道。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['moʊmənt]['meɪdʒər] ['hɜːrsi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sterz]

The	following	moment	Major	Hersey	watched	the	little	procession	climbing	the	stairs
这	下列的	片刻	主要的	赫西	观看	这	小的	游行	攀登	这	楼梯

[tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

to	the	second	floor	of	the	house	where	the	family	were	living	at	present	.
到	这	第二	地面	的	这	房子	在哪里	这	家庭	是	活的	在	展示	.

下一刻，赫西少校看着这支小小的队伍爬上楼梯，来到这家人目前居住的房子的二楼。

[fɜːrst] [fraʊ] - [led][ðə; ði] [weɪ] , [ðen] ['friːə] ['wɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] ['hoʊldɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [mɪs]

First	Frau	Liedermann	led	the	way	,	then	Freia	walking	,	but	holding	close	to	Miss
第一的	弗劳	-	引领	这	方式	,	然后	弗蕾亚	步行	,	但	保持	关闭	到	错过

['dʒeɪmɪsənz][hænd] ,

Jamison's	hand	,
杰米森的	手	,

首先是利德曼夫人带路，然后是弗蕾娅跟在后面，但她紧紧地牵着杰米森小姐的手。

['gretʃən] [ænd; ənd][luː)'iːzə][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Gretchen	and	Louisa	just	behind	them	.
格雷琴	和	路易莎	只是	在后面	他们	.

格雷琴和路易莎紧随其后。

['æftərwərdz] ['meɪdʒər] ['hɜːrsi] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [fɜːrst]

Afterwards	Major	Hersey	was	glad	to	have	been	a	witness	to	this	first
然后	主要的	赫西	曾是	高兴的	到	有	到过	一个	证人	到	这	第一的

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['nɔːrə]['dʒeɪmɪsən] ,

introduction	of	Nora	Jamison	,
介绍	的	诺拉	杰米森	,

事后，赫西少校很高兴自己能够见证诺拉·詹姆森的这次初次见面。

['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['haʊshoʊld] . [-]

into	the	German	household	.	[	183	]
进入	这	德语	家庭	.	[	-	]

进入德国家庭。[183]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['entrəns]

A	Re	-	Entrance
一个	关于	-	入口

重新入场

[ɑːn] [ðɪs] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ['meɪdʒər] ['hɜːrsi] [ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt] ['hækɪt] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

ON	this	same	evening	Major	Hersey	and	Sergeant	Hackett	were	sitting	before	the
在	这	相同的	晚上	主要的	赫西	和	军士	哈克特	是	坐着	前	这

[seɪm] ['faɪər] ,

same	fire	,
相同的	火	,

就在同一天晚上，赫西少校和哈克特中士坐在同一堆篝火前。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['dɪnər] .

shortly	after	dinner	.
不久	后	晚餐	.

晚餐后不久。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] .

They	were	talking	in	an	idle	fashion	,	neither	of	them	particularly	interested	.
他们	是	说	在	一个	闲置的	时尚	,	两者都不	的	他们	特别	感兴趣的	.

他们漫无目的地闲聊着，两人都兴致缺缺。

[bəuθ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][bed] .

Both	would	be	pleased	when	the	evening	was	over	and	they	were	in	bed	.
两个都	会	是	高兴	什么时候	这	晚上	曾是	超过	和	他们	是	在	床	.

当夜晚结束，他们俩都乐得上床睡觉。

['meɪdʒər] ['hɜːrsi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɑːrdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ]

Major	Hersey	had	given	his	orders	to	his	sergeant	for	the	following	day
主要的	赫西	有	给定	他的	订单	到	他的	军士	为了	这	下列的	天

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [lɔːŋgər] .

and	then	had	suggested	that	he	sit	with	him	for	a	time	longer	.
和	然后	有	建议	那	他	坐	和	他	为了	一个	时间	更长	.

赫西少校已经向他的中士下达了第二天的命令，然后建议他再陪自己坐一会儿。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [ɪn]['kəjblents] [wer] [wʌn][hæd; həd] ['meni] ['duːtiz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts]

The	days	were	not	difficult	in	Coblenz	where	one	had	many	duties	and	interests
这	天	是	不是	难的	在	科布伦茨	在哪里	一	有	许多	职责	和	兴趣

,

,

,

在科布伦茨的日子并不难熬，因为那里有很多职责和兴趣爱好。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['feloʊ] ['soʊldʒərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [frendz] .

besides	the	association	with	one's	fellow	soldiers	and	a	few	other	friends	.
除了	这	协会	和	一个人的	同伴	士兵	和	一个	很少	其他	朋友们	.

除了与战友和几个朋友的交往之外。

[bʌt; bət] [ən'les] [wʌn] [went] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['restərənt] [ænd; ənd] ['θiətəz] [ænd; ənd]

But	unless	one	went	constantly	to	the	German	restaurants	and	theatres	and
但	除非	一	去	不断地	到	这	德语	餐厅	和	剧院	和

[muvɪz] ,

movies	,
电影	,

但除非经常去德国餐馆、剧院和电影院，

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd]

one	could	not	find	sufficient	entertainment	in	the	various	Y	.	M	.	C	.	A	.	and
一	可以	不是	寻找	充足的	娱乐	在	这	各种各样的	是	.	M	.	C	.	一个	.	和

[red] [krɔːs] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] . [-]

Red	Cross	headquarters	to	occupy	every	evening	of	the	week	.	[	184	]
红色的	叉	总部	到	占据	每一个	晚上	的	这	星期	.	[	-	]

人们在基督教青年会和红十字会的各个总部都找不到足够的娱乐活动来消磨一周的每个晚上。[184]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['wɪntər] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kɜːtənz]

It	was	a	brilliant	winter	night	and	the	young	men	had	left	the	curtains
它	曾是	一个	杰出的	冬天	夜晚	和	这	年轻的	男人	有	左边	这	窗帘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][blaɪndz] [ʌn'kloʊzd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['muːnlaɪt] [ʃoʊn]

of	the	window	open	and	the	blinds	unclosed	so	that	the	early	moonlight	shone
的	这	窗户	打开	和	这	百叶窗	未关闭	所以	那	这	早期的	月光	闪耀

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

into	the	room	.
进入	这	房间	.

那是一个晴朗的冬夜，年轻人没有关上窗帘，也没有拉上百叶窗，让初升的月光照进房间。

['ðerfɔːr] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['soʊldʒər] - ['mesɪndʒər] [mɑːrtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

Therefore	both	of	them	noticed	a	soldier	-	messenger	march	down	the	street
所以	两个都	的	他们	注意到	一个	士兵	-	信使	行进	向下	这	街道

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd]['entər][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

from	the	corner	and	enter	the	front	yard	of	the	house	where	they	were
从	这	角落	和	进入	这	正面	院子	的	这	房子	在哪里	他们	是

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

因此，他们两人都注意到一名士兵信使从街角沿着街道走来，进入了他们居住的房子的前院。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mænd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] ,

In	answer	to	a	command	from	his	superior	officer	,
在	回答	到	一个	命令	从	他的	优越的	官	,

遵照上级命令，

['sɑːrdʒənt] ['hækɪt] [met] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

Sergeant	Hackett	met	the	messenger	at	the	front	door	.
军士	哈克特	遇见	这	信使	在	这	正面	门	.

哈克特中士在前门迎接了信使。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [bɔːr] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə]['meɪdʒər] ['hɜːrsi] .

The	soldier	bore	a	note	which	was	addressed	to	Major	Hersey	.
这	士兵	钻孔	一个	笔记	哪个	曾是	已解决	到	主要的	赫西	.

士兵身上带着一张写给赫西少校的纸条。

[ðə; ði][noʊt] [ri'kwestid] [ðæt] ['meɪdʒər] ['hɜːrsi] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv]

The	note	requested	that	Major	Hersey	come	at	once	to	the	headquarters	of
这	笔记	请求	那	主要的	赫西	来	在	一次	到	这	总部	的

[hɪz; ɪz]['kɜːrn(ə)l] .

his	Colonel	.
他的	上校	.

便条要求赫西少校立即前往他上校的总部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli]

There	was	no	explanation	as	to	why	his	presence	had	become	suddenly
那里	曾是	不	解释	作为	到	为什么	他的	在场	有	变得	突然

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

没有解释为什么他的出现突然变得必不可少。

[haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['iːðər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɔːr][ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['meɪdʒər] ['hɜːrsi]

However	,	without	any	particular	emotion	either	of	interest	or	curiosity	,	Major	Hersey
然而	,	没有	任何	特别的	情感	任何一个	的	兴趣	或者	好奇心	,	主要的	赫西

[æt; ət][wʌns] [set] [aʊt] .

at	once	set	out	.
在	一次	放	出去	.

然而，赫西少校并没有表现出任何特别的兴趣或好奇心，立刻出发了。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['ferli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	streets	were	fairly	deserted	.
这	街道	是	相当	荒凉的	.

街上几乎空无一人。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['kəjblents][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] ['mɪləteri] [lɔː] [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [lɔːz]

The	citizens	of	Coblenz	were	living	under	military	law	and	,	although	the	laws
这	公民	的	科布伦茨	是	活的	在下面	军队	法律	和	,	虽然	这	法律

[wɜːr; wər][nɑːt] [sɪ'vɪr] ,

were	not	severe	,
是	不是	严重	,

科布伦茨的市民生活在军法统治之下，虽然这些法律并不严苛，

[tuː] [dɪˈmændz] [wɜːr; wər] [meɪd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [wʌn] [ðæt] [noʊ][ɑːrmz][ɔːr] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [

two	demands	were	made	upon	them	,	one	that	no	arms	or	ammunition	of	any	[
二	需求	是	制成	之上	他们	,	一	那	不	武器	或者	弹药	的	任何	[

-

]

185	]

-

]

对他们提出了两项要求，其中一项是不得持有任何武器或弹药[185]

[kaɪnd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] ['eni] ['dʒɜːrmən] ,

kind	remain	in	the	possession	of	any	German	,
种类	保持	在	这	拥有	的	任何	德语	,

任何德国人仍可拥有此类物品。

[ðə; ði] ['sekənd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['aʊər] [iːtʃ] [naɪt] .

the	second	that	they	be	inside	their	own	homes	at	a	certain	hour	each	night	.
这	第二	那	他们	是	里面	他们的	自己的	房屋	在	一个	肯定	小时	每个	夜晚	.

每天晚上，他们都必须准时待在自己家中。

[ðɪs] ['aʊər] [hæd; həd][nɑːt] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ['pɜːsənz] [əˈbaʊt] ,

This	hour	had	not	arrived	and	yet	there	were	not	many	persons	about	,
这	小时	有	不是	到达的	和	然而	那里	是	不是	许多	人	关于	,

时间还没到，但周围却没多少人。

[ə; eɪ] [fjuː] [gruːps] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] ['soʊldʒərz][ɑːn] [liːv] , [bʌt; bət] ['skersli] ['eni] ['dʒɜːmənz] .

a	few	groups	of	American	soldiers	on	leave	,	but	scarcely	any	Germans	.
一个	很少	团体	的	美国人	士兵	在	离开	,	但	几乎	任何	德国人	.

有一些休假的美国士兵，但几乎没有德国人。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['winfiːld] [wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [əˈweɪ] .

The	house	of	Colonel	Winfield	was	at	no	great	distance	away	.
这	房子	的	上校	温菲尔德	曾是	在	不	伟大的	距离	离开	.

温菲尔德上校的家离这里不远。

" [moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [θɪŋ] , ['hɜːrsi] !

"	Most	extraordinary	thing	,	Hersey	!
"	最多	非凡的	事物	,	赫西	!

“真是不可思议的事，赫尔希！”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [suːn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] ,

"	the	Colonel	was	soon	explaining	,
"	这	上校	曾是	很快	解释	,

上校很快解释道：

" [juː; jʊ] [maɪt] [ges] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['nevər]

"	you	might	guess	for	a	dozen	years	why	I	have	sent	for	you	and	never
"	你	可能	猜测	为了	一个	打	年	为什么	我	有	发送	为了	你	和	绝不

[hɪt][ðə; ði] [kəˈrekt] ['ænsər] .

hit	the	correct	answer	.
打	这	正确的	回答	.

“你可能猜了十二年我为什么把你叫来，但始终猜不到正确答案。”

[dəunt] [lʊk] [soʊ] ['mɪstəˌfaɪd] ['oʊvər][maɪ][wɜːrdz] .

Don't	look	so	mystified	over	my	words	.
不	看	所以	困惑	超过	我的	字	.

别一脸困惑地听我说话。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['mɪləteri] [kəˈmænd] ,

I	have	not	sent	for	you	to	give	you	any	military	command	,
我	有	不是	发送	为了	你	到	给	你	任何	军队	命令	,

我召见你并非为了给你下达任何军事命令，

[ɔːr][tuː; tə][æsk][jʊr; jər][əd'vaɪs][ɑːn]['mɪlətəri]['mætərz] ,

or	to	ask	your	advice	on	military	matters	,
或者	到	问	你的	建议	在	军队	事情	,

或者向您咨询军事方面的问题，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][naʊ][ænd; ənd][ðen][ɪn][spaɪt][ʌv; əv][jʊr; jər]['biːɪŋ][tuː]['juːθfl][fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

as	I	have	now	and	then	in	spite	of	your	being	too	youthful	for	the	title
作为	我	有	现在	和	然后	在	尽管如此	的	你的	存在	也	青春	为了	这	标题

[juː; jʊ][hæv; həv][bɪn]['lʌki][ɪ'nʌf][tuː; tə][ɜːrn] .

you	have	been	lucky	enough	to	earn	.
你	有	到过	幸运的	足够的	到	赚	.

尽管你年纪尚轻，不配拥有你已获得的头衔，但我还是时不时地会这样做。

[aɪ][hæv; həv][sent][fɔːr; fər][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['təˈnaɪt][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][meɪ][rɪ'gɑːrd][ɑːr'selvz][æz; əz]

I	have	sent	for	you	because	tonight	you	and	I	may	regard	ourselves	as
我	有	发送	为了	你	因为	今晚	你	和	我	可能	看待	我们自己	作为

['kærəktərz][ɪn][ə; eɪ][pleɪ] .

characters	in	a	play	.
人物	在	一个	玩	.

我召见你，是因为今晚你我或许可以把自己看作是戏剧中的角色。

[ɪn][ə; eɪ][ʃɔːrt][taɪm][aɪ][hoʊp][tuː; tə][ˌɪntrə'duːs][ðə; ði]['heroʊɪn] .

In	a	short	time	I	hope	to	introduce	the	heroine	.
在	一个	短的	时间	我	希望	到	介绍	这	女英雄	.

我希望不久后就能向大家介绍这位女主角。

" ['kɜːrn(ə)l]['winfiːld][wʌz; wəz][æn; ən]['eldərli][mæn][ə; eɪ][gʊd][diːl][pæst]['fɪfti] , [wɪð; wɪθ]['kloʊsli]

"	Colonel	Winfield	was	an	elderly	man	a	good	deal	past	fifty	,	with	closely
"	上校	温菲尔德	曾是	一个	老年	男人	一个	好的	交易	过去的	五十	,	和	密切

[krɑːpt][-]

cropped	[	186	]
裁剪	[	-	]

“温菲尔德上校是一位年迈的老人，超过五十岁，留着短发[186]

[greɪ][her] ,

grey	hair	,
灰色的	头发	,

白发，

[smɔːl]['twɪŋklɪŋ][bluː][aɪz]['ʌndər]['hevi][braʊz][ænd; ənd][ə; eɪ][maʊθ][wɪtʃ][kʊd; kəd][biː; bi]

small	twinkling	blue	eyes	under	heavy	brows	and	a	mouth	which	could	be
小的	闪烁	蓝色的	眼睛	在下面	重的	眉毛	和	一个	嘴	哪个	可以	是

[ɪk'striːmli][stɜːrn][wen][ðə; ði][ə'keɪʒn][diˈmɑːndid][ænd; ənd]['iːkwəli]['hjuːmərəs]['ʌndər]['ɑːpəzɪt]

extremely	stern	when	the	occasion	demanded	and	equally	humorous	under	opposite
极其	船尾	什么时候	这	场合	要求	和	同样地	幽默	在下面	对面的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

浓眉下是一双闪闪发光的小蓝眼睛，嘴唇在需要的时候会非常严肃，而在相反的情况下又会显得幽默风趣。

['təˈnaɪt][hiː; hi][wʌz; wəz]['siːtɪd][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['hænsəm][ruːm] ,

Tonight	he	was	seated	in	a	large	,	handsome	room	,
今晚	他	曾是	坐着	在	一个	大的	,	英俊的	房间	,

今晚他坐在一个宽敞漂亮的房间里，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː]['læbərətli]['fɜːrnɪʃt]['æftər]['dʒɜːrmən][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['lʌkʃəri] ,

a	little	too	elaborately	furnished	after	German	ideas	of	luxury	,
一个	小的	也	精心	提供	后	德语	想法	的	奢华	,

按照德国的奢华理念进行过于繁复的装饰，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈteɪbl] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] [oʊld] [əˈmerɪkən] [ˈnjuːzˌpeɪpəz]

and	before	a	wide	table	covered	with	books	and	old	American	newspapers
和	前	一个	宽的	桌子	涵盖	和	图书	和	老的	美国人	报纸

[ænd; ənd] [ˈmægəzinz] .

and	magazines	.
和	杂志	.

在一张大桌子上，摆满了书籍和旧的美国报纸杂志。

[ˈmeɪdʒər] [ˈhɜːrsi] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l]

Major	Hersey	could	only	stare	at	him	in	amazement	,	and	with	a	total
主要的	赫西	可以	仅有的	盯	在	他	在	惊愕	,	和	和	一个	全部的

[læk] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .

lack	of	comprehension	.
缺少	的	理解	.

赫西少校只能惊愕地盯着他，完全无法理解。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][jʊr; jər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈdrɑːmə] , [ˈhɜːrsi] .

"	I	might	as	well	explain	to	you	your	part	in	the	drama	,	Hersey	.
"	我	可能	作为	出色地	解释	到	你	你的	部分	在	这	戏剧	,	赫西	.

“我最好也向你解释一下你在这场闹剧中的角色，赫西。”

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] [roʊl] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ]

You	haven't	at	present	a	very	fortunate	role	,	although	I	cannot	tell	how	it	may
你	还没有	在	展示	一个	非常	幸运	角色	,	虽然	我	不能	告诉	如何	它	可能

[dɪˈveləp] .

develop	.
发展	.

你目前所处的境地并不太好，虽然我无法预知未来会如何发展。

[ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] [ðæt] [tuː] [ˈwɪmɪn] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wʌn] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] ,

The	facts	are	that	two	women	,	or	I	should	say	one	woman	and	a	girl	,
这	事实	是	那	二	女性	,	或者	我	应该	说	一	女士	和	一个	女孩	,

事实是，两名女性，或者应该说，一名女性和一个女孩，

[əˈraɪvd] [ɪn][ˈkəjblents] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [wɪˈðaʊt] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈpaːspɔːt] .

arrived	in	Coblenz	this	afternoon	without	satisfactory	passports	.
到达的	在	科布伦茨	这	下午	没有	令人满意的	护照	.

今天下午抵达科布伦茨时，我的护照没有达到要求。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [diˈteind] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr]

They	were	detained	by	one	of	our	officers	and	because	of	something	or
他们	是	被拘留	经过	一	的	我们的	警官	和	因为	的	某物	或者

['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['stɔːri] ,

other	in	their	story	,
其他	在	他们的	故事	,

他们被我们的一名警官拘留了，原因可能是他们叙述中的某些内容。

[pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] ['mænər] , [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər]

perhaps	because	of	their	appearance	and	manner	,	the	circumstances	were
也许	因为	的	他们的	外貌	和	方式	,	这	情况	是

[rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

reported	to	me	.
据报道	到	我	.

或许是因为他们的外貌和举止，我才得知此事。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [nuː] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [riˈkwestid] [ðæt] [-]

I	believe	the	young	woman	knew	my	name	and	requested	that	[	187	]
我	相信	这	年轻的	女士	知道	我的	姓名	和	请求	那	[	-	]

我相信这位年轻女子知道我的名字，并要求[187]

[ʃiː; ʃi][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌemˈiː] .

she	be	allowed	to	speak	to	me	.
她	是	允许	到	说话	到	我	.

允许她和我说话。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][əˈgoʊ]

I	was	busy	and	only	saw	her	and	her	companion	a	few	moments	ago
我	曾是	忙碌的	和	仅有的	锯	她	和	她	伴侣	一个	很少	时刻	前

.

:

.

我当时很忙，几分钟前才看到她和她的同伴。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðæt] [aɪ] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪd] [klaːk] ,

Then	she	asked	that	I	send	for	you	and	for	Mrs	.	David	Clark	,
然后	她	问	那	我	发送	为了	你	和	为了	太太	.	大卫	克拉克	,

然后她让我派人去请你和戴维·克拉克夫人。

[ˈseɪɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [bəuθ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][hɜːr; hər] .

saying	you	would	both	be	able	to	identify	her	.
说	你	会	两个都	是	有能力的	到	确认	她	.

也就是说，你们两个都能认出她。

[moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈstɔːri] [ʃiː; ʃi] [rɪˈleɪtɪd] , [aɪ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈiːðər] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɔːr] [ˌdɪsbɪˈliːv]

Most	extraordinary	story	she	related	,	I	find	it	difficult	either	to	believe	or	disbelieve
最多	非凡的	故事	她	有关的	,	我	寻找	它	难的	任何一个	到	相信	或者	怀疑

!

!

!

她讲述的故事太不可思议了，我既难以置信又难以相信!

" [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwinfiːld] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈɔfɪsɚz] [feɪs] .

"	And	Colonel	Winfield	leaned	back	in	his	chair	studying	the	younger	officer's	face	.
"	和	上校	温菲尔德	倾斜	后退	在	他的	椅子	学习	这	年轻	警官们	脸	.

温菲尔德上校向后靠在椅子上，仔细端详着这位年轻军官的脸。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈeni] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpʌz(ə)l] [ɪn][ˈmeɪdʒər] [ˈdʒɪmiz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æt; ət]

If	he	expected	to	find	any	clue	to	his	puzzle	in	Major	Jimmie's	expression	at
如果	他	预期的	到	寻找	任何	线索	到	他的	谜	在	主要的	吉米的	表达	在

[ðɪs] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

this	instant	he	was	disappointed	.
这	立即的	他	曾是	失望的	.

如果他期望从吉米少校此刻的表情中找到任何解开谜题的线索，那他恐怕要失望了。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn][wʌz; wəz] [nɔnˈplʌst] .

The	younger	man	was	nonplused	.
这	年轻	男人	曾是	不知所措	.

年轻男子一脸茫然。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn][ˈkəjblents] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

A	woman	and	a	girl	who	had	arrived	in	Coblenz	insisting	that	he	could
一个	女士	和	一个	女孩	WHO	有	到达的	在	科布伦茨	坚持	那	他	可以

[aɪˈdentɪfaɪ][ðem; ðəm] !

identify	them	!
确认	他们	!

一名女子和一名女孩抵达科布伦茨后，坚持要他辨认她们!

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[hiː; hi] [nuː] [noʊ] ['wʊmən] [ɔːr][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [meɪk] [soʊ]

he	knew	no	woman	or	girl	in	the	world	who	would	be	apt	to	make	so
他	知道	不	女士	或者	女孩	在	这	世界	WHO	会	是	易于	到	制作	所以

[ˌʌnɪk'spektɪd] [æn; ən] [ə'pɪrəns] !

unexpected	an	appearance	!
意外	一个	外貌	!

他认识的所有人中，没有一个女人或女孩会如此出人意料地出现！

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['gɜːlz][hiː; hi][hæd; həd]

And	yet	for	a	few	seconds	the	names	of	several	girls	he	had
和	然而	为了	一个	很少	秒	这	姓名	的	一些	女孩们	他	有

[noʊn] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði][pæst] [huː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['kəjblents]

known	in	the	United	States	in	the	past	who	might	possibly	have	come	to	Coblenz
已知	在	这	团结的	各州	在	这	过去的	WHO	可能	可能	有	来	到	科布伦茨

[tuː; tə][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [flæʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] .

to	work	among	the	soldiers	flashed	before	his	mental	vision	.
到	工作	之中	这	士兵	闪光灯	前	他的	精神的	想象	.

然而，就在几秒钟之内，他脑海中闪过几个他过去在美国认识的女孩的名字，她们有可能来到科布伦茨为士兵们工作。

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [tuː] [stˈreɪndʒəz][æt; ət][wʌns] , ['dʒɪmi] , [aɪ][dəunt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

"	Suppose	you	see	the	two	strangers	at	once	,	Jimmie	,	I	don't	feel	that	I	have
"	认为	你	看	这	二	陌生人	在	一次	,	吉米	,	我	不	感觉	那	我	有

[bɪn] [-]

been	[	188	]
到过	[	-	]

“假设你同时看到这两个陌生人，吉米，我觉得我并没有[188]

[pəˈlaɪt] [ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['weɪtɪd] ,

polite	in	forcing	them	to	wait	here	for	me	as	long	as	they	have	waited	,
有礼貌的	在	强制	他们	到	等待	这里	为了	我	作为	长的	作为	他们	有	等待	,

礼貌地让他们在这里等我，就像他们等了这么久一样。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnəˈvɔɪdəbli] [di'teind] .

but	I	was	unavoidably	detained	.
但	我	曾是	不可避免的	被拘留	.

但我还是被无可避免地拘留了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] .

They	are	in	a	little	reception	room	across	the	way	.
他们	是	在	一个	小的	接待	房间	穿过	这	方式	.

他们在对面的一个小接待室里。

[aɪl] [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ðɪs] [ruːm] [ɪz]['lɑːrdʒər]

I'll	ask	them	to	come	here	and	speak	to	you	as	this	room	is	larger
患病的	问	他们	到	来	这里	和	说话	到	你	作为	这	房间	是	更大的

[ænd; ənd] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] . "

and	more	agreeable	.	"
和	更多的	同意	.	"

我会请他们到这里来和您谈谈，因为这个房间更大更舒适。”

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['kɜːrn(ə)l] , [wiː; wi] [maɪt] [poʊ'spoʊn][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

"	Don't	you	think	,	Colonel	,	we	might	postpone	the	interview	until	the	arrival	of
"	不	你	思考	,	上校	,	我们	可能	推迟	这	面试	直到	这	到达	的

['mɪsɪz] . ['deɪvɪd][klaːk] ?

Mrs	.	David	Clark	?
太太	.	大卫	克拉克	?

“上校，您不觉得我们可以把面试推迟到戴维·克拉克夫人到来之后吗？”

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Surely	the	women	would	find	it	more	agreeable	to	explain	their	situation	to
一定	这	女性	会	寻找	它	更多的	同意	到	解释	他们的	情况	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

这些女性肯定更愿意向她解释她们的处境。

" ['meɪdʒər] ['hɜːrsi] [prəu'testid] .

"	Major	Hersey	protested	.
"	主要的	赫西	抗议	.

赫西少校抗议道。

[ðə; ði]['oʊldər][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	older	man	shook	his	head	.
这	老	男人	摇晃	他的	头	.

年长的男人摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [klaːk] ,

"	I	have	sent	for	Mrs	.	Clark	,
"	我	有	发送	为了	太太	.	克拉克	,

我已经派人去请克拉克夫人了，

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]

but	remember	she	is	living	at	some	distance	from	here	and	may	not	be
但	记住	她	是	活的	在	一些	距离	从	这里	和	可能	不是	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [tə'naɪt] .

able	to	come	to	us	tonight	.
有能力的	到	来	到	我们	今晚	.

但请记住，她住的地方离这里有点远，今晚可能无法过来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]['oʊvər] , [dʒeɪmz] .

In	a	moment	it	will	all	be	over	,	James	.
在	一个	片刻	它	将要	全部	是	超过	,	詹姆斯	.

詹姆斯，一会儿一切都会结束的。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [sez] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [juː; jʊ] ,

If	you	do	not	know	the	young	woman	who	says	she	knows	you	,
如果	你	做	不是	知道	这	年轻的	女士	WHO	说道	她	知道	你	,

如果你不认识那位声称认识你的年轻女子，

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ['briːfli] .

you	have	only	to	say	so	briefly	.
你	有	仅有的	到	说	所以	简要地	.

你只需简要说明一下即可。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [jʌŋ] [mæn] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ]

I	have	an	idea	,	however	,	that	almost	any	young	man	might	wish	to	know
我	有	一个	主意	,	然而	,	那	几乎	任何	年轻的	男人	可能	希望	到	知道

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

不过，我倒觉得几乎所有年轻男子都可能想认识她。

[jet] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ,

Yet	if	there	is	any	uncertainty	about	her	story	,
然而	如果	那里	是	任何	不确定	关于	她	故事	,

然而，如果她的故事还有任何疑点的话，

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɑːr; ər] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər]

we	must	see	that	she	and	her	companion	are	made	comfortable	for
我们	必须	看	那	她	和	她	伴侣	是	制成	舒服的	为了

[ðə; ði] [naɪt] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['stɑːrts][fɔːr; fər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [-]

the	night	somewhere	and	then	that	she	starts	for	home	in	the	[	189	]
这	夜晚	某处	和	然后	那	她	开始	为了	家	在	这	[	-	]

我们必须确保她和她的同伴在某个地方安顿下来过夜，然后她才能启程回家。[189]

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

早晨。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [sent]

I	have	an	idea	from	what	she	confided	to	me	that	she	must	be	sent
我	有	一个	主意	从	什么	她	坦白	到	我	那	她	必须	是	发送

[hoʊm] [ɪn] ['eni] [keɪs] .

home	in	any	case	.
家	在	任何	案件	.

从她向我透露的信息来看，我感觉她无论如何都必须被送回家。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , ['kɜːrn(ə)l] ['winfiːld] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði]['laɪbreri][wɪð; wɪθ] [tuː]

"	A	few	moments	later	,	Colonel	Winfield	re	-	entered	the	library	with	two
"	一个	很少	时刻	之后	,	上校	温菲尔德	关于	-	进入	这	图书馆	和	二

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

片刻之后，温菲尔德上校带着两名同伴重新进入了图书馆。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , ['æŋgjələr] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [noʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

One	of	them	was	a	thin	,	angular	woman	with	a	large	nose	and	a
一	的	他们	曾是	一个	薄的	,	角度	女士	和	一个	大的	鼻子	和	一个

['haɪli] ['kʌlərd] [skɪn] .

highly	colored	skin	.
高度	有色	皮肤	.

其中一人身材瘦削，棱角分明，鼻子很大，皮肤黝黑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [dres] [ænd; ənd] [koʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['feðər] ['boʊə] .

She	was	wearing	a	black	dress	and	coat	and	a	black	feather	boa	.
她	曾是	穿着	一个	黑色的	裙子	和	外套	和	一个	黑色的	羽毛	蟒蛇	.

她身穿黑色连衣裙和外套，脖子上围着一条黑色羽毛围巾。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] [ɪn][æn; ən] [ɑːd] ['kɑːstuːm] .

The	other	was	a	girl	of	about	twenty	in	an	odd	costume	.
这	其他	曾是	一个	女孩	的	关于	二十	在	一个	奇怪的	戏服	.

另一个是二十岁左右的女孩，穿着奇装异服。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] ['juːnɪfɔːrm] , [wɔːrn][ænd; ənd] ['ʃæbi] ,

A	portion	of	it	was	an	American	Red	Cross	uniform	,	worn	and	shabby	,
一个	部分	的	它	曾是	一个	美国人	红色的	叉	制服	,	磨损	和	破旧	,

其中一部分是美国红十字会的制服，已经破旧不堪。

[ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] [koʊt] [ænd; ənd][kæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɪn'sɪgniə] .

a	dark	blue	coat	and	cap	with	the	Red	Cross	insignia	.
一个	黑暗的	蓝色的	外套	和	帽	和	这	红色的	叉	徽章	.

一件深蓝色外套和帽子，上面有红十字会的标志。

[ðə; ði]['gɝːlz][skɜːrt][wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [dɑːrk] [klɔːθ] ,

The	girl's	skirt	was	of	some	other	dark	cloth	,
这	女孩们	裙子	曾是	的	一些	其他	黑暗的	布	,

女孩的裙子是用另一种深色布料做的。

[jet] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['seɪbl] [koʊt] .

yet	on	her	arm	she	carried	a	splendid	sable	coat	.
然而	在	她	手臂	她	携带	一个	灿烂	黑貂	外套	.

然而，她手臂上却挎着一件华丽的貂皮大衣。

[ˌʌndər'niːθ] [hɜːr; hər][kæp][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['brɪliəntli] [red] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['gloʊɪŋ] .

Underneath	her	cap	her	cheeks	were	brilliantly	red	and	her	eyes	glowing	.
下	她	帽	她	脸颊	是	精彩	红色的	和	她	眼睛	发光	.

帽子下，她的双颊红润明亮，双眼闪闪发光。

" ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [ʃɑːr'lɑːtə] !

"	Countess	Charlotta	!
"	伯爵夫人	夏洛塔	!

“夏洛塔伯爵夫人！”

" ['meɪdʒər] ['hɜːrsi] ['stæməd] .

"	Major	Hersey	stammered	.
"	主要的	赫西	结结巴巴	.

赫西少校结结巴巴地说。

" [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə]['kəjblents] ?

"	What	brings	you	to	Coblenz	?
"	什么	带来	你	到	科布伦茨	?

您来科布伦茨做什么?

[juː; jʊ][hæv; həv] ['relətɪvz] [hɪr] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt] ?

You	have	relatives	here	whom	you	are	intending	to	visit	?
你	有	亲属	这里	谁	你	是	意图	到	访问	?

您在这里有亲戚，打算来探望他们吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊldər] [ə'merɪkən] ['ɑːfɪsər] .

"	The	girl	turned	toward	the	older	American	officer	.
"	这	女孩	转向	朝向	这	老	美国人	官	.

女孩转向那位年长的美国军官。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里!

['meɪdʒər] ['hɜːrsi] [dʌz] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

Major	Hersey	does	remember	me	and	I	was	so	afraid	he	might	have
主要的	赫西	做	记住	我	和	我	曾是	所以	害怕的	他	可能	有

[fər'gɑːtn] ! [-]

forgotten	!	[	190	]
被遗忘的	!	[	-	]

赫西少校还记得我，我当时真怕他把我忘了！[190]

[wiː; wi] [met] [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] [wer] [wiː; wi]

We	met	but	once	in	the	Red	Cross	hospital	in	Luxemburg	where	we
我们	遇见	但	一次	在	这	红色的	叉	医院	在	卢森堡	在哪里	我们

[wɜːr; wər][bəuθ] ['peɪʃnts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

were	both	patients	at	the	same	time	.
是	两个都	患者	在	这	相同的	时间	.

我们只在卢森堡红十字医院见过一次面，当时我们都是那里的病人。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [klaːk] [ə'raivz] [hiː; hi] [meɪ] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] ['winfiːld] ,

At	least	until	Mrs	.	Clark	arrives	he	may	persuade	you	,	Colonel	Winfield	,
在	至少	直到	太太	.	克拉克	到达	他	可能	说服	你	,	上校	温菲尔德	,

至少在克拉克夫人到来之前，他或许能说服您，温菲尔德上校。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][spaɪ][ɔːr][ɪn] ['eni] [wei] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['kærəktər] .

that	I	am	not	a	spy	or	in	any	way	a	dangerous	character	.
那	我	是	不是	一个	间谍	或者	在	任何	方式	一个	危险的	特点	.

我不是间谍，也不是任何意义上的危险人物。

" [ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə]['meɪdʒər] ['dʒɪmi] .

"	Then	the	girl	turned	again	to	Major	Jimmie	.
"	然后	这	女孩	转向	再次	到	主要的	吉米	.

然后女孩又转向吉米少校。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['mɪsɪz] . [klaːk] [wɪl] [seɪ] [ɔːr][duː] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] .

"	I	don't	know	what	Mrs	.	Clark	will	say	or	do	when	she	sees	me	.
"	我	不	知道	什么	太太	.	克拉克	将要	说	或者	做	什么时候	她	看到	我	.

“我不知道克拉克太太见到我会说什么或做什么。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ['pɑːzətɪvli] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] [baɪ] ['teɪkɪŋ]

She	told	me	positively	I	was	not	to	embarrass	the	American	Red	Cross	by	taking
她	讲述	我	积极地	我	曾是	不是	到	尴尬	这	美国人	红色的	叉	经过	采取

['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

refuge	with	them	.
避难所	和	他们	.

她明确地告诉我，我绝不能去美国红十字会寻求庇护，那样会令他们难堪。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] .

And	I	tried	my	best	to	be	brave	and	endure	my	existence	.
和	我	尝试	我的	最好的	到	是	勇敢的	和	忍受	我的	存在	.

我努力让自己勇敢，忍受着这一切。

[aɪ]['iːv(ə)n] [geɪv] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [wɪʃɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] .

I	even	gave	up	to	my	father's	wishes	,	but	I	found	I	could	not	keep	my	word	.
我	甚至	给予	向上	到	我的	父亲的	愿望	,	但	我	成立	我	可以	不是	保持	我的	单词	.

我甚至顺从了父亲的意愿，但我发现我无法信守诺言。

[soʊ][aɪ] [kən'faidid] [ɪn] [mɪs] ['prɪŋgəl] .

So	I	confided	in	Miss	Pringle	.
所以	我	坦白	在	错过	品客薯片	.

于是我向普林格尔小姐吐露了心声。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][maɪ] ['gʌvərnəs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

She	is	English	and	was	my	governess	when	I	was	a	little	girl	.
她	是	英语	和	曾是	我的	家庭教师	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	.

她是英国人，我小时候她是我的家庭教师。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr]['æftər][ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn] ,

She	had	continued	living	in	Luxemburg	after	the	war	began	,
她	有	持续	活的	在	卢森堡	后	这	战争	开始	,

战争爆发后，她继续居住在卢森堡。

[ænd; ənd] [jet] [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən]

and	yet	perhaps	because	she	was	English	she	understood	me	better	than
和	然而	也许	因为	她	曾是	英语	她	理解	我	更好的	比

['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

other	people	.
其他	人们	.

但或许正因为她是英国人，她比其他人更了解我。

['enihaʊ] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] [tə'geðər] .

Anyhow	we	came	away	together	.
无论如何	我们	来了	离开	一起	.

总之，我们最终一起离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .

It	was	not	so	difficult	to	accomplish	as	you	may	imagine	.
它	曾是	不是	所以	难的	到	完成	作为	你	可能	想象	.

其实实现起来并没有你想象的那么难。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr][æt; ət]['prez(ə)nt] [dɪs'laɪk] [-]

Most	of	the	people	in	Luxemburg	at	present	dislike	[	191	]
最多	的	这	人们	在	卢森堡	在	展示	不喜欢	[	-	]

目前卢森堡的大多数人都不喜欢[191]

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz][aɪ][duː] .

the	Germans	as	thoroughly	as	I	do	.
这	德国人	作为	彻底	作为	我	做	.

德国人和我一样彻底。

[aɪ][toʊld][ə; eɪ] [fjuː] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr]

I	told	a	few	acquaintances	that	I	was	going	away	because	I	could	not	endure
我	讲述	一个	很少	熟人	那	我	曾是	去	离开	因为	我	可以	不是	忍受

['biːɪŋ] [fɔːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['mærɪdʒ] .

being	forced	into	a	German	marriage	.
存在	强制	进入	一个	德语	婚姻	.

我告诉几个熟人，我要离开，因为我无法忍受被迫嫁给德国人。

[mɪs] ['prɪŋgəl] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][sʌm; səm]

Miss	Pringle	was	with	me	and	I	said	I	was	going	to	join	some
错过	品客薯片	曾是	和	我	和	我	说	我	曾是	去	到	加入	一些

[ə'merɪkən] [frendz] .

American	friends	.
美国人	朋友们	.

普林格尔小姐和我在一起，我说我要去和一些美国朋友会合。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr][ɪz][nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ][juː; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə]

Luxemburg	is	not	very	large	you	know	and	it	does	not	take	long	to
卢森堡	是	不是	非常	大的	你	知道	和	它	做	不是	拿	长的	到

[riːtʃ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

reach	the	frontier	.
抵达	这	边境	.

你知道，卢森堡面积不大，很快就能到达边境。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [kla:k][ɪz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

If	Mrs	.	Clark	is	not	willing	to	receive	us	at	the	Red	Cross	Hospital	,
如果	太太	.	克拉克	是	不是	愿意的	到	收到	我们	在	这	红色的	叉	医院	,

如果克拉克夫人不愿意在红十字医院接待我们，

['ʃʊrli] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

surely	we	can	find	a	place	to	shelter	us	for	awhile	.
一定	我们	能	寻找	一个	地方	到	庇护所	我们	为了	一会儿	.

我们肯定能找到地方暂时避难。

[mɪs] ['prɪŋgəl] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Miss	Pringle	says	she	will	be	glad	to	go	with	me	to	the	United	States	,
错过	品客薯片	说道	她	将要	是	高兴的	到	去	和	我	到	这	团结的	各州	,

普林格尔小姐说她很乐意和我一起去美国。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

as	she	has	long	wished	to	travel	.
作为	她	有	长的	希望	到	旅行	.

她一直渴望旅行。

[aɪ] [sə'poʊz] , ['kɜːrn(ə)l] ['winfiːld] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

I	suppose	,	Colonel	Winfield	,	that	you	could	arrange	for	us	to	go	to	the
我	认为	,	上校	温菲尔德	,	那	你	可以	安排	为了	我们	到	去	到	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ?

United	States	?
团结的	各州	?

温菲尔德上校，我想您能安排我们去美国吧?

" ['pleɪnli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntɪsɪz] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['mænər] [bəuθ] [ə'mjuːzd][ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [ðə; ði]

"	Plainly	the	young	countess's	words	and	manner	both	amused	and	annoyed	the
"	显然	这	年轻的	伯爵夫人的	字	和	方式	两个都	觉得好笑	和	恼怒	这

['kɜːrn(ə)l] .

Colonel	.
上校	.

“显然，这位年轻伯爵夫人的言行举止既让上校觉得好笑，又让他感到恼火。”

" ['nɑːnsens] , [jʌŋ] ['wʊmən] , ['gɜːlz] [huː] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊmz] [noʊ] ['mætər]

"	Nonsense	,	young	woman	,	girls	who	run	away	from	their	homes	no	matter
"	废话	,	年轻的	女士	,	女孩们	WHO	跑步	离开	从	他们的	房屋	不	事情

[frʌm; frəm] [wʌt] ['moʊtɪv] ,

from	what	motive	,
从	什么	动机	,

“胡说，年轻女子，那些离家出走的女孩，不管出于什么动机，

[mʌst; məst][biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] .

must	be	sent	back	to	their	parents	.
必须	是	发送	后退	到	他们的	父母	.

必须送回父母身边。

['mɪsɪz] . [klaːk] [wɪl] ['daʊtləs] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['prɪŋgəl] [ɑːr; ər] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

Mrs	.	Clark	will	doubtless	see	that	you	and	Miss	Pringle	are	made	comfortable
太太	.	克拉克	将要	毫无疑问	看	那	你	和	错过	品客薯片	是	制成	舒服的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

for	a	few	days	.
为了	一个	很少	天	.

克拉克太太一定会安排您和普林格尔小姐在接下来的几天里住得舒适一些。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [-]

But	I	think	I	understand	how	you	managed	to	reach	[	192	]
但	我	思考	我	理解	如何	你	管理	到	抵达	[	-	]

但我认为我明白你是如何达到[192]的。

['kəjblents][ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Coblenz	and	why	you	were	permitted	to	have	an	interview	with	me	.
科布伦茨	和	为什么	你	是	允许	到	有	一个	面试	和	我	.

科布伦茨以及你为什么被允许接受我的采访。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]

The	colonel	of	an	American	regiment	of	the	army	of	occupation	is	not	in	the
这	上校	的	一个	美国人	团	的	这	军队	的	职业	是	不是	在	这

['hæbɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huːz] [krə'denʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['paːspɔːt] [ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ]

habit	of	having	young	women	whose	credentials	and	passports	are	not	what	they
习惯	的	拥有	年轻的	女性	谁	证书	和	护照	是	不是	什么	他们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

should	be	,
应该	是	,

美国占领军某团的上校没有收留那些证件和护照不齐全的年轻女性的习惯。

[teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] .

take	up	his	spare	time	.
拿	向上	他的	空闲的	时间	.

利用他的空闲时间。

[wer] , [tʃaɪld] , [hæd; həd][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] ? "

Where	,	child	,	had	you	ever	heard	my	name	?	"
在哪里	,	孩子	,	有	你	曾经	听到	我的	姓名	?	"

孩子，你曾在哪里听过我的名字?

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . [klaːk][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen]

I	often	heard	Mrs	.	Clark	and	the	American	Red	Cross	nurses	speak	of	you	when
我	经常	听到	太太	.	克拉克	和	这	美国人	红色的	叉	护士	说话	的	你	什么时候

[ðeɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɪntər] [æt; ət][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l] [nɪr] [ʃæ'toʊ] - [θɪ'riː] .

they	referred	to	their	winter	at	the	Red	Cross	hospital	near	Château	-	Thierry	.
他们	指	到	他们的	冬天	在	这	红色的	叉	医院	靠近	城堡	-	蒂埃里	.

我经常听到克拉克夫人和美国红十字会的护士们在谈到她们在蒂埃里堡附近的红十字会医院度过的冬天时提起你。

[ðeɪ] [sed] [tuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['kəjblents][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

They	said	too	they	were	delighted	that	you	were	to	be	in	Coblenz	because
他们	说	也	他们	是	高兴极了	那	你	是	到	是	在	科布伦茨	因为

[ðeɪ] [laɪkt] [juː; jʊ][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,

they	liked	you	so	very	much	,
他们	喜欢	你	所以	非常	很多	,

他们还说，他们很高兴你能来科布伦茨，因为他们非常喜欢你。

" [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ʃɑːr'lɑːtə] [kən'kluːdid] [ɪn][ðə; ði][fræŋk] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]

"	the	Countess	Charlotta	concluded	in	the	frank	fashion	which	was	entirely
"	这	伯爵夫人	夏洛塔	结束	在	这	坦率	时尚	哪个	曾是	完全

['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər] .

natural	to	her	.
自然的	到	她	.

“夏洛塔伯爵夫人以她一贯坦率的方式总结道，这完全符合她的性格。”

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] ['slaɪtli] ['mɔləˌfaɪd] .

Nevertheless	the	colonel	looked	slightly	mollified	.
尽管如此	这	上校	看起来	轻微地	柔和的	.

然而，上校的表情似乎稍稍缓和了一些。

" [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ,

"	You	will	sit	down	,	won't	you	,
"	你	将要	坐	向下	,	惯于	你	,

你会坐下，对吧?

[ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hɪr] ['weðər] ['mɪsɪz] . [klaːk] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] [tə'naɪt]

and	wait	until	we	hear	whether	Mrs	.	Clark	will	be	able	to	join	us	tonight	?
和	等待	直到	我们	听到	无论	太太	.	克拉克	将要	是	有能力的	到	加入	我们	今晚	?

?
?

我们还要等一段时间，看看克拉克夫人今晚能否和我们一起参加?

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [pʊʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['leðər] [tʃer] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	The	Colonel	pushed	a	large	leather	chair	toward	the	fire	,	which	the	little
"	这	上校	推动	一个	大的	皮革	椅子	朝向	这	火	,	哪个	这	小的

['kaʊntəsˌkaʊntes] [drɑːpt] ['ɪntuː] ['greɪtfəli] .

countess	dropped	into	gratefully	.
伯爵夫人	掉落	进入	感激不尽	.

上校把一张大皮椅推到火炉旁，小伯爵夫人感激地坐了进去。

[mɪs] ['prɪŋgəl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] ['meɪdʒər] [-]

Miss	Pringle	was	already	seated	in	a	chair	which	Major	[	193	]
错过	品客薯片	曾是	已经	坐着	在	一个	椅子	哪个	主要的	[	-	]

普林格尔小姐已经坐在一把椅子上，少校[193]

['hɜːrsi] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] - [rɪ'saɪt(ə)l] .

Hersey	had	provided	for	her	during	the	Countess	Charlotta's	recital	.
赫西	有	假如	为了	她	期间	这	伯爵夫人	-	独奏会	.

在夏洛塔伯爵夫人独奏会期间，赫尔西为她提供了帮助。

" [aɪ][,eɪ 'em] ['sɑːri] , [ɪk'striːmli] ['sɑːri] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [weɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [,em 'iː] ,

"	I	am	sorry	,	extremely	sorry	,	you	were	forced	to	wait	so	long	to	see	me	,
"	我	是	对不起	,	极其	对不起	,	你	是	强制	到	等待	所以	长的	到	看	我	,

“我很抱歉，非常抱歉，让你等了这么久才见到我。”

" ['kɜːrn(ə)l] ['winfiːld] [prəu'testid] .

"	Colonel	Winfield	protested	.
"	上校	温菲尔德	抗议	.

温菲尔德上校抗议道。

" [,aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['plezəntə] [ɪf] [ə'reɪndʒmənts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər]

"	It	would	have	been	pleasanter	if	arrangements	could	have	been	made	for
"	它	会	有	到过	更令人愉悦	如果	安排	可以	有	到过	制成	为了

[juː; jʊ] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] . "

you	earlier	in	the	day	.	"
你	早些时候	在	这	天	.	"

“如果能早点为您安排好一切，那就更好了。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] , " [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʃɑːr'lɑːtə] [rɪ'tɜːrnd] ['greɪʃəsli] ,

"	Oh	,	you	need	not	worry	,	"	the	Countess	Charlotta	returned	graciously	,
"	哦	,	你	需要	不是	担心	,	"	这	伯爵夫人	夏洛塔	返回	亲切地	,

“哦，您不必担心，”夏洛塔伯爵夫人优雅地回答道。

" [aɪ][,eɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʌn'hæpi] [maɪ'self] .

"	I	am	not	in	the	least	unhappy	myself	.
"	我	是	不是	在	这	至少	不开心	我	.

“我本人一点也不觉得不开心。”

['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðæn; ðən][aɪ]['evər]

Getting	away	from	Luxemburg	was	so	much	simpler	than	I	ever
获得	离开	从	卢森堡	曾是	所以	很多	更简单	比	我	曾经

[driːmd] [,aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,

dreamed	it	could	be	,
梦见	它	可以	是	,

离开卢森堡比我想象的要简单得多。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ə'hed] [siːmz] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

that	nothing	ahead	seems	so	important	.
那	没有什么	前方	似乎	所以	重要的	.

眼前的一切似乎都不那么重要了。

[aɪ] [roʊt] [maɪ] ['fɑːðər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz] [suːn]

I	wrote	my	father	saying	that	I	intended	to	sail	for	the	United	States	as	soon
我	写道	我的	父亲	说	那	我	故意的	到	帆	为了	这	团结的	各州	作为	很快

[æz; əz][,aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

as	it	could	be	arranged	.
作为	它	可以	是	安排	.

我写信给父亲说，我打算尽快安排好行程前往美国。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [,em 'iː] [bæk] [hoʊm] ,

As	for	sending	me	back	home	,
作为	为了	发送	我	后退	家	,

至于把我送回家，

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['kaʊntəs,'kaʊntes] [stretʃt] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['faɪər][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [gruː]

"	the	little	countess	stretched	her	two	hands	before	the	fire	so	that	they	grew
"	这	小的	伯爵夫人	拉伸	她	二	双手	前	这	火	所以	那	他们	生长

[roʊz] [pɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] ,

rose	pink	from	the	warmth	,
玫瑰	粉色的	从	这	温暖	,

“小伯爵夫人将双手伸到火堆前，温暖使她的手变成了玫瑰粉色。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [said] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [diːp] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

then	she	sighed	,	but	with	no	deep	show	of	emotion	,
然后	她	叹了口气	,	但	和	不	深的	展示	的	情感	,

然后她叹了口气，但并没有表现出明显的感情。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər]

"	it	would	be	very	useless	and	very	unkind	to	send	me	back	to	my	father
"	它	会	是	非常	无用	和	非常	不友善	到	发送	我	后退	到	我的	父亲

['æftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ?

after	what	I	have	done	?
后	什么	我	有	完毕	?

“在我做了这些事之后，把我送回我父亲身边，这既没用又很不人道？”

['niːðər] [maɪ] ['fɑːðər] [nɔːr] [ænt] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

Neither	my	father	nor	aunt	will	wish	to	see	me	again	.
两者都不	我的	父亲	也不	阿姨	将要	希望	到	看	我	再次	.

我的父亲和姑姑都不想再见到我。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [noʊ] [mɪs] ['prɪŋgəl] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['evri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðæt]

Even	though	they	know	Miss	Pringle	has	been	with	me	every	minute	and	that
甚至	尽管	他们	知道	错过	品客薯片	有	到过	和	我	每一个	分钟	和	那

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [-]

I	have	done	nothing	in	the	[	194	]
我	有	完毕	没有什么	在	这	[	-	]

即使他们知道普林格尔小姐每时每刻都和我在一起，而且我在[194]中什么也没做

[liːst] [rɔːŋ] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

least	wrong	,	they	would	never	forgive	my	disobedience	.
至少	错误的	,	他们	会	绝不	原谅	我的	不服从	.

最不公平的是，他们永远不会原谅我的不服从。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红十字会女孩与潘兴将军一起走向胜(The Red Cross Girls with Pershing to)

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

And	they	would	not	wish	me	to	live	with	them	because	they	should
和	他们	会	不是	希望	我	到	居住	和	他们	因为	他们	应该

['ɔːlweɪz] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]

always	consider	that	I	had	disobeyed	them	and	that	I	would	be	an
总是	考虑	那	我	有	违抗命令	他们	和	那	我	会	是	一个

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ['gɝːlz][ɪn]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] .

unfortunate	influence	upon	other	girls	in	Luxemburg	.
不幸	影响	之上	其他	女孩们	在	卢森堡	.

他们不希望我和他们一起生活，因为他们始终认为我违背了他们的意愿，而且我会对卢森堡的其他女孩产生不良影响。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

"	At	this	instant	there	was	a	knock	at	the	door	and	a	few	moments
"	在	这	立即的	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	和	一个	很少	时刻

['leɪtər] ['səjnjə] ,

later	Sonya	,
之后	索尼娅	,

就在这时，有人敲门，片刻之后，索尼娅.....

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [klaːk][ænd; ənd][biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] ['entərd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] .

Dr	.	Clark	and	Bianca	entered	the	large	room	.
博士	.	克拉克	和	比安卡	进入	这	大的	房间	.

克拉克博士和比安卡走进了大房间。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'speʃl] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn] ['soʊnjəz] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]

If	there	was	no	especial	enthusiasm	in	Sonya's	greeting	of	the	Countess
如果	那里	曾是	不	特别的	热情	在	索尼娅的	问候	的	这	伯爵夫人

[ʃɑːr'lɑːtə] ,

Charlotta	,
夏洛塔	,

如果说索尼娅对夏洛塔伯爵夫人的问候中没有特别的热情，

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd]['biːɑːŋkəz] ['welkəm]

still	there	was	no	question	of	their	acquaintance	and	Bianca's	welcome
仍然	那里	曾是	不	问题	的	他们的	熟人	和	比安卡的	欢迎

[rɪ'viːld] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] ['soʊnjəz] [lækt] .

revealed	all	the	pleasure	which	Sonya's	lacked	.
揭晓	全部	这	乐趣	哪个	索尼娅的	缺乏	.

但她们之间显然并不相识，比安卡的欢迎展现了索尼娅所缺乏的所有喜悦。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

['səjnjə] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [mɪs] ['prɪŋgəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntes][æt; ət]

Sonya	offered	to	take	charge	of	Miss	Pringle	and	the	young	countess	at
索尼娅	提供	到	拿	收费	的	错过	品客薯片	和	这	年轻的	伯爵夫人	在

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ʌn'tɪl] ['betər] [ə'reɪndʒmənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

the	Red	Cross	hospital	for	the	night	until	better	arrangements	could	be	made	.
这	红色的	叉	医院	为了	这	夜晚	直到	更好的	安排	可以	是	制成	.

索尼娅主动提出在红十字医院照顾普林格尔小姐和年轻的伯爵夫人一晚，直到有更好的安排为止。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] [sper] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] .

They	had	several	spare	rooms	in	the	old	castle	.
他们	有	一些	空闲的	房间	在	这	老的	城堡	.

他们在古城堡里有好几间空房。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [æt; ət]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] ['eni] ['defɪnət] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	too	late	at	present	for	any	definite	point	of	view	in	regard	to	the
它	曾是	也	晚的	在	展示	为了	任何	定	观点	的	看法	在	看待	到	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'truːdəz] . [-]

unexpected	intruders	.	[	195	]
意外	入侵者	.	[	-	]

对于这些不速之客，现在已经太晚了，无法得出任何明确的观点。[195]

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['frendʃɪp]

A	Growing	Friendship
一个	生长	友谊

日益深厚的友谊

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [pæst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɑːrtʃ] [ɪn]['kəjblents] .

A	FEW	weeks	passed	and	it	was	March	in	Coblenz	.
一个	很少	周	通过了	和	它	曾是	行进	在	科布伦茨	.

几周过去了，科布伦茨已经是三月了。

[ðə; ði] [deɪz] [kən'tɪnjuːd] [koʊld][ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] ['drɪri] ,

The	days	continued	cold	and	oftentimes	dreary	,
这	天	持续	寒冷的	和	经常	凄凉	,

天气依然寒冷，而且常常阴沉沉的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [ænd; ənd]

but	the	American	Army	of	Occupation	was	growing	more	accustomed	and
但	这	美国人	军队	的	职业	曾是	生长	更多的	习惯	和

[mɔːr] ['rekənsaild][tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [wei] [ʌv; əv][laɪf] .

more	reconciled	to	their	new	way	of	life	.
更多的	和解	到	他们的	新的	方式	的	生活	.

但美国占领军越来越习惯、越来越适应新的生活方式。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'keɪʒən(ə)l] [sprɪŋ] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['waɪndz] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]

Then	there	were	occasional	spring	days	when	the	winds	blew	from	the	south
然后	那里	是	偶然	春天	天	什么时候	这	风	吹	从	这	南

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sents] [ænd; ənd] ['freɪgrənsiz] [ʌv; əv]['dʒentlər][lændz] .

bringing	with	them	scents	and	fragrances	of	gentler	lands	.
带来	和	他们	气味	和	香水	的	更温和	土地	.

偶尔会有春日，南风吹来，带来来自更温和土地的气息和芬芳。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [raɪn] [ðə; ði]

At	the	American	Red	Cross	hospital	high	up	on	the	hill	overlooking	the	Rhine	the
在	这	美国人	红色的	叉	医院	高的	向上	在	这	爬坡道	俯瞰	这	莱茵河	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] .

conditions	were	reflected	from	the	army	.
状况	是	反映	从	这	军队	.

位于莱茵河畔山顶的美国红十字会医院的情况，反映了军队的情况。

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [stɑːf] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə] ['dɪsəplɪn]

The	Red	Cross	staff	also	became	more	contented	and	more	amenable	to	discipline
这	红色的	叉	职员	还	成为	更多的	满足	和	更多的	易于相处	到	纪律

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [wiːks] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

than	in	the	early	weeks	succeeding	the	close	of	the	war	.
比	在	这	早期的	周	成功	这	关闭	的	这	战争	.

与战争结束后最初几周相比，红十字会工作人员也变得更加满意，更加服从纪律。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['peɪʃnts] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [kɛəd] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

There	were	a	good	many	patients	constantly	being	cared	for	at	the	hospital	,
那里	是	一个	好的	许多	患者	不断地	存在	关心	为了	在	这	医院	,

医院里有很多病人需要长期照料。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri] [-]

but	they	were	simply	suffering	from	ordinary	[	196	]
但	他们	是	简单地	痛苦	从	普通的	[	-	]

但他们只是遭受了普通的[196]

['ɪlnəs] .

illnesses	.
疾病	.

疾病。

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [ə'merɪkən] ['prɪz(ə)nər] , ['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [rɪ'kʌvərd] ,

Only	now	and	then	a	wounded	American	prisoner	,	only	partially	recovered	,
仅有的	现在	和	然后	一个	受伤	美国人	囚犯	,	仅有的	部分	恢复	,

偶尔会有受伤的美国战俘，而且伤势尚未完全康复。

[wʊd] [kʌm] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][sʌm; səm]['dʒɜːrmən]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

would	come	wandering	in	from	some	German	hospital	in	the	interior	,
会	来	漫游	在	从	一些	德语	医院	在	这	内部的	,

会从德国内陆的某家医院晃晃悠悠地进来，

[pri'fəːiŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['æftər][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

preferring	to	be	looked	after	by	his	own	people	until	he	was	well	enough	to
偏好	到	是	看起来	后	经过	他的	自己的	人们	直到	他	曾是	出色地	足够的	到

[biː; bi] [sent] [bæk] [hoʊm] .

be	sent	back	home	.
是	发送	后退	家	.

他宁愿由自己的人民照顾，直到身体康复可以送他回家。

['ðerfɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔːr] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz]

Therefore	,	although	there	was	sufficient	work	for	the	entire	corps	of	physicians
所以	,	虽然	那里	曾是	充足的	工作	为了	这	全部的	兵团	的	医生

, ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] ['hɛlpɚz] ,

,	nurses	and	helpers	,
,	护士	和	助手	,

因此，尽管有足够的工作供所有医生、护士和助手完成，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌʌn'duː] [streɪn] .

there	was	no	undue	strain	.
那里	曾是	不	过度	拉紧	.

没有造成过度压力。

[haʊ'evər] , [wʌn] ['membər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['klɑːrks] ['fɔːrmər] [stɑːf] [wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm][ɔːl] [red]

However	,	one	member	of	Dr	.	Clark's	former	staff	was	freed	from	all	Red
然而	,	一	成员	的	博士	.	克拉克的	以前的	职员	曾是	自由	从	全部	红色的

[krɔːs] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

Cross	responsibility	.
叉	责任	.

然而，克拉克博士的一名前员工却被免除了所有红十字会的责任。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['kəjblents] ,

Even	before	her	arrival	in	Coblenz	,
甚至	前	她	到达	在	科布伦茨	,

甚至在她抵达科布伦茨之前，

[bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə]['zoʊli][hæd; həd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]

Bianca	Zoli	had	showed	the	effects	of	the	nervous	strain	of	the	last
比安卡	佐利	有	显示	这	效果	的	这	紧张的	拉紧	的	这	最后的

[mʌnθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɔ:r][wɜ:rk] .

months	of	her	war	work	.
几个月	的	她	战争	工作	.

比安卡·佐利身上显露出了战争最后几个月工作带来的精神紧张的影响。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

['səjnjə] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tu:] [freɪl]

Sonya	had	always	considered	that	Bianca	was	too	young	and	too	frail
索尼娅	有	总是	经过考虑的	那	比安卡	曾是	也	年轻的	和	也	脆弱

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ænd; ənd][hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl]

for	what	she	had	undertaken	and	had	wished	to	leave	the	young	girl
为了	什么	她	有	已	和	有	希望	到	离开	这	年轻的	女孩

[æt; ət] [sku:l] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm]

at	school	in	New	York	until	her	own	and	her	husband's	return	from
在	学校	在	新的	约克	直到	她	自己的	和	她	丈夫的	返回	从

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

索尼娅一直认为比安卡年纪太小、身体太虚弱，不适合承担她所承担的事情，她希望把这个小女孩留在纽约的学校，直到她和丈夫从欧洲回来。

[bʌt; bət][æz; əz][bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ænd; ənd][æz; əz] ['səjnjə] [hæd; həd]

But	as	Bianca	had	been	so	determined	and	as	Sonya	had
但	作为	比安卡	有	到过	所以	决定	和	作为	索尼娅	有

['dredɪd] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

dreaded	leaving	her	alone	in	the	United	States	,
令人恐惧的	离开	她	独自的	在	这	团结的	各州	,

但由于比安卡的决心如此坚定，而索尼娅又害怕把她独自留在美国，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['faɪnəli] [rɪ'lʌktəntli] [kən'sentid] .

she	had	finally	reluctantly	consented	.
她	有	最后	勉强	同意	.

她最终勉强同意了。

[ænd; ənd][bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər] [fʊl] ['du:ti] . [-]

And	Bianca	had	done	her	full	duty	.	[	197	]
和	比安卡	有	完毕	她	满的	责任	.	[	-	]

比安卡已经尽到了她的全部职责。[197]

['nevər] [wʌns] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [flɪntʃt]

Never	once	in	the	terrible	months	before	the	close	of	the	war	had	she	flinched
绝不	一次	在	这	糟糕的	几个月	前	这	关闭	的	这	战争	有	她	畏缩

[ɔ:r] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [sperd] [ɪn] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] [wei] .

or	asked	to	be	spared	in	any	possible	way	.
或者	问	到	是	幸存	在	任何	可能的	方式	.

在战争结束前那可怕的几个月里，她从未退缩过，也从未以任何可能的方式请求饶恕。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['biːɑːŋkəz] [oʊn] [rɪ'kwest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

Nor	was	it	by	Bianca's	own	request	that	she	was	idle	at	the	present	time	.
也不	曾是	它	经过	比安卡的	自己的	要求	那	她	曾是	闲置的	在	这	展示	时间	.

比安卡目前无所事事也不是她自己的要求。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['səjnjə] [huː] [fɜːrst][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] ['lɪstləsnəs] ,

It	was	Sonya	who	first	had	noticed	the	young	girl's	listlessness	,
它	曾是	索尼娅	WHO	第一的	有	注意到	这	年轻的	女孩们	倦怠	,

最先注意到这个小女孩精神萎靡的是索尼娅。

[hɜːr; hər] [ə'keɪʒən(ə)l] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] .

her	occasional	hours	of	exhaustion	and	sometimes	of	depression	.
她	偶然	小时	的	疲惫	和	有时	的	沮丧	.

她偶尔会感到精疲力竭，有时还会感到抑郁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['səjnjə] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['biːɑːŋkəz]

And	it	was	Sonya	who	had	called	her	husband's	attention	to	Bianca's
和	它	曾是	索尼娅	WHO	有	称为	她	丈夫的	注意力	到	比安卡的

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

是索尼娅提醒她丈夫注意比安卡的病情。

[ɔːl'ðoʊ] ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [klaːk] [huː] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə]

although	afterwards	it	was	Dr	.	Clark	who	had	ordered	that	Bianca
虽然	然后	它	曾是	博士	.	克拉克	WHO	有	订购	那	比安卡

[hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rest] .

have	a	complete	rest	.
有	一个	完全的	休息	.

不过后来是克拉克医生下令让比安卡彻底休息。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːks] [ɪn]['kəjblents] ,

During	the	first	weeks	in	Coblenz	,
期间	这	第一的	周	在	科布伦茨	,

在科布伦茨的头几个星期里，

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'beljəs] ['oʊvər] [ðɪs] [nuː]

Bianca	had	been	bored	and	sometimes	a	little	rebellious	over	this	new
比安卡	有	到过	无聊的	和	有时	一个	小的	叛逆的	超过	这	新的

[steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] .

state	of	her	existence	.
状态	的	她	存在	.

比安卡对这种新的生活状态感到厌倦，有时甚至有些叛逆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [frendz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ][ɪn]['kəjblents] ,

She	had	no	friends	of	her	own	age	in	Coblenz	,
她	有	不	朋友们	的	她	自己的	年龄	在	科布伦茨	,

她在科布伦茨没有同龄的朋友。

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk]

the	Red	Cross	nurses	at	the	hospital	were	too	much	engaged	with	their	work
这	红色的	叉	护士	在	这	医院	是	也	很多	已订婚的	和	他们的	工作

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['liːʒər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] [ɪn] [wɪtʃ] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə][hæd; həd][noʊ] [ʃer] ,

and	in	their	leisure	with	other	interests	in	which	Bianca	had	no	share	,
和	在	他们的	闲暇	和	其他	兴趣	在	哪个	比安卡	有	不	分享	,

医院里的红十字会护士们工作非常繁忙，闲暇时间也都忙于其他事情，而比安卡对这些事情毫无兴趣。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['iːðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] [ɔːr] [θɔːt] .

to	give	her	a	great	deal	either	of	their	time	or	thought	.
到	给	她	一个	伟大的	交易	任何一个	的	他们的	时间	或者	想法	.

花费大量时间或精力在她身上。

['səjnjə] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] ,

Sonya	naturally	wished	to	be	with	her	husband	whenever	it	was	possible	,
索尼娅	自然	希望	到	是	和	她	丈夫	每当	它	曾是	可能的	,

索尼娅自然希望尽可能多地陪伴在丈夫身边。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [nɪ'glektɪd] , [ɔ:r] [feɪld] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər]['bi:ɑ:ŋkəz] [helθ]

although	she	never	for	a	moment	neglected	,	or	failed	to	look	after	Bianca's	health
虽然	她	绝不	为了	一个	片刻	被忽视的	,	或者	失败的	到	看	后	比安卡的	健康

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [-]

and	happiness	[	198	]
和	幸福	[	-	]

虽然她从未片刻疏忽或疏忽照顾比安卡的健康和幸福[198]

[ɪn] ['evri] ['fæʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] .

in	every	fashion	she	could	arrange	.
在	每一个	时尚	她	可以	安排	.

她想尽一切办法安排。

[bʌt; bət] [wʌt] [bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] ['ri:əli] ['ni:dɪd] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] [f'rendʃɪps] [nɪr]

But	what	Bianca	really	needed	was	entertainment	and	friendships	near
但	什么	比安卡	真的	需要	曾是	娱乐	和	友谊	靠近

[hɜ:r; hər] [oʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ði:z] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] ,

her	own	age	and	these	under	the	present	circumstances	of	their	life	,
她	自己的	年龄	和	这些	在下面	这	展示	情况	的	他们的	生活	,

但比安卡真正需要的是娱乐和与同龄人之间的友谊，尤其是在她们目前的生活环境下。

['səjnjə] [wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'vaɪd] .

Sonya	was	not	able	to	provide	.
索尼娅	曾是	不是	有能力的	到	提供	.

索尼娅无法提供。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,

So	far	as	Bianca	was	concerned	,
所以	远的	作为	比安卡	曾是	担心的	,

就比安卡而言，

['kɑ:rloʊ][nə'vɑ:rə][hæd; həd] ['ri:əli] ['si:st] [tu:; tə] [kaʊnt] [ɪn] ['eni] ['meʒər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

Carlo	Navara	had	really	ceased	to	count	in	any	measure	of	importance	.
卡洛	纳瓦拉	有	真的	停止	到	数数	在	任何	措施	的	重要性	.

卡洛·纳瓦拉的重要性实际上已经荡然无存。

[hi:; hi][soʊ] ['seldəm] [meɪd] [ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [si:] [bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə][ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['hoʊlli]

He	so	seldom	made	the	effort	to	see	Bianca	and	appeared	wholly
他	所以	很少	制成	这	努力	到	看	比安卡	和	出现	完全

[əb'zɔ:rbd] [baɪ][hɪz; ɪz]['soʊldʒər][laɪf][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌentər'teɪnmənt] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaʊt'saɪd] .

absorbed	by	his	soldier	life	and	such	entertainment	as	he	found	outside	.
吸收	经过	他的	士兵	生活	和	这样的	娱乐	作为	他	成立	外部	.

他很少抽出时间去看望比安卡，似乎完全沉浸在军旅生涯和他在外面找到的各种娱乐活动中。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] ['ɑ:fɪsər] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] ['sɪŋɪŋ]

From	his	superior	officer	he	had	secured	permission	to	take	singing
从	他的	优越的	官	他	有	安全	允许	到	拿	歌唱

['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['mju:zɪk]['mæstər][ɪn]['kəjblents] ,

lessons	from	an	old	music	master	in	Coblenz	,
课程	从	一个	老的	音乐	掌握	在	科布伦茨	,

他从上级那里获得了许可，可以去科布伦茨向一位老音乐大师学习声乐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [help] [ɪn] [ðɪs] .

and	was	finding	an	immense	satisfaction	and	help	in	this	.
和	曾是	寻找	一个	巨大	满意	和	帮助	在	这	.

并从中获得了极大的满足感和帮助。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʃɑːr'lɑːtə] [tuː; tə]['kəjblents] ,

But	with	the	coming	of	the	young	Countess	Charlotta	to	Coblenz	,
但	和	这	未来	的	这	年轻的	伯爵夫人	夏洛塔	到	科布伦茨	,

但随着年轻的夏洛塔伯爵夫人来到科布伦茨，

[laɪf] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] ['æspekt][fɔːr; fər][bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] .

life	assumed	a	new	and	far	more	agreeable	aspect	for	Bianca	.
生活	假定	一个	新的	和	远的	更多的	同意	方面	为了	比安卡	.

比安卡的生活呈现出一种全新的、更加令人愉悦的面貌。

[ʃɑːr'lɑːtə] [hæd; həd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪn]

Charlotta	had	spoken	with	the	wisdom	of	a	knowledge	of	human	nature	in
夏洛塔	有	说	和	这	智慧	的	一个	知识	的	人类	自然	在

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] ['niːðər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [nɔːr] [ænt] [wʊd] [dɪ'zaɪər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

announcing	that	neither	her	father	nor	aunt	would	desire	her	return	to
宣布	那	两者都不	她	父亲	也不	阿姨	会	欲望	她	返回	到

['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr][wʌns] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ækt][ʌv; əv] [rɪ'beljən] .

Luxemburg	once	they	learned	of	her	act	of	rebellion	.
卢森堡	一次	他们	学习	的	她	行为	的	叛乱	.

夏洛塔以对人性的深刻了解，预言说，一旦她的父亲和姑姑得知她的反叛行为，他们都不会希望她回到卢森堡。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] , ['səjnjə] [klaːk][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt]

Immediately	after	her	unexpected	arrival	,	Sonya	Clark	had	written	to	the	Count
立即地	后	她	意外	到达	,	索尼娅	克拉克	有	书面	到	这	数数

[-]
[199]
[-]

索尼娅·克拉克意外抵达后，立即给伯爵写了一封信[199]

- [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] - ['ækʃ(ə)n] ,

Scherin	advising	him	of	Charlotta's	action	,
-	建议	他	的	-	行动	,

舍林向他透露了夏洛塔的行动，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [wel] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['ʃæpərəʊnd] [baɪ] [mɪs] ['prɪŋgəl] .

saying	that	she	was	entirely	well	and	carefully	chaperoned	by	Miss	Pringle	.
说	那	她	曾是	完全	出色地	和	小心	有监护人陪同	经过	错过	品客薯片	.

她说她身体完全健康，并且有普林格尔小姐全程陪同。

[bʌt; bət] ['səjnjə] ['ɔːlsoʊ] [in'kwaiəd] [wʌt] [ðə; ði] [kaʊnt] - [wɪʃɪz] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]

But	Sonya	also	inquired	what	the	Count	Scherin's	wishes	might	be	concerning	his
但	索尼娅	还	询问	什么	这	数数	-	愿望	可能	是	有关	他的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

但索尼娅也询问了谢林伯爵对他的女儿有什么遗愿。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][tɑːrt] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['fjuːtʃər]

In	reply	she	had	received	a	tart	letter	from	the	Count	stating	that	in	future
在	回复	她	有	已收到	一个	酸	信	从	这	数数	声明	那	在	未来

[ʃɑːr'lɑːtə] [maɪt] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

Charlotta	might	do	what	she	liked	,
夏洛塔	可能	做	什么	她	喜欢	,

她收到伯爵一封措辞尖刻的回信，信中说夏洛塔以后可以随心所欲了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] .

as	it	was	apparent	that	she	had	no	idea	of	doing	anything	else	.
作为	它	曾是	明显	那	她	有	不	主意	的	正在做	任何事物	别的	.

很明显，她根本不知道还能做什么。

[ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] [ænd; ənd] [wʊd]

In	a	comparatively	short	time	she	would	reach	the	age	of	twenty	-	one	and	would
在	一个	比较	短的	时间	她	会	抵达	这	年龄	的	二十	-	一	和	会

[ðen] [ɪn'herɪt] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

then	inherit	an	estate	from	her	mother	,
然后	继承	一个	财产	从	她	母亲	,

在相对较短的时间内，她将年满二十一岁，并继承母亲的遗产。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen] [kaʊnt] - [wʊd] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [ʃɑ:r'lɑ:tə] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['mɑ:dɪst]

but	until	then	Count	Scherin	would	arrange	that	Charlotta	should	receive	a	modest
但	直到	然后	数数	-	会	安排	那	夏洛塔	应该	收到	一个	谦虚的

[sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [i:tʃ] [mʌnθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

sum	of	money	each	month	sufficient	for	her	own	expenses	and	that	of
和	的	钱	每个	月	充足的	为了	她	自己的	开支	和	那	的

[hɜ:r; hər] ['gʌvərnəs] .

her	governess	.
她	家庭教师	.

但在此之前，舍林伯爵会安排夏洛塔每月收到一笔数额不大的钱，足以支付她自己和她的家庭教师的开销。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['eldərli] [mæn] ['ɔ:lsoʊ] ['ædɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə]

It	was	true	that	the	elderly	man	also	added	that	he	would	be	grateful	to
它	曾是	真的	那	这	老年	男人	还	额外	那	他	会	是	感激的	到

['mɪsɪz] . [kla:k] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kən'sent] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [frend] ,

Mrs	.	Clark	if	she	consent	to	become	his	daughter's	friend	,
太太	.	克拉克	如果	她	同意	到	变得	他的	女儿的	朋友	,

这位老人还补充说，如果克拉克太太同意与他的女儿做朋友，他将不胜感激。

[ɔ:l'ðoʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪrɪəns] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['prɑ:mɪs] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n]

although	from	his	own	experience	he	could	promise	but	little	appreciation
虽然	从	他的	自己的	经验	他	可以	承诺	但	小的	欣赏

[frʌm; frəm] [ʃɑ:r'lɑ:tə] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .

from	Charlotta	in	return	.
从	夏洛塔	在	返回	.

虽然根据他自己的经验，他可以保证夏洛塔不会给予他多少回报。

[ə'pɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ['səjnjə] [hæd; həd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ænd; ənd]

Upon	receipt	of	this	letter	Sonya	had	showed	it	to	the	young	girl	and
之上	收据	的	这	信	索尼娅	有	显示	它	到	这	年轻的	女孩	和

[ʃɑ:r'lɑ:tə] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] .

Charlotta	had	made	no	comment	.
夏洛塔	有	制成	不	评论	.

收到这封信后，索尼娅把它拿给小女孩看，夏洛塔没有发表任何评论。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [soʊ] ['leɪtər] , [-]

A	day	or	so	later	,	[	200	]
一个	天	或者	所以	之后	,	[	-	]

大约一天后，[200]

[ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [mɪs] ['prɪŋgəl] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['kəjblents] ['bɔ:rdɪŋ]

she	suggested	that	she	and	Miss	Pringle	remain	for	a	time	in	Coblenz	boarding
她	建议	那	她	和	错过	品客薯片	保持	为了	一个	时间	在	科布伦茨	登机

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɔ:s] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ]

as	near	as	possible	to	the	American	Red	Cross	if	this	were	in	accord	with
作为	靠近	作为	可能的	到	这	美国人	红色的	叉	如果	这	是	在	符合	和

['mɪsɪz] . ['klɑ:rks] ['dʒʌdʒmənt] .

Mrs	.	Clark's	judgment	.
太太	.	克拉克的	判断	.

她建议，如果克拉克夫人认为合适，她和普林格尔小姐可以暂时住在科布伦茨的寄宿学校，尽可能靠近美国红十字会。

[ænd; ənd] [sɪns] ['səjnjə] [hæd; həd][noʊ] ['betər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] ['ɔːfər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

And	since	Sonya	had	no	better	suggestion	to	offer	at	the	time	,
和	自从	索尼娅	有	不	更好的	建议	到	提供	在	这	时间	,

而当时索尼娅也想不出更好的建议，

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

after	a	few	days	'	stay	at	the	Red	Cross	hospital	,
后	一个	很少	天	-	停留	在	这	红色的	叉	医院	,

在红十字医院住了几天后，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['gʌvərnəs] [faʊnd] [ə; eɪ]

the	young	Luxemburg	Countess	and	her	former	governess	found	a
这	年轻的	卢森堡	伯爵夫人	和	她	以前的	家庭教师	成立	一个

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət]['dʒɜːrmən]['fæməli] ,

home	with	a	quiet	German	family	,
家	和	一个	安静的	德语	家庭	,

年轻的卢森堡伯爵夫人和她的前家庭教师在一个安静的德国家庭找到了归宿。

[huː] , [ɪm'pɑːvərɪʃt] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] , [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

who	,	impoverished	by	the	war	,	were	glad	to	receive	them	.
WHO	,	贫困	经过	这	战争	,	是	高兴的	到	收到	他们	.

他们因战争而变得贫困，很高兴能接待他们。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz]

The	house	was	not	half	a	mile	from	the	hospital	,	and	so	far	as
这	房子	曾是	不是	一半	一个	英里	从	这	医院	,	和	所以	远的	作为

[bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

Bianca	was	concerned	,
比安卡	曾是	担心的	,

房子离医院不到半英里，而且就比安卡而言，

['səjnjə] [wʌz; wəz][glæd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn]

Sonya	was	glad	the	young	countess	had	chosen	to	stay	for	a	time	in
索尼娅	曾是	高兴的	这	年轻的	伯爵夫人	有	选定	到	停留	为了	一个	时间	在

[ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] ['ʌndər] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪm'poʊzd] ['ʃæpə,roʊnɪdʒ] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] .

their	neighborhood	under	a	kind	of	imposed	chaperonage	on	her	part	.
他们的	邻里	在下面	一个	种类	的	强加	监护	在	她	部分	.

索尼娅很高兴这位年轻的伯爵夫人选择在她家附近待一段时间，并由她进行某种程度的监护。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃɑːr'lɑːtə] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ri,spɑːnsə'bɪlətiz] .

She	had	not	desired	to	have	Charlotta	added	to	her	responsibilities	.
她	有	不是	想要的	到	有	夏洛塔	额外	到	她	职责	.

她原本并不希望夏洛塔加入她的工作职责。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

But	the	young	girl	apparently	was	anxious	to	be	as	little	trouble	and
但	这	年轻的	女孩	显然	曾是	焦虑的	到	是	作为	小的	麻烦	和

[tuː; tə] [ɪn'saɪt][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['senʃər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['æftər][hɜːr; hər][wʌn][ækt][ʌv; əv][self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

to	incite	as	little	censure	as	possible	after	her	one	act	of	self	-	assertion	.
到	煽动	作为	小的	谴责	作为	可能的	后	她	一	行为	的	自己	-	断言	.

但这位年轻女孩显然很想尽量避免惹麻烦，也不想在她唯一一次自我主张之后招致过多的指责。

['səjnjə] [kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ʌv; əv] - ['meθəd]

Sonya	could	not	blame	her	altogether	,	although	disapproving	of	Charlotta's	method
索尼娅	可以	不是	责备	她	共	,	虽然	不赞同	的	-	方法

[ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['friːdəm] .

of	retaining	her	freedom	.
的	保留	她	自由	.

索尼娅虽然不赞同夏洛塔争取自由的方式，但她也不能完全责怪她。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [siːmd] [-]

Moreover	**,**	**the**	**young**	**countess**	**seemed**	**[**	**201**	**]**
而且	,	这	年轻的	伯爵夫人	似乎	[	-	]

此外，这位年轻的伯爵夫人似乎[201]

[tuː; tə] [pə'zes] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər]

to	**possess**	**many**	**of**	**the**	**characteristics**	**which**	**might**	**be**	**a**	**good**	**influence**	**for**
到	具有	许多	的	这	特征	哪个	可能	是	一个	好的	影响	为了

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] ,

Bianca	**,**
比安卡	,

具备许多可能对比安卡产生积极影响的特质，

[pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['veri] ['kɑːntræst] .

perhaps	**because**	**of**	**their**	**very**	**contrast**	**.**
也许	因为	的	他们的	非常	对比	.

或许正是因为它们之间的鲜明对比。

[ɪf] [ʃɑːr'lɑːtə] [wʌz; wəz] [tuː] [fræŋk][ɪn][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][st'reɪndʒəz][ænd; ənd][hɜːr; hər]['hæbɪt][ʌv; əv]

If	**Charlotta**	**was**	**too**	**frank**	**in**	**her**	**attitude**	**to**	**strangers**	**and**	**her**	**habit**	**of**
如果	夏洛塔	曾是	也	坦率	在	她	态度	到	陌生人	和	她	习惯	的

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] ,

taking	**them**	**immediately**	**into**	**her**	**confidence**	**,**
采取	他们	立即地	进入	她	信心	,

如果夏洛塔对陌生人的态度过于坦率，并且习惯于立即向他们敞开心扉，

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [rɪ'zɜːrvd] .

Bianca	**was**	**altogether**	**too**	**reserved**	**.**
比安卡	曾是	共	也	预订的	.

比安卡性格过于内向。

[ɪf] [ðə; ði][wʌn][gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

If	**the**	**one**	**girl**	**was**	**a**	**little**	**too**	**curious**	**and**	**too**	**much**	**interested**	**in**	**the**
如果	这	一	女孩	曾是	一个	小的	也	好奇的	和	也	很多	感兴趣的	在	这

['hɪstɔːiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt] ,

histories	**of**	**every**	**human**	**being**	**with**	**whom**	**she**	**came**	**in**	**contact**	**,**
历史	的	每一个	人类	存在	和	谁	她	来了	在	接触	,

如果那个女孩过于好奇，对她接触到的每个人的经历都过于感兴趣，

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə][wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

Bianca	**was**	**too**	**little**	**interested**	**in**	**them**	**.**
比安卡	曾是	也	小的	感兴趣的	在	他们	.

比安卡对他们根本不感兴趣。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃɑːr'lɑːtə] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'keɪʒən(ə)l] ['moʊmənts][ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

Moreover	**,**	**Charlotta**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**her**	**occasional**	**moments**	**of**	**depression**	**was**
而且	,	夏洛塔	,	在	尽管如此	的	她	偶然	时刻	的	沮丧	曾是

['nætʃ(ə)rəli] [geɪ] [ænd; ənd] [swiːt] ['tempərd] ,

naturally	**gay**	**and**	**sweet**	**tempered**	**,**
自然	同性恋	和	甜的	淬火	,

此外，夏洛塔虽然偶尔会情绪低落，但她天性开朗、性情温和。

[waɪl] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːk] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] , ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv]['hɪd(ə)n]

while	**Bianca**	**had**	**a**	**little**	**streak**	**of**	**melancholy**	**,**	**sometimes**	**of**	**hidden**
尽管	比安卡	有	一个	小的	条纹	的	忧郁	,	有时	的	隐

['ɑːbstɪnəsi] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['tʃaɪldhʊd] .

obstinacy	**due**	**to**	**her**	**strange**	**childhood**	**.**
固执	到期的	到	她	奇怪的	童年	.

而比安卡则因为其古怪的童年经历，带有一丝忧郁，有时还表现出隐隐的固执。

[bʌt; bət] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] , [ɪn] ['səjnjə] ['klɑ:rks] [ə'pɪnjən] ,

But	best	of	all	in	its	present	effect	upon	Bianca	,	in	Sonya	Clark's	opinion	,
但	最好的	的	全部	在	它是	展示	影响	之上	比安卡	,	在	索尼娅	克拉克的	观点	,

但索尼娅·克拉克认为，最重要的是它对比安卡的当前影响：

[wʌz; wəz] - [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'dɔ:rz] .

was	Charlotta's	love	of	the	outdoors	.
曾是	-	爱	的	这	户外	.

夏洛塔热爱户外活动。

[freʃ] [er] , ['eksərsaɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['medsnz] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [klɑ:k]

Fresh	air	,	exercise	and	cheerfulness	were	the	only	medicines	Dr	.	Clark
新鲜的	空气	,	锻炼	和	愉悦	是	这	仅有的	药物	博士	.	克拉克

[hæd; həd] [kən'sɪdərd] [bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] [rɪ'kwaɪərd] .

had	considered	Bianca	required	.
有	经过考虑的	比安卡	必需的	.

克拉克医生认为，比安卡只需要新鲜空气、运动和保持心情愉快这三种"药物"就足够了。

['nevər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [laɪf] [hæd; həd] [bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌz; wəz]

Never	in	her	life	had	Bianca	been	out	of	doors	as	much	as	was
绝不	在	她	生活	有	比安卡	到过	出去	的	门	作为	很多	作为	曾是

[gʊd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,

good	for	her	,
好的	为了	她	,

比安卡一生中从未像现在这样经常待在户外，这对她来说是件好事。

[hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn] ['ɪtəli] ['hævɪŋ] [bɪn] [spent] ['lɑ:rdʒli] [ə'mʌŋ] ['oʊldər] ['pi:p(ə)l] .

her	childhood	in	Italy	having	been	spent	largely	among	older	people	.
她	童年	在	意大利	拥有	到过	花费	很大程度上	之中	老	人们	.

她在意大利度过了童年，大部分时间都是和老年人一起度过的。

[mɔ:r'oʊvər] , [hɜ:r; hər] ['pez(ə)nt] [-]

Moreover	,	her	peasant	[	202	]
而且	,	她	农民	[	-	]

此外，她的农民[202]

['mʌðər] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðæt] [bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ʃeltərd] [ænd; ənd] ['nə:tʃəd] [laɪk]

mother	had	considered	that	Bianca	must	be	sheltered	and	nurtured	like
母亲	有	经过考虑的	那	比安卡	必须	是	避难所	和	培育	喜欢

[ə; eɪ] [hɑ:t] - [haʊs] ['flaʊər] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] [ʃel] - [laɪk] ['bju:ti] [ænd; ənd]

a	hot	-	house	flower	in	order	to	preserve	the	little	girl's	shell	-	like	beauty	and
一个	热的	-	房子	花	在	命令	到	保存	这	小的	女孩们	壳	-	喜欢	美丽	和

[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .

to	make	her	as	little	like	other	children	as	possible	.
到	制作	她	作为	小的	喜欢	其他	孩子们	作为	可能的	.

母亲认为，必须像温室里的花朵一样保护和培育比安卡，才能保持小女孩贝壳般的美丽，并让她尽可能不像其他孩子。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] - [kəm'pænjənʃɪp] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt]

Now	with	Charlotta's	companionship	she	and	Bianca	spent	the	greater	part
现在	和	-	友谊	她	和	比安卡	花费	这	更大的	部分

[ʌv; əv] [i:tʃ] [deɪ] [ˌaʊt'dɔ:rz] ,

of	each	day	outdoors	,
的	每个	天	户外	,

现在有了夏洛塔的陪伴，她和比安卡每天大部分时间都在户外度过。

['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [mɪs] ['prɪŋgəl] , [hu:] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [wʌz; wəz] [æn; ən]

sometimes	accompanied	by	Miss	Pringle	,	who	as	an	Englishwoman	was	an
有时	伴随	经过	错过	品客薯片	,	WHO	作为	一个	英国女人	曾是	一个

[ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['wɔ:kər] .

indefatigable	walker	.
不懈	沃克	.

有时普林格尔小姐会陪同她，作为一名英国女性，她是一位不知疲倦的步行者。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

But	now	and	then	the	two	girls	were	alone	.
但	现在	和	然后	这	二	女孩们	是	独自的	.

但偶尔，这两个女孩也会单独相处。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'reɪndʒmənt] [sɪns] ['kəjblents][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

This	was	scarcely	a	satisfactory	arrangement	since	Coblenz	was	filled	with
这	曾是	几乎	一个	令人满意的	安排	自从	科布伦茨	曾是	已填	和

['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['səjnjə] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['kɑːntent] .

soldiers	and	Sonya	was	by	no	means	content	.
士兵	和	索尼娅	曾是	经过	不	方法	内容	.

这样的安排显然并不令人满意，因为科布伦茨到处都是士兵，索尼娅对此也丝毫没有满意。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['nevər] [goʊ] ['eni]

She	could	only	insist	that	the	two	girls	be	extremely	careful	and	never	go	any
她	可以	仅有的	坚持	那	这	二	女孩们	是	极其	小心	和	绝不	去	任何

['dɪstəns] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

distance	by	themselves	,
距离	经过	他们自己	,

她只能叮嘱两个女孩务必格外小心，千万不要单独走远路。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃɑːr'lɑːtə] [rɪ'membər] [ðæt] [æz; əz][biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] ,

and	also	that	Charlotta	remember	that	as	Bianca	was	not	well	,
和	还	那	夏洛塔	记住	那	作为	比安卡	曾是	不是	出色地	,

还有，夏洛塔要记住，比安卡当时身体不舒服。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['nevər] [ˌʌndər'teɪk] ['eni] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'mænd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['biːɑːŋkəz]

they	must	never	undertake	any	excursion	which	would	demand	too	much	of	Bianca's
他们	必须	绝不	承担	任何	短途旅行	哪个	会	要求	也	很多	的	比安卡的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

他们绝不能进行任何会过度消耗比安卡体力的远足。

[æt; ət][fɜːrst] ['səjnjə] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ] - [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] ,

At	first	Sonya	was	surprised	by	Charlotta's	consideration	of	the	younger	girl	,
在	第一的	索尼娅	曾是	惊讶	经过	-	考虑	的	这	年轻	女孩	,

起初，索尼娅对夏洛塔体贴那个年轻女孩的做法感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'zuːm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [briːf] [ə'kweɪntəns] [ðæt]

it	having	been	reasonable	to	presume	from	their	brief	acquaintance	that
它	拥有	到过	合理的	到	怙	从	他们的	简短的	熟人	那

[ʃɑːr'lɑːtə] [wʌz; wəz] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [self] - [wɪld] .

Charlotta	was	selfish	and	self	-	willed	.
夏洛塔	曾是	自私	和	自己	-	意志	.

根据他们短暂的接触，可以合理推断夏洛塔是一个自私任性的人。

[jet] [ʃiː; ʃi] [-]

Yet	she	[	203	]
然而	她	[	-	]

然而她[203]

[siːmd] ['riːəli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs]

seemed	really	devoted	to	Bianca	and	more	than	willing	to	sacrifice
似乎	真的	奉献	到	比安卡	和	更多的	比	愿意的	到	牺牲

[hɜːr; hər] [oʊn] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] .

her	own	wishes	for	her	friend	.
她	自己的	愿望	为了	她	朋友	.

她似乎对比安卡非常忠诚，并且非常愿意为了朋友牺牲自己的愿望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [suːn] ['æftər] ['lʌntʃən] [ðæt] [mɪs]

It	was	one	afternoon	in	the	latter	part	of	March	soon	after	luncheon	that	Miss
它	曾是	一	下午	在	这	后者	部分	的	行进	很快	后	午餐	那	错过

['prɪŋgəl] ,

Pringle	,
品客薯片	,

三月下旬的一个下午，午饭后不久，普林格尔小姐

[ʃɑːr'lɑːtə] [ænd; ənd][bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [wɔːk] .

Charlotta	and	Bianca	started	out	together	for	an	afternoon	walk	.
夏洛塔	和	比安卡	开始	出去	一起	为了	一个	下午	走	.

夏洛塔和比安卡一起出发去散步。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɔrməst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [wɔːk]

The	day	was	the	warmest	day	of	the	early	spring	and	they	decided	to	walk
这	天	曾是	这	最温暖	天	的	这	早期的	春天	和	他们	决定	到	走

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tɔːrd] [ə; eɪ] [wʊdz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl]

away	from	the	city	toward	a	woods	which	was	probably	only	about	a	mile
离开	从	这	城市	朝向	一个	树林	哪个	曾是	大概	仅有的	关于	一个	英里

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l] .

and	a	half	from	the	neighborhood	of	the	Red	Cross	hospital	.
和	一个	一半	从	这	邻里	的	这	红色的	叉	医院	.

那天是早春最温暖的一天，他们决定离开城市，前往一片树林，那里距离红十字医院附近可能只有大约一英里半。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə][tuː; tə][biː; bi] ['werɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [greɪ] ['skwɜːrəl]

it	was	cold	enough	for	Bianca	to	be	wearing	the	simple	grey	squirrel
它	曾是	寒冷的	足够的	为了	比安卡	到	是	穿着	这	简单的	灰色的	松鼠

[koʊt] [wɪtʃ] ['səjnjə] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

coat	which	Sonya	had	presented	to	her	some	time	before	,
外套	哪个	索尼娅	有	呈现	到	她	一些	时间	前	,

天气冷到比安卡穿上了索尼娅之前送给她的那件简单的灰色松鼠皮大衣。

[waɪl] [ʃɑːr'lɑːtə] [wɔːr] [ðə; ði] ['seɪbl] [koʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] ['hænsəm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['prez(ə)nt]

while	Charlotta	wore	the	sable	coat	which	was	too	handsome	for	her	present
尽管	夏洛塔	穿着	这	黑貂	外套	哪个	曾是	也	英俊的	为了	她	展示

[pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [niːdz] .

position	and	needs	.
位置	和	需求	.

而夏洛塔则穿着一件貂皮大衣，这件大衣对于她目前的身份和需求来说太过漂亮了。

[bʌt; bət] [mɪs] ['prɪŋgəl] [wʌz; wəz] [ə'taɪərd] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['ʃæbi] [blæk] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	Miss	Pringle	was	attired	in	her	usual	shabby	black	dress	and	the
但	错过	品客薯片	曾是	穿着	在	她	通常	破旧	黑色的	裙子	和	这

[ˌevər'læstɪŋ] [blæk] ['feðər] ['boʊə] .

everlasting	black	feather	boa	.
永恒	黑色的	羽毛	蟒蛇	.

但普林格小姐依然穿着她惯常的破旧黑色连衣裙，戴着她那条永远戴着的黑色羽毛围巾。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [tɔːkt] [kən'tɪnjuəsli] [soʊ] [ðæt] [mɪs] ['prɪŋgəl] ['rerli] [peɪd] ['eni] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n]

The	two	girls	talked	continuously	so	that	Miss	Pringle	rarely	paid	any	especial	attention
这	二	女孩们	谈话	持续	所以	那	错过	品客薯片	很少	有薪酬的	任何	特别的	注意力

[tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

to	what	they	were	saying	.
到	什么	他们	是	说	.

两个女孩不停地说话，以至于普林格小姐很少特别注意她们在说什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ʃɑːrˈlɑːtə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɝːlz]

She	was	extremely	fond	of	the	Countess	Charlotta	,	but	the	young	girl's
她	曾是	极其	喜爱	的	这	伯爵夫人	夏洛塔	,	但	这	年轻的	女孩们

[inˈθjuːziæzəmz] [-]

enthusiasms	[	204	]
热情	[	-	]

她非常喜欢夏洛塔伯爵夫人，但这位年轻女孩的热情[204]

['sʌmtaɪmz] ['taɪərd][hɜːr; hər] .

sometimes	tired	her	.
有时	疲劳的	她	.

有时她会感到疲惫。

[mɔːrˈoʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[mɪs] ['prɪŋgəl] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪstli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər]

Miss	Pringle	was	honestly	fond	of	the	country	as	only	a	few	persons	are
错过	品客薯片	曾是	诚实地	喜爱	的	这	国家	作为	仅有的	一个	很少	人	是

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜːrˈself] [ɪnˈdefɪnətli] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ['siːnəri] .

and	able	to	amuse	herself	indefinitely	by	studying	the	surrounding	scenery	.
和	有能力的	到	娱乐	她自己	无限期	经过	学习	这	周围	风景	.

普林格小姐真心喜爱这个国家，这种喜爱之情恐怕只有少数人才能体会。她可以长时间地欣赏周围的风景，以此自娱自乐。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə][ænd; ənd] [ʃɑːrˈlɑːtə] [wɔːkt] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [roʊd]

This	afternoon	Bianca	and	Charlotta	walked	arm	in	arm	along	a	road
这	下午	比安卡	和	夏洛塔	步行	手臂	在	手臂	沿着	一个	路

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪˈjɑːnd] ,

leading	toward	the	woods	beyond	,
领导	朝向	这	树林	超过	,

今天下午，比安卡和夏洛塔手挽着手，沿着一条通往远处树林的小路走着。

[mɪs] ['prɪŋgəl] ['wɔːkɪŋ] [sɪˈdeɪtli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɑːrdʒɪz] .

Miss	Pringle	walking	sedately	about	a	foot	behind	her	two	charges	.
错过	品客薯片	步行	平静地	关于	一个	脚	在后面	她	二	收费	.

普林格小姐神态沉稳地走在她照顾的两个人身后大约一英尺的地方。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][draɪ][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [mɑːrtʃ] [wɪnd] ,

The	road	was	hard	and	dry	as	there	was	a	high	March	wind	,
这	路	曾是	难的	和	干燥	作为	那里	曾是	一个	高的	行进	风	,

由于三月狂风肆虐，路面坚硬干燥。

[ɔːlˈðoʊ] [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ][koʊld][wʌn] .

although	not	at	present	a	cold	one	.
虽然	不是	在	展示	一个	寒冷的	一	.

虽然目前还不是寒冷的天气。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bɪˈkʌm] ['taɪərd] , [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] ,

"	Are	you	sure	you	will	not	become	tired	,	Bianca	,
"	是	你	当然	你	将要	不是	变得	疲劳的	,	比安卡	,

“比安卡，你确定你不会感到疲倦吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

and	the	distance	is	not	too	much	for	you	?
和	这	距离	是	不是	也	很多	为了	你	?

距离对你来说不算太远吧?

" [ʃɑːr'lɑːtə] [in'kwaiəd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tɔːrd]
" Charlotta inquired , when they had gone about two - thirds of the way toward
" 夏洛塔 询问 , 什么时候 他们 有 已消失 关于 二 - 三分之一 的 这 方式 朝向
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

“当他们走到树林大约三分之二的路程时，夏洛塔问道。”

['smaɪlɪŋ] , [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Smiling , Bianca shook her head .
微笑 , 比安卡 摇晃 她 头 .

比安卡笑着摇了摇头。

" [dəunt][biː; bi] ['taɪərsəm] , [ʃɑːr'lɑːtə] .
" Don't be tiresome , Charlotta .
" 不 是 令人厌烦 , 夏洛塔 .

“别烦人，夏洛塔。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] ['betər] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə]['kəjblents][ðæn; ðən][aɪ]['evər] [rɪ'membər] [bɪ'fɔːr] ,
I am feeling better since you came to Coblenz than I ever remember before ,
我 是 感觉 更好的 自从 你 来了 到 科布伦茨 比 我 曾经 记住 前 ,

自从你来到科布伦茨，我感觉比以前任何时候都好。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] ['fɪzɪkli] ['betər] [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] .
and not only physically better but so much happier .
和 不是 仅有的 身体 更好的 但 所以 很多 更快乐 .

不仅身体状况更好了，而且心情也更愉悦了。

" [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n]
" Bianca flushed a little since it was difficult for her to make even
" 比安卡 酡 一个 小的 自从 它 曾是 难的 为了 她 到 制作 甚至
[ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][i'məuʃənz] .
this revelation of her emotions .
这 启示 的 她 情绪 .

“比安卡脸颊微红，因为就连表达自己的情感对她来说都十分困难。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [haʊ'evər] , [-]
It was true , however , [205]
它 曾是 真的 , 然而 , [-]

然而，这是事实[205]

[ðæt] [sɪns] - [ə'raɪv(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːrl] [frend] [ʃiː; ʃi][soʊ] ['greɪtli] ['niːdɪd] .
that since Charlotta's arrival she had found the girl friend she so greatly needed .
那 自从 - 到达 她 有 成立 这 女孩 朋友 她 所以 非常 需要 .

自从夏洛塔到来后，她终于找到了自己一直渴望的女朋友。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ʃɑːr'lɑːtə] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] [fər'get] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɔːrnəs] [wɪtʃ] ['kɑːrloʊ] -
Charlotta had made her almost forget the little soreness which Carlo Navara's
夏洛塔 有 制成 她 几乎 忘记 这 小的 疼痛 哪个 卡洛 -
['feɪljər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [left] [ɪn][hɜːr; hər] .
failure to return her friendship had left in her .
失败 到 返回 她 友谊 有 左边 在 她 .

夏洛塔几乎让她忘记了卡洛·纳瓦拉未能回应她的友谊而给她留下的些许伤感。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [ʃɑːr'lɑːtə] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .
A few moments later Charlotta stopped and turned around .
一个 很少 时刻 之后 夏洛塔 停止 和 转向 大约 .

片刻之后，夏洛塔停下脚步，转过身去。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɔːkɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][juː; jʊ][laɪk] , [mɪs] ['prɪŋgəl] ?

"	We	are	not	walking	faster	than	you	like	,	Miss	Pringle	?
"	我们	是	不是	步行	快点	比	你	喜欢	,	错过	品客薯片	?

“我们走得又没比您喜欢的速度快，普林格尔小姐？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	she	inquired	.
"	她	询问	.

她问道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

Then	she	added	unexpectedly	.
然后	她	额外	不料	.

然后她出人意料地补充道。

" [dɪr] ['suːzn] ['prɪŋgəl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɪrli] ['froʊz(ə)n] .

"	Dear	Susan	Pringle	,	you	are	nearly	frozen	.
"	亲爱的	苏珊	品客薯片	,	你	是	几乎	冷冻	.

“亲爱的苏珊·普林格尔，你快要冻僵了。”

[waɪ] [lʊk] , [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] , [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [bluː] !

Why	look	,	Bianca	,	her	lips	and	cheeks	are	blue	!
为什么	看	,	比安卡	,	她	嘴唇	和	脸颊	是	蓝色的	!

你看，比安卡，她的嘴唇和脸颊都发青了！

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['wɔːrmər] [kloʊðz] ?

What	on	earth	made	you	come	for	a	walk	without	any	warmer	clothes	?
什么	在	地球	制成	你	来	为了	一个	走	没有	任何	更温暖	衣服	?

你到底是怎么想的，竟然没穿保暖的衣服就来散步？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['predʒədɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hevi] ['gɑːrmənts] [ɑːr; ər] ['nevər] ['nesəseri] .

It	is	that	old	English	prejudice	which	makes	you	think	heavy	garments	are	never	necessary	.
它	是	那	老的	英语	偏见	哪个	制作	你	思考	重的	服装	是	绝不	必要的	.

正是那种古老的英国偏见让你认为厚重的衣服永远没有必要。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .

You	must	go	back	home	at	once	.
你	必须	去	后退	家	在	一次	.

你必须立刻回家。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] ['ʃivəriŋ] .

You	are	positively	shivering	.
你	是	积极地	瑟瑟发抖	.

你肯定冷得直哆嗦。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	And	it	was	true	that	as	the	two	girls	and	the	older	woman	stood	together	in	a	little	group	for	a	moment	,
"	和	它	曾是	真的	那	作为	这	二	女孩们	和	这	老	女士	站立	一起	在	一个	小的	团体	为了	一个	片刻	,

“的确，当那两个女孩和那位年长的妇女聚在一起站了一会儿时，

[mɪs] ['prɪŋgəl] [kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [hɜːr; hər] [tiːθ] [frʌm; frəm] ['tʃætərɪŋ] .

Miss	Pringle	could	scarcely	keep	her	teeth	from	chattering	.
错过	品客薯片	可以	几乎	保持	她	牙齿	从	喋喋不休	.

普林格小姐几乎忍不住牙齿打颤。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] , " [ʃi:; ʃi] [kən'fest] , " [haʊ'evər] , ['gɝ:lz] ,

"	I	am	just	a	little	cold	,	"	she	confessed	,	"	however	,	girls	,
"	我	是	只是	一个	小的	寒冷的	,	"	她	坦白	,	"	然而	,	女孩们	,

“我有点冷，”她坦白道，“不过，女孩们，

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][rɑ:b][ju:; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɔ:k] . " [-]

I	do	not	wish	to	rob	you	of	your	walk	.	"	[	206	]
我	做	不是	希望	到	抢	你	的	你的	走	.	"	[	-	]

我不想剥夺你散步的权利。[206]

[ʃɑ:r'lɑ:tə] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [sə'ri:nli] .

Charlotta	smiled	back	at	her	serenely	.
夏洛塔	微笑	后退	在	她	平静地	.

夏洛塔平静地回以微笑。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] ['wɜ:ri] , ['su:zn] [dɪr] !

"	Oh	,	you	need	not	worry	,	Susan	dear	!
"	哦	,	你	需要	不是	担心	,	苏珊	亲爱的	!

“哦，亲爱的苏珊，你不用担心！”

[jʊr; jər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['wɔ:rmər] [tu:; tə] [wer] [ni:d] [nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

Your	returning	home	for	something	warmer	to	wear	need	not	interfere	with
你的	返回	家	为了	某物	更温暖	到	穿	需要	不是	干扰	和

['aʊər; ɑ:r][plænz] .

our	plans	.
我们的	计划	.

您回家换件暖和点的衣服不会影响我们的计划。

[wi:; wi] [wɪl] [dʒʌst] [wɔ:k] [ɑ:n] ['sloʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðer; ðər][stɑ:rt]

We	will	just	walk	on	slowly	toward	the	woods	and	when	we	reach	there	start
我们	将要	只是	走	在	缓慢地	朝向	这	树林	和	什么时候	我们	抵达	那里	开始

[bæk] .

back	.
后退	.

我们将慢慢地向树林方向走去，到达树林后再往回走。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][ˌoʊvər'teɪk][ˌju: 'es] , [wi:; wi] [wɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [hoʊm] .

If	you	do	not	overtake	us	,	we	will	meet	you	on	our	way	home	.
如果	你	做	不是	超过	我们	,	我们	将要	见面	你	在	我们的	方式	家	.

如果你不超过我们，我们会在回家的路上遇到你。

" [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊlli] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][baɪ] [mɪs] ['prɪŋgəl] [ænd; ənd] [jet]

"	This	suggestion	was	not	wholly	approved	of	by	Miss	Pringle	and	yet
"	这	建议	曾是	不是	完全	得到正式认可的	的	经过	错过	品客薯片	和	然而

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

at	the	moment	,
在	这	片刻	,

“普林格尔小姐并不完全赞同这个建议，但目前来说，

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['froʊz(ə)n] ['mentəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪkli] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['sɪriəs]

being	a	little	frozen	mentally	as	well	as	physically	,	she	made	no	serious
存在	一个	小的	冷冻	精神上	作为	出色地	作为	身体	,	她	制成	不	严肃的

[əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

objection	to	it	.
异议	到	它	.

由于当时她身心都有些麻木，所以并没有对此提出任何实质性的反对意见。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] [hoʊm] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [əˈgen] [ɪn]

She	believed	she	could	walk	home	rapidly	and	be	with	the	two	girls	again	in
她	相信	她	可以	走	家	快速	和	是	和	这	二	女孩们	再次	在

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

a	short	time	.
一个	短的	时间	.

她相信自己可以很快走回家，很快就能和两个女孩团聚。

[mɔːrˈoʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪriəs] [ˈwiknəsɪz] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈseldəm] [ˈɔbdʒiktid]

it	was	one	of	her	serious	weaknesses	of	character	that	she	seldom	objected
它	曾是	一	的	她	严肃的	弱点	的	特点	那	她	很少	反对

[tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɑːzətɪv] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkaʊntɪsɪz] .

to	any	positive	wish	of	the	young	countess's	.
到	任何	积极的	希望	的	这	年轻的	伯爵夫人的	.

这是她性格上的一个严重弱点，那就是她很少反对年轻伯爵夫人提出的任何积极愿望。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [mɑːrtʃ] [ˈsʌnʃaɪn] [ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [əˈpɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv]

In	the	brilliant	March	sunshine	the	path	through	the	woods	appeared	like	a	path	of
在	这	杰出的	行进	阳光	这	小路	通过	这	树林	出现	喜欢	一个	小路	的

[goʊld] .

gold	.
金子	.

在三月灿烂的阳光下，穿过树林的小路宛如一条金色的小径。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [ber]

There	were	no	leaves	on	the	tall	trees	so	that	the	light	shone	through	the	bare
那里	是	不	树叶	在	这	高的	树木	所以	那	这	光	闪耀	通过	这	裸

[ˈbræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

高大的树木光秃秃的，没有叶子，阳光透过光秃秃的树枝照射进来。

" [let] [juː ˈes][goʊ][ɑːn][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] , [ʃɑːrˈlɑːtə] ,

"	Let	us	go	on	just	a	little	further	,	Charlotta	,
"	让	我们	去	在	只是	一个	小的	更远	,	夏洛塔	,

“我们再往前走一小段路吧，夏洛塔。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [mɪs] [ˈprɪŋgəl] , " [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] [prəˈpoʊzd] . [

and	then	we	must	go	back	to	meet	Miss	Pringle	,	"	Bianca	proposed	.	[
和	然后	我们	必须	去	后退	到	见面	错过	品客薯片	,	"	比安卡	建议的	.	[

-]

207	]
-	]

然后我们必须回去见普林格尔小姐，”比安卡提议道。[207]

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [pæθ] [gruː] [ˈnæroʊ] [soʊ] [ðæt] [ʃɑːrˈlɑːtə] [led] [ðə; ði] [wei] ,

But	here	the	path	grew	narrow	so	that	Charlotta	led	the	way	,
但	这里	这	小路	生长	狭窄的	所以	那	夏洛塔	引领	这	方式	,

但在这里，路变得狭窄了，于是夏洛塔带头走在前面。

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] [ˈfɑːloʊɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

Bianca	following	at	first	close	behind	her	.
比安卡	下列的	在	第一的	关闭	在后面	她	.

比安卡一开始紧随其后。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [laɪk] ['mædʒɪk] , [ðə; ði] [oʊld] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [juːθ] ,

The	air	was	like	magic	,	the	old	magic	of	youth	,
这	空气	曾是	喜欢	魔法	,	这	老的	魔法	的	青年	,

空气中弥漫着一种魔力，那是青春时代的古老魔力。

" [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] ['læftər] .

"	of	love	and	life	and	light	and	laughter	.
"	的	爱	和	生活	和	光	和	笑声	.

“关于爱、生命、光明和欢笑。”

" [ʃɑːr'lɑːtə] [sæŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

"	Charlotta	sang	along	the	way	.
"	夏洛塔	唱	沿着	这	方式	.

“夏洛塔一路唱歌。”

" [ˌhwɛəsəu'ɛə] [ðə; ði] [sʌn]

"	Wheresoe'er	the	Sun
"	哪里人	这	太阳

无论太阳在哪里

[dʌθ; dəθ] ['dʒɜːrni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [aɪ] [hæv; həv] [sɔːt]

Doth	journey	in	his	chariot	,	I	have	sought
确实	旅行	在	他的	战车	,	我	有	寻求

他驾着战车前行，我已寻觅

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ˌaʊt'weɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['wʊmən] .

For	that	which	shall	outweigh	the	love	of	woman	.
为了	那	哪个	将	胜过	这	爱	的	女士	.

那将超越女人之爱的东西。

[ɑːn] [ɜːrθ] , [ɪn] [er] , [ɪn] ['wɔːtər] , ['meni] [θɪŋz]

On	earth	,	in	air	,	in	water	,	many	things
在	地球	,	在	空气	,	在	水	,	许多	事物

地球上、空气中、水中，许多事物

[fer] [hæv; həv] [aɪ] [faʊnd] , [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ɪn] [mæn] ,

Fair	have	I	found	,	the	seed	of	song	in	man	,
公平的	有	我	成立	,	这	种子	的	歌曲	在	男人	,

我发现，人类心中蕴藏着美好的歌唱种子。

[ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] ['oʊvər] [ɔːl] ,

The	seed	of	flowers	in	the	earth	,	but	over	all	,
这	种子	的	花朵	在	这	地球	,	但	超过	全部	,

大地中的花籽，但总的来说，

[ænd; ənd] ['fɛrɜ˞] [fɑːr] [ænd; ənd] ['greɪtər] , [ɪz] [ðə; ði] [siːd]

And	fairer	far	and	greater	,	is	the	seed
和	更公平	远的	和	更大的	,	是	这	种子

更美好、更伟大，是种子。

[ʌv; əv] [lʌv] .

Of	love	.
的	爱	.

爱情。

[wen] [lʌv] [hæθ] [floʊn] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] ? "

When	love	hath	flown	,	who	shall	endure	?	"
什么时候	爱	有	飞行	,	WHO	将	忍受	?	"

爱情逝去，谁能留下?

" [kwɪr] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] ?

"	Queer	song	for	me	to	sing	,	isn't	it	,	Bianca	?
"	酷儿	歌曲	为了	我	到	唱歌	,	不是	它	,	比安卡	?

“对我来说，这是一首有点另类的歌，不是吗，比安卡？”

" [ʃɑːr'lɑːtə] [kɔːld] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
" Charlotta called back over her shoulder .
" 夏洛塔 称为 后退 超过 她 肩膀 .

夏洛塔回头喊道。

" [jet] [pər'hæps]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [truː]
" Yet perhaps after all it is because I intend to try to live always as true
" 然而 也许 后 全部 它 是 因为 我 打算 到 尝试 到 居住 总是 作为 真的
[æz; əz][aɪ][kæn; kən][tuː; tə][maɪ][aɪ'diːlz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ænt] [ænd; ənd]
as I can to my ideals that I have done what my father and aunt and
作为 我 能 到 我的 理想 那 我 有 完毕 什么 我的 父亲 和 阿姨 和
[pər'hæps]['mɪsɪz] . [klaːk] [duː][nɑːt] [ə'pruːv] .
perhaps Mrs . Clark do not approve .
也许 太太 . 克拉克 做 不是 批准 .

“然而，或许正是因为我打算尽我所能地始终忠于我的理想，我才做了我的父亲、姑姑，或许还有克拉克夫人不赞成的事情。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['jɪrz]
I ought to remember that I am a good deal older than you are in years
我 应该 到 记住 那 我 是 一个 好的 交易 老 比 你 是 在 年
[ænd; ənd][fɑːr] ,
and far ,
和 远的 ,

我应该记住，我的年龄比你大得多，而且差距也很大。

[fɑːr]['oʊldər][ɪn] [ɪk'spɪriəns] .
far older in experience .
远的 老 在 经验 .

经验丰富得多。

[jet] [aɪ][duː][soʊ] [lʌv] [ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrmən]['liːdə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌsentɪ'ment(ə)l] . " [-]
Yet I do so love the old German lieder , even if they are sentimental . " [208]
然而 我 做 所以 爱 这 老的 德语 歌曲 , 甚至 如果 他们 是 感伤的 . " [-]

但我确实很喜欢德国的古老艺术歌曲，即使它们有些伤感。[208]

[æz; əz][biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ,
As Bianca made no reply to this speech continuing on her way ,
作为 比安卡 制成 不 回复 到 这 演讲 继续 在 她 方式 ,

比安卡没有回应这番话，继续往前走去。

[ʃɑːr'lɑːtə] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] .
Charlotta began walking faster than she realized .
夏洛塔 开始 步行 快点 比 她 已实现 .

夏洛塔开始走得比她自己意识到的还要快。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [soʊ] ['θɜːrəli] ['hæpi] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['friːdəm]
Until this afternoon she had never felt so thoroughly happy over her freedom
直到 这 下午 她 有 绝不 毛毡 所以 彻底 快乐的 超过 她 自由
[frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ]
from the future which for nearly a year had stretched before her like a
从 这 未来 哪个 为了 几乎 一个 年 有 拉伸 前 她 喜欢 一个
[dɑːrk] [klaʊd] .
dark cloud .
黑暗的 云 .

直到今天下午，她才真正感受到摆脱了未来带来的自由，那种自由的感觉如此彻底。近一年来，未来的阴影一直像乌云一样笼罩着她。

[sɪns] ['liːvɪŋ] ['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['æktʃuəli] [rɪg'retɪd] [hɜːr; hər] [oʊn]

Since	**leaving**	**Luxemburg**	**,**	**although**	**she**	**had**	**not**	**actually**	**regretted**	**her**	**own**
自从	离开	卢森堡	,	虽然	她	有	不是	实际上	后悔	她	自己的

['ækʃ(ə)n] ,

action	**,**
行动	,

自从离开卢森堡以来，尽管她实际上并不后悔自己的行为，

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hə'ræst; 'hærəst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['æŋgər]

at	**least**	**she**	**had**	**been**	**harassed**	**with**	**the**	**sense**	**of**	**her**	**father's**	**anger**
在	至少	她	有	到过	骚扰	和	这	感觉	的	她	父亲的	愤怒

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	**disappointment**	**.**
和	失望	.

至少她感受到了父亲的愤怒和失望。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn] [fə'getiŋ] ['evriθɪŋ] [seɪv] [hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ]

But	**today**	**she**	**was**	**happy**	**in**	**forgetting**	**everything**	**save**	**her**	**love**	**of**	**the**	**fresh**
但	今天	她	曾是	快乐的	在	遗忘	一切	节省	她	爱	的	这	新鲜的

[er] ,

air	**,**
空气	,

但今天她很高兴能忘记一切，只剩下对新鲜空气的热爱。

[ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][rɪm][ʌv; əv] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,

of	**the**	**blue**	**sky**	**,**	**of**	**the**	**dark**	**rim**	**of**	**hills**	**on**	**the**	**further**	**side**	**of**	**the**	**Rhine**	**,**
的	这	蓝色的	天空	,	的	这	黑暗的	轮缘	的	丘陵	在	这	更远	边	的	这	莱茵河	,

蔚蓝的天空，莱茵河对岸连绵起伏的山峦，

[ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʊdz] .

of	**walking**	**deeper**	**and**	**deeper**	**into**	**the**	**spring**	**woods**	**.**
的	步行	更深	和	更深	进入	这	春天	树林	.

沿着小路，一步步深入春日的森林。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] , [ʃɑːr'lɑːtə] ?

"	**Don't**	**you**	**think**	**we**	**had**	**better**	**go**	**back**	**,**	**Charlotta**	**?**
"	不	你	思考	我们	有	更好的	去	后退	,	夏洛塔	?

“夏洛塔，你不觉得我们最好回去吗？”

" [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] [kɔːld] , [nɑːt][wʌns] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] ,

"	**Bianca**	**called**	**,**	**not**	**once**	**,**	**but**	**several**	**times**	**,**
"	比安卡	称为	,	不是	一次	,	但	一些	时代	,

“比安卡打了好几次电话，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃɑːr'lɑːtə] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [les] [self] - [əb'zɔːrbd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]

and	**if**	**Charlotta**	**had**	**only**	**been**	**less**	**self**	**-**	**absorbed**	**she**	**must**	**have**
和	如果	夏洛塔	有	仅有的	到过	较少的	自己	-	吸收	她	必须	有

[ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['biːɑːŋkəz] [vɔɪs] [iːtʃ] [taɪm] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['feɪntər] .

understood	**that**	**Bianca's**	**voice**	**each**	**time**	**sounded**	**a**	**little**	**further**	**away**	**and**	**fainter**	**.**
理解	那	比安卡的	嗓音	每个	时间	听起来	一个	小的	更远	离开	和	较暗	.

如果夏洛塔少一些自我中心，她就一定会明白，比安卡的声音一次比一次听起来更远更微弱了。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] , ['hɪrɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saʊnd] , [ʃɑːr'lɑːtə] [swʌŋ] ['swɪftli] [ə'raʊnd] .

But	**finally**	**,**	**hearing**	**an**	**unexpected**	**sound**	**,**	**Charlotta**	**swung**	**swiftly**	**around**	**.**
但	最后	,	听力	一个	意外	声音	,	夏洛塔	摇摆	迅速地	大约	.

但最后，听到一个意想不到的声音，夏洛塔迅速转过身来。

[ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jaːdz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

About	half	a	dozen	yards	from	her	,	Bianca	had	fallen	and	was
关于	一半	一个	打	码	从	她	,	比安卡	有	倒下	和	曾是

['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [raɪz] . [-]

making	no	effort	to	rise	.	[	209	]
制作	不	努力	到	上升	.	[	-	]

离她大约六码远的地方，比安卡倒下了，没有丝毫起身的迹象。[209]

" [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] [dɪr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['sɑːri] ,

"	Bianca	dear	,	I	am	so	sorry	,
"	比安卡	亲爱的	,	我	是	所以	对不起	,

“亲爱的比安卡，我非常抱歉，”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪmˈpʌlsɪv] ['swiːtnəs] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

"	she	cried	out	at	once	with	the	impulsive	sweetness	characteristic	of	her	.
"	她	哭	出去	在	一次	和	这	冲动	甜味	特征	的	她	.

她立刻用她特有的那种冲动而甜美的声音喊道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['taɪərd] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [retʃ] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv]

"	I	am	afraid	you	are	tired	out	and	I	am	a	wretch	not	to	have
"	我	是	害怕的	你	是	疲劳的	出去	和	我	是	一个	可怜虫	不是	到	有

[rɪ'membər] !

remembered	!
记得	!

“恐怕你已经累了，而我真是个可怜虫，竟然忘记了！”

['mɪsɪz] . [klaːk] [wɪl] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Mrs	.	Clark	will	be	angry	with	me	.
太太	.	克拉克	将要	是	生气的	和	我	.

克拉克太太会生我的气。

[kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [ʌp] .

Come	,	let	me	help	you	up	.
来	,	让	我	帮助	你	向上	.

来，我扶你起来。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [ɑːrm] .

I	wish	I	could	carry	you	,	but	at	least	you	can	take	my	arm	.
我	希望	我	可以	携带	你	,	但	在	至少	你	能	拿	我的	手臂	.

我真希望我能抱起你，但至少你可以挽着我的胳膊。

[oʊ] [dɪr] , [wʌt] [æn; ən] [ɪmˈpɑːsəbli] ['selfɪʃ] ['pɜːrs(ə)n] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

Oh	dear	,	what	an	impossibly	selfish	person	I	am	!
哦	亲爱的	,	什么	一个	不可能	自私	人	我	是	!

哎呀，我真是个自私透顶的人！

[pʊr] [mɪs] ['prɪŋgəl] [ɪz] ['prɑːbəbli] ['dredfəli] ['wɜːrid] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

Poor	Miss	Pringle	is	probably	dreadfully	worried	to	discover	what	has	become	of
贫穷的	错过	品客薯片	是	大概	极其糟糕	担心	到	发现	什么	有	变得	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

可怜的普林格小姐大概会非常担心我们变成了什么样子。

[aɪ] [fɪr] [maɪ] [ænt] [ɪz] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː]

I	fear	my	aunt	is	right	when	she	says	I	never	think	of	other	people	until	it	is	too
我	害怕	我的	阿姨	是	正确的	什么时候	她	说道	我	绝不	思考	的	其他	人们	直到	它	是	也

[leɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['væljuː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

late	to	be	of	value	to	them	.
晚的	到	是	的	价值	到	他们	.

我担心我姑妈说得对，我总是直到为时已晚，无法再对别人产生价值时，才想起别人。

" [bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] [dɪd] [get] [ʌp] ,

"	But	although	Bianca	did	get	up	,
"	但	虽然	比安卡	做过	得到	向上	,

“但尽管比安卡最终还是站了起来，

[ʃɑːrˈlɑːtə] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ˈevri] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd]

Charlotta	was	frightened	to	discover	that	every	bit	of	color	had	disappeared
夏洛塔	曾是	害怕	到	发现	那	每一个	少量	的	颜色	有	消失

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈʌtərli] [wɔːrn] [aʊt] .

from	her	face	and	that	she	looked	utterly	worn	out	.
从	她	脸	和	那	她	看起来	完全地	磨损	出去	.

夏洛塔惊恐地发现自己的脸上血色全无，看起来筋疲力尽。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈstuːpɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] , [ʃɑːrˈlɑːtə] ,

"	I	was	stupid	not	to	have	gone	back	without	you	,	Charlotta	,
"	我	曾是	愚蠢的	不是	到	有	已消失	后退	没有	你	,	夏洛塔	,

“我真傻，竟然没带你一起回去，夏洛塔。”

[ɔːr] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈtaɪərd] [tuː; tə] [wɔːk] [soʊ] [fɑːr] ,

or	not	to	have	made	you	understand	I	was	too	tired	to	walk	so	far	,
或者	不是	到	有	制成	你	理解	我	曾是	也	疲劳的	到	走	所以	远的	,

或者说，我没能让你明白我走那么远的路太累了。

" [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] [prəuˈtestid] , [nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrl] [tuː; tə] [ber] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Bianca	protested	,	not	willing	to	allow	the	other	girl	to	bear	all	of	the
"	比安卡	抗议	,	不是	愿意的	到	允许	这	其他	女孩	到	熊	全部	的	这

[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .

responsibility	.
责任	.

比安卡抗议道，她不愿让另一个女孩承担全部责任。

" [bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈstuːpɪd] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [ðiːz] [deɪz] .

"	Besides	,	it	is	stupid	of	me	to	be	so	good	-	for	-	nothing	these	days	.
"	除了	,	它	是	愚蠢的	的	我	到	是	所以	好的	-	为了	-	没有什么	这些	天	.

“此外，我最近这么无所事事，真是愚蠢至极。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [hæf] [jʊr; jər] [ˈenərdʒi] . " [-]

I	wish	I	had	half	your	energy	.	"	[	210	]
我	希望	我	有	一半	你的	活力	.	"	[	-	]

我希望我有你一半的精力。[210]

" [æn; ən] [ˈenərdʒi] [wɪtʃ] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈiznt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ]

"	An	energy	which	does	nothing	for	other	people	isn't	worth	much	as	a
"	一个	活力	哪个	做	没有什么	为了	其他	人们	不是	值得	很多	作为	一个

[pəˈzeʃn] , [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] ,

possession	,	Bianca	,
拥有	,	比安卡	,

“比安卡，如果一种精力对他人没有任何益处，那么它作为财富的价值就不高。”

" [ðə; ði] [ˈoʊldər] [gɜːrl] [rɪˈtɜːrnd] .

"	the	older	girl	returned	.
"	这	老	女孩	返回	.

年长的女孩回来了。

" [bʌt; bət] [dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd] [let] [juː ˈes] [wɔːk] [ˈsloʊli] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	But	don't	try	to	talk	,	and	let	us	walk	slowly	as	you	wish	.
"	但	不	尝试	到	讲话	,	和	让	我们	走	缓慢地	作为	你	希望	.

“但是不要说话，让我们按照你的意愿慢慢走。”

[ðə; ði] [bleɪm] [ɪz] [ɔːl] [maɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ber] [ðə; ði] [fʊl] [ˈbɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtɜːrn] .

The	blame	is	all	mine	and	I	will	bear	the	full	burden	of	it	on	our	return	.
这	责备	是	全部	矿	和	我	将要	熊	这	满的	负担	的	它	在	我们的	返回	.

一切都是我的错，回来后我将承担全部责任。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə'freɪd]['mɪsɪz] . [klaːk] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [tə'geðər] [ə'gen] .

I	am	only	afraid	Mrs	.	Clark	will	not	encourage	our	being	together	again	.
我	是	仅有的	害怕的	太太	.	克拉克	将要	不是	鼓励	我们的	存在	一起	再次	.

我只是担心克拉克太太不会鼓励我们再次在一起。

" [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd]

"	At	the	edge	of	the	woods	near	the	place	where	they	had	entered
"	在	这	边缘	的	这	树林	靠近	这	地方	在哪里	他们	有	进入

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [rest] .

Bianca	had	to	sit	down	for	a	little	time	to	rest	.
比安卡	有	到	坐	向下	为了	一个	小的	时间	到	休息	.

“在他们进入树林的地方附近的树林边缘，比安卡不得不坐下来休息一会儿。

" [weɪt] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rʌn] [əˈhed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

"	Wait	here	and	I	will	run	ahead	for	a	short	distance	.
"	等待	这里	和	我	将要	跑步	前方	为了	一个	短的	距离	.

“你们在这里等我，我先跑一小段路。”

[pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [faɪnd] [mɪs] ['prɪŋgəl] [stɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ] [dɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər]

Perhaps	I	may	find	Miss	Pringle	still	searching	for	us	,	little	as	I	deserve	her
也许	我	可能	寻找	错过	品客薯片	仍然	搜索	为了	我们	,	小的	作为	我	应得	她

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

或许我还能找到普林格尔小姐，她还在寻找我们，尽管我并不配得到她的善意。

[ɔːr][pərˈhæps][aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] .

or	perhaps	I	can	find	some	kind	of	vehicle	,	Bianca	.
或者	也许	我	能	寻找	一些	种类	的	车辆	,	比安卡	.

或许我能找到某种交通工具，比安卡。

[ɪf] [nɑːt][aɪ] [wɪl] [æsk][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['kəjblents][ænd; ənd][get][ə; eɪ][kɑːr][fɔːr; fər]

If	not	I	will	ask	some	one	who	will	go	back	to	Coblenz	and	get	a	car	for
如果	不是	我	将要	问	一些	一	WHO	将要	去	后退	到	科布伦茨	和	得到	一个	车	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

如果不行，我就找人回科布伦茨帮我们弄辆车。

[aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

I	really	do	not	think	you	can	manage	to	walk	the	rest	of	the	way	.
我	真的	做	不是	思考	你	能	管理	到	走	这	休息	的	这	方式	.

我真的不认为你能走完剩下的路程。

[dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] .

Don't	be	frightened	,	I	won't	be	long	.
不	是	害怕	,	我	惯于	是	长的	.

别害怕，我很快就回来。

" [ʃɑːrˈlɑːtə] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] .

"	Charlotta	was	not	long	.
"	夏洛塔	曾是	不是	长的	.

夏洛塔没活多久。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] , ['meɪdʒər][dʒeɪmz] ['hɜːrsi] ,

A	quarter	of	a	mile	away	,	Major	James	Hersey	,
一个	四分之一	的	一个	英里	离开	,	主要的	詹姆斯	赫西	,

四分之一英里外，詹姆斯·赫西少校

[huː] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ˌæftər'nuːn] ['eksərsaɪz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ['hɔːrsɪz] ,

who	was	having	his	usual	afternoon	exercise	on	one	of	the	army	horses	,
WHO	曾是	拥有	他的	通常	下午	锻炼	在	一	的	这	军队	马匹	,

他当时正像往常一样骑着军马进行下午的例行训练。

[hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət][wʌns] . [-
heard **his** **name** **called** **unexpectedly** **by** **a** **voice** **which** **he** **recognized** **at** **once** **.** **[** **211**
听到 他的 姓名 称为 不料 经过 一个 嗓音 哪个 他 认可 在 一次 . [-
]
]
]

他突然听到一个声音叫他的名字，他立刻认出了这个声音。[211]

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ʃɑːr'lɑːtə] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
The **next** **moment** **the** **Countess** **Charlotta** **had** **explained** **the** **situation** **.**
这 下一个 片刻 这 伯爵夫人 夏洛塔 有 解释 这 情况 .

紧接着，夏洛塔伯爵夫人解释了情况。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt]
In **a** **short** **time** **Bianca** **was** **seated** **on** **horseback** **with** **her** **arms** **about**
在 一个 短的 时间 比安卡 曾是 坐着 在 马背 和 她 武器 关于
[ʃɑːr'lɑːtə] [waɪl] ['meɪdʒər] ['hɜːrsi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['kəjblents] .
Charlotta **while** **Major** **Hersey** **walked** **beside** **them** **into** **Coblenz** **.**
夏洛塔 尽管 主要的 赫西 步行 旁 他们 进入 科布伦茨 .

没过多久，比安卡就骑在马背上，搂着夏洛塔，赫西少校则陪在她们身边走进了科布伦茨。

[æz; əz][biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][raɪd] , [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [ðæt] [ʃɑːr'lɑːtə] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd]
As **Bianca** **did** **not** **know** **how** **to** **ride** **,** **she** **preferred** **that** **Charlotta** **should** **ride**
作为 比安卡 做过 不是 知道 如何 到 骑 , 她 首选 那 夏洛塔 应该 骑
[ɪn] [frʌnt] . [-]
in **front** **.** **[** **212** **]**
在 正面 . [-]

由于比安卡不会骑马，她宁愿让夏洛塔骑在前面。[212]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[feɪθ] [ænd; ənd] [ʌn'feɪθ]
Faith **and** **Unfaith**
信仰 和 不信

信仰与不信仰

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [wiːks] ['meɪdʒər] ['dʒɪmi] ['hɜːrsi] [faʊnd] [hɪm'self] [mʌtʃ] [les] ['loʊnli] [ðæn; ðən]
WITHIN **the** **next** **weeks** **Major** **Jimmie** **Hersey** **found** **himself** **much** **less** **lonely** **than**
之内 这 下一个 周 主要的 吉米 赫西 成立 他自己 很多 较少的 孤独 比
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːkjupaɪd] ['sɪti] [ʌv; əv]['kəjblents] .
during **the** **earlier** **part** **of** **his** **stay** **in** **the** **occupied** **city** **of** **Coblenz** **.**
期间 这 早些时候 部分 的 他的 停留 在 这 占领 城市 的 科布伦茨 .

在接下来的几周里，吉米·赫西少校发现自己比在被占领的科布伦茨市逗留初期感到孤独多了。

[ʌv; əv] [leɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ]
Of **late** **a** **pleasant** **friendship** **had** **been** **developing** **between** **the** **young**
的 晚的 一个 令人愉快的 友谊 有 到过 发展 之间 这 年轻的
['kaʊntəsˌkaʊntes] [ʃɑːr'lɑːtə] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
Countess **Charlotta** **and** **himself** **.**
伯爵夫人 夏洛塔 和 他自己 .

最近，年轻的夏洛塔伯爵夫人和他之间发展出一段愉快的友谊。

['æftər][hɜːr; hər] [tuː] ['leŋθi] [wɔːk] ,
After **her** **too** **lengthy** **walk** **,**
后 她 也 冗长 走 ,

在她走了太久的路之后，

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə][ˈzoʊli][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [ænd; ənd][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm]

Bianca	Zoli	had	been	ill	and	not	able	to	spend	as	much	time
比安卡	佐利	有	到过	患病的	和	不是	有能力的	到	花费	作为	很多	时间

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [frend] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfɔːrmərli] [hæd; həd] .

with	her	new	friend	as	she	formerly	had	.
和	她	新的	朋友	作为	她	以前	有	.

比安卡·佐利生病了，无法像以前那样花那么多时间陪伴她的新朋友。

[æt; ət][fɜːrst] [ʃɑːrˈlɑːtə] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnkənˈsoʊləb(ə)l] ,

At	first	Charlotta	had	been	inconsolable	,
在	第一的	夏洛塔	有	到过	无法安慰	,

起初，夏洛塔悲痛欲绝，无法释怀。

[ˈbleɪmɪŋ] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ˈbiːɑːŋkəz] [ˈbreɪkdaʊn] [ænd; ənd] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][əˈmjuːz] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv]

blaming	herself	for	Bianca's	breakdown	and	refusing	to	amuse	herself	in	any	of
指责	她自己	为了	比安卡的	分解	和	拒绝	到	娱乐	她自己	在	任何	的

[hɜːr; hər] [əˈkʌstəmd] [weɪz] .

her	accustomed	ways	.
她	习惯	方式	.

她将比安卡的崩溃归咎于自己，并且拒绝用她惯常的任何方式来娱乐自己。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn]

But	with	the	arrival	of	spring	it	became	impossible	for	her	to	remain
但	和	这	到达	的	春天	它	成为	不可能的	为了	她	到	保持

[ˌɪnˈdɔːrz] ,

indoors	,
室内	,

但随着春天的到来，她再也无法待在室内了。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts]

especially	as	she	was	only	permitted	to	see	Bianca	for	a	few	moments
尤其	作为	她	曾是	仅有的	允许	到	看	比安卡	为了	一个	很少	时刻

[iːtʃ] [deɪ] .

each	day	.
每个	天	.

尤其是她每天只被允许见比安卡几分钟时间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [klaːk] [pərˈtɪkjələrli] [bleɪmd] [ʃɑːrˈlɑːtə] ,

It	was	not	that	Dr	.	and	Mrs	.	Clark	particularly	blamed	Charlotta	,
它	曾是	不是	那	博士	.	和	太太	.	克拉克	特别	被指责	夏洛塔	,

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] [-]

Bianca	[	213	]
比安卡	[	-	]

克拉克医生和夫人并没有特别责怪夏洛塔、比安卡[213]

[ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈækʃnz] .

being	entirely	responsible	for	her	own	actions	.
存在	完全	负责任的	为了	她	自己的	行动	.

她对自己的行为负全部责任。

[mɔːrˈoʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [klaːk] [dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [ɪkˈspɪriəns] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

Dr	.	Clark	did	not	believe	that	any	one	exhausting	experience	had	been	the
博士	.	克拉克	做过	不是	相信	那	任何	一	精疲力竭	经验	有	到过	这

[kɔːz] [ʌv; əv]['biːɑːŋkəz] [ˈɪlnəs] [bʌt; bət][æn; ən] [əˈkjuːmjuleit] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

cause	of	Bianca's	illness	but	an	accumulating	number	of	them	,
原因	的	比安卡的	疾病	但	一个	累积	数字	的	他们	,

克拉克医生认为，比安卡的疾病并非由某一次单一的、令人精疲力竭的经历造成，而是由多次此类经历累积而成。

[ɪ'speʃəli] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ʃæ'toʊ] - [θɪ'riː] ['ʌndər] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['dʊrɪŋ] [wʌn]

especially	her	presence	in	Château	-	Thierry	under	such	strange	conditions	during	one
尤其	她	在场	在	城堡	-	蒂埃里	在下面	这样的	奇怪的	状况	期间	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

of	the	final	battles	of	the	war	.
的	这	最终的	战斗	的	这	战争	.

尤其是在战争最后一场战役期间，她在如此特殊的情况下出现在蒂埃里堡。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['biːɑːŋkəz] ['breɪkdaʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn]

Yet	it	was	Bianca's	breakdown	which	was	the	beginning	of	a	relation
然而	它	曾是	比安卡的	分解	哪个	曾是	这	开始	的	一个	关系

[ə'proʊtʃɪŋ] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]

approaching	friendship	between	the	young	United	States	officer	and	the	Countess
接近	友谊	之间	这	年轻的	团结的	各州	官	和	这	伯爵夫人

[ʃɑːr'lɑːtə] - .

Charlotta	Scherin	.
夏洛塔	-	.

然而，正是比安卡的崩溃，开启了这位年轻的美国军官和夏洛塔·舍林伯爵夫人之间接近友谊的关系。

[æz; əz][biˈænkə, 'bjɑːŋkə][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['nɪrli] ['feɪntɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt]

As	Bianca	had	been	in	a	nearly	fainting	condition	when	she	was	brought
作为	比安卡	有	到过	在	一个	几乎	昏厥	状况	什么时候	她	曾是	带来

['faɪnəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

finally	to	the	American	Red	Cross	hospital	,
最后	到	这	美国人	红色的	叉	医院	,

当比安卡最终被送到美国红十字会医院时，她几乎已经昏厥过去了。

['nætʃ(ə)rəli]['meɪdʒər] ['hɜːrsi] [kɔːld] [ðer; ðər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

naturally	Major	Hersey	called	there	the	next	day	to	inquire	for	her	.
自然	主要的	赫西	称为	那里	这	下一个	天	到	查询	为了	她	.

第二天，赫西少校自然就打电话到那里询问她的下落。

[baɪ] [tʃæns] , [æz; əz] [ʃɑːr'lɑːtə] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɔːl] [deɪ] ,

By	chance	,	as	Charlotta	had	haunted	the	hospital	all	day	,
经过	机会	,	作为	夏洛塔	有	闹鬼的	这	医院	全部	天	,

巧合的是，夏洛塔整天都在医院里徘徊，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] ['prɪŋgəl] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt]['meɪdʒər] ['hɜːrsi] [ə'raɪvd] .

she	and	Miss	Pringle	were	leaving	the	moment	Major	Hersey	arrived	.
她	和	错过	品客薯片	是	离开	这	片刻	主要的	赫西	到达的	.

她和普林格尔小姐在赫西少校到达的那一刻就离开了。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['ɑːkjupaɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

As	his	inquiry	occupied	only	a	short	time	,
作为	他的	询问	占领	仅有的	一个	短的	时间	,

由于他的调查只花费了很短的时间，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃæpərɔn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

he	was	able	to	overtake	the	young	girl	and	her	chaperon	before	they
他	曾是	有能力的	到	超过	这	年轻的	女孩	和	她	监护人	前	他们

[hæd; həd] ['gɑːtn] ['eni] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

had	gotten	any	distance	away	.
有	获得	任何	距离	离开	.

他赶在小女孩和她的监护人跑开之前就追上了她们。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [-]

"	I	don't	know	what	we	should	have	done	[	214	]
"	我	不	知道	什么	我们	应该	有	完毕	[	-	]

“我不知道我们应该怎么做[214]

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['raɪdɪŋ] ['hɔːrsbæk] ['jestərdeɪ] , ['meɪdʒər] ['hɜːrsi] , " [ʃɑːr'lɑːtə] [dɪ'klerd]

if	you	had	not	been	riding	horseback	yesterday	,	Major	Hersey	,	"	Charlotta	declared
如果	你	有	不是	到过	骑术	马背	昨天	,	主要的	赫西	,	"	夏洛塔	声明

.

:

.

“如果你昨天没有骑马的话，赫西少校，”夏洛塔说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [wɔːkt] [bæk] ,

"	I	don't	believe	Bianca	could	possibly	have	walked	back	,
"	我	不	相信	比安卡	可以	可能	有	步行	后退	,

我不相信比安卡能走回去，

[ɔːr] ['weɪtɪd] ['veri] [lɔːŋ] [waɪl] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

or	waited	very	long	while	we	tried	to	find	a	vehicle	.
或者	等待	非常	长的	尽管	我们	尝试	到	寻找	一个	车辆	.

或者等了很久才找到车。

[aɪm] [ə'freɪd] [tuː] [ðæt] [aɪ] ['æktʃuəli] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] [oʊn] [raɪd] ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

I'm	afraid	too	that	I	actually	enjoyed	my	own	ride	even	under	such	circumstances	.
我是	害怕的	也	那	我	实际上	享受	我的	自己的	骑	甚至	在下面	这样的	情况	.

恐怕我也没想到，即便在这样的情况下，我竟然还挺享受自己的旅程。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['riːələɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [mɪst] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [læst] [wiːks] .

You	cannot	realize	how	much	I	have	missed	riding	in	these	last	weeks	.
你	不能	意识到	如何	很多	我	有	错过	骑术	在	这些	最后的	周	.

你无法想象我这几周有多么想念骑车。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['æksɪdənt] , [ɔːr] [wət'evər] [wʌn] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	think	until	my	accident	,	or	whatever	one	may	choose	to	call	it	,
我	思考	直到	我的	事故	,	或者	任何	一	可能	选择	到	称呼	它	,

我想，直到我的意外发生之前，或者不管人们怎么称呼它，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] [laɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz]

I	had	been	on	horseback	every	day	of	life	from	the	time	I	was	five	years
我	有	到过	在	马背	每一个	天	的	生活	从	这	时间	我	曾是	五	年

[oʊld] .

old	.
老的	.

从五岁起，我每天都骑马。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['enviəs] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	am	envious	of	you	.
我	是	羡慕	的	你	.

我真羡慕你。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn]

Do	you	suppose	it	would	be	possible	for	me	to	get	hold	of	a	horse	in
做	你	认为	它	会	是	可能的	为了	我	到	得到	抓住	的	一个	马	在

['kəjblents] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][juːz] ?

Coblenz	which	I	could	use	?
科布伦茨	哪个	我	可以	使用	?

你认为我有可能在科布伦茨找到一匹可以使用的马吗?

['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [hɔːrs] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] .

Any	kind	of	horse	will	be	better	than	none	.
任何	种类	的	马	将要	是	更好的	比	没有任何	.

任何马都比没有马强。

" [ˌɔːrdn'erəli] , ['dʒɪmi] ['hɜːrsi] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [jʌŋ]

"	Ordinarily	,	Jimmie	Hersey	was	shy	,	finding	it	difficult	to	talk	to	young
"	按说	,	吉米	赫西	曾是	害羞的	,	寻找	它	难的	到	讲话	到	年轻的

['wɪmɪn] [ɔːr]['gɜːlz] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsmənt] .

women	or	girls	without	embarrassment	.
女性	或者	女孩们	没有	尴尬	.

“通常情况下，吉米·赫西很害羞，他觉得很难与年轻女性或女孩交谈而不感到尴尬。

[jet] [wʌn][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [ʃaɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ʃɑːr'lɑːtə] ,

Yet	one	could	scarcely	be	shy	with	the	Countess	Charlotta	,
然而	一	可以	几乎	是	害羞的	和	这	伯爵夫人	夏洛塔	,

然而，面对夏洛塔伯爵夫人，你很难感到羞涩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fræŋk][ænd; ənd][də'rekt][hɜːr'self][ænd; ənd][soʊ] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

she	was	so	frank	and	direct	herself	and	so	free	from	any	affectation	.
她	曾是	所以	坦率	和	直接的	她自己	和	所以	自由的	从	任何	做作	.

她为人坦率真诚，毫不矫揉造作。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

"	I	don't	know	,
"	我	不	知道	,

“我不知道，

[aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['raɪdɪŋ] [hɔːrs] [ɪn]['kəjblents] [ðiːz]

I	expect	it	would	be	hard	work	to	find	a	woman's	riding	horse	in	Coblenz	these
我	预计	它	会	是	难的	工作	到	寻找	一个	女性的	骑术	马	在	科布伦茨	这些

[deɪz] .

days	.
天	.

我估计现在在科布伦茨很难找到一匹女士骑乘的马。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['eni] [gʊd] [wɜːr; wər] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [-]

The	horses	that	were	any	good	were	requisitioned	for	the	German	[	215	]
这	马匹	那	是	任何	好的	是	征用	为了	这	德语	[	-	]

那些比较好的马匹都被征用给了德国人[215]

['kæv(ə)lri] .

cavalry	.
骑兵	.

骑兵。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

But	there	is	just	a	chance	that	I	may	be	able	to	borrow	one	of	our
但	那里	是	只是	一个	机会	那	我	可能	是	有能力的	到	借	一	的	我们的

[oʊn] [ə'merɪkən] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

own	American	horses	for	you	occasionally	.
自己的	美国人	马匹	为了	你	偶尔	.

但我或许可以偶尔借给你一匹我们自己的美国马。

[aɪ] [kɑːnt] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['dʒɑːli] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][raɪd][wɪð; wɪθ]

I	can't	promise	of	course	,	but	it	would	be	jolly	if	you	could	ride	with
我	不能	承诺	的	课程	,	但	它	会	是	快乐的	如果	你	可以	骑	和

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

我当然不能保证，但如果你能和我一起骑车，那就太好了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ʃɑːr'lɑːtə] ['ænsər] .

"	I	should	love	it	,	"	the	Countess	Charlotta	answered	.
"	我	应该	爱	它	,	"	这	伯爵夫人	夏洛塔	回答	.

“我应该会喜欢它，”夏洛塔伯爵夫人回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ;

"	But	I	suppose	we	ought	to	have	some	one	else	with	us	;
"	但	我	认为	我们	应该	到	有	一些	一	别的	和	我们	;

但我认为我们应该带上其他人；

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][raɪd] [ə'loʊn] , " ['meɪdʒər] ['hɜːrsi]

it	won't	do	under	the	circumstances	for	us	to	ride	alone	,	"	Major	Hersey
它	惯于	做	在下面	这	情况	为了	我们	到	骑	独自的	,	"	主要的	赫西

['ædɪd] .

added	.
额外	.

“在这种情况下，我们不能单独行动，”赫西少校补充道。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ['kʌlərd] ['slaɪtli] ,

During	this	speech	the	young	officer	colored	slightly	,
期间	这	演讲	这	年轻的	官	有色	轻微地	,

在演讲过程中，这位年轻军官的脸色略微泛红。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['duːtiz] [tuː; tə] ['ʃæpərɔn] [ə; eɪ][gɜːrl] .

since	it	was	not	among	his	usual	duties	to	chaperon	a	girl	.
自从	它	曾是	不是	之中	他的	通常	职责	到	监护人	一个	女孩	.

因为护送女孩并不是他的日常职责。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [ʃʊd; ʃəd]

However	,	he	knew	what	was	fitting	and	intended	that	the	conventions	should
然而	,	他	知道	什么	曾是	配件	和	故意的	那	这	惯例	应该

[biː; bi] [əu'beid] .

be	obeyed	.
是	服从	.

然而，他知道什么是合适的，并且打算遵守这些习俗。

['glænsɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'mɜːr] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt]

Glancing	toward	him	,	the	little	countess	was	about	to	demur	,	insisting	that
瞥了一眼	朝向	他	,	这	小的	伯爵夫人	曾是	关于	到	异议	,	坚持	那

,

,
,

小伯爵夫人瞥了他一眼，正要反驳，坚持说：

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['eskɔːrt] , [ˌnevərðə'les] ,

although	of	course	it	might	be	advisable	to	have	an	escort	,	nevertheless	,
虽然	的	课程	它	可能	是	建议	到	有	一个	护送	,	尽管如此	,

当然，有陪同人员或许是明智之举，然而，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə][raɪd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] .

she	did	not	wish	to	be	deprived	of	opportunities	to	ride	for	such	a	reason	.
她	做过	不是	希望	到	是	被剥夺的	的	机会	到	骑	为了	这样的	一个	原因	.

她不希望因为这样的原因而被剥夺骑马的机会。

[haʊ'evər] , [əb'zəviŋ, ɔb-]['meɪdʒər] ['dʒɪmiz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ræðər] [sər'praɪzɪŋli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

However	,	observing	Major	Jimmie's	expression	rather	surprisingly	she	remained	silent	.
然而	,	观察	主要的	吉米的	表达	相当	出奇	她	剩余	沉默的	.

然而，看到吉米少校的表情，她却出乎意料地保持沉默。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ə'pɪrəns] , [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [braʊn] [-]

In	spite	of	his	boyish	appearance	,	his	gentle	brown	[	216	]
在	尽管如此	的	他的	男孩气	外貌	,	他的	温和的	棕色的	[	-	]

尽管他外表稚嫩，但他温柔的棕色[216]

[aɪz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst] ['dɪfɪdənt] ['mænər] ,

eyes	and	sometimes	almost	diffident	manner	,
眼睛	和	有时	几乎	羞怯	方式	,

眼神，以及有时近乎羞怯的举止，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɜːrmnəs][ɪn][hɪz; ɪz][maʊθ][ænd; ənd][tʃɪn][wɪtʃ][fjuː]['pɝːsənz]['evər]

there	was	a	firmness	in	his	mouth	and	chin	which	few	persons	ever
那里	曾是	一个	硬度	在	他的	嘴	和	下巴	哪个	很少	人	曾经

[ˌmɪsʌndər'stʊd] .

misunderstood	.
被误解	.

他的嘴唇和下巴线条坚定有力，很少有人会误解这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʊrɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌæftər'nuːn][raɪdz][tə'geðər] , [ə'baʊt][ten][deɪz]['leɪtər] ,

It	was	during	one	of	their	afternoon	rides	together	,	about	ten	days	later	,
它	曾是	期间	一	的	他们的	下午	骑行	一起	,	关于	十	天	之后	,

大约十天后，在他们一起骑马的某个下午，

[wen][ðeɪ][wɜːr; wər][ə'kʌmpənid][baɪ]['sɑːrdʒənt]['dɑːnld]['hækɪt][ænd; ənd]['nɔːrə]['dʒeɪmɪsən] ,

when	they	were	accompanied	by	Sergeant	Donald	Hackett	and	Nora	Jamison	,
什么时候	他们	是	伴随	经过	军士	唐纳德	哈克特	和	诺拉	杰米森	,

当时他们由唐纳德·哈克特中士和诺拉·詹姆森陪同。

[ðæt][ˌʌnɪk'spektɪdli][ʃɑːr'lɑːtə][tɜːrnd][tuː; tə][hɜːr; hər]['eskɔːrt] .

that	unexpectedly	Charlotta	turned	to	her	escort	.
那	不料	夏洛塔	转向	到	她	护送	.

出乎意料的是，夏洛塔转向了她的男伴。

" [juː; jʊ][dəunt][ə'pruːv][ʌv; əv][maɪ]['hævɪŋ][kʌm][ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm][ɪn][ðə; ði][wei][ðæt][aɪ][dɪd] ,

"	You	don't	approve	of	my	having	come	away	from	home	in	the	way	that	I	did	,
"	你	不	批准	的	我的	拥有	来	离开	从	家	在	这	方式	那	我	做过	,

“你不赞成我以这种方式离家出走，

[duː][juː; jʊ] , ['meɪdʒər]['hɜːrsi] ?

do	you	,	Major	Hersey	?
做	你	,	主要的	赫西	?

赫尔西少校，您知道吗?

[oʊ] , [aɪ][noʊ][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər][sed]['eniθɪŋ][ʌv; əv][kɔːrs] ,

Oh	,	I	know	you	have	never	said	anything	of	course	,
哦	,	我	知道	你	有	绝不	说	任何事物	的	课程	,

哦，我知道你当然什么也没说过。

[sɪns][juː; jʊ][duː][nɑːt][kən'sɪdər][ðæt][wiː; wi][noʊ][iːtʃ]['ʌðər][sə'fɪʃntli][wel][tuː; tə][dɪ'skʌs]

since	you	do	not	consider	that	we	know	each	other	sufficiently	well	to	discuss
自从	你	做	不是	考虑	那	我们	知道	每个	其他	足够	出色地	到	讨论

[ˌpɝːsə'nælɪtiːz] ,

personalities	,
个性	,

既然你认为我们彼此了解不够深入，不足以讨论性格方面的问题，

[jet][dʒʌst][ðə; ði][seɪm][juː; jʊ][duː][ˌdɪsə'pruːv][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

yet	just	the	same	you	do	disapprove	of	me	.
然而	只是	这	相同的	你	做	不赞成	的	我	.

然而，你仍然不认可我。

" ['dʒɪmi]['hɜːrsi][ʃʊk][hɪz; ɪz][hed] .

"	Jimmie	Hersey	shook	his	head	.
"	吉米	赫西	摇晃	他的	头	.

吉米·赫西摇了摇头。

" ['sɜːrt(ə)nli][aɪ][duː][nɑːt][ˌdɪsə'pruːv][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Certainly	I	do	not	disapprove	of	you	.
"	当然	我	做	不是	不赞成	的	你	.

“我当然不反对你。”

" [ðen] [hiː; hi] [flʌʃt] [ænd; ənd] [læft] .

"	Then	he	flushed	and	laughed	.
"	然后	他	酡	和	笑了	.

然后他脸红了，笑了。

" [meɪ] [aɪ] [seɪ] [ɪn'sted] [ðæt] [aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['haɪli] .

"	May	I	say	instead	that	I	approve	of	you	highly	.
"	可能	我	说	反而	那	我	批准	的	你	高度	.

“我更想说的是，我非常欣赏你。”

[juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ? "

You	don't	mind	my	being	a	little	complimentary	?	"
你	不	头脑	我的	存在	一个	小的	免费	?	"

你不介意我稍微夸奖你一下吧?

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['flætərɪŋ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [pliːzd] .

"	Oh	,	if	you	mean	to	be	flattering	me	,	you	need	not	think	I	am	not	pleased	.
"	哦	,	如果	你	意思是	到	是	奉承	我	,	你	需要	不是	思考	我	是	不是	高兴	.

“哦，如果你是想奉承我，你不必以为我不高兴。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][maɪ]['ækʃ(ə)n] .

But	what	I	meant	was	that	you	do	not	approve	of	my	action	.
但	什么	我	意思是	曾是	那	你	做	不是	批准	的	我的	行动	.

但我的意思是，你不赞同我的做法。

[pliːz] ['ænsər] [ˌem 'iː] ['truːθfəli] . [-]

Please	answer	me	truthfully	.	[	217	]
请	回答	我	说实话	.	[	-	]

请如实回答我。[217]

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] .

I	shall	not	be	offended	.
我	将	不是	是	被冒犯了	.

我不会生气的。

['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

After	all	,	you	see	I	am	asking	you	the	question	,
后	全部	,	你	看	我	是	问	你	这	问题	,

毕竟，你看，我是在问你这个问题。

[soʊ][juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .

so	you	cannot	be	blamed	for	telling	me	the	truth	.
所以	你	不能	是	被指责	为了	讲述	我	这	真相	.

所以你不能因为告诉我真相而受到责备。

" [stɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['ɑːfɪsər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Still	the	young	American	officer	hesitated	.
"	仍然	这	年轻的	美国人	官	犹豫了一下	.

“这位年轻的美国军官仍然犹豫不决。”

" [wel] , ['kaʊntəsˌkaʊntes] [ʃɑːr'lɑːtə] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['soʊldʒər]

"	Well	,	Countess	Charlotta	,	you	must	always	remember	that	I	am	a	soldier
"	出色地	,	伯爵夫人	夏洛塔	,	你	必须	总是	记住	那	我	是	一个	士兵

,

,

,

“夏洛塔伯爵夫人，你一定要记住，我是一名军人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][aɪ][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['soʊldʒɜːz] [aɪ'diːlz] .

and	that	in	so	far	as	possible	I	try	to	live	up	to	a	soldier's	ideals	.
和	那	在	所以	远的	作为	可能的	我	尝试	到	居住	向上	到	一个	士兵的	理想	.

而且，我尽可能地努力践行军人的理想。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , ['nevər] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

One	of	them	is	to	face	the	music	,	never	to	run	away	.
一	的	他们	是	到	脸	这	音乐	,	绝不	到	跑步	离开	.

其中一点就是要勇敢面对现实，绝不逃避。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ðæt] [siːmz] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [ˌɪmpə'laɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [sed] !

But	there	,	that	seems	an	extremely	impolite	thing	for	me	to	have	said	!
但	那里	,	那	似乎	一个	极其	不礼貌	事物	为了	我	到	有	说	!

但是，我那样说似乎非常不礼貌!

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrsənəli] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [kʌm] [tuː; tə]['kəjblents] .

You	know	how	glad	I	am	personally	that	you	did	come	to	Coblenz	.
你	知道	如何	高兴的	我	是	亲自	那	你	做过	来	到	科布伦茨	.

你知道我个人有多高兴你来科布伦茨吗?

" [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv]['meɪdʒər] ['hɜːrsiz] [rɪ'mɑːrk] , [ʃɑːr'lɑːtə] [ə'pærəntli] [peɪd] [noʊ]

"	To	the	latter	part	of	Major	Hersey's	remark	,	Charlotta	apparently	paid	no
"	到	这	后者	部分	的	主要的	好时	评论	,	夏洛塔	显然	有薪酬的	不

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

对于赫西少校话里的后半部分，夏洛塔显然没有在意。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][stɛərd] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

She	dropped	her	chin	for	a	moment	and	stared	straight	ahead	of	her	.
她	掉落	她	下巴	为了	一个	片刻	和	凝视	直的	前方	的	她	.

她低下头，目光直视前方片刻。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] ['kɔːrdərɔɪ] ['raɪdɪŋ]['hæbɪt][ænd; ənd] [braʊn] ['leðər]

This	afternoon	she	was	wearing	a	brown	corduroy	riding	habit	and	brown	leather
这	下午	她	曾是	穿着	一个	棕色的	灯心绒	骑术	习惯	和	棕色的	皮革

[buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊz] ['fɪtɪŋ] ['kɔːrdərɔɪ] ['raɪdɪŋ][hæt] .

boots	and	a	close	fitting	corduroy	riding	hat	.
靴子	和	一个	关闭	配件	灯心绒	骑术	帽子	.

今天下午她穿着棕色灯芯绒骑马服、棕色皮靴和一顶贴合脸型的灯芯绒骑马帽。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['ɑːbdərət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sent] [ʃɑːr'lɑːtə] [ə; eɪ]

Her	father	had	not	been	so	obdurate	that	he	had	not	sent	Charlotta	a
她	父亲	有	不是	到过	所以	顽固的	那	他	有	不是	发送	夏洛塔	一个

[lɑːrdʒ] [trʌŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] [suːn] ['æftər][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ɪn]

large	trunk	of	her	clothes	soon	after	he	learned	of	her	safe	arrival	in
大的	树干	的	她	衣服	很快	后	他	学习	的	她	安全的	到达	在

['kəjblents] . [-]

Coblenz	.	[	218	]
科布伦茨	.	[	-	]

她的父亲并没有那么固执，得知夏洛塔安全抵达科布伦茨后不久，就给她送去了一大箱她的衣服。[218]

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz]['kaɪndli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

"	You	mean	to	say	as	kindly	as	possible	that	you	think	I	am	a	coward	,
"	你	意思是	到	说	作为	亲切地	作为	可能的	那	你	思考	我	是	一个	懦夫	,

“你是想委婉地告诉我，你认为我是个懦夫吗？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['faɪnəli] .

"	she	returned	finally	.
"	她	返回	最后	.

她终于回来了。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mɪsɪz] . [klaːk] [θɪŋks] ['ɔːlsoʊ] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [sed] [soʊ] ,

"	That	is	what	Mrs	.	Clark	thinks	also	,	only	she	has	not	said	so	,
"	那	是	什么	太太	.	克拉克	思考	还	,	仅有的	她	有	不是	说	所以	,

“克拉克夫人也是这么想的，只是她没有说出来。”

[aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv]['nevər] [æskt] [hɜːr; hər] .

I	suppose	because	I	have	never	asked	her	.
我	认为	因为	我	有	绝不	问	她	.

我想是因为我从来没问过她。

['sʌmtaɪmz] , [aɪ][hæv; həv] ['wʌndɝd] [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['kəjblents] ,

Sometimes	,	I	have	wondered	since	my	arrival	in	Coblenz	,
有时	,	我	有	想知道	自从	我的	到达	在	科布伦茨	,

自从我来到科布伦茨以来，我有时会想：

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd][æsk][maɪ] ['fɑːðɝz] [fər'gɪvnəs] ,

if	I	should	go	back	home	and	ask	my	father's	forgiveness	,
如果	我	应该	去	后退	家	和	问	我的	父亲的	饶恕	,

如果我应该回家请求父亲的原谅，

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['mæri] ['eni] [wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] .

making	him	understand	that	I	shall	never	marry	any	one	for	whom	I	do	not	care	.
制作	他	理解	那	我	将	绝不	结婚	任何	一	为了	谁	我	做	不是	关心	.

让他明白我永远不会嫁给我不喜欢的人。

[bʌt; bət][maɪ]['prɑːbləm][ɪz] , [wʊd] [hiː; hi] [ək'sept] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ə'biːdiəns] ?

But	my	problem	is	,	would	he	accept	an	apology	which	did	not	include	obedience	?
但	我的	问题	是	,	会	他	接受	一个	道歉	哪个	做过	不是	包括	服从	?

但我的问题是，他会接受不包含服从的道歉吗?

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [maɪ] [nuː] [ə'merɪkən] [frendz] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɝz] [ænd; ənd]

You	see	that	is	what	my	new	American	friends	cannot	understand	in	my	father's	and
你	看	那	是	什么	我的	新的	美国人	朋友们	不能	理解	在	我的	父亲的	和

[maɪ] ['ætɪtuːd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

my	attitude	to	each	other	.
我的	态度	到	每个	其他	.

你看，这就是我的美国新朋友们无法理解我父亲和我彼此之间态度的原因。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wen] ['mɪsɪz] . [klaːk][ænd; ənd][bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə]

I	do	so	want	to	go	to	the	United	States	when	Mrs	.	Clark	and	Bianca
我	做	所以	想	到	去	到	这	团结的	各州	什么时候	太太	.	克拉克	和	比安卡

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

and	several	of	her	Red	Cross	nurses	return	home	.
和	一些	的	她	红色的	叉	护士	返回	家	.

我非常想等克拉克夫人、比安卡和她的几位红十字会护士回国后去美国。

['mɪsɪz] . [klaːk] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [klaːk]['oʊnli] [ɪn'tend] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]['kəjblents]

Mrs	.	Clark	tells	me	that	she	and	Dr	.	Clark	only	intend	remaining	in	Coblenz
太太	.	克拉克	讲述	我	那	她	和	博士	.	克拉克	仅有的	打算	其余的	在	科布伦茨

[ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [saɪnd] [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] .

until	after	the	Germans	have	signed	the	treaty	of	peace	.
直到	后	这	德国人	有	签名	这	条约	的	和平	.

克拉克夫人告诉我，她和克拉克医生只打算在科布伦茨待到德国签署和平条约之后。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [klaːk] [ðen] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ['præktɪs]

Dr	.	Clark	then	feels	that	he	must	go	back	to	his	New	York	city	practice
博士	.	克拉克	然后	感觉	那	他	必须	去	后退	到	他的	新的	约克	城市	实践

[ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] .

and	be	relieved	by	a	younger	man	.
和	是	松了口气	经过	一个	年轻	男人	.

克拉克医生随后觉得他必须回到纽约市的诊所，由一位更年轻的医生接替他的工作。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [wɪl] [biː; bi] ['seɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Three	or	four	of	the	American	Red	Cross	nurses	will	be	sailing	at	the	same	time	.
三	或者	四	的	这	美国人	红色的	叉	护士	将要	是	帆船	在	这	相同的	时间	.

[-]

[219]

[-]

三到四名美国红十字会护士将同时乘船。[219]

[juː; jʊ] ['sɪmplɪ] ['kænɑːt] [ges] [haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

You	simply	cannot	guess	how	I	long	to	travel	.
你	简单地	不能	猜测	如何	我	长的	到	旅行	.

你根本无法想象我有多么渴望旅行。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['restləs] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['taɪni]

Think	of	being	as	restless	a	person	as	I	am	and	shut	up	in	a	tiny
思考	的	存在	作为	不安	一个	人	作为	我	是	和	关闭	向上	在	一个	微小的

['kʌntri] [laɪk] ['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] !

country	like	Luxemburg	!
国家	喜欢	卢森堡	!

想象一下，如果你像我一样是个闲不住的人，却被困在卢森堡这样的小国家里！

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eniwer] [els] [ɪk'sept] [dʒʌst]['ɪntuː]['dʒɜːrməni][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . "

I	have	never	been	anywhere	else	except	just	into	Germany	in	all	my	life	.	"
我	有	绝不	到过	任何地方	别的	除了	只是	进入	德国	在	全部	我的	生活	.	"

我这辈子除了去过德国以外，从来没去过其他地方。

" [hɑːrd] [lʌk] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] !

"	Hard	luck	of	course	,	and	you	would	enjoy	the	United	States	!
"	难的	运气	的	课程	,	和	你	会	享受	这	团结的	各州	!

“当然，这很可惜，否则你会喜欢美国的！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	are	just	the	kind	of	girl	to	appreciate	it	.
你	是	只是	这	种类	的	女孩	到	欣赏	它	.

你正是那种会欣赏它的女孩。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] [jɔːr'self] [sɪns] ['æftər][ɔːl] [ə'nʌðər] ['fɛloʊz] ['dʒʌdʒmənt]

You	must	do	what	you	think	is	right	yourself	since	after	all	another	fellow's	judgment
你	必须	做	什么	你	思考	是	正确的	你自己	自从	后	全部	其他	同伴们	判断

[ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] ,

is	not	worth	much	,
是	不是	值得	很多	,

你必须自己做你认为正确的事，毕竟别人的判断并不重要。

" ['meɪdʒər] ['hɜːrsi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Major	Hersey	replied	,
"	主要的	赫西	回复	,

赫西少校回答说：

[nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] ['vænɪʃɪŋ] [frʌm; frəm]['kəjblents]

not	altogether	pleased	with	the	idea	of	his	new	friends	vanishing	from	Coblenz
不是	共	高兴	和	这	主意	的	他的	新的	朋友们	消失	从	科布伦茨

[wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['duːtiz] [maɪt] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] .

when	his	own	duties	might	keep	him	there	an	indefinite	time	.
什么时候	他的	自己的	职责	可能	保持	他	那里	一个	不定	时间	.

他不太乐意看到他的新朋友们从科布伦茨消失，因为他自己的职责可能会让他无限期地留在那里。

['leɪtər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [æt; ət] [ə'baʊt] [dʌsk] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [hoʊm] ,

Later	that	afternoon	,	at	about	dusk	,	on	his	way	toward	home	,
之后	那	下午	,	在	关于	黄昏	,	在	他的	方式	朝向	家	,

那天下午晚些时候，大约黄昏时分，在他回家的路上，

['meɪdʒər][dʒeɪmz] ['hɜ:rsi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mætərz] ['sʌmwʌt] ['sɪriəsli] .

Major	James	Hersey	was	considering	a	number	of	matters	somewhat	seriously	.
主要的	詹姆斯	赫西	曾是	考虑	一个	数字	的	事情	有些	严重地	.

詹姆斯·赫西少校正在认真考虑一些事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:fɪsər] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] [seɪv] [hɪz; ɪz] [peɪ] .

He	was	a	United	States	officer	with	nothing	to	live	upon	save	his	pay	.
他	曾是	一个	团结的	各州	官	和	没有什么	到	居住	之上	节省	他的	支付	.

他是一名美国军官，除了薪水之外一无所有。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz][wʌn][dɪ'zaɪər][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz]

Up	to	the	present	his	one	desire	had	been	to	continue	to	serve	his
向上	到	这	展示	他的	一	欲望	有	到过	到	继续	到	服务	他的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

直到现在，他唯一的愿望就是继续为国家效力。

[ɪn] ['dʒɜ:rməni][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ɪn'tensli] ['bɪtər] ['fi:lɪŋ] .

In	Germany	at	this	time	there	was	a	good	deal	of	intensely	bitter	feeling	.
在	德国	在	这	时间	那里	曾是	一个	好的	交易	的	强烈地	苦的	感觉	.

当时的德国社会弥漫着浓重的愤懑情绪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [tɜ:rmz] [-]

With	the	delay	in	the	presentation	of	the	peace	terms	[	220	]
和	这	延迟	在	这	推介会	的	这	和平	条款	[	-	]

由于和平条款的提出有所延迟[220]

[ə; eɪ] [les] ['frendli] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ]

a	less	friendly	attitude	toward	America	and	the	Americans	was	developing
一个	较少的	友好的	态度	朝向	美国	和	这	美国人	曾是	发展

[ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:ks] [fɜ:rst] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [dɪ'fi:t] .

than	during	the	weeks	first	following	the	German	defeat	.
比	期间	这	周	第一的	下列的	这	德语	击败	.

与德国战败后的最初几周相比，人们对美国和美国人的态度变得不那么友好了。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ðə; ði] ['pu:rɝ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌŋgri] ,

In	the	interior	the	poorer	people	were	said	to	be	hungry	,
在	这	内部的	这	贫穷	人们	是	说	到	是	饥饿的	,

据说内陆地区的穷人经常挨饿。

[wɔ:r] ['wɪri] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðer; ðər]['nɔ:rm(ə)l] ['bɪznəs] [laɪf] .

war	weary	and	anxious	to	resume	their	normal	business	life	.
战争	厌倦	和	焦虑的	到	恢复	他们的	普通的	商业	生活	.

饱受战争摧残，渴望恢复正常的商业生活。

[ɪn]['kəjblents][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'speʃl] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnmənt] ,

In	Coblenz	there	was	especial	dissatisfaction	with	the	present	German	government	,
在	科布伦茨	那里	曾是	特别的	不满	和	这	展示	德语	政府	,

科布伦茨民众对当时的德国政府尤其不满。

['kəjblents] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv][pæn] - ['dʒermə,nɪzəm][ænd; ənd][proʊ] - [kaɪ'zərɪzəm] .

Coblenz	having	been	a	centre	of	pan	-	Germanism	and	pro	-	Kaiserism	.
科布伦茨	拥有	到过	一个	中心	的	平底锅	-	日耳曼主义	和	专业	-	德皇主义	.

科布伦茨曾是泛德意志主义和亲德意志帝国主义的中心。

['kerfəli] [kən'si:ld] [æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ'di:əz][wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][frʌm; frəm][ðə; ði]

Carefully	concealed	as	such	ideas	were	supposed	to	be	from	the
小心	暗	作为	这样的	想法	是	据称	到	是	从	这

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,

members	of	the	American	Army	of	Occupation	,
成员	的	这	美国人	军队	的	职业	,

这些想法本应被小心翼翼地隐藏起来，不让美国占领军成员知晓。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɑːfəsərz] [huː] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [gruːps] [ʌv; əv]

there	were	United	States	officers	who	appreciated	that	there	were	groups	of
那里	是	团结的	各州	警官	WHO	感谢	那	那里	是	团体	的

[ˈprɑːmɪnənt] [ˈdʒɜːmənz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [diˈzaiərɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaɪzər] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

prominent	Germans	at	this	time	desiring	the	return	of	the	Kaiser	and	some
著名的	德国人	在	这	时间	渴望	这	返回	的	这	凯撒	和	一些

[fɔːrm] [ʌv; əv] [mɔˈnɑːkiəl] [kənˈtroʊl] .

form	of	monarchial	control	.
形式	的	君主制	控制	.

当时有一些美国军官意识到，德国有一些显赫人物希望德皇复辟，恢复某种形式的君主统治。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaɪzər] [maɪt] [biː; bi] [traɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl]

It	was	not	known	in	March	that	the	Kaiser	might	be	tried	by	an	international
它	曾是	不是	已知	在	行进	那	这	凯撒	可能	是	尝试	经过	一个	国际的

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

今年三月，人们还不知道德皇可能会受到国际法庭的审判。

[ˈkwaɪətli] [ˈmeɪdʒər] [ˈhɜːrsi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz]

Quietly	Major	Hersey	had	been	informed	that	the	United	States	Secret	Service	was
悄悄	主要的	赫西	有	到过	知情的	那	这	团结的	各州	秘密	服务	曾是

[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkaɪzɚz] [ˈkloʊsɪst] [frendz] [ɪn]

endeavoring	to	discover	the	men	who	had	been	the	Kaiser's	closest	friends	in
努力	到	发现	这	男人	WHO	有	到过	这	凯撒的	最接近	朋友们	在

[ˈkəjblents] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪnˈglɔːriəs] [dɪˈpɑːrtʃər] [ˈɪntuː] [ˈhɑːlənd] . [-]

Coblenz	before	his	inglorious	departure	into	Holland	.	[	221	]
科布伦茨	前	他的	不光彩的	离开	进入	荷兰	.	[	-	]

赫西少校悄悄地得知，美国特勤局正在努力寻找德皇在科布伦茨最亲密的朋友，当时他正不光彩地前往荷兰。[221]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] , [ˈmeɪdʒər] [ˈdʒɪmi] [rɪˈflektɪd] , [ˈmeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [weɪz] [tuː; tə] [sɜːrv] [wʌnz]

There	were	still	,	Major	Jimmie	reflected	,	many	interesting	ways	to	serve	one's
那里	是	仍然	,	主要的	吉米	反映	,	许多	有趣的	方式	到	服务	一个人的

[ˈkʌntri] ,

country	,
国家	,

吉米少校心想，仍然有很多有趣的方式可以为国家服务。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][wɜːr; wər][pæst] .

even	if	the	great	war	were	past	.
甚至	如果	这	伟大的	战争	是	过去的	.

即使那场大战已经过去。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs] [ðæn; ðən]

This	afternoon	it	struck	him	that	this	might	become	more	of	a	sacrifice	than
这	下午	它	击	他	那	这	可能	变得	更多的	的	一个	牺牲	比

[hiː; hi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,

he	had	anticipated	,
他	有	预期	,

今天下午他突然意识到，这或许会比他预想的付出更大。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] [fɜːrst] !

but	notwithstanding	his	country	must	always	remain	first	!
但	虽然	他的	国家	必须	总是	保持	第一的	!

但即便如此，他的国家也必须永远放在第一位！

[æt; ət][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ˈslaɪtli] [ˈpʌz(ə)ld] .

At	the	threshold	of	his	own	door	he	stopped	,	slightly	puzzled	.
在	这	临界点	的	他的	自己的	门	他	停止	,	轻微地	困惑	.

他走到自家门口停了下来，有些疑惑。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .

Some	one	was	already	in	his	sitting	-	room	,	which	was	unusual	at	this	hour	.
一些	一	曾是	已经	在	他的	坐着	-	房间	,	哪个	曾是	异常	在	这	小时	.

在这个时间，他的客厅里已经有人了，这很不寻常。

[hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [kliːnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seldəm] [ˌɪntə'rʌptɪd]

His	rooms	were	cleaned	in	the	morning	and	he	was	seldom	interrupted
他的	房间	是	已清洗	在	这	早晨	和	他	曾是	很少	中断

['æftərwərdz] ['iːðər] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɔːr] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

afterwards	either	by	a	servant	or	any	member	of	the	household	.
然后	任何一个	经过	一个	仆人	或者	任何	成员	的	这	家庭	.

他的房间早上会被打扫干净，之后很少会被仆人或家里的任何人打扰。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz]

But	probably	a	fellow	officer	had	dropped	in	to	see	him	and	was
但	大概	一个	同伴	官	有	掉落	在	到	看	他	和	曾是

[ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

awaiting	his	return	.
等待中	他的	返回	.

但很可能是一位同事来看望他，正在等他回来。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə][ɪn][maɪnd] , ['meɪdʒər] ['hɜːrsi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ['oʊpən] .

Suddenly	,	with	this	idea	in	mind	,	Major	Hersey	thrust	his	door	open	.
突然	,	和	这	主意	在	头脑	,	主要的	赫西	推力	他的	门	打开	.

突然，想到这里，赫西少校猛地推开了门。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [əˌpɑːlə'dʒetɪk] ['ætɪtuːd] .

Then	he	stood	stock	still	in	a	slightly	apologetic	attitude	.
然后	他	站立	库存	仍然	在	一个	轻微地	道歉的	态度	.

然后他呆立原地，略带歉意。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['haʊshoʊld] [ɪn] [wɪtʃ]

His	room	was	occupied	and	by	the	head	of	the	German	household	in	which
他的	房间	曾是	占领	和	经过	这	头	的	这	德语	家庭	在	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['lɪvɪŋ] ,

he	was	at	present	living	,
他	曾是	在	展示	活的	,

他的房间被占用了，占用者是他目前居住的德国家庭的户主。

['kɜːrn(ə)l] - .

Colonel	Liedermann	.
上校	-	.

利德曼上校。

['meɪdʒər] ['hɜːrsi] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌns] [sɪns] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Major	Hersey	had	not	come	into	contact	with	him	but	once	since	his	own
主要的	赫西	有	不是	来	进入	接触	和	他	但	一次	自从	他的	自己的

[ə'raɪv(ə)l][ɪn]['kəjblents] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] . [-]

arrival	in	Coblenz	several	months	before	.	[	222	]
到达	在	科布伦茨	一些	几个月	前	.	[	-	]

赫西少校自几个月前抵达科布伦茨以来，只与他接触过一次。[222]

[ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrmən]['kɜːrn(ə)l] , ['werɪŋ] [sə'vɪliən] [kloʊðz] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [æn; ən]

The	old	German	Colonel	,	wearing	civilian	clothes	,	was	standing	examining	an
这	老的	德语	上校	,	穿着	平民	衣服	,	曾是	常设	检查	一个

[ə'merɪkən] ['raɪf(ə)l] ,

American	rifle	,
美国人	步枪	,

那位身着便服的德国老上校正在仔细检查一支美制步枪。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] ['kerləsli] [left] [prɔpt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]

which	the	young	American	army	officer	had	carelessly	left	propped	up	against	the
哪个	这	年轻的	美国人	军队	官	有	粗心大意	左边	支撑	向上	反对	这

[wɔːl] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

wall	in	one	corner	of	his	room	.
墙	在	一	角落	的	他的	房间	.

那位年轻的美国陆军军官漫不经心地把它靠在房间角落的墙上。

[ðə; ði] ['oʊldər] [mæn] [wiːld] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] ['entrəns] .

The	older	man	wheeled	sharply	at	the	younger	one's	entrance	.
这	老	男人	带轮子的	尖锐地	在	这	年轻	一个人的	入口	.

年长者猛地转身，挡在了年轻人的入口处。

['kɜːrn(ə)l] - [hæd; həd] [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] ['dʒɜːrmən] [feɪs] , [brɔːd] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] , [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]

Colonel	Liedermann	had	the	typical	German	face	,	broad	,	with	heavy	,	overhanging
上校	-	有	这	典型的	德语	脸	,	广阔	,	和	重的	,	悬垂

[braʊz] , [smɔːl] , [stɜːrn] [bluː] [aɪz] ,

brows	,	small	,	stern	blue	eyes	,
眉毛	,	小的	,	船尾	蓝色的	眼睛	,

利德曼上校有着典型的德国面孔：宽阔的脸庞，浓重的眉毛下垂，一双小而严肃的蓝眼睛。

[ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [dʒɔːz] .

and	drooping	jaws	.
和	下垂	下颚	.

下巴下垂。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['rednd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtiəsli] :

His	face	reddened	at	the	present	moment	,	but	he	said	courteously	:
他的	脸	发红	在	这	展示	片刻	,	但	他	说	礼貌地	:

他此刻脸涨得通红，但还是礼貌地说道：

" [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [æn; ən] [ə'pɑːlədʒi] [fɔːr; fər] ['entərɪŋ] [jʊr; jər] [ruːm] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['prez(ə)nt] .

"	I	owe	you	an	apology	for	entering	your	room	when	you	were	not	present	.
"	我	欠	你	一个	道歉	为了	进入	你的	房间	什么时候	你	是	不是	展示	.

“我没在你房间里的时候擅自闯入，对此我应该向你道歉。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [pə'mitɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʊk]

I	came	to	ask	you	if	you	would	do	me	the	favor	of	permitting	me	to	look
我	来了	到	问	你	如果	你	会	做	我	这	偏爱	的	允许	我	到	看

['oʊvər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'merɪkən] ['njuːzˌpeɪpəz] .

over	some	of	your	American	newspapers	.
超过	一些	的	你的	美国人	报纸	.

我来是想问问您是否可以允许我翻阅一些您的美国报纸。

['dʒɜːrməni] [ɪz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðiːz] [deɪz]

Germany	is	not	being	informed	of	all	that	is	taking	place	in	the	world	these	days
德国	是	不是	存在	知情的	的	全部	那	是	采取	地方	在	这	世界	这些	天

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] .

and	I	should	like	very	much	to	know	.
和	我	应该	喜欢	非常	很多	到	知道	.

德国对当今世界正在发生的事情了解甚少，我很想了解。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [ə'loʊn] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ðɪs] [rɪ'kwest] .

But	it	is	not	for	myself	alone	that	I	make	this	request	.
但	它	是	不是	为了	我	独自的	那	我	制作	这	要求	.

但我提出这个请求并非仅仅为了我自己。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrməni]

I	am	an	old	man	and	may	not	live	long	enough	to	see	the	new	Germany
我	是	一个	老的	男人	和	可能	不是	居住	长的	足够的	到	看	这	新的	德国

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['dʒɜːrməni][tuː; tə][ə'raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

if	it	is	ever	possible	for	Germany	to	arise	out	of	the	ashes	of	the	past	.
如果	它	是	曾经	可能的	为了	德国	到	出现	出去	的	这	灰烬	的	这	过去的	.

我已年迈，或许无法亲眼见证新德国的诞生——如果德国真的能够从过去的废墟中崛起的话。

[bʌt; bət][maɪ] [sʌn] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [hæz; həz] [-]

But	my	son	,	as	you	know	,	has	[	223	]
但	我的	儿子	,	作为	你	知道	,	有	[	-	]

但是，如你所知，我的儿子有[223]

['nevər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læst][ænd; ənd][moʊst] ['sɪriəs] [wuːnd] .

never	recovered	from	his	last	and	most	serious	wound	.
绝不	恢复	从	他的	最后的	和	最多	严肃的	伤口	.

他再也没能从最后一次也是最严重的伤势中恢复过来。

[tuː; tə][laɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn][bed]['æftər][soʊ] ['æktɪv] [ə; eɪ][laɪf] , [grəuz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɜːrksəm] .

To	lie	always	in	bed	after	so	active	a	life	,	grows	exceedingly	irksome	.
到	说谎	总是	在	床	后	所以	积极的	一个	生活	,	生长	非常	烦人的	.

经历了如此充实的生活后，总是卧床不起，实在令人厌烦。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] ['ferli] ['kɑːntent] .

I	find	it	difficult	to	keep	him	even	fairly	content	.
我	寻找	它	难的	到	保持	他	甚至	相当	内容	.

我发现很难让他感到稍微满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['njuːˌpeɪpəz] .

It	was	for	him	I	was	asking	the	loan	of	your	newspapers	.
它	曾是	为了	他	我	曾是	问	这	贷款	的	你的	报纸	.

我借你的报纸是为了他。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ]['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['enəmi] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'kluːd] [jʊr; jər]

I	presume	the	fact	that	we	have	so	recently	been	enemies	will	not	preclude	your
我	怙	这	事实	那	我们	有	所以	最近	到过	敌人	将要	不是	排除	你的

['duːɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['kaɪndnəs] .

doing	me	this	kindness	.
正在做	我	这	仁慈	.

我想，即便我们不久前还是敌人，也不会妨碍您如此恩待我。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [rɪ'gret] [maɪ][ɪn'truːʒ(ə)n] .

If	so	,	I	regret	my	intrusion	.
如果	所以	,	我	后悔	我的	入侵	.

如果真是这样，我很遗憾打扰了。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrmən] ['ɔfɪsɚz] ['hɔːti] ['mænər] [ænd; ənd][set] [spiːtʃ] ,

"	A	little	overcome	by	the	old	German	officer's	haughty	manner	and	set	speech	,
"	一个	小的	克服	经过	这	老的	德语	警官们	傲慢	方式	和	放	演讲	,

“我有点被那位德国老军官傲慢的态度和刻板的言辞所震慑住了。”

['meɪdʒər] ['dʒɪmi] ['oʊnli] ['mɝːmɝd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'mɪt]

Major	Jimmie	only	murmured	that	he	would	be	very	glad	of	course	to	permit
主要的	吉米	仅有的	低声说道	那	他	会	是	非常	高兴的	的	课程	到	允许

[hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] ,

his	American	newspapers	to	be	read	,
他的	美国人	报纸	到	是	读	,

吉米少校只是低声说道，他当然非常乐意允许人们阅读他的美国报纸。

[ɪf] ['kɜːrn(ə)l] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tuː] ['greɪtli] [rɪ'zent]

if Colonel Liedermann and his son did not feel that they would too greatly resent

如果 上校 - 和 他的 儿子 做过 不是 感觉 那 他们 会 也 非常 怨恨

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

the American point of view .

这 美国人 观点 的 看法 .

如果利德曼上校和他的儿子没有这种感觉，他们就不会对美国的观点感到如此愤慨。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɔfɪsɚz] [rɪ'kwest] ,

As he made this statement , although not pleased by the German officer's request ,

作为 他 制成 这 陈述 , 虽然 不是 高兴 经过 这 德语 警官们 要求 ,

尽管他对德国军官的要求并不满意，但他还是发表了这番言论。

['meɪdʒər] ['hɜːrsi] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['pepərz]

Major Hersey was searching diligently for the latest bundle of American papers

主要的 赫西 曾是 搜索 勤勉地 为了 这 最新的 捆 的 美国人 文件

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

which he had received .

哪个 他 有 已收到 .

赫西少校正在认真地寻找他收到的最新一捆美国文件。

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmər] ['dʒɜːrmən] ['kɜːrn(ə)l] , [ðə; ði][oʊld] ['ɑːfɪsər] [sed] ,

As he handed them to the former German Colonel , the old officer said ,

作为 他 递交 他们 到 这 以前的 德语 上校 , 这 老的 官 说 ,

当他把东西递给那位前德国上校时，那位老军官说道：

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['hjuːmən] ['fæʃ(ə)n] ,

speaking in a more human fashion ,

请讲 在 一个 更多的 人类 时尚 ,

用更人性化的方式来说，

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ə'merɪkən] [-]

" I was interested in looking at this American [224]

" 我 曾是 感兴趣的 在 寻找 在 这 美国人 [-]

“我对这位美国人[224]很感兴趣

['raɪf(ə)l][ʌv; əv] [jɔːrz] .

rifle of yours .

步枪 的 你的 .

你的步枪。

['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər][aɪ] [rɪ'meɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['fai,aːrmz] ,

Naturally as an old soldier I remain interested in firearms ,

自然 作为 一个 老的 士兵 我 保持 感兴趣的 在 枪支 ,

作为一名老兵，我自然对枪械依然很感兴趣。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] [wɔːr] ,

although I shall not live to see another war ,

虽然 我 将 不是 居住 到 看 其他 战争 ,

虽然我可能无法亲眼目睹另一场战争，

[haʊ'evər] ['lɪt(ə)l][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [wɜːrld] [piːs] .

however little I believe in a permanent world peace .

然而 小的 我 相信 在 一个 永恒的 世界 和平 .

然而，我对永久的世界和平却不抱太大希望。

['klevər] [piːs] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] !

Clever piece of mechanism !

聪明的 片 的 机制 !

精巧的机械装置！

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['raɪf(ə)l][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

I	am	told	the	American	rifle	is	the	finest	in	the	world	!
我	是	讲述	这	美国人	步枪	是	这	最好的	在	这	世界	！

据说美国步枪是世界上最好的！

" [nɑːt] ['fiːlɪŋ] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['ɑːfɪsər]

"	Not	feeling	called	upon	to	reply	to	this	speech	and	anxious	that	the	old	officer
"	不是	感觉	称为	之上	到	回复	到	这	演讲	和	焦虑的	那	这	老的	官

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːrt] ,

should	depart	,
应该	离开	,

“我觉得自己无需回应这次演讲，而且很希望这位老军官能离开。”

['meɪdʒər] ['hɜːrsi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

Major	Hersey	made	no	response	.
主要的	赫西	制成	不	回复	.

赫西少校没有回应。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪnəli] [gɔːn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn]

A	little	later	,	when	he	had	finally	gone	,	with	an	unusual	expression	upon
一个	小的	之后	,	什么时候	他	有	最后	已消失	,	和	一个	异常	表达	之上

[hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['kaʊntənəns] ,

his	boyish	countenance	,
他的	男孩气	面容	,

过了一会儿，当他终于离开时，他那稚嫩的脸上带着一种不同寻常的表情，

['meɪdʒər] ['dʒɪmi] ['hɜːrsi] [sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrm] [tʃer] .

Major	Jimmie	Hersey	sank	down	into	his	arm	chair	.
主要的	吉米	赫西	沉没	向下	进入	他的	手臂	椅子	.

吉米·赫西少校瘫坐在扶手椅里。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['sɪŋgjələr] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'kjuːt]

Was	it	singular	that	one	could	not	recover	from	the	sensation	of	acute
曾是	它	单数	那	一	可以	不是	恢复	从	这	感觉	的	急性

[dɪs'trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ?

distrust	in	the	presence	of	a	German	?
怀疑	在	这	在场	的	一个	德语	?

难道只有我一个人在德国人面前才会产生强烈的不信任感吗?

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [wɜːr; wər] ['truːθfl] [ænd; ənd]

Among	them	there	must	be	certain	individuals	who	were	truthful	and
之中	他们	那里	必须	是	肯定	个人	WHO	是	真实	和

[ˌstreɪt'fɔːrwərd] .

straightforward	.
直截了当	.

其中必然有一些人诚实坦率。

[jet] ['æftər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][end]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [miːnz] ,

Yet	after	a	century	of	training	that	the	end	justified	the	means	,
然而	后	一个	世纪	的	训练	那	这	结尾	合理的	这	方法	,

然而，经过一个世纪以来“结果可以证明手段正当”的观念熏陶，

[ə'mʌŋ] ['dʒɜːrmən]['ɑːrmi]['ɑːfəsərz][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd]['eni] ['ʌðər] ['stændərd] ,

among	German	army	officers	one	could	not	expect	to	find	any	other	standard	,
之中	德语	军队	警官	一	可以	不是	预计	到	寻找	任何	其他	标准	,

在德国军官中，不可能找到其他标准。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['stændərd] [wɪtʃ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv]['beldʒəm] [æz; əz][ə; eɪ] " [skræp][ʌv; əv]

than	the	standard	which	regarded	the	treaty	of	Belgium	as	a	"	scrap	of
比	这	标准	哪个	认为	这	条约	的	比利时	作为	一个	"	废料	的

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

与将比利时条约视为“废纸一张”的标准相比，这简直是天壤之别。

" [bɪ'treɪ] ['eni] [frend] , ['eni] [kɔːz] , [-]

"	Betray	any	friend	,	any	cause	,	[	225	]
"	背叛	任何	朋友	,	任何	原因	,	[	-	]

“背叛任何朋友，任何事业，[225]

['eni] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌnz] ['pɜːrpəs] .

any	country	to	accomplish	one's	purpose	.
任何	国家	到	完成	一个人的	目的	.

为了达到目的，可以前往任何国家。

[ænd; ənd] [tə'naɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] - ['haʊshoʊld] ,

And	tonight	,	although	a	member	of	Colonel	Liedermann's	household	,
和	今晚	,	虽然	一个	成员	的	上校	-	家庭	,

今晚，虽然他是利德曼上校家的一员，

['meɪdʒər] ['dʒɪmi] ['hɜːrsi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][foʊ] ,

Major	Jimmie	Hersey	knew	he	would	always	remain	their	foe	,
主要的	吉米	赫西	知道	他	会	总是	保持	他们的	敌人	,

吉米·赫西少校知道他永远都是他们的敌人。

[noʊ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['triːtɪd] .

no	matter	with	what	appearance	of	courtesy	he	might	be	treated	.
不	事情	和	什么	外貌	的	礼貌	他	可能	是	治疗	.

无论他表面上受到怎样的礼遇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æktʃuəl][fækt] [ðæt] ['nevər] [sɪns] [hɪz; ɪz]['kæʒuəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]

It	was	an	actual	fact	that	never	since	his	casual	conversation	with	little
它	曾是	一个	实际的	事实	那	绝不	自从	他的	随意的	对话	和	小的

['gretʃən] ,

Gretchen	,
格雷琴	,

事实上，自从他和小格雷琴的那次偶然谈话之后，就再也没有发生过这样的事了。

[ðə; ði]['beɪbi][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

the	baby	of	the	family	,
这	婴儿	的	这	家庭	,

家中最小的孩子，

[hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'trʌbld] [sə'renəti] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrmən]

had	he	the	same	sense	of	untroubled	serenity	in	the	midst	of	this	German
有	他	这	相同的	感觉	的	平静无波	宁静	在	这	中间	的	这	德语

['mɪlətəri] [hoʊm] .

military	home	.
军队	家	.

在这座德国军人家庭中，他是否也感受到了同样的平静安宁?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] ['kæptɪn] ['lʊtvɪʃ] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm]

Was	it	true	that	Captain	Ludwig	Liedermann	was	still	unable	to	move	from
曾是	它	真的	那	队长	路德维希	-	曾是	仍然	无法	到	移动	从

[hɪz; ɪz][bed] ?

his	bed	?
他的	床	?

路德维希·利德曼上尉真的还卧床不起吗?

[ɪf] [soʊ] [waɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['gretʃən] [toʊld] [soʊ] [ɪn'dʒi:niəs] [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] ?

If	so	why	had	little	Gretchen	told	so	ingenious	a	falsehood	?
如果	所以	为什么	有	小的	格雷琴	讲述	所以	巧妙	一个	谬误	?

如果真是这样，为什么小格雷琴要编造如此精妙的谎言呢?

[wʌn] [wʊd] ['skersli] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [sɪks] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [soʊ] ['ju:sləs] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] .

One	would	scarcely	expect	a	little	girl	of	six	to	make	up	so	useless	a	story	.
一	会	几乎	预计	一个	小的	女孩	的	六	到	制作	向上	所以	无用	一个	故事	.

人们很难想象一个六岁的小女孩会编造出如此无用的故事。

[bʌt; bət] [ɪf] ['kæptɪn] - [wɜ:r; wər] [wel] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

But	if	Captain	Liedermann	were	well	why	should	he	continue	to	make	a
但	如果	队长	-	是	出色地	为什么	应该	他	继续	到	制作	一个

['pri:tens] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] ?

pretence	of	illness	?
虚伪	的	疾病	?

但如果利德曼上尉身体健康，他为什么要继续装病呢?

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['penəltiz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən]

There	were	no	penalties	attached	to	the	fact	that	he	had	been	a	German
那里	是	不	处罚	随附的	到	这	事实	那	他	有	到过	一个	德语

['ɑ:fɪsər] .

officer	.
官	.

他曾是德国军官这一事实并没有给他带来任何惩罚。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [soʊ] [ɪn'tensli] [dis'laikt] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:]

Could	it	be	possible	that	he	so	intensely	disliked	the	idea	of	coming	into
可以	它	是	可能的	那	他	所以	强烈地	不喜欢	这	主意	的	未来	进入

['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tru:ps] ['dʒen(ə)rəl] ['pə:ʃiŋ] [hæd; həd] [led] [tu:; tə] ['vɪktəri] ,

contact	with	the	troops	General	Pershing	had	led	to	victory	,
接触	和	这	军队	一般的	潘兴	有	引领	到	胜利	,

难道他如此厌恶与潘兴将军率领取得胜利的部队接触吗?

[ðæt] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] ['ɪnvəlɪdˌɪzəm] [tu:; tə] [ðɪs] ['lʌðər] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['mɑ:rtərdəm] ? [-]

that	he	preferred	invalidism	to	this	other	form	of	martyrdom	?	[	226	]
那	他	首选	残疾	到	这	其他	形式	的	殉道	?	[	-	]

他宁愿忍受病痛的折磨，也不愿接受这种殉道方式? [226]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [pɔɪnt] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['meɪdʒər] ['dʒɪmi] ['hɜ:rsi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk]

There	was	just	one	point	upon	which	Major	Jimmie	Hersey	was	able	to	make
那里	曾是	只是	一	观点	之上	哪个	主要的	吉米	赫西	曾是	有能力的	到	制作

[ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wʌn] ['i:vnɪŋz] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

up	his	mind	during	this	one	evening's	meditation	.
向上	他的	头脑	期间	这	一	晚上	冥想	.

在那晚的冥想中，吉米·赫西少校只在一点上下定了决心。

[hi:; hi] [wʊd] [sə'dʒest] [tu:; tə] [mɪs] ['dʒeɪmɪsən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪk] [noʊ] [mɔ:r] ['vɪzɪts] [tu:; tə] [ðə; ði]

He	would	suggest	to	Miss	Jamison	that	she	make	no	more	visits	to	the
他	会	建议	到	错过	杰米森	那	她	制作	不	更多的	访问	到	这

- [hoʊm] .

Liedermann	home	.
-	家	.

他会建议杰米森小姐不要再去利德曼家拜访。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [nɑ:t] [wʌns] [bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] [ʌv; əv]

He	had	been	surprised	to	find	her	returning	not	once	but	several	times	of
他	有	到过	惊讶	到	寻找	她	返回	不是	一次	但	一些	时代	的

[leɪt] .

late	.
晚的	.

他惊讶地发现，最近她不止一次，而是好几次回来了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ˈnɜːrsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə]

She	must	understand	that	the	Red	Cross	nurses	were	not	supposed	to
她	必须	理解	那	这	红色的	叉	护士	是	不是	据称	到

[meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfæməliz] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːmənz] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [piːs] [wʌz; wəz] [dɪˈklerd] .

make	friends	with	the	families	of	Germans	until	after	peace	was	declared	.
制作	朋友们	和	这	家庭	的	德国人	直到	后	和平	曾是	声明	.

她必须明白，在宣布和平之前，红十字会护士不应该与德国人的家庭交朋友。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfriːə] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈsɪriəsli] [hɜːrt] ,

The	little	Freia	had	not	been	seriously	hurt	,
这	小的	弗蕾亚	有	不是	到过	严重地	伤害	,

小弗蕾娅没有受重伤。

[ˈhævɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fraɪt] [ænd; ənd][ˈɪndʒəri][baɪ][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

having	entirely	recovered	from	her	fright	and	injury	by	the	next	day	.
拥有	完全	恢复	从	她	惊吓	和	受伤	经过	这	下一个	天	.

第二天，她就完全从惊吓和伤痛中恢复过来了。

[ˌnevərðəˈles] , [mɪs] [ˈdʒeɪmɪsən][hæd; həd] [meɪd] [nɑːt][wʌn] ,

Nevertheless	,	Miss	Jamison	had	made	not	one	,
尽管如此	,	错过	杰米森	有	制成	不是	一	,

然而，杰米森小姐却一个也没有。

[bʌt; bət] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈʌðər] [kɔːlz] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [fraʊ] - .

but	four	or	five	other	calls	since	her	introduction	to	Frau	Liedermann	.
但	四	或者	五	其他	呼叫	自从	她	介绍	到	弗劳	-	.

但自从她认识了利德曼夫人之后，又打了四五通电话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [mɪs] [ˈdʒeɪmɪsən][bʌt; bət] [ˈslaɪtli] , [ədˈvaɪs][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [maɪt]

Of	course	,	as	he	knew	Miss	Jamison	but	slightly	,	advice	from	him	might
的	课程	,	作为	他	知道	错过	杰米森	但	轻微地	,	建议	从	他	可能

[pruːv] [ɪmˈbærəsɪŋ] .

prove	embarrassing	.
证明	尴尬的	.

当然，由于他对杰米森小姐的了解并不深入，所以他的建议可能会让人尴尬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [mɔːr] [ˈhækɪts] [frend] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈhækɪt] [wʊd]

She	was	in	reality	more	Hackett's	friend	than	his	,	although	Sergeant	Hackett	would
她	曾是	在	现实	更多的	哈克特的	朋友	比	他的	,	虽然	军士	哈克特	会

[dɪˈnaɪ] [ðɪs] [fækt] .

deny	this	fact	.
否定	这	事实	.

事实上，她和哈克特的关系比和他更亲密，尽管哈克特中士会否认这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [treɪd] [ˈbiːɪŋ] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][ˈnɔːrə][ˈdʒeɪmɪsən][æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	had	tried	being	friendly	with	Nora	Jamison	as	she	attracted	him	,
他	有	尝试	存在	友好的	和	诺拉	杰米森	作为	她	吸引	他	,

他曾试图与诺拉·杰米森友好相处，因为她很吸引他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈɪntrəsts] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [red] [-]

but	she	did	not	seem	to	care	for	other	interests	than	her	Red	[	227	]
但	她	做过	不是	似乎	到	关心	为了	其他	兴趣	比	她	红色的	[	-	]

但她似乎对除她的红[227]以外的其他兴趣漠不关心

[krɔːs] [ˈnɜːrsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ˈtaɪni][ˈgoʊldən] [biːz] [əˈbaʊt]

Cross	nursing	and	the	children	who	surrounded	her	like	tiny	golden	bees	about
叉	护理	和	这	孩子们	WHO	包围	她	喜欢	微小的	金的	蜜蜂	关于

[ə; eɪ] [ˈhʌni] [pɑːt] .

a	honey	pot	.
一个	蜂蜜	锅	.

克罗斯哺乳，孩子们像围绕着蜂蜜罐的小金蜂一样围着她。

[hɜːr; hər] [raɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [wʌn] [kən'seʃ(ə)n] ; [haʊ'evər] , ['æftər] [riːtʃɪŋ]

Her	ride	this	afternoon	had	been	her	one	concession	;	however	,	after	reaching
她	骑	这	下午	有	到过	她	一	让步	;	然而	,	后	到达

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

the	Red	Cross	hospital	,
这	红色的	叉	医院	,

今天下午她唯一的让步就是搭车；然而，到达红十字医院后，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [raɪd] [ə'gen] ,

she	had	said	it	would	be	impossible	for	her	to	ride	again	,
她	有	说	它	会	是	不可能的	为了	她	到	骑	再次	,

她说她不可能再骑马了。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

although	she	had	greatly	enjoyed	it	.
虽然	她	有	非常	享受	它	.

虽然她非常喜欢。

[ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['nɜːrsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [ˌʌndər'teɪkən] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ]

In	the	future	nursing	and	other	work	she	had	recently	undertaken	would	occupy
在	这	未来	护理	和	其他	工作	她	有	最近	已	会	占据

[ɔːl] [hɜːr; hər] [taɪm] .

all	her	time	.
全部	她	时间	.

未来，她最近从事的护理和其他工作将占据她所有的时间。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] ['nɔːrə] ['dʒeɪmɪsən] [ə'loʊn] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [wɔːrn] [hɜːr; hər] [ə'genst]

It	might	be	difficult	to	see	Nora	Jamison	alone	in	order	to	warn	her	against
它	可能	是	难的	到	看	诺拉	杰米森	独自的	在	命令	到	警告	她	反对

['eni] [tuː] [greɪt] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ['fæməli] .

any	too	great	intimacy	with	the	Liedermann	family	.
任何	也	伟大的	亲密关系	和	这	-	家庭	.

要单独见诺拉·詹姆森并警告她不要与利德曼家族走得太近，可能并不容易。

[jet] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə'merɪkən] ['meɪdʒər] ['hɜːrsi] [ɪn'tendɪd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['efərt] .

Yet	as	a	fellow	American	Major	Hersey	intended	making	the	effort	.
然而	作为	一个	同伴	美国人	主要的	赫西	故意的	制作	这	努力	.

然而，作为一名美国同胞，赫西少校打算努力尝试。

[hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] - [haʊs] ,

He	would	watch	and	if	she	came	again	to	the	Liedermann	house	,
他	会	手表	和	如果	她	来了	再次	到	这	-	房子	,

他会观察，如果她再次来到利德曼家，

[dʒɔɪn] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l] . [-]

join	her	on	her	way	back	to	the	American	Red	Cross	hospital	.	[	228	]
加入	她	在	她	方式	后退	到	这	美国人	红色的	叉	医院	.	[	-	]

陪同她返回美国红十字会医院。[228]

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]

Reconciliation
和解

和解

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪl] , [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] .

"	I	AM	so	sorry	you	have	been	ill	,	Bianca	.
"	我	是	所以	对不起	你	有	到过	患病的	,	比安卡	.

“比安卡，我很抱歉你生病了。”

" ['kɑːrloʊ][nəˈvɑːrə][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['biːɑːŋkəz] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

"	Carlo	Navara	had	come	into	Bianca's	room	a	few	moments	before	with	Mrs	.
"	卡洛	纳瓦拉	有	来	进入	比安卡的	房间	一个	很少	时刻	前	和	太太	.

[klaːk][ænd; ənd] [naʊ] ['səjnjə] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ə'gen] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

Clark	and	now	Sonya	had	gone	out	again	leaving	them	for	a	few	moments
克拉克	和	现在	索尼娅	有	已消失	出去	再次	离开	他们	为了	一个	很少	时刻

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

“卡洛·纳瓦拉几分钟前和克拉克太太一起进了比安卡的房间，现在索尼娅又出去了，留下他们俩单独待一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] [wɔːrm] [sprɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər][ɪn]

It	was	a	fairly	warm	spring	day	and	yet	there	was	a	little	fire	in
它	曾是	一个	相当	温暖的	春天	天	和	然而	那里	曾是	一个	小的	火	在

['biːɑːŋkəz] [ruːm] ,

Bianca's	room	,
比安卡的	房间	,

那是一个相当温暖的春日，然而比安卡的房间里却燃着一小堆火。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [raɪn] ['kæs(ə)l][wɜːr; wər][bɪg][ænd; ənd] [ber] [ænd; ənd][koʊld] ,

for	the	rooms	in	the	old	Rhine	castle	were	big	and	bare	and	cold	,
为了	这	房间	在	这	老的	莱茵河	城堡	是	大的	和	裸	和	寒冷的	,

[wɪð; wɪθ] [stoʊn] [flɔːrz] .

with	stone	floors	.
和	石头	楼层	.

莱茵河畔老城堡的房间又大又简陋又冷，铺着石板地面。

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] [wɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tiː] - [gaʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] [bluː] ['wʊlən] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]

Bianca	wore	a	little	tea	-	gown	of	a	warm	blue	woolen	material	and
比安卡	穿着	一个	小的	茶	-	袍	的	一个	温暖的	蓝色的	羊毛	材料	和

[hæd; həd][ə; eɪ] [tiː] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

had	a	tea	table	with	a	tray	upon	it	just	in	front	of	her	.
有	一个	茶	桌子	和	一个	托盘	之上	它	只是	在	正面	的	她	.

比安卡穿着一件暖蓝色羊毛材质的小茶裙，她面前摆着一张茶桌，桌上放着一个托盘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [tiː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gest] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][læst]

She	was	pouring	tea	for	her	guest	at	the	moment	he	made	his	last
她	曾是	浇注	茶	为了	她	客人	在	这	片刻	他	制成	他的	最后的

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

就在她为客人倒茶的时候，他发表了最后的演讲。

" [oʊ] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['kɑːrloʊ] , " [ʃiː; ʃi]

"	Oh	,	there	has	been	nothing	serious	the	matter	with	me	,	Carlo	,	"	she
"	哦	,	那里	有	到过	没有什么	严肃的	这	事情	和	我	,	卡洛	,	"	她

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

“哦，我没什么大事，卡洛，”她回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['taɪərd][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rest] .

"	I	was	simply	tired	and	have	been	having	a	delightful	rest	.
"	我	曾是	简单地	疲劳的	和	有	到过	拥有	一个	愉快	休息	.

“我只是累了，所以好好休息了一下。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪl] [ɪn] [ðɪs] ['drɪri] [oʊld]
I **believe** **when** **I** **arrived** **I** **said** **that** **I** **should** **hate** **to** **be** **ill** **in** **this** **dreary** **old**
我 相信 什么时候 我 到达的 我 说 那 我 应该 恨 到 是 患病的 在 这 凄凉 老的
['bɪldɪŋ] ,
building **,**
建筑 ,

我记得我刚到的时候说过，我真不想在这栋阴森森的老房子里生病。

[bʌt; bət]
but
但

但

[sɪns] [θɪŋz] [soʊ] [-]
since **things** **so** **[** **229** **]**
自从 事物 所以 [-]

既然事情如此[229]

['seldəm] [tɜːrn] [aʊt] [æz; əz] [wʌn] [iks'pekts] [aɪ] [hæv; həv] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
seldom **turn** **out** **as** **one** **expects** **I** **have** **really** **enjoyed** **it** **.**
很少 转动 出去 作为 一 预期 我 有 真的 享受 它 .

很少会如人所愿，但我真的很喜欢它。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[aɪ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] ['səjnjə] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]
I **have** **promised** **Sonya** **that** **as** **soon** **as** **it** **is** **possible** **I** **shall** **go** **back** **to**
我 有 承诺 索尼娅 那 作为 很快 作为 它 是 可能的 我 将 去 后退 到
[ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [skuːl] .
the **United** **States** **and** **to** **school** **.**
这 团结的 各州 和 到 学校 .

我向索尼娅承诺，一旦条件允许，我就会返回美国继续上学。

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['jʊrəp] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wʌn] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
The **Red** **Cross** **experience** **in** **Europe** **has** **been** **a** **wonderful** **one** **,** **but** **now** **,**
这 红色的 叉 经验 在 欧洲 有 到过 一个 精彩的 一 , 但 现在 ,

红十字会在欧洲的经历非常美好，但是现在，

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [lɔːŋgər] ['juːsf(ə)l] [hɪr] [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['duːti] ,
as **I** **am** **no** **longer** **useful** **here** **I** **must** **take** **up** **the** **duty** **,**
作为 我 是 不 更长 有用 这里 我 必须 拿 向上 这 责任 ,

既然我在这里已经没有用处了，我就必须承担起这项职责。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ə'pɑːn] .
I **turned** **my** **back** **upon** **.**
我 转向 我的 后退 之上 .

我背弃了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] , ['kɑːrloʊ] ,
It **is** **not** **going** **to** **be** **easy** **,** **Carlo** **,**
它 是 不是 去 到 是 简单的 , 卡洛 ,

卡洛，这不会容易的。

[tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skuːl] ['gɜːlz] [laɪf] ['æftər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [wɔːr] [wɜːrk] [ɪn] ['jʊrəp]
to **settle** **down** **to** **a** **school** **girl's** **life** **after** **the** **excitement** **of** **war** **work** **in** **Europe**
到 定居 向下 到 一个 学校 女孩们 生活 后 这 激动 的 战争 工作 在 欧洲
.
:
.

结束了在欧洲战时工作的刺激之后，回归普通学生的生活。

[jet] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] ['meni]

Yet	I	have	the	consolation	of	realizing	that	I	am	only	going	to	do	what	many
然而	我	有	这	安慰	的	意识到	那	我	是	仅有的	去	到	做	什么	许多

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] [wɪl] [duː] .

of	our	soldiers	will	do	.
的	我们的	士兵	将要	做	.

然而，令我感到欣慰的是，我意识到我只是在做我们许多士兵都会做的事情。

[lɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] ['fæməliz] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]

Lots	of	the	younger	men	have	told	me	that	if	their	families	can	afford	to
很多	的	这	年轻	男人	有	讲述	我	那	如果	他们的	家庭	能	买得起	到

[send] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ]

send	them	to	college	on	their	return	they	feel	the	need	of	education	as	they
发送	他们	到	大学	在	他们的	返回	他们	感觉	这	需要	的	教育	作为	他们

['nevər] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [ə'brɔːd] .

never	felt	it	before	coming	abroad	.
绝不	毛毡	它	前	未来	国外	.

许多年轻男性告诉我，如果他们的家庭有能力送他们回国后上大学，他们会感到需要接受教育，这是他们在出国前从未有过的感受。

" [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [tiː] [kʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

"	Bianca	extended	a	tea	cup	to	her	visitor	.
"	比安卡	扩展	一个	茶	杯子	到	她	游客	.

比安卡向来访者递上一杯茶。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [tiː] , ['kɑːrloʊ] ?

"	Is	this	the	way	you	like	your	tea	,	Carlo	?
"	是	这	这	方式	你	喜欢	你的	茶	,	卡洛	?

“卡洛，你喜欢这样喝茶吗？”

[pər'hæps][jʊr; jər] [teɪst] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ,

Perhaps	your	taste	has	changed	,
也许	你的	品尝	有	已更改	,

或许你的口味变了。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pæst] . "

but	I	remember	this	is	the	way	you	liked	it	in	the	past	.	"
但	我	记住	这	是	这	方式	你	喜欢	它	在	这	过去的	.	"

但我记得你以前就喜欢这样。

" [bʌt; bət][maɪ] [teɪsts] [dəunt] [tʃeɪndʒ] , [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] .

"	But	my	tastes	don't	change	,	Bianca	.
"	但	我的	口味	不	改变	,	比安卡	.

“但我的口味不会改变，比安卡。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [mɪs'teɪk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [duː] ,

It	is	your	mistake	to	believe	they	do	,
它	是	你的	错误	到	相信	他们	做	,

你误以为他们会这样做。

['niːðər] [maɪ] [teɪsts] [ɪn] [tiː] [nɔːr][ɪn] [frendz] ['evər]['ɔːltər] . " [-]

neither	my	tastes	in	tea	nor	in	friends	ever	alter	.	"	[	230	]
两者都不	我的	口味	在	茶	也不	在	朋友们	曾经	改变	.	"	[	-	]

我对茶的喜好和对朋友的喜好从未改变。[230]

[æt; ət] [ðɪs] ['kɑːrloʊ][ænd; ənd][biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə][bəuθ] [læft] , [ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪm'bærəsmənt] .

At	this	Carlo	and	Bianca	both	laughed	,	although	with	a	slight	embarrassment	.
在	这	卡洛	和	比安卡	两个都	笑了	,	虽然	和	一个	轻微	尴尬	.

这时，卡洛和比安卡都笑了，虽然带着一丝尴尬。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] [tuː] , [biː] , ['veri] [suːn] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ædɪd] .

"	I	am	going	back	home	too	,	Bee	,	very	soon	,	"	the	young	man	added	.
"	我	是	去	后退	家	也	,	蜜蜂	,	非常	很快	,	"	这	年轻的	男人	额外	.

“我也很快要回家了，Bee，”年轻人补充道。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

"	This	is	one	of	the	many	things	I	wanted	to	tell	you	this	afternoon	,
"	这	是	一	的	这	许多	事物	我	通缉	到	告诉	你	这	下午	,

“这是我今天下午想告诉你的众多事情之一，”

[bɪ'saɪdz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

besides	finding	out	that	you	were	all	right	again	.
除了	寻找	出去	那	你	是	全部	正确的	再次	.

除了发现你一切安好之外。

[aɪ] [tɔːkt] [θɪŋz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] ['winfiːld] [wiːks] [ə'goʊ][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz]

I	talked	things	over	with	Colonel	Winfield	weeks	ago	and	told	him	I	was
我	谈话	事物	超过	和	上校	温菲尔德	周	前	和	讲述	他	我	曾是

['getɪŋ] ['prɪti] ['restləs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

getting	pretty	restless	and	anxious	to	return	to	my	work	in	the	United	States	.
获得	漂亮的	不安	和	焦虑的	到	返回	到	我的	工作	在	这	团结的	各州	.

几周前我和温菲尔德上校谈过这件事，告诉他我越来越焦躁不安，渴望回到美国继续工作。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪŋər] [kɑːnt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

I	explained	to	him	that	a	singer	can't	wait	for	his	career	as	well	as
我	解释	到	他	那	一个	歌手	不能	等待	为了	他的	职业	作为	出色地	作为

['ʌðər] [men] ,

other	men	,
其他	男人	,

我向他解释说，歌手不能像其他男人一样等待事业的成功。

[sɪns] [ə; eɪ] [vɔɪs] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [læst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

since	a	voice	does	not	always	last	a	long	time	.
自从	一个	嗓音	做	不是	总是	最后的	一个	长的	时间	.

因为声音并非总能持续很久。

[haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][dɪd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]

However	,	I	think	this	argument	did	not	make	much	of	an	impression	upon	the	old
然而	,	我	思考	这	争论	做过	不是	制作	很多	的	一个	印象	之上	这	老的

['kɜːrn(ə)l] ,

Colonel	,
上校	,

然而，我认为这种说法并没有给这位老上校留下太深的印象。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] ,

but	something	or	other	must	have	,
但	某物	或者	其他	必须	有	,

但肯定还有其他原因，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][goʊ]

because	he	asked	for	an	honorable	discharge	for	me	and	I'm	to	go
因为	他	问	为了	一个	光荣的	释放	为了	我	和	我是	到	去

[hoʊm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvz] .

home	when	it	arrives	.
家	什么时候	它	到达	.

因为他为我申请了光荣退伍，等退伍证下来我就可以回家了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər]

I	think	the	Colonel's	chief	reason	was	that	I	am	not	much	good	as	a	soldier
我	思考	这	上校的	首席	原因	曾是	那	我	是	不是	很多	好的	作为	一个	士兵

[hɪr] [ɪn] ['kəjblents] .

here	in	Coblenz	.
这里	在	科布伦茨	.

我认为上校的主要理由是，我在科布伦茨当兵不太称职。

[hiː; hi] [niːdz] [men] [laɪk] ['meɪdʒər] ['hɜːrsi] [ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt] ['hækɪt] .

He	needs	men	like	Major	Hersey	and	Sergeant	Hackett	.
他	需求	男人	喜欢	主要的	赫西	和	军士	哈克特	.

他需要像赫西少校和哈克特中士那样的人。

['hækɪt] [ɪz] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɜːrst] [luː'tenənt] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "

Hackett	is	soon	to	be	a	first	lieutenant	,	he	should	have	been	one	long	ago	.	"
哈克特	是	很快	到	是	一个	第一的	中尉	,	他	应该	有	到过	一	长的	前	.	"

哈克特很快就要晋升为中尉了，他早就该是了。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , ['kɑːrloʊ] , "

"	I	don't	see	why	you	have	not	also	been	given	a	commission	,	Carlo	,	"
"	我	不	看	为什么	你	有	不是	还	到过	给定	一个	委员会	,	卡洛	,	"

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] [rɪ'plaɪd] ,

Bianca	replied	,
比安卡	回复	,

“我不明白为什么你没有得到一份委托，卡洛，”比安卡回答道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [frend] . [-]

a	little	jealous	for	her	friend	.	[	231	]
一个	小的	嫉妒的	为了	她	朋友	.	[	-	]

她有点嫉妒她的朋友。[231]

['kɑːrloʊ] [læft] .

Carlo	laughed	.
卡洛	笑了	.

卡洛笑了。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [biː] .

"	I	haven't	the	stuff	in	me	for	an	officer	,	Bee	.
"	我	还没有	这	东西	在	我	为了	一个	官	,	蜜蜂	.

“我没有当军官的素质，比伊。”

[noʊ] [wʌn] [noʊz] [ðɪs] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] .

No	one	knows	this	better	than	I	do	.
不	一	知道	这	更好的	比	我	做	.

没有人比我更清楚这一点。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [fer] ['soʊldʒər] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] [ɪn] [ruː'tiːn] .

I	am	a	fair	soldier	when	there	is	something	doing	,	but	a	poor	one	in	routine	.
我	是	一个	公平的	士兵	什么时候	那里	是	某物	正在做	,	但	一个	贫穷的	一	在	常规	.

有事发生时我是一个合格的士兵，但日常工作中我就表现不佳。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] [test] .

That	is	the	real	test	.
那	是	这	真实的	测试	.

那才是真正的考验。

[dəunt] [maɪnd] , [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] , [ænd; ənd] [dəunt] [lʊk] [ə'griːvd] .

Don't	mind	,	Bianca	,	and	don't	look	aggrieved	.
不	头脑	,	比安卡	,	和	不	看	受委屈的	.

别在意，比安卡，也别露出委屈的表情。

[aɪ][hæv; həv] ['sɪmpli] [traɪd] [tuː; tə][duː][maɪ] ['mɪlətəri] ['duːti] [laɪk] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['betər] [men] ,

I	have	simply	tried	to	do	my	military	duty	like	millions	of	other	better	men	,
我	有	简单地	尝试	到	做	我的	军队	责任	喜欢	百万	的	其他	更好的	男人	,

我只是像其他数百万比我优秀的男人一样，尽到了我的军人义务。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [fɔːr; fər] .

but	now	I	am	going	back	to	the	thing	I	am	made	for	.
但	现在	我	是	去	后退	到	这	事物	我	是	制成	为了	.

但现在我要回归我真正擅长的领域。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['soʊldʒər][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [felt] [maɪ'self] ['niːdɪd] .

I	was	only	a	soldier	for	the	time	I	felt	myself	needed	.
我	曾是	仅有的	一个	士兵	为了	这	时间	我	毛毡	我	需要	.

我只是在觉得自己被需要的时候才当兵。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] " ['siːgfriːd; 'zikfriːt] , " [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] ,

"	By	the	way	I	have	been	learning	to	sing	"	Siegfried	,	"	Bianca	,
"	经过	这	方式	我	有	到过	学习	到	唱歌	"	齐格弗里德	,	"	比安卡	,

“顺便说一下，我一直在学习唱《齐格弗里德》这首歌，”比安卡说。

['stʌdiɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld]['dʒɜːrmən] ['sɪŋɪŋ] ['mæstər] .

studying	with	my	old	German	singing	master	.
学习	和	我的	老的	德语	歌唱	掌握	.

跟随我以前的德国声乐老师学习。

[hiː; hi] [sez] [aɪ] [sɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['veri] ['pʊrliˌpɔːrli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

He	says	I	sing	the	music	very	poorly	,	but	it	has	been	fun	trying	to
他	说道	我	唱歌	这	音乐	非常	差	,	但	它	有	到过	乐趣	尝试	到

[lɜːrn] .

learn	.
学习	.

他说我唱歌唱得很差，但是学习的过程很有趣。

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] [huː] [laɪz]

"	I	know	one	who	lies
"	我	知道	一	WHO	谎言

我知道一个说谎的人。

[fæst][ɪn] ['slʌmbər] [diːp]

Fast	in	slumber	deep
快速地	在	睡眠	深的

快速进入深度睡眠

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红十字会女孩与潘兴将军一起走向胜(The Red Cross Girls with Pershing to)

['sliːpɪŋ] [eɪdʒ] [lɔːŋ] [sliːp] ,
Sleeping age long sleep ,
睡眠 年龄 长的 睡觉 ,

睡眠年龄，长时间睡眠

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['weɪkɪŋ] .
Waiting for thy waking .
等待 为了 你的 醒来 .

等待你醒来。

" ['kɑːrloʊz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [klɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [ruːm] .
" Carlo's voice sounded clear and beautiful in the big room .
" 卡洛的 嗓音 听起来 清除 和 美丽的 在 这 大的 房间 .

“卡洛的声音在大房间里听起来清晰动听。”

" [ɪf] [jʊr; jər] [her] [wɜːr; wər] [ʌn'baʊnd] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊldər][juː; jʊ] [maɪt] [lʊk] [laɪk] [brjn'hildə]
" If your hair were unbound and you were older you might look like Brunhilde
" 如果 你的 头发 是 无界 和 你 是 老 你 可能 看 喜欢 布伦希尔德
[sʌm; səm] [deɪ] , [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] . " [-]
some day , Bianca . " [232]
一些 天 , 比安卡 . " [-]

“如果你的头发散开，年纪再大些，你或许有一天会像布伦希尔德一样，比安卡。”[232]

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] , ['kɑːrloʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !
" You are singing better than ever , Carlo , I am so glad !
" 你 是 歌唱 更好的 比 曾经 , 卡洛 , 我 是 所以 高兴的 !

“卡洛，你唱得比以前更好了，我太高兴了！”

" [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] ['mɜːmɜd] , [fər'getfl] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
" Bianca murmured , forgetful of herself .
" 比安卡 低声说道 , 健忘 的 她自己 .

“比安卡喃喃自语，全然忘了自己是谁。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪlər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['frædʒ(ə)l]['æftər][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] , [jet] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
She looked a little paler and more fragile after her illness , yet with her
她 看起来 一个 小的 肤色较浅 和 更多的 脆弱的 后 她 疾病 , 然而 和 她
[laɪt] ['jeloʊ] [her] ,
light yellow hair ,
光 黄色的 头发 ,

她生病后脸色显得有些苍白，身体也更加虚弱，但她那浅黄色的头发依然清晰可见。

[hɜːr; hər] ['delɪkət] [fitʃər] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] ['prɪtiːɝ] [pər'hæps][ðæn; ðən][hɜːr; hər]
her delicate features and large dark eyes prettier perhaps than her
她 精美的 特征 和 大的 黑暗的 眼睛 更漂亮 也许 比 她
[kəm'pænjən] ['evər] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .
companion ever remembered seeing her .
伴侣 曾经 记得 看到 她 .

她精致的五官和乌黑的大眼睛，或许比她的同伴记忆中见过的她还要漂亮。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dænsɪŋ] , [biː] , [aɪ] [geɪv] [ðæt] [ʌp] [suːn] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] .
" And the dancing , Bee , I gave that up soon after our talk .
" 和 这 跳舞 , 蜜蜂 , 我 给予 那 向上 很快 后 我们的 讲话 .

“至于跳舞，比，我们谈话后不久我就放弃了。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][daɪ'vɜːrʒ(ə)n]['æftər][aɪ][bɪ'gæn][maɪ]['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] .

I	did	not	need	it	for	diversion	after	I	began	my	music	lessons	.
我	做过	不是	需要	它	为了	导流	后	我	开始	我的	音乐	课程	.

自从开始上音乐课后，我就不再需要它来消遣了。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[mɪs] ['tɔmpsn] [hæz; həz] [tɔːt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][foʊk] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm]

Miss	Thompson	has	taught	so	many	of	the	soldiers	folk	dancing	and	some
错过	汤普森	有	教授	所以	许多	的	这	士兵	民间	跳舞	和	一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

of	them	are	now	so	good	at	it	that	she	no	longer	wishes	me	for	her
的	他们	是	现在	所以	好的	在	它	那	她	不	更长	愿望	我	为了	她

['pɑːrtnər] .

partner	.
伙伴	.

汤普森小姐教过很多士兵跳民间舞蹈，他们中有些人现在跳得非常好，以至于她不再想让我做她的舞伴了。

" [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] ['kʌlərd] .

"	Bianca	colored	.
"	比安卡	有色	.

“比安卡颜色。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] ['θiːə] ['tɔmpsn] , ['kɑːrloʊ] .

"	I	am	sorry	I	told	you	I	did	not	like	Thea	Thompson	,	Carlo	.
"	我	是	对不起	我	讲述	你	我	做过	不是	喜欢	西娅	汤普森	,	卡洛	.

“卡洛，我很抱歉我曾说过我不喜欢西娅·汤普森。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['predʒədɪst] [ə'genst] ['piːp(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	is	foolish	to	be	prejudiced	against	people	,	isn't	it	?
它	是	愚蠢	到	是	有偏见的	反对	人们	,	不是	它	?

对人抱有偏见是很愚蠢的，不是吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'striːmli] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][bəuθ] ['səjnjə] [ænd; ənd]

She	has	been	extremely	kind	to	me	during	my	illness	and	both	Sonya	and
她	有	到过	极其	种类	到	我	期间	我的	疾病	和	两个都	索尼娅	和

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['betər] .

I	have	learned	to	understand	her	better	.
我	有	学习	到	理解	她	更好的	.

在我生病期间，她对我非常友善，我和索尼娅都更加了解她了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['predʒədɪst] [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] ['endɪd] ['fræŋkli]

Besides	,	I	was	prejudiced	perhaps	because	of	you	,	"	Bianca	ended	frankly
除了	,	我	曾是	有偏见的	也许	因为	的	你	,	"	比安卡	结束	坦率地说

.

:
.

此外，或许正是因为你，我才产生了偏见，”比安卡坦率地总结道。

[bʌt; bət]['kɑːrloʊ] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .

But	Carlo	made	no	comment	.
但	卡洛	制成	不	评论	.

但卡洛没有发表任何评论。

['nevər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][feɪl][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm]['biːɑːŋkəz] [-]

Never	did	it	fail	to	interest	him	Bianca's	[	233	]
绝不	做过	它	失败	到	兴趣	他	比安卡的	[	-	]

比安卡[233] 的故事总是让他很感兴趣。

[streɪndʒ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] .

strange	combination	of	childishness	and	womanhood	.
奇怪的	组合	的	童心	和	女性	.

既有孩子气，又有女人味，这种奇特的组合。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ˌɔːltə'geðər] ['tʃaɪldlaɪk] .

But	today	she	seemed	almost	altogether	childlike	.
但	今天	她	似乎	几乎	共	孩子气	.

但今天她看起来几乎完全像个孩子。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['getɪŋ] [ʌp] ['kɑːrloʊ] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['mæntl] [wer] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn]

At	this	instant	getting	up	Carlo	walked	over	to	the	mantel	where	he	put	down
在	这	立即的	获得	向上	卡洛	步行	超过	到	这	壁炉架	在哪里	他	放	向下

[hɪz; ɪz] [tiː] [kʌp] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] .

his	tea	cup	and	then	stood	looking	down	on	Bianca	.
他的	茶	杯子	和	然后	站立	寻找	向下	在	比安卡	.

就在这时，卡洛起身走到壁炉架旁，放下茶杯，然后站在那里低头看着比安卡。

" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] , [ɑːnt] [wiː; wi] , [biː] ?

"	Then	we	are	friends	,	aren't	we	,	Bee	?
"	然后	我们	是	朋友们	,	不是	我们	,	蜜蜂	?

“那我们就是朋友了，对吧，小蜜蜂？”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [ˌmɪsʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .

And	I	hope	we	may	never	misunderstand	each	other	again	.
和	我	希望	我们	可能	绝不	误解	每个	其他	再次	.

我希望我们以后永远不会再互相误会。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrid] ['oʊvər][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][nɑːt] ['biːɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ]

I	have	been	worried	over	your	being	ill	and	our	not	being	fond	of	each
我	有	到过	担心	超过	你的	存在	患病的	和	我们的	不是	存在	喜爱	的	每个

['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪ] .

other	in	the	old	way	.
其他	在	这	老的	方式	.

我一直很担心你生病，也担心我们不像以前那样亲密无间了。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['ʌðər]

You	may	have	to	forgive	me	many	things	and	perhaps	I	may	have	other
你	可能	有	到	原谅	我	许多	事物	和	也许	我	可能	有	其他

[frendz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ə'pruːv] ,

friends	in	the	future	of	whom	you	may	not	approve	,
朋友们	在	这	未来	的	谁	你	可能	不是	批准	,

你可能需要原谅我很多事情，而且将来我或许还会结交一些你不认可的朋友。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [fər'get] [maɪ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	you	must	not	think	they	will	make	me	forget	my	loyalty	to	you	.
但	你	必须	不是	思考	他们	将要	制作	我	忘记	我的	忠诚	到	你	.

但你千万不要以为他们会让我忘记我对你的忠诚。

" [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

"	Bianca	was	about	to	reply	,
"	比安卡	曾是	关于	到	回复	,

比安卡正要回答，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ['səjnjə] [kla:k][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] -

but	before	this	was	possible	Sonya	Clark	had	opened	the	door	and	re	-
但	前	这	曾是	可能的	索尼娅	克拉克	有	打开	这	门	和	关于	-

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

entered	the	room	.
进入	这	房间	.

但在此之前，索尼娅·克拉克打开了门，重新进入了房间。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət]['kɑːrloʊ][nə'vɑːrə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd]

She	glanced	at	Carlo	Navara	with	a	slight	frown	and	then	walked	over	and
她	瞥了一眼	在	卡洛	纳瓦拉	和	一个	轻微	皱眉	和	然后	步行	超过	和

[leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn]['biːɑːŋkəz] [fer] [her] .

laid	her	hand	on	Bianca's	fair	hair	.
铺设	她	手	在	比安卡的	公平的	头发	.

她微微皱眉瞥了卡洛·纳瓦拉一眼，然后走过去，把手放在比安卡的金发上。

" [biː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] , ['kɑːrloʊ] ,

"	Bee	is	looking	better	than	you	expected	to	find	her	,	isn't	she	,	Carlo	,
"	蜜蜂	是	寻找	更好的	比	你	预期的	到	寻找	她	,	不是	她	,	卡洛	,

“比伊的状态比你预想的要好，不是吗，卡洛？”

[ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

and	more	like	a	little	girl	?
和	更多的	喜欢	一个	小的	女孩	?

更像个小女孩?

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn][ˌeɪ 'em][glæd][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [hæz; həz] [-]

I	for	one	am	glad	her	illness	has	[	234	]
我	为了	一	是	高兴的	她	疾病	有	[	-	]

我个人很高兴她的病情已经[234]

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ə'gen] .

turned	her	young	again	.
转向	她	年轻的	再次	.

让她重返青春。

[ðə; ði][wɔːr][ɪn] [fræns] [hæz; həz] [meɪd] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['oʊldər][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd]

The	war	in	France	has	made	most	of	us	older	than	we	were	intended
这	战争	在	法国	有	制成	最多	的	我们	老	比	我们	是	故意的

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

法国战争使我们大多数人比预期寿命更长。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [hɑːrd][ə'pɑːn][ə; eɪ][gɜːrl] [jʌŋ]

but	all	the	pain	and	struggle	of	it	was	especially	hard	upon	a	girl	young
但	全部	这	疼痛	和	斗争	的	它	曾是	尤其	难的	之上	一个	女孩	年轻的

[æz; əz][biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] .

as	Bianca	.
作为	比安卡	.

但这一切带来的痛苦和挣扎，对像比安卡这样年轻的女孩来说尤其难以承受。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [klaːk][ɪz]

I	am	going	to	take	her	back	to	New	York	as	soon	as	Dr	.	Clark	is
我	是	去	到	拿	她	后退	到	新的	约克	作为	很快	作为	博士	.	克拉克	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] [skuːl] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] ['ɪntuː]

able	to	return	and	after	a	year	at	school	I	mean	to	bring	her	out	into
有能力的	到	返回	和	后	一个	年	在	学校	我	意思是	到	带来	她	出去	进入

[nuː] [jɔːk] [sə'saɪəti][æz; əz][maɪ] [groʊn] - [ʌp] ['dɔːtər] .

New	York	society	as	my	grown	-	up	daughter	.
新的	约克	社会	作为	我的	生长	-	向上	女儿	.

等克拉克医生能够回来后，我打算带她回纽约。一年后，等她上学毕业，我打算把她带进纽约社交圈，让她成为我成年的女儿。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] [ænd; ənd] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌbstɪtuːt]

I	have	always	wanted	a	real	one	and	Bianca	will	be	a	lovely	substitute
我	有	总是	通缉	一个	真实的	一	和	比安卡	将要	是	一个	迷人的	代替

.

:

.

我一直想要一个真正的狗狗，比安卡会是一个很棒的替代品。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['meni] [əd'maɪərəz] , ['kɑːrloʊ] ?

Don't	you	think	she	will	probably	have	many	admirers	,	Carlo	?
不	你	思考	她	将要	大概	有	许多	仰慕者	,	卡洛	?

卡洛，你不觉得她可能会有很多仰慕者吗?

" ['kɑːrloʊ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əˈnɔɪd] .

"	Carlo	looked	a	little	annoyed	.
"	卡洛	看起来	一个	小的	恼怒	.

卡洛看起来有点恼火。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['faɪnər] [aɪ'diːlz] [fɔːr; fər] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] , ['səjnjə] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [tɜːrn]

"	I	thought	you	had	finer	ideals	for	Bianca	,	Sonya	,	than	to	turn
"	我	想法	你	有	更精细	理想	为了	比安卡	,	索尼娅	,	比	到	转动

[hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] ['wʊmən] !

her	into	a	society	woman	!
她	进入	一个	社会	女士	!

“索尼娅，我以为你对比安卡有更高的期望，而不是把她变成一个上流社会的女人！”

" [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] .

"	he	answered	with	a	slight	change	of	manner	.
"	他	回答	和	一个	轻微	改变	的	方式	.

他回答时语气略有变化。

" [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɑːrmɪŋ] .

"	But	of	course	she	will	be	charming	.
"	但	的	课程	她	将要	是	迷人	.

“但她当然会很有魅力。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðæt] [ɔːl'redi] .

She	is	that	already	.
她	是	那	已经	.

她本来就是这样。

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪl] [əd'maɪər] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɜːrn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt]

And	no	doubt	so	many	people	will	admire	her	that	she	will	learn	the	pleasant
和	不	怀疑	所以	许多	人们	将要	钦佩	她	那	她	将要	学习	这	令人愉快的

[ɑːrt] [ʌv; əv] [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] [oʊld] [frendz] .

art	of	forgetting	her	old	friends	.
艺术	的	遗忘	她	老的	朋友们	.

毫无疑问，会有很多人欣赏她，她也会学会愉快地忘记老朋友。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] .

I	shall	probably	be	in	New	York	only	a	part	of	each	year	.
我	将	大概	是	在	新的	约克	仅有的	一个	部分	的	每个	年	.

我可能每年只会待在纽约的部分时间。

[jet] ['sʌmhaʊ] , [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] ,

Yet	somehow	,	Bianca	,
然而	不知何故	,	比安卡	,

然而，不知为何，比安卡

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [θriː]

I	hope	you	will	always	remain	the	Bianca	I	have	known	for	the	past	three
我	希望	你	将要	总是	保持	这	比安卡	我	有	已知	为了	这	过去的	三

['jɪrz] .

years	.
年	.

我希望你永远都是我过去三年认识的那个比安卡。

[ðə; ði] [wɔːr] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [taɪm] [siːm] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . " [-]

The	war	has	made	the	time	seem	ever	so	much	longer	.	"	[	235	]
这	战争	有	制成	这	时间	似乎	曾经	所以	很多	更长	.	"	[	-	]

战争让时间显得格外漫长。[235]

[ə'gen] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['səjnjə] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Again	Bianca	was	about	to	reply	,	but	Sonya	glanced	up	at	a	little
再次	比安卡	曾是	关于	到	回复	,	但	索尼娅	瞥了一眼	向上	在	一个	小的

[klɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntl] .

clock	on	the	mantel	.
钟	在	这	壁炉架	.

比安卡正要再次回答，索尼娅却抬头看向壁炉架上的小钟。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['kɑːrloʊ] ,

"	I	am	sorry	,	Carlo	,
"	我	是	对不起	,	卡洛	,

“对不起，卡洛，

[bʌt; bət] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] [ɪz] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

but	Bianca	is	not	allowed	to	see	any	one	but	a	half	hour	at	a	time	.
但	比安卡	是	不是	允许	到	看	任何	一	但	一个	一半	小时	在	一个	时间	.

但比安卡每次只能见半小时。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'grets] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ʌndər] ['ɔːrdərz] .

I	know	she	regrets	having	to	say	farewell	to	you	,	but	we	are	under	orders	.
我	知道	她	遗憾	拥有	到	说	告别	到	你	,	但	我们	是	在下面	订单	.

我知道她很遗憾要和你告别，但我们是奉命行事。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [maɪ] [aɪ'diːlz] [fɔːr; fər] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] .

As	for	my	ideals	for	Bianca	,	you	need	not	fear	.
作为	为了	我的	理想	为了	比安卡	,	你	需要	不是	害怕	.

至于我对碧安卡的理想，你不必担心。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [help] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['wʊmən]

I	mean	to	do	all	I	can	to	help	make	her	a	gracious	and	lovely	woman
我	意思是	到	做	全部	我	能	到	帮助	制作	她	一个	亲切	和	迷人的	女士

.

:
.

我打算尽我所能帮助她成为一个优雅可爱的女人。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ɪz] ['evər] [tuː; tə] [teɪk] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] [fɔːr; fər] ['græntɪd] , ['kɑːrloʊ] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] .

And	no	one	is	ever	to	take	Bianca	for	granted	,	Carlo	,	not	even	you	.
和	不	一	是	曾经	到	拿	比安卡	为了	的确	,	卡洛	,	不是	甚至	你	.

卡洛，谁都不能把比安卡的付出视为理所当然，即使是你也不行。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] ['pɝːsənz]

I	think	it	may	be	good	for	her	to	know	that	there	will	be	many	persons
我	思考	它	可能	是	好的	为了	她	到	知道	那	那里	将要	是	许多	人

[huː] [wɪl] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ə'træktɪv] ,

who	will	think	her	attractive	,
WHO	将要	思考	她	吸引人的	,

我认为让她知道会有很多人觉得她有魅力，对她来说或许是件好事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] ['hʌmb(ə)l][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

as	she	has	too	humble	an	opinion	of	herself	.
作为	她	有	也	谦逊的	一个	观点	的	她自己	.

因为她对自己评价太低了。

[bɪ'saɪdz] , ['evri] [gɜːrl][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Besides	,	every	girl	has	a	right	to	a	few	years	of	society	and	a	little
除了	,	每一个	女孩	有	一个	正确的	到	一个	很少	年	的	社会	和	一个	小的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

此外，每个女孩都有权利享受几年的社会生活和一点赞美。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

I	am	sure	you	agree	with	me	?
我	是	当然	你	同意	和	我	?

我相信你同意我的观点吧?

" [ænd; ənd]['kɑːrloʊ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌækwi'es] .

"	And	Carlo	was	obliged	to	acquiesce	.
"	和	卡洛	曾是	有义务	到	默许	.

“卡洛不得不默许。”

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] , ['æftər] ['seɪɪŋ] [ˌgud'bai][tuː; tə][bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] ,

Going	back	to	his	quarters	,	after	saying	goodby	to	Bianca	,
去	后退	到	他的	四分之一	,	后	说	再见	到	比安卡	,

和比安卡道别后，他回到了自己的房间。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] ['soʊnjəz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['mænər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ment] .

he	realized	what	Sonya's	words	and	manner	must	have	meant	.
他	已实现	什么	索尼娅的	字	和	方式	必须	有	意思是	.

他终于明白了索尼娅的话语和举止意味着什么。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['kerləs] [ʌv; əv][bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə][ænd; ənd][pər'hæps]

She	considered	that	he	had	been	too	careless	of	Bianca	and	perhaps
她	经过考虑的	那	他	有	到过	也	粗心	的	比安卡	和	也许

[θɔːt] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'zes] [ɔːr] [leɪ] [ə'saɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]

thought	her	affection	something	which	he	could	possess	or	lay	aside	at	his	own
想法	她	感情	某物	哪个	他	可以	具有	或者	躺	旁边	在	他的	自己的

[kən'viːniəns] .

convenience	.
方便	.

她认为他对比安卡太过粗心，或许还把她的感情当成了可以随意占有或抛弃的东西。

[bʌt; bət] [-]

But	[	236	]
但	[	-	]

但是[236]

[ɪf] ['kɑːrloʊ][wɜːr; wər] ['æŋgərd] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'diːə] ,

if	Carlo	were	angered	at	this	idea	,
如果	卡洛	是	愤怒	在	这	主意	,

如果卡洛对这个想法感到愤怒，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [truːθ] [ɪn] ['soʊnjəz] [ɪm'preʃ(ə)n] .

he	also	realized	that	there	was	a	certain	truth	in	Sonya's	impression	.
他	还	已实现	那	那里	曾是	一个	肯定	真相	在	索尼娅的	印象	.

他也意识到索尼娅的印象有一定的道理。

[haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ə'priːʃətɪv] [ʌv; əv]['biːɑːŋkəz] [ə'fekʃ(ə)n] ,

However	,	in	the	future	he	meant	to	be	more	appreciative	of	Bianca's	affection	,
然而	,	在	这	未来	他	意思是	到	是	更多的	欣赏的	的	比安卡的	感情	,

然而，他打算以后更加珍惜比安卡的爱意。

[ænd; ənd] ['kɪndər] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['brʌðərli] [ə'fekʃ(ə)n] . [-]

and	kinder	to	the	young	girl	for	whom	he	felt	a	brotherly	affection	.	[	237	]
和	幼儿园	到	这	年轻的	女孩	为了	谁	他	毛毡	一个	兄弟般的	感情	.	[	-	]

他对那位年轻女孩更加和蔼，因为他对她有着如同兄长般的感情。[237]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER XIX

章 十九

第十九章

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]

A Warning

一个 警告

警告

['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] ['meɪdʒər] ['hɜːrsi] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

SOONER	than	he	had	hoped	Major	Hersey	had	an	opportunity	for	a
很快	比	他	有	希望	主要的	赫西	有	一个	机会	为了	一个

[tɔːk] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]['nɔːrə]['dʒeɪmɪsən] .

talk	alone	with	Nora	Jamison	.
讲话	独自的	和	诺拉	杰米森	.

赫西少校比他预想的要快得多，就获得了与诺拉·詹姆森单独谈话的机会。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [deɪz] [hæd; həd] [rɔːt] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	passing	days	had	wrought	no	change	in	his	impression	that	there	was
这	通过	天	有	锻	不	改变	在	他的	印象	那	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['neɪtʃər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['haʊshoʊld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

something	of	a	suspicious	nature	taking	place	in	the	German	household	in	which	he
某物	的	一个	可疑的	自然	采取	地方	在	这	德语	家庭	在	哪个	他

[wʌz; wəz] ['bilitid] ,

was	billeted	,
曾是	住宿	,

时间流逝，他丝毫没有改变对他所寄宿的德国人家里发生的一些可疑事情的印象。

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [dɪs'kwaɪətɪŋ] .

a	something	which	was	extremely	disquieting	.
一个	某物	哪个	曾是	极其	令人不安的	.

一件令人极其不安的事情。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[soʊ][fɑːr][hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][noʊ]['tændʒəb(ə)l] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

so	far	he	really	had	no	tangible	evidence	which	made	it	possible	for	him
所以	远的	他	真的	有	不	有形	证据	哪个	制成	它	可能的	为了	他

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz] .

to	go	to	one	of	his	superior	officers	.
到	去	到	一	的	他的	优越的	警官	.

到目前为止，他确实没有任何确凿的证据，使他能够向上级汇报。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn][fækt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

Unless	he	had	some	foundation	in	fact	for	his	suspicion	,
除非	他	有	一些	基础	在	事实	为了	他的	怀疑	,

除非他的怀疑有事实依据，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['skersli] [biː; bi] [fer] [ɔːr][dʒʌst][tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] -

it	would	scarcely	be	fair	or	just	to	involve	the	members	of	the	Liedermann
它	会	几乎	是	公平的或者	只是	到	涉及	这	成员	的	这	-	

['fæməli][ɪn] [ʌn'nesəseri] [ˌnoʊtə'raɪəti][ænd; ənd] ['espiənɑːʒ] .

family	in	unnecessary	notoriety	and	espionage	.
家庭	在	不必要	恶名	和	间谍	.

让利德曼家族成员卷入不必要的恶名和间谍活动，这很难说是公平或公正的。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm]

He	must	therefore	watch	and	wait	until	he	had	discovered	some
他	必须	所以	手表	和	等待	直到	他	有	发现	一些

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [æt; ət]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] .

justification	for	what	at	present	was	merely	a	vague	idea	.
理由	为了	什么	在	展示	曾是	仅仅	一个	模糊的	主意	.

因此，他必须观察等待，直到找到一些证据来证明目前仅仅是一个模糊的想法是合理的。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [-]

However	,	there	was	nothing	to	prevent	[	238	]
然而	,	那里	曾是	没有什么	到	防止	[	-	]

然而，没有什么可以阻止[238]

[hɪz; ɪz][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] , [pər'tɪkjələrli] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [red]

his	suggesting	to	a	girl	,	particularly	one	who	was	an	American	Red
他的	建议	到	一个	女孩	,	特别	一	WHO	曾是	一个	美国人	红色的

[krɔːs] [nɜːrs] ,

Cross	nurse	,
叉	护士	,

他向一个女孩，特别是那个美国红十字会护士，提出了这样的建议

[ðæt] [ʃiː; ʃi][traɪ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['frendlinəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

that	she	try	to	avoid	any	appearance	of	intimacy	or	even	friendliness	with	a
那	她	尝试	到	避免	任何	外貌	的	亲密关系	或者	甚至	友善	和	一个

['dʒɜːrmən]['fæməli] ,

German	family	,
德语	家庭	,

她尽量避免与德国家庭表现出任何亲密甚至友好的迹象。

[huː] [maɪt] ['leɪtər][biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['mɪləteri]

who	might	later	be	involved	in	a	serious	difficulty	with	the	United	States	military
WHO	可能	之后	是	涉及	在	一个	严肃的	困难	和	这	团结的	各州	军队

['fɔːrsɪz] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːkjupaɪd] ['sɪti] [ʌv; əv]['kəblents] .

forces	in	command	of	the	occupied	city	of	Coblenz	.
力量	在	命令	的	这	占领	城市	的	科布伦茨	.

他后来可能与占领科布伦茨市的美国军队发生严重冲突。

[θriː] [deɪz] ['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Three	days	after	reaching	this	decision	,
三	天	后	到达	这	决定	,

做出这一决定三天后，

['meɪdʒər][dʒeɪmz] ['hɜːrsi] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] - [haʊs] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [dʒʌst][æz; əz]['nɔːrə]

Major	James	Hersey	was	leaving	the	Liedermann	house	one	afternoon	just	as	Nora
主要的	詹姆斯	赫西	曾是	离开	这	-	房子	一	下午	只是	作为	诺拉

['dʒeɪmɪsən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Jamison	was	in	the	act	of	entering	it	.
杰米森	曾是	在	这	行为	的	进入	它	.

一天下午，詹姆斯·赫西少校正要离开利德曼家，这时诺拉·詹姆森正要走进去。

[ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [æz; əz]['meɪdʒər] ['hɜːrsi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][tɔːl]['aɪərn]

Their	meeting	took	place	as	Major	Hersey	was	about	to	open	the	tall	iron
他们的	会议	采取	地方	作为	主要的	赫西	曾是	关于	到	打开	这	高的	铁

[geɪt] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

gate	which	led	into	the	yard	.
门	哪个	引领	进入	这	院子	.

他们的会面发生在赫西少校即将打开通往院子里的高大铁门的时候。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'laʊ] ['nɔːrə]['dʒeɪmɪsən][tuː; tə]['entər] .

Indeed	he	stood	aside	in	order	to	allow	Nora	Jamison	to	enter	.
的确	他	站立	旁边	在	命令	到	允许	诺拉	杰米森	到	进入	.

他特意让到一边，让诺拉·杰米森进来。

[ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] ,

Their	acquaintance	was	a	slight	one	,
他们的	熟人	曾是	一个	轻微	一	,

他们之间只是略有交情。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l]['nɔːrə]['dʒeɪmɪsən] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ]

so	that	it	is	possible	Nora	Jamison	may	have	been	surprised	to	hear	the	young
所以	那	它	是	可能的	诺拉	杰米森	可能	有	到过	惊讶	到	听到	这	年轻的

['ɑːfɪsər] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['fæʃ(ə)n] .

officer	say	to	her	in	a	hurried	and	confused	fashion	.
官	说	到	她	在	一个	慌忙	和	使困惑	时尚	.

因此，诺拉·詹姆森听到这位年轻警官语速很快、语无伦次地对她说这些话时，可能会感到惊讶。

" [mɪs] ['dʒeɪmɪsən] , [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	Miss	Jamison	,	I	must	speak	to	you	for	a	few	moments	.
"	错过	杰米森	,	我	必须	说话	到	你	为了	一个	很少	时刻	.

“杰米森小姐，我必须和你单独谈谈。”

[wɪl] [juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] ['aʊər] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] ['lɪndən] [triː] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [wer] ['friːə]

Will	you	meet	me	in	an	hour	under	the	big	linden	tree	in	the	park	where	Freia
将要	你	见面	我	在	一个	小时	在下面	这	大的	菩提树	树	在	这	公园	在哪里	弗蕾亚

[ænd; ənd] ['gretʃən] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

and	Gretchen	tell	me	you	are	in	the	habit	of	playing	with	them	?
和	格雷琴	告诉	我	你	是	在	这	习惯	的	玩耍	和	他们	?

一个小时后，你愿意在公园里那棵大菩提树下和我见面吗？弗蕾雅和格雷琴告诉我，你经常在那里和她们一起玩耍。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ]

I	am	sorry	to	trouble	you
我	是	对不起	到	麻烦	你

很抱歉打扰您了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [wʌt] [siːmz] [-]

but	I	have	what	seems	[	239	]
但	我	有	什么	似乎	[	-	]

但我似乎[239]

[tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

to	me	an	important	reason	for	wishing	to	talk	to	you	.
到	我	一个	重要的	原因	为了	祝	到	讲话	到	你	.

对我来说，这是我想和你谈谈的一个重要原因。

" [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , ['æftər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔfɪsɚz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	In	return	,	after	studying	the	young	officer's	face	for	a	moment	with	her
"	在	返回	,	后	学习	这	年轻的	警官们	脸	为了	一个	片刻	和	她

[lɑːrdʒ] [greɪ] [aɪz] ,

large	grey	eyes	,
大的	灰色的	眼睛	,

“作为回应，她用她那双灰色的大眼睛打量了年轻军官的脸一会儿，

['nɔːrə]['dʒeɪmɪsən]['kwaɪətli] [ˌækwɪ'es] .

Nora	Jamison	quietly	acquiesced	.
诺拉	杰米森	悄悄	默许	.

诺拉·贾米森默默地默许了。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] - [haʊs] ,

The	next	instant	she	disappeared	inside	the	Liedermann	house	,
这	下一个	立即的	她	消失	里面	这	-	房子	,

下一刻，她就消失在了利德曼家的房子里。

[ðə; ði] [dɔːr] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [baɪ] [fraʊ] - [hɜːr'self] .

the	door	being	opened	for	her	almost	instantly	by	Frau	Liedermann	herself	.
这	门	存在	打开	为了	她	几乎	即刻	经过	弗劳	-	她自己	.

利德曼夫人几乎立刻就亲自为她打开了门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['leɪdi] [meɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðer; ðər] [briːf]

It	was	possible	that	the	German	lady	may	have	observed	their	brief
它	曾是	可能的	那	这	德语	女士	可能	有	观察到	他们的	简短的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

那位德国女士有可能旁听了他们的短暂对话。

[jet] ['dʒɪmi] ['hɜːrsi] [hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fraʊ] - ,

yet	Jimmie	Hersey	had	no	suspicion	of	Frau	Liedermann	,
然而	吉米	赫西	有	不	怀疑	的	弗劳	-	,

然而，吉米·赫西却丝毫没有怀疑利德曼夫人。

[huː] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

who	struck	him	as	being	an	outsider	in	the	family	of	her	husband	.
WHO	击	他	作为	存在	一个	局外人	在	这	家庭	的	她	丈夫	.

在他看来，她就像是丈夫家中的外人。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [wen] ['meɪdʒər] ['hɜːrsi] [sɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər]

An	hour	later	,	when	Major	Hersey	sought	the	place	he	had	chosen	for
一个	小时	之后	,	什么时候	主要的	赫西	寻求	这	地方	他	有	选定	为了

[ðer; ðər] [ə'pɔɪntmənt] ,

their	appointment	,
他们的	预约	,

一小时后，赫西少校来到了他选定的会面地点。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['nɔːrə]['dʒeɪmɪsən][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

he	discovered	Nora	Jamison	was	there	before	him	.
他	发现	诺拉	杰米森	曾是	那里	前	他	.

他发现诺拉·杰米森比他先到那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [bentʃ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['taɪni] ['flaʊərɪŋ]

She	was	sitting	on	a	small	bench	under	a	great	tree	filled	with	tiny	flowering
她	曾是	坐着	在	一个	小的	长椅	在下面	一个	伟大的	树	已填	和	微小的	开花

['blɔsəmz] [wɪtʃ] ['sentɪd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['freɪgrəns] .

blossoms	which	scented	the	air	with	a	delicious	fragrance	.
花朵	哪个	香味	这	空气	和	一个	可口的	香味	.

她坐在大树下的一条小长椅上，树上开满了细小的花朵，空气中弥漫着令人愉悦的芬芳。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

Evidently	she	was	thinking	deeply	.
显然	她	曾是	思维	深	.

显然，她正在沉思。

['nɔːrə]['dʒeɪmɪsənz] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'pɪrəns] [dɪd][nɑːt] [ə'trækt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd]

Nora	Jamison's	exceptional	appearance	did	not	attract	the	young	officer	,	although	she	did
诺拉	杰米森的	非凡的	外貌	做过	不是	吸引	这	年轻的	官	,	虽然	她	做过

['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)l] [hɪm; ɪm] . [-]

interest	and	puzzle	him	.	[	240	]
兴趣	和	谜	他	.	[	-	]

诺拉·詹姆森出众的外貌并没有吸引这位年轻军官，尽管她确实引起了他的兴趣和困惑。[240]

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [her] , [hɜːr; hər] ['slendər] , ['ɔːlmoʊst] ['bɔɪɪʃ] ['fɪgjər] , [ðə; ði] [kwɪr] ['elfɪn] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər]

Her	short	hair	,	her	slender	,	almost	boyish	figure	,	the	queer	elfin	look	in	her
她	短的	头发	,	她	苗条	,	几乎	男孩气	数字	,	这	酷儿	精灵	看	在	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

她短短的头发，她纤细近乎男孩般的身材，她脸上那古怪的精灵般的神态，

[wɪtʃ] [meɪd] [wʌn] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['θɪŋkɪŋ] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

which	made	one	wonder	what	she	was	really	thinking	even	at	the	time	she	was
哪个	制成	一	想知道	什么	她	曾是	真的	思维	甚至	在	这	时间	她	曾是

['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ['fæʃ(ə)n] ,

talking	in	a	perfectly	natural	fashion	,
说	在	一个	完美	自然的	时尚	,

这让人不禁怀疑，即使在她说话方式非常自然的时候，她内心究竟在想些什么。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['pɜːsənz] .

had	a	tantalizing	rather	than	a	pleasant	effect	upon	some	persons	.
有	一个	诱人的	相当	比	一个	令人愉快的	影响	之上	一些	人	.

对某些人来说，它产生的不是愉悦的效果，而是诱惑的效果。

[jet] [wʌns] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]['meɪdʒər] ['dʒɪmi] [felt] [les] [ɪm'bærəsmənt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

Yet	once	seated	beside	her	Major	Jimmie	felt	less	embarrassment	than	he	had
然而	一次	坐着	旁	她	主要的	吉米	毛毡	较少的	尴尬	比	他	有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

anticipated	.
预期	.

然而，当吉米少校坐在她旁边时，他感到的尴尬程度却比预想的要少。

[wʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] [huːm] ['tʃɪldrən] [kɛəd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]

One	had	to	believe	in	any	human	being	for	whom	children	cared	as	they	did
一	有	到	相信	在	任何	人类	存在	为了	谁	孩子们	关心	作为	他们	做过

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'merɪkən] [gɜːrl] .

for	this	American	girl	.
为了	这	美国人	女孩	.

任何一个能让孩子们像对待这个美国女孩一样关爱他人的人，都值得人们相信。

" ['friːə] [ænd; ənd] ['gretʃən] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərdli] .

"	Freia	and	Gretchen	talk	about	you	always	,	"	he	began	a	little	awkwardly	.
"	弗蕾亚	和	格雷琴	讲话	关于	你	总是	,	"	他	开始	一个	小的	尴尬地	.

“弗蕾娅和格雷琴总是提起你，”他有些尴尬地开口道。

" [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

"	I	thought	at	the	beginning	of	our	acquaintance	that	I	was	to	be
"	我	想法	在	这	开始	的	我们的	熟人	那	我	曾是	到	是

[ðer; ðər] ['feɪvərd] [frend] ,

their	favored	friend	,
他们的	受青睐	朋友	,

“我一开始以为我们会成为最好的朋友，

[bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [juː; jʊ][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [wʌn] [ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] .

but	soon	found	you	had	completely	won	their	allegiance	.
但	很快	成立	你	有	完全地	韩元	他们的	忠诚	.

但很快发现你已经完全赢得了他们的效忠。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][jʊr; jər]['juːʒuəl] [kəm'pænjən] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl] ? "

But	where	is	your	usual	companion	,	the	little	French	girl	?	"
但	在哪里	是	你的	通常	伴侣	,	这	小的	法语	女孩	?	"

但你平时的伙伴，那个法国小女孩，在哪里呢?

" [aɪ] [left] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [tə'deɪ] , ['meɪdʒər] ['hɜːrsi] ;

"	I	left	her	at	the	hospital	today	,	Major	Hersey	;
"	我	左边	她	在	这	医院	今天	,	主要的	赫西	;

“我今天把她留在医院了，赫西少校；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [ə'pɑːn] [fraʊ] - [ə'loʊn] .

for	a	special	reason	I	wished	to	make	a	call	upon	Frau	Liedermann	alone	.
为了	一个	特别的	原因	我	希望	到	制作	一个	称呼	之上	弗劳	-	独自的	.

出于特殊原因，我希望单独拜访利德曼夫人。

[bʌt; bət] [pliːz] [duː][nɑːt][let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] ['friːə] [ænd; ənd] ['gretʃən] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ðoʊ] [ðeɪ]

But	please	do	not	let	us	talk	about	Freia	and	Gretchen	at	present	though	they
但	请	做	不是	让	我们	讲话	关于	弗蕾亚	和	格雷琴	在	展示	尽管	他们

[ɑːr; ər] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

are	dear	little	girls	.
是	亲爱的	小的	女孩们	.

但是，虽然弗蕾娅和格雷琴是可爱的小女孩，但请暂时不要谈论她们。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['speʃəli] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [-]

You	have	something	you	specially	want	to	say	to	me	and	I	must	[	241	]
你	有	某物	你	特别	想	到	说	到	我	和	我	必须	[	-	]

你有一些特别想对我说的话，我必须[241]

[biː; bi] [bæk] [æt; ət][maɪ] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] .

be	back	at	my	work	at	the	hospital	in	another	half	hour	.
是	后退	在	我的	工作	在	这	医院	在	其他	一半	小时	.

半小时后我就要回医院上班了。

" ['meɪdʒər] ['hɜːrsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd] ['nɔrəz] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

"	Major	Hersey	was	a	soldier	and	Nora's	directness	pleased	him	.
"	主要的	赫西	曾是	一个	士兵	和	诺拉的	直接	高兴	他	.

赫西少校是一名军人，诺拉的直率让他很满意。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Yes	,	it	is	absurd	of	me	to	waste	your	time	,	"	he	returned	.
"	是的	,	它	是	荒诞	的	我	到	浪费	你的	时间	,	"	他	返回	.

“是的，我浪费了你的时间，这太荒谬了，”他回答道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] .

"	The	fact	is	simply	this	.
"	这	事实	是	简单地	这	.

事实就是如此。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['bilitid] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ]['kænɑːt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [feɪld]

As	I	am	billeted	in	their	house	for	the	present	I	cannot	very	well	have	failed
作为	我	是	住宿	在	他们的	房子	为了	这	展示	我	不能	非常	出色地	有	失败的

[tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'veləpɪŋ] [wʌt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

to	notice	that	you	are	developing	what	looks	like	a	personal	intimacy	with	the
到	注意	那	你	是	发展	什么	看起来	喜欢	一个	个人的	亲密关系	和	这

- ['fæməli] .

Liedermann	family	.
-	家庭	.

由于我目前暂住在他们家，我不可能没有注意到你似乎与利德曼一家建立了某种私人亲密关系。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn]['kəjblents] ,

I	presume	you	know	that	the	Americans	in	Coblenz	,
我	怙	你	知道	那	这	美国人	在	科布伦茨	,

我想你应该知道，科布伦茨的美国人，

[huː] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] ,

who	**have**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**the**	**United**	**States**	**army**	**,**
WHO	有	任何事物	到	做	和	这	团结的	各州	军队	,

凡是与美国陆军有任何关系的人，

[ɑːr; ər][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['frætərnaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

are	**not**	**supposed**	**to**	**fraternize**	**with**	**the**	**Germans**	**.**
是	不是	据称	到	联谊	和	这	德国人	.

不应该与德国人交往。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðɪs] [fækt][tuː; tə][jʊr; jər]

You	**may**	**regard**	**it**	**as**	**impertinent**	**of**	**me**	**to**	**recall**	**this**	**fact**	**to**	**your**
你	可能	看待	它	作为	无礼	的	我	到	记起	这	事实	到	你的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	**.**
注意力	.

您或许认为我提醒您此事有失冒昧。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðɪs] [əd'vaɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [mɔːr] [də'rekt]

I	**presume**	**you**	**consider**	**that**	**this**	**advice**	**should**	**come**	**from**	**some**	**one**	**in**	**more**	**direct**
我	怙	你	考虑	那	这	建议	应该	来	从	一些	一	在	更多的	直接的

[ə'θɔːrəti] ['oʊvər][juː; jʊ] ,

authority	**over**	**you**	**,**
权威	超过	你	,

我想你认为这条建议应该来自对你更有直接权威的人。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ]['oʊnli] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] .

but	**I**	**assure**	**you**	**I**	**only**	**mean**	**to**	**be**	**friendly**	**.**
但	我	保证	你	我	仅有的	意思是	到	是	友好的	.

但我向你保证，我只是想表达友好。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['riːəl] ['evɪdəns] [fɔːr; fər][maɪ] ['steɪtmənt] ,

I	**have**	**no**	**real**	**evidence**	**for**	**my**	**statement**	**,**
我	有	不	真实的	证据	为了	我的	陈述	,

我的说法没有任何确凿证据。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['membər] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] -

but	**I**	**am**	**under**	**the**	**impression**	**that**	**certain**	**members**	**of**	**Colonel**	**Liedermann's**
但	我	是	在下面	这	印象	那	肯定	成员	的	上校	-

['fæməli][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪk'striːmli] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɔŋkərəz] .

family	**are**	**still**	**extremely**	**hostile**	**to**	**their**	**conquerors**	**.**
家庭	是	仍然	极其	敌对的	到	他们的	征服者	.

但我感觉利德曼上校家族的某些成员仍然对他们的征服者抱有极大的敌意。

[mɔːr'oʊvər] , [juː; jʊ] [jɔːr'self] ['riːəlaɪz] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] [ɑːr; ər] [dɪ'leɪd] [ðer; ðər] [

Moreover	**,**	**you**	**yourself**	**realize**	**that**	**as**	**the**	**terms**	**of**	**peace**	**are**	**delayed**	**there**	**[**
而且	,	你	你自己	意识到	那	作为	这	条款	的	和平	是	延迟	那里	[

-]

242	**]**
-	]

此外，你自己也意识到，随着和平条款的拖延[242]

[ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒɜːrmən]

is	**not**	**merely**	**a**	**sense**	**of**	**irritation**	**and**	**discontent**	**with**	**the**	**present**	**German**
是	不是	仅仅	一个	感觉	的	刺激	和	不满	和	这	展示	德语

['gʌvərnmənt] ,

government	**,**
政府	,

这不仅仅是对现任德国政府的不满和恼怒，

[bʌt; bət] [ə'tempts] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [bəuθ] ['si:krətli] [ænd; ənd]['oʊpənli][tu:; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	attempts	are	being	made	both	secretly	and	openly	to	overthrow	it	.
但	尝试	是	存在	制成	两个都	偷偷	和	公然	到	推翻	它	.

但有人正秘密或公开地试图推翻它。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [tu:; tə][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['dʒeɪmɪsən] ,

I	have	mentioned	my	suspicion	to	no	one	except	you	,	Miss	Jamison	,
我	有	提及	我的	怀疑	到	不	一	除了	你	,	错过	杰米森	,

除了你，杰米森小姐，我没有跟任何人提起过我的怀疑。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃoʊz] [maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ] ,

which	of	course	shows	my	confidence	in	you	,
哪个	的	课程	演出	我的	信心	在	你	,

这当然体现了我对你的信任。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] - , [ɔ:r]

but	it	has	occurred	to	me	as	a	possibility	that	Colonel	Liedermann	,	or
但	它	有	发生	到	我	作为	一个	可能性	那	上校	-	,	或者

[hɪz; ɪz][ɪn'vælɪd] [sʌn] ,

his	invalid	son	,
他的	无效的	儿子	,

但我想到，或许是利德曼上校，或者他体弱多病的儿子，

[meɪ] [bi:; bi] [les] ['rekənsaild][tu:; tə] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn]['dʒɜ:rməni][ðæn; ðən] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:r][tu:; tə]

may	be	less	reconciled	to	existing	conditions	in	Germany	than	they	prefer	to
可能	是	较少的	和解	到	现存的	状况	在	德国	比	他们	更喜欢	到

[prɪ'tend] .

pretend	.
假装	.

他们或许不像他们表面上表现的那样，对德国的现状感到满意。

['leɪtər] , [ɪf] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] ,

Later	,	if	a	discovery	of	this	character	should	be	made	,
之后	,	如果	一个	发现	的	这	特点	应该	是	制成	,

之后，如果发现了这个人物，

[aɪ] [wʊd] [rɪ'gret] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] [red] [krɔ:s] ['nɜ:rsɪz] [drɔ:n] ['ɪntu:]

I	would	regret	to	have	any	one	of	our	American	Red	Cross	nurses	drawn	into
我	会	后悔	到	有	任何	一	的	我们的	美国人	红色的	叉	护士	绘制	进入

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

such	an	uncomfortable	situation	.
这样的	一个	不舒服	情况	.

我不希望我们美国红十字会的任何一位护士卷入这种尴尬的境地。

" [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'fju:zd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['meɪdʒər] ['dʒɪmi]

"	Annoyed	with	his	own	confused	method	of	stating	a	situation	,	Major	Jimmie
"	恼怒	和	他的	自己的	使困惑	方法	的	声明	一个	情况	,	主要的	吉米

['hɜ:rsi] [pɔ:zd] ,

Hersey	paused	,
赫西	暂停	,

“吉米·赫西少校对自己混乱的陈述方式感到恼火，于是停顿了一下，

['kʌlərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [ə'nɔɪɪŋ] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [tʌŋ] - [taɪd] [bɔɪ] .

coloring	in	his	usual	annoying	fashion	,	as	if	he	were	a	tongue	-	tied	boy	.
染色	在	他的	通常	恼人的	时尚	,	作为	如果	他	是	一个	舌头	-	系	男生	.

他用他惯常的令人讨厌的方式涂色，就像一个结巴的小男孩。

[jet] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

Yet	his	companion	was	looking	at	him	without	any	suggestion	of
然而	他的	伴侣	曾是	寻找	在	他	没有	任何	建议	的

[ə'fens] ,

offense	,
罪行	,

然而，他的同伴看着他，脸上没有任何冒犯的神色。

[ænd; ənd] ['ræðər] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tu:] [wɜ:r; wər] ['pɔndərɪŋ] [sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] .

and	rather	as	if	she	too	were	pondering	some	important	matter	.
和	相当	作为	如果	她	也	是	沉思	一些	重要的	事情	.

仿佛她也在思考什么重要的事情一样。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [əd'vaɪs] , ['meɪdʒər] ['hɜ:rsi] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] .

"	Thank	you	for	your	advice	,	Major	Hersey	,	"	she	replied	the	next	moment	.
"	感谢	你	为了	你的	建议	,	主要的	赫西	,	"	她	回复	这	下一个	片刻	.

“谢谢你的建议，赫西少校，”她立刻回答道。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [trʌst] [ˌem 'i:] . [-]

"	Now	I	am	going	to	ask	you	to	trust	me	.	[	243	]
"	现在	我	是	去	到	问	你	到	相信	我	.	[	-	]

“现在我要请求你们相信我。[243]

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - [haʊs] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ]

I	have	a	reason	for	going	to	the	Liedermann	house	and	I	must	go
我	有	一个	原因	为了	去	到	这	-	房子	和	我	必须	去

[ðer; ðər][pər'hæps] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] .

there	perhaps	several	times	within	the	next	few	days	.
那里	也许	一些	时代	之内	这	下一个	很少	天	.

我去利德曼家是有原因的，而且在接下来的几天里，我可能要去那里好几次。

['æftərwərdz] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ] ['ri:z(ə)n] .

Afterwards	I	may	be	able	to	explain	to	you	my	reason	.
然后	我	可能	是	有能力的	到	解释	到	你	我的	原因	.

之后我或许可以向你解释我的理由。

[wɪl] [ju:; jʊ] [trʌst] [ˌem 'i:][ænd; ənd][nɑ:t] [rɪ'pɔ:rt] [maɪ] ['ækʃnz] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ?

Will	you	trust	me	and	not	report	my	actions	to	any	one	for	the	present	?
将要	你	相信	我	和	不是	报告	我的	行动	到	任何	一	为了	这	展示	?

你愿意暂时信任我，不向任何人告发我的行为吗?

" [wɪð; wɪθ]['nɔ:rə]['dʒeɪmɪsənz] [aɪz] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][də'rektli; daɪ'rektli] , [ɔ:l'ðoʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn]

"	With	Nora	Jamison's	eyes	facing	his	directly	,	although	against	his	own
"	和	诺拉	杰米森的	眼睛	面向	他的	直接地	,	虽然	反对	他的	自己的

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

“尽管违背了他自己的意愿，诺拉·詹姆森的目光仍然直视着他，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [felt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][bʌt; bət] [ə'gri:] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

there	was	nothing	the	young	officer	felt	able	to	do	but	agree	to	her
那里	曾是	没有什么	这	年轻的	官	毛毡	有能力的	到	做	但	同意	到	她

[rɪ'kwest] .

request	.
要求	.

这位年轻警官除了答应她的请求之外，别无选择。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['nɔːrə]['dʒeɪmɪsən]

Yet	it	was	out	of	order	and	it	appeared	to	him	that	Nora	Jamison
然而	它	曾是	出去	的	命令	和	它	出现	到	他	那	诺拉	杰米森

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [veɪg] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .

was	being	vague	and	mysterious	.
曾是	存在	模糊的	和	神秘	.

然而，这却不合常理，而且在他看来，诺拉·詹姆森的言辞含糊不清，故弄玄虚。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['waɪzər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'tendid] ['strɪktli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪŋ] .

It	were	wiser	if	she	attended	strictly	to	her	Red	Cross	nursing	.
它	是	更明智	如果	她	参加	严格	到	她	红色的	叉	护理	.

她最好还是专心做好红十字会的护理工作。

['ʃʊrli] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [mɪs]

Surely	some	one	of	the	other	Red	Cross	nurses	had	told	him	that	this	Miss
一定	一些	一	的	这	其他	红色的	叉	护士	有	讲述	他	那	这	错过

['dʒeɪmɪsən][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Jamison	was	not	inclined	to	be	especially	intimate	with	any	of	them	.
杰米森	曾是	不是	倾斜	到	是	尤其	亲密的	和	任何	的	他们	.

肯定有其他红十字会护士告诉他，这位詹姆森小姐并不愿意与她们中的任何人特别亲近。

[ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] ['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['ɪndɔːr] [wɜːrk] , ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər]

That	same	afternoon	after	several	hours	of	indoor	work	,	making	out	a	report	for
那	相同的	下午	后	一些	小时	的	室内的	工作	,	制作	出去	一个	报告	为了

[hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] ,

his	superior	officer	,
他的	优越的	官	,

当天下午，在室内工作几个小时后，他向上级军官提交了一份报告。

['meɪdʒər][dʒeɪmz] ['hɜːrsi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪz] ['duːtiz] [baɪ][æn; ən]

Major	James	Hersey	felt	that	he	was	rewarded	for	the	day's	duties	by	an
主要的	詹姆斯	赫西	毛毡	那	他	曾是	奖励	为了	这	天	职责	经过	一个

[ˌæftər'nuːn] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ʃɑːr'lɑːtə] .

afternoon	ride	with	the	Countess	Charlotta	.
下午	骑	和	这	伯爵夫人	夏洛塔	.

詹姆斯·赫西少校觉得，他当天尽职尽责的回报是下午与夏洛塔伯爵夫人一起骑马。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['ʃæpərɔn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [-]

As	they	had	no	other	chaperon	for	their	[	244	]
作为	他们	有	不	其他	监护人	为了	他们的	[	-	]

由于他们没有其他监护人陪同[244]

[raɪd] , [mɪs] ['suːzn] ['prɪŋgəl] [hæd; həd] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , ['ræðər] [tuː; tə]['meɪdʒər]

ride	,	Miss	Susan	Pringle	had	consented	to	accompany	them	,	rather	to	Major
骑	,	错过	苏珊	品客薯片	有	同意	到	陪伴	他们	,	相当	到	主要的

['dʒɪmiz] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

Jimmie's	consternation	.
吉米的	惊愕	.

苏珊·普林格尔小姐同意陪同他们一起骑行，这让吉米少校颇为沮丧。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [rɪsk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [helθ] [ænd; ənd]

He	feared	that	she	was	taking	an	incredible	risk	with	her	own	health	and
他	害怕	那	她	曾是	采取	一个	极好的	风险	和	她	自己的	健康	和

['seɪfti] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'dɔrd] [jʌŋ] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

safety	in	order	that	her	adored	young	countess	should	not	be	disappointed	.
安全	在	命令	那	她	受人喜爱	年轻的	伯爵夫人	应该	不是	是	失望的	.

他担心她为了不让心爱的年轻伯爵夫人失望，而将自己的健康和安全置于极大的风险之中。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['ɪŋglɪʃ] ['spɪnstər] [wʌz; wəz][æn; ən]

Yet	it	was	soon	evident	that	the	middle	-	aged	English	spinster	was	an
然而	它	曾是	很快	明显	那	这	中间	-	老年人	英语	单身女子	曾是	一个

[əˈkɑːmplɪʃt] ['hɔːrswʊmən] .

accomplished	horsewoman	.
完成	女骑手	.

然而，很快就发现这位中年英国老处女是一位技艺精湛的女骑手。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [raɪn] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['eɪprəl] ['sʌnʃaɪn] [ðə; ði]['wɔːtər] [ʃoʊn] [laɪk] ['rʌsti]

Along	the	Rhine	that	afternoon	in	the	late	April	sunshine	the	water	shone	like	rusty
沿着	这	莱茵河	那	下午	在	这	晚的	四月	阳光	这	水	闪耀	喜欢	生锈的

[goʊld] .

gold	.
金子	.

四月下旬的那个下午，阳光洒在莱茵河上，河水闪闪发光，如同锈金色的宝石。

[haɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hɪlz] [ðə; ði][oʊld]['fjuːd(ə)l] ['kɑːslz] [lʊkt] [tuː; tə]['meɪdʒər] ['dʒɪmi] [laɪk] [ðə; ði]

High	on	the	opposite	hills	the	old	feudal	castles	looked	to	Major	Jimmie	like	the
高的	在	这	对面的	丘陵	这	老的	封建	城堡	看起来	到	主要的	吉米	喜欢	这

['kɑːslz] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['feri] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

castles	he	had	read	of	in	the	fairy	stories	of	his	childhood	.
城堡	他	有	读	的	在	这	仙女	故事	的	他的	童年	.

在对面山丘高处，古老的封建城堡在吉米少校看来，就像他小时候在童话故事里读到的城堡一样。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][proʊˈzeɪɪk]['soʊldʒər] ,

Moreover	,	it	was	easy	even	for	a	prosaic	soldier	,
而且	,	它	曾是	简单的	甚至	为了	一个	平淡无奇	士兵	,

而且，即使对一个普通士兵来说也很容易。

[sʌtʃ] [æz; əz]['meɪdʒər][dʒeɪmz] ['hɜːrsi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ,

such	as	Major	James	Hersey	considered	himself	to	be	,
这样的	作为	主要的	詹姆斯	赫西	经过考虑的	他自己	到	是	,

例如詹姆斯·赫西少校就认为自己是这样的人。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʃɑːrˈlɑːtə] - [æz; əz][ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]

to	think	of	the	little	Countess	Charlotta	Scherin	as	the	heroine	of	almost
到	思考	的	这	小的	伯爵夫人	夏洛塔	-	作为	这	女英雄	的	几乎

['eni] ['roʊmæns] ,

any	romance	,
任何	浪漫	,

人们很容易把小伯爵夫人夏洛塔·舍林想象成几乎所有爱情故事中的女主角。

['iːv(ə)n][ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['roʊmæns] . [-]

even	of	one's	own	romance	.	[	245	]
甚至	的	一个人的	自己的	浪漫	.	[	-	]

甚至包括自己的爱情故事。[245]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

['nɔːrə]['dʒeɪmɪsən][ɪk'spleɪnz]

Nora	Jamison	Explains
诺拉	杰米森	解释

诺拉·贾米森解释道

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wiːk] [ðæt][ə; eɪ][noʊt] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər]['meɪdʒər]

IT	was	toward	the	end	of	the	same	week	that	a	note	arrived	for	Major
它	曾是	朝向	这	结尾	的	这	相同的	星期	那	一个	笔记	到达的	为了	主要的

[dʒeɪmz] ['hɜːrsi] [frʌm; frəm]['səjnjə] [klaːk] .

James	Hersey	from	Sonya	Clark	.
詹姆斯	赫西	从	索尼娅	克拉克	.

就在同一周的临近尾声时，索尼娅·克拉克给詹姆斯·赫西少校寄来了一张便条。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] ['winfiːld] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi]

She	asked	him	to	make	an	appointment	with	Colonel	Winfield	in	order	that	he
她	问	他	到	制作	一个	预约	和	上校	温菲尔德	在	命令	那	他

[maɪt] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

might	see	her	and	one	of	her	Red	Cross	nurses	as	soon	as	possible	.
可能	看	她	和	一	的	她	红色的	叉	护士	作为	很快	作为	可能的	.

她请他与温菲尔德上校预约，以便他能尽快见到她和她的一位红十字会护士。

[wʊd] ['meɪdʒər] ['hɜːrsi] ['ɔːlsoʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ?

Would	Major	Hersey	also	try	to	be	present	?
会	主要的	赫西	还	尝试	到	是	展示	?

赫西少校会尽量到场吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] , [waɪ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [maɪt] [biː; bi]

There	was	a	reason	,	which	he	would	understand	,	why	his	presence	might	be
那里	曾是	一个	原因	,	哪个	他	会	理解	,	为什么	他的	在场	可能	是

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

他有理由相信，他的出现是必要的。

['kɜːrn(ə)l] ['winfiːld] [ænd; ənd] ['səjnjə] [klaːk][wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] ,

Colonel	Winfield	and	Sonya	Clark	were	great	friends	,
上校	温菲尔德	和	索尼娅	克拉克	是	伟大的	朋友们	,

温菲尔德上校和索尼娅·克拉克是很好的朋友。

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ['steɪʃənd]

as	the	colonel	had	been	one	of	the	commanders	of	a	regiment	stationed
作为	这	上校	有	到过	一	的	这	指挥官	的	一个	团	驻

[nɪr] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ʃæ'toʊ] - [θɪ'riː] [fɔːr; fər] ['meni]

near	the	Red	Cross	hospital	in	the	neighborhood	of	Château	-	Thierry	for	many
靠近	这	红色的	叉	医院	在	这	邻里	的	城堡	-	蒂埃里	为了	许多

[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

months	before	the	close	of	the	war	.
几个月	前	这	关闭	的	这	战争	.

在战争结束前的几个月里，这位上校一直是驻扎在蒂埃里堡附近红十字医院附近的一个团的指挥官之一。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['meɪdʒər]

The	colonel	,	however	,	was	not	in	his	library	at	the	moment	of	Major
这	上校	,	然而	,	曾是	不是	在	他的	图书馆	在	这	片刻	的	主要的

['hɜːrsiz] [ə'raɪv(ə)l] .

Hersey's	arrival	.
好时	到达	.

然而，赫西少校到达时，上校并不在他的书房里。

['səjnjə] [klaːk][ænd; ənd]['nɔːrə]['dʒeɪmɪsən][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] . [-]

Sonya	Clark	and	Nora	Jamison	were	there	awaiting	his	appearance	.	[	246	]
索尼娅	克拉克	和	诺拉	杰米森	是	那里	等待中	他的	外貌	.	[	-	]

Sonya Clark 和 Nora Jamison 在那里等候他的出现。[246]

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['ɜːrli] ; [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli]
" We are a few moments early ; I suppose the colonel will be here directly
" 我们 是 一个 很少 时刻 早期的 ; 我 认为 这 上校 将要 是 这里 直接地
, " ['səjnjə] [ri'mɑːkt] .
, " Sonya remarked .
, " 索尼娅 评论 .

“我们来早了一会儿；我想上校会直接过来，”索尼娅说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [kʌm] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['kwɔːrtərz]
" You may not approve of our having come first to the colonel's quarters
" 你 可能 不是 批准 的 我们的 拥有 来 第一的 到 这 上校的 四分之一
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ,
instead of seeing one of the heads of our secret service ,
反而 的 看到 一 的 这 头部 的 我们的 秘密 服务 ,

“你或许不赞同我们先去拜访上校的住所，而不是先去见我们的一位秘密情报部门负责人。”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [bʌt; bət] [sɪns] ['niːðər] [mɪs] ['dʒeɪmɪsən][nɔːr][aɪ] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi]
" she continued , " but since neither Miss Jamison nor I knew exactly what we
" 她 持续 , " 但 自从 两者都不 错过 杰米森 也不 我 知道 确切地 什么 我们
[ʃʊd; ʃəd] [duː] ,
should do ,
应该 做 ,

她继续说道：“但是，由于我和杰米森小姐都不知道我们应该怎么做，

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][juː; jʊ] .
we decided to make a report directly to you .
我们 决定 到 制作 一个 报告 直接地 到 你 .

我们决定直接向您汇报。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .
Then you will know what should be done .
然后 你 将要 知道 什么 应该 是 完毕 .

这样你就会知道应该怎么做了。

['siːkrəsi] [siːmd] [tuː; tə][juː 'es][ʌv; əv][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
Secrecy seemed to us of first importance .
保密 似乎 到 我们 的 第一的 重要性 .

我们认为保密至关重要。

" ['dʊrɪŋ] ['soʊnjəz] [spiːtʃ] ['kɜːrn(ə)l] ['winfiːld] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [naʊ]
" During Sonya's speech Colonel Winfield had come into his room and now
" 期间 索尼娅的 演讲 上校 温菲尔德 有 来 进入 他的 房间 和 现在
[ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] .
apologized for his delay .
道歉 为了 他的 延迟 .

“索尼娅演讲期间，温菲尔德上校走进了他的房间，并为他的迟到表示歉意。”

['nɔːrə]['dʒeɪmɪsən][hæd; həd]['nevər] [met] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːfɪsər] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]
Nora Jamison had never met the distinguished officer before , and therefore
诺拉 杰米森 有 绝不 遇见 这 杰出的 官 前 , 和 所以
[lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ,
looked a little frightened ,
看起来 一个 小的 害怕 ,

诺拉·詹姆森以前从未见过这位杰出的军官，因此显得有些害怕。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]['meɪdʒər] ['dʒɪmiz] ['ɪntrəstɪd] [feɪs] [,riːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .
but a glance at Major Jimmie's interested face reassured her .
但 一个 瞥一眼 在 主要的 吉米的 感兴趣的 脸 放心 她 .

但看到吉米少校饶有兴趣的表情，她便放心了。

['æftər] [ɔ:l] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʊd] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

After	all	he	was	the	one	person	who	would	substantiate	the	story	she	had
后	全部	他	曾是	这	一	人	WHO	会	证实	这	故事	她	有

[tu:; tə] [tel] ,

to	tell	,
到	告诉	,

毕竟，只有他才能证实她所讲述的故事。

[fɔ:r; fər] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['pɑ:zətɪv] ['evɪdəns] [æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wʊd]

for	even	if	he	had	no	positive	evidence	at	least	his	suspicions	would
为了	甚至	如果	他	有	不	积极的	证据	在	至少	他的	怀疑	会

[ˌkoʊɪn'saɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] .

coincide	with	her	knowledge	.
重合	和	她	知识	.

即使他没有确凿的证据，至少他的怀疑也与她的认知相符。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [hu:] [meɪ] [ˌoʊvər'hɪr] [ˌju: 'es] , ['kɜ:rn(ə)l] ['winfi:ld] ?

"	You	are	sure	there	is	no	one	who	may	overhear	us	,	Colonel	Winfield	?
"	你	是	当然	那里	是	不	一	WHO	可能	无意中听到	我们	,	上校	温菲尔德	?

“温菲尔德上校，您确定不会有人听到我们说话吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [-]

"	she	asked	[	247	]
"	她	问	[	-	]

她问道[247]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɪmɪdli] .

a	little	timidly	.
一个	小的	胆怯地	.

有点胆怯。

" [aɪ] [θɪŋk] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [wʌn]

"	I	think	when	I	tell	you	what	I	am	about	to	that	you	will	understand	why	one
"	我	思考	什么时候	我	告诉	你	什么	我	是	关于	到	那	你	将要	理解	为什么	一

[stɪl] [hæz; həz] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'spekt] ['ɔ:lmoʊst] ['eni] [wʌn] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] ,

still	has	reason	to	suspect	almost	any	one	in	Germany	,
仍然	有	原因	到	怀疑	几乎	任何	一	在	德国	,

“我想，当我告诉你我接下来要说的话时，你就会明白为什么在德国人们仍然有理由怀疑几乎任何人。”

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [mʌst; məst] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] .

although	the	good	of	course	must	suffer	with	the	evil	.
虽然	这	好的	的	课程	必须	遭受	和	这	邪恶的	.

当然，善良的人也必然会和邪恶的人一起遭受苦难。

" ['kɜ:rn(ə)l] ['winfi:ld] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Colonel	Winfield	nodded	.
"	上校	温菲尔德	点头	.

温菲尔德上校点了点头。

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . [klaːk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['praɪvət]

"	I	understood	from	Mrs	.	Clark	that	you	wished	to	talk	to	me	on	a	private
"	我	理解	从	太太	.	克拉克	那	你	希望	到	讲话	到	我	在	一个	私人的

['mætər] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɔ:rdərˌli:z] ['steɪʃənd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .

matter	and	I	have	one	of	my	orderlies	stationed	at	the	door	.
事情	和	我	有	一	的	我的	勤杂工	驻	在	这	门	.

“我从克拉克太太那里了解到，您想和我谈一件私事，我已经安排了一名勤务兵在门口等候。”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'hɜ:rd] .

There	is	no	chance	of	being	overheard	.
那里	是	不	机会	的	存在	无意中听到	.

完全不可能被别人听到。

[æz; əz][fɔːr; fər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

As	for	continuing	to	feel	suspicion	of	the	enemy	,
作为	为了	继续	到	感觉	怀疑	的	这	敌人	,

至于继续对敌人抱有怀疑，

[waɪl] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][ɪz] [pə'liːsɪŋ] [ðə; ði] [raɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] ['evri]

while	the	American	army	is	policing	the	Rhine	it	is	our	business	to	take	every
尽管	这	美国人	军队	是	警务	这	莱茵河	它	是	我们的	商业	到	拿	每一个

[prɪ'kɔːʃn] [ə'genst] ['tretʃəri] .

precaution	against	treachery	.
预防	反对	背信弃义	.

当美军在莱茵河沿岸维持秩序时，我们有责任采取一切预防措施，防止叛国行为。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

At	present	I	wish	I	could	be	more	certain	that	the	state	of	mind	among	the
在	展示	我	希望	我	可以	是	更多的	肯定	那	这	状态	的	头脑	之中	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['kəjblents][ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

inhabitants	of	Coblenz	is	what	it	appears	upon	the	surface	.
居民	的	科布伦茨	是	什么	它	出现	之上	这	表面	.

目前，我希望能够更加确定科布伦茨居民的心理状态是否如表面所显示的那样。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv][ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Tell	me	what	information	you	have	and	how	you	have	acquired	it	.
告诉	我	什么	信息	你	有	和	如何	你	有	获得	它	.

请告诉我你掌握了哪些信息，以及你是如何获得这些信息的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][juː; jʊ][æt; ət]

There	is	a	possibility	that	I	may	not	be	so	much	in	the	dark	as	you	at
那里	是	一个	可能性	那	我	可能	不是	是	所以	很多	在	这	黑暗的	作为	你	在

['prez(ə)nt] [sə'spekt] ,

present	suspect	,
展示	怀疑	,

或许我并没有你现在怀疑的那么毫不知情。

[mɪs] ['dʒeɪmɪsən] . "

Miss	Jamison	.	"
错过	杰米森	.	"

杰米森小姐。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ɔːf][maɪ][hæt] [waɪl] [aɪ] [tɔːk] ?

"	If	you	don't	mind	,	may	I	take	off	my	hat	while	I	talk	?
"	如果	你	不	头脑	,	可能	我	拿	离开	我的	帽子	尽管	我	讲话	?

“如果您不介意的话，我可以摘下帽子说话吗？”

" ['nɔːrə]['dʒeɪmɪsən] [æskt] .

"	Nora	Jamison	asked	.
"	诺拉	杰米森	问	.

诺拉·贾米森问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'spekt] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tɔːk] ['betər] [wɪð; wɪθ][maɪ][hæt] [ɔːf] .

"	It	is	boyish	of	me	,	I	suspect	,	but	I	can	talk	better	with	my	hat	off	.
"	它	是	男孩气	的	我	,	我	怀疑	,	但	我	能	讲话	更好的	和	我的	帽子	离开	.

“我这样做可能有点孩子气，但我摘下帽子后说话反而更得心应手。”

[duː][juː; jʊ] ['hæpən] [-]

Do	you	happen	[	248	]
做	你	发生	[	-	]

你碰巧[248]

[tuː; tə] [noʊ] , ['kɜːrn(ə)l] ['winfiːld] ,

to	know	,	Colonel	Winfield	,
到	知道	,	上校	温菲尔德	,

温菲尔德上校，请您知悉。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɜːsənz] [ɪn] ['dʒɜːrməni] [huː] [ɑːr; ər] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪzər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]

that	there	are	persons	in	Germany	who	are	friendly	to	the	Kaiser	in	spite	of	all
那	那里	是	人	在	德国	WHO	是	友好的	到	这	凯撒	在	尽管如此	的	全部

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪn'dʊr] ?

that	he	has	made	them	endure	?
那	他	有	制成	他们	忍受	?

尽管德皇让他们遭受了种种苦难，德国竟然还有人对德皇抱有友好态度?

['æktʃuəli] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['tʃiːfli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['trædʒədi]

Actually	they	do	not	seem	to	realize	that	he	is	chiefly	responsible	for	the	tragedy
实际上	他们	做	不是	似乎	到	意识到	那	他	是	主要	负责任的	为了	这	悲剧

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['aʊtkæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

of	their	country	and	her	present	position	as	an	outcast	among	the
的	他们的	国家	和	她	展示	位置	作为	一个	被排斥者	之中	这

[neiʃəns] . "

nations	.	"
国家	.	"

事实上，他们似乎并没有意识到，他才是造成他们国家悲剧以及如今被国际社会排斥在外的现状的主要责任人。

" [jes] , [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [fækt] , " ['kɜːrn(ə)l] ['winfiːld] [rɪ'tɜːrnd] ['draɪli] .

"	Yes	,	I	quite	understand	that	fact	,	"	Colonel	Winfield	returned	drily	.
"	是的	,	我	相当	理解	那	事实	,	"	上校	温菲尔德	返回	干巴巴地	.

“是的，我完全明白这一点，”温菲尔德上校冷冷地回答道。

" [ðen] [duː][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] , ['kɜːrn(ə)l] ,

"	Then	do	you	also	know	,	Colonel	,
"	然后	做	你	还	知道	,	上校	,

那么，上校，您是否也知道.....

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['dʒɜːrməni] [tə'deɪ] [huː] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['reskjuː]

that	there	are	men	and	women	in	Germany	today	who	are	anxious	to	rescue
那	那里	是	男人	和	女性	在	德国	今天	WHO	是	焦虑的	到	救援

[ðə; ði] ['kaɪzər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪt] .

the	Kaiser	from	his	fate	.
这	凯撒	从	他的	命运	.

如今德国仍有许多人渴望将德皇从他的命运中拯救出来。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [traɪd] [baɪ][æn; ən]

They	would	make	any	possible	sacrifice	to	save	him	from	being	tried	by	an
他们	会	制作	任何	可能的	牺牲	到	节省	他	从	存在	尝试	经过	一个

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kɔːrt] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['ælaɪz] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [kɔːrs] .

international	court	in	case	the	Allies	decide	upon	this	course	.
国际的	法庭	在	案件	这	盟国	决定	之上	这	课程	.

如果盟军决定将他送上国际法庭审判，他们会不惜一切代价阻止他受审。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][hæd; həd][best] [tel] [maɪ] ['stɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ]

But	perhaps	I	had	best	tell	my	story	from	the	beginning	and	you
但	也许	我	有	最好的	告诉	我的	故事	从	这	开始	和	你

[mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [kən'fjuːzd] .

must	forgive	me	if	some	of	it	appears	confused	.
必须	原谅	我	如果	一些	的	它	出现	使困惑	.

但或许我最好还是从头开始讲述我的故事，如果其中有些地方显得混乱，请您谅解。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , ['nɔːrə]['dʒeɪmɪsən][sæt]

"	At	this	instant	,	clasping	her	hands	together	in	her	lap	,	Nora	Jamison	sat
"	在	这	立即的	,	紧握	她	双手	一起	在	她	膝	,	诺拉	杰米森	卫星

['sterɪŋ] [streɪt] [ə'hed] ,

staring	straight	ahead	,
凝视	直的	前方	,

“此时，诺拉·杰米森双手交叠放在膝上，目不转睛地盯着前方。”

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['ræðər] [æt; ət][sʌm; səm]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] .

but	looking	at	nothing	in	the	room	,	rather	at	some	mental	picture	.
但	寻找	在	没有什么	在	这	房间	,	相当	在	一些	精神的	图片	.

但他的目光却落在房间里的空无一物上，而是集中在脑海中的某个画面上。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['jʊrəp] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [nɜːrs] ,

"	When	I	came	to	Europe	I	hoped	to	be	of	service	as	a	Red	Cross	nurse	,
"	什么时候	我	来了	到	欧洲	我	希望	到	是	的	服务	作为	一个	红色的	叉	护士	,

“我来到欧洲时，希望能成为一名红十字会护士，为人民服务。”

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ] [ə'raɪvd] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [-]

but	by	the	time	I	arrived	the	war	was	over	and	the	[	249	]
但	经过	这	时间	我	到达的	这	战争	曾是	超过	和	这	[	-	]

但当我到达时，战争已经结束了，[249]

['ɑːrmɪstɪs] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] .

armistice	about	to	be	signed	.
停战	关于	到	是	签名	.

停战协定即将签署。

[stɪl] [aɪ] [hoʊpt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn] [veɪn] [ænd; ənd] [pə'sweidid] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [klaːk]

Still	I	hoped	I	had	not	come	altogether	in	vain	and	persuaded	Dr	.	Clark
仍然	我	希望	我	有	不是	来	共	在	徒劳	和	被说服	博士	.	克拉克

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [krɔːs] [stɑːf] [huː] [wɜːr; wər]

to	bring	me	with	him	as	a	member	of	his	Red	Cross	staff	who	were
到	带来	我	和	他	作为	一个	成员	的	他的	红色的	叉	职员	WHO	是

[tuː; tə] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ɪn]['kəjblents] .

to	serve	with	the	American	Army	of	Occupation	in	Coblenz	.
到	服务	和	这	美国人	军队	的	职业	在	科布伦茨	.

但我仍然希望我的来意没有完全白费，于是说服克拉克医生带我一起去，作为他红十字会工作人员的一员，与驻扎在科布伦茨的美国占领军一起服役。

" [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['dʒɜːrməni] .

"	I	felt	a	good	deal	of	bitterness	in	coming	into	Germany	.
"	我	毛毡	一个	好的	交易	的	苦味	在	未来	进入	德国	.

“来到德国时，我感到非常痛苦。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [nɪr]

The	young	man	to	whom	I	was	engaged	was	killed	by	the	Germans	near
这	年轻的	男人	到	谁	我	曾是	已订婚的	曾是	被杀	经过	这	德国人	靠近

[ʃæ'toʊ] - [θɪ'riː] .

Château	-	Thierry	.
城堡	-	蒂埃里	.

我未婚夫在蒂埃里堡附近被德国人杀害了。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ]

I	know	it	was	wrong
我	知道	它	曾是	错误的

我知道这是错的。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self][ə'pɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ]

and	yet	I	felt	as	if	I	would	like	to	revenge	myself	upon	them	for	all	I
和	然而	我	毛毡	作为	如果	我	会	喜欢	到	复仇	我	之上	他们	为了	全部	我

[hæv; həv] ['sʌfərd] .

have	suffered	.
有	遭受	.

然而，我却感觉自己想要报复他们，为我所遭受的一切痛苦讨回公道。

[aɪ][mʌst; məst][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ,

I	must	apologize	for	telling	you	this	,
我	必须	道歉	为了	讲述	你	这	,

我必须为告诉你这件事而道歉。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ber] [ə'pɑːn][maɪ] ['stɔːri] .

but	you	will	see	that	it	does	bear	upon	my	story	.
但	你	将要	看	那	它	做	熊	之上	我的	故事	.

但你会发现，这确实与我的故事有关。

" [wel] , ['æftər][aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] ,

"	Well	,	after	I	came	to	Germany	,
"	出色地	,	后	我	来了	到	德国	,

“嗯，在我来到德国之后，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][dɪd] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['piːp(ə)l] ,

although	I	discovered	that	I	did	dislike	and	distrust	the	German	people	,
虽然	我	发现	那	我	做过	不喜欢	和	怀疑	这	德语	人们	,

虽然我发现我确实不喜欢也不信任德国人民，

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən]

yet	I	could	not	make	up	my	mind	not	to	feel	affection	for	the	little	German
然而	我	可以	不是	制作	向上	我的	头脑	不是	到	感觉	感情	为了	这	小的	德语

['kɪndər] ,

kinder	,
幼儿园	,

然而，我却无法下定决心不对那个德国小女孩产生喜爱之情。

[huː] ['æftər][ɔːl][wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [weɪ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] .

who	after	all	were	in	no	way	responsible	for	the	war	.
WHO	后	全部	是	在	不	方式	负责任的	为了	这	战争	.

毕竟，他们与这场战争没有任何关系。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nəːst] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

I	always	nursed	children	before	I	joined	the	Red	Cross	and	have	a	special
我	总是	护理	孩子们	前	我	加入	这	红色的	叉	和	有	一个	特别的

['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

fondness	for	them	.
喜爱	为了	他们	.

在加入红十字会之前，我一直从事护理工作，对孩子们有着特殊的感情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [luː)'iːzə][ænd; ənd][aɪ] , [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tə'geðər] [ɪk'sept] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]

The	little	French	Louisa	and	I	,	who	are	always	together	except	when	I	am	at
这	小的	法语	路易莎	和	我	,	WHO	是	总是	一起	除了	什么时候	我	是	在

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

我和我的小法国女儿路易莎，除了我上班的时候，我们总是形影不离。

[meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [-]

made	friends	with	[	250	]
制成	朋友们	和	[	-	]

与[250]交朋友

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['tʃɪldrən] .

a	number	of	the	German	children	.
一个	数字	的	这	德语	孩子们	.

一些德国儿童。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [huːm] ['meɪdʒər] ['hɜːrsi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli]

Among	them	were	two	little	girls	,	whom	Major	Hersey	will	tell	you	are	especially
之中	他们	是	二	小的	女孩们	,	谁	主要的	赫西	将要	告诉	你	是	尤其

[ə'træktɪv] .

attractive	.
吸引人的	.

其中有两个小女孩，赫西少校会告诉你，她们特别漂亮。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l] [aʊt] [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['oʊldər][wʌn] ,

But	if	I	seemed	to	single	out	these	two	children	and	especially	the	older	one	,
但	如果	我	似乎	到	单身的	出去	这些	二	孩子们	和	尤其	这	老	一	,

但如果我似乎特别针对这两个孩子，尤其是年纪较大的那个孩子，

['friːə] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][soʊ] ['greɪtli] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] .

Freia	,	it	was	not	because	she	so	greatly	attracted	me	.
弗蕾亚	,	它	曾是	不是	因为	她	所以	非常	吸引	我	.

弗蕾娅，并不是因为她深深地吸引着我。

['ɜːrli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][toʊld][ˌem 'iː][æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː]

Early	in	our	acquaintance	the	little	girl	told	me	an	anecdote	which	struck	me
早期的	在	我们的	熟人	这	小的	女孩	讲述	我	一个	轶事	哪个	击	我

[æz; əz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊzd] [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

as	extraordinary	and	almost	immediately	aroused	my	suspicion	.
作为	非凡的	和	几乎	立即地	被唤醒	我的	怀疑	.

我们相识之初，这个小女孩给我讲了一个轶事，我觉得这非同寻常，几乎立刻就引起了我的怀疑。

[pliːz] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

Please	don't	think	I	found	out	at	once	what	I	am	trying	to	tell	you	,
请	不	思考	我	成立	出去	在	一次	什么	我	是	尝试	到	告诉	你	,

请不要以为我一下子就明白了我想告诉你的事情。

[aɪ][æt; ət][fɜːrst][hæd; həd][tuː; tə] [piːs] [θɪŋz] [tə'geðər] .

I	at	first	had	to	piece	things	together	.
我	在	第一的	有	到	片	事物	一起	.

起初我不得不把事情拼凑起来。

" ['friːə] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['kæptɪn] ['lʊtvɪʃ] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn]

"	Freia	told	me	that	her	brother	,	Captain	Ludwig	Liedermann	,	who	had	been
"	弗蕾亚	讲述	我	那	她	兄弟	,	队长	路德维希	-	,	WHO	有	到过

['wuːndɪd] , [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] ,

wounded	,	had	recovered	,
受伤	,	有	恢复	,

弗蕾娅告诉我，她受伤的哥哥路德维希·利德曼上尉已经康复了。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	would	not	leave	his	room	and	did	not	wish	any	one	to	know	he	was
但	会	不是	离开	他的	房间	和	做过	不是	希望	任何	一	到	知道	他	曾是

[wel] .

well	.
出色地	.

但他却不愿离开房间，也不愿让任何人知道他身体健康。

['friːə] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Freia	received	the	impression	that	he	did	not	wish	to	be	seen	by	any	of	the
弗蕾亚	已收到	这	印象	那	他	做过	不是	希望	到	是	已见	经过	任何	的	这

[ə'merɪkən] ['ɑːfəsərz][ɔːr]['soʊldʒərz][ɪn]['kəblents] .

American	officers	or	soldiers	in	Coblenz	.
美国人	警官	或者	士兵	在	科布伦茨	.

弗雷亚感觉他不想被科布伦茨的任何美国军官或士兵看到。

[hiː; hi] [wʌns] [toʊld]['lɪt(ə)l] ['friːə] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd]

He	once	told	little	Freia	that	he	hated	to	meet	the	men	who	had	defeated
他	一次	讲述	小的	弗蕾亚	那	他	憎恨	到	见面	这	男人	WHO	有	战败

[ðer; ðər] ['empərər] [ænd; ənd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['eksaɪl] .

their	Emperor	and	driven	him	into	exile	.
他们的	皇帝	和	驱动	他	进入	流亡	.

他曾告诉小弗蕾娅，他恨不得见到那些打败了他们的皇帝并将他流放的人。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The Colonel nodded .
" 这 上校 点头 .

上校点了点头。

" [jes] , [wel] , [ðæt] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ə'loʊn][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] .
" Yes , well , that strikes me as if alone it might be a sufficient reason .
" 是的 , 出色地 , 那 罢工 我 作为 如果 独自的 它 可能 是 一个 充足的 原因 .

“是的，嗯，我觉得这本身可能就是一个充分的理由。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [-]
I would not [251]
我 会 不是 [-]

我不会[251]

[biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz]['haɪdɪŋ][frʌm; frəm]
be surprised if there were other German officers and soldiers hiding from
是 惊讶 如果 那里 是 其他 德语 警官 和 士兵 隐藏 从
[ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] [ɪk'skjuːs] .
us with this same excuse .
我们 和 这 相同的 原谅 .

如果还有其他德国军官和士兵用同样的借口躲着我们，你不会感到惊讶的。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɑːn]['duːti][ɪn]['dʒɜːrməni] [ʌn'tɪl] [bəuθ][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [si'viljənz] [faɪnd]
we shall remain on duty in Germany until both the military and the civilians find
我们 将 保持 在 责任 在 德国 直到 两个都 这 军队 和 这 平民 寻找
[ˌaɪ 'tiː]['waɪzər][nɑːt][tuː; tə] [siːk] ['kʌvər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][pæst] .
it wiser not to seek cover in order to escape the consequences of their past .
它 更明智 不是 到 寻找 覆盖 在 命令 到 逃脱 这 结果 的 他们的 过去的 .
"
"
"

我们将继续在德国坚守岗位，直到军方和平民都意识到，为了逃避过去的后果而寻求庇护才是更明智的选择。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] - ['stɔːri] ,
" Yes , I know , but this did not seem to me all there was in Freia's story ,
" 是的 , 我 知道 , 但 这 做过 不是 似乎 到 我 全部 那里 曾是 在 - 故事 ,

“是的，我知道，但我觉得弗蕾雅的故事远不止这些。”

" ['nɔːrə] [kən'tɪnjuːd] .
" Nora continued .
" 诺拉 持续 .

诺拉继续说道。

" [soʊ][aɪ] [kən'fes] [aɪ] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['lɑːrdʒli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər]
" So I confess I made friends with the little girl largely in order to gain her
" 所以 我 承认 我 制成 朋友们 和 这 小的 女孩 很大程度上 在 命令 到 获得 她
['fɜːrðər] ['kɑːnfɪdəns] .
further confidence .
更远 信心 .

“所以我承认，我与这个小女孩交朋友主要是为了赢得她的更多自信。”

[ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [toʊld][ˌem 'iː] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pʌzlɪŋ] .
She afterwards told me other things that were puzzling .
她 然后 讲述 我 其他 事物 那 是 令人费解 .

之后她又跟我说了些其他令人费解的事情。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [ɪn]['kəjblents][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][hoʊld]['siːkrət] ['miːtiŋz] ,

I	knew	that	the	Germans	in	Coblenz	were	not	allowed	to	hold	secret	meetings	,
我	知道	那	这	德国人	在	科布伦茨	是	不是	允许	到	抓住	秘密	会议	,

我知道科布伦茨的德国人是不允许举行秘密会议的。

[bʌt; bət] ['friːə] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [oʊld] [frendz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [keɪm]

but	Freia	insisted	that	officers	who	had	been	old	friends	of	her	brother's	came
但	弗蕾亚	坚持	那	警官	WHO	有	到过	老的	朋友们	的	她	兄弟	来了

['kɑːnstəntli] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər]['sɪstər] ['hedwig] ['oʊpənd][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr]

constantly	to	their	house	and	that	her	sister	Hedwig	opened	a	side	door
不断地	到	他们的	房子	和	那	她	姐姐	海德薇	打开	一个	边	门

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

但弗蕾娅坚称，那些与她哥哥是老朋友的军官经常来他们家，而且她的妹妹海德薇格会为他们打开侧门。

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][dɪ'stɜːrb]['meɪdʒər] ['hɜːrsi] .

so	they	would	not	disturb	Major	Hersey	.
所以	他们	会	不是	打扰	主要的	赫西	.

这样他们就不会打扰赫西少校。

[ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entər]

Then	they	talked	together	a	long	time	and	no	one	else	was	allowed	to	enter
然后	他们	谈话	一起	一个	长的	时间	和	不	一	别的	曾是	允许	到	进入

[hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [ruːm] ,

her	brother's	room	,
她	兄弟	房间	,

然后他们聊了很久，其他人都不被允许进入她哥哥的房间。

[seɪv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

save	her	father	.
节省	她	父亲	.

救救她父亲。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['hɛdwɪgz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

She	also	spoke	of	her	sister	Hedwig's	hatred	of	the	Americans	.
她	还	辐	的	她	姐姐	海德薇的	仇恨	的	这	美国人	.

她还谈到了她妹妹海德薇对美国人的憎恨。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['frɔilain] - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]

It	seems	that	Fraulein	Liedermann	and	I	have	at	least	one	experience	in
它	似乎	那	弗劳莱因	-	和	我	有	在	至少	一	经验	在

['kɑːmən] . [-]

common	.	[	252	]
常见的	.	[	-	]

看来我和利德曼小姐至少有一项共同的经历。[252]

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kæptɪn] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

The	German	captain	to	whom	she	was	engaged	was	also	killed	in	the	war	.
这	德语	队长	到	谁	她	曾是	已订婚的	曾是	还	被杀	在	这	战争	.

她未婚夫——那位德国上尉——也在战争中阵亡了。

['hedwig] [wʌz; wəz]['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən][hæf] - ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

Hedwig	was	angry	because	her	little	German	half	-	sisters	were	willing	to
海德薇	曾是	生气的	因为	她	小的	德语	一半	-	姐妹	是	愿意的	到

[meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] ['hɜːrsi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

make	friends	with	Major	Hersey	and	me	.
制作	朋友们	和	主要的	赫西	和	我	.

海德薇很生气，因为她那两个德国同父异母的妹妹愿意和赫西少校和我交朋友。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [pɔɪnt] .

But	I	must	not	take	so	long	to	come	to	my	point	.
但	我	必须	不是	拿	所以	长的	到	来	到	我的	观点	.

但我不能拖太久才说到重点。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [fraʊ] - .

I	also	made	friends	with	Frau	Liedermann	.
我	还	制成	朋友们	和	弗劳	-	.

我还和利德曼夫人成了朋友。

['ɔːf(ə)n][aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] , [ɔːl'ðoʊ] ['ɔːlweɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [wʊd]

Often	I	went	to	her	house	,	although	always	I	was	afraid	that	the	fact	would
经常	我	去	到	她	房子	,	虽然	总是	我	曾是	害怕的	那	这	事实	会

[biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

be	reported	.
是	据报道	.

我经常去她家，尽管我总是害怕这件事会被人告发。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['frætəˌnaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

If	I	was	found	to	be	fraternizing	with	the	Germans	I	would	have	been
如果	我	曾是	成立	到	是	联谊	和	这	德国人	我	会	有	到过

[fɔːrst] [tuː; tə][end][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,

forced	to	end	my	acquaintance	with	the	Liedermanns	,
强制	到	结尾	我的	熟人	和	这	-	,

如果我被发现与德国人交往密切，我将被迫与利德曼一家断绝关系。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

as	you	know	.
作为	你	知道	.

如你所知。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [nɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ɪz] [ðɪs] :

"	I	can't	tell	you	near	all	the	details	,	but	the	important	fact	I	discovered	is	this	:
"	我	不能	告诉	你	靠近	全部	这	细节	,	但	这	重要的	事实	我	发现	是	这	:

“我无法告诉你所有细节，但我发现的重要事实是：

['kæptɪn] - , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Captain	Liedermann	,	the	colonel	his	father	,
队长	-	,	这	上校	他的	父亲	,

利德曼上尉，也就是他父亲的上校

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz][hæv; həv][fɔːr; fər] [wiːks] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

and	a	number	of	other	German	officers	have	for	weeks	been	making	a
和	一个	数字	的	其他	德语	警官	有	为了	周	到过	制作	一个

['siːkrət] ['efərt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪzər] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] .

secret	effort	to	have	the	Kaiser	spirited	away	from	Holland	.
秘密	努力	到	有	这	凯撒	精神抖擞	离开	从	荷兰	.

数周以来，还有许多其他德国军官一直在秘密努力，试图将德皇从荷兰秘密转移出去。

[ðer; ðər][plæn][ɪz][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['ælaɪz] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

Their	plan	is	to	conceal	him	in	some	spot	where	the	Allies	will	be	unable	to
他们的	计划	是	到	隐藏	他	在	一些	点	在哪里	这	盟国	将要	是	无法	到

[dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] .

discover	him	.
发现	他	.

他们的计划是将他藏在盟军无法发现的某个地方。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wen] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [daɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['kaɪzər] [wɪl] [biː; bi] ['reskjuːd] [ænd; ənd]

when	the	resentment	against	him	dies	down	the	Kaiser	will	be	rescued	and
什么时候	这	怨恨	反对	他	死亡	向下	这	凯撒	将要	是	获救	和

[brɔːt] [bæk] [tuː; tə] ['dʒɜːrməni] .

brought	back	to	Germany	.
带来	后退	到	德国	.

当人们对他的怨恨平息之后，德皇将被营救并带回德国。

['kæptɪn] - [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['kəjblents] .

Captain	Liedermann	has	been	trying	for	a	long	time	to	get	out	of	Coblenz	.
队长	-	有	到过	尝试	为了	一个	长的	时间	到	得到	出去	的	科布伦茨	.

利德曼上尉一直想方设法离开科布伦茨。

[bʌt; bət] [aɪ] [-]

But	I	[	253	]
但	我	[	-	]

但我[253]

['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ber] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [plæn] .

cannot	tell	you	anything	more	than	this	bare	outline	of	the	German	plan	.
不能	告诉	你	任何事物	更多的	比	这	裸	大纲	的	这	德语	计划	.

我无法告诉你比这更详细的德国计划。

" ['breθləs] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , ['nɔːrə] ['dʒeɪmɪsən]

"	Breathless	and	shaking	a	little	from	fatigue	and	excitement	,	Nora	Jamison
"	喘不过气	和	摇晃	一个	小的	从	疲劳	和	激动	,	诺拉	杰米森

[naʊ] [pɔːzd] .

now	paused	.
现在	暂停	.

“诺拉·贾米森气喘吁吁，疲惫和兴奋让她微微颤抖，她停了下来。”

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'skʌvəri] ['dʊrɪŋ]

"	You	mean	to	tell	me	that	you	have	made	this	extraordinary	discovery	during
"	你	意思是	到	告诉	我	那	你	有	制成	这	非凡的	发现	期间

[jʊr; jər] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] - [hoʊm] ,

your	occasional	visits	to	the	Liedermann	home	,
你的	偶然	访问	到	这	-	家	,

“你是说，你是在偶尔拜访利德曼家期间，有了这项非凡的发现？”

[wen] [aɪ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['bilitid] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] ?

when	I	who	have	been	billeted	there	for	months	have	learned	nothing	?
什么时候	我	WHO	有	到过	住宿	那里	为了	几个月	有	学习	没有什么	?

我在那里住了几个月，却什么也没学到?

" ['meɪdʒər] ['hɜːrsi] [di'mɑːndid] , ['kʌlərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] ['fæʃ(ə)n] ,

"	Major	Hersey	demanded	,	coloring	in	his	habitual	fashion	,
"	主要的	赫西	要求	,	染色	在	他的	习惯性的	时尚	,

赫尔西少校用他惯常的语气问道：

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['pɑːrtli]

but	this	time	partly	from	admiration	of	the	girl	beside	him	and	partly
但	这	时间	部分	从	钦佩	的	这	女孩	旁	他	和	部分

[frʌm; frəm] [ə'nɔɪəns] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

from	annoyance	with	himself	.
从	烦恼	和	他自己	.

但这一次，一部分原因是出于对身边女孩的欣赏，一部分原因是出于对自己的恼怒。

" [jes] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [pə'ziʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] , ['meɪdʒər] ['hɜːrsi] , " ['nɔːrə]
" Yes , but our positions have been entirely different , Major Hersey , " Nora
" 是的 , 但 我们的 职位 有 到过 完全 不同的 , 主要的 赫西 , " 诺拉
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“是的，但是我们的立场完全不同，赫西少校，”诺拉解释道。

" ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ['nʌθɪŋ] .
" Every precaution was taken to see that you found out nothing .
" 每一个 预防 曾是 已采取 到 看 那 你 成立 出去 没有什么 .

“我们采取了一切预防措施，确保你什么也查不到。”

[ɪn'diːd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['welkəmd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] - ['haʊshoʊld] [soʊ] [ðæt] [jʊr; jər]
Indeed you were apparently welcomed into the Liedermann household so that your
的确 你 是 显然 欢迎 进入 这 - 家庭 所以 那 你的
['prez(ə)ns] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][blaɪnd] .
presence there might be a blind .
在场 那里 可能 是 一个 瞎的 .

事实上，你显然是被利德曼一家热情接待的，这样你的出现就可以成为一个隐蔽的因素。

[wʌt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd]
What I found out was owing to my intimacy with the two little girls and
什么 我 成立 出去 曾是 欠款 到 我的 亲密关系 和 这 二 小的 女孩们 和
['leɪtər][wɪð; wɪθ] [fraʊ] - .
later with Frau Liedermann .
之后 和 弗劳 - .

我之所以发现这些，是因为我与那两个小女孩关系亲密，后来又与利德曼夫人关系亲密。

[aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nevər] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [kən'faɪd]
I hope for her sake it may never be discovered just how much she did confide
我 希望 为了 她 清酒 它 可能 绝不 是 发现 只是 如何 很多 她 做过 信任
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

我希望，为了她好，永远不会有人发现她究竟向我透露了多少秘密。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [-]
I sometimes think she almost wanted me to [254]
我 有时 思考 她 几乎 通缉 我 到 [-]

我有时觉得她几乎是希望我[254]

[rɪ'pɔːrt] [wʌt] [aɪ] [nuː] , [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['wɪri] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [ɪn'triːg] [ænd; ənd] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,
report what I knew , she is so weary of war and intrigue and deception ,
报告 什么 我 知道 , 她 是 所以 厌倦 的 战争 和 阴谋 和 欺骗 ,

把我知道的事情告诉她，她已经厌倦了战争、阴谋和欺骗。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .
and is almost as much of a child as her two little girls .
和 是 几乎 作为 很多 的 一个 孩子 作为 她 二 小的 女孩们 .

她几乎和她的两个小女儿一样是个孩子。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
I think this is all I have to tell at present .
我 思考 这 是 全部 我 有 到 告诉 在 展示 .

我想这就是我目前要说的全部内容了。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ['kwestʃənz] ['leɪtər] ,
If our Intelligence Department should wish to ask me questions later ,
如果 我们的 智力 部门 应该 希望 到 问 我 问题 之后 ,

如果我们的情报部门之后想问我问题，

[waɪ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

why	I	may	be	able	to	answer	them	.
为什么	我	可能	是	有能力的	到	回答	他们	.

我或许能够回答这些问题。

" ['kɜːrn(ə)l] ['winfiːld] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] ['nɔːrə] .

"	Colonel	Winfield	rose	and	walked	over	to	Nora	.
"	上校	温菲尔德	玫瑰	和	步行	超过	到	诺拉	.

温菲尔德上校站起身，走到诺拉身边。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [mɪs] ['dʒeɪmɪsən] .

"	You	have	given	me	extraordinarily	valuable	information	,	Miss	Jamison	.
"	你	有	给定	我	非常	有价值的	信息	,	错过	杰米森	.

“杰米森小姐，你给了我非常宝贵的信息。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ðɪ] [wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət] [wʌns] .

I	shall	see	that	it	reaches	the	War	Department	at	once	.
我	将	看	那	它	到达	这	战争	部门	在	一次	.

我将确保它立即送达陆军部。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['wɪmɪn] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] .

I	have	always	insisted	that	women	make	the	best	members	of	the	secret	service	.
我	有	总是	坚持	那	女性	制作	这	最好的	成员	的	这	秘密	服务	.

我一直坚信，女性是特勤部门的最佳人选。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .

But	under	the	circumstances	I	feel	that	I	have	the	right	to	tell	you	this	.
但	在下面	这	情况	我	感觉	那	我	有	这	正确的	到	告诉	你	这	.

但在这种情况下，我觉得我有权告诉你这件事。

[wiː; wi] [dɪd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [plɑːt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ˌʌn'veɪld] .

We	did	know	something	of	this	plot	you	have	just	unveiled	.
我们	做过	知道	某物	的	这	阴谋	你	有	只是	揭幕	.

我们其实早就知道你刚刚揭露的这个阴谋的一部分。

[wʌt] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌz; wəz] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kən'spɪrəsi] [ɪn] ['kəjblents] .

What	we	did	not	know	was	where	to	find	the	centre	of	the	conspiracy	in	Coblenz	.
什么	我们	做过	不是	知道	曾是	在哪里	到	寻找	这	中心	的	这	阴谋	在	科布伦茨	.

我们当时并不知道科布伦茨的阴谋中心在哪里。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv] [noʊ] [ʌn'iːzinis] ,

I	think	you	need	have	no	uneasiness	,
我	思考	你	需要	有	不	不安	,

我认为你无需感到不安。

[ðə; ðɪ] ['kaɪzər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ækts] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ælaɪd] ['ɑːmiz] [ɑːr; ər] [pə'liːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [raɪn] .

the	Kaiser	will	never	be	saved	from	the	consequences	of	his	acts	while	the	allied	armies	are	policing	the	Rhine	.
这	凯撒	将要	绝不	是	已保存	从	这	结果	的	他的	行为	尽管	这	盟军	军队	是	警务	这	莱茵河	.

盟军在莱茵河沿岸维持秩序期间，德皇将永远无法逃脱其行为的后果。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[mɪs] ['dʒeɪmɪsən][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ][ɪn]['kəjblents][ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ]

Miss	Jamison	I	am	glad	to	have	had	you	in	Coblenz	and	think	you
错过	杰米森	我	是	高兴的	到	有	有	你	在	科布伦茨	和	思考	你

[hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [-]

have	justified	your	coming	to	[	255	]
有	合理的	你的	未来	到	[	-	]

詹米森小姐，我很高兴您来科布伦茨，我认为您来这里是值得的[255]

['dʒɜːrməni] .

Germany	.
德国	.

德国。

[meɪ] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ə; eɪ] [red] [krɔːs] [gɜːrl][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər]

May	I	congratulate	a	Red	Cross	girl	for	another	variety	of	service	to	her
可能	我	祝贺	一个	红色的	叉	女孩	为了	其他	种类	的	服务	到	她

['kʌntri] .

country	.
国家	.

我谨向这位红十字会女孩表示祝贺，感谢她为国家做出的又一项贡献。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt][send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][maɪ][kɑːr] ?

Now	you	are	tired	,	shall	I	not	send	you	back	to	the	hospital	in	my	car	?
现在	你	是	疲劳的	,	将	我	不是	发送	你	后退	到	这	医院	在	我的	车	?

你现在很累了，不如我开车送你回医院吧?

" [bʌt; bət] ['səjnjə] [klaːk] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	But	Sonya	Clark	shook	her	head	.
"	但	索尼娅	克拉克	摇晃	她	头	.

但索尼娅·克拉克摇了摇头。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] ['winfiːld] .

"	No	,	thank	you	,	Colonel	Winfield	.
"	不	,	感谢	你	,	上校	温菲尔德	.

“不，谢谢你，温菲尔德上校。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [klaːk] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['ɔːtəməbilz] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

Dr	.	Clark	is	to	have	one	of	the	Red	Cross	automobiles	come	for	us	,
博士	.	克拉克	是	到	有	一	的	这	红色的	叉	汽车	来	为了	我们	,

克拉克医生将安排红十字会的一辆汽车来接我们。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɑːbəbli] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

which	is	probably	now	waiting	around	the	corner	.
哪个	是	大概	现在	等待	大约	这	角落	.

它现在可能就在不远处等着呢。

[wiː; wi] [wɪʃt] ['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][æz; əz] [fjuː] ['pɚːsənz] [æz; əz]

We	wished	our	visit	to	you	to	be	known	to	as	few	persons	as
我们	希望	我们的	访问	到	你	到	是	已知	到	作为	很少	人	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我们希望尽量少人知道我们拜访过您。

['meɪdʒər] ['hɜːrsi] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

Major	Hersey	will	see	us	to	the	car	.
主要的	赫西	将要	看	我们	到	这	车	.

赫西少校会送我们到车旁。

[ˌgud'baɪ] . " [-]

Goodby	.	"	[	256	]
再见	.	"	[	-	]

再见。[256]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [brɪdʒ]

The	Rainbow	Bridge
这	彩虹	桥

彩虹桥

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [meɪ] ,

ONE	afternoon	in	May	,
一	下午	在	可能	,

五月的一个下午，

['səjnjə] [klaːk][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːfəsərz]

Sonya	Clark	was	entertaining	a	number	of	friends	among	the	American	officers
索尼娅	克拉克	曾是	娱乐	一个	数字	的	朋友们	之中	这	美国人	警官

[ænd; ənd]['soʊldʒərz][ɪn]['kəjblents][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l] .

and	soldiers	in	Coblenz	in	the	garden	back	of	the	American	Red	Cross	hospital	.
和	士兵	在	科布伦茨	在	这	花园	后退	的	这	美国人	红色的	叉	医院	.

索尼娅·克拉克在科布伦茨美国红十字会医院后面的花园里招待了许多美国军官和士兵的朋友。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɜːlz][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] ['meni] ['liːʒər] ['aʊərz] [tuː; tə]

During	the	early	spring	the	Red	Cross	girls	had	devoted	many	leisure	hours	to
期间	这	早期的	春天	这	红色的	叉	女孩们	有	奉献	许多	闲暇	小时	到

[dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] ['flaʊər] [siːd] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [speɪs] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ]

digging	and	planting	flower	seed	on	the	level	space	just	behind	the	old	building
挖掘	和	种植	花	种子	在	这	等级	空间	只是	在后面	这	老的	建筑

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

and	overlooking	the	banks	of	the	Rhine	.
和	俯瞰	这	银行	的	这	莱茵河	.

早春时节，红十字会的姑娘们利用空闲时间在老建筑后面的平地上挖土、种植花种，那里可以俯瞰莱茵河岸。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðɪs] [spɑːt][wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] ['flaʊərz] ,

This	afternoon	this	spot	was	gay	with	spring	flowers	,
这	下午	这	点	曾是	同性恋	和	春天	花朵	,

今天下午这里开满了春天的花朵，生机勃勃。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][oʊld][roʊz] [vaɪnz] ['klaɪmɪŋ] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [wɔːlz] ,

also	there	were	old	rose	vines	climbing	high	on	the	grey	stone	walls	,
还	那里	是	老的	玫瑰	藤蔓	攀登	高的	在	这	灰色的	石头	墙壁	,

灰色的石墙上还攀爬着古老的玫瑰藤蔓。

[naʊ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [griːn] [bʌt; bət] ['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [bluːm] [ɪn][dʒuːn] .

now	a	delicate	green	but	promising	a	rich	bloom	in	June	.
现在	一个	精美的	绿色的	但	有前途	一个	富有的	盛开	在	六月	.

现在呈现嫩绿色，但预示着六月将盛开。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['trʌbld] [deɪz] [ɪn]['dʒɜːrmənɪ] ,

These	were	troubled	days	in	Germany	,
这些	是	麻烦	天	在	德国	,

那段时期的德国局势动荡不安。

[ðə; ði][moʊst] ['trʌbld] [sɪns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

the	most	troubled	since	the	arrival	of	the	American	Army	of	Occupation	.
这	最多	麻烦	自从	这	到达	的	这	美国人	军队	的	职业	.

这是自美国占领军到来以来最动荡的时期。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈælaɪd] [piːs] [tɜːrmz] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrmən]

A	short	time	before	the	allied	peace	terms	had	been	presented	to	the	German
一个	短的	时间	前	这	盟军	和平	条款	有	到过	呈现	到	这	德语

['deligits] [ɪn] [-]

delegates	in	[	257	]
代表们	在	[	-	]

在盟军向德国代表提出和平条款前不久[257]

[vɛəˈsai] ; [sɪns] [ðen] [ɔːl] [ˈdʒɜːrməni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] [əˈlaʊd] [ˈprəutests] [əˈgenst] [ə; eɪ] [dʒʌst]

Versailles	;	since	then	all	Germany	had	been	crying	aloud	protests	against	a	just
凡尔赛	;	自从	然后	全部	德国	有	到过	哭泣	大声	抗议活动	反对	一个	只是

[ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n] .

retribution	.
报应	.

凡尔赛；自那以后，整个德国都在大声抗议，反对进行公正的报复。

[ˈdʒɜːrməni] [wʌz; wəz] [ɪn] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Germany	was	in	official	mourning	.
德国	曾是	在	官方的	丧	.

德国全国进入哀悼期。

[jet] [ðə; ðɪ] [əˈmɛrɪkənz] [ɪn] [ˈkəjblents] , [ˈsoʊldʒərz] [ænd; ənd] [siˈviljənz] [əˈlaɪk] , [wɜːr; wər] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] ,

Yet	the	Americans	in	Coblenz	,	soldiers	and	civilians	alike	,	were	undisturbed	,
然而	这	美国人	在	科布伦茨	,	士兵	和	平民	同样	,	是	未受干扰	,

然而，科布伦茨的美国人，无论是士兵还是平民，都未受到干扰。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈdʒɜːrməni] [wʊd] [saɪn] [ðə; ðɪ] [tɜːrmz] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈmoʊmənt] [əˈraɪvd] .

knowing	Germany	would	sign	the	terms	when	the	final	moment	arrived	.
会心	德国	会	符号	这	条款	什么时候	这	最终的	片刻	到达的	.

他们知道，到了最后关头，德国一定会签署这些条款。

[təˈdeɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ˈsəjnjə] [ˈklɑːrks] [ænd; ənd]

Today	something	of	greater	importance	was	taking	place	among	Sonya	Clark's	and
今天	某物	的	更大的	重要性	曾是	采取	地方	之中	索尼娅	克拉克的	和

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['deɪvɪd] ['klɑːrks] [frendz] .

Dr	.	David	Clark's	friends	.
博士	.	大卫	克拉克的	朋友们	.

今天，索尼娅·克拉克和戴维·克拉克博士的朋友们之间发生了一件更重要的事情。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˌferˈwel] .

This	little	reception	was	their	farewell	.
这	小的	接待	曾是	他们的	告别	.

这场小型招待会就是他们的告别会。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

In	a	short	time	they	were	returning	to	New	York	taking	with	them	a
在	一个	短的	时间	他们	是	返回	到	新的	约克	采取	和	他们	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [stɑːf] [ʌv; əv] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] .

number	of	their	staff	of	Red	Cross	nurses	.
数字	的	他们的	职员	的	红色的	叉	护士	.

不久之后，他们便返回纽约，并带走了一些红十字会护士。

['sevrəl] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [nuː] ['juːnɪt] [ʌv; əv] [red] [krɔːs] ['wɜːrkərz] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn] ['kəjblents] ,

Several	days	before	a	new	unit	of	Red	Cross	workers	had	arrived	in	Coblenz	,
一些	天	前	一个	新的	单元	的	红色的	叉	工人	有	到达的	在	科布伦茨	,

在新的一支红十字会工作人员队伍抵达科布伦茨的前几天，

[rɪˈliːvɪŋ] ['fɔːrmər] ['membər] [huː] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] .

relieving	former	members	who	desired	to	return	home	.
缓解	以前的	成员	WHO	想要的	到	返回	家	.

让那些想要回家的前成员获得自由。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [wʌn] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'keɪʒən(ə)l] [laɪt] [klaʊdz] [ʃoʊd] [ɪn]

The	afternoon	was	a	lovely	one	,	now	and	then	occasional	light	clouds	showed	in
这	下午	曾是	一个	迷人的	一	,	现在	和	然后	偶然	光	云	显示	在

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

下午天气宜人，天空偶尔会出现几朵薄云。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪnz] [ʌv; əv] [bluː] [hɪlz]

but	away	off	on	the	opposite	bank	of	the	Rhine	there	were	lines	of	blue	hills
但	离开	离开	在	这	对面的	银行	的	这	莱茵河	那里	是	线条	的	蓝色的	丘陵

,

,

,

但是，在莱茵河对岸远处，却有一片片蓝色的山丘。

[ðen] ['pɜːrp(ə)l] , ['feɪdɪŋ] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪm] [greɪ] .

then	purple	,	fading	at	last	to	a	dim	grey	.
然后	紫色的	,	褪色	在	最后的	到	一个	暗淡	灰色的	.

然后逐渐变为紫色，最后褪成暗灰色。

['səjnjə] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [klaːk][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] .

Sonya	and	Dr	.	Clark	were	standing	among	a	little	group	of	friends	.
索尼娅	和	博士	.	克拉克	是	常设	之中	一个	小的	团体	的	朋友们	.

索尼娅和克拉克医生当时正站在一小群朋友中间。

['nɑːnə; 'noʊnə]['deivis][ænd; ənd] ['mildrid] ['θɔːntən] [wɜːr; wər] [bɪ'saɪd] [-]

Nona	Davis	and	Mildred	Thornton	were	beside	[	258	]
诺娜	戴维斯	和	米尔德里德	桑顿	是	旁	[	-	]

诺娜·戴维斯和米尔德里德·桑顿在旁边[258]

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [red] [krɔːs] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['werɪŋ] [dekə'reiʃəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Both	of	the	original	Red	Cross	girls	were	wearing	decorations	which	they	had
两个都	的	这	原来的	红色的	叉	女孩们	是	穿着	装饰	哪个	他们	有

['leɪtli] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [ɪn]

lately	received	from	the	French	government	and	the	United	States	government	in
最近	已收到	从	这	法语	政府	和	这	团结的	各州	政府	在

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr] ['nɜːrsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

recognition	of	their	four	years	of	war	nursing	among	the	allied	armies	of	Europe	.
认出	的	他们的	四	年	的	战争	护理	之中	这	盟军	军队	的	欧洲	.

这两位最初的红十字会女孩都佩戴着她们最近从法国政府和美国政府那里获得的勋章，以表彰她们在欧洲盟军中从事战时护理工作的四年。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['səjnjə] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [klaːk][fɔːr; fər][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]

They	were	leaving	with	Sonya	and	Dr	.	Clark	for	the	United	States
他们	是	离开	和	索尼娅	和	博士	.	克拉克	为了	这	团结的	各州

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [suːn] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

and	were	expecting	to	be	married	soon	after	their	arrival	.
和	是	期待	到	是	已婚	很快	后	他们的	到达	.

他们和索尼娅以及克拉克医生一起前往美国，并计划抵达后不久就结婚。

['kɜːrn(ə)l] ['winfiːld] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] ,

Colonel	Winfield	,	who	was	an	old	friend	,
上校	温菲尔德	,	WHO	曾是	一个	老的	朋友	,

温菲尔德上校，一位老朋友

[wʌz; wəz] [kən'grætjuleitɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [lə'mentɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər]

was	congratulating	them	and	at	the	same	time	lamenting	their	departure
曾是	祝贺	他们	和	在	这	相同的	时间	哀叹	他们的	离开

[frʌm; frəm]['kəjblents] .

from	Coblenz	.
从	科布伦茨	.

一方面向他们表示祝贺，另一方面又对他们离开科布伦茨感到惋惜。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌt] ['membər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['klɑːrks] [stɑːf] [ɑːr; ər]

"	I	wonder	if	you	will	tell	me	just	what	members	of	Dr	.	Clark's	staff	are
"	我	想知道	如果	你	将要	告诉	我	只是	什么	成员	的	博士	.	克拉克的	职员	是

['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

going	with	him	?
去	和	他	?

“我想知道您能否告诉我克拉克博士的哪些工作人员会和他一起去？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər][æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs]

"	I	fear	I	shall	feel	a	stranger	and	an	outsider	at	the	American	Red	Cross
"	我	害怕	我	将	感觉	一个	陌生人	和	一个	局外人	在	这	美国人	红色的	叉

['hɑːspɪt(ə)l] [wen] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][seɪl][fɔːr; fər] [hoʊm] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

hospital	when	so	many	of	you	sail	for	home	who	were	with	me	in	the
医院	什么时候	所以	许多	的	你	帆	为了	家	WHO	是	和	我	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ʃæ'toʊ] - [θɪ'riː] ,

neighborhood	of	Château	-	Thierry	,
邻里	的	城堡	-	蒂埃里	,

“我担心，当你们这些曾与我一起在蒂埃里堡附近生活的人纷纷乘船回家时，我在美国红十字会医院会感到自己像个陌生人和局外人。”

['kerɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] [ə'merɪkən] [bɔɪz] .

caring	for	our	wounded	American	boys	.
关怀	为了	我们的	受伤	美国人	男孩们	.

照顾我们受伤的美国士兵。

[meɪ] [jʊr; jər] ['mærid] [laɪf] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] .

May	your	married	life	be	as	happy	as	you	deserve	.
可能	你的	已婚	生活	是	作为	快乐的	作为	你	应得	.

愿你的婚姻生活如你所愿般幸福美满。

" ['slɪpɪŋ] [wʌn][hænd] [θruː] [ðə; ði] ['eldərli] ['kɝːnəlz] [ɑːrm] , ['nɑːnə; 'noʊnə]['deivis] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]

"	Slipping	one	hand	through	the	elderly	Colonel's	arm	,	Nona	Davis	suggested	to
"	滑倒	一	手	通过	这	老年	上校的	手臂	,	诺娜	戴维斯	建议	到

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] ['mildrid] ['θɔːntən] : [-]

him	and	to	Mildred	Thornton	:	[	259	]
他	和	到	米尔德里德	桑顿	:	[	-	]

“诺娜·戴维斯将一只手伸进年迈上校的胳膊里，向他和米尔德里德·桑顿建议道：[259]

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] ;

"	Suppose	we	take	a	little	walk	;
"	认为	我们	拿	一个	小的	走	;

“假设我们出去散散步；

[noʊ][wʌn][ɪz] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['səjnjə] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [klaːk][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

no	one	is	noticing	us	with	Sonya	and	Dr	.	Clark	the	centre	of
不	一	是	注意到	我们	和	索尼娅	和	博士	.	克拉克	这	中心	的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

索尼娅和克拉克医生成了众人瞩目的焦点，没有人注意到我们。

[wət'evər] [aɪ] [meɪ] [dɪs'laɪk] [ə'baʊt] ['dʒɜːrməni] ,

Whatever	I	may	dislike	about	Germany	,
任何	我	可能	不喜欢	关于	德国	,

无论我对德国有什么不满，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [raɪn] ['dʊrɪŋ]

I	shall	never	forget	the	fascination	of	many	of	the	views	along	the	Rhine	during
我	将	绝不	忘记	这	魅力	的	许多	的	这	浏览	沿着	这	莱茵河	期间

[ðɪs] ['wɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɪn]['kəjblents] .

this	winter	and	spring	in	Coblenz	.
这	冬天	和	春天	在	科布伦茨	.

我永远不会忘记今年冬春两季在科布伦茨期间，莱茵河沿岸许多迷人景色带给我的震撼。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['klɑːrks] [staːf] [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

"	As	for	the	members	of	Dr	.	Clark's	staff	who	are	going	home	with
"	作为	为了	这	成员	的	博士	.	克拉克的	职员	WHO	是	去	家	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

至于克拉克博士的随行人员，他们要和他一起回家了，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['nɜːrsɪz] [huː] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [mɪs] ['tɔmpsn] .

there	are	no	nurses	who	will	not	remain	except	a	Miss	Thompson	.
那里	是	不	护士	WHO	将要	不是	保持	除了	一个	错过	汤普森	.

除了汤普森小姐之外，没有其他护士会离开。

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə]['zoʊli] , ['mɪsɪz] . ['klɑːrks] [wɔːrd] , [ɪz] ['liːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌv; əv] [kɔːrs] .

Bianca	Zoli	,	Mrs	.	Clark's	ward	,	is	leaving	with	her	of	course	.
比安卡	佐利	,	太太	.	克拉克的	病房	,	是	离开	和	她	的	课程	.

当然，克拉克太太的监护对象比安卡·佐利也要和她一起离开。

[ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʃɑːr'lɑːtə]

Then	I	suppose	you	know	that	the	little	Luxemburg	Countess	Charlotta
然后	我	认为	你	知道	那	这	小的	卢森堡	伯爵夫人	夏洛塔

- [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] ,

Scherin	and	her	governess	are	to	accompany	us	,
-	和	她	家庭教师	是	到	陪伴	我们	,

那么我想您应该知道，卢森堡小伯爵夫人夏洛塔·舍林和她的家庭教师将陪同我们同行。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

I	believe	with	the	consent	of	her	father	.
我	相信	和	这	同意	的	她	父亲	.

我相信这是在她父亲的同意下进行的。

" [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [muːvd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] , ['mildrid]

"	As	the	little	group	moved	away	in	the	direction	of	the	river	bank	,	Mildred
"	作为	这	小的	团体	已搬	离开	在	这	方向	的	这	河	银行	,	米尔德里德

[smaɪld] .

smiled	.
微笑	.

“当这群人朝着河岸方向走去时，米尔德雷德笑了。

" [siː] , ['kɜːrn(ə)l] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] !

"	See	,	Colonel	,	there	are	the	three	girls	we	have	been	discussing	!
"	看	,	上校	,	那里	是	这	三	女孩们	我们	有	到过	讨论	!

“看，上校，这就是我们一直在讨论的那三个女孩！”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʃɑːr'lɑːtə] [ænd; ənd][jʊr; jər][pet]['ɑːfɪsər] , ['meɪdʒər] ['hɜːrsi] , [ɑːr; ər]['prɑːbəbli]

The	little	Countess	Charlotta	and	your	pet	officer	,	Major	Hersey	,	are	probably
这	小的	伯爵夫人	夏洛塔	和	你的	宠物	官	,	主要的	赫西	,	是	大概

['seɪɪŋ] [ˌfer'wel] .

saying	farewell	.
说	告别	.

小伯爵夫人夏洛塔和你的爱将赫西少校可能正在道别。

['fɜːrðər] [ɑːn][ɪz][ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ['tɔmpsn] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [hjuː] ['reɪmənd] .

Further	on	is	Theodosia	Thompson	and	Dr	.	Hugh	Raymond	.
更远	在	是	狄奥多西亚	汤普森	和	博士	.	休	雷蒙德	.

接下来是西奥多西亚·汤普森和休·雷蒙德博士。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['reɪmənd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn]

Dr	.	Raymond	is	to	be	in	charge	of	our	American	Red	Cross	hospital	in
博士	.	雷蒙德	是	到	是	在	收费	的	我们的	美国人	红色的	叉	医院	在

['kəjblents]['æftər]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['klɑːrks] [dɪ'pɑːrtʃər] . [-]

Coblenz	after	Dr	.	Clark's	departure	.	[	260	]
科布伦茨	后	博士	.	克拉克的	离开	.	[	-	]

克拉克医生离开后，雷蒙德医生将负责我们在科布伦茨的美国红十字会医院。[260]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

It	is	a	good	deal	of	responsibility	for	so	young	a	physician	,
它	是	一个	好的	交易	的	责任	为了	所以	年轻的	一个	医生	,

对于一位如此年轻的医生来说，这责任相当重大。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [klaːk] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	Dr	.	Clark	seems	to	think	he	is	equal	to	it	.
但	博士	.	克拉克	似乎	到	思考	他	是	平等的	到	它	.

但克拉克博士似乎认为他能应付得了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pɜːrtʃt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [triː] [ɪz][biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə]['zoʊli] .

And	there	perched	up	in	the	branches	of	that	old	tree	is	Bianca	Zoli	.
和	那里	栖息	向上	在	这	分支	的	那	老的	树	是	比安卡	佐利	.

而比安卡·佐利就栖息在那棵老树的树枝上。

[haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɪn][hɜːr; hər] ['delɪkət] [bluː] [dres] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] ! "

How	pretty	she	looks	in	her	delicate	blue	dress	against	such	a	background	!	"
如何	漂亮的	她	看起来	在	她	精美的	蓝色的	裙子	反对	这样的	一个	背景	!	"

她穿着淡蓝色连衣裙，在这样的背景下显得格外美丽！

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] [roʊ'mæntɪk] [jʌŋ] ['soʊldʒər] ['stændɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ? " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]

"	And	who	is	that	romantic	young	soldier	standing	beneath	her	?	"	the	Colonel
"	和	WHO	是	那	浪漫的	年轻的	士兵	常设	下面	她	?	"	这	上校

[di'mɑːndid] .

demanded	.
要求	.

“站在她身下的那位浪漫的年轻士兵是谁？”上校问道。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['soʊldʒər] - ['sɪŋər] ,

"	Oh	,	yes	,	I	remember	now	,	he	is	the	soldier	-	singer	,
"	哦	,	是的	,	我	记住	现在	,	他	是	这	士兵	-	歌手	,

“哦，对了，我想起来了，他是那个士兵歌手。”

[huː] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ,

who	I	believe	is	also	going	back	to	the	States	,
WHO	我	相信	是	还	去	后退	到	这	各州	,

我相信他也要回美国了。

[æz; əz][aɪ] [sɪ'kjʊrd] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] .

as	I	secured	an	honorable	discharge	for	him	a	short	time	ago	.
作为	我	安全	一个	光荣的	释放	为了	他	一个	短的	时间	前	.

不久前，我帮他办好了光荣退伍手续。

[ɑːd] [neɪm] [hɪz; ɪz][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'merɪkən] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Odd	name	his	for	an	American	,	what	is	it	?	"
奇怪的	姓名	他的	为了	一个	美国人	,	什么	是	它	?	"

他的名字对一个美国人来说很奇怪，这是什么名字?

" ['kɑːrloʊ][nə'vɑːrə] , " ['nɑːnə; 'noʊnə] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] .

"	Carlo	Navara	,	"	Nona	replied	,	"	and	an	old	friend	of	ours	.
"	卡洛	纳瓦拉	,	"	诺娜	回复	,	"	和	一个	老的	朋友	的	我们的	.

“卡洛·纳瓦拉，”诺娜回答说，“也是我们的一位老朋友。”

" [ðen] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðer; ðər] [wɔːk] .

"	Then	they	continued	on	their	walk	.
"	然后	他们	持续	在	他们的	走	.

然后他们继续往前走。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ˌθiːə'dəʒiə, -ʃiə, ˌθiə-] ['tɔmpsn] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪmənd] [wɜːr; wər]

At	the	same	moment	Theodosia	Thompson	and	Dr	.	Raymond	were
在	这	相同的	片刻	狄奥多西亚	汤普森	和	博士	.	雷蒙德	是

['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæθ] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp]

slipping	out	of	sight	of	the	guests	along	a	little	path	which	ended	in	a	group
滑倒	出去	的	视线	的	这	客人	沿着	一个	小的	小路	哪个	结束	在	一个	团体

[ʌv; əv] [ʃrʌbz] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

of	shrubs	a	few	yards	down	the	hill	.
的	灌木	一个	很少	码	向下	这	爬坡道	.

与此同时，西奥多西亚·汤普森和雷蒙德博士正沿着一条小路悄悄地离开客人们的视线，这条小路尽头是山坡下几码远的一片灌木丛。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

"	I	can't	see	why	you	wish	to	renew	what	we	were	discussing	a	few	days	ago	,
"	我	不能	看	为什么	你	希望	到	更新	什么	我们	是	讨论	一个	很少	天	前	,

我不明白你为什么想重提我们几天前讨论的内容。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪmənd] , " ['θiːə] ['ɑːrgjuːd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪntɪvli] , [-]

Dr	.	Raymond	,	"	Thea	argued	a	little	plaintively	,	[	261	]
博士	.	雷蒙德	,	"	西娅	争论	一个	小的	哀怨地	,	[	-	]

雷蒙德博士说：“西娅有些哀怨地争辩道，[261]

[hɜːr; hər] [red] [her] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [laɪt] , [hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] ['ʃoʊɪŋ] [tuː] [spɑːts][ʌv; əv]

her	red	hair	shining	in	the	warm	light	,	her	pale	cheeks	showing	two	spots	of
她	红色的	头发	灼灼	在	这	温暖的	光	,	她	苍白	脸颊	显示	二	地点	的

[braɪt] ['kʌlər] .

bright	color	.
明亮的	颜色	.

她红色的头发在温暖的阳光下闪闪发光，苍白的脸颊上泛起两抹鲜艳的红晕。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] .

"	I	think	I	said	to	you	then	all	I	could	say	.
"	我	思考	我	说	到	你	然后	全部	我	可以	说	.

“我想我当时已经把能跟你说的话都跟你说完了。”

[aɪ][duː] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	do	appreciate	the	honor	of	your	believing	that	you	care	for	me	,
我	做	欣赏	这	荣誉	的	你的	相信	那	你	关心	为了	我	,

我非常感激您相信您关心我，这对我来说是莫大的荣幸。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [jʊr; jər] [mis'teik] .

although	I	think	you	will	soon	find	out	your	mistake	.
虽然	我	思考	你	将要	很快	寻找	出去	你的	错误	.

不过我想你很快就会发现自己的错误。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðen] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [aɪ] [duː] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['suːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ]

You	will	see	then	as	plainly	as	I	do	now	that	we	are	not	suited	to	each
你	将要	看	然后	作为	显然	作为	我	做	现在	那	我们	是	不是	适合	到	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

到那时你就会像我现在一样清楚地看到，我们并不合适。

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn] .

I	told	you	I	did	not	wish	to	marry	any	one	.
我	讲述	你	我	做过	不是	希望	到	结婚	任何	一	.

我告诉过你，我不想结婚。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [pər'hæps] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə]

I	know	it	seems	ridiculous	and	perhaps	wicked	to	you	that	I	should	prefer	to
我	知道	它	似乎	荒谬的	和	也许	邪恶	到	你	那	我	应该	更喜欢	到

[lɜːrn] [foʊk] ['dænsɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɜːrs] .

learn	folk	dancing	as	a	profession	rather	than	to	continue	as	a	nurse	.
学习	民间	跳舞	作为	一个	职业	相当	比	到	继续	作为	一个	护士	.

我知道在你看来，我宁愿学习民间舞蹈作为职业而不是继续做护士，这似乎很荒谬，甚至有点邪恶。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [driːmz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɚz] [ænd; ənd] [aɪ]

But	people	cannot	always	understand	each	other's	dreams	and	desires	and	I
但	人们	不能	总是	理解	每个	其他的	梦境	和	欲望	和	我

['oʊnli] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [nɜːrs] ['aʊər; ɑːr]

only	undertook	the	Red	Cross	nursing	because	I	wanted	to	help	nurse	our
仅有的	承担	这	红色的	叉	护理	因为	我	通缉	到	帮助	护士	我们的

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

但人们并不总是能理解彼此的梦想和愿望，我之所以从事红十字会护理工作，只是因为我想帮助照顾我们的士兵。

[nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [nɜːrs] ['ɔːlweɪz] .

not	because	I	wanted	to	be	a	nurse	always	.
不是	因为	我	通缉	到	是	一个	护士	总是	.

并不是因为我一直想当护士。

[bʌt; bət] [ruːθ] ['kærəl] [bɪ'liːvz] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [ænd; ənd] ['nevər] [in'tendz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

But	Ruth	Carroll	believes	as	you	do	and	never	intends	giving	up	her	work	,
但	露丝	卡罗尔	相信	作为	你	做	和	绝不	意图	给予	向上	她	工作	,

但露丝·卡罗尔和你持有相同的观点，并且从未打算放弃她的工作。

[nɑːt] [ən'les] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] .

not	unless	she	marries	which	I	hope	she	may	some	day	.
不是	除非	她	结婚	哪个	我	希望	她	可能	一些	天	.

除非她结婚，我希望她有朝一日能结婚。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['restfl] ,

She	is	so	splendid	and	restful	,
她	是	所以	灿烂	和	宁静	,

她真是太棒了，让人感觉很放松。

[dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gɜːrl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [mæn] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər] .

just	the	kind	of	girl	I	should	think	an	ambitious	man	would	care	for	.
只是	这	种类	的	女孩	我	应该	思考	一个	雄心勃勃	男人	会	关心	为了	.

正是那种有抱负的男人会喜欢的女孩。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [streŋθ] .

She	would	be	such	a	pillar	of	strength	.
她	会	是	这样的	一个	支柱	的	力量	.

她会成为大家的坚强后盾。

[ə'læs] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi][tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [-]

Alas	,	that	I	shall	never	be	to	any	one	,	not	even	to	[	262	]
唉	,	那	我	将	绝不	是	到	任何	一	,	不是	甚至	到	[	-	]

唉，我永远不会成为任何人的，甚至不会成为[262]

[maɪ'self][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] !

myself	I	am	afraid	!
我	我	是	害怕的	!

恐怕是我自己!

" ['θiːə] ['endɪd] .

"	Thea	ended	.
"	西娅	结束	.

“西娅结束了。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

Then	she	put	out	her	hand	.
然后	她	放	出去	她	手	.

然后她伸出了手。

" [dəunt] [let] [ˌjuː 'es]['ɑːrgjuː][ɑːn] [ðɪs] ['lʌvli] [deɪ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪmənd] , [dʒʌst] [ʃeɪk] [hændz]

"	Don't	let	us	argue	on	this	lovely	day	,	Dr	.	Raymond	,	just	shake	hands
"	不	让	我们	争论	在	这	迷人的	天	,	博士	.	雷蒙德	,	只是	摇	双手

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

“雷蒙德医生，今天天气这么好，别争吵了，跟我握个手吧。”

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [wɪʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] [gʊd] [lʌk] .

and	let	us	wish	each	other	good	luck	.
和	让	我们	希望	每个	其他	好的	运气	.

让我们互相祝好运。

" ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

"	Under	the	circumstances	,
"	在下面	这	情况	,

“在这种情况下，

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːrtli]

since	there	was	nothing	else	to	do	and	also	because	he	was	partly
自从	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	和	还	因为	他	曾是	部分

[kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] ['θiːəz] [spiːtʃ] ,

convinced	of	the	truth	of	Thea's	speech	,
确信	的	这	真相	的	西娅的	演讲	,

因为没有其他办法，也因为他部分相信西娅所说的话，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪmənd] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] .

Dr	.	Raymond	agreed	with	her	request	.
博士	.	雷蒙德	同意	和	她	要求	.

雷蒙德医生同意了她的请求。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] , [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [gests] .

A	few	moments	later	,	climbing	up	the	hill	,	they	rejoined	the	other	guests	.
一个	很少	时刻	之后	,	攀登	向上	这	爬坡道	,	他们	重新加入	这	其他	客人	.

片刻之后，他们爬上山坡，与其他客人会合。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

From	the	ground	,
从	这	地面	,

从地面上，

['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ['juːʒuəl][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

smiling	up	at	her	in	a	teasing	fashion	usual	in	their	relation	to	each	other	,
微笑	向上	在	她	在	一个	戏弄	时尚	通常	在	他们的	关系	到	每个	其他	,

他带着他们之间惯常的戏谑笑容仰头看着她。

['kɑːrloʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə]['zoʊli] :

Carlo	at	the	same	time	was	saying	to	Bianca	Zoli	:
卡洛	在	这	相同的	时间	曾是	说	到	比安卡	佐利	:

与此同时，卡洛对比安卡·佐利说道：

" [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'speʃəli] [glæd][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] , [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] ,

"	Sure	you	are	not	especially	glad	to	be	going	home	,	Bianca	,
"	当然	你	是	不是	尤其	高兴的	到	是	去	家	,	比安卡	,

“比安卡，你肯定不特别高兴回家吧？”

['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [suːn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ?

chiefly	because	I	am	so	soon	to	follow	you	?
主要	因为	我	是	所以	很快	到	跟随	你	?

主要是因为我很快就要跟随你了吗?

[aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pɑːrtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni]

I've	an	idea	you	would	be	very	unhappy	if	we	were	parting	for	any
我已经	一个	主意	你	会	是	非常	不开心	如果	我们	是	离别	为了	任何

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

length	of	time	.
长度	的	时间	.

我猜如果我们要分开一段时间，你会非常不开心。

[nɪçt] [wɔːr] ?

Nicht	war	?
尼赫特	战争	?

不是战争?

" [biː'æŋkə, 'bjɑːŋkə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fraʊnɪŋ] .

"	Bianca	shook	her	head	,	smiling	and	at	the	same	time	frowning	.
"	比安卡	摇晃	她	头	,	微笑	和	在	这	相同的	时间	皱眉	.

比安卡摇了摇头，脸上带着微笑，但同时又皱起了眉头。

" ['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ber] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər]

"	Under	those	circumstances	,	I	should	simply	have	tried	to	bear	my	departure
"	在下面	那些	情况	,	我	应该	简单地	有	尝试	到	熊	我的	离开

['breɪvli] , ['kɑːrloʊ] ,

bravely	,	Carlo	,
勇敢地	,	卡洛	,

“在这种情况下，我应该勇敢地承受离开的痛苦，卡洛。”

[æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [iks'piəriənsiz] [æz; əz][ə; eɪ] [-]

as	one	who	has	been	through	a	good	many	experiences	as	a	[	263	]
作为	一	WHO	有	到过	通过	一个	好的	许多	经历	作为	一个	[	-	]

作为一个经历过许多事情的人[263]

[red] [krɔːs] [gɜːrl][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] .

Red	Cross	girl	in	time	of	war	.
红色的	叉	女孩	在	时间	的	战争	.

战时的红十字会女孩。

[bʌt; bət][dəunt] [spiːk] ['dʒɜːrmən]['iːv(ə)n][ɪn] [fʌn] .

But	don't	speak	German	even	in	fun	.
但	不	说话	德语	甚至	在	乐趣	.

但即使是开玩笑也不要说德语。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [les] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] .

Some	day	I	may	learn	to	dislike	the	language	less	,	but	not	at	present	.
一些	天	我	可能	学习	到	不喜欢	这	语言	较少的	,	但	不是	在	展示	.

也许有一天我会不再那么讨厌这门语言，但目前还不行。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[aɪ][duː][nɑːt] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑːrloʊ][nə'vɑːrə]['iːv(ə)n] [ɪf]

I	do	not	look	forward	to	seeing	a	great	deal	of	Mr	.	Carlo	Navara	even	if
我	做	不是	看	向前	到	看到	一个	伟大的	交易	的	先生	.	卡洛	纳瓦拉	甚至	如果

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

we	are	both	again	to	be	in	the	United	States	.
我们	是	两个都	再次	到	是	在	这	团结的	各州	.

即使我和卡洛·纳瓦拉先生再次身处美国，我也不希望经常见到他。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kə'rɪr] [ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr]

You	will	be	very	busy	with	your	career	and	will	probably	soon	be	a	more
你	将要	是	非常	忙碌的	和	你的	职业	和	将要	大概	很快	是	一个	更多的

['feɪməs] ['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['entərd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] ,

famous	person	than	you	were	before	you	entered	the	United	States	army	,
著名的	人	比	你	是	前	你	进入	这	团结的	各州	军队	,

你的事业会非常繁忙，而且很可能很快就会比你加入美国军队之前更有名。

[waɪl] [aɪ] , [wel] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɜːrk][hɑːrd][ɪn][maɪ] [weɪ] ,

while	I	,	well	I	shall	work	hard	in	my	way	,
尽管	我	,	出色地	我	将	工作	难的	在	我的	方式	,

至于我，我会用我的方式努力工作。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æn; ən] [əb'skjʊr] ['pɜːrs(ə)n] . "

although	I	shall	continue	to	remain	an	obscure	person	.	"
虽然	我	将	继续	到	保持	一个	朦胧	人	.	"

尽管我仍将默默无闻。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] , [sə'poʊz] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

"	I	don't	know	,	Bianca	,	suppose	some	day	you	condescended	to	marry	me	.
"	我	不	知道	,	比安卡	,	认为	一些	天	你	居高临下的	到	结婚	我	.

“我不知道，比安卡，万一有一天你屈尊嫁给我呢。”

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ʃer] [maɪ] [feɪm] ?

Wouldn't	you	like	to	share	my	fame	?
不会	你	喜欢	到	分享	我的	名声	?

你难道不想分享我的名气吗?

" [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Bianca	shook	her	head	.
"	比安卡	摇晃	她	头	.

比安卡摇了摇头。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ['kɑːrloʊ] .

"	I	think	not	,	Carlo	.
"	我	思考	不是	,	卡洛	.

“我不这么认为，卡洛。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Besides	**,**	**you**	**must**	**not**	**say**	**things**	**of**	**that**	**kind**	**to**	**me**	**.**
除了	,	你	必须	不是	说	事物	的	那	种类	到	我	.

此外，你不可以对我讲那种话。

[juː; jʊ] [noʊ] ['səjnjə] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri] .

You	**know**	**Sonya**	**would**	**be**	**angry**	**.**
你	知道	索尼娅	会	是	生气的	.

你知道索尼娅会生气的。

" ['kɑːrloʊ] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] , [ðen] [læft] .

"	**Carlo**	**looked**	**a**	**little**	**annoyed**	**,**	**then**	**laughed**	**.**
"	卡洛	看起来	一个	小的	恼怒	,	然后	笑了	.

卡洛看起来有点恼火，然后笑了。

[sɪns] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn]

Since	**her**	**illness**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**Bianca**	**had**	**changed**	**in**
自从	她	疾病	它	似乎	到	他	那	比安卡	有	已更改	在

[sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

some	**subtle**	**fashion**	**.**
一些	微妙的	时尚	.

自从比安卡生病以来，他觉得她似乎在某些细微方面发生了变化。

[wʌn] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][æn; ən]['ɑːrgjumənt] . [

One	**was**	**no**	**longer**	**so**	**sure**	**of**	**getting**	**the**	**best**	**of**	**her**	**in**	**an**	**argument**	**.**	**[**
一	曾是	不	更长	所以	当然	的	获得	这	最好的	的	她	在	一个	争论	.	[

-]

264	**]**
-	]

人们不再那么确信自己能在争论中占上风。[264]

[bɪ'saɪdz] , ['æftər][ɔːl] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [ʃer] [wʌnz] ['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ]

Besides	**,**	**after**	**all**	**,**	**would**	**it**	**be**	**so**	**unpleasant**	**to**	**share**	**one's**	**future**	**with**
除了	,	后	全部	,	会	它	是	所以	令人不快的	到	分享	一个人的	未来	和

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] ?

Bianca	**?**
比安卡	?

此外，和比安卡共度未来，难道真的那么令人不快吗?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɑːdli] ['prɪti] [ænd; ənd] [ɪ'θɪriəl] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wer]

She	**looked**	**oddly**	**pretty**	**and**	**ethereal**	**high**	**up**	**in**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**tree**	**where**
她	看起来	奇怪	漂亮的	和	空灵的	高的	向上	在	这	分支	的	这	树	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] .

he	**had**	**lifted**	**her**	**a**	**few**	**moments**	**before**	**.**
他	有	抬起	她	一个	很少	时刻	前	.

她高高地悬在树枝上，显得格外美丽飘逸，而他几分钟前才把她抱到那里。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

But	**at**	**this**	**moment**	**there**	**could**	**be**	**no**	**further**	**discussion**	**between**	**them**	**,**
但	在	这	片刻	那里	可以	是	不	更远	讨论	之间	他们	,

但此时此刻，他们之间已无进一步的讨论空间。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['səjnjə] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə][tuː; tə] [kʌm]

a	**message**	**arriving**	**from**	**Sonya**	**saying**	**that**	**she**	**wished**	**Bianca**	**to**	**come**
一个	信息	抵达	从	索尼娅	说	那	她	希望	比安卡	到	来

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɜːr; hər][ɪn] ['pɔːrɪŋ] [tiː] .

and	**assist**	**her**	**in**	**pouring**	**tea**	**.**
和	协助	她	在	浇注	茶	.

索尼娅发来一条消息，说她希望比安卡来帮她倒茶。

['æftər][hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

After	he	helped	her	down	to	the	ground	,
后	他	帮助	她	向下	到	这	地面	,

他把她扶到地上后，

['kɑːrloʊ] [meɪd] [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

Carlo	made	Bianca	pause	for	a	moment	while	he	pointed	across	the	river	.
卡洛	制成	比安卡	暂停	为了	一个	片刻	尽管	他	尖	穿过	这	河	.

卡洛指着河对岸，让比安卡停顿了一会儿。

" [siː] [ðæt] ['kjʊriəs] [ɪ'fekt] , [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] !

"	See	that	curious	effect	,	Bianca	!
"	看	那	好奇的	影响	,	比安卡	!

“看看这奇特的效果，比安卡！”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪn] .

There	is	a	rainbow	over	the	Rhine	.
那里	是	一个	彩虹	超过	这	莱茵河	.

莱茵河上出现了彩虹。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [laɪt] ['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]

It	comes	sometimes	in	the	late	afternoon	light	even	when	there	has	been	no
它	来	有时	在	这	晚的	下午	光	甚至	什么时候	那里	有	到过	不

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

有时，即使没有暴风雨，它也会在傍晚的阳光下出现。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [faɪnd] [piːs] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

Let	us	hope	the	world	will	find	peace	at	the	end	of	the	rainbow	,
让	我们	希望	这	世界	将要	寻找	和平	在	这	结尾	的	这	彩虹	,

让我们祈祷世界能在彩虹的尽头找到和平。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] ['dʒɜːrməni] .

and	more	especially	Germany	.
和	更多的	尤其	德国	.

尤其是德国。

[aɪ][wəʊnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [heɪt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [tiː] .

I	won't	come	with	you	now	,	as	I	hate	having	to	serve	tea	.
我	惯于	来	和	你	现在	,	作为	我	恨	拥有	到	服务	茶	.

我现在不跟你一起去了，因为我讨厌倒茶。

[æsk][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['soʊldʒər] [frendz] [huː] [ɑːr; ər] ['kɬɛvəˌɻɜ˞] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ][wɑːnt]

Ask	some	of	your	soldier	friends	who	are	cleverer	at	it	than	I	.	I	want
问	一些	的	你的	士兵	朋友们	WHO	是	更聪明	在	它	比	我	.	我	想

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['sʌnset] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] .

to	watch	the	sunset	on	the	Rhine	.
到	手表	这	日落	在	这	莱茵河	.

问问你那些比我更懂行的当兵朋友吧。我想去看莱茵河的日落。

" [ænd; ənd]['kɑːrloʊ][ænd; ənd][biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə]['pɑːrtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [jet] [ˌðer'æftər] ['meni]

"	And	Carlo	and	Bianca	parted	for	a	short	time	,	yet	thereafter	many
"	和	卡洛	和	比安卡	分手了	为了	一个	短的	时间	,	然而	此后	许多

[iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [-]

experiences	and	[	265	]
经历	和	[	-	]

“卡洛和比安卡短暂地分开了，但此后他们经历了许多事情[265]

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wɜːr; wər][tuː; tə][roʊl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['kɑːrloʊ][ænd; ənd]

a	number	of	years	were	to	roll	between	them	before	Carlo	and
一个	数字	的	年	是	到	卷	之间	他们	前	卡洛	和

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə][æt; ət][læst] [faʊnd] ['hæpinəs] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Bianca	at	last	found	happiness	in	each	other	.
比安卡	在	最后的	成立	幸福	在	每个	其他	.

卡洛和比安卡之间相隔多年，最终才在彼此身上找到了幸福。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['meɪdʒər] ['hɜːrsi] [ænd; ənd] [ʃɑːr'lɑːtə] [wɜːr; wər][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['kjʊriəs]

At	the	same	time	Major	Hersey	and	Charlotta	were	observing	the	curious
在	这	相同的	时间	主要的	赫西	和	夏洛塔	是	观察	这	好奇的

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] .

effect	of	light	over	the	river	.
影响	的	光	超过	这	河	.

与此同时，赫西少校和夏洛塔正在观察河面上奇特的光线效果。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

They	had	gone	together	to	the	edge	of	one	of	the	cliffs	and	were
他们	有	已消失	一起	到	这	边缘	的	一	的	这	悬崖	和	是

[geɪzɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] ['eərənˌbraɪtʃˌtaɪn] [frʌm; frəm] [huːz] ['taʊər] [ðə; ði][stɑːrz]

gazing	across	at	the	great	fortress	of	Ehrenbreitstein	from	whose	tower	the	stars
凝视	穿过	在	这	伟大的	堡垒	的	埃伦布赖特斯坦	从	谁	塔	这	明星

[ænd; ənd] [straɪps] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] .

and	stripes	were	floating	.
和	条纹	是	漂浮的	.

他们一起走到悬崖边，眺望着埃伦布赖特施泰因大堡垒，堡垒的塔楼上飘扬着星条旗。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [siːmd] [tuː; tə][dɪp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt]

To	them	the	rainbow	seemed	to	dip	down	into	the	depth	of	this	ancient
到	他们	这	彩虹	似乎	到	蘸	向下	进入	这	深度	的	这	古老的

['fɔːrtrəs] [ænd; ənd] [luːz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

fortress	and	lose	itself	in	the	shadows	.
堡垒	和	失去	本身	在	这	阴影	.

在他们看来，彩虹似乎沉入了这座古老堡垒的深处，消失在了阴影之中。

" [wen'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊmsɪk] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] , ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [ʃɑːr'lɑːtə] ,

"	Whenever	I	am	homesick	to	return	to	my	own	country	,	Countess	Charlotta	,
"	每当	我	是	想家	到	返回	到	我的	自己的	国家	,	伯爵夫人	夏洛塔	,

“每当我思念故乡，想要回到自己的国家时，夏洛塔伯爵夫人……”

[aɪ] ['sɪmpli] [ster] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði][flæg][ɑːn] [ðæt] [oʊld]['dʒɜːrmən] ['fɔːrtrəs] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

I	simply	stare	across	at	the	flag	on	that	old	German	fortress	and	think	what	it
我	简单地	盯	穿过	在	这	旗帜	在	那	老的	德语	堡垒	和	思考	什么	它

[ˌreprɪ'zents] ,

represents	,
代表	,

我只是凝视着那座古老德国要塞上的旗帜，思考着它所代表的意义。

" ['meɪdʒər] ['hɜːrsi] [dɪ'klerd] .

"	Major	Hersey	declared	.
"	主要的	赫西	声明	.

赫西少校宣布道。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['dʒɜːrmənɪ][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːdɪd] .

"	Then	I	am	content	to	remain	in	Germany	for	as	long	as	I	am	needed	.
"	然后	我	是	内容	到	保持	在	德国	为了	作为	长的	作为	我	是	需要	.

“那么，只要德国需要我，我就愿意留在德国。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

A	little	thing	,	isn't	it	,	to	give	a	few	months	,	or	a	few	years	,
一个	小的	事物	,	不是	它	,	到	给	一个	很少	几个月	,	或者	一个	很少	年	,

只是一件小事，不是吗？付出几个月，或者几年时间而已。

[ɔːr] [wətˈevər] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈdʒɜːrməni] [hɜːr; hər] [ˈles(ə)n] ,

or	whatever	length	of	time	may	be	necessary	to	teach	Germany	her	lesson	,
或者	任何	长度	的	时间	可能	是	必要的	到	教	德国	她	课	,

或者无论需要多长时间才能给德国一个教训，

[wen] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [men] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [flæg] [biː; bi] [ðə; ði] [flæg]

when	so	many	other	men	have	given	their	lives	that	our	flag	be	the	flag
什么时候	所以	许多	其他	男人	有	给定	他们的	生活	那	我们的	旗帜	是	这	旗帜

[ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌst] [piːs] ! " [-]

of	victory	and	a	just	peace	!	"	[	266	]
的	胜利	和	一个	只是	和平	!	"	[	-	]

当许多其他人献出生命，使我们的旗帜成为胜利与公正和平的旗帜时！[266]

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɝːlz] [feɪs] [ˈsɔfənd] .

The	young	girl's	face	softened	.
这	年轻的	女孩们	脸	软化	.

小女孩的表情柔和了下来。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsoʊldʒər] , [ˈmeɪdʒər] [ˈhɜːrsi] .

"	I	think	you	are	a	good	soldier	,	Major	Hersey	.
"	我	思考	你	是	一个	好的	士兵	,	主要的	赫西	.

“我认为你是一名优秀的士兵，赫西少校。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

There	is	something	I	want	to	confide	to	you	.
那里	是	某物	我	想	到	信任	到	你	.

我有件事想跟你说。

[aɪ] [dɪd] [raɪt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [æz; əz] [juː; jʊ] [səˈdʒestɪd] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [ɪf]

I	did	write	my	father	as	you	suggested	and	told	him	I	would	come	home	if
我	做过	写	我的	父亲	作为	你	建议	和	讲述	他	我	会	来	家	如果

[hiː; hi] [wɪʃt] ,

he	wished	,
他	希望	,

我按照你的建议给父亲写了信，告诉他如果他愿意，我会回家。

[ˈoʊnli] [hiː; hi] [mʌst; məst] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈfriːdəm] .

only	he	must	allow	me	to	keep	my	freedom	.
仅有的	他	必须	允许	我	到	保持	我的	自由	.

只有他才能允许我保有自由。

[hɪz; ɪz] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] .

His	answer	was	what	I	expected	.
他的	回答	曾是	什么	我	预期的	.

他的回答不出我所料。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ænd; ənd] [sez] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [friː] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [ɪn]

He	does	not	desire	to	see	me	at	present	and	says	I	am	free	to	travel	in
他	做	不是	欲望	到	看	我	在	展示	和	说道	我	是	自由的	到	旅行	在

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪf] [aɪ] [laɪk] .

the	United	States	if	I	like	.
这	团结的	各州	如果	我	喜欢	.

他目前不想见我，并说如果我愿意，我可以自由地在美国旅行。

[ˈoʊnli] [hiː; hi] [ædz] [ðæt] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [pərˈhæps] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

Only	he	adds	that	when	I	have	seen	more	of	the	world	perhaps	I	shall	be
仅有的	他	添加	那	什么时候	我	有	已见	更多的	的	这	世界	也许	我	将	是

[mɔːr] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [duː] [maɪ] [ˈduːti] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðər] .

more	content	to	do	my	duty	to	my	father	.
更多的	内容	到	做	我的	责任	到	我的	父亲	.

但他补充说，等我见识过更多世面之后，或许我会更乐意尽到对父亲的责任。

[nɑːt] ['veri] [klɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

Not	very	clear	,	but	I	think	I	understand	.
不是	非常	清除	,	但	我	思考	我	理解	.

不太清楚，但我认为我明白了。

[maɪ] ['fɑːðər] ['riːəli] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['rekənsaild][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

My	father	really	wishes	to	become	reconciled	with	me	,
我的	父亲	真的	愿望	到	变得	和解	和	我	,

我父亲真心希望与我和解。

['oʊnli][nɑːt][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [tuː] ['redɪli] .

only	not	to	seem	to	give	in	too	readily	.
仅有的	不是	到	似乎	到	给	在	也	容易	.

只是不能显得太容易屈服。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [pər'hæps] .

So	I	shall	return	home	in	a	few	months	perhaps	.
所以	我	将	返回	家	在	一个	很少	几个月	也许	.

所以，或许几个月后我就能回家了。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn]['kəjblents][ænd; ənd][aɪ] [raɪt] [juː; jʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]

Then	if	you	are	still	in	Coblenz	and	I	write	you	,	won't	you	come	to
然后	如果	你	是	仍然	在	科布伦茨	和	我	写	你	,	惯于	你	来	到

['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] ?

Luxemburg	?
卢森堡	?

那么，如果你还在科布伦茨，我给你写信，你愿意来卢森堡吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] ['seɪɪŋ] [ˌgud'bai] [fər'evər] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [aɪ]

We	have	been	such	good	friends	and	I	hate	saying	goodby	forever	to	people	I
我们	有	到过	这样的	好的	朋友们	和	我	恨	说	再见	永远	到	人们	我

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

我们一直是很好的朋友，我舍不得和喜欢的人永远告别。

" ['meɪdʒər] ['dʒɪmi] ['hɜːrsi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Major	Jimmie	Hersey	shook	his	head	,
"	主要的	吉米	赫西	摇晃	他的	头	,

吉米·赫西少校摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['stedi] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] ['bɔɪɪʃ] ['kʌlər] [hæd; həd] [dɪ'fjuːzd]

his	brown	eyes	were	steady	and	although	the	old	boyish	color	had	diffused
他的	棕色的	眼睛	是	稳定的	和	虽然	这	老的	男孩气	颜色	有	扩散

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

他棕色的眼睛炯炯有神，虽然苍老的红晕让他的脸色黯淡了一些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrm][laɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [nuː]

there	was	the	firm	line	about	his	mouth	and	chin	which	his	soldiers	knew
那里	曾是	这	公司	线	关于	他的	嘴	和	下巴	哪个	他的	士兵	知道

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] . [-]

and	respected	.	[	267	]
和	受人尊敬	.	[	-	]

他嘴唇和下巴的线条很坚定，他的士兵们都熟悉并尊重这一点。[267]

" [noʊ] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʃɑːr'lɑːtə] ,

"	No	,	Countess	Charlotta	,
"	不	,	伯爵夫人	夏洛塔	,

“不，夏洛塔伯爵夫人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ˈlʌksəmbəːg; ljuːksɔŋˈbuːr][ɔːr] [ˈelsˌwer] [ænd; ənd] [ðɪs]

I	shall	not	come	to	see	you	in	Luxemburg	or	elsewhere	and	this
我	将	不是	来	到	看	你	在	卢森堡	或者	别处	和	这

[mʌst; məst][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][ˌgudˈbai] .

must	be	our	goodby	.
必须	是	我们的	再见	.

我不会再去卢森堡或其他地方看望你了，这一定是我们的告别。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɑːrmi][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈlaʊd]

I	have	no	idea	of	leaving	the	United	States	army	so	long	as	I	am	allowed
我	有	不	主意	的	离开	这	团结的	各州	军队	所以	长的	作为	我	是	允许

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

to	remain	in	it	.
到	保持	在	它	.

只要我还能继续留在美国军队，我就没有离开的打算。

[ðɪs] [miːnz] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] , [seɪv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]

This	means	I	will	have	nothing	to	offer	you	in	the	future	,	save	what	I	have
这	方法	我	将要	有	没有什么	到	提供	你	在	这	未来	,	节省	什么	我	有

[naʊ] ,

now	,
现在	,

这意味着除了现在拥有的，我将来将一无所有，无法再给你任何东西。

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] .

I	believe	you	understand	.
我	相信	你	理解	.

我相信你明白。

" [ðə; ðɪ][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] [ʃɑːrˈlɑːtə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

"	The	Countess	Charlotta	nodded	.
"	这	伯爵夫人	夏洛塔	点头	.

夏洛塔伯爵夫人点了点头。

" [jes] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] .

"	Yes	,	I	understand	.
"	是的	,	我	理解	.

“是的，我明白了。”

[ˌgudˈbai] , [jet] [ˌnevərðəˈles] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] [əˈgen] .

Goodby	,	yet	nevertheless	I	shall	look	forward	to	our	meeting	again	.
再见	,	然而	尽管如此	我	将	看	向前	到	我们的	会议	再次	.

再见了，但我期待着我们再次相见。

" [-] [noʊts] :

"	Transcriber's	Notes	:
"	转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˈɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈerərz] [wɜːr; wər] [kəˈrektɪd] .

Obvious	punctuation	errors	were	corrected	.
明显的	标点	错误	是	已更正	.

明显的标点错误已更正。

[ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [kəˈrekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ˈdɑːtɪd] [laɪnz] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [kəˈrekʃnz] .

The	remaining	corrections	made	are	indicated	by	dotted	lines	under	the	corrections	.
这	其余的	更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	更正	.

其余的更正内容用更正下方的虚线表示。

[skroʊl][ðə; ðɪ] [maʊs] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [əˈpɪr] .

Scroll	the	mouse	over	the	word	and	the	original	text	will	appear	.
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神